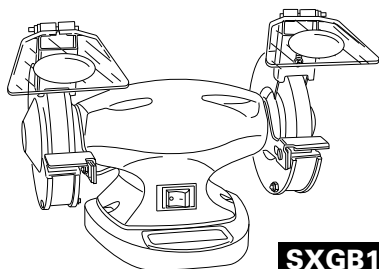
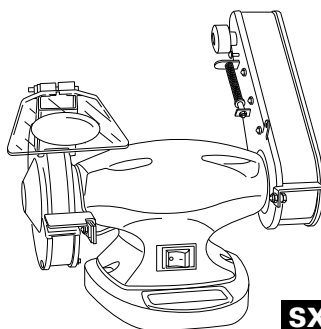


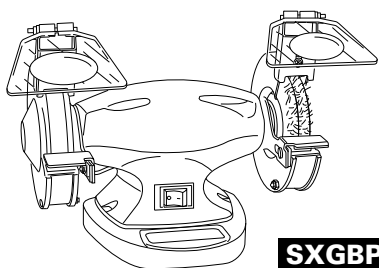
# STANLEY®



**SXGB150E**



**SXGBL150E**



**SXGBP150E**

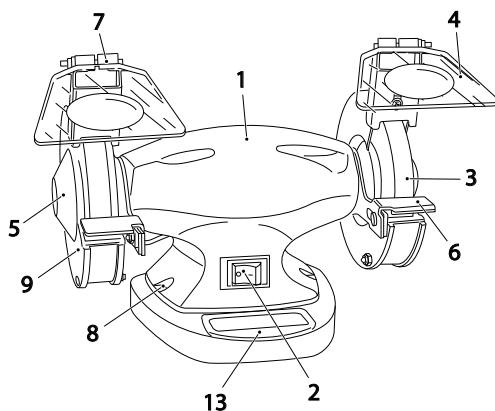
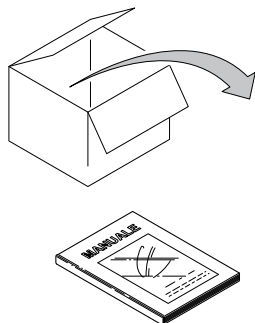


**SXGB150E**  
**SXGBL150E**  
**SXGBP150E**

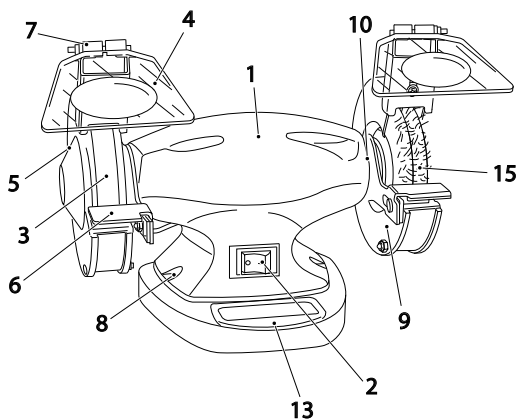
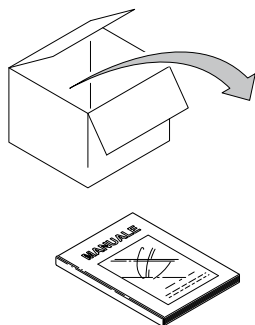
|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| EN | Please read these instructions carefully before use. Please retain these instructions for future reference.<br>In case of problems or difficulties, please contact the consumer helpline: <b>www.2helpu.com</b>                                                                       | Page: 5-14         |
| IT | Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Conservare queste istruzioni per future consultazioni.<br>In caso di problemi o difficoltà, contattate l'helpline consumatori: <b>www.2helpu.com</b>                                                                           | Pagina: 15-25      |
| BG | Прочетете внимателно тези указания преди употреба. Запазете тези указания за справка.<br>При проблеми или затруднения се обърнете към отдела за обслужване на клиенти: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                          | Страница: 26-36    |
| CS | Před použitím si pozorně přečtěte tento návod. Laskavě si uložte tento návod pro budoucí použití.<br>V případě jakýchkoli problémů nebo potíží laskavě kontaktujte linku pomoci zákazníkům: <b>www.2helpu.com</b>                                                                     | Strana: 37-46      |
| DA | Læs disse instruktioner omhyggeligt inden brug. Opbevar disse instruktioner til senere brug.<br>Kontakt kundeservicetelefonen i tilfælde af problemer eller vanskeligheder: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                     | Side: 47-56        |
| DE | Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch.<br>Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie sie auch später zu Rate ziehen können.<br>Wenden Sie sich im Falle von Problemen bitte an die Verbraucher-Hotline: <b>www.2helpu.com</b> | Seite: 57-67       |
| EL | Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντικές αναφορές.<br>Σε περίπτωση προβλημάτων ή δυσκολιών, επικοινωνήστε με τη γραμμή helpline υποστήριξης καταναλωτών: <b>www.2helpu.com</b>                                              | Σελίδα: 68-78      |
| ES | Leer atentamente estas instrucciones antes de usar el equipo. Guardar estas instrucciones para poder consultarlas en el futuro.<br>En caso de problemas o dificultades, ponerse en contacto con el servicio de asistencia al cliente: <b>www.2helpu.com</b>                           | Página: 79-89      |
| ET | Enne kasutamist lugege see juhend tähelepanelikult läbi. Hoidke juhend hilisemaks kasutamiseks alles.<br>Probleemide või raskuste ilmnemisel pöörduge klienditoe poole: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                         | Lk: 90-99          |
| FI | Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet huolellisesti tulevaa käyttöä varten.<br>Jos kohtaat ongelmia, ota yhteys kuluttajien helpline-palveluun: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                                | Sivu: 100-108      |
| FR | Lire attentivement ces instructions avant emploi. Conserver ces instructions pour toute consultation à venir.<br>En cas de problèmes ou de difficultés, contacter l'assistance consommateur : <b>www.2helpu.com</b>                                                                   | Page : 109-119     |
| HR | Molimo vas da prije uporabe pažljivo pročitate ovaj priručnik. Sačuvajte ove upute za buduće korištenje.<br>Ako naidete na kakve probleme ili poteškoće, molimo vas da se obratite službi za podršku korisnicima: <b>www.2helpu.com</b>                                               | Stranica: 120-129  |
| HU | A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el az útmutatót. A későbbi hivatkozások érdekében őrizze meg az útmutatót.<br>Kérdés vagy probléma esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: <b>www.2helpu.com</b>                                                                 | 120-139. oldal     |
| LT | Prieš pradėdami naudoti įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Išsaugokite šias instrukcijas, kad bet kada galėtumėte jas vėl perskaityti.<br>Jei kyla problemų arba sunkumų, kreipkitės į klientų pagalbos liniją: <b>www.2helpu.com</b>                                | Puslapiai: 140-149 |
| LV | Pirms lietošanas, lūdz, rūpīgi izlasiet šo pamācību. Lūdz, saglabājiēt šos norādījumus turpmāai uzziņai.<br>Ja rodas kādas problēmas vai grūtības, lūdz, sazinieties ar klientu palīdzības dienestu: <b>www.2helpu.com</b>                                                            | Lappuse: 150-159   |
| NL | Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het gebruik aandachtig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.<br>Contacteer bij problemen of moeilijkheden de hulplijn voor de gebruikers: <b>www.2helpu.com</b>                                                             | Pagina: 160-170    |
| NO | Les disse instruksjonene nøye før bruk. Ta vare på instruksjonene for senere bruk.<br>Ved problemer eller vanskeligheter, kontakt kundeservice: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                                                 | Side: 171-180      |
| PL | Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować na przyszłość.<br>W razie jakichkolwiek problemów lub trudności można skontaktować się z działem pomocy technicznej pod adresem: <b>www.2helpu.com</b>                               | Strona: 181-191    |
| PT | Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho. Conserve estas instruções para consultas futuras.<br>Em caso de problemas ou dificuldades, contacte a helpline de atendimento aos consumidores: <b>www.2helpu.com</b>                                                 | Página: 192-202    |
| RO | Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru consultarea pe viitor.<br>În caz de probleme sau dificultăți, vă rugăm să contactați linia de asistență a clienților: <b>www.2helpu.com</b>                   | Pagina: 203-212    |
| RU | Внимательно прочитайте эти инструкции до начала использования. Сохраните инструкции для пользования ими в будущем.<br>При появлении проблем или затруднений обращайтесь в отдел обслуживания клиентов: <b>www.2helpu.com</b>                                                          | Страница: 213-223  |
| SK | Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte tento návod. Tento návod si odložte na použitie v budúcnosti.<br>Ak narazíte na akékoľvek problémy alebo ťažkosti, obráťte sa na linku pomoci pre zákazníkov: <b>www.2helpu.com</b>                                                      | Strana: 224-233    |
| SL | Pred uporabo pazljivo preberite ta navodila. Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo.<br>Če naletite na težave, se obrnite na službo za pomoč kupcem: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                                         | Stran: 234-243     |
| SV | Läs bruksanvisningen noggrant före användning. Förvara bruksanvisningen för framtida bruk.<br>Vid ev. problem eller frågeställningar, kontakta kundtjänst på: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                                   | Sid.: 244-253      |
| TR | Kullanmadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatları, ileride danışmak için saklayınız.<br>Problem veya zorluk durumunda, tüketici yardım hattına başvurunuz: <b>www.2helpu.com</b>                                                                                   | Sayfa: 254-263     |
| UK | Перед експлуатацією уважно прочитайте цю інструкцію. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання в подальшому.<br>Якщо виникли проблеми або труднощі звертайтеся до нашої служби підтримки: <b>www.2helpu.com</b>                                                            | Сторінки: 264-274  |



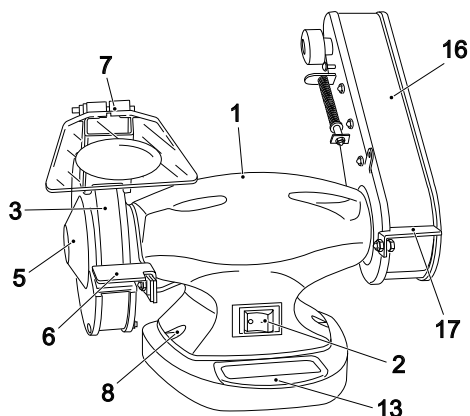
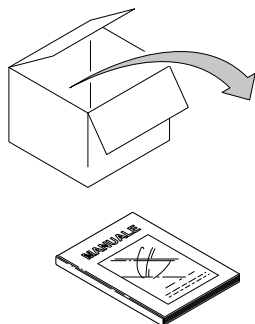
### 1A SXGB150E



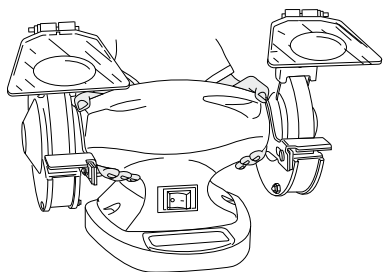
### 1B SXGBP150E



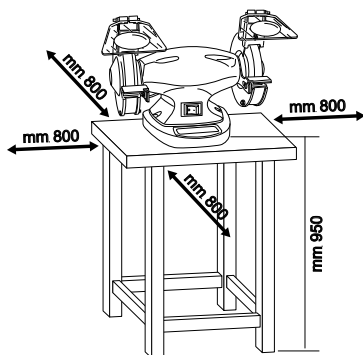
### 1C SXGBL150E



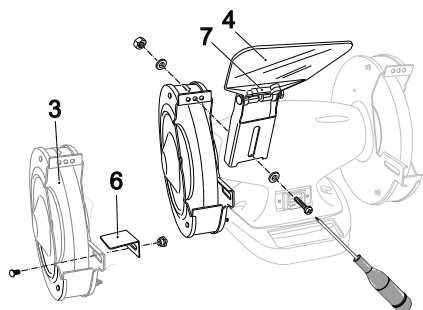
**2** SXGB150E  
SXGBL150E  
SXGBP150E



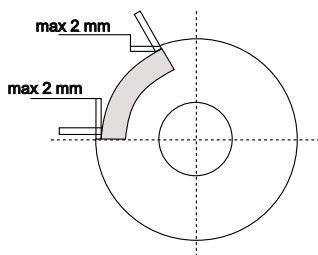
**3**



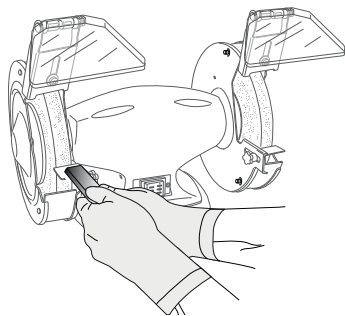
**4**



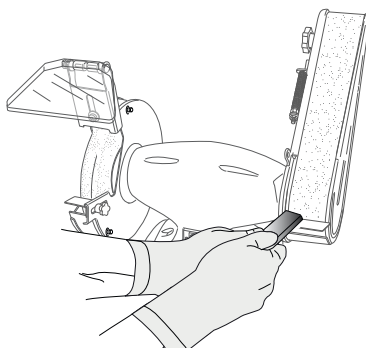
**5**



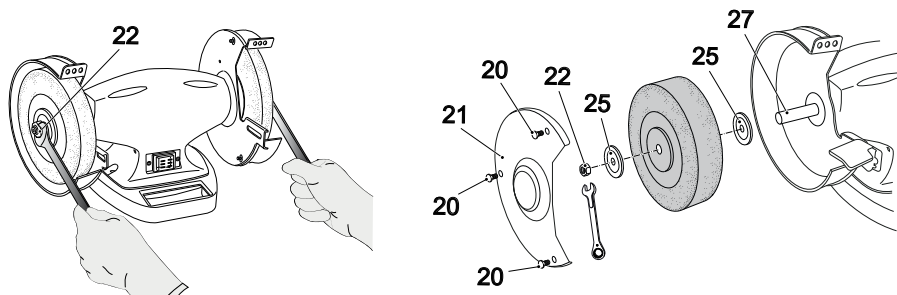
**6A-B**



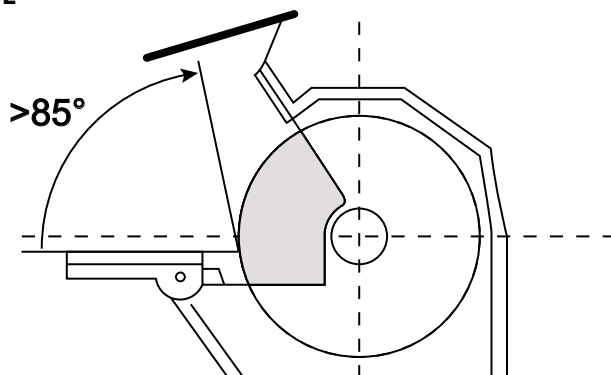
**6C**



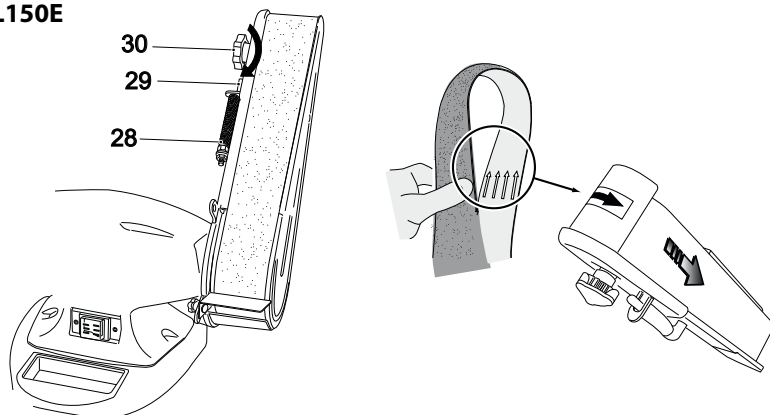
**7** SXGB150E  
SXGBP150E



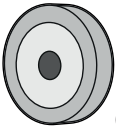
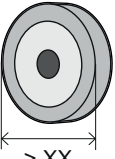
**8** SXGBP150E



**9** SXGBL150E





|                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                  |  |  |  |  |
| <b>SXGB150E</b>  | 150x20x12,7                                                                       | 122                                                                               | /                                                                                 | /                                                                                 |
| <b>SXGBL150E</b> | 150x20x12,7                                                                       | 122                                                                               | 150x20x12,7                                                                       | /                                                                                 |
| <b>SXGBP150E</b> | 150x20x12,7                                                                       | 122                                                                               | /                                                                                 | 50x690                                                                            |

11

|                  | W   | V/Hz   | RPM  | kg  | EN 62841-1:2015                                                                                       |
|------------------|-----|--------|------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SXGB150E</b>  | 330 | 230/50 | 2980 | 7,9 | mm 60x60x3<br>$L_{pa} = 80,7 \text{ dB(A)}$<br>$L_{wa} = 91,7 \text{ dB(A)}$<br>$K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| <b>SXGBL150E</b> | 330 | 230/50 | 2980 | 8,6 |                                                                                                       |
| <b>SXGBP150E</b> | 330 | 230/50 | 2980 | 8,1 |                                                                                                       |

12

# TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

## TABLE OF CONTENTS

EN

|                                                                                          |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. GENERAL SAFETY REGULATIONS</b>                                                     | <b>2</b>  |
| 1.1 PERSONNEL AUTHORIZED TO USE THE MACHINE                                              | 2         |
| 1.2. SAFETY PRECAUTIONS DURING USE                                                       | 2         |
| 1.2.1. Permitted ambient conditions                                                      | 2         |
| 1.2.2. Prohibited ambient conditions                                                     | 2         |
| 1.3. ACCIDENT PREVENTION WARNINGS                                                        | 2         |
| 1.3.1. Using the machine                                                                 | 2         |
| 1.3.2. Clothing and personal protective equipment                                        | 3         |
| 1.3.3. General safety precautions                                                        | 3         |
| 1.3.4. Safety checks                                                                     | 3         |
| 1.4. USE AND MAINTENANCE                                                                 | 3         |
| 1.4.1. Correct use of the machine                                                        | 3         |
| 1.4.2. Machine and work space upkeep and maintenance                                     | 4         |
| 1.4.3. Care and Use of electrical components                                             | 4         |
| 1.5. SERVICE                                                                             | 4         |
| 1.6. DISPOSAL OF THE MACHINE, PACKAGING AND MATERIALS PRODUCED BY MAINTENANCE OPERATIONS | 4         |
| <b>2. INTRODUCTION TO USE</b>                                                            | <b>5</b>  |
| 2.1. HOW TO CONSULT THIS MANUAL AND THE SYMBOLS ADOPTED                                  | 5         |
| 2.2. WARNING STICKERS - INDICATIONS                                                      | 5         |
| 2.3. TYPE OF USE AND CONTRAINDICATIONS                                                   | 5         |
| 2.4. TECHNICAL CHARACTERISTICS                                                           | 5         |
| 2.5. RESIDUAL RISKS                                                                      | 6         |
| 2.8. MAIN MACHINE COMPONENTS (FIG. 1A - 1B - 1C)                                         | 6         |
| 2.9. DESCRIPTION OF THE MACHINE                                                          | 6         |
| <b>3. INSTALLATION</b>                                                                   | <b>6</b>  |
| 3.1. CONTENTS OF THE PACKAGING                                                           | 7         |
| 3.2. REMOVING THE PACKAGING                                                              | 7         |
| 3.3. HANDLING                                                                            | 7         |
| 3.4. TRANSPORT                                                                           | 7         |
| 3.5. POSITIONING/WORK STATION                                                            | 7         |
| 3.6. ELECTRICAL CONNECTION                                                               | 7         |
| <b>4. ADJUSTMENTS</b>                                                                    | <b>8</b>  |
| 4.1. INSTALLATION AND ADJUSTMENT OF ACCESSORIES (Fig. 4)                                 | 8         |
| 4.2. CONNECTING THE PLUG                                                                 | 8         |
| <b>5. USE</b>                                                                            | <b>8</b>  |
| 5.1. SET-UP AND TESTING                                                                  | 8         |
| 5.2. USING THE MACHINE AS A BENCH GRINDER (Fig. 1A - 6A)                                 | 9         |
| 5.3. USING THE MACHINE AS A CLEANER (Fig. 1B - 6B)                                       | 9         |
| 5.4. USING THE MACHINE AS A SANDER (Fig. 1C - 6C)                                        | 9         |
| <b>6. MAINTENANCE - STORAGE - ASSISTANCE - DISPOSAL</b>                                  | <b>9</b>  |
| 6.4. USE OF APPROPRIATE TOOLS                                                            | 11        |
| 6.5. LUBRICATION                                                                         | 11        |
| 6.6. CLEANING - TASKS TO BE PERFORMED                                                    | 11        |
| 6.7. CHECKS                                                                              | 11        |
| 6.8. STORAGE OF THE MACHINE WHEN NOT IN USE                                              | 11        |
| <b>7. TROUBLESHOOTING</b>                                                                | <b>12</b> |
| <b>8. DECLARATION OF CONFORMITY</b>                                                      | <b>12</b> |

**NOTE:**

Before using the machine, carefully read all warning notes in this manual.

## 1. GENERAL SAFETY REGULATIONS

### 1.1 PERSONNEL AUTHORIZED TO USE THE MACHINE

- This machine has been designed and manufactured to be used by qualified personnel with adequate training, experience and skills. Users must be competent persons over the age of 14.
- DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills. Children should never be left alone with this product.

### 1.2 SAFETY PRECAUTIONS DURING USE

#### 1.2.1. Permitted ambient conditions

**Ambient condition operating limits:**

- operating ambient with a temperature between + 5°C – + 40°C
- relative humidity 50 % at a temperature of + 40 °C
- maximum operating altitude: 1,000 m.a.s.l
- the machine must be used in an environment which is protected from the elements

#### 1.2.2. Prohibited ambient conditions

- Avoid using the machine in locations which are very humid or in the presence of flammable liquids or gas.

**DANGER - WARNING**

**THIS MACHINE IS NOT SUITABLE FOR USE IN POTENTIALLY EXPLOSIVE ATMOSPHERES.**

### 1.3 ACCIDENT PREVENTION WARNINGS

**DANGER - WARNING**

**WHEN USING THE MACHINE IT IS ESSENTIAL TO OBSERVE BASIC SAFETY PRECAUTIONS AT ALL TIMES TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK AND INJURY. READ AND KEEP IN A SAFE PLACE ALL INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL, BEFORE ATTEMPTING TO USE THIS PRODUCT.**

#### 1.3.1. Using the machine

- DO NOT remove any waste material or parts of the workpiece from the work area when the machine is running, risk of injury!
- Before performing any operation (during start-up, operation, maintenance, cleaning) press the stop pushbutton and wait until the machine has come to a complete stop.
- Always keep hands well away from the working areas while the tool is in operation.
- Before starting the machine always check that all the safety guards are correctly installed and provide adequate tool protection.



### 1.3.2 Clothing and personal protective equipment:

- Always wear close-fitting workwear and avoid wearing any accessories such as scarves, necklaces, bracelets or any other object which may get caught up in the moving parts.
- Always wear the necessary personal protective equipment (protective gloves, safety glasses, earmuffs/ear plugs, slip-resistant safety footwear, etc.). All PPE must be certified.
- When necessary, suitably tie back long hair to prevent any risk of it becoming trapped or entangled in moving parts.
- Wear an approved dust mask.

### 1.3.3. General safety precautions:

- Keep unauthorized people, especially children, away from the machine.
- Never use the machine if the user is tired.
- Always stay in a comfortable and well-balanced position.
- The machine must be kept in a level position and securely fastened to the support surface.
- Never leave tools, measuring devices or any other object on the machine.
- Unplug the machine from the electric power supply when it is not in use, before performing any maintenance operations and before replacing accessories or tools.

### 1.3.4. Safety checks:



#### **DANGER - WARNING**

**TO REDUCE THE RISK OF SERIOUS PERSONAL INJURY, TURN TOOL OFF AND DISCONNECT TOOL FROM POWER SOURCE BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS OR REMOVING/INSTALLING ATTACHMENTS OR ACCESSORIES. BE SURE THE TRIGGER SWITCH IS IN THE OFF POSITION. AN ACCIDENTAL START-UP CAN CAUSE INJURY.**

- All maintenance and cleaning activities must only be carried out when there is adequate lighting.
- No modifications must be made during maintenance operations which compromise machinery operation.
- Remove the adjustment pins and key before starting the machine. It is a good rule to check that adjustment spanners have been removed from the machine before switching it on.
- Avoid inadvertent start-up: Make sure that the switch is in the stop position before connecting the machine to the power supply.
- Perform a visual inspection to check that the machine has no damaged parts/components.
- Before using the machine, check all the safety devices and any other component which may be damaged to ensure that the machine works properly and can perform the task it is designed to do.
- Check that the machine's moving parts are aligned and in good condition.
- Supervise transport, assembly and hook-up to the electrical and/or compressed air supplies.
- Any maintenance operations on the system must be carried out by qualified and authorized personnel only.
- Any damaged part or guard must be repaired or replaced at an authorized after sales service centre.
- It is strictly forbidden to use the machine without the tool guards in place.
- Do not force the machine. The end results will be better and the machine safer to use if it is used at the speed and rhythm it was designed for.

## 1.4. USE AND MAINTENANCE

### 1.4.1. Correct use of the machine:

- Avoid putting the machine under mechanical stress: excessive pressure may lead to rapid deterioration of the tool or decreased performance in terms of finish.
- In case of breaks or malfunctions, faulty switches must be replaced at an authorized after sales service centre.
- Only use the tools recommended in this instruction manual (Fig. 11).
- Use only the machine's original blocking system.
- After use, store the machine in a dry and sheltered place.

#### 1.4.2. Machine and work space upkeep and maintenance:

- Always keep the work area tidy and clear of work residues and dust; untidy work benches and work areas are a source of potential danger.
- Always keep the handles and handgrips dry, clean and free from oil and grease.
- Always keep the tools in perfect condition. Keep tools sharp and clean to ensure maximum performance and safety.

#### 1.4.3. Care and Use of electrical components:

- Pay attention to the power supply cable: never use it to lift the machine. Do not pull on the cable to disconnect the plug from the power socket. Keep the cable away from sharp edges, oil and high temperatures.
- Should it be necessary to use an extension flex, make sure it is of an approved type.
- Regularly check the condition of the device power cables. If damaged have them replaced by an authorized assistance centre so all safety risks can be avoided.
- Whenever the machine is used outdoors, only use extension flexes which have been approved for outdoor use and are marked accordingly.
- Avoid body contact with any earthed object surfaces.



#### **DANGER - WARNING**

- **THE USE OF ANY ACCESSORY OR CONNECTION DIFFERENT TO THOSE INDICATED IN THIS MANUAL MAY LEAD TO THE RISK OF PERSONAL INJURY.**
- **DO NOT DISASSEMBLE THE MACHINE:  
REPAIRS TO THE MACHINE MUST BE CARRIED OUT BY SKILLED PERSONNEL ONLY. FAILURE TO OBSERVE THIS INDICATION COULD CREATE GRAVE DANGER TO USERS.**



#### **DANGER - CAUTION**

***Correct and safe machine operation is guaranteed only when original spare parts are used.***

#### 1.5. SERVICE

If the intervention of expert personnel is required to perform extraordinary maintenance operations or repairs, always contact an authorized after sales service.

#### 1.6. DISPOSAL OF THE MACHINE, PACKAGING AND MATERIALS PRODUCED BY MAINTENANCE OPERATIONS



#### **DANGER - CAUTION**

***Despite the machine not having a significant environmental impact, it is in any case up to the user to evaluate machine use to minimize any possible negative consequences.***

The machine and its packaging are made from 100% recyclable materials.

All electrical and electronic components (indicated by a crossed out wheelie bin symbol) must be disposed of in accordance with Directive 2012/19/EU.

## 2. INTRODUCTION TO USE

### 2.1. HOW TO CONSULT THIS MANUAL AND THE SYMBOLS ADOPTED

Please pay particular attention to the words "DANGER - WARNING", "DANGER - CAUTION" and "NOTES" as used in this manual.

To draw the user's attention to certain information and provide warning messages, the operations described in this manual are accompanied by symbols and notes to highlight the presence of any hazards and indicate the safe use of the equipment.

These symbols and notes belong to various categories as indicated below:



**DANGER - WARNING: IMPORTANT INFORMATION CONCERNING GENERAL SAFETY.**



**DANGER - CAUTION: highlights situations where careful and sensible actions are essential.**



**NOTES:** information of a technical nature.

### 2.2. WARNING STICKERS - INDICATIONS

The stickers affixed to the machine are indicated below.



Indication of machine characteristics and motor data S4-20%1/4 min = intermittent periodic duty-type motor with starting, time of operation at constant load at the power indicated for one minute and a rest time of 4 minutes.



Use personal protective equipment.

**SN 00 000 00 AAAA**

serial number / YYYY year of manufacture

### 2.3. TYPE OF USE AND CONTRAINDICATIONS.

The machine has been designed and built to perform operations involving the removal of material (grinding or sharpening tools) and/or cleaning procedures for any type of metal or similar materials with the workpiece being held in the hands

The machine can be used to work on:

- METAL OR SIMILAR MATERIALS

The workpiece must be held in the hands as illustrated in Fig. 6 without the use of a tool.

#### FORBIDDEN USE

It is strictly prohibited to:

- HOLD THE WORKPIECE WITH ONLY ONE HAND OR WITH THE USE OF A TOOL,
- OPERATE ON NON-METALS, ORGANIC MATERIALS AND/OR FOOD STUFFS,
- OPERATE ON MATERIALS WHICH MAY RELEASE TOXIC SUBSTANCES DURING THE WORK PROCESS.



#### DANGER - CAUTION

**Despite the machine not having a significant environmental impact, it is in any case up to the user to evaluate machine use to minimize any possible negative consequences.**



#### DANGER - WARNING

**THIS MACHINE IS NOT SUITABLE FOR USE IN POTENTIALLY EXPLOSIVE ATMOSPHERES.**

#### WORKPIECE SIZE LIMITS

Workpieces must be of a suitable size for the dimensions of the tool and the work surface: max. width = 40 mm.

### 2.4. TECHNICAL CHARACTERISTICS



#### NOTES

For information on the machine's technical features, please refer to the relative document provided as an appendix to this manual (Fig. 12).

## 2.5. RESIDUAL RISKS

### **Friction or abrasion hazard:**

This risk is due to the presence of the rotating tool.

### **Precautions to be taken**

- When working with the tool do not wear work gloves.
- Keep hands away from the work area.
- Never remove cutting residues or workpiece fragments when the tool is rotating.

### **Solid material ejection hazard:**

This risk is due to the presence of the rotating tool.

### **Precautions to be taken**

- When working with the tool, always wear the necessary personal protective equipment: safety goggles, safety shoes.

## 2.6. INFORMATION CONCERNING NOISE

The noise values indicated are emission levels and not necessarily safe operating levels. While there is a correlation between emission levels and exposure levels, this cannot reliably be used to determine whether or not further safety precautions are needed.

Factors which influence the real level of a worker's exposure include the duration of exposure, the characteristics of the working environment, other sources of noise, for example the number of machines or operations being carried out in the near vicinity. Furthermore, levels of safe exposure may be fixed differently from one country to another.

This information does however help the machine user to better assess the hazards and risks.

The noise emission values provided in this document can be used to perform a preliminary noise exposure assessment.



### **DANGER - WARNING**

**IT IS ADVISABLE TO USE SUITABLE HEARING PROTECTION SUCH AS EARMUFFS OR EAR PLUGS.**

## 2.7. INFORMATION ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

Electromagnetic emissions from the machine do not exceed the limits defined by the relative standards for the envisaged conditions of use.

Testing was performed in accordance with the following standards:

EN IEC 55014-1:2021 , EN IEC 55014-2:2021 , EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 , EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. MAIN MACHINE COMPONENTS (FIG. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A): grinder
- (Fig. 1B): combined grinder
- (Fig. 1D): bench grinder/sander
  - (1) Machine body
  - (2) ON/OFF switch
  - (3) Abrasive grinding wheel
  - (4) Transparent spark-guard
  - (5) Protective hood
  - (6)-(17) Tool rests
  - (7) Adjustable safety shield
  - (8) Fixing holes
  - (9) Brush guard
  - (10) Shaft
  - (13) Water trough
  - (15) Brush
  - (16) Belt

## 2.9. DESCRIPTION OF THE MACHINE

The machine is made up of a body holding a horizontally mounted motor with a shaft protruding from both sides. Grinding wheels, brushes, belts and relevant safety guards are mounted on the protruding ends of the shaft depending on the combination envisaged.

The operator must stand in front of the machine and operate manually, holding the workpiece in both hands.

## 3. INSTALLATION



### **DANGER - WARNING**

**TO REDUCE THE RISK OF SERIOUS PERSONAL INJURY, TURN TOOL OFF AND DISCONNECT TOOL FROM POWER SOURCE BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS OR REMOVING/INSTALLING ATTACHMENTS OR ACCESSORIES. BE SURE THE TRIGGER SWITCH IS IN THE OFF POSITION. AN ACCIDENTAL START-UP CAN CAUSE INJURY.**

### 3.1. CONTENTS OF THE PACKAGING

Grinder complete with tools

- 2 tool rests
- 2 transparent spark-guards
- 2 safety shields
- Fasteners for securing the spark-guards and safety shields in place
- User Manual

Combined grinder

- 1 tool rest
- 1 transparent spark-guard
- 1 safety shield
- Fasteners for securing the spark-guard and safety shield in place
- User Manual

Bench grinder/sander

- 1 tool rest
- 1 transparent spark-guard
- 1 safety shield
- Fasteners for securing the spark-guard and safety shield in place
- User Manual

### 3.2. REMOVING THE PACKAGING

Remove the box used to protect the machine during transport.

It is advisable to keep the packaging for future use (for transporting or storing the machine).

### 3.3. HANDLING

Lift the machine as illustrated in the figure (Fig. 2).

### 3.4. TRANSPORT



**DANGER - WARNING**  
TO ENSURE SAFE TRANSPORT OF THE MACHINE FROM ONE WORK PLACE TO ANOTHER, REPLACE IT IN ITS ORIGINAL PACKAGING.

### 3.5. POSITIONING/WORK STATION

- a. Position the machine on a work bench or on a pedestal at a height of between 900 – 950 mm from the ground.  
The surface on which the machine is placed must be big enough to guarantee machine stability (Fig. 3).



### **DANGER - CAUTION**

*Machine positioning in the work area must be performed ensuring a clearance of at least 800 mm on all sides of the machine.*

- b. Position the machine in a work area with adequate lighting.
- c. It is advisable to secure the machine to the workbench with (M6) screws using the holes provided on the base.
- d. Make sure that there are no flammable substances around the work area nor any items which may be damaged by incandescent metal particles.

### 3.6. ELECTRICAL CONNECTION

Safety Standards for electrical connections

- Check that the mains system to which the machine is to be connected is earthed in accordance with the relative safety regulations in force.



### **DANGER - WARNING**

**CHECK THAT THE POWER SUPPLY SYSTEM IS EQUIPPED WITH A THERMOMAGNETIC CIRCUIT BREAKER TO PROTECT ALL CONDUCTORS FROM SHORT CIRCUIT AND OVERLOADS (SEE APPENDIX).**

Preliminary tests and checks after connection



### **DANGER - WARNING**

- **BEFORE CONNECTING THE MACHINE TO THE MAINS, CHECK THAT THE SUPPLY VOLTAGE MATCHES THE VOLTAGE INDICATED ON THE MACHINE ITSELF.**
- **ONCE CONNECTED, TO AVOID ANY POSSIBLE RESIDUAL RISKS OF TRIPPING AND FALLING, MAKE SURE THAT THE POWER SUPPLY CABLE LIES COMPLETELY ON THE GROUND AND IS NOT AT ANY POINT RAISED IN THE AIR.**

## 4. ADJUSTMENTS

### DANGER - WARNING

- **TO REDUCE THE RISK OF SERIOUS PERSONAL INJURY, TURN TOOL OFF AND DISCONNECT TOOL FROM POWER SOURCE BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS OR REMOVING/INSTALLING ATTACHMENTS OR ACCESSORIES. BE SURE THE TRIGGER SWITCH IS IN THE OFF POSITION. AN ACCIDENTAL START-UP CAN CAUSE INJURY.**
- **ALL THE PROCEDURES FOR MACHINE ADJUSTMENTS AND USE DESCRIBED IN THE FOLLOWING HEADINGS MUST BE PERFORMED ONLY AFTER THIS INSTRUCTION, USE AND MAINTENANCE MANUAL HAS BEEN READ AND UNDERSTOOD IN FULL.**

### DANGER - CAUTION

*At the end of every adjustment operation, check that all fasteners are securely tightened.  
At the end of every adjustment operation make sure no tools have been left on the machine.*

### 4.1. INSTALLATION AND ADJUSTMENT OF ACCESSORIES (Fig. 4)

- a. Take the transparent spark-guards, the adjustable safety shields (when present), the tool rests and all the fasteners for installing the accessories onto the guards out of the plastic bag found in the package.
- b. Install the transparent spark-guards (4), the adjustable safety shields (7) (when present) and the tool rests (6) onto the guards using the relative fixing holes.
- c. Adjust the position of the accessories in relation to the grinding wheel (3).

### DANGER - CAUTION

***Adjust the position of the spark-guards and tool rests regularly to compensate for wear on the belt/grinding wheel; distance no greater than 2 mm (Fig. 5).***

- d. Lock all the accessories in place using the fixing bolts

## 4.2. CONNECTING THE PLUG

The machine may be supplied with or without a plug. If there is no plug, connect a certified plug (compliant with the safety standards in force in the country of use) to the end of the machine's power cable. Take care to insert the green and yellow safety wire to the terminal marked with the symbol

## 5. USE

### DANGER - WARNING

**TO REDUCE THE RISK OF SERIOUS PERSONAL INJURY, TURN TOOL OFF AND DISCONNECT TOOL FROM POWER SOURCE BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS OR REMOVING/INSTALLING ATTACHMENTS OR ACCESSORIES. BE SURE THE TRIGGER SWITCH IS IN THE OFF POSITION. AN ACCIDENTAL START-UP CAN CAUSE INJURY.**

### DANGER - CAUTION

- ***NEVER wear gloves when using the machine.***
- ***When using the machine, always wear the necessary personal protective equipment: regulation safety glasses, earmuffs or ear plugs, a mask to protect the airways and safety footwear.***
- ***Before commencing a new job, always remove the cuttings left from the previous task.***

### DANGER - WARNING

**THE WORKPIECE MUST ALWAYS BE HELD WITH BOTH HANDS AND COOLED WITH WATER IF NECESSARY.**

## 5.1. SET-UP AND TESTING

In the first start-up phase, it is necessary to perform a suitable procedure for checking that the grinding wheels have not been damaged, e.g. by allowing them to spin freely for a set time at operating speed with the guards present and closed. Make sure there are no foreign objects in contact with the tool, that the protective hood is suitably positioned and that the tool rest is securely fastened in place at the minimum distance from the tool. Start the machine without any workpiece, checking that the tools show no signs of unbalance or excessive vibration. Defective tools must be replaced immediately and the causes of said defects must be identified and eliminated by expert personnel.

## 5.2. USING THE MACHINE AS A BENCH GRINDER (Fig. 1A - 6A)

- Start the grinding wheel by pressing the "I" button of switch (2).
- Place the workpiece on the tool rest (6).
- Gently bring the workpiece into contact with the grinding wheel (Fig. 6A).
- Apply progressive force, avoiding any excessive pressure which forces the machine to operate below its normal rpm.
- Once work has been completed, stop the grinding wheel by pressing the "O" button of switch (2).



### **DANGER - CAUTION**

**NEVER bring hands anywhere near the operating zone until the grinding wheel has come to a complete standstill.**

## 5.3. USING THE MACHINE AS A CLEANER (Fig. 1B - 6B)

- Start the brush by pressing the "I" button of switch (2).
- Gently bring the workpiece into contact with the brush (Fig. 6B).
- Apply progressive force, avoiding any excessive pressure which forces the machine to operate below its normal rpm.
- Once work has been completed, stop the brush by pressing the "O" button of switch (2).



### **DANGER - CAUTION**

**NEVER bring hands anywhere near the operating zone until the brush has come to a complete standstill.**

## 5.4. USING THE MACHINE AS A SANDER (Fig. 1C - 6C)

- Start the machine by pressing the "I" button of switch (2).
- Place the workpiece on the tool rest (17).
- Gently bring the workpiece into contact with the belt (Fig. 6C).
- Apply progressive force, avoiding any excessive pressure which forces the machine to operate below its normal rpm.
- Once work has been completed, stop the grinding wheel by pressing the "O" button of switch (2).



### **DANGER - CAUTION**

**NEVER bring hands anywhere near the operating zone until the belt has come to a complete standstill.**

## 6. MAINTENANCE - STORAGE - ASSISTANCE - DISPOSAL



### **NOTES**

*Routine maintenance operations which can be performed by the user are described below.*

*For other interventions or extraordinary maintenance operations, please contact an authorized after sales service.*

*Have the machine repaired by expert personnel only. This machine complies with all the relevant safety prescriptions. Repairs to the machine must be carried out by skilled personnel only using original spare parts. Failure to observe this recommendation could jeopardize user safety.*



### **DANGER - WARNING**

- BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE WORK, PLACE THE MACHINE IN SAFETY CONDITIONS AS DESCRIBED IN THE HEADING "GENERAL SAFETY RULES".**
- PLACE THE POWER CABLE IN A COIL NEAR THE MACHINE.**

## 6.1. INSTRUCTIONS FOR REPLACING THE GRINDING WHEEL (Fig. 1A - 7)

The grinding wheel must be replaced when its diameter is reduced due to wear to less than 122 mm (Fig. 11).



### **DANGER - WARNING**

**WEAR PROTECTIVE GLOVES.**

**DANGER - CAUTION**

- ***It is strictly forbidden to install the grinding wheel on the side intended to be used for cleaning operations.***
- ***Only use grinding wheels marked with an operating speed which is equal to or higher than the speed indicated on the machine's dataplate.***

Tools required:

- Appropriate spanners, Allen keys and Phillips screwdrivers are needed to replace the tools.

Check compatibility of the USED grinding wheel.**NOTES**

*Use of used grinding wheels is not recommended. However, in the case of absolute necessity, check that the used grinding wheel is intact and shows no evident signs of wear or damage, i.e. chips or cracks. DO NOT use damaged wheels. Check the minimum permissible diameter indicated in the technical specifications provided in this manual.*

Check compatibility of the NEW grinding wheel.**NOTES**

*The characteristics of the grinding wheel must be compatible with the technical specifications indicated in this manual and comply with the requirements of standard EN 12413.*

- Remove the safety shields (7) and the tool rests (6) by unscrewing the relative fixing screws.
- Remove the cover (21) by unscrewing the relative fixing screws (20).

**DANGER - WARNING**

**THE GRINDING WHEEL HOLDER SHAFT ON THE LEFT-HAND SIDE OF THE MACHINE IS OF A LEFT-HAND SCREW SO TURN THE NUT CLOCKWISE TO UNSCREW IT.**

- Loosen nut (22) by acting as illustrated in the figure (Fig. 7).
- Remove the flange (25) and slide the grinding wheel off.
- Clean the shaft (27) and the flanges.
- Install the new grinding wheel.
- Insert the flange (25).
- Tighten nut (22).
- Replace the cover (21), the safety shields (7) and the

tool rests (6) by tightening the relative fixing screws (20).

- Remove and put away all tools.
- Give a start pulse to check the direction of grinding wheel rotation matches the arrow marked on the machine.

Before use, make sure the grinding wheel is in good condition. To do this, hang it up by the central hole and carefully tap the outer edge with a non-metallic object (e.g. a tool handle): a grinding wheel in good condition will give off a sound which is sharp, clear and metallic, a dull sound, on the other hand, is a sign of flaws. In this case, immediately replace the wheel with one that meets the aforementioned requirements.

Use only accessories with a diameter that complies with the machine marking.

Always use the machine with tools mounted on both spindles to limit risks associated with spindle rotation.

Always use the guard, work surface, transparent shield and spark-guard as required.

Adjust the work surface so that the angle between the work support and the tangent of the accessory is always greater than 85° (Fig. 8).

**6.2. INSTRUCTIONS FOR REPLACING THE BRUSH (Fig. 1B - 9)****DANGER - WARNING**

- **WEAR PROTECTIVE GLOVES.**
- **CHECK THAT THE DIAMETER OF THE CENTRAL COLLAR (19) ON THE BRUSH IS WIDER THAN THE DIAMETER OF THE LOCKING FLANGE (25).**

**DANGER - CAUTION**

***It is strictly forbidden to attach the brushes with the locking flanges directly in contact with the brush fibres.***

Tools required:

- Appropriate hex wrenches, Allen keys and Phillips screwdrivers are needed to replace the tools.

Check compatibility of the USED brush.**NOTES**

*Use of used brushes is not recommended. However, in the case of necessity, check that the brush is intact and shows no signs of evident wear.*



### Check compatibility of the NEW brush.



#### NOTES

The characteristics of the brush must be compatible with the technical specifications indicated in this manual and comply with the requirements of standard EN 1083.

- Loosen nut (28) by acting as illustrated in the figure (Fig. 9).
- Remove the flange (29) and slide the brush (15) off.
- Clean the shaft (10) and the flanges (29).
- Install the new brush.
- Insert the flange (29) pushing it up against the collar (30) of the brush.
- Tighten nut (28).
- Remove and put away all tools.
- Give a start pulse to check direction of brush rotation is correct.

### **6.3. INSTRUCTIONS FOR REPLACING THE BELT (Fig. 1C - 10)**

#### Check compatibility of the USED belt



#### NOTES

Use of used belts is not recommended. However, in the case of necessity, check that the belt is intact and shows no signs of evident wear.

#### Check compatibility of the NEW belt



#### NOTES

The characteristics of the belt must be compatible with the technical specifications indicated in this manual.

- Slacken the inner nut (31).
- Release the tensioning knob (32).
- Take the belt off the pulleys.
- Position the new belt in the centre of the pulleys, taking care to observe the direction of travel.
- Lock the tensioning knob (32).
- Tighten the inner nut (31).
- Give a start pulse to check belt position is correct.
- The screw (33) allows you to position the belt: clockwise rotation = movement to the left.

### **6.4. USE OF APPROPRIATE TOOLS**



#### NOTES

For information on how using the tools, please refer to the relative document provided as an appendix to this manual (Fig. 11).

### **6.5. LUBRICATION**



#### NOTES

The machine does not need lubricating.

### **6.6. CLEANING - TASKS TO BE PERFORMED**



#### **DANGER - WARNING**

- BEFORE COMMENCING CLEANING OPERATIONS, PUT ON ADEQUATE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (SAFETY GLASSES, GLOVES AND MASK TO PROTECT THE AIRWAYS).**
- AVOID USING JETS OF COMPRESSED AIR.**

#### When necessary:

- Remove any work residues from around the work area and surfaces using a small brush or vacuum cleaner.
- Disassemble and clean the extractor filter (optional) by tapping it.

#### Every day:

Remove any work residues and dust from the whole machine, including the power cable, using a vacuum cleaner or a small brush.

#### Once a week:

Disconnect the exhaust filter or conduit and thoroughly clean the extractor (optional).

### **6.7. CHECKS**

#### Every day:

- Check that the power cable is intact.
- Check that all guards are intact.
- Check that the tool is intact and shows no signs of wear.

### **6.8. STORAGE OF THE MACHINE WHEN NOT IN USE**

When the machine is not in use, place it in safety conditions as described in the heading "GENERAL SAFETY REGULATIONS".

## 7. TROUBLESHOOTING

| PROBLEM / FAULT                                            | PROBABLE CAUSE                                                                                                           | SUGGESTED REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The motor is not working.                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Faulty motor, power cable or plug.</li> <li>Blown fuses.</li> </ol>               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Have the motor checked by expert personnel.<br/>  <b>DANGER - WARNING</b><br/> <b>NEVER ATTEMPT TO REPAIR THE MOTOR YOURSELF: IT COULD BE DANGEROUS.</b></li> <li>Check the fuses and replace them if necessary.</li> </ol> |
| The motor starts slowly or does not reach operating speed. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Low power supply voltage.</li> <li>Damaged windings.</li> </ol>                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ask the power supply company to check how much voltage is available.</li> <li>Have the machine motor checked by expert personnel.</li> </ol>                                                                                                                                                                 |
| The motor is making too much noise.                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Faulty motor.<br/>Damaged windings.</li> </ol>                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Have the machine motor checked by expert personnel.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                               |
| The motor does not reach full power.                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Mains system circuits overloaded by lights, utilities or other motors.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Avoid using utilities or other motors on the same circuit to which the machine is connected.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                      |
| The motor tends to overheat.                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor overload.</li> </ol>                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Avoid overloading the motor during work operations.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                               |

## 8. DECLARATION OF CONFORMITY

*in compliance with European Directive 2006/42/EC Annex II.A*

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
declares that the machine

- **DOUBLE GRINDING WHEEL GRINDER Art. SXGB150E**

- **COMBINED GRINDER Art. SXGBP150E**

- **BELT SANDER/GRINDER Art. SXGBL150E**

*manufactured in (see affixed label):*

*conforms to the regulations indicated in Directive 2006/42/EC and the regulations of implementation;  
furthermore it conforms to the following regulations and related implementation: 2014/30/EU, 2011/65/EU.*

Label sizes  
**FAC-SIMILE**

The person authorized to draw up the technical file:

**MAURIZIO CASANOVA**

C/o:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

### Reference to harmonized standards

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

# MANUALE ISTRUZIONI ORIGINALI

## INDICE

|                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. NORME DI SICUREZZA GENERALI</b>                                            | <b>14</b> |
| 1.1 PERSONALE AUTORIZZATO ALL'UTILIZZO DELLA MACCHINA                            | 14        |
| 1.2 PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO                                      | 14        |
| 1.2.1 Condizioni ambientali ammesse                                              | 14        |
| 1.2.2 Condizioni ambientali non ammesse                                          | 14        |
| 1.3 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE                                                | 14        |
| 1.3.1 Utilizzo della macchina                                                    | 14        |
| 1.3.2 Indumenti e dispositivi di protezione da indossare:                        | 15        |
| 1.3.3 Precauzioni di utilizzo:                                                   | 15        |
| 1.3.4 Controlli di sicurezza:                                                    | 15        |
| 1.4 UTILIZZO E MANUTENZIONE                                                      | 15        |
| 1.4.1 Corretto utilizzo della macchina:                                          | 15        |
| 1.4.2 Conservazione, manutenzione della macchina e della zona di lavoro:         | 16        |
| 1.4.3 Cura e Utilizzo di componenti elettrici:                                   | 16        |
| 1.5 ASSISTENZA                                                                   | 16        |
| 1.6 SMALTIMENTO MACCHINA, IMBALLAGGIO, MATERIALI DI RISULTA DELLA MANUTENZIONE   | 16        |
| <b>2. INTRODUZIONE ALL'USO</b>                                                   | <b>17</b> |
| 2.1 CONSULTAZIONE DEL MANUALE E SIMBOLOGIA UTILIZZATA                            | 17        |
| 2.2 ETICHETTE DI AVVERTIMENTO - INDICAZIONE                                      | 17        |
| 2.3 TIPO DI IMPIEGO E CONTROINDICAZIONI                                          | 17        |
| 2.4 CARATTERISTICHE TECNICHE                                                     | 17        |
| 2.5 RISCHI RESIDUI                                                               | 18        |
| 2.8 COMPONENTI PRINCIPALI DELLA MACCHINA (Fig. 1A - 1B - 1C)                     | 18        |
| 2.9 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA                                                   | 18        |
| <b>3. INSTALLAZIONE</b>                                                          | <b>18</b> |
| 3.1 CONTENUTO DELL'IMBALLO                                                       | 19        |
| 3.2 RIMOZIONE DELL'IMBALLO                                                       | 19        |
| 3.3 MOVIMENTAZIONE                                                               | 19        |
| 3.4 TRASPORTO                                                                    | 19        |
| 3.5 POSIZIONAMENTO/POSTO DI LAVORO                                               | 19        |
| 3.6 COLLEGAMENTO ELETTRICO                                                       | 19        |
| <b>4. REGOLAZIONI</b>                                                            | <b>20</b> |
| 4.1 MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEGLI ACCESSORI (Fig. 4)                             | 20        |
| 4.2 MONTAGGIO DELLA SPINA                                                        | 20        |
| <b>5. UTILIZZAZIONE</b>                                                          | <b>20</b> |
| 5.1 IMPOSTAZIONI E COLLAUDO                                                      | 21        |
| 5.2 USO COME SMERIGLIATRICE (Fig. 1A - 6A)                                       | 21        |
| 5.3 USO COME PULITRICE (Fig. 1B - 6B)                                            | 21        |
| 5.4 USO COME LEVIGATRICE (Fig. 1C - 6C)                                          | 21        |
| <b>6. MANUTENZIONE - RIMESSAGGIO - ASSISTENZA - SMALTIMENTO</b>                  | <b>21</b> |
| 6.1 ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLA MOLA DELLA SMERIGLIATRICE (Fig. 1A - 7) | 21        |
| 6.2 ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLA SPAZZOLA (Fig. 1B - 9)                  | 22        |
| 6.3 ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DEL NASTRO (Fig. 1C - 10)                     | 23        |
| 6.4 IMPIEGO DEGLI UTENSILI APPROPRIATI                                           | 23        |
| 6.5 LUBRIFICAZIONE                                                               | 23        |
| 6.6 PULIZIA - INTERVENTI DA EFFETTUARE                                           | 23        |
| 6.7 VERIFICHE                                                                    | 23        |
| 6.8 RIMESSAGGIO MACCHINA QUANDO INUTILIZZATA                                     | 23        |
| <b>7. GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI</b>                                   | <b>24</b> |
| <b>8. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b>                                            | <b>24</b> |

## 1. NORME DI SICUREZZA GENERALI



NOTA:

Prima di utilizzare la macchina, leggere scrupolosamente le avvertenze riportate nel presente manuale.

IT

### 1.1 PERSONALE AUTORIZZATO ALL'UTILIZZO DELLA MACCHINA

- Questa macchina è stata progettata e costruita per essere utilizzata da personale qualificato dotato di adeguata formazione, esperienza e capacità. Gli utenti devono essere persone competenti di età superiore ai 14 anni.
- NON lasciare che i bambini entrino in contatto con lo strumento. La supervisione è necessaria quando operatori inesperti utilizzano questo strumento.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) che soffrono di capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte; mancanza di esperienza, conoscenza o abilità. I bambini non dovrebbero mai essere lasciati soli con questo prodotto.

### 1.2. PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

#### 1.2.1. Condizioni ambientali ammesse

**Condizioni ambientali limite di utilizzo:**

- ambienti di utilizzo aventi temperatura da + 5 °C / + 40 °C;
- umidità relativa 50 % alla temperatura di + 40 °C;
- altitudine fino a 1000 m s.l.m.
- la macchina deve essere utilizzata in ambiente protetto dalle intemperie.

#### 1.2.2. Condizioni ambientali non ammesse

- Evitare l'utilizzo della macchina in luoghi molto umidi o con presenza di liquidi infiammabili o di gas.



**PERICOLO-ATTENZIONE**

**LA MACCHINA NON È ADATTA ALL'USO IN AMBIENTE CON ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.**

### 1.3. AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE



**PERICOLO-ATTENZIONE**

**NELL'UTILIZZO DELLA MACCHINA SI DEBBO NO SEMPRE RISPETTARE LE PRECAUZIONI BASE DI SICUREZZA PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, FOLGORAZIONE E DANNI PERSONALI. PRIMA DI ACCINGERSI AD UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL MANUALE FORNITO E CONSERVARLE IN MODO SICURO.**

#### 1.3.1. Utilizzo della macchina

- NON rimuovere qualsiasi residuo o parti del pezzo in lavorazione dall'area di lavoro mentre la macchina è in moto, rischio di infortunio!
- Prima di eseguire qualsiasi operazione (durante l'avvio, il funzionamento, la manutenzione, la pulizia) premere il pulsante di arresto e attendere che l'utensile sia fermo.
- Tenere sempre le mani lontane dalle zone di lavorazione mentre l'utensile è in movimento.
- Verificare sempre, prima di azionare le macchina, che tutte le protezioni siano correttamente montate e che proteggano adeguatamente l'utensile.

### 1.3.2 Indumenti e dispositivi di protezione da indossare:

- Utilizzare indumenti attillati al corpo, evitare di indossare oggetti, come scarpe, catene o bracciali, che potrebbero essere agganciati dalle parti in movimento.
- Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale previsti (guanti, occhiali, cuffie, scarpe antinfortunistiche ed antiscivolo ecc.), esclusivamente approvati ai fini antinfortunistici
- Raccogliere, quando necessario, in modo adeguato i capelli al fine di evitare che questi possano impigliarsi tra gli organi in movimento.
- Utilizzare maschere antipolvere omologate.

### 1.3.3. Precauzioni di utilizzo:

- Tenere lontano dalla macchina le persone non autorizzate, in particolar modo i bambini.
- Evitare l'utilizzo della macchina in caso di stanchezza.
- Mantenere sempre una posizione ed equilibrio ottimali.
- La macchina deve essere mantenuta in posizione piana e adeguatamente fissata al piano d'appoggio.
- Evitare di lasciare sulla macchina chiavi, strumenti di misura o qualsiasi altro oggetto.
- Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica quando non è utilizzata, prima della manutenzione e nella sostituzione degli accessori o utensili.

### 1.3.4. Controlli di sicurezza:



#### **PERICOLO-ATTENZIONE**

**PER RIDURRE IL RISCHIO DI GRAVI LESIONI PERSONALI, SPEGNERE LA MACCHINA E SCOLLEGARLA DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI APPORTARE MODIFICHE O AGGIUNGERE/RIMUOVERE COMPONENTI AGGIUNTIVI O ACCESSORI. ASSICURARSI CHE L'INTERRUTTORE SIA IN POSIZIONE OFF. UN AVVIO ACCIDENTALE PUÒ CAUSARE LESIONI.**

- Effettuare sempre tutti gli interventi di manutenzione e pulizia con la macchina in sicurezza
- Effettuare sempre le operazioni di manutenzione e pulizia unicamente quando l'illuminazione è adeguata.
- Durante la fase di manutenzione non debbono venire eseguite modifiche che pregiudichino il funzionamento dell'impianto.
- Rimuovere i perni di regolazione e le chiavi prima dell'avvio della macchina. È buona norma controllare se le chiavi di regolazione sono state rimosse dalla macchina prima di accenderlo.
- Evitare l'avvio accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione di arresto prima di collegare la macchina.
- Effettuare un controllo visivo per verificare che la macchina non presenti componenti/parti danneggiati.
- Prima di utilizzare la macchina, controllare l'efficienza di tutti i dispositivi di sicurezza o qualsiasi altro componente che possa essere danneggiato, in modo da assicurarsi che funzioni bene e che riesca a effettuare il compito previsto.
- Controllare che le parti in movimento della macchina siano allineate e siano perfettamente integre.
- Supervisionare il trasporto, l'assemblaggio e l'allacciamento elettrico e/o pneumatico
- Qualsiasi operazione di manutenzione dell'impianto deve essere eseguita da personale qualificato ed autorizzato
- Qualsiasi pezzo o protezione danneggiata deve essere riparata o sostituita da un centro di servizio post-vendita autorizzato.
- È vietato utilizzare la macchina senza protezioni dell'utensile.
- Evitare di forzare la macchina. La lavorazione sarà migliore e maggiormente sicura se la macchina viene utilizzata al ritmo per il quale è stata concepita.

## 1.4. UTILIZZO E MANUTENZIONE

### 1.4.1. Corretto utilizzo della macchina:

- Evitare di forzare inutilmente la macchina: una pressione eccessiva può provocare un rapido deterioramento dell'utensile e un peggioramento delle prestazioni della macchina in termini di finitura.
- In caso di rottura o malfunzionamento, fare sostituire gli interruttori difettosi da un centro di servizio post-vendita autorizzato.
- Usare gli utensili raccomandati nel manuale istruzioni fornito (Fig. 11).
- Utilizzare solo il sistema di bloccaggio originale della macchina.
- Dopo l'utilizzo riporre la macchina in un luogo asciutto e chiuso.

#### 1.4.2. Conservazione, manutenzione della macchina e della zona di lavoro:

- Mantenere sempre pulita la zona di lavoro dai residui di lavorazione e dalla polvere; aree e banchi disordinati sono potenziali fonti di pericolo.
- Mantenere le maniglie e le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e di grasso.
- Mantenere gli utensili in perfetto stato. Tenere gli utensili affilati e puliti in modo da ottenere un rendimento migliore e più sicuro.

#### 1.4.3. Cura e Utilizzo di componenti elettrici:

- Fare attenzione al cavo di alimentazione: evitare di utilizzarlo per sollevare la macchina o per staccare la spina dalla presa, e salvaguardarlo da spigoli vivi, oli e zone con elevate temperature.
- Quando si rende necessario usare prolunghie del cavo di alimentazione (solo quelle di tipo omologato).
- Controllare periodicamente i cavi di alimentazione dei dispositivi e se danneggiati farli sostituire da un centro di assistenza autorizzato per evitare rischi per la sicurezza.
- Quando la macchina viene utilizzata all'esterno, usare solamente delle prolunghie elettriche previste per l'esterno e che riportino delle indicazioni in merito.
- Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa.



#### PERICOLO-ATTENZIONE

- L'UTILIZZO DI QUALSIASI ACCESSORIO O CONNESSIONE DIFFERENTI DA QUANTO RACCOMANDATO NEL MANUALE ISTRUZIONI PUÒ PRESENTARE RISCHI DI INFORTUNI ALLE PERSONE.
- EVITARE DI SMONTARE LA MACCHINA:  
LE RIPARAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.  
IN CASO CONTRARIO POTREBBERO INSORGERE GRAVI PERICOLI PER L'UTENTE.



#### PERICOLO-CAUTELA

*Per garantire il corretto funzionamento in condizioni di sicurezza, è opportuno utilizzare ricambi originali.*

### 1.5. ASSISTENZA

Nel caso sia necessario l'intervento di personale specializzato per operazioni di manutenzione straordinaria, oppure nel caso di riparazioni, rivolgersi sempre a un centro di assistenza autorizzato.

### 1.6. SMALTIMENTO MACCHINA, IMBALLAGGIO, MATERIALI DI RISULTA DELLA MANUTENZIONE



#### PERICOLO-CAUTELA

*La macchina non ha un impatto ambientale significativo, in ogni caso l'utilizzatore deve valutare come smaltirla per minimizzarne le eventuali conseguenze negative.*

La macchina e l'imballaggio sono costituiti da materiali riciclabili.

I componenti elettrici ed elettronici (indicati con il simbolo del bidone barrato) devono essere smaltiti nel rispetto della direttiva 2012/19/UE.

## 2. INTRODUZIONE ALL'USO

### 2.1. CONSULTAZIONE DEL MANUALE E SIMBOLOGIA UTILIZZATA

Porre particolare attenzione ai richiami "PERICOLO-ATTENZIONE", "PERICOLO-CAUTELA" e "NOTE" riportati in questo manuale.

Al fine di attirare l'attenzione e dare messaggi di sicurezza, le operazioni previste sono accompagnate da simboli e note che evidenziano la eventuale presenza di pericoli e indicano le modalità di utilizzo in sicurezza. Questi simboli e note sono di varie categorie così identificate:



**PERICOLO-ATTENZIONE: INFORMAZIONI IMPORTANTI AI FINI DELLA SICUREZZA GENERALE.**



**PERICOLO-CAUTELA: comportamenti che richiedono azione attenta e ragionata.**



**NOTE:** note di carattere tecnico.

### 2.2. ETICHETTE DI AVVERTIMENTO - INDICAZIONE

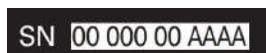
Di seguito vengono riportate le etichette apposte sulla macchina.



Indicazione caratteristiche e dati motore S4-20%1/4 min = Servizio del motore intermittente periodico con avviamento, con un tempo di funzionamento a carico costante alla potenza indicata di 1 minuto e un tempo di riposo di 4 minuti.



Utilizzo dispositivi di protezione individuali.



Matricola/ AAAA anno di costruzione

### 2.3. TIPO DI IMPIEGO E CONTROINDICAZIONI

La macchina è stata progettata e costruita per operazione di asportazione di materiale (smerigliatura o affilatura di utensili) e/o pulitura, di qualsiasi tipo di metallo o materiali simili, nelle quali il pezzo in lavorazione viene tenuto in mano

La macchina può essere utilizzata per lavorare:

- METALLO O MATERIALI SIMILI

Il pezzo da lavorare deve essere sostenuto con le mani come riportato in Fig. 6 senza l'interposizione di un utensile.

#### USO NON CONSENTITO

È vietato:

- SOSTENERE IL PEZZO CON UNA SOLA MANO CON L'INTERPOSIZIONE DI UN UTENSILE.
- LAVORARE MATERIALI NON METALLICI ORGANICI E/O ALIMENTARI
- LAVORARE MATERIALI CHE POSSONO, PER EFFETTO DELLA LAVORAZIONE, EMETTERE SOSTANZE NOCIVE.



#### PERICOLO-CAUTELA

**La macchina pur non avendo un impatto ambientale significativo deve, in ogni caso, essere valutato dall'Utilizzatore per minimizzarne le eventuali conseguenze negative.**



#### PERICOLO-ATTENZIONE

**LA MACCHINA NON È ADATTA ALL'USO IN AMBIENTE CON ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA.**

#### LIMITI DIMENSIONALI DEL PEZZO IN LAVORAZIONE

Le dimensioni del pezzo in lavorazione devono essere appropriate alla dimensione dell'utensile ed alla dimensione del piano di lavoro: larghezza max 40 mm.

### 2.4. CARATTERISTICHE TECNICHE



**NOTE**

Per quanto riguarda le informazioni inerenti le caratteristiche tecniche, vedere il relativo documento allegato al presente manuale (Fig. 12).

## 2.5. RISCHI RESIDUI

### Rischio di attrito o abrasione:

Tale rischio è dovuto alla presenza dell' utensile in rotazione.

#### **Precauzioni da adottare**

- Nella fase di lavorazione non utilizzare guanti da lavoro.
- Tenere lontano le mani dalla zona di lavoro.
- Non asportare residui di taglio o spezzoni con l' utensile in rotazione.

### Rischio di eiezione di materiali solidi:

Tale rischio è dovuto alla presenza dell' utensile in rotazione.

#### **Precauzioni da adottare**

- Nella fase di lavorazione indossare sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici, scarpe da lavoro.

## 2.6. INFORMAZIONI RELATIVE A RUMOROSITÀ

I valori indicati per il rumore sono livelli di emissione e non necessariamente livelli di lavoro sicuro. Mentre vi è una correlazione tra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere usata affidabilmente per determinare se siano richieste o no ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il reale livello di esposizione del lavoratore includono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente, altre sorgenti di rumore, per esempio il numero di macchine e altre lavorazioni adiacenti. Inoltre i livelli di esposizione possono variare da un Paese a Paese.

Queste informazioni mettono comunque in grado l'utilizzatore della macchina di fare la miglior valutazione dei pericoli e dei rischi.

I valori delle emissioni sonore dichiarati su questo documento possono essere utilizzati, dall'utilizzatore, anche in una valutazione preliminare dell'esposizione al rumore.



#### **PERICOLO-ATTENZIONE**

**È OPPORTUNO L'USO DEI MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE DELL'UDITO, COME CUFFIE O INSERTI AURICOLARI.**

## 2.7. INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

Le emissioni elettromagnetiche della macchina non superano i limiti definiti dalle norme per le condizioni di impiego previste.

Le prove sono state eseguite secondo le Norme EN IEC 55014-1:2021 , EN IEC 55014-2:2021 , EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 , EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. COMPONENTI PRINCIPALI DELLA MACCHINA (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A): smerigliatrice
- (Fig. 1B): smerigliatrice combinata
- (Fig. 1C): smerigliatrice/levigatrice
- (1) Corpo macchina
- (2) Interruttore on/off
- (3) Mola abrasiva
- (4) Parascintille trasparente
- (5) Cuffia di protezione
- (6)-(17) Poggiatesta
- (7) Parascaglie regolabile
- (8) Fori per il fissaggio
- (9) Protezione spazzola
- (10) Sbraccio albero
- (13) Vaschetta acqua
- (15) Spazzola
- (16) Nastro

## 2.9. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

La macchina è costituita da un corpo contenente un motore elettrico montato orizzontalmente con l'albero sporgente da entrambi i lati. Sulle parti sporgenti dell'albero sono montate mole, spazzole, nastri e rispettive protezioni secondo la combinazione prevista. L'operatore si situa dalla parte frontale della macchina ed opera manualmente trattenendo il pezzo in lavoro con le mani.

## 3. INSTALLAZIONE



#### **PERICOLO-ATTENZIONE**

**PER RIDURRE IL RISCHIO DI GRAVI LESIONI PERSONALI, SPEGNERE LA MACCHINA E SCOLLEGARLA DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI APPORTARE MODIFICHE O AGGIUNGERE/RIMUOVERE COMPONENTI AGGIUNTIVI O ACCESSORI. ASSICURARSI CHE L'INTERRUTTORE SIA IN POSIZIONE OFF. UN AVVIO ACCIDENTALE PUÒ CAUSARE LESIONI.**



### 3.1 CONTENUTO DELL'IMBALLO

Smerigliatrice completa di utensili

- N. 2 poggiapezzi
- N. 2 parascintille trasparenti
- N. 2 parascegge
- Bulloneria per il fissaggio di parascintille e parascegge
- Manuale d'uso

Smerigliatrice combinata

- N. 1 poggiapezzi
- N. 1 parascintille trasparente
- N. 1 parascogge
- Bulloneria per il fissaggio di parascintille e parascogge
- Manuale d'uso

Smerigliatrice /levigatrice

- N. 1 poggiapezzi
- N. 1 parascintille trasparente
- N. 1 parascogge
- Bulloneria per il fissaggio di parascintille e parascogge
- Manuale d'uso

### 3.2. RIMOZIONE DELL'IMBALLO

Rimuovere la scatola che protegge la macchina durante il trasporto.

Si consiglia di conservare l'imballo con cura per poter trasportare la macchina o immagazzinarla per lunghi periodi.

### 3.3. MOVIMENTAZIONE

Sollevere la macchina come descritto in figura (Fig. 2).

### 3.4. TRASPORTO

 **PERICOLO-ATTENZIONE**  
PER TRASPORTARE LA MACCHINA IN SICUREZZA DA UN LUOGO DI LAVORO AD UN ALTRO UTILIZZARE L'IMBALLO ORIGINALE.

### 3.5. POSIZIONAMENTO/POSTO DI LAVORO

- a. Posizionare la macchina su un banco oppure su un basamento di altezza compresa fra i 900 ed i 950 mm da terra.  
Il piano di appoggio deve essere sufficientemente grande da garantire la stabilità della macchina (Fig. 3).



### PERICOLO-CAUTELA

*Il posizionamento della macchina sul posto di lavoro deve essere eseguito in modo da avere almeno 800 mm di spazio circostante in tutte le direzioni intorno alla macchina.*

- b. Posizionare la macchina in una zona di lavoro adeguatamente illuminata.
- c. Si consiglia di fissare la macchina al banco da lavoro con viti (M6) utilizzando i fori previsti sulla base.
- d. Verificare che intorno al posto di lavoro non si trovino sostanze infiammabili o danneggiabili da particelle metalliche incandescenti.

### 3.6. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Norme di sicurezza per il collegamento elettrico

- Controllare che l'impianto di rete sul quale inserite la macchina sia collegato a terra come previsto dalle norme di sicurezza vigenti.



### PERICOLO-ATTENZIONE

**VERIFICARE CHE NELL'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE SIA PRESENTE UNA PROTEZIONE MAGNETOTERMICA ATTA A SALVAGUARDARE TUTTI I CONDUTTORI DAICORTO CIRCUITI E DAISOVRACCARICHI (VEDERE ALLEGATO).**

Verifiche preliminari e successive al collegamenti



### PERICOLO-ATTENZIONE

- **PRIMA DI COLLEGARE LA MACCHINA ALLA RETE VERIFICARE CHE LA TENSIONE DI RETE SIA CORRISPONDENTE ALLA TENSIONE INDICATA SULLA MACCHINA.**
- **UNA VOLTA COLLEGATO, VERIFICARE CHE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SIA COMPLETAMENTE DISTESO E APPOGGIATO A TERRA (NON SOLLEVATO), ALLO SCOPO DI EVITARE POSSIBILI RISCHI RESIDUI DI INCIAMPO SULLO STESSO.**

## 4. REGOLAZIONI



### PERICOLO-ATTENZIONE

- PER RIDURRE IL RISCHIO DI GRAVI LESIONI PERSONALI, SPEGNERE LA MACCHINA E SCOLLEGARLA DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI APPORTARE MODIFICHE O AGGIUNGERE/RIMUOVERE COMPONENTI AGGIUNTIVI O ACCESSORI. ASSICURARSI CHE L'INTERRUTTORE SIA IN POSIZIONE OFF. UN AVVIO ACCIDENTALE PUÒ CAUSARE LESIONI.
- TUTTE LE OPERAZIONI DI REGOLAZIONE E USO ILLUSTRATE NEI PARAGRAFI SEGUENTI DEVONO ESSERE EFFETTUATE SOLO DOPO AVER LETTO E COMPRESO TUTTO IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI, USO E MANUTENZIONE.



### PERICOLO-CAUTELA

*Al termine di ogni regolazione verificare che gli organi di bloccaggio siano correttamente serrati.*

*Al termine di ogni regolazione verificare l'assenza di utensili sulla macchina.*

### 4.1. MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEGLI ACCESSORI (Fig. 4)

- a. Estrarre dal sacchetto contenuto nell'imballo i parascintille trasparenti, i parascagge regolabili (dove presenti) i poggiapezzi e i bulloni per il fissaggio alle protezioni.
- b. Montare i parascintille trasparenti (4), i parascagge regolabili (7) (dove presenti) e i poggiapezzi (6) sulle protezioni in corrispondenza degli appositi fori di fissaggio.
- c. Regolare la posizione degli accessori rispetto alla mola (3).



### PERICOLO-CAUTELA

*Regolare frequentemente la posizione dei parascagge e poggiapezzi in modo da compensare l'usura della mola/nastro; distanza non superiore a 2 mm (Fig. 5).*

- d. Bloccare gli accessori tramite i bulloni di fissaggio.

## 4.2. MONTAGGIO DELLA SPINA

La macchina può essere fornita con o senza la spina di alimentazione. In caso di assenza, collegare all'estremità del cavo rete della macchina una spina omologata secondo le normative di sicurezza del paese di utilizzo, facendo attenzione ad inserire il conduttore di protezione giallo verde nell'apposito morsetto contrassegnato con il simbolo

## 5. UTILIZZAZIONE



### PERICOLO-ATTENZIONE

PER RIDURRE IL RISCHIO DI GRAVI LESIONI PERSONALI, SPEGNERE LA MACCHINA E SCOLLEGARLA DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI APPORTARE MODIFICHE O AGGIUNGERE/RIMUOVERE COMPONENTI AGGIUNTIVI O ACCESSORI. ASSICURARSI CHE L'INTERRUTTORE SIA IN POSIZIONE OFF. UN AVVIO ACCIDENTALE PUÒ CAUSARE LESIONI.



### PERICOLO-CAUTELA

- Nella fase di utilizzazione evitare di indossare guanti.
- Nella fase di utilizzazione indossare sempre i dispositivi personali di protezione: occhiali antinfortunistici conformi alle norme, cuffie o inserti auricolari e protezione delle vie respiratorie, scarpe antinfortunistiche.
- Prima di iniziare una nuova lavorazione asportare i residui della lavorazione precedente.



### PERICOLO-ATTENZIONE

IL PEZZO DA LAVORARE DEVE ESSERE SEMPRE TENUTO CON ENTRAMBE LE MANI E ALL'OCCORRENZA RAFFREDDATO CON ACQUA.

## 5.1. IMPOSTAZIONI E COLLAUDO

Nella fase di primo avvio bisogna eseguire una procedura per verificare che le mole non abbiano subito danneggiamenti, ad es. fare girare a vuoto le mole per un determinato tempo alla velocità di lavoro con le protezioni presenti e chiuse. Assicurarsi che nessun corpo estraneo si trovi a contatto dell'utensile e che la cuffia protettrice sia sistemata convenientemente ed infine che il poggia-pezzi sia ben fissato e piazzato alla minima distanza dall'utensile; avviare il funzionamento a vuoto verificando che gli utensili non presentino deficienze di equilibrio e vibrazioni; se del caso vanno subito sostituiti e le cause determinanti tali difetti vanno ricercate ed eliminate da personale competente.

## 5.2. USO COME SMERIGLIATRICE (Fig. 1A - 6A)

- Azionare la mola premendo il pulsante "I" dell'interruttore (2).
- Appoggiare il pezzo al poggia pezzi (6).
- Mettere a contatto delicatamente il pezzo da lavorare con la mola (Fig. 6A).
- Applicare uno sforzo progressivo evitando una pressione eccessiva tale da far perdere alla macchina il normale regimi di giri.
- Al termine della lavorazione fermare la mola premendo il pulsante "O" dell' interruttore (2).

**! PERICOLO-CAUTELA**  
Evitare assolutamente di avvicinare le mani alla zona di lavorazione prima che la mola sia completamente ferma.

## 5.3. USO COME PULTRICE (Fig. 1B - 6B)

- Azionare la spazzola premendo il pulsante "I" dell'interruttore (2).
- Mettere a contatto delicatamente il pezzo da lavorare con la spazzola (Fig. 6B).
- Applicare uno sforzo progressivo evitando una pressione eccessiva tale da far perdere alla macchina il normale regimi di giri.
- Al termine della lavorazione fermare la spazzola premendo il pulsante "O" dell' interruttore (2).

**! PERICOLO-CAUTELA**  
Evitare assolutamente di avvicinare le mani alla zona di lavorazione prima che la spazzola sia completamente ferma.

## 5.4. USO COME LEVIGATRICE (Fig. 1C - 6C)

- Azionare la macchina premendo il pulsante "I" dell'interruttore (2).
- Appoggiare il pezzo al poggia pezzi (17).
- Mettere a contatto delicatamente il pezzo da lavorare con il nastro (Fig. 6C).
- Applicare uno sforzo progressivo evitando una pressione eccessiva tale da far perdere alla macchina il normale regimi di giri.
- Al termine della lavorazione arrestare la macchina premendo il pulsante "O" dell' interruttore (2).

**! PERICOLO-CAUTELA**  
Evitare assolutamente di avvicinare le mani alla zona di lavorazione prima che il nastro sia completamente fermo.

## 6. MANUTENZIONE – RIMESSAGGIO – ASSISTENZA – SMALTIMENTO



### NOTE

Di seguito sono riportate le operazioni di manutenzione ordinaria che possono essere eseguite dall' utilizzatore.

Per altri interventi o per manutenzione straordinaria rivolgersi ai centri di assistenza autorizzati.

Fare riparare la macchina da personale qualificato: Questa macchina è conforme alle prescrizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni debbono essere effettuate solo da personale qualificato usando ricambi originali. In caso contrario, si potrebbero creare situazioni pericolose per l' utilizzatore.



### PERICOLO-ATTENZIONE

- PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, METTERE LA MACCHINA IN SICUREZZA, COME DESCRITTO AL PARAGRAFO "NORME DI SICUREZZA GENERALI".
- POSIZIONARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE RACCOLTO VICINO ALLA MACCHINA.

## 6.1. ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLA MOLA DELLA SMERIGLIATRICE (Fig. 1A - 7)

La mola della smerigliatrice deve essere sostituita quando il suo diametro, a causa dell'usura, è inferiore a 122 mm (paragrafo "IMPIEGO DEGLI UTENSILI APPROPRIATI").



### PERICOLO-ATTENZIONE

INDOSSARE I GUANTI DI PROTEZIONE.

## ! PERICOLO-CAUTELA

- **È assolutamente vietato montare la mola nel lato predisposto per la lavorazione di pulitura.**
- **Utilizzare esclusivamente mole che abbiano una velocità marcata che sia uguale o superiore a quella indicata sulla targhetta dei dati della macchina.**

Utensili necessari:

- Per la sostituzione degli utensili sono necessari chiavi esagonali, chiavi "a brugola" e cacciaviti "a croce".

Verificare la compatibilità della mola USATA



### NOTE

È sconsigliato l'utilizzo di mole usate. Tuttavia in caso di necessità verificare che la mola sia integra e sia priva di evidenti segni di usura o danni, come scheggiature o crepe. NON utilizzare mole danneggiate. Verificare il diametro minimo ammissibile riportato nelle specifiche tecniche riportate in questo manuale.

Verificare la compatibilità della mola NUOVA



### NOTE

Le caratteristiche della mola devono essere compatibili con le specifiche tecniche riportate in questo manuale e rispettare i requisiti della norma EN 12413.

- Smontare i paraschegge (7) e i poggia pezzi (6) svitando le rispettive viti di fissaggio.
- Rimuovere il coperchio (21) svitando le rispettive viti di fissaggio (20).



### PERICOLO-ATTENZIONE

**SUL LATO SINISTRO DELLA MACCHINA L'ALBERO PORTAMOLA E' SINISTRORSO QUINDI ALLENARE IL DADO GIRANDO IN SENSO ORARIO.**

- Allenare il dado (22) agendo come mostrato in (Fig. 7).
- Estrarre la flangia (25) e sfilare la mola.
- Pulire l'albero (27) e le flange.
- Montare la nuova mola.
- Inserire la flangia (25).
- Bloccare il dado (22).
- Montare il coperchio (21), i paraschegge (7) e i poggia pezzi (6) serrando le rispettive viti di fissaggio (20).
- Estrarre e riporre tutti gli utensili.

- Dare un impulso di marcia per verificare che la rotazione della mola sia concorde con la freccia riportata sulla macchina

Prima dell'impiego verificare che la mola sia in perfetto stato. Per fare questo appendetela per il foro centrale e battetela con precauzione con un oggetto non metallico (es. il manico di un utensile) sul raggio esterno: se la mola è in buono stato deve emettere un suono limpido, chiaro e metallico; per contro, un suono sordo evidenzia invece crepe, infrazioni, rotture. In questo caso sostituire immediatamente la mola con una che corrisponda ai requisiti citati.

Utilizzare solo accessori con diametro conforme alla marcatura della macchina.

Utilizzare la macchina sempre con gli utensili montati su entrambi i mandrini per limitare il rischio in mandrino in rotazione.

Utilizzare sempre la protezione, il piano di lavoro, schermo trasparente e il parascintille come richiesto.

Regolare il piano di lavoro in modo che l'angolo tra il supporto di lavoro e la tangente dell'accessorio sia sempre maggiore di 85° (Fig. 8).

## 6.2. ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLA SPAZZOLA (Fig. 1B - 9)



### PERICOLO-ATTENZIONE

- **INDOSSARE I GUANTI DI PROTEZIONE.**
- **CONTROLLARE CHE IL DIAMETRO DEL COLLARE CENTRALE (19) DELLA SPAZZOLA SIA MAGGIORE DEL DIAMETRO DELLE FLANGE (25) DI BLOCCAGGIO.**



### PERICOLO-CAUTELA

**È vietato fissare le spazzole con le flange di bloccaggio direttamente in presa sui filamenti.**

Utensili necessari:

- Per la sostituzione degli utensili sono necessari chiavi esagonali, chiavi "a brugola" e cacciaviti "a croce".

Verificare la compatibilità della spazzola USATA



### NOTE

È sconsigliato l'utilizzo di spazzole usate. Tuttavia in caso di necessità verificare che la spazzola sia integra e sia priva di evidenti segni di usura.

### Verificare la compatibilità della spazzola NUOVA



#### **NOTE**

Le caratteristiche della spazzola devono essere compatibili con le specifiche tecniche riportate in questo manuale e rispettare i requisiti della EN 1083.

- Allentare il dado (28) agendo come mostrato in (Fig. 9).
- Estrarre la flangia (29) e sfilare la spazzola (15).
- Pulire l'albero (10) e le flange (29).
- Montare la nuova spazzola.
- Inserire la flangia (29) mettendola a contatto con il collare (30) della spazzola.
- Bloccare il dado (28).
- Estrarre e riporre tutti gli utensili.
- Dare un impulso di marcia per verificare la corretta rotazione della spazzola.

### **6.3. ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DEL NASTRO (Fig. 1C - 10)**

#### Verificare la compatibilità del nastro USATO



#### **NOTE**

È sconsigliato l'utilizzo di nastri usati.  
Tuttavia in caso di necessità verificare che il nastro sia integro e sia privo di evidenti segni di usura.

#### Verificare la compatibilità del nastro NUOVO



#### **NOTE**

Le caratteristiche del nastro devono essere compatibili con le specifiche tecniche riportate in questo manuale.

- Allentare il dado interno (31).
- Allentare il pomello di tensionamento (32).
- Sfilare il nastro dalle pulegge.
- Posizionare il nuovo nastro nel centro delle pulegge, osservando la direzione di scorrimento.
- Bloccare il pomello di tensionamento (32).
- Stringere il dado interno (31).
- Dare un impulso di marcia per verificare la corretta posizione del nastro.
- La vite (33) consente il posizionamento del nastro: rotazione oraria = spostamento verso sinistra.

### **6.4. IMPIEGO DEGLI UTENSILI APPROPRIATI**



#### **NOTE**

Per quanto riguarda le informazioni inerenti l'impiego degli utensili, vedere le informazioni riportate nel documento allegato al presente manuale (Fig. 11).

### **6.5. LUBRIFICAZIONE**



#### **NOTE**

La macchina non necessita di alcuna lubrificazione.

### **6.6. PULIZIA – INTERVENTI DA EFFETTUARE**



#### **PERICOLO-ATTENZIONE**

- PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI PULIZIA, INDOSSARE I MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI (OCCHIALI DI PROTEZIONE, GUANTI E PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE).
- EVITARE INOLTRE DI USARE GETTI DI ARIA COMPRESSA.

#### Quando necessario:

- rimuovere con un aspiratore o con un pennello i residui di lavorazione intervenendo nella zona di lavoro e sui piani di appoggio.
- Smontare e pulire il filtro dell' aspiratore (opzionale) battendolo.

#### Ogni giorno:

Rimuovere i residui di lavorazione e le polveri da tutta la macchina, compreso il cavo di alimentazione, con un aspiratore o con un pennello.

#### Una volta alla settimana:

Scollegare il filtro o la condotta di scarico e pulire accuratamente l' aspiratore (opzionale).

### **6.7. VERIFICHE**

#### Ogni giorno:

- Verificare l'integrità del cavo di alimentazione.
- Verificare le integrità delle protezioni.
- Verificare l' integrità e l'usura dell' utensile.

### **6.8. RIMESSAGGIO MACCHINA QUANDO INUTILIZZATA**

Quando la macchina non viene utilizzata, mettere la macchina in sicurezza come descritto al paragrafo "NORME DI SICUREZZA GENERALI".

## 7. GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

| PROBLEMA / GUASTO                                                        | PROBABILE CAUSA                                                                                                                  | REMEDIO SUGGERITO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non funziona.                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motore, cavo rete o spina difettosi.</li> <li>2. Fusibili bruciati.</li> </ol>         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fare controllare la macchina da personale specializzato.<br/>  <b>PERICOLO-ATTENZIONE</b><br/> <b>EVITARE ASSOLUTAMENTE DI RIPARARE DA SOLI IL MOTORE: POTREBBE ESSERE PERICOLOSO.</b> </li> <li>2. Controllare i fusibili e sostituirli se necessario.</li> </ol> |
| Il motore parte lentamente o non raggiunge la velocità di funzionamento. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bassa tensione di alimentazione.</li> <li>2. Avvolgimenti danneggiati.</li> </ol>      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Richiedere un controllo della tensione disponibile da parte dell'Ente erogatore.</li> <li>2. Fare controllare il motore della macchina da personale specializzato.</li> </ol>                                                                                                                                                                       |
| Eccessivo rumore del motore.                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motore difettoso.</li> <li>2. Avvolgimenti danneggiati.</li> </ol>                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fare controllare il motore della macchina da personale specializzato.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Il motore non sviluppa la piena potenza.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Circuiti dell'impianto rete sovraccaricati da luci, servizi o altri motori.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evitare di utilizzare servizi o altri motori sullo stesso circuito al quale collegate la macchina.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                       |
| Il motore tende a surriscaldarsi.                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il motore è sovraccaricato.</li> </ol>                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evitare di sovraccaricare il motore durante la lavorazione.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 8. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

secondo la Direttiva Europea 2006/42/CE Allegato II.A  
FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
dichiara che la macchina:

- **SMERIGLIATRICE CON DOPPIA MOLA Art. SXGB150E**
- **SMERIGLIATRICE COMBINATA Art. SXGBP150E**
- **SMERIGLIATRICE/LEVIGATRICE A NASTRO Art. SXGBL150E**

prodotta nel: (vedi etichetta riportata)

è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE e  
alle disposizioni di attuazione;

inoltre è conforme alle seguenti disposizioni e relative  
attuazioni: 2014/30/UE, 2011/65/UE

### Riferimento norme armonizzate

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                     |                                        |
|---------------------|----------------------------------------|
| MODELLO             | (Vedi etichetta<br>riportata - pag.16) |
| NUMERO DI SERIE     |                                        |
| ANNO DI COSTRUZIONE |                                        |

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

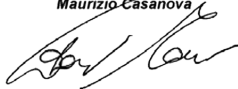
MAURIZIO CASANOVA

Presso:

FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

**CE**

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova



# ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

## СЪДЪРЖАНИЕ

|                                                                                     |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ</b>                                               | <b>26</b> |
| ПЕРСОНАЛ, ОТОРИЗИРАН ЗА УПОТРЕБАТА НА МАШИНАТА                                      | 26        |
| 1.2. ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА                                                   | 26        |
| 1.2.1. Допустими условия на околната среда                                          | 26        |
| 1.2.2. Недопустими условия на околната среда                                        | 26        |
| 1.3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СРЕЩУ ЗЛОПОЛУКИ                                                 | 26        |
| 1.3.1. Използване на машината                                                       | 26        |
| 1.3.2. Защитно облекло и предпазни средства                                         | 27        |
| 1.3.3. Предпазни мерки за използване                                                | 27        |
| 1.4.3. Проверки за безопасност                                                      | 27        |
| 1.4. УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА                                                           | 27        |
| 1.4.1. Правилна употреба на машината                                                | 27        |
| 1.4.2. Съхранение, поддръжка на машината и на работната зона                        | 28        |
| 1.4.3. Грижи и употреба на електрическите компоненти                                | 28        |
| 1.5. СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ                                                            | 28        |
| 1.6. ИЗХВЪРЛЯНЕ НА МАШИНАТА, НА ОПАКОВКАТА, НА ОТПАДЪЧНИТЕ МАТЕРИАЛИ ОТ ПОДДРЪЖКАТА | 28        |
| <b>2. ВЪВЕДЕНИЕ В УПОТРЕБАТА</b>                                                    | <b>29</b> |
| 2.1. ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО И СИМВОЛИ                                          | 29        |
| 2.2. НАДПИСИ ЗА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - УКАЗАНИЕ                                           | 29        |
| 2.3. ВИД УПОТРЕБА И ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ                                                | 29        |
| 2.4. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                                      | 29        |
| 2.5. ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ                                                              | 30        |
| 2.8. ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА (Фиг. 1А - 1В - 1С)                             | 30        |
| 2.9. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА                                                         | 30        |
| <b>3. ИНСТАЛИРАНЕ</b>                                                               | <b>30</b> |
| 3.1. СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА                                                       | 31        |
| 3.2. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ОПАКОВКАТА                                                     | 31        |
| 3.3. ТОВАРО-РАЗТОВАРВАНИ ДЕЙНОСТИ                                                   | 31        |
| 3.4. ТРАНСПОРТ                                                                      | 31        |
| 3.5. ПОЗИЦИОНИРАНЕ/РАБОТНО МЯСТО                                                    | 31        |
| 3.6. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ                                                         | 31        |
| <b>4. НАСТРОЙКИ</b>                                                                 | <b>32</b> |
| 4.1. МОНТАЖ И РЕГУЛИРАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ (Фиг. 4)                                    | 32        |
| 4.2. МОНТИРАНЕ НА ЩЕПСЕЛА                                                           | 32        |
| <b>5. ИЗПОЛЗВАНЕ</b>                                                                | <b>32</b> |
| 5.1. НАСТРОЙКИ И ИЗПИТВАНЕ                                                          | 33        |
| 5.2. ИЗПОЛЗВАНЕ КАТО ШЛАЙФ (Фиг. 1А - 6А)                                           | 33        |
| 5.3. ИЗПОЛЗВАНЕ ЗА ПОЧИСТВАНЕ (Фиг. 1В - 6В)                                        | 33        |
| 5.4. ИЗПОЛЗВАНЕ КАТО ПОЛИРМАШИНА (Фиг. 1С - 6С)                                     | 33        |
| <b>6. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ - СЪХРАНЕНИЕ - СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ - УНИЩОЖАВАНЕ</b>    | <b>33</b> |
| 6.1. ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДМЯНА НА ДИСКА НА ШЛАЙФ МАШИНАТА (Фиг. 1А - 7)                 | 33        |
| 6.2. ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДМЯНА НА ЧЕТКАТА (Фиг. 1В - 9)                                 | 34        |
| 6.3. ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДМЯНА НА ЛЕНТАТА (Фиг. 1С - 10)                                | 35        |
| 6.4. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПОДХОДЯЩИТЕ ИНСТРУМЕНТИ                                          | 35        |
| 6.5. СМАЗВАНЕ                                                                       | 35        |
| 6.6. ПОЧИСТВАНЕ - ИНТЕРВЕНЦИИ, КОИТО ДА СЕ ИЗВЪРШАТ                                 | 35        |
| 6.7. ПРОВЕРКИ                                                                       | 35        |
| 6.8. СЪХРАНЕНИЕ НА МАШИНАТА КОГАТО НЕ Е ИЗПОЛЗВАНА                                  | 35        |
| <b>7. НАСОКИ ЗА НАМИРАНЕ НА ПОВРЕДИ</b>                                             | <b>36</b> |
| <b>8. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b>                                                | <b>36</b> |

BG

## 1. ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Преди да използвате машината, прочетете внимателно сведенията, поместени в настоящото ръководство.

## ВГ ПЕРСОНАЛ, ОТОРИЗИРАН ЗА УПОТРЕБАТА НА МАШИНАТА

- Тази машината е проектирана и създадена за използване от квалифициран персонал, който има нужното ниво на образование, опит и правоспособност. Потребителите трябва да са компетентни лица на възраст над 14 години.
- НЕ позволявайте на деца да използват инструмента. Необходим е надзор, когато този инструмент се използва от неопитни оператори.
- Този продукт не е предназначен за употреба от хора (включително деца), страдащи от намалена физическа, сензорна или умствена способност; с липса на опит, знания или умения. Никога не оставяйте сами деца с този продукт

## 1.2. ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ УПОТРЕБА

### 1.2.1. Допустими условия на околната среда

#### Гранични условия на околната среда за употреба:

- среди за употреба с температура от  $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$  /  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ;
- относителна влажност 50 % при температура  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ;
- надморска височина до 1000 m над м.р.
- машина трябва да бъде използвана в среда, защитена от неблагоприятните атмосферни условия.

### 1.2.2. Недопустими условия на околната среда

- Избягвайте използването на машината на много влажни места или при наличието на запалими течности или газове.



#### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

**МАШИНАТА НЕ Е ПОДХОДЯЩА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ В СРЕДА С ПОТЕНЦИАЛНО ЕКСПЛОЗИВНА АТМОСФЕРА.**

## 1.3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СРЕЩУ ЗЛОПОЛУКИ



#### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

**ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА ВИНАГИ ТРЯБВА ДА СЕ СПАЗВАТ ОСНОВНИТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, ЗА ДА СЕ НАМАЛИ РИСКЪТ ОТ ПОЖАР, ПОРАЗЯВАНЕ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК И ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ.**

**ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТОЗИ ПРОДУКТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ, ПОМЕСТИНИ В ДОСТАВЕНОТО РЪКОВОДСТВО И ГИ СЪХРАНЯВАЙТЕ НА СИГУРНО МЯСТО.**

### 1.3.1. Използване на машината

- Абсолютно забранено е да се отстранява всякакъв отпадък или части от обработвания детайл, докато машината работи.
- Преди да извършите каквато и да е операция (по време на стартирането, работата, поддръжката, почистването) натиснете бутона за стоп и изчакайте инструмента да спре.
- Винаги дръжте ръцете си далече от зоната на обработка, докато инструментът се движи.
- Преди да стартирате машината, винаги проверявайте дали всички защити са монтирани правилно и дали предпазват добре инструмента.



### 3.1.2 Защитно облекло и предпазни средства:

- Използвайте плътно прилепнали дрехи по тялото, избягвайте носенето на предмети като шалове, колиета или гривни, които биха могли да бъдат захванати от движещите се части.
- Винаги носете предвидените лични предпазни средства (ръкавици, очила, антифони, предпазни обувки и срещу пързяване и др.), само одобрени за предпазване от злополуки
- Когато се налага, прибирайте косата по подходящ начин, за да избегнете захващането ѝ от движещите се части.
- Използвайте типово одобрени маски срещу прах.

### 1.3.3. Предпазни мерки за използване:

- Дръжте далече от машината неоторизирани лица и особено деца.
- Избягвайте да използвате машината в случай на умора.
- Винаги поддържайте оптимална позиция и баланс.
- Машината трябва да се поддържа в равна позиция и да се закрепва подходящо към опорния плот.
- Избягвайте по машината да оставяте ключове, измервателни инструменти или всякакви други предмети.
- Изключете машината от електрическото захранване, когато не се използва, преди поддръжка и смяна на принадлежности или инструменти.

### 1.4.3. Проверки за безопасност:



#### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

**ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА РИСКА ОТ ТЕЖКИ ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ, ИЗКЛУЧЕТЕ МАШИНАТА И ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕДИ ДА НАПРАВИТЕ МОДИФИКАЦИИ ИЛИ ДА ДОБАВИТЕ/ПРЕМАХНЕТЕ ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОМПОНЕНТИ ИЛИ АКСЕСОАРИ.. УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ Е НА ПОЗИЦИЯ OFF. СЛУЧАЙНОТО ЗАДЕЙСТВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ.**

- Винаги извършвайте всички операции по поддръжка и почистване на машината в условия на безопасност
- Винаги извършвайте операциите по поддръжка и почистване само при подходящо осветление.
- По време на поддръжката не трябва да се извършват промени, които да възпрепятстват функционирането на съоръжението.
- Отстранете втулките за регулиране и ключовете, преди да стартирате машината. Добро правило е да проверявате дали ключовете за регулиране са били отстранени от машината преди да я включите.
- Избягвайте случайно стартиране. Уверете се, че прекъсвачът е в позиция "изключено" преди да свържете машината.
- Извършете визуален контрол, за да проверите дали машината няма повредени компоненти/части.
- Преди да използвате машината, проверете ефективността на всички предпазни устройства или всеки друг компонент, който може да бъде повреден, за да се уверите, че работи добре и че ще може да изпълнява функцията си.
- Проверете дали движещите се части на машината са подравнени и тяхната цялост.
- Наблюдавайте транспортирането, съгласяването и електрическото и/или пневматичното свързване
- Всяка операция по поддръжка на инсталацията трябва да се извършва от квалифициран и оторизиран персонал
- Всяка част или защитен елемент трябва да се поправи или замени от оторизиран център за сервизно обслужване.
- Забранено е машината да се използва без защитите на инструмента.
- Избягвайте да форсирате машината. Обработката ще бъде по-добра и по-безопасна, ако машината се използва с времев ритъм, за който е проектирана.

## 1.4. УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА

### 1.4.1. Правилна употреба на машината:

- Избягвайте да форсирате ненужно машината: прекаленото налягане може да предизвика бързо износване на инструмента и влошаване на работните характеристики на машината по отношение на довършителните обработки.
- В случай на счупване или неизправност, сменете дефектните прекъсвачи в оторизиран център за сервизно обслужване.
- Използвайте препоръчаните инструменти, посочени в доставеното ръководство с инструкции. (Фиг. 11).
- Използвайте само оригиналната блокираща система на машината.
- След употреба съхранявайте машината на сухо и закрито място.

#### 1.4.2. Съхранение, поддръжка на машината и на работната зона:

- Винаги поддържайте чиста работната зона от отпадъци от обработката и от прах; разхвърляните зони и работни плокове са източници на опасност.
- Поддържайте ръчките и дръжките чисти и без наличие на масло и грес.
- Поддържайте инструментите в идеално работно състояние. Поддържайте инструментите наточени и чисти, за да получите по-добра производителност и по-голяма безопасност.

#### 1.4.3. Грижи и употреба на електрическите компоненти:

- Внимавайте със захранващия кабел: избягвайте употребата му за повдигане на машината или за изваждане на щепсела от контакта, пазете го от остри ръбове, масла и от зони с висока температура.
- Когато се налага, използвайте удължители за захранващия кабел (само от вид с типово одобрение).
- Периодично проверявайте захранващите кабели на устройствата и, ако са повредени, заменете ги в оторизиран център за сервизно обслужване с оглед предотвратяване на рискове.
- Когато машината се използва на открито, използвайте само електрически удължители, предвидени за употреба на открито, на които са посочени съответните указания.
- Избягвайте контакт на тялото със заземени или замасени повърхности.



#### **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**

- **ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ВСЯКАКВИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ИЛИ СВЪРЗВАНЕ, РАЗЛИЧНО ОТ ПОСОЧЕНОТО В НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ, МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО РИСК ОТ НАРАНЯВАНИЯ НА ХОРА.**
- **ИЗБЯГВАЙТЕ ДА ДЕМОНТИРАТЕ МАШИНАТА:**  
**РЕМОНТНИТЕ ДЕЙНОСТИ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.**  
**В ПРОТИВЕН СЛУЧАЙ МОГАТ ДА ВЪЗНИКНАТ СЕРИОЗНИ ОПАСНОСТИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.**



#### **ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**

**За да гарантирате правилното функциониране в безопасни условия е подходящо да използвате оригинални резервни части.**

#### 1.5. СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Ако се налага използването на специализиран персонал за операции по извънредна поддръжка или за ремонтни дейности, винаги се обръщайте към оторизиран център за сервизно обслужване.

#### 1.6. ИЗХВЪРЛЯНЕ НА МАШИНАТА, НА ОПАКОВКАТА, НА ОТПАДЪЧНИТЕ МАТЕРИАЛИ ОТ ПОДДРЪЖКАТА



#### **ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**

**Машината не оказва въздействие върху околната среда, все пак потребителят трябва да прецени как да изхвърли машината, за да сведе до минимум евентуалните отрицателни последици.**

Машината и опаковката са съставени от материали, подлежащи на рециклиране. Електрическите и електронните компоненти (обозначени със знак със зачертан контейнер за смет) трябва да се изхвърлят при спазване на Директива 2012/19/ЕС.

## 2. ВЪВЕДЕНИЕ В УПОТРЕБАТА

### 2.1. ИЗПОЛЗВАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО И СИМВОЛИ

Обърнете специално внимание на предупрежденията „ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ“, „ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА“ и „ЗАБЕЛЕЖКИ“ в това ръководство.

С цел привличане на вниманието и даване на съобщения по отношение на безопасността, планираните операции са придружени от символи и надписи, които подчертават възможното наличие на опасности и посочват начините за безопасно използване.

Тези символи и бележки са от различни категории, идентифицирани, както следва:

 **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ: ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.**

 **ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА: поведение, което изисква внимателно и мотивирано действие.**

 **ЗАБЕЛЕЖКИ:** технически забележки.

### 2.2. НАДПИСИ ЗА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - УКАЗАНИЕ

Надписите, прикрепени върху машината, са показани по-долу.



Посочва характеристиките и данните на двигателя S4-20% 1/4 min = Периодичен режим на работа с прекъсвания с време на работа при постоянно натоварване, при посочената мощност 1 минута и време на покой 4 минути.



Използване на лични предпазни средства.

**SN 00 000 00 AAAA**

Фабричен номер AAAA година на производство

### 2.3. ВИД УПОТРЕБА И ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Машината е проектирана и изработена за операцията по отнемане на материал (шлайфане или заточване на инструменти) и/или полиране на всякакъв вид метал или подобни материали, при които обработваният детайл се държи в ръка

Машината може да се използва за работа с:

- МЕТАЛ ИЛИ ПОДОБНИ МАТЕРИАЛИ

Заготовката трябва да се поддържа с ръце, както е показано на фиг. 6 без употреба на инструмент.

### НЕРАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА

Забранено е:

- ДА ДРЪЖТЕ ЗАГОТОВКАТА САМО С ЕДНА РЪКА ИЛИ С ПОМОЩТА НА ИНСТРУМЕНТ.
- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ, КОИТО НЕ СА МЕТАЛНИ, КАКТО И С ОРГАНИЧНИ ИЛИЛИ ХРАНИТЕЛНИ МАТЕРИАЛИ
- ДА СЕ РАБОТИ С МАТЕРИАЛИ, КОИТО В ПРОЦЕСА НА ОБРАБОТКА МОГАТ ДА ОТДЕЛЯТ ВРЕДНИ ВЕЩЕСТВА.

 **ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**  
*Машината не оказва въздействие върху околната среда, все пак потребителят трябва да прецени как да изхвърли машината, за да сведе до минимум евентуалните отрицателни последици..*

 **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**  
**МАШИНАТА НЕ Е ПОДХОДЯЩА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ В СРЕДА С ПОТЕНЦИАЛНО ЕКСПЛОЗИВНА АТМОСФЕРА.**

**ГРАНИЦИ В РАЗМЕРА НА ОБРАБОТВАННИЯ ДЕТАЙЛ**  
Размерите на обработвания детайл трябва да съответстват на размера на инструмента и размера на работната повърхност: максимална ширина 40 mm.

### 2.4. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

 **ЗАБЕЛЕЖКИ**  
*Относно информацията, отнасяща се до техническите характеристики, виж придружаващия документ, приложен към настоящото ръководство (фиг. 12).*

## 2.5. ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

### Риск от триене или надраскване:

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

BG

### **Необходими предпазни мерки**

- В процеса на обработка не използвайте работни ръкавици.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона.
- При работещ въртящ се инструмент не вадете отпадъците от рязането или парчета от детайла.

### **Риск от изхвърляне на твърди материали:**

Този риск се дължи на наличието на въртящ се инструмент.

### **Необходими предпазни мерки**

- В етапа на обработката винаги носете лични предпазни средства: предпазни очила, работни обувки.

## 2.6. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ШУМА

Посочените стойности за шум са нива на емисия, а не непременно сигурни нива, достигани при работа. Макар да съществува връзка между нивата на емисия и нивата на експозиция, то тя не може да бъде използвана като надеждно средство за определяне дали са необходими или не допълнителни предпазни мерки.

Факторите, които влияят на реалното ниво на експозиция на работника включват продължителност на експозицията, характеристики на околната среда, други източници на шум, например броя на машините и други съпътстващи обработки. Освен това, допустимите нива на експозиция могат да бъдат различни в различните държави.

Тази информация дава възможност на потребителя на машината да направи по-добра оценка на опасността и на рисковете.

декларираните в този документ стойности на шумовите емисии могат да бъдат използвани от потребителя при предварителната оценка на емисиите на шум.



### **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**

**НЕОБХОДИМО Е ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА НА СЛУХА, КАТО АНТИФОНИ ИЛИ ТАПИ ЗА УШИ.**

## 2.7. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ

Електромагнитните емисии на машината не превишават границите, определени от стандартите за предвидените експлоатационни условия.

Изпитванията са извършени съгласно стандарти EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА (Фиг. 1А - 1В - 1С)

- (Фиг. 1А): шлайф машина
- (Фиг. 1В): комбинирана шлайф машина
- (Фиг. 1С): шлайф машина/полирмашина
- (1) Корпус на машината
- (2) Прекъсвач ON/OFF
- (3) Абразивен диск
- (4) Прозрачен искрогасител
- (5) Защитен капак
- (6)-(17) Опори за детайл
- (7) Регулируема защита срещу трески
- (8) Отвори за фиксиране
- (9) Защита на четката
- (10) Обхват на вала
- (13) Вана за вода
- (15) Четка
- (16) Лента

## 2.9. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

Машината се състои от тяло, съдържащо електродвигател, монтиран хоризонтално с издаден от двете страни вал. На издадените части на вала са монтирани шлифовъчни дискове, четки, ленти и съответните предпазители в съответствие с предвидената комбинация.

Операторът стои отпред на машината и работи ръчно, като държи детайла с ръце.

## 3. ИНСТАЛИРАНЕ



### **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**

**ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА РИСКА ОТ ТЕЖКИ ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ, ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА И ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕДИ ДА НАПРАВИТЕ МОДИФИКАЦИИ ИЛИ ДА ДОБАВИТЕ/ПРЕМАХНЕТЕ ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОМПОНЕНТИ ИЛИ АКСЕСОАРИ.. УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ Е НА ПОЗИЦИЯ OFF. СЛУЧАЙНОТО ЗАДЕЙСТВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ.**

### 3.1 СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА

Шлайфмашината окомплектована с инструменти

- N. 2 опори за детайли
- N. 2 прозрачен искрогасител
- N. 2 предпазител от стружки
- Болтове за закрепване на искрогасителите и предпазителя от стружки
- Ръководство за употреба

Комбинирана шлайф машина

- N. 1 опори за детайли
- N. 1 прозрачен искрогасител
- N. 1 предпазител от стружки
- Болтове за закрепване на искрогасителите и предпазителя от стружки
- Ръководство за употреба

Шлайф машина/полирмашината

- N. 1 опори за детайли
- N. 1 прозрачен искрогасител
- N. 1 предпазител от стружки
- Болтове за закрепване на искрогасителите и предпазителя от стружки
- Ръководство за употреба

### 3.2. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ОПАКОВКАТА

Премахнете кутията, която предпазва машината по време на транспортиране.

Препоръчително е да запазите опаковката, за да я използвате при транспортиране на машината или да за съхранение за дълги периоди.

### 3.3. ТОВАРО-РАЗТОВАРВАНИ ДЕЙНОСТИ

Повдигнете машината, както е описано на фигурата (фиг. 2).

### 3.4. ТРАНСПОРТ



**ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**  
**ЗА БЕЗОПАСНО ТРАНСПОРТИРАНЕ НА МАШИНАТА ОТ ЕДНО РАБОТНО МЯСТО НА ДРУГО ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОРИГИНАЛНАТА ОПАКОВКА.**

### 3.5. ПОЗИЦИОНИРАНЕ/РАБОТНО МЯСТО

- а. Поставете машината на плот или на стойка с височина между 900 и 950 mm от земята. Опорната повърхност трябва да е достатъчно голяма, за да гарантира стабилността на машината (фиг. 3).



### **ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**

**Позиционирането на машината на работното място трябва да се извършва по такъв начин, че да има най-малко 800 mm свободно пространство във всички посоки.**

- б. Поставете машината на подходящо осветено работно място.
- с. Препоръчва се машината да се фиксира към работната маса с винтове (M6), като се използват отворите, предвидени на основата.
- д. Уверете се, че около работното място няма запалими вещества или такива, които могат да бъдат повредени от нажежените искри.

BG

### 3.6. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ

Правила за безопасност при електрическо свързване

- Проверете дали инсталацията към която свързвате машината е заземена, както се изисква от действащите стандарти за безопасност.



### **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**

**УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ В ИНСТАЛАЦИЯТА ЗА ЗАХРАНВАНЕ ПРИСЪСТВА МАГНИТОТЕРМИЧНА ЗАЩИТА, КОЯТО ДА ПРЕДПАЗВА ВСИЧКИ ПРОВОДНИЦИ ОТ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ И ПРЕТОВАРВАНИЯ (ВЖ. ПРИЛОЖЕНИЕТО).**

Предварителни и последващи проверки на връзките



### **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**

- **ПРЕДИ ДА СВЪРЖЕТЕ МАШИНАТА КЪМ МРЕЖАТА ПРОВЕРЕТЕ, ЧЕ МРЕЖОВОТО НАПРЕЖЕНИЕ СЪОТВЕТСТВА С НАПРЕЖЕНИЕТО, ПОСОЧЕНО НА МАШИНАТА.**
- **СЛЕД СВЪРЗВАНЕ, ПРОВЕРЕТЕ, ДАЛИ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ Е ОПЪНАТ И ПОСТАВЕН НА ЗЕМЯТА (НЕ ПОВДИГНАТ), ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ВЪЗМОЖНИ РИСКОВЕ ОТ СПЪВАНЕ.**

## 4. НАСТРОЙКИ



### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

- ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА РИСКА ОТ ТЕЖКИ ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ, ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА И ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕДИ ДА НАПРАВИТЕ МОДИФИКАЦИИ ИЛИ ДА ДОБАВИТЕ/ПРЕМАХНЕТЕ ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОМПОНЕНТИ ИЛИ АКСЕСОАРИ. УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ Е НА ПОЗИЦИЯ OFF. СЛУЧАЙНОТО ЗАДЕЙСТВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ.
- ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ СВЪРЗАНИ С РЕГУЛИРАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ, ИЛЮСТРИРАНИ В ДОЛУПОСОЧЕНИТЕ ПАРАГРАФИ, ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ САМО СЛЕД ПРОЧИТАНЕ И РАЗБИРАНЕ НА СЪДЪРЖАНИЕТО НА НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО ЗА ИНСТРУКЦИИ, ИЗПОЛЗВАНЕ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ.



### ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА

*В края на всяка настройка проверете дали блокиращите устройства са правилно затегнати.*

*В края на всяка настройка проверете, че на машината няма оставени инструменти.*

## 4.1. МОНТАЖ И РЕГУЛИРАНЕ НА АКСЕСОАРИТЕ (Фиг. 4)

- Извадете от плика, съдържащ се в опаковката, прозрачните искрогасители, регулируемите предпазители от стружки (когато има такива), опорите за детайли и болтовете за фиксиране на защитите.
- Монтирайте прозрачните искрогасители (4), регулируемите предпазители от стружки (7) (където има такива) и опорите за детайли (6) върху защитите към съответните отвори.
- Регулирайте позицията на аксесоарите по отношение на шлифовъчния диск (3).



### ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА

*Регулирайте редовно положението на предпазители от стружки и опорите за детайли, така че да се компенсира износването на диска/лентата; разстояние не по-голямо от 2 mm (фиг. 5).*

- Блокирайте аксесоарите с фиксиращите болтове.

## 4.2. МОНТИРАНЕ НА ЩЕПСЕЛА

Машината може да бъде доставена със или без щепсел. В случай на отсъствие, свържете към края на захранващия кабел на машината щепсел, одобрен съгласно правилата за безопасност в страната на употреба, като не забравяте да поставите жълто-зеления защитен проводник в клемата, маркирана със символа .

## 5. ИЗПОЛЗВАНЕ



### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА РИСКА ОТ ТЕЖКИ ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ, ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА И ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕДИ ДА НАПРАВИТЕ МОДИФИКАЦИИ ИЛИ ДА ДОБАВИТЕ/ПРЕМАХНЕТЕ ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОМПОНЕНТИ ИЛИ АКСЕСОАРИ. УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ Е НА ПОЗИЦИЯ OFF. СЛУЧАЙНОТО ЗАДЕЙСТВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ.



### ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА

- По време на работа избягвайте да носите ръкавици.
- Повремена употреба винаги използвайте лични предпазни средства: предпазни очила отговарящи на стандартите, слушалки или тапи за уши и средства за защита на дихателните органи, предпазни обувки.
- Преди да започнете нов процес на обработка, отстранете остатъците от предишния процес.



### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

ЗАГОТОВКАТА ТРЯБВА ВИНАГИ ДА СЕ ДЪРЖИ С ДВЕ РЪЦЕ И, АКО Е НЕОБХОДИМО, ДА СЕ ОХЛАЖДА С ВОДА.

## 5.1. НАСТРОЙКИ И ИЗПИТВАНЕ

При първото пускане, проведете изпитна процедура, за да се уверите, че дисковете не са били повредени, напр. пуснете на празен ход дисковете за определено време при работна скорост с поставена защита. Уверете се, че няма чуждо тяло в контакт с инструмента и че защитния кожух е разположен и поставен правилно, че опората за дали детайли е добре закрепена и разположена на най-малко разстояние от инструмента; пуснете на празен ход, като се уверите, че инструментите не показват никакви недостатъци в баланса и вибрациите; ако е необходимо, те трябва да бъдат незабавно заменени и да бъдат открити причините, дефектите трябва веднага да се отстранят от компетентен персонал.

## 5.2. ИЗПОЛЗВАНЕ КАТО ШЛАЙФ (Фиг. 1А - 6А)

- Задействайте диска, като натиснете бутон "I" на превключвател (2).
- Поставете заготовката върху опората за детайл (6).
- Внимателно приближете заготовката до шлифовъчния диск (фиг. 6А).
- Приложете прогресивен натиск, като избягвате прекомерен натиск, който може да доведе до загуба на нормалните обороти на машината.
- В края на обработката спрете диска, като натиснете бутон "O" на превключвател (2).

**ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**  
**Абсолютно да се избягва приближаване на ръцете към работната зона, преди шлайфът да е спрял напълно.**

## 5.3. ИЗПОЛЗВАНЕ ЗА ПОЧИСТВАНЕ (Фиг. 1В - 6В)

- Активирайте четката, като натиснете бутон "I" на превключвател (2).
- Внимателно приближете заготовката до четката (Фиг. 6В).
- Приложете прогресивен натиск, като избягвате прекомерен натиск, който може да доведе до загуба на нормалните обороти на машината.
- В края на обработката спрете четката, като натиснете бутон "O" на превключвател (2).

**ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**  
**Абсолютно да се избягва приближаване на ръцете към работната зона, преди четката да е спряла напълно.**

## 5.4. ИЗПОЛЗВАНЕ КАТО ПОЛИРМАШИНА (Фиг. 1С - 6С)

- Задействайте машината, като натиснете бутон "I" на превключвател (2).
- Поставете заготовката върху опората за детайл (17).

- Внимателно приближете заготовката до работната лента (фиг. 6А). 6С).
- Приложете прогресивен натиск, като избягвате прекомерен натиск, който може да доведе до загуба на нормалните обороти на машината.
- В края на обработката спрете машината, като натиснете бутон "O" на превключвател (2).

**ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА**  
**Абсолютно да се избягва приближаване на ръцете към работната зона, преди лентата да е спряла напълно.**

## 6. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ - СЪХРАНЕНИЕ - СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ - УНИЩОЖАВАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКИ**  
По-долу са описани операции по периодична поддръжка, които могат да бъдат извършени от потребителя.  
За други интервенции или извънредна поддръжка се свържете с оторизираните центрове за сервизно обслужване.  
Машината трябва да се ремонтира от квалифициран персонал; Тази машина отговаря на съответните изисквания за безопасност. Ремонтите трябва да се извършват само от квалифициран персонал, използващ оригинални резервни части. В противен случай могат да възникнат опасни ситуации за потребителя.

**ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**  
• **ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, ОБЕЗОПАСЕТЕ МАШИНАТА КАКТО Е ОПИСАНО В ПАРАГРАФ "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ".**  
• **ПОСТАВЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ СЪБРАН БЛИЗО ДО МАШИНАТА.**

## 6.1. ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДМЯНА НА ДИСКА НА ШЛАЙФ МАШИНАТА (Фиг. 1А - 7)

Дискът трябва да се смени, когато диаметърът му поради износване е по-малък от 122 mm (параграф „ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПОДХОДЯЩИ ИНСТРУМЕНТИ“).

**ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**  
**НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ.**

BG



## ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА

- **Абсолютно забранено е монтирането на шлифовъчния диск от страната, предвидена за почистване.**
- **Използвайте само шлифовъчни дискове, които имат маркирана скорост, равна или по-голяма от посочената на табелката с данни на машината.**

Необходими инструменти:

- За подмяна се изискват шестоъгълни ключове, "шестостенни ключове" и "кръстати" отвертки.

### Проверете съвместимостта на ИЗПОЛЗВАНИЯ диск



#### ЗАБЕЛЕЖКИ

Не се препоръчва използването на употребявани дискове.

Ако е необходимо обаче, проверете дали диска е непокътнат и без видими признаци на износване или повреда, като олющвания или пукнатини. НЕ използвайте повредени дискове. Проверете минималния допустим диаметър, посочен в техническите спецификации, дадени в това ръководство.

### Проверете съвместимостта на НОВИЯ диск



#### ЗАБЕЛЕЖКИ

Характеристиките на шлифовъчния диск трябва да бъдат съвместими с техническите спецификации, дадени в това ръководство и да отговарят на изискванията на стандарт EN 12413.

- Демонтирайте предпазителите (7) и опорите за детайл (6), като развиете съответните винтове.
- Свалете капака (21), като развиете съответните винтове (20).



**ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**  
**ОТ ЛЯВАТА СТРАНА НА МАШИНАТА ДЪРЖАЧЪТ ЗА ЗАКРЕПВАНЕ НА ДИСКА Е С ЛЯВО ЗАТЯГАНЕ, СЛЕДОВАТЕЛНО РАЗВИЙТЕ ПО ПОСОКА НА ЧАСОВНИКОВАТА СТЕЛКА.**

- Разхлабете гайката (22), както е показано на (Фиг. 7).
- Извадете фланеца (25) и извадете шлифовъчния диск.
- Почистете вала (27) и фланците.
- Поставете новият шлифовъчен диск.
- Поставете фланеца (25).
- Завийте гайката (22).
- Монтирайте капака (21), предпазителя (7) и опорите за детайл (6), като затегнете съответните винтове (20).
- Приберете и съхранете всички инструменти.

- Задвижете машината, за да проверите дали въртенето на шлифовъчния диск съпада със стрелката, показана на машината

Преди употреба проверете дали шлифовъчния диск е в идеално състояние. За да се направи това, закачете го за централната дупка и го потупайте внимателно с неметален предмет (напр. дръжката на инструмент) върху външния радиус; ако дискът е в добро състояние, трябва да се излъчва ясен, чист и метален звук; а глухият звук означава, че на диска има пукнатини, неизправности и счупления. В този случай незабавно сменете диска с такъв, който отговаря на горепосочените изисквания.

Използвайте само принадлежности с диаметър, съответстващ на маркировката на машината.

Винаги използвайте машината с принадлежности, монтирани и на двата държателя, за да ограничите риска при въртене на държателя.

Винаги използвайте защита, работен плот, прозрачен искрогасител и предпазител от стружки съгласно изискванията.

Регулирайте работната повърхност така, че ъгълът между работната опора и тангенса на аксесоара да бъде винаги по-голям от 85 ° (фиг. 8).

### 6.2. ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДМЯНА НА ЧЕТКАТА (Фиг. 1В - 9)



#### ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ

- **НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ.**
- **ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ДИАМЕТЪРЪТ НА ЦЕНТРАЛНИЯ ПРЪСТЕН (19) НА ЧЕТКАТА Е ПО-ГОЛЯМ ОТ ДИАМЕТЪРА НА БЛОКИРАЩИТЕ ФЛАНЦИ (25) .**



#### ОПАСНОСТ-ПРЕДПАЗНА МЯРКА

**Забранено е закрепването на четките с блокиращите фланци директно чрез захващане към нишките.**

Необходими инструменти:

- За подмяна се изискват шестоъгълни ключове, "шестостенни ключове" и "кръстати" отвертки.

### Проверете съвместимостта на ИЗПОЛЗВАНАТА четка



#### ЗАБЕЛЕЖКИ

Не се препоръчва използването на употребявани четки.

Ако е необходимо обаче, проверете дали четката е непокътната и без видими признаци на износване.



## Проверете съвместимостта на НОВАТА четка



### **ЗАБЕЛЕЖКИ**

Характеристиките на четката трябва да бъдат съвместими с техническите спецификации, дадени в това ръководство, и да отговарят на изискванията на стандарт EN 1083.

- Разхлабете гайката (28), както е показано на (Фиг. 9).
- Извадете фланеца (29) и извадете четката (15).
- Почистете вала (10) и фланците (29).
- Поставете новата четка.
- Поставете фланеца (29), като го поставите в контакт с яката (30) на четката..
- Завийте гайката (28).
- Приберете и съхранете всички инструменти.
- Задвижете машината, за да проверите правилното завъртане на четката.

## **6.3. ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДМЯНА НА ЛЕНТАТА (Фиг. 1C - 10)**

### Проверете съвместимостта на ИЗПОЛЗВАНАТА лента



### **ЗАБЕЛЕЖКИ**

Не се препоръчва използването на употребявани ленти.  
Ако е необходимо обаче, проверете дали лентата е непокъпната и без видими признаци на износване .

### Проверете съвместимостта на НОВАТА лента.



### **ЗАБЕЛЕЖКИ**

Характеристиките на лентата трябва да бъдат съвместими с техническите спецификации, дадени в това ръководство.

- Разхлабете вътрешната гайка (31).
- Разхлабете обтягащото копче (32).
- Извадете лентата от макаратата.
- Поставете новата лента в центъра на макаратата, като спазвате посоката на движение.
- Затегнете обтягащото копче (32).
- Затегнете вътрешната гайка (31).
- Задвижете машината, за да проверите правилното завъртане на лентата.
- Винтът (33) позволява позиционирането на лентата: въртене по посока на часовниковата стрелка = движение наляво.

## **6.4. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПОДХОДЯЩИТЕ ИНСТРУМЕНТИ**



### **ЗАБЕЛЕЖКИ**

По отношение на информацията, отнасяща се до техническите характеристики, виж придружаващия документ, приложен към настоящото ръководство (фиг. 11).

**BG**

## **6.5. СМАЗВАНЕ**



### **ЗАБЕЛЕЖКИ**

Машината не се нуждае от смазване.

## **6.6. ПОЧИСТВАНЕ - ИНТЕРВЕНЦИИ, КОИТО ДА СЕ ИЗВЪРШАТ**



### **ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ**

- ПРЕДИ НАЧАЛОТО НА ПОЧИСТВАЩИТЕ ОПЕРАЦИИ СНАБДЕТЕ СЕ С ЛИЧНО ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ (ЗАЩИТНИ ОЧИЛА, РЪКАВИЦИ И ЗАЩИТА НА ДИХАТЕЛНИТЕ ПЪТИЩА).**
- ИЗБЯГВАЙТЕ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВЪЗДУХ ПОД НАЛЯГАНЕ.**

### Когато е необходимо:

- отстранете с аспиратор или четчица остатъците от обработка от работната зона и плота за поставяне.
- Демонтирайте и почистете филтъра на аспиратора (по избор) чрез потупване.

### Всеки ден:

Отстранете остатъците от обработка и прах от цялата машина, включително и от захранващия кабел, с прахосмукачка или четка.

### Веднъж седмично:

Свалете филтъра и тръбата за отвеждане и почистете добре с аспиратор (по избор) .

## **6.7. ПРОВЕРКИ**

### Всеки ден:

- Проверете целостта на захранващия кабел.
- Проверете целостта на защитата.
- Проверете целостта и износването на принадлежността.

## **6.8. СЪХРАНЕНИЕ НА МАШИНАТА КОГАТО НЕ Е ИЗПОЛЗВАНА**

Когато машината не се използва, обезопасете машината, както е описано в параграф "ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ".

## 7. НАСОКИ ЗА НАМИРАНЕ НА ПОВРЕДИ

| ПРОБЛЕМ / ПОВРЕДА                                         | ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА                                                                                                                                         | ПРЕПОРЪЧАНО РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не работи.                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>Дефектен двигател, мрежов кабел или щепсел.</li> <li>Изгорели предпазители.</li> </ol>                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Машината трябва да се провери от специализиран персонал.<br/> <b>ОПАСНОСТ-ВНИМАНИЕ</b><br/> <b>ТРЯБВА АБСОЛЮТНО ДА СЕ ИЗБЯГВА САМОСТОЯТЕЛНИЯ РЕМОНТ НА ДВИГАТЕЛЯ: ТОВА МОЖЕ ДА Е ОПАСНО.</b> </li> <li>Проверете предпазителите и ги заменете, ако е необходимо.</li> </ol> |
| Двигателят тръгва бавно или не достига работната скорост. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ниско захранващо напрежение.</li> <li>Повредени намотки.</li> </ol>                                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Изисквайте проверка на наличното напрежение от страна на организацията доставчик.</li> <li>Двигателят на машината трябва да се провери от специализиран персонал.</li> </ol>                                                                                                |
| Прекален шум от двигателя.                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Дефектен двигател. Повредени намотки.</li> </ol>                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Двигателят на машината трябва да се провери от специализиран персонал.</li> </ol>                                                                                                                                                                                           |
| Двигателят не достига пълна мощност.                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Веригите в захранващата инсталация са претоварени поради лампи, обслужващи вериги или други двигатели.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Избягвайте да използвате други консуматори или други двигатели в същата верига, към която е свързана машината.</li> </ol>                                                                                                                                                   |
| Двигателят прегрява.                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Двигателят е подложен на прекалено натоварване.</li> </ol>                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Избягвайте да претоварвате двигателя по време на операцията по рязане.</li> </ol>                                                                                                                                                                                           |

## 8. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

съгласно Европейска директива 2006/42/ЕО  
Приложение II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

декларира, че машината:

- **ДВОЕН ДИСКОВ ШЛАЙФ Аpm..SXGB150E**

- **КОМБИНИРАН ШЛАЙФ Аpm. SXGBP150E**

- **ШЛАЙФ/ЛЕНТОВА ПОЛИРМАШИНА Аpm..SXGBL150E**

произведена в: (вижте етикета)

съответства на постановеното в Директива 2006/42/ЕО и на разпоредбите за нейното прилагане; освен това съответства на следните разпоредби и регламентите за прилагането им: 2014/30/ЕО, 2011/65/ЕО.

### Референтни хармонизирани стандарти

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| MODEL         | (Viz zobrazený štítek - strana 16) |
| SÉRIOVÉ ČÍSLO |                                    |
| ROK VÝROBY    |                                    |

Лице, оторизирано да състави техническото досие:

MAURIZIO CASANOVA

При:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

# PŮVODNÍ PŘÍRUČKA

## OBSAH

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</b>                        | <b>38</b> |
| 1.1 PRACOVNÍCI POVĚŘENÍ POUŽÍVÁNÍM STROJE                   | 38        |
| 1.2. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI PROVOZU                      | 38        |
| 1.2.1. Přístupné provozní podmínky                          | 38        |
| 1.2.2. Nepřípustné podmínky prostředí                       | 38        |
| 1.3. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ                                | 38        |
| 1.3.1. Provoz stroje                                        | 38        |
| 1.3.2. Oděvy a ochranné prostředky, které je nutné používat | 39        |
| 1.3.3. Opatření při provozu                                 | 39        |
| 1.3.4. Bezpečnostní kontroly                                | 39        |
| 1.4. PROVOZ A ÚDRŽBA                                        | 39        |
| 1.4.1. Správné používání stroje                             | 39        |
| 1.4.2. Skladování, údržba stroje a pracovního prostoru      | 40        |
| 1.4.3. Péče a používání elektrických součástek              | 40        |
| 1.5. ASISTENČNÍ SLUŽBA                                      | 40        |
| 1.6. LIKVIDACE STROJE, BALENÍ, ZBYTKOVÝ MATERIÁL PO ÚDRŽBĚ  | 40        |
| <b>2. ÚVOD DO POUŽÍVÁNÍ</b>                                 | <b>41</b> |
| 2.1. STUDIUM PŘÍRUČKY A POUŽITÉ SYMBOLY                     | 41        |
| 2.2. VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY - IDENTIFIKACE                        | 41        |
| 2.3. ZPŮSOB POUŽITÍ A KONTRAINDIKACE                        | 41        |
| 2.4. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY                              | 41        |
| 2.5. ZBYTKOVÁ RIZIKA                                        | 42        |
| 2.8. HLAVNÍ SOUČÁSTI STROJE (obr. 1A - 1B - 1C)             | 42        |
| 2.9. POPIS STROJE                                           | 42        |
| <b>3. INSTALACE</b>                                         | <b>42</b> |
| 3.1. OBSAH BALENÍ                                           | 43        |
| 3.2. ODSTRANĚNÍ OBALU                                       | 43        |
| 3.3. MANIPULACE                                             | 43        |
| 3.4. PŘEPRAVA                                               | 43        |
| 3.5. UMÍSTĚNÍ/PRACOVNÍ PROSTOR                              | 43        |
| 3.6. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ                                   | 43        |
| <b>4. SERÍZENÍ</b>                                          | <b>44</b> |
| 4.1. MONTÁŽ A SERÍZENÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. 4)               | 44        |
| 4.2. MONTÁŽ ZÁSTRČKY                                        | 44        |
| <b>5. PROVOZOVÁNÍ</b>                                       | <b>44</b> |
| 5.1. NASTAVENÍ A TESTOVÁNÍ                                  | 45        |
| 5.2. FUNKCE BRUSKY (obr. 1A - 6A)                           | 45        |
| 5.3. FUNKCE ČISTIČKY (obr. 1B - 6B)                         | 45        |
| 5.4. FUNKCE LEŠTIČKY (obr. 1C - 6C)                         | 45        |
| <b>6. ÚDRŽBA - SKLADOVÁNÍ - SERVIS - LIKVIDACE</b>          | <b>45</b> |
| 6.1. POKYNY K VÝMĚNĚ KOTOUČE BRUSKY (obr. 1A - 7)           | 45        |
| 6.2. POKYNY K VÝMĚNĚ KARTÁČE (obr. 1B - 9)                  | 46        |
| 6.3. POKYNY K VÝMĚNĚ BRUSNÉ PÁSKY (obr. 1C - 10)            | 47        |
| 6.4. POUŽITÍ VHODNÝCH NÁSTROJŮ                              | 47        |
| 6.5. MAZÁNÍ                                                 | 47        |
| 6.6. ČIŠTĚNÍ - PROVÁDĚNÉ ÚKONY                              | 47        |
| 6.7. PROVĚRY                                                | 47        |
| 6.8. SKLADOVÁNÍ STROJE PŘI DELŠÍM NEPOUŽÍVÁNÍ               | 47        |
| <b>7. POKYNY PRO URČENÍ ZÁVAD</b>                           | <b>48</b> |
| <b>8. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b>                                | <b>48</b> |

CS

## 1. OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



### POZNÁMKA:

Před použitím stroje si pečlivě přečtěte upozornění uvedená v tomto návodu.

### 1.1 PRACOVNÍCI POVĚŘENÍ POUŽÍVÁNÍM STROJE

- Stroj byl navržen a vyroben tak, aby ho mohli provozovat kvalifikovaní pracovníci, kteří disponují úrovní zaškolení, zkušenostmi a dovednostmi podle následujících předpokladů: Uživatelé se mohou stát pouze kompetentní osoby starší 14 let.
- NEDOVOLTE dětem, aby přišly do styku s přístrojem. Pokud tento přístroj používají nezkušení pracovníci obsluhy, je nutný dohled.
- Tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí), které trpí sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, či nedostatkem zkušeností, znalostí nebo dovedností. Děti by s tímto výrobkem neměly nikdy zůstat samy.

CS

### 1.2. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI PROVOZU

#### 1.2.1. Přístupné provozní podmínky

##### Hraniční podmínky provozního prostředí:

- provozní prostředí s teplotou + 5 °C až + 40 °C;
- relativní vlhkost 50% při teplotě + 40 °C;
- nadmořská výška max. 1000 m nad mořem
- stroj se smí používat pouze v prostředí chráněném před povětrnostními vlivy.

#### 1.2.2. Nepřípustné podmínky prostředí

- Vyhněte se používání stroje na velmi vlhkých místech nebo na místech, kde se nacházejí hořlavé látky nebo plyn.



### NEBEZPEČÍ-POZOR

**STROJ NENÍ VHDNÝ K PROVOZU V PROSTŘEDÍ S POTENCIÁLNĚ VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.**

### 1.3. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



### NEBEZPEČÍ-POZOR

**PŘI POUŽÍVÁNÍ STROJE JE NUTNÉ VŽDY DODRŽOVAT ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PRO SNÍŽENÍ RIZIKA POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM A POŠKOZENÍ ZDRAVÍ.**

**PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ TOHOTO VÝROBKU SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY UVEDENÉ V DODANÉM NÁVODU A BEZPEČNĚ JE USCHOVEJTE.**

#### 1.3.1. Provoz stroje

- NEodstraňujte žádné zbytky nebo části opracovaného dílce z pracovního prostoru, pokud je stroj v pohybu. Hrozí riziko úrazu!
- Před provedením jakékoli činnosti (během spouštění, provozu, údržby, čištění) stiskněte tlačítko zastavení a počkejte, dokud se nástroj nezastaví.
- Pokud je nástroj v pohybu, držte ruce vždy daleko od prostoru opracování.
- Před spuštěním pohonu stroje vždy zkontrolujte, zda jsou všechny ochrany řádně namontované a zda přiměřeně chrání obráběcí nástroj.

### 1.3.2 Oděvy a ochranné prostředky, které je nutné používat:

- Používejte oděv, který přiléhá k tělu, vyhýbejte se nošení předmětů jako jsou šátky, řetízky nebo náramky, které by se mohly zachytit do pohyblivých částí stroje.
- Vždy používejte předepsané pracovní prostředky osobní ochrany (rukavice, brýle, sluchátka, bezpečnostní a protiskluzová obuv, atd.), které jsou schváleny výhradně pro účely předcházení pracovním úrazům
- Jeli to nutné, sepněte si vhodné vlasy, abyste předešli jejich zachycení do pohybujících se částí stroje.
- Používejte schválené masky proti prachu.

### 1.3.3. Opatření při provozu:

- Ke stroji se nesmí přibližovat neoprávněné osoby, zejména děti.
- Nepoužívejte stroj, pokud jste unavení.
- Vždy udržujte co nejlepší polohu a rovnováhu.
- Stroj je nutné udržovat v rovné poloze a musí být řádně připevněn k ploše, na které je položen.
- Nenechávejte na stroji klíče, měřicí nástroje ani žádné jiné předměty.
- Odpojte stroj od elektrického napájení, když se nepoužívá, před prováděním údržby a při výměně příslušenství nebo obráběcího nářadí.

### 1.3.4. Bezpečnostní kontroly:



#### NEBEZPEČÍ-POZOR

**RIZIKO TĚŽKÉHO ZRANĚNÍ OSOB SNÍŽÍTE TAK, ŽE PŘED VYKONÁNÍM ÚPRAV NA STROJI NEBO PŘIDÁNÍM / ODSTRANĚNÍM DALŠÍCH SOUČÁSTÍ NEBO PŘÍSLUŠENSTVÍ STROJ VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJENÍ. ZKONTROLUJTE, ZDA JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ. NÁHODNÉ SPUŠTĚNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT ZRANĚNÍ.**

- Údržbu a čištění provádějte vždy jen na stroji, který je v bezpečném stavu.
- Údržbu a čištění provádějte vždy jen při dostatečném osvětlení.
- Během fáze údržby se nesmí provádět změny, které by negativně ovlivnily provoz zařízení.
- Před spuštěním stroje odstraňte regulační čepy a klíče. Je dobrým zvykem před zapnutím stroje zkontrolovat, zda z něj byly odstraněny regulační klíče.
- Vyvarujte se náhodnému spuštění. Před zapojením stroje se ujistěte, že vypínač je v poloze zastavení.
- Proveďte vizuální kontrolu a zkontrolujte, zda se na stroji nenacházejí poškozené součástky nebo díly.
- Před použitím stroje zkontrolujte účinnost všech bezpečnostních zařízení nebo jiných součástek, které by mohly být poškozeny, abyste se ujistili, že řádně fungují a jsou schopny plnit svou určenou úlohu.
- Zkontrolujte, zda jsou pohybující se části stroje vyrovnané a nepoškozené.
- Dohlédněte na přepravu, montáž a elektrické a/nebo pneumatické připojení.
- Jakoukoliv údržbu zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný a oprávněný personál.
- Každý poškozený kus nebo ochrana musí být opraveny nebo vyměněny v autorizovaném poprodejním servisním středisku.
- Je zakázáno používat stroj bez ochrany obráběcího nástroje.
- Nepřetěžujte stroj. Opracovávání bude lepší a bezpečnější, jestliže se bude stroj používat s takovou intenzitou, na jakou byl navržen.

## 1.4. PROVOZ A ÚDRŽBA

### 1.4.1. Správné používání stroje:

- Stroj zbytečně nepřetěžujte: nadměrný tlak může způsobit rychlé opotřebení nástroje a zhoršení výkonu stroje, pokud jde o dokončování.
- V případě poruchy nebo chybného fungování dejte vyměnit vadné vypínače v autorizovaném poprodejním servisním středisku.
- Používejte nástroje doporučené v dodaném návodu k použití (obr. 11).
- Používejte pouze originální zajišťovací systém stroje.
- Po použití uložte stroj na suché a uzavřené místo.

### 1.4.2. Skladování, údržba stroje a pracovního prostoru:

- Pracovní prostor udržujte v čistotě, bez zbytků ze zpracování a bez prachu. Neuklizené prostory a pracovní stoly jsou potenciálním zdrojem nebezpečí.
- Udržujte rukojeti a držadla suché, čisté a bez oleje a tuku.
- Udržujte obráběcí nástroje v perfektním stavu. Udržujte nástroje ostré a čisté, aby se dosahoval co nejlepší a bezpečný výkon.

CS

### 1.4.3. Péče a používání elektrických součástí:

- Dávejte pozor na napájecí kabel: vyhněte se jeho použití na zvedání stroje nebo na odpojení zástrčky ze zásuvky a chraňte ho před ostrými hranami, olejem a prostory s vysokou teplotou.
- Když je to nutné, použijte pro napájecí kabel prodlužovací kabel (pouze schváleného typu).
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabely zařízení a pokud jsou poškozeny, dejte je vyměnit v autorizovaném servisním středisku. Zabráníte tak bezpečnostním rizikům.
- Když se stroj používá venku, používejte pouze prodlužovací kabely určené pro použití ve venkovním prostředí, které mají příslušná označení.
- Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými plochami.



#### **NEBEZPEČÍ-POZOR**

- **POUŽITÍ JAKÉHOKOLI PŘÍSLUŠENSTVÍ NEBO PŘIPOJENÍ JINÉ NEŽ DOPORUČENÉ V NÁVODU K POUŽITÍ MŮŽE PŘEDSTAVOVAT RIZIKO ZRANĚNÍ OSOB.**
- **VYHNĚTE SE DEMONTÁŽI STROJE:**  
**OPRAVY SMÍ PROVÁDĚT VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL. V OPAČNÉM PŘÍPADĚ SE MOHOU OBJEVIT VÁŽNÁ RIZIKA PRO UŽIVATELE.**



#### **NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ**

*Pro zajištění správného provozu v bezpečných podmínkách je vhodné používat originální náhradní díly.*

## 1.5. ASISTENČNÍ SLUŽBA

V případě, že je potřebný zákrok specializovaného personálu z důvodu mimořádné údržby nebo v případě oprav vždy kontaktujte autorizované servisní středisko.

## 1.6. LIKVIDACE STROJE, BALENÍ, ZBYTKOVÝ MATERIÁL PO ÚDRŽBĚ



#### **NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ**

*Stroj nemá významný vliv na životní prostředí, ale každopádně musí uživatel posoudit, jakým způsobem stroj zlikvidovat za účelem minimalizace případných negativních důsledků.*

Stroj a balení jsou zhotoveny z recyklovatelných materiálů.

Elektrické a elektronické součástky (označené symbolem přeškrtnutého koše) musí být zlikvidovány v souladu se směrnicí 2012/19/EU.

## 2. ÚVOD DO POUŽÍVÁNÍ

### 2.1. STUDIUM PŘÍRUČKY A POUŽITÉ SYMBOLY

Věnujte zvláštní pozornost odkazům „NEBEZPEČÍ-POZOR“, „NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ“ a „POZNÁMKY“ v této příručce.

Za účelem přilákání pozornosti na poskytované bezpečnostní zprávy, jsou operace doprovázeny symboly a poznámkami, které upozorňují na možná nebezpečí a naznačují, jak stroj bezpečným způsobem provozovat. Tyto symboly a poznámky patří do různých kategorií a jsou identifikované následovně:



**NEBEZPEČÍ-POZOR INFORMACE PRO ÚČELY OBECNÉ BEZPEČNOSTI.**



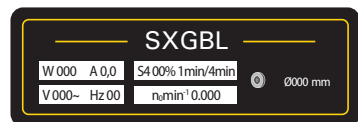
**NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ: postupy, které vyžadují pozorné a rozumné jednání.**



**POZNÁMKY: poznámky technického charakteru.**

### 2.2. VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY - IDENTIFIKACE

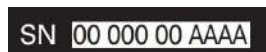
Štítky připevněné na stroji jsou uvedeny níže.



Identifikace, charakteristiky a údaje o motoru S4-20% 1/4 min = Přerušovaný pravidelný provoz motoru se spouštěním, s dobou chodu při stálém zatížení při udaném výkonu 1 minuta a s dobou klidu 4 minuty.



Použití osobních ochranných prostředků



Výrobní číslo/ AAAA rok výroby

### 2.3. ZPŮSOB POUŽITÍ A KONTRAINDIKACE

Stroj byl navržen a vyroben pro činnosti odstraňování materiálu (broušení či ostření nástrojů) a/nebo čištění všech druhů kovů nebo podobných materiálů, při kterých se obrobek drží v ruce.

Stroj se smí používat pouze pro obrábění:

- KOVOVÝCH NEBO PODOBNÝCH MATERIÁLŮ
- Obrobek musí být držen rukama, jak je znázorněno na obr. 6 bez vložení nástroje.

### NEPOVOLENÉ POUŽÍVÁNÍ

Je zakázáno:

- DRŽET KUS POUZE JEDNOU RUKOU NEBO VKLÁDAT NÁSTROJ.
- OBRÁBĚT NEKOVOVÉ, ORGANICKÉ A/NEBO POTRAVINOVÉ MATERIÁLY.
- OBRÁBĚT MATERIÁLY, KTERÉ MOHOU V DŮSLEDKU OPRACOVÁNÍ UVOLŇOVAT ŠKODLIVÉ LÁTKY.



### NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ

**I když stroj nemá významný vliv na životní prostředí, uživatel musí v každém případě posoudit, jakým způsobem stroj zlikvidovat, aby byl případný negativní dopad minimální.**



### NEBEZPEČÍ-POZOR

**STROJ NENÍ VHDNÝ K POUŽITÍ V PROSTŘEDÍ S POTENCIÁLNĚ VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.**

### ROZMĚROVÉ OMEZENÍ OBROBKU

Rozměry obrobku musí odpovídat velikosti nástroje a velikosti pracovní plochy: max. šířka 40 mm.

### 2.4. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY



#### POZNÁMKA:

Informace o technických charakteristikách naleznete v příslušném dokumentu připojeném k této příručce (obr. 12).

CS

## 2.5. ZBYTKOVÁ RIZIKA

### Riziko odření nebo poškrábání

Toto riziko je způsobeno přítomností rotujícího nástroje.

#### **Opatření, která je třeba přijmout**

- Během obrábění nepoužívejte pracovní rukavice.
- Ruce udržujte vzdálené od pracovního prostoru.
- Neodstraňujte zbytky z obrábění nebo úlomky, když nástroj rotuje.

### **Riziko vymrštění pevných materiálů**

Toto riziko je způsobeno přítomností rotujícího nástroje.

#### **Opatření, která je třeba přijmout**

- Během obrábění vždy používejte osobní ochranné pracovní prostředky: bezpečnostní brýle, pracovní boty.

## 2.6. INFORMACE O HLUKU

Uvedené hodnoty představují hladinu emisí a nemusí vždy znamenat hodnotu bezpečnou pro práci. Existuje vztah mezi hladinou emisí a hladinou hluku, které je možné se vystavit, nedá se ale s jistotou usuzovat, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření.

Faktory, které ovlivňují skutečný stupeň expozice pracovníka zahrnují délku trvání expozice, charakteristiku prostředí, jiné zdroje emisí, např. počet strojů a jiných okolních prací. Kromě toho, se hladiny vystavení mohou v jednotlivých zemích lišit.

Uvedené informace dovolují uživateli stroje co nejlépe zhodnotit nebezpečí a rizika.

hodnoty emisí hluku, uvedené v tomto dokumentu, může uživatel použít při předběžném posuzování vystavení hluku.



### **NEBEZPEČÍ-POZOR**

**VHODNÉ JE POUŽITÍ OSOBNÍCH PROSTŘEDKŮ NA OCHRANU SLUCHU, JAKO JSOU SLUCHÁTKA NEBO ZÁTKY DO UŠÍ.**

## 2.7. INFORMACE O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ

Elektromagnetické emise stroje nepřekračují limity stanovené předpisy pro předpokládané podmínky používání.

Zkoušky byly provedeny podle norem

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. HLAVNÍ SOUČÁSTI STROJE (obr. 1A - 1B - 1C)

- (obr. 1A): bruska
  - (obr. 1B): kombinovaná bruska
  - (obr. 1C): bruska/leštička
- (1) Těleso stroje
  - (2) Vypínač zap./vyp.
  - (3) Brusný kotouč
  - (4) Průhlední lapač jisker
  - (5) Ochranný kryt
  - (6)-(17) Podložka na obrobky
  - (7) Nastavitelný lapač třísky
  - (8) Otvory na upevnění
  - (9) Ochrana kartáče
  - (10) Hřídel
  - (13) Nádržka na vodu
  - (15) Kartáč
  - (16) Brusná páska

## 2.9. POPIS STROJE

Stroj se skládá z tělesa na, kterém je vodorovně namontovaný elektromotor s hřídelí, vyčnívající z obou stran. Na vyčnívajících částech hřídele jsou namontovány brusné kotouče, kartáče, pásy a příslušné ochrany podle dané kombinace.

Obsluha stojí na přední straně stroje a pracuje ručně tak, že drží obrobek rukama.

## 3. INSTALACE



### **NEBEZPEČÍ-POZOR**

**RIZIKO TĚŽKÉHO ZRANĚNÍ OSOB SNÍŽÍTE TAK, ŽE PŘED VYKONÁNÍM ÚPRAV NA STROJI NEBO PŘIDÁNÍM / ODSTRANĚNÍM DALŠÍCH SOUČÁSTÍ NEBO PŘÍSLUŠENSTVÍ HO VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJENÍ. ZKONTROLUJTE, ZDA JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ. NÁHODNÉ SPUŠTĚNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT ZRANĚNÍ.**



### 3.1 OBSAH BALENÍ

Bruska vybavená nástroji

- 2 podložky na obrobky
- 2 transparentní lapače jisker
- 2 lapače třísky
- Šrouby pro upevnění lapačů jisker nebo lapačů třísky
- Příručka (Návod k provozu)

Kombinovaná bruska

- 1 podložka na obrobky
- 1 průhlední lapač jisker
- 1 lapač třísky
- Šrouby pro upevnění lapačů jisker nebo lapačů třísky
- Příručka (Návod k provozu)

Bruska /leštička

- (1) Páska
- (1) Průhlední lapač jisker
- (1) Páska
- Šrouby pro upevnění lapačů jisker nebo lapačů třísky
- Příručka (Návod k provozu)

### 3.2. ODSTRANĚNÍ OBALU

Odstraňte bednu, která chrání stroj během přepravy. Obal je vhodné pečlivě uschovat, aby bylo možné stroj přepravovat nebo skladovat po delší dobu.

### 3.3. MANIPULACE

Zvedněte stroj podle popisu na obrázku (obr. 2).

### 3.4. PŘEPRAVA



**NEBEZPEČÍ-POZOR**  
**PRO BEZPEČNOU PŘEPRAVU STROJE**  
**DO JINÉHO PRACOVNÍHO PROSTORU**  
**POUŽÍVEJTE PŮVODNÍ OBAL.**

### 3.5. UMÍSTĚNÍ/PRACOVNÍ PROSTOR

- a. Postavte stroj na stůl nebo na podstavec o výšce 900 až 950 mm od země.

Opěrná plocha musí být dostatečně velká, aby byla zaručena stabilita stroje (obr. 3).



**NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ**  
**Umístění stroje na pracovišti musí být**  
**provedeno tak, aby kolem stroje bylo ve všech**  
**směrech alespoň 800 mm okolního prostoru.**

- b. Umístěte stroj do dostatečně osvětleného pracovního prostoru.
- c. Doporučujeme stroj připevnit k pracovnímu stolu pomocí šroubů (M6) do otvorů v základně.
- d. Zkontrolujte, zda se na pracovišti nenachází žádné hořlavé látky nebo látky, které by mohly být poškozeny žhavými kovovými částicemi.

### 3.6. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Bezpečnostní předpisy pro elektrické připojení

- Zkontrolujte, zda je síťový systém, na který stroj připojujete, uzemněn, jak to vyžadují platné bezpečnostní předpisy.



**NEBEZPEČÍ-POZOR**  
**ZKONTROLUJTE, ZDA JE V NAPÁJECÍM**  
**ROZVODU MAGNETOTEPelná OCHRANA,**  
**KTERÁ CHRÁNÍ VŠECHNY VODIČE PŘED**  
**ZKRATEM Z NADPROUDU (VIZ PŘÍLOHA).**

Předběžná a následná kontrola připojení



- NEBEZPEČÍ-POZOR**
- **PŘED PŘIPOJENÍM STROJE K SÍTI**  
**ZKONTROLUJTE, ZDA SÍŤOVÉ NAPĚTÍ**  
**ODPOVÍDÁ NAPĚTÍ UVEDENÉMU NA**  
**STROJI.**
  - **JAKMILE BUDE PŘIPOJENÍ PROVEDENO,**  
**ZKONTROLUJTE, ZDA JE NAPÁJECÍ KABEL**  
**ZCELA NAPNUTÝ (NIKOLIV ZVEDNUTÝ),**  
**A ULOŽENÝ NA ZEMI. ZABRÁNÍTE TAK**  
**MOŽNÉMU ZBYTKOVÉMU RIZIKU V**  
**DŮSLEDKU ZAKOPNUTÍ.**

## 4. SEŘÍZENÍ



### NEBEZPEČÍ-POZOR

- **RIZIKO TĚŽKÉHO ZRANĚNÍ OSOB SNÍŽÍTE TAK, ŽE PŘED VYKONÁNÍM ÚPRAV NA STROJI, NEBO PŘIDÁNÍM/ODSTRANĚNÍM DALŠÍCH SOUČÁSTÍ NEBO PŘÍSLUŠENSTVÍ STROJ VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJENÍ. ZKONTROLUJTE, ZDA JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ. NÁHODNÉ SPUŠTĚNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT ZRANĚNÍ.**
- **VŠECHNY OPERACE, TÝKAJÍCÍ SE SEŘÍZENÍ A PROVOZU STROJE, KTERÉ JSOU UVEDENY V NÁSLEDUJÍCÍCH ODSTAVCÍCH, MOHOU BÝT PROVEDENY POUZE PO PŘEČTENÍ A POCHOPENÍ TOHOTO NÁVODU K PROVOZU A ÚDRŽBY.**



### NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ

*Po každém seřízení zkontrolujte, zda jsou zajišťovací zařízení správně utažena.*

*Po každém seřízení zkontrolujte, zda se na stroji nenachází nástroje.*

## 4.1. MONTÁŽ A SEŘÍZENÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. 4)

- a. Ze sáčku v obalu vyjměte průhledné lapače jisker, nastavitelné lapače třísky (jsou-li přítomny), podložky na obrobky a šrouby pro jejich připevnění k ochranám.
- b. Podle příslušných otvorů pro připevnění namontujte k ochranám průhledné lapače jisker (4), nastavitelné lapače třísky (7) (jsou-li přítomny) a podložky na obrobky (6).
- c. Upravte polohu příslušenství vzhledem k brusnému kotouči (3).



### NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ

*Často upravujte polohu lapačů třísek a podložky na obrobky kvůli kompenzaci opotřebení brusného kotouče/pásky; vzdálenost ne větší než 2 mm (obr. 5).*

- d. Příslušenství zajistěte pomocí šroubů.

## 4.2. MONTÁŽ ZÁSTRČKY

Stroj může být vybaven síťovou zástrčkou nebo může být bez ní. V případě, že není vybaven síťovou zástrčkou, připojte certifikovanou zástrčku na konec napájecího kabelu stroje, podle bezpečnostních předpisů země použití, a nezapomeňte zasunout žlutozelený ochranný vodič do svorky označené symbolem

## 5. PROVOZOVÁNÍ



### NEBEZPEČÍ-POZOR

**RIZIKO TĚŽKÉHO ZRANĚNÍ OSOB SNÍŽÍTE TAK, ŽE PŘED VYKONÁNÍM ÚPRAV NA STROJI NEBO PŘIDÁNÍM/ODSTRANĚNÍM DALŠÍCH SOUČÁSTÍ NEBO PŘÍSLUŠENSTVÍ STROJ VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJENÍ. ZKONTROLUJTE, ZDA JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ. NÁHODNÉ SPUŠTĚNÍ MŮŽE ZPŮSOBIT ZRANĚNÍ.**



### NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ

- *Během provozu nepoužívejte dle možnosti pracovní rukavice.*
- *Během provozu vždy používejte osobní ochranné pracovní prostředky: ochranné brýle vyhovující normám, sluchátka nebo špunty do uší a ochranu dýchacích cest, bezpečnostní obuv.*
- *Před zahájením nového procesu obrábění odstraňte zbytky z předchozího.*



### NEBEZPEČÍ-POZOR

**OBROBEK MUSÍ BÝT VŽDY DRŽEN OBĚMA RUKAMA A V PŘÍPADĚ POTŘEBY CHLAZENÍ VODOU.**

## 5.1. NASTAVENÍ A TESTOVÁNÍ

Při prvním rozběhu musí být proveden kontrolní postup, kterým se prověří, zda nedošlo k poškození kotoučů, např. nechte brusné kotouče aby se po určitou dobu otáčeli naprázdno pracovní rychlostí s nasazenými a zavřenými kryty. Ujistěte se, že nástroj nepřišel do styku se žádným cizím tělesem, že ochranný kryt je umístěn správně a že podložka na obrobky je dobře připevněna a umístěna v minimální vzdálenosti od nástroje; spusťte provoz naprázdno a zkontrolujte, zda nástroje nevykazují žádné vady, pokud jde o vyvážení a vibrace; je-li to nutné, nástroje musí být okamžitě vyměněny a příčiny způsobující jejich vady musí kompetentní pracovníci vyhledat a odstranit.

## 5.2. FUNKCE BRUSKY (obr. 1A - 6A)

- Spusťte brusný kotouč stisknutím tlačítka „I“ vypínače (2).
- Položte obrobek na podložku (6).
- Pomalů přiblížte obrobek k brusnému kotouči (obr. 6A).
- Postupně přitlačte, ale nevyvíjejte nadměrný tlak, který by mohl způsobit ztrátu normálních otáček stroje.
- Nakonec, po ukončení práce zastavte brusný kotouč stisknutím tlačítka „O“ vypínače (2).

**! NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ**  
*V žádném případě nedávejte ruce do blízkosti prostoru opracování dřívě, než se kotouč zcela zastaví.*

## 5.3. FUNKCE ČISTIČKY (obr. 1B - 6B)

- Spusťte kartáč stisknutím tlačítka „I“ vypínače (2).
- Pomalů přiblížte obrobek ke kartáči (obr. 6B).
- Postupně přitlačte, ale nevyvíjejte nadměrný tlak, který by mohl způsobit ztrátu normálních otáček stroje.
- Nakonec, po ukončení práce, zastavte kartáč stisknutím tlačítka „O“ vypínače (2).

**! NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ**  
*V žádném případě nedávejte ruce do blízkosti prostoru opracování dřívě, než se kartáč zcela zastaví.*

## 5.4. FUNKCE LEŠTIČKY (obr. 1C - 6C)

- Spusťte stroj stisknutím tlačítka „I“ vypínače (2).
- Položte obrobek na podložku (17).
- Pomalů přiblížte obrobek k brusné pásce (obr. 6C).
- Postupně přitlačte, ale nevyvíjejte nadměrný tlak, který by mohl způsobit ztrátu normálních otáček stroje.
- Nakonec, po ukončení práce zastavte stroj stisknutím tlačítka „O“ vypínače (2).

**! NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ**  
*V žádném případě nedávejte ruce do blízkosti prostoru opracování dřívě, než se brusná páska zcela zastaví.*

## 6. ÚDRŽBA - SKLADOVÁNÍ - SERVIS - LIKVIDACE

**POZNÁMKA:**  
*Níže jsou uvedeny operace běžné údržby, které může provádět uživatel.*  
*V případě dalších oprav nebo mimořádné údržby kontaktujte autorizovaná servisní střediska.*  
*Dejte stroj opravit kvalifikovaným technickým pracovníkům: Tento stroj splňuje příslušné bezpečnostní předpisy. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaní techničtí pracovníci s použitím originálních náhradních dílů. V opačném případě by se mohli vytvořit situace nebezpečné pro uživatele.*

**! NEBEZPEČÍ-POZOR**  
**• PŘED PROVEDENÍM JAKÉHOKOLIV VÝKONU ÚDRŽBY UVEĎTE STROJ DO BEZPEČNÉHO STAVU, JAK JE POPSÁNO V Odstavci "OBEZNÁMČENÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY".**  
**• ZVEDNUTÝ NAPÁJECÍ KABEL UMÍSTĚTE V BLÍZKOSTI STROJE.**

## 6.1. POKYNY K VÝMĚNĚ KOTOUČE BRUSKY (obr. 1A - 7)

Brusný kotouč musí být vyměněn, pokud je jeho průměr z důvodu opotřebení menší než 122 mm (odstavec „POUŽITÍ VHDNÝCH NÁSTROJŮ“).

**! NEBEZPEČÍ-POZOR**  
**NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE.**

CS



### NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ

- **Je absolutně zakázáno montovat brusný kotouč na tu stranu brusky, která je určená k čištění.**
- **Používejte pouze brusné kotouče s vyznačenou rychlostí, která je stejná, nebo vyšší, než rychlost uvedená na typovém štítku stroje.**

CS

Potřebné nástroje:

- K výměně nástrojů potřebujete šestihranné klíče, nástrčkové klíče a křížové šroubováky.

Zkontrolujte kompatibilitu POUŽITÉHO brusného kotouče.



#### POZNÁMKA:

Nedoporučujeme používání (montáž) jetých brusných kotoučů.

V případě potřeby však zkontrolujte, zda je brusný kotouč neporušený a bez zjevných známek opotřebení nebo poškození, jako jsou odštěpení nebo praskliny. NEpoužívejte poškozené brusné kotouče. Zkontrolujte minimální přípustný průměr, který je uvedený v technických specifikacích v této příručce.

Zkontrolujte kompatibilitu NOVÉHO brusného kotouče.



#### POZNÁMKA

Vlastnosti brusného kotouče musí být kompatibilní s technickými specifikacemi uvedenými v této příručce a musí odpovídat požadavkům normy EN 12413.

- Odšroubováním příslušných šroubů demontujte lapače třísky (7) a podložky na obrobky (6).
- Po odšroubování příslušných šroubů (20) sejměte kryt (21).



### NEBEZPEČÍ-POZOR

**NA LEVÉ STRANĚ STROJE JE HŘÍDEL DRŽÍCÍ BRUSNÝ KOTOUČ, KTERÝ JE LEVOTOČIVÝ. POVOLTE JEJ Tedy OTÁČENÍM VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍČEK.**

- Povolte matici (22) podle obrázku (obr. 7).
- Vyberte přírubu (25) a odstraňte brusný kotouč.
- Vyčistěte hřídel (27) a příruby.
- Namontujte nový brusný kotouč.
- Vložte přírubu (25).
- Zajistěte matici (22).
- Nasaďte kryt (21), lapače třísky (7) a podložky na obrobky (6) a dotáhněte příslušné šrouby (20).
- Odstraňte a uložte všechny nástroje.

- Dejte stroji impuls, aby se dal do pohybu a zkontrolujte, zda rotace brusného kotouče souhlasí se šipkou na stroji.

Před použitím zkontrolujte, zda je brusný kotouč v perfektním stavu. Za tímto účelem jej zavěste za středový otvor a opatrně po něm poklepejte nekovovým předmětem (např. rukojetí nástroje) na vnějším poloměru. Pokud je brusný kotouč v dobrém stavu, musí vydávat čistý, jasný a kovový zvuk; na druhé straně tupý zvuk zdůrazňuje praskliny, narušení, nebo lomy. V takovém případě okamžitě vyměňte kotouč za takový, který splňuje výše uvedené požadavky.

Používejte pouze příslušenství o průměru, který odpovídá označení na stroji.

Vždy používejte stroj s nástroji namontovanými na obou vřetenech, abyste omezili riziko při otáčení vřetena.

Podle potřeby vždy používejte kryt, pracovní plochu, průhledný štít a lapač jisker.

Pracovní plochu upravte tak, aby byl úhel mezi pracovní podpěrou a tečnou nástroje vždy větší než 85° (obr. 8).

## 6.2. POKYNY K VÝMĚNĚ KARTÁČE (obr. 1B - 9)



### NEBEZPEČÍ-POZOR

- **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE**
- **ZKONTROLUJTE, ZDA JE PRŮMĚR STŘEDOVÉ OBRUČE (19) KARTÁČE VĚTŠÍ NEŽ PRŮMĚR ZAJIŠŤOVACÍCH PŘÍRUB (25).**



### NEBEZPEČÍ-VAROVÁNÍ

**Je zakázáno upevňovat kartáče se zajišťovacími přírubami které přímo uchycují vlákna kartáče.**

Potřebné nástroje:

- K výměně nástrojů potřebujete šestihranné klíče, nástrčkové klíče a křížové šroubováky.

Zkontrolujte kompatibilitu POUŽITÉHO kartáče.



#### POZNÁMKA

Nedoporučujeme použití už použitých kartáčů.

V případě potřeby však zkontrolujte, zda je kartáč neporušený a bez zjevných známek opotřebení.

### Zkontrolujte kompatibilitu NOVÉHO kartáče.



#### **POZNÁMKA**

Vlastnosti kartáče musí být kompatibilní s technickými specifikacemi uvedenými v této příručce a musí odpovídat požadavkům normy EN 1083.

- Povolte matici (28) podle obrázku (obr. 9).
- Vyberte příruby (29) a odstraňte kartáč.
- Vyčistěte hřídel (10) a příruby (29).
- Namontujte nový kartáč.
- Vložte přírubu (29) tak, aby se dotýkala středové obruče (30) kartáče.
- Zajistěte matici (28).
- Odstraňte a uložte všechny nástroje.
- Dejte stroji impuls, aby se dal do pohybu a zkontrolujte, zda je rotace kartáče správná.

### **6.3. POKYNY K VÝMĚNĚ BRUSNÉ PÁSKY (obr. 1C - 10)**

#### Zkontrolujte kompatibilitu POUŽITÉ brusné pásky.



#### **POZNÁMKA**

Nedoporučujeme použití použitých pásek. V případě potřeby však zkontrolujte, zda je páska neporušená a bez zjevných známek opotřebení.

Zkontrolujte kompatibilitu NOVÉ brusné pásky.



#### **POZNÁMKA**

Vlastnosti pásky musí být kompatibilní s technickými specifikacemi uvedenými v této příručce.

- Povolte matici (31) uvnitř.
- Uvolněte napínací knoflík (32).
- Uvolněte pásku z řemenic.
- Umístěte novou pásku do středu řemenic, přičemž sledujte směr pohybu.
- Zajistěte napínací knoflík (32).
- Zajistěte matici (31) uvnitř.
- Dejte stroji impuls, aby se dal do pohybu a zkontrolujte, zda je polohy pásky správná.
- Šroub (33) umožňuje polohování pásky: otáčení ve směru hodinových ručiček = posuv doleva.

### **6.4. POUŽITÍ VHODNÝCH NÁSTROJŮ**



#### **POZNÁMKA**

Informace o používání nástrojů, naleznete v příslušném dokumentu připojeném k této příručce (obr. 11).

### **6.5. MAZÁNÍ**



#### **POZNÁMKA:**

Stroj nevyžaduje žádné mazání.

### **6.6. ČIŠTĚNÍ - PROVÁDĚNÉ ÚKONY**



#### **NEBEZPEČÍ-POZOR**

- PŘED ZAČÁTKEM ČISTICÍCH ÚKONŮ NOSTE OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY (OCHRANNÉ BRÝLE, RUKAVICE A OCHRANU DÝCHACÍCH ORGÁNŮ).**
- VYHNĚTE SE POUŽÍVÁNÍ PROUDU STLAČENÉHO VZDUCHU.**

#### Pokud je to nutné:

- odstraňte ze zóny obrábění a z opěrných ploch, odsavačem nebo pomocí štětce, zbytky třísek, vzniklých obráběním.
- Demontujte filtr odsavače (fakultativní) a vyčistěte ho poklepáním na něj.

#### Každý den:

Odsavačem nebo pomocí štětce odstraňte zbytky po obrábění a prach z celého stroje, včetně napájecího kabelu.

#### Jednou týdně:

Odpojte filtr, nebo výfukové vedení a pečlivě vyčistěte odsávací (fakultativní).

### **6.7. PROVĚRY**

#### Každý den:

- Prověřte celistvost napájecího kabelu.
- Prověřte celistvost ochrany.
- Prověřte celistvost a opotřebení nástroje.

### **6.8. SKLADOVÁNÍ STROJE PŘI DELŠÍM NEPOUŽÍVÁNÍ**

Pokud stroj nepoužíváte, zajistěte jej způsobem popsaným v odstavci "OBEZNÁMČENÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY".

## 7. POKYNY PRO URČENÍ ZÁVAD

| PROBLÉM / PORUCHA                                             | PRÁVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY                                                                                                           | DOPORUČENÉ ŘEŠENÍ                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor nefunguje</b>                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vadný motor, napájecí kabel nebo zásuvka.</li> <li>Spálené pojistky.</li> </ol>          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nechte stroj zkontrolovat specializovanými pracovníky.<br/><b>⚠ NEBEZPEČÍ-POZOR</b><br/><b>MOTOR V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEOPRAVUJTE SAMI: MŮŽE TO BÝT NEBEZPEČNÉ.</b></li> <li>Zkontrolujte pojistky a v případě potřeby je vyměňte.</li> </ol> |
| <b>Motor se spouští pomalu a nedosáhne provozní rychlosti</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nízké napájecí napětí.</li> <li>Poškozená vinutí.</li> </ol>                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Požádejte dodavatele elektrické energie o kontrolu napětí.</li> <li>Nechte motor stroje zkontrolovat specializovanému pracovníkovi.</li> </ol>                                                                                            |
| <b>Nadměrný hluk motoru.</b>                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vadný motor.<br/>Poškozená vinutí.</li> </ol>                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nechte motor stroje zkontrolovat specializovanému pracovníkovi.</li> </ol>                                                                                                                                                                |
| <b>Motor nedosahuje plného výkonu</b>                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Obvody síťové instalace jsou přetížené světlý, spotřebiči nebo jinými motory.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nepoužívejte spotřebiče nebo jiné motory ve stejném obvodu jako ten, ke kterému je stroj připojen.</li> </ol>                                                                                                                             |
| <b>Motor má tendenci přehřívát se</b>                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor je přetížený.</li> </ol>                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>Při řezání motor zbytečně nepřetěžujte.</li> </ol>                                                                                                                                                                                        |

## 8. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle Evropské směrnice 2006/42/ES Příloha II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITÁLIE

prohlašuje, že:

- **BRUSKA S DVOJITÝM KOTOUČEM Art.SXGB150E**

- **KOMBINOVANÁ BRUSKA Art.SXGBP150E**

- **PÁSOVÁ BRUSKA/LEŠTIČKA Art.SXGBL150E**

vyrobená v: (viz zobrazený štítek)

- je ve shodě s požadavky směrnice 2006/42/ES a prováděcími předpisy;

- kromě toho vyhovuje následujícím předpisům a příslušným prováděcím předpisům: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

|               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| MODEL         | (Viz zobrazený štítek - strana 16) |
| SÉRIOVÉ ČÍSLO |                                    |
| ROK VÝROBY    |                                    |

Osoba pověřená vypracováním technické dokumentace:

MAURIZIO CASANOVA

Za společnost:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4

40023 Castel Guelfo - (BO) ITÁLIE.

01.03.2021

### Odkaz na harmonizované normy

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

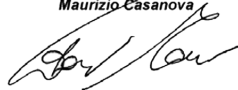
EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE ANVISNINGER

## INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER</b>                                 | <b>50</b> |
| 1.1 PERSONALE MED TILLADELSE TIL AT BRUGE MASKINEN                        | 50        |
| 1.2 SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER VED BRUG                                   | 50        |
| 1.2.1. Tilladelige brugsforhold                                           | 50        |
| 1.2.2. Ikke tilladelige brugsforhold                                      | 50        |
| 1.3. ULYKKESFØREBYGGENDE FORANSTALTNINGER                                 | 50        |
| 1.3.1. Brug af maskinen                                                   | 50        |
| 1.3.2. Beskyttelsesbeklædning og værnemidler, der skal benyttes:          | 51        |
| 1.3.3. Brugsforanstaltninger:                                             | 51        |
| 1.3.4. Sikkerhedsforanstaltninger:                                        | 51        |
| 1.4. BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE                                              | 51        |
| 1.4.1. Korrekt brug af maskinen:                                          | 51        |
| 1.4.2. Opbevaring, vedligeholdelse af maskinen og af arbejdsområdet:      | 52        |
| 1.4.3. Pleje og Brug af elektriske komponenter:                           | 52        |
| 1.5. SERVICE                                                              | 52        |
| 1.6. BORTSKAFFELSE AF MASKINEN, EMBALLAGEN, OG VEDLIGEHOLDELSMATERIALER   | 52        |
| <b>2. KLARGØRING TIL BRUG</b>                                             | <b>53</b> |
| 2.1. BRUG AF VEJLEDNINGEN OG ANVENDTE SYMBOLER                            | 53        |
| 2.2. ADVARSELSMÆRKATER - ANGIVELSE                                        | 53        |
| 2.3. BRUGSOMRÅDE OG KONTRAINDIKATIONER                                    | 53        |
| 2.4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER                                             | 53        |
| 2.5. RESTERENDE RISICI                                                    | 53        |
| 2.8. MASKINENS HOVEDKOMPONENTER (Fig. 1A - 1B - 1C)                       | 54        |
| 2.9. BESKRIVELSE AF MASKINEN                                              | 54        |
| <b>3. INSTALLATION</b>                                                    | <b>54</b> |
| 3.1. EMBALLAGENS INDHOLD                                                  | 55        |
| 3.2. EMBALLAGENS ELIMINERING                                              | 55        |
| 3.3. HÅNTERING                                                            | 55        |
| 3.4. TRANSPORT                                                            | 55        |
| 3.5. PLACERING/ARBEJDSSTATION                                             | 55        |
| 3.6. ELEKTRISK TILSLUTNING                                                | 55        |
| <b>4. JUSTERINGER</b>                                                     | <b>56</b> |
| 4.1. TILBEHØRETS MONTERING OG REGULERING (Fig. 4)                         | 56        |
| 4.2. MONTERING AF STIKKET                                                 | 56        |
| <b>5. ANVENDELSE</b>                                                      | <b>56</b> |
| 5.1. INDSTILLINGER OG AFPRØVNING                                          | 56        |
| 5.2. ANVENDELSE SOM SLIBEMASKINE (Fig. 1A - 6A)                           | 57        |
| 5.3. ANVENDELSE SOM POLERINGSMASKINE (Fig. 1B - 6B)                       | 57        |
| 5.4. ANVENDELSE SOM PUDSEMASKINE (Fig. 1C - 6C)                           | 57        |
| <b>6. VEDLIGEHOLDELSE – OPBEVARING – SERVICE - BORTSKAFFELSE</b>          | <b>57</b> |
| 6.1. ANVISNINGER OM UDSKIFTNING AF SLIBEMASKINENS SLIBESTEN (Fig. 1A - 7) | 57        |
| 6.2. ANVISNINGER OM UDSKIFTNING AF BØRSTEN (Fig. 1B - 9)                  | 58        |
| 6.3. ANVISNINGER OM UDSKIFTNING AF BÅNDET (Fig. 1C - 10)                  | 59        |
| 6.4. BRUG AF EGNET UDSKYR                                                 | 59        |
| 6.5. SMØRING                                                              | 59        |
| 6.6. RENGØRING – INDGREB, DER SKAL UDFØRES                                | 59        |
| 6.7. EFTERSYN                                                             | 59        |
| 6.8. OPBEVARING AF MASKINEN, NÅR DEN IKKE ANVENDES                        | 59        |
| <b>7. FEJLFINDING</b>                                                     | <b>60</b> |
| <b>8. OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b>                                      | <b>60</b> |

DA

## 1. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER



### BEMÆRK:

Før maskinen tages i brug, læs omhyggeligt anvisningerne, der er anført i denne vejledning.

### 1.1 PERSONALE MED TILLADELSE TIL AT BRUGE MASKINEN

- Denne maskine er blevet konstrueret og fremstillet til at blive brugt af kvalificeret personale med passende oplæring, erfaring og evner. Brugere skal være kompetente personer med en alder på over 14 år.
- Tillad IKKE at børn kommer i kontakt med værktøjet. Overvågning er nødvendigt, hvis uerfarne operatører bruger dette værktøj.
- Dette produkt er ikke beregnet til at blive brugt af personer (børn indbefattet) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, manglende erfaring, kendskab eller færdighed. Børn bør aldrig efterlades alene med dette produkt.

DA

### 1.2. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER VED BRUG

#### 1.2.1. Tilladelige brugsforhold

##### Grænseværdier for brugsforhold:

- Brugsomgivelser med temperaturer på mellem + 5 °C og + 40 °C;
- Relativ luftfugtighed på 50 % ved en temperatur på + 40 °C
- Højde over havets overflade op til 1000 m
- Maskinen skal anvendes i omgivelser, som er beskyttet mod vejrpåvirkninger.

#### 1.2.2. Ikke tilladelige brugsforhold

- Undgå at anvende maskinen i meget fugtige omgivelser eller ved tilstedeværelse af brandbare væsker eller gas.



### FARE-GIV AGT

**MASKINEN ER IKKE EGNET TIL BRUG I OMGIVELSER MED EKSPLOSIONSFARLIG ATMOSFÆRE.**

### 1.3. ULYKKESFOREBYGGENDE FORANSTALTNINGER



### FARE-GIV AGT

**UNDER BRUG AF MASKINEN SKAL MAN ALTID OVERHOLDE DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER, FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR BRAND, KRAFTIGT ELEKTRISK STØD OG PERSONSKADER.**

**FØR DETTE PRODUKT TAGES I BRUG, LÆS OMHYGGEELIGT ALLE INSTRUKSERNE, DER ER ANFØRT I DEN MEDFØLGENDE VEJLEDNING OG OPBEVAR DEM PÅ ET SIKKERT STED.**

#### 1.3.1. Brug af maskinen

- Fjern IKKE rester eller dele af emnet under bearbejdning fra arbejdsområdet, mens maskinen kører, risiko for ulykker.
- Før et hvilket som helst indgreb gennemføres (i løbet af start, drift, vedligeholdelse, rengøring), tryk på stopknappen, og vent på, at redskabet er standset.
- Hold altid hænderne på afstand fra arbejdsområderne mens redskabet er i bevægelse.
- Kontrollér altid, før maskinen aktiveres, at alle beskyttelsesanordningerne er monteret korrekt og beskytter værktøjet som de skal.



### 1.3.2 Beskyttelsesbeklædning og værnemidler, der skal benyttes:

- Benyt tætsiddende beklædningsmidler, undgå at bruge genstande, såsom halstørklæder, kæder eller armbånde, der risikerer at sidde fast i de bevægelige dele.
- Benyt altid de påkrævede personlige værnemidler (handsker, briller, høreværn, sikkerhedsfodtøj og skridsikre sko osv.), udelukkende godkendt til forebyggelse af ulykker.
- Sæt, om nødvendigt, langt hår op, for at undgå at det kan komme i klemme mellem de bevægelige elementer.
- Benyt typegodkendte støvmasker.

### 1.3.3. Brugsforanstaltninger:

- Hold uvedkommende personer, især børn, på lang afstand fra maskinen.
- Undgå at bruge maskinen, hvis du er træt.
- Sørg for altid at indtage den optimale position og balance.
- Maskinen skal holdes i flad position og den skal fastgøres til støttefladen på passende måde.
- Undgå at efterlade nøgler, måleinstrumenter eller andre genstande på maskinen.
- Frakobl maskinen fra strømforsyningen, når den ikke er i brug, før der udføres vedligeholdelse og ved udskiftning af tilbehør eller værktøj.

### 1.3.4. Sikkerhedsforanstaltninger:



#### FARE-GIV AGT

**SLUK MASKINEN OG KOBL DEN FRA FORSYNINGEN, FØR DER UDFØRES MODIFIKATIONER ELLER DER TILFØJES/FJERNES SUPPLERENDE KOMPONENTER ELLER TILBEHØR, FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER. SØRG FOR AT AFBRYDEREN STÅR I POSITIONEN OFF. EN UTILSIGTET IGANGSÆTNING KAN FORÅRSAGE LÆSIONER.**

- Alle vedligeholdelses- og rengøringsindgrebene skal udføres med maskinen i sikkerhed
- Udfør altid vedligeholdelses- og rengøringsindgrebene udelukkende med en passende belysning.
- I løbet af vedligeholdelsesfasen må der ikke udføres ændringer, der risikerer at kompromittere anlæggets drift.
- Fjern justeringsstifterne og nøglerne, før maskinen startes. Det er en god regel, at kontrollere om justeringsnøglerne er blevet fjernet fra maskinen, før den tændes.
- Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at afbryderen står i stoppositionen, før maskinen forbindes.
- Gennemfør en visuel kontrol for at sikre, at maskinens komponenter/dele ikke er beskadiget.
- Kontrollér, inden maskinen tages i brug, alle sikkerhedsanordningerne, eller enhver anden del, som kan have taget skade, for at være sikker på, at de fungerer korrekt og er i stand til at udføre den forudsatte opgave.
- Kontrollér, at maskinens bevægelige dele er opstillet og i perfekt stand.
- Overvåg befordringen, montage og den elektriske og/eller pneumatiske tilslutning
- Alle mulige vedligeholdelsesindgreb på anlægget bør udføres af kvalificeret og godkendt personale.
- Beskadigede dele eller beskyttelsesanordninger skal altid repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter.
- Det er forbudt at anvende maskinen uden afskærmning af værktøjet.
- Undgå at forcere maskinen. Bearbejdningen bliver bedre og er mere sikker hvis maskinen anvendes i den rytme, som den er fremstillet til.

## 1.4. BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

### 1.4.1. Korrekt brug af maskinen:

- Undgå unødvendige forceringer af maskinen: Et overdrevet tryk kan medføre en hurtig nedslidning af værktøjet og en forringet ydelse på maskinen med hensyn til færdigbehandling.
- I tilfælde af brud eller driftsfejl, skal defekte afbrydere udskiftes af et autoriseret servicecenter.
- Brug de anbefalede redskaber i den medfølgende brugsanvisning (Fig. 11).
- Anvend kun maskinens originale blokeringsystem.
- Efter brug, opmagasinér maskinen på et tørt og lukket sted.

### 1.4.2. Opbevaring, vedligeholdelse af maskinen og af arbejdsområdet:

- Hold altid arbejdsområdet rent og frit for rester fra bearbejdningen; rodede omgivelser og arbejdsborde er en potentiel farekilde.
- Hold håndtag og greb tørre, rene og fri for olie og smørefedt.
- Hold værktøjet i perfekt stand. Hold værktøjet slebet og rent, så den bedste og mest sikre ydelse opnås.

### 1.4.3. Pleje og Brug af elektriske komponenter:

- Vær opmærksom på forsyningskablet: Undgå at anvende dette til at løfte maskinen eller til at trække stikket ud af kontakten, og undgå at det kommer i berøring med skarpe kanter, olie og områder med en høj temperatur.
- Ved behov herfor skal der anvendes en typegodkendt forlængerledning.
- Kontroller jævnligt anordningernes forsyningskabler og lad dem udskifte af et autoriseret servicecenter, for at undgå risiko for sikkerheden, hvis de har taget skade.
- Hvis maskinen anvendes udendørs må der udelukkende anvendes forlængerledninger til udendørsbrug, som er afmærket med den relevante indikation.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.



#### FARE-GIV AGT

- **BRUG AF ET HVILKET SOM HELST ANDET TILBEHØR ELLER TILSLUTNING END HVAD ANBEFALET I DENNE VEJLEDNING KAN UDGØRE EN RISIKO FOR PERSONSKADER.**
- **UNDLAD AT DEMONTERE MASKINEN: REPARATIONER MÅ UDELUKKENDE UDFØRES AF KVALIFICERET PERSONALE. I MODSAT FALD VIL DER KUNNE OPSTÅ ALVORLIGE FARER FOR BRUGEREN.**



#### FARE-FORSIGTIG

*For at sikre en korrekt drift i sikkerhedstilstand, er det nødvendigt at anvende originale reservemidler.*

## 1.5. SERVICE

Ved behov for indgreb med specialiseret personale til handlingerne omkring ekstraordinær vedligeholdelse, eller reparationer, skal man altid henvende sig til et autoriseret servicecenter.

## 1.6. BORTSKAFFELSE AF MASKINEN, EMBALLAGEN, OG VEDLIGEHOLDELSMATERIALER



#### FARE-FORSIGTIG

*Maskinen har ingen væsentlig miljøpåvirkning, men dette forhold skal under alle omstændigheder vurderes af brugeren, for at begrænse eventuelle negative følger.*

Maskinen og emballagen består af materialer, der kan genbruges.

De elektriske og elektroniske komponenter (angivet med symbolet af en overkrydset skraldespand) skal bortskaffes i henhold til direktiv 2012/19/EU.

## 2. KLARGØRING TIL BRUG

### 2.1. BRUG AF VEJLEDNINGEN OG ANVENDTE SYMBOLER

Vær særlig opmærksom omkring advarselserne "FARE-GIV AGT", "FARE-FORSIGTIG" og "BEMÆRK" når de anvendes i denne vejledning.

Med henblik på at henlede opmærksomheden og formidle sikkerhedsanvisninger, er de forudsatte handlinger ledsaget af symboler og bemærkninger, som fremhæver den eventuelle tilstedeværelse af fare og angiver forholdene for sikker brug.

Disse symboler og notater er af forskellige typer og angivet som følger:

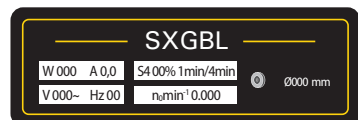
 **FARE-GIV AGT: VIGTIGE OPLYSNINGER, DER ANGÅR DEN GENERELLE SIKKERHED.**

 **FARE-FORSIGTIG: handlinger, der kræver opmærksom og velovervejet opførsel.**

 **OBS:** bemærkninger af teknisk karakter.

### 2.2. ADVARSELSMÆRKATER - ANGIVELSE

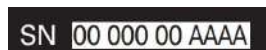
I det nedenstående gengives de mærkater, som er sat på maskinen.



Motorens specifikationer og data S4-20%1/4 min = Impulsmotorens periodiske ydelse med start, med et driftstidsrum ved konstant belastning ved den anførte effekt i et minut og et hviletidsrum på fire minutter.



Brug af personlige værnemidler.



Matrikelnummer/ ÅÅÅÅ byggeår

### 2.3. BRUGSOMRÅDE OG KONTRAINDIKATIONER

Maskinen er konstrueret og fremstillet til bortbearbejdning af materialer (polering eller slibning af værktøj) og/eller rengøring af alle metaltyper eller lignende materialer, hvor emnet under bearbejdning holdes i hånden.

Maskinen må anvendes til bearbejdning af:

- METAL ELLER LIGNENDE MATERIALER

Emnet, der skal bearbejdes, skal holdes med hænderne som vist i Fig. 6 uden isætning af et værktøj.

### UKORREKT BRUG

Det er forbudt:

- KUN AT UNDERSTØTTE EMNET MED EN HÅND ELLER MED ET VÆRKTØJ INDSAT.
- BEARBEJDE ORGANISKE, IKKE-METALLISKE MATERIALER OG/ELLER FØDEVARER.
- BEARBEJDE MATERIALER, DER PGA. BEARBEJDNINGEN KAN AFGIVE SKADELIGE STOFFER.

 **FARE-FORSIGTIG**  
*Maskinen har ingen væsentlig indvirkning på miljøet, men dette forhold skal under alle omstændigheder vurderes af Brugeren, for at begrænse eventuelle negative følger.*

 **FARE-GIV AGT**  
**MASKINEN ER IKKE EGNET TIL BRUG I OMGIVELSER MED EKSPLOSIONSFARLIG ATMOSFÆRE.**

### DIMENSIONSBEGRÆNSNINGER FOR EMNET UNDER BEARBEJDNING

Dimensionerne på emnet under bearbejdning skal passe til værktøjets dimension og arbejdsbordets dimension: Bredde max 40 mm.

### 2.4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

 **OBS.**  
*Indhent oplysninger om de tekniske specifikationer i det relevante dokument, som er vedlagt denne vejledning (Fig. 12).*

### 2.5. RESTERENDE RISICI

Risiko for friktion eller afskrabning:

Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af det roterende værktøj.

DA

### Foranstaltninger, der skal iværksættes

- Benyt ikke arbejdshandsker under bearbejdningen.
- Hold hænderne på lang afstand af arbejdsområdet.
- Fjern aldrig rester fra skæringen eller stykker af emner med værktøjet i rotation.

### Risiko for udslyngning af materialestumper:

Denne risiko skyldes tilstedeværelsen af det roterende værktøj.

### Foranstaltninger, der skal iværksættes

- Benyt altid de personlige værnemidler under bearbejdningen: sikkerhedsbriller, arbejdssko.

## 2.6. OPLYSNINGER OM STØJ

De anførte støjværdier svarer til emissionsniveauerne og ikke nødvendigvis til sikre arbejdsniveauer. Skønt der foreligger et forhold mellem emissionsniveauerne og eksponeringsniveauerne, kan dette ikke benyttes til at fastlægge med sikkerhed, om yderligere foranstaltninger er nødvendige eller ej.

De faktorer, som påvirker de reelle eksponeringsniveauer, omfatter eksponeringens varighed, omgivelsernes egenskaber, andre støjklæder, for eksempel antallet af maskiner og andre tilstedende bearbejdninger. Desuden kan eksponeringsniveauerne variere fra et land til et andet.

Disse oplysninger giver dog maskinens bruger mulighed for at vurdere farene og risiciene mere præcist.

De erklærede værdier for støjemissionen i dette dokument kan også anvendes, af brugeren, til en indledende vurdering af støjeksponeringen.



**FARE-GIV AGT  
DER BØR ANVENDES PERSONLIGE  
VÆRNEMIDLER, FOR AT VÆRNE OM  
HØRELSEN, SÅ SOM HØRETELEFONER  
ELLER ØREPROPPER.**

## 2.7. OPLYSNINGER OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiske emissioner overstiger ikke de fastsatte begrænsninger for de forudsete brugsforhold. Afprøvningerne er blevet udført i henhold til standarderne EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. MASKINENS HOVEDKOMPONENTER (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A): slibemaskine
- (Fig. 1B): kombineret slibemaskine
- (Fig. 1C): slibemaskine/pudsemaskine
- (1) Maskinkorpus
- (2) Kontakten on/off
- (3) Slibesten
- (4) Gennemsigtigt gnistværn
- (5) Beskyttelseskappe
- (6)-(17) Emnestøtte
- (7) Justerbart splintværn
- (8) Huller til fastspænding
- (9) Børstens beskyttelse
- (10) Akseludligger
- (13) Vandkar
- (15) Børste
- (16) Bånd

## 2.9. BESKRIVELSE AF MASKINEN

Maskinen består af et korpus, som indeholder en el-motor, monteret vandret med akslen stikkende frem i begge sider. På akslens fremstikkende dele monteres slibesten, børster, bånd og de tilhørende beskyttelsesanordninger i funktion af den forudsete kombination.

Operatøren tager plads ved maskinens forside og indvirker manuelt, ved at holde emnet under bearbejdning fast med hænderne.

## 3. INSTALLATION



**FARE-GIV AGT  
SLUK MASKINEN OG KOBL DEN FRA  
FORSYNINGEN, FØR DER UDFØRES  
MODIFIKATIONER ELLER DER TILFØJES/  
FJERNES SUPPLERENDE KOMPONENTER  
ELLER TILBEHØR, FOR AT REDUCERE  
RISIKOEN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER.  
SØRG FOR AT AFBRYDEREN STÅR  
I POSITIONEN OFF. EN UTILSIGTET  
IGANGSÆTNING KAN FORÅRSAGE  
LÆSIONER.**

### 3.1 EMBALLAGENS INDHOLD

Komplet slibemaskine med værktøj

- N. 2 emnestøtter
- N. 2 gennemsigtigt gnistværn
- N. 2 splintværn
- Isenkram til fastspænding af gnistværn og splintværn
- Brugsvejledning

Kombineret slibemaskine

- N. 1 emnestøtter
- N. 1 gennemsigtigt gnistværn
- N. 1 splintværn
- Isenkram til fastspænding af gnistværn og splintværn
- Brugsvejledning

Slibemaskine/pudsemaskine

- N. 1 emnestøtter
- N. 1 gennemsigtigt gnistværn
- N. 1 splintværn
- Isenkram til fastspænding af gnistværn og splintværn
- Brugsvejledning

### 3.2 EMBALLAGENS ELIMINERING

Fjern kassen, der beskytter maskinen under transporten. Det anbefales at opbevare emballagen med omhu, for at kunne transportere maskinen eller opmagasinere den i længere perioder.

### 3.3 HÅNTERING

Løft maskinen som vist i figuren (Fig. 2).

### 3.4 TRANSPORT



**FARE-GIV AGT**

**ANVEND DEN ORIGINALE EMBALLAGE TIL SIKKER TRANSPORT AF MASKINEN FRA ET STED TIL ET ANDET.**

### 3.5 PLACERING/ARBEJDSSTATION

- a. Placér maskinen på en bænk eller en sokkel med en højde på mellem 900 og 950 mm fra gulvet. Støtteplanet skal være tilstrækkeligt stort til at sikre maskinens stabilitet (Fig. 3).



**FARE-FORSIGTIG**

**Maskinens placering på arbejdspladsen skal udføres således, at der er mindst 800 mm fri plads rundt om maskinen i alle retninger.**

- b. Placér maskinen i et område med en passende belysning.

- c. Det anbefales at fastspænde maskinen til arbejdsbænken med M6 skruer, ved hjælp af de forudsete huller i bunden.
- d. Kontrollér, at der ikke findes brandbare stoffer eller stoffer som kan tage skade af glødende metalpartikler i nærheden af arbejdspladsen.

### 3.6 ELEKTRISK TILSLUTNING

Sikkerhedsforskrifter vedrørende elektriske tilslutning

- Kontrollér at forsyningsanlægget, som maskinen er tilsluttet, er udstyret med en jordforbindelse iht. de gældende sikkerhedsbestemmelser.



**FARE-GIV AGT**

**KONTROLLÉR AT FORSYNINGSANLÆGGET ER UDSKYTET MED EN TERMOMAGNETSIKRING, DER ER I STAND TIL AT BESKYTTE ALLE LEDERNE MOD KORTSLUTNING OG OVERBELASTNING (JFR. BILAG).**

Kontroller før og efter tilslutningerne



**FARE-GIV AGT**

**KONTROLLÉR AT SPÆNDINGEN I LEDNINGSNETTET STEMMER OVERENS MED DEN ANFØRTE SPÆNDING PÅ MASKINEN, INDEN DEN FORBINDES HERTIL.**

**KONTROLLÉR, EFTER TILSLUTNINGEN, AT FORSYNINGSKABLET LIGGER STRAKT OG STØTTER MOD GULVET (IKKE SVÆVER), FOR AT UNDGÅ MULIG RESTERENDE RISIKO FOR AT SNUBLE I DEN.**

DA

## 4. JUSTERINGER



### FARE-GIV AGT

**SLUK MASKINEN OG KOBL DEN FRA FORSYNINGEN, FØR DER UDFØRES MODIFIKATIONER ELLER DER TILFØJES/FJERNES SUPPLERENDE KOMPONENTER ELLER TILBEHØR, FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER. SØRG FOR AT AFBRYDEREN STÅR I POSITIONEN OFF. EN UTILSIGTET IGANGSÆTNING KAN FORÅRSAGE LÆSIONER.**

**ALLE HANDLINGERNE OMKRING JUSTERING OG BRUG, DER ILLUSTRERES I DE FØLGENDE AFSNIT, MÅ KUN UDFØRES EFTER AT HAVE LÆST OG FORSTÅET HELE DENNE BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSVEJLEDNING.**



### FARE-FORSIGTIG

**Kontrollér altid, at blokeringselementerne er strammet korrekt, ved justeringernes afslutning.**

**Kontrollér at der ikke er blevet efterladt værktøj på maskinen efter enhver justering.**

## 4.1. TILBEHØRETS MONTERING OG REGULERING (Fig. 4)

- Tag de gennemsigtige gnistværn, de justerbare splintværn (om forudsete), emnestøtterne og isenkrammet til fastspænding af beskyttelsesanordningerne ud af posen, som findes i emballagen.
- Monter de gennemsigtige gnistværn (4), justerbare splintværn (7) (om forudsete) og emnestøtterne (6) på beskyttelsesanordningerne ved hjælp af de relevante fæstehuller.
- Regulér tilbehørets position i forhold til slibestenen (3).



### FARE-FORSIGTIG

**Regulér jævnligt splintværnets og emnestøtternes position, for at kompensere for nedslidningen af slibestene/båndet; afstand på højst 2 mm (Fig. 5).**

- Blokér tilbehøret ved hjælp af fæstebolte.

## 4.2. MONTERING AF STIKKET

Maskinen kan leveres med eller uden forsyningsstik. Monter et typegodkendt stik for enden af maskinens strømkabel, hvis dette mangler; overhold de gældende sikkerhedsforskrifter i brugslandet og sørg omhyggeligt for at sætte den beskyttende gul-grønne leder i den klemkrue, som er afmærket med symbolet

## 5. ANVENDELSE



### FARE-GIV AGT

**SLUK MASKINEN OG KOBL DEN FRA FORSYNINGEN, FØR DER UDFØRES MODIFIKATIONER ELLER DER TILFØJES/FJERNES SUPPLERENDE KOMPONENTER ELLER TILBEHØR, FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER. SØRG FOR AT AFBRYDEREN STÅR I POSITIONEN OFF. EN UTILSIGTET IGANGSÆTNING KAN FORÅRSAGE LÆSIONER.**



### FARE-FORSIGTIG

- Undgå brug af handsker under brug af maskinen.**
- Brug altid de personlige værnemidler under bearbejdningen: sikkerhedsbriller der opfylder forskrifterne, høretelefoner eller ørepropper, åndedrætsværn og arbejdssko.**
- Fjern resterne fra den foregående bearbejdning, før der startes en ny.**



### FARE-GIV AGT

**EMNET, DER SKAL BEARBEJDES, SKAL ALTID FASTHOLDES MED BEGGE HÆNDER OG AFKØLES EFTER BEHOV MED VAND.**

## 5.1. INDSTILLINGER OG AFPRØVNING

I forbindelse med førstegangsstart skal der afvikles en procedure, for at kontrollere at slibestenerne ikke har taget skade, f.eks. ved at lade slibestene rotere i et vist tidsrum ved arbejds hastigheden og med tilstedeværende og lukkede beskyttelsesanordninger. Kontrollér, at intet fremmedlegeme befinder sig i berøring med værktøjet og at den beskyttende kappe er anbragt hensigtsmæssigt og til slut, at emnestøtten er korrekt fastspændt og placeret i en minimumsafstand fra værktøjet; start funktionen uden emnet og kontrollér, at der ikke er ubalance og vibrationer på værktøjet; i givet fald skal det straks udskiftes og årsagerne til forekomst af disse defekter skal findes og elimineres af kompetent personale.

## 5.2. ANVENDELSE SOM SLIBEMASKINE (Fig. 1A - 6A)

- Aktivér slibestenen ved at trykke på knappen "I" i kontakten (2).
- Anbring emnet på emnestøtten (6).
- Bring forsigtigt emnet, der skal bearbejdes, i berøring med slibestenen (Fig. 6A).
- Forøg kraften gradvist, men undgå et overdrevent tryk som får maskinen til at tabe det normale omdrejningstal.
- Stop slibestenen ved at trykke på knappen "O" i kontakten (2) når bearbejdningen er fuldført.



### FARE-FORSIGTIG

**Undgå med omhu at anbringe hænderne i bearbejdningsområdet før slibestenen holder helt stille.**

## 5.3. ANVENDELSE SOM POLERINGSMASKINE (Fig. 1B - 6B)

- Aktivér børsten ved at trykke på knappen "I" i kontakten (2).
- Bring forsigtigt emnet, der skal bearbejdes, i berøring med børsten (Fig. 6B).
- Forøg kraften gradvist, men undgå et overdrevent tryk som får maskinen til at tabe det normale omdrejningstal.
- Stop børsten ved at trykke på knappen "O" i kontakten (2) når bearbejdningen er fuldført.



### FARE-FORSIGTIG

**Undgå med omhu at anbringe hænderne i bearbejdningsområdet før børsten holder helt stille.**

## 5.4. ANVENDELSE SOM PUDSEMASKINE (Fig. 1C - 6C)

- Aktivér maskinen ved at trykke på knappen "I" i kontakten (2).
- Anbring emnet på emnestøtten (17).
- Bring forsigtigt emnet, der skal bearbejdes, i berøring med båndet (Fig. 6C).
- Forøg kraften gradvist, men undgå et overdrevent tryk som får maskinen til at tabe det normale omdrejningstal.
- Stop maskinen ved at trykke på knappen "O" i kontakten (2) når bearbejdningen er fuldført.



### FARE-FORSIGTIG

**Undgå med omhu at anbringe hænderne i bearbejdningsområdet før båndet holder helt**

stille.

## 6. VEDLIGEHOLDELSE – OPBEVARING – SERVICE - BORTSKAFFELSE



OBS.

*I det nedenstående gengives de ordinære vedligeholdelsesindgreb, som kan udføres af bruger.*

*Lad andre indgreb eller ekstraordinær vedligeholdelse udføres af autoriseret servicecenter.*

*Lad maskinen repareres af kvalificeret personale: Denne maskine opfylder de relevante sikkerhedsforskrifter. Reparation må udelukkende udføres af kvalificeret personale og med originale reservedele. I modsat fald kan der opstå farlige situationer for bruger.*



### FARE-GIV AGT

- **BRING MASKINEN I SIKRE FORHOLD, SOM BESKREVET I AFSNITTET "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER", FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSESGREB.**
- **ANBRING FORSYNINGSKABLET RULLET OP I MASKINENS NÆRHED.**

## 6.1. ANVISNINGER OM UDSKIFTNING AF SLIBEMASKINENS SLIBESTEN (Fig. 1A - 7)

Slibemaskinens slibesten skal skiftes ud, når diameteren herpå, på grund af nedslidning, er mindre end 122 mm (afsnittet "BRUG AF EGNET UDSKYR").



### FARE-GIV AGT

**BÆR BESKYTTESKANDSKER.**



### FARE-FORSIGTIG

- **Det er strengt forbudt, at montere slibestenen i siden, som er beregnet til pudsebearbejdning.**
- **Brug udelukkende slibesten med en afmærket hastighed, som er den samme eller højere end den anførte på maskinens fabriktionsplade.**

DA

Nødvendigt udstyr:

- Ved udskiftning af klinger er der behov for "unbrakonøgler" og "stjerneskruetrækkere".

#### Kontrollér den BRUGTE slibestens kompatibilitet



OBS.

Det frarådes at anvende brugte slibesten.

Skulle dette blive nødvendigt, skal man kontrollere, at slibestenen er i god stand og uden tydelige tegn på slitage eller skade, såsom splinter eller revner. Brug IKKE beskadigede slibesten. Kontrollér den mindste tilladte diameter, som er anført i de tekniske specifikationer i denne vejledning.

#### Kontrollér den NYE slibestens kompatibilitet



OBS.

Slibestens egenskaber skal stemme overens med de anførte tekniske specifikationer i denne vejledning og opfylde kravene i standard EN 12413.

- Demontér splintværnene (7) og emnestøtterne (6) ved at skrue de tilhørende fæsteskrue ud.
- Tag skærmen (21) af ved at skrue de tilsvarende fæsteskrue (20) ud.



**FARE-GIV AGT**

**PÅ VENSTRE SIDE AF MASKINEN ER SLIBESTENHOLDERENS AKSEL VENSTREDREJET SÅ MØTRIKKEN LØSNES VED AT DREJE MED URET.**

- Løsn møtrikken (22) ved at indvirke som vist i (Fig. 7).
- Træk flangen (25) ud og træk slibestenen af.
- Rengør akslen (27) og flangerne.
- Monter den nye slibesten.
- Isæt flangen (25).
- Blokér møtrikken (22).
- Monter skærmen (21), splintværnene (7) og emnestøtterne (6) ved at skrue de tilhørende fæsteskrue ud (20).
- Træk alt udstyr af og læg det til side.
- Afgiv en startimpuls, for at kontrollere at slibestens rotation stemmer overens med pileretningen på maskinen.

Kontrollér inden brug, at slibestenen er i perfekt stand. Dette gøres ved at hænge den op i det centrale hul og slå forsigtigt på den ydre radius med en ikke-metallisk genstand (f.eks. skaffet på et redskab): Hvis slibestenen er i god stand skal lyden være ren, klar og

metallisk; omvendt er en hul lyd tegn på revner, brud og beskadigelser. Udskift i dette tilfælde straks slibestenen med en, som overholder de citerede krav.

Brug kun tilbehør hvis diameter stemmer overens med maskinens mærkning.

Brug altid maskinen med værktøj monteret på begge spindler, for at begrænse risikoen med spindlen i rotation. Brug altid beskyttelsen, arbejdsbordet, den gennemsigtige skærm og gnistværnet som påkrævet.

Regulér arbejdsbordet således, at vinklen mellem bearbejdningens understøtning og tilbehørets tangent altid er større end 85° (Fig. 8).

#### 6.2. ANVISNINGER OM UDSKIFTNING AF BØRSTEN (Fig. 1B - 9)



**FARE-GIV AGT**

• BÆR BESKYTTESHANDSKER.

• KONTROLLÉR AT DIAMETEREN PÅ BØRSTENS CENTRALE KRAVE (19) ER STØRRE END BLOKERINGSFLANGENS (25) DIAMETER.



**FARE-FORSIGTIG**

Det er forbudt, at fastgøre børsterne med blokeringsflanger med direkte greb på trådene.

Nødvendigt udstyr:

- Ved udskiftning af klinger er der behov for "unbrakonøgler" og "stjerneskruetrækkere".

#### Kontrollér den BRUGTE børstes kompatibilitet



OBS.

Det frarådes at anvende brugte børster.

Skulle dette blive nødvendigt, skal man kontrollere, at børsten er i god stand og uden tydelige tegn på slitage.

#### Kontrollér den NYE børstes kompatibilitet



OBS.

Børstens egenskaber skal stemme overens med de anførte tekniske specifikationer i denne vejledning og opfylde kravene i standard EN 1083.

- Løsn møtrikken (28) ved at indvirke som vist i (Fig. 9).
- Træk flangen (29) ud og træk børsten af.
- Rengør akslen (10) og flangerne (29).
- Monter den nye børste.
- Indsæt flangen (29) og bring den i berøring med kraven (30) på børsten.
- Blokér møtrikken (28).
- Træk alt udstyr af og læg det til side.



- h. Afgiv en startimpuls, for at kontrollere den korrekte børsterotation.

### 6.3. ANVISNINGER OM UDSKIFTNING AF BÅNDET (Fig. 1C - 10)

Kontrollér det BRUGTE båndes kompatibilitet



OBS.

*Det frarådes at anvende brugte bånd.*

*Skulle dette blive nødvendigt, skal man kontrollere, at båndet er i god stand og uden tydelige tegn på slitage.*

Kontrollér det NYE båndes kompatibilitet



OBS.

*Båndets egenskaber skal stemme overens med de anførte tekniske specifikationer i denne vejledning.*

- Løsn den interne møtrik (31).
- Løsn drejeregabet til opspændingen (32).
- Træk båndet af remskiverne.
- Anbring det nye bånd centralt på remskiverne og overhold bevægelsesretningen.
- Blokér drejeregabet til opspændingen (32).
- Stram den interne møtrik (31).
- Afgiv en startimpuls, for at kontrollere den korrekte båndposition.
- Skruen (33) bruges til båndets positionering: rotation med uret = flytning mod venstre.

### 6.4. BRUG AF EGNET UDSTYR



OBS.

*Indhent oplysninger om brug af udstyret i oplysningerne i det dokument, som er vedlagt denne vejledning (Fig. 11).*

### 6.5. SMØRING



OBS.

*Maskinen har intet behov for smøring*

### 6.6. RENGØRING – INDGREB, DER SKAL UDFØRES



FARE-GIV AGT

- BENYTT PERSONLIGE VÆRNEMIDLER (BESKYTTELSESBRILLER, HANDSKER OG ÅNDEDRÆTSVÆRN) UNDER RENGØRINGSHANDLINGERNE.
- UNDGÅ DESUDEN AT ANVENDE TRYKLUFT.

#### Efter behov:

- 1) rengør arbejdszonen og støtteplan for rester fra bearbejdningen med en støvsuger eller en pensel.
- 2) Demontér og rengør udsugningens filter (ekstraudstyr) ved at banke det.

#### Hver dag:

Rengør hele maskinen samt forsyningskablet for resterne fra bearbejdningen og støv med en støvsuger eller med en pensel.

#### En gang om ugen:

Frakobl filteret eller udstødningskanalen og rens udsugningen (ekstraudstyr) med omhu.

### 6.7. EFTERSYN

#### Hver dag:

- 1) Kontrollér forsyningskablets tilstand.
- 2) Kontrollér beskyttelsesanordningernes tilstand.
- 3) Kontrollér værktøjets tilstand og slitage.

### 6.8. OPBEVARING AF MASKINEN, NÅR DEN IKKE ANVENDES

Når maskinen ikke anvendes skal den bringes i sikre forhold, som beskrevet i afsnittet "GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER".

DA

## 7. FEJLFINDING

| PROBLEM / FEJL                                                    | MULIG ÅRSAG                                                                                                                               | FORESLÅET LØSNING                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren fungerer ikke.                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defekt motor, forsyningskabel eller stik.</li> <li>2. Sprunget sikring.</li> </ol>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lad maskinen kontrollere af specialiseret personale.<br/><b>FARE-GIV AGT</b><br/><b>UDFØR ALDRIG SELV REPARATIONER PÅ MOTOREN DETTE KAN VÆRE FARLIGT.</b></li> <li>2. Kontrollér sikringerne om udskift om nødvendigt.</li> </ol> |
| Motoren starter langsomt eller oparbejder ikke driftshastigheden. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lav forsyningssspænding.</li> <li>2. Beskadigede viklinger.</li> </ol>                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anmod om at den leverende myndighed kontrollerer den disponible spænding.</li> <li>2. Lad maskinens motor kontrollere af specialiseret personale.</li> </ol>                                                                      |
| Overdreven motorstøj.                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defekt motor. Beskadigede viklinger.</li> </ol>                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lad maskinens motor kontrollere af specialiseret personale.</li> </ol>                                                                                                                                                            |
| Motoren leverer ikke fuld effekt.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ledningsnettets kredsløb kan være overbelastet af lys, aftagere eller andre motorer.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Undgå at anvende andre aftagere eller motorer på det samme kredsløb som maskinens.</li> </ol>                                                                                                                                     |
| Motoren har en tendens til overophedning.                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motoren er overbelastet.</li> </ol>                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Undgå at overbelaste motoren under bearbejdningen.</li> </ol>                                                                                                                                                                     |

## 8. OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

i henhold til Direktiv 2006/42/EF Bilag II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

erklærer at maskinen:

- **SLIBEMASKINE MED DOBBELT SLIBESTEN Art. SXGB150E**

- **KOMBINERET SLIBEMASKINE Art. SXGBP150E**

- **SLIBEMASKINE/PUDSEMASKINE MED BÅND Art. SXGBL150E**

produceret i: (se anført etikette)

stemmer overens med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF og med gennemførelsesbestemmelserne; den stemmer herudover overens med følgende bestemmelser og de relevante gennemførelser: 2014/30/EU, 2011/65/EU

### Henvisninger til harmoniserede standarder

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|             |                           |
|-------------|---------------------------|
| MODEL       | (se etiketten på side 16) |
| SERIENUMMER |                           |
| BYGGEÅR     |                           |

Person med tilladelse til at udforme det tekniske dossier:

MAURIZIO CASANOVA

C/O:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4

40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

01.03.2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                      |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b>                                                         | <b>62</b> |
| 1.1 ZUR VERWENDUNG DER MASCHINE BEFUGTE PERSONEN                                                     | 62        |
| 1.2 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN BEIM GEBRAUCH                                                            | 62        |
| 1.2.1. Zulässige Umgebungsbedingungen                                                                | 62        |
| 1.2.2. Unzulässige Umgebungsbedingungen                                                              | 62        |
| 1.3 HINWEISE ZUR UNFALLVERHÜTUNG                                                                     | 62        |
| 1.3.1. Gebrauch der Maschine                                                                         | 62        |
| 1.3.2. Zu verwendende Arbeitskleidung und persönliche Schutzausrüstungen                             | 63        |
| 1.3.3. Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch                                                              | 63        |
| 1.3.4. Sicherheitskontrollen                                                                         | 63        |
| 1.4 GEBRAUCH UND WARTUNG                                                                             | 63        |
| 1.4.1. Vorschriftsmäßiger Gebrauch der Maschine                                                      | 63        |
| 1.4.2. Lagerung und Wartung von Maschine und Arbeitsbereich                                          | 64        |
| 1.4.3. Wartung und Betrieb der elektrischen Komponenten                                              | 64        |
| 1.5 KUNDENDIENST                                                                                     | 64        |
| 1.6 ENTSORGUNG DER MASCHINE, DER VERPACKUNG UND DER WARTUNGSABFÄLLE                                  | 64        |
| <b>2 EINFÜHRUNG ZUM GEBRAUCH</b>                                                                     | <b>65</b> |
| 2.1 LEKTÜRE DER GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG UND VERWENDETE SYMBOLE                              | 65        |
| 2.2 WARN- UND HINWEISSCHILDER                                                                        | 65        |
| 2.3. VERWENDUNGSWEISE UND GEGENANZEIGEN                                                              | 65        |
| 2.5 RESTRIKTIKEN                                                                                     | 66        |
| 2.8 HAUPTKOMPONENTEN DER MASCHINE (Abb. 1A - 1B - 1C)                                                | 66        |
| 2.9 BESCHREIBUNG DER MASCHINE                                                                        | 66        |
| <b>3 INSTALLATION</b>                                                                                | <b>66</b> |
| 3.1 VERPACKUNGSGEHÄLDE                                                                               | 67        |
| 3.2 AUSPACKEN                                                                                        | 67        |
| 3.3 HANDHABUNG                                                                                       | 67        |
| 3.4 TRANSPORT                                                                                        | 67        |
| 3.5 AUFSTELLUNG/ARBEITSPLATZ                                                                         | 67        |
| 3.6 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS                                                                           | 67        |
| <b>4 EINSTELLUNGEN</b>                                                                               | <b>68</b> |
| 4.1. EINBAU UND EINSTELLUNG DES ZUBEHÖRS (Abb. 4)                                                    | 68        |
| 4.2. EINBAU DES STECKERS                                                                             | 68        |
| <b>5 GEBRAUCH</b>                                                                                    | <b>68</b> |
| 5.1. EINSTELLUNGEN UND ABNAHME                                                                       | 68        |
| 5.2. VERWENDUNG ALS SCHLEIFMASCHINE (Abb. 1A - 6A)                                                   | 69        |
| 5.3. VERWENDUNG ALS POLIERMASCHINE (Abb. 1B - 6B)                                                    | 69        |
| 5.4. VERWENDUNG ALS HONMASCHINE (Abb. 1C - 6C)                                                       | 69        |
| <b>6 WARTUNG - LAGERUNG - KUNDENDIENST - ENTSORGUNG</b>                                              | <b>69</b> |
| 6.1. ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSTAUSCH DER SCHLEIFSCHEIBE IN KONFIGURATION SCHLEIFMASCHINE (Abb. 1A - 7) | 69        |
| 6.2. ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSTAUSCH DER POLIERSCHEIBE (Abb. 1B - 9)                                   | 70        |
| 6.3. ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSTAUSCH DES BANDS (Abb. 1C - 10)                                          | 71        |
| 6.4. VERWENDUNG DER GEEIGNETEN WERKZEUGE                                                             | 71        |
| 6.5. SCHMIERUNG                                                                                      | 71        |
| 6.6. REINIGUNG - MASSNAHMEN                                                                          | 71        |
| 6.7. KONTROLLEN                                                                                      | 71        |
| 6.8. LAGERUNG DER MASCHINE                                                                           | 71        |
| <b>7 LEITFADEN ZUR FEHLERSUCHE</b>                                                                   | <b>72</b> |
| <b>8 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>                                                                       | <b>72</b> |

DE

## 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



### HINWEIS:

Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts die Warnhinweise in dieser Anleitung aufmerksam durch.

### 1.1 ZUR VERWENDUNG DER MASCHINE BEFUGTE PERSONEN

- Diese Maschine wurde zur Verwendung durch Fachkräfte gestaltet und gebaut, die über angemessene Berufsausbildung, Erfahrung und Kompetenzen verfügen. Die Anwender müssen befähigte Personen mit einem Alter über 14 Jahre sein.
- Lassen Sie NICHT zu, dass Kinder mit dem Gerät in Berührung kommen. Die Anwendung dieses Geräts durch unerfahrene Personen hat unbedingt unter Aufsicht zu erfolgen.
- Dieses Produkt ist nicht zur Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie mit mangelnder Erfahrung, unzureichenden Kenntnissen oder Fertigkeiten. Kinder dürfen niemals mit diesem Produkt allein gelassen werden.

DE

### 1.2 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN BEIM GEBRAUCH

#### 1.2.1. Zulässige Umgebungsbedingungen

##### Grenzbetriebsumgebungsbedingungen:

- Temperatur der Betriebsumgebung zwischen + 5 °C / + 40 °C.
- Relative Feuchte 50 % bei einer Temperatur von + 40 °C
- Höhenlagen bis 1000 m ü.N.
- Die Maschine muss in einer witterungsgeschützten Umgebung betrieben werden.

#### 1.2.2. Unzulässige Umgebungsbedingungen

- Die Maschine nicht an sehr feuchten Orten oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.



### GEFAHR - ACHTUNG

**DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DIE VERWENDUNG IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSFÄHIGER ATMOSPHERE GEEIGNET.**

### 1.3 HINWEISE ZUR UNFALLVERHÜTUNG



### GEFAHR - ACHTUNG

**BEI VERWENDUNG DER MASCHINE SOLLTEN IN JEDEM FALL DIE GRUNDLEGENDEN VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR SICHERHEIT BEACHTET WERDEN, UM DIE GEFAHR VON BRÄNDEN, STROMSCHLÄGEN SOWIE PERSÖNLICHEN VERLETZUNGEN ZU REDUZIEREN. VOR GEBRAUCH DIESES PRODUKTS UNBEDINGT ALLE ANWEISUNGEN IN DER BETRIEBUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AN EINEM SICHEREN ORT AUFBEWAHREN.**

#### 1.3.1. Gebrauch der Maschine

- Bearbeitungsreste oder sonstige Teile des Werkstücks dürfen bei laufender Maschine NICHT aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- Vor Ausführung eines jeden Eingriffs (bei Start, Betrieb, Wartung und Reinigung) den AUS-Schalter drücken und warten, bis das Werkzeug zum Stillstand gekommen ist.
- Die Hände stets vom Arbeitsbereich fernhalten, während sich das Werkzeug dreht.
- Vor dem Einschalten der Maschine stets zuerst sicherstellen, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß montiert sind und das Werkzeug sicher abdecken.

### 1.3.2 Zu verwendende Arbeitskleidung und persönliche Schutzausrüstungen:

- Eng anliegende Kleidung tragen, keine Halstücher und keine Schmuckgegenstände wie Halsketten oder Armbänder tragen, die von den bewegten Teilen erfasst werden könnten.
- Stets die zur Arbeitssicherheit vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstungen (Handschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, rutschfeste Sicherheitsschuhe usw.) benutzen
- Die Haare ggf. zusammenbinden, damit sie nicht von den bewegten Teilen erfasst oder eingezogen werden können.
- Eine zugelassene Staubschutzmaske tragen.

### 1.3.3. Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch:

- Unbefugte Personen von der Maschine fernhalten, dies gilt insbesondere für Kinder.
- Die Maschine nicht verwenden, wenn man übermüdet ist.
- Stets auf die richtige Körperhaltung und einen sicheren Stand achten.
- Die Maschine waagrecht aufstellen und an einem Arbeitstisch sicher befestigen.
- Keine Werkzeuge, Messgeräte oder andere Gegenstände auf der Maschine liegen lassen.
- Die Maschine vom Stromnetz trennen, wenn sie nicht gebraucht wird. Dies gilt auch vor der Wartung und vor dem Auswechseln von Zubehör und Werkzeugen.

### 1.3.4. Sicherheitskontrollen:



#### **GEFAHR - ACHTUNG**

**ZUR REDUZIERUNG DES RISIKOS ERNSTHAFTER PERSONENSCHÄDEN MUSS DIE MASCHINE VOR ÄNDERUNGEN ODER VOR ANBRINGUNG/ABNAHME VON ZUSATZTEILEN ODER ZUBEHÖR AUSGESCHALTET UND VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. SICHERSTELLEN, DASS DER SCHALTER AUF OFF STEHT. EIN VERSEHENTLICHER START KANN VERLETZUNGEN VERURSACHEN.**

- Sämtliche Wartungs- und Reinigungseingriffe müssen bei Maschine im sicheren Zustand ausgeführt werden
- Die Wartungs- und Reinigungseingriffe dürfen nur bei ausreichender Beleuchtung ausgeführt werden.
- Bei der Wartung dürfen keine den Anlagenbetrieb beeinträchtigenden Änderungen vorgenommen werden.
- Die Einstellbolzen und die Schlüssel vor Start der Maschine entfernen. In der Regel sollte man vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass die Einstellschlüssel entfernt wurden.
- Ungewollte Einschaltung vermeiden. Vor Anschließen der Maschine an das Stromnetz sicherstellen, dass sich der Schalter in der AUS-Stellung befindet.
- Etwaige beschädigte Komponenten/Bauteile der Maschine mit einer Sichtprüfung feststellen.
- Vor der Verwendung der Maschine alle Sicherheitsvorrichtungen und alle sonstigen Teile kontrollieren, die eventuell beschädigt sein könnten, um sicherzustellen, dass die Maschine einwandfrei funktioniert und die vorgesehene Arbeit ausführen kann.
- Sicherstellen, dass die Bewegungsteile der Maschine ausgerichtet und in einwandfreiem Zustand sind.
- Transport, Montage sowie elektrischen und Druckluftanschluss beaufsichtigen
- Jede Wartungsarbeit an der Anlage darf ausschließlich durch befugtes Fachpersonal ausgeführt werden
- Beschädigte Teile und Schutzeinrichtungen müssen von einem autorisierten Kundendienstzentrum repariert bzw. ausgewechselt werden.
- Es ist verboten, die Maschine ohne die Schutzhaube zu verwenden.
- Die Maschine nicht überlasten. Die Verwendung der Maschine mit dem Arbeitsrhythmus, für den sie ausgelegt wurde, garantiert ein besseres Arbeitsergebnis und mehr Sicherheit.

## 1.4 GEBRAUCH UND WARTUNG

### 1.4.1. Vorschriftsmäßiger Gebrauch der Maschine:

- Die Maschine nicht unnötig überlasten: Ein zu großer Druck kann zu einem schnellen Verschleiß des Werkzeugs und zu einer Verschlechterung der Leistungsmerkmale der Maschine in Hinblick auf die Bearbeitungsgüte führen.
- Defekte oder fehlerhafte Schalter von einem autorisierten Kundendienstzentrum auswechseln lassen.
- Nur die in der beigestellten Gebrauchsanleitung empfohlenen Werkzeuge verwenden (Abb.. 11).
- Nur das originale Arretiersystem der Maschine verwenden.
- Die Maschine nach dem Gebrauch an einem trockenen und geschlossenen Ort aufbewahren.

#### 1.4.2. Lagerung und Wartung von Maschine und Arbeitsbereich:

- Den Arbeitsbereich stets sauber halten; Bearbeitungsrückstände und Staub entfernen. Unordentliche Arbeitsbereiche und Werkbänke sind eine potenzielle Gefahrenquelle.
- Darauf achten, dass die Griffe und Handgriffe stets sauber und nicht mit Öl oder Fett verschmutzt sind.
- Darauf achten, dass sich die Werkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand befinden. Zur Gewährleistung eines optimalen Arbeitsergebnisses und des sicheren Betriebs darauf achten, dass die Schleifscheiben stets geschärft und sauber sind.

#### 1.4.3. Wartung und Betrieb der elektrischen Komponenten:

- Auf das Netzkabel achten: Das Netzkabel nicht verwenden, um die Maschine anzuheben, und nicht am Netzkabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Darauf achten, dass das Netzkabel nicht mit scharfen Kanten, Öl und heißen Teilen in Berührung kommt.
- Bei Bedarf ausschließlich ein vorschriftsmäßiges geprüftes Verlängerungskabel verwenden.
- Die Netzkabel der Geräte regelmäßig kontrollieren und sie erforderlichenfalls von einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen lassen, um Sicherheitsrisiken vorzubeugen.
- Zum Betrieb der Maschine im Freien ausschließlich zur Verwendung im Freien zugelassene Verlängerungskabel verwenden, die mit der entsprechenden Angabe versehen sind.
- Den Körperkontakt mit geerdeten oder an Masse geschlossenen Oberflächen vermeiden.



#### GEFAHR - ACHTUNG

- **BEI VERWENDUNG VON ANDEREM ZUBEHÖR ODER EINEM ANDEREN NETZANSCHLUSS ALS IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ANGEGEBEN BESTEHT UNFALLGEFAHR.**
- **DIE MASCHINE NICHT AUSEINANDERBAUEN: REPARATUREN MÜSSEN VOM FACHMANN AUSGEFÜHRT WERDEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU EINER SCHWERWIEGENDEN GEFÄHRDUNG DES BENUTZERS KOMMEN.**



#### GEFAHR-VORSICHT

*Zur Garantie des einwandfreien und sicheren Betriebs ausschließlich Originalersatzteile verwenden.*

#### 1.5 KUNDENDIENST

Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten und Reparaturen müssen vom Fachpersonal eines autorisierten Kundendienstzentrums ausgeführt werden.

#### 1.6 ENTSORGUNG DER MASCHINE, DER VERPACKUNG UND DER WARTUNGSABFÄLLE



#### GEFAHR-VORSICHT

*Die Maschine hat keine bedeutsamen Einwirkungen auf die Umwelt. Dennoch muss der Benutzer diese Einwirkungen von Fall zu Fall prüfen, um etwaige negative Folgen zu minimieren.*

Die Maschine und die Verpackung bestehen aus recycelbaren Materialien.

Die elektrischen und elektronischen Komponenten (die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet sind) müssen nach den Bestimmungen der Richtlinie 2012/19/EG entsorgt werden.

## 2 EINFÜHRUNG ZUM GEBRAUCH

### 2.1 LEKTÜRE DER GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG UND VERWENDETE SYMBOLE

Die in dieser Gebrauchs- und Wartungsanleitung verwendeten Verweise "GEFAHR-ACHTUNG", "GEFAHR-VORSICHT" und "HINWEIS" unbedingt beachten.

Um den Leser auf eventuelle Gefahren aufmerksam zu machen, sind die Beschreibungen der vorgesehenen Arbeitsvorgänge mit Symbolen und Hinweisen versehen, die Informationen zur sicheren Verfahrensweise enthalten.

Diese Symbole und Hinweise sind wie folgt unterteilt:

 **GEFAHR-ACHTUNG WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR ALLGEMEINEN SICHERHEIT.**

 **GEFAHR-VORSICHT: Arbeitsvorgänge, die Aufmerksamkeit und Umsicht verlangen.**

 **HINWEIS:** technische Hinweise allgemeiner Art.

### 2.2 WARN- UND HINWEISSCHILDER

Nachstehend sind die an der Maschine angebrachten Schilder aufgeführt.



Angabe der Motoreigenschaften und -daten S4-20% 1/4 min = Intermittierender, periodischer Motorbetrieb mit Start, mit einer Betriebszeit von 1 Minute bei konstanter Belastung und angegebener Leistung und einer Ruhezeit von 4 Minuten.



Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen.

**SN 00 000 00 AAAA**

Seriennummer/ JJJJ Baujahr

### 2.3. VERWENDUNGSWEISE UND GEGENANZEIGEN

Die Maschine wurde zum Materialabtrag (Schleifen oder Schärfen von Werkzeugen) bzw. zum Polieren jeder Art von Metall oder ähnlicher Materialien mit von Hand gehaltenem Werkstück gestaltet und gebaut.

Die Maschine darf für folgende Bearbeitungen verwendet werden:

- METALL ODER ÄHNLICHE MATERIALIEN

Das Werkstück muss hierbei gemäß Angaben in Abb. 6 mit beiden Händen ohne Zuhilfenahme eines Werkzeugs gehalten werden.

### VERBOTENE VERWENDUNG

Es ist verboten:

- DAS WERKSTÜCK NUR MIT EINER HAND ODER MIT ZUHIFFENAHME EINES WERKZEUGS ZU HALTEN.
- NICHTMETALLISCHE ORGANISCHE MATERIALIEN UND LEBENSMITTEL ZU BEARBEITEN
- MATERIALIEN ZU BEARBEITEN, BEI DENEN BEI DER BEARBEITUNG GESUNDHEITSSCHÄDLICHE STOFFE FREIGESETZT WERDEN KÖNNTEN.

 **GEFAHR-VORSICHT**  
*Obleich die Maschine keine bedeutsamen Einwirkungen auf die Umwelt hat, muss der Benutzer diese Einwirkungen von Fall zu Fall prüfen, um etwaige negative Folgen zu minimieren.*

 **GEFAHR - ACHTUNG**  
**DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DIE VERWENDUNG IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSFÄHIGER ATMOSPHERE GEEIGNET.**

### GRENZABMESSUNGEN DES WERKSTÜCKS

Die Abmessungen des Werkstücks müssen auf die Größe des Werkzeugs und des Arbeitstischs abgestimmt sein: max. Breite 40 mm.

### 2.4 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

**HINWEIS**

 Die Informationen zu den technischen Eigenschaften finden sich im entsprechenden Dokument, das der Gebrauchs- und Wartungsanleitung beigelegt ist (Abb. 12).

DE

## 2.5 RESTRISIKEN

### Gefährdung durch Reib- oder Abtragvorgänge:

Die Gefährdung besteht durch das rotierende Werkzeug.

#### **Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen**

- Während des Schleifens keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile entfernen, während sich das Werkzeug dreht.

DE

### **Gefährdung durch Auswurf fester Partikel:**

Die Gefährdung besteht durch das rotierende Werkzeug.

#### **Zu treffende Sicherheitsvorkehrungen**

- Während der Bearbeitung stets die persönliche Schutzausrüstung benutzen: Schutzbrille, Sicherheitsschuhe.

## 2.6 INFORMATIONEN ZUM GERÄUSCHPEGEL

Die angegebenen Emissionspegel sind nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten. Es besteht zwar eine Korrelation zwischen Emissionspegeln und Expositionspegeln, doch kann diese nicht dazu herangezogen werden, um zuverlässig zu bestimmen, ob weitere Sicherheitsvorkehrungen erforderlich sind.

Faktoren, welche die tatsächliche Exposition des Arbeitnehmers beeinflussen, sind die Dauer der Exposition, die Eigenschaften der Arbeitsumgebung und weitere Geräuschquellen (in der näheren Umgebung befindliche andere Maschinen oder ablaufende Arbeitsprozesse). Darüber hinaus können die zulässigen Expositionspegel von Land zu Land verschieden sein. Die vorliegenden Informationen versetzen den Betreiber der Maschine jedoch in jedem Fall in die Lage, die Gefahren und Risiken am besten zu beurteilen. Die in diesem Dokument erklärten Schallemissionswerte können vom Anwender auch für eine anfängliche Wertung der Lärmexposition herangezogen werden,



### **GEFAHR-ACHTUNG**

**ES IST RATSAM, EINEN GEHÖRSCHUTZ WIE GEHÖRSCHUTZKAPSELN ODER -STÖPSEL ZU TRAGEN.**

## 2.7 INFORMATIONEN ZU ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT

Die elektromagnetischen Emissionen der Maschine überschreiten nicht die für die vorgesehenen Einsatzbedingungen von den Normen festgelegten Grenzwerte.

Die Prüfungen wurden nach den Normen

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8 HAUPTKOMPONENTEN DER MASCHINE (Abb. 1A - 1B - 1C)

- (Abb. 1A): Schleifmaschine
- (Abb. 1B): Schleif- und Poliermaschine
- (Abb. 1C): Schleif- und Honmaschine
- (1) Maschinenkörper
- (2) Ein-/Aus-Schalter
- (3) Schleifscheibe
- (4) Durchsichtiger Funkschutz
- (5) Schutzhaube
- (6)-(17) Werkstückauflage
- (7) Einstellbarer Splitterschutz
- (8) Befestigungsbohrungen
- (9) Bürstenschutz
- (10) Wellenverlängerung
- (13) Wasserwanne
- (15) Bürste
- (16) Band

## 2.9 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Die Maschine besteht aus einem Körper mit einem waagrecht eingebauten Elektromotor und einer beidseitig vorstehenden Welle. An den vorstehenden Wellenenden sind Schleifscheiben, Bürsten, Bänder und Schutzvorrichtungen entsprechend der vorgesehenen Konfiguration montiert.

Der Bediener steht bei der Arbeit vor der Maschine und hält das Werkstück mit beiden Händen fest.

## 3 INSTALLATION



### **GEFAHR-ACHTUNG**

**ZUR REDUZIERUNG DES RISIKOS ERNSTHAFTER PERSONENSCHÄDEN MUSS DIE MASCHINE VOR ÄNDERUNGEN ODER VOR ANBRINGUNG/ABNAHME VON ZUSATZTEILEN ODER ZUBEHÖR AUSGESCHALTET UND VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. SICHERSTELLEN, DASS DER SCHALTER AUF OFF STEHT. EIN VERSEHENTLICHER START KANN VERLETZUNGEN VERURSACHEN.**



### 3.1 VERPACKUNGSINHALT

Schleifmaschine komplett mit Werkzeugen

- 2 Werkstückauflagen
- 2 durchsichtige Funkenschutzscheiben
- 2 Splitterschutzscheiben
- Schraubteile für die Befestigung von Funken- und Splitterschutz
- Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Schleif- und Poliermaschine

- 1 Werkstückauflagen
- 1 durchsichtige Funkenschutzscheibe
- 1 Splitterschutzscheiben
- Schraubteile für die Befestigung von Funken- und Splitterschutz
- Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Schleif- und Honmaschine

- 1 Werkstückauflagen
- 1 durchsichtige Funkenschutzscheibe
- 1 Splitterschutzscheiben
- Schraubteile für die Befestigung von Funken- und Splitterschutz
- Gebrauchs- und Wartungsanleitung

### 3.2 AUSPACKEN

Die Maschine aus der Schachtel nehmen, in die sie zum Schutz während des Transports verpackt wird.

Die Verpackung sorgfältig aufbewahren, um sie für den Transport oder die Lagerung der Maschine über längere Zeit erneut verwenden zu können.

### 3.3 HANDHABUNG

Die Maschine anheben wie in der Abbildung dargestellt (Abb. 2).

### 3.4 TRANSPORT

 **GEFAHR - ACHTUNG**  
**FÜR DEN SICHEREN TRANSPORT DER MASCHINE VON EINEM ARBEITSPLATZ ZU EINEM ANDEREN DIE ORIGINALVERPACKUNG VERWENDEN.**

### 3.5 AUFSTELLUNG/ARBEITSPLATZ

- a. Die Maschine auf einer Werkbank oder auf einem Unterbau mit einer Höhe vom Boden zwischen 900 und 950 mm anordnen.  
Die Auflagefläche soll ausreichend groß sein, um die

Stabilität der Maschine zu gewährleisten (Abb. 3).



#### **GEFAHR-VORSICHT**

**Die Maschine muss am Arbeitsplatz so aufgestellt werden, dass um sie herum ein Freiraum von mindestens 800 mm Breite ist.**

- b. Die Maschine in einem ausreichend beleuchteten Arbeitsbereich aufstellen.
- c. Die Maschine sollte mit Hilfe der Bohrungen in ihrer Basis mit Schrauben (M6) auf der Werkbank befestigt werden.
- d. Sicherstellen, dass sich im Umfeld des Arbeitsplatzes weder brennbare noch solche Stoffe befinden, die durch heiße Metallpartikel beschädigt werden können.

DE

### 3.6 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Sicherheitsvorschriften für den elektrischen Anschluss

- Sicherstellen, dass das Stromnetz, an das die Maschine angeschlossen werden soll, über die vorschriftsmäßige Erdung verfügt.



#### **GEFAHR - ACHTUNG**

**SICHERSTELLEN, DASS DAS STROMNETZ ÜBER EINEN LS-SCHALTER ZUM SCHUTZ ALLER LEITER GEGEN KURZSCHLUSS UND ÜBERLAST VERFÜGT (SIEHE ANLAGE).**

Vorbereitende Kontrollen und Kontrollen nach dem Anschluss



#### **GEFAHR - ACHTUNG**

- **VOR DEM ANSCHLIESSEN DER MASCHINE ANS STROMNETZ SICHERSTELLEN, DASS DIE NETZSPANNUNG DER AUF DER MASCHINE ANGEGBENEN NENNSPANNUNG ENTSPRICHT.**
- **NACHDEM DIE MASCHINE ANGESCHLOSSEN WURDE, ZUR VERMEIDUNG VON STOLPERGEFAHR SICHERSTELLEN, DASS DAS NETZKABEL VOLLSTÄNDIG AUSGELEGT IST UND AUF DEM BODEN LIEGT (NICHT ANGEHOBBEN).**

## 4 EINSTELLUNGEN



### GEFAHR - ACHTUNG

**ZUR REDUZIERUNG DES RISIKOS ERNSTHAFTER PERSONENSCHÄDEN MUSS DIE MASCHINE VOR ÄNDERUNGEN ODER VOR ANBRINGUNG/ABNAHME VON ZUSATZTEILEN ODER ZUBEHÖR AUSGESCHALTET UND VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. SICHERSTELLEN, DASS DER SCHALTER AUF OFF STEHT. EIN VERSEHENTLICHER START KANN VERLETZUNGEN VERURSACHEN.**

**- ALLE IN DEN FOLGENDEN ABSCHNITTEN BESCHRIEBENEN ARBEITSVORGÄNGE FÜR DIE EINSTELLUNG UND DEN BETRIEB DÜRFEN ERST AUSGEFÜHRT WERDEN, NACHDEM DIE VORLIEGENDE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG GELESEN UND VERSTANDEN WURDE.**



### GEFAHR-VORSICHT

*Nach Abschluss jeder Einstellung sicherstellen, dass alle Sperrvorrichtungen wieder richtig blockiert wurden.*

*Nach Abschluss aller Einstellungen sicherstellen, dass keine Werkzeuge auf der Maschine liegengelassen wurden.*

### 4.1. EINBAU UND EINSTELLUNG DES ZUBEHÖRS (Abb. 4)

- Aus dem in der Verpackung enthaltenen Beutel die durchsichtigen Funkenschuttscheiben, die einstellbaren Splitterschuttscheiben (wenn vorhanden), die Werkstückauflagen und die Befestigungsschrauben der Schutzvorrichtungen nehmen.
- Die durchsichtigen Funkenschuttscheiben (4), die einstellbaren Splitterschuttscheiben (7) (wenn vorhanden) und die Werkstückauflagen (6) in die entsprechenden Befestigungsbohrungen anbringen.
- Die relative Position des Zubehörs zur Schleifscheibe (3) einstellen.



### GEFAHR-VORSICHT

*Die Einbauposition von Funken- und Splitterschutz häufig einstellen, um die Abnutzung von Schleifscheibe/Band auszugleichen. Der Abstand darf 2 mm nicht übersteigen (Abb. 5).*

- Das Zubehör mit den Befestigungsschrauben blockieren.

### 4.2. EINBAU DES STECKERS

Die Maschine kann mit oder ohne Netzstecker geliefert werden. Sollte der Netzstecker nicht vorhanden sein, an das Ende des Maschinennetzkabels einen nach den Sicherheitsvorschriften im Anwendungsland zugelassenen Stecker anschließen. Darauf achten, dass der gelbe Schutzleiter in die mit dem Symbol gekennzeichnete Klemme eingeführt wird.

## 5 GEBRAUCH



### GEFAHR - ACHTUNG

**ZUR REDUZIERUNG DES RISIKOS ERNSTHAFTER PERSONENSCHÄDEN MUSS DIE MASCHINE VOR ÄNDERUNGEN ODER VOR ANBRINGUNG/ABNAHME VON ZUSATZTEILEN ODER ZUBEHÖR AUSGESCHALTET UND VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. SICHERSTELLEN, DASS DER SCHALTER AUF OFF STEHT. EIN VERSEHENTLICHER START KANN VERLETZUNGEN VERURSACHEN.**



### GEFAHR-VORSICHT

- Beim Gebrauch der Maschine keine Handschuhe tragen.
- Beim Gebrauch stets die persönliche Schutzausrüstung benutzen: vorschriftsmäßige Schutzbrille, Gehörschutzkapseln oder -stöpsel, Atemschutz, Sicherheitsschuhe.
- Vor Beginn einer neuen Bearbeitung zuerst die Abfälle der vorherigen Bearbeitung entfernen.



### GEFAHR - ACHTUNG

**DAS WERKSTÜCK MUSS MIT BEIDEN HÄNDEN GEHALTEN UND GEBEBENFALLS MIT WASSER GEKÜHLT WERDEN.**

### 5.1. EINSTELLUNGEN UND ABNAHME

Bei der erstmaligen Inbetriebnahme müssen die Schleifscheiben auf etwaige Beschädigungen geprüft werden. Hierzu die Schleifscheiben für eine bestimmte Zeit mit Arbeitsdrehzahl und angebrachten sowie geschlossenen Schutzvorrichtungen im Leerlauf betreiben. Sicherstellen, dass keine Fremdkörper mit dem Werkzeug in Kontakt kommen und dass die Schutzhaube korrekt angebracht ist. Außerdem prüfen, ob die Werkstückauflage ordnungsgemäß befestigt und im Mindestabstand zum Werkzeug platziert ist; den

Betrieb ohne Werkstück starten und dabei das Auftreten etwaiger Unwuchten sowie Vibrationen kontrollieren; die Schleifscheiben bei Bedarf sofort ersetzen und die Ursachen durch Fachkräfte feststellen und beheben lassen.

## 5.2 VERWENDUNG ALS SCHLEIFMASCHINE (Abb. 1A - 6A)

- Die Schleifscheibe mit der Taste "I" des Schalters (2) betätigen.
- Das Werkstück auf die Werkstückauflage (6) legen.
- Das Werkstück vorsichtig mit der Schleifscheibe in Kontakt bringen (Abb. 6A).
- Eine kontinuierliche Kraft anwenden und ein allzu starkes Andrücken vermeiden, um die normale Drehzahl der Maschine nicht zu drosseln.
- Die Schleifscheibe nach der Bearbeitung mit der Taste "O" des Schalters (2) stoppen.

**! GEFAHR-VORSICHT**  
**Keinesfalls die Hände in den Bearbeitungsbereich bringen, bevor die Schleifscheibe vollkommen zum Stillstand gekommen ist.**

## 5.3. VERWENDUNG ALS POLIERMASCHINE (Abb. 1B - 6B)

- Die Polierscheibe mit der Taste "I" des Schalters (2) betätigen.
- Das Werkstück vorsichtig mit der Polierscheibe in Kontakt bringen (Abb. 6B).
- Eine kontinuierliche Kraft anwenden und ein allzu starkes Andrücken vermeiden, um die normale Drehzahl der Maschine nicht zu drosseln.
- Die Polierscheibe nach der Bearbeitung mit der Taste "O" des Schalters (2) stoppen.

**! GEFAHR-VORSICHT**  
**Keinesfalls die Hände in den Bearbeitungsbereich bringen, bevor die Polierscheibe vollkommen zum Stillstand gekommen ist.**

## 5.4. VERWENDUNG ALS HONMASCHINE (Abb. 1C - 6C)

- Die Maschine mit der Taste "I" des Schalters (2) starten.
- Das Werkstück auf die Werkstückauflage (17) legen.
- Das Werkstück vorsichtig mit dem Band in Kontakt bringen (Abb. 6C).
- Eine kontinuierliche Kraft anwenden und ein allzu starkes Andrücken vermeiden, um die normale Drehzahl der Maschine nicht zu drosseln.

- Die Maschine nach der Bearbeitung mit der Taste "O" des Schalters (2) stoppen.

**! GEFAHR-VORSICHT**  
**Keinesfalls die Hände in den Bearbeitungsbereich bringen, bevor das Band vollkommen zum Stillstand gekommen ist.**

## 6 WARTUNG - LAGERUNG - KUNDENDIENST - ENTSORGUNG

**HINWEIS**  
Die nachstehend geschilderten Wartungsmaßnahmen können vom Benutzer ausgeführt werden.

Für sonstige Eingriffe und die außerordentliche Instandhaltung muss man sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum wenden.

Die Reparatur der Maschine von Fachpersonal ausführen lassen: Die Maschine entspricht den einschlägigen Sicherheitsvorschriften. Reparaturen haben ausschließlich durch Fachpersonal unter Einsatz von Originalersatzteilen zu erfolgen. Andernfalls können gefährliche Situationen für den Anwender entstehen.

- ! GEFAHR - ACHTUNG**
- VOR AUSFÜHRUNG IRGEND EINES WARTUNGSEINGRIFFS MUSS DIE MASCHINE ZUERST NACH DEN ANWEISUNGEN IN ABSCHNITT "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" IN DEN SICHEREN ZUSTAND VERSETZT WERDEN.**
  - DAS NETZKABEL ZUSAMMENGEWICKELT NEBEN DER MASCHINE ANORDNEN.**

### 6.1. ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSTAUSCH DER SCHLEIFSCHLEIBE IN KONFIGURATION SCHLEIFMASCHINE (Abb. 1A - 7)

Die Schleifscheibe der Schleifmaschine muss ausgetauscht werden, wenn ihr Durchmesser abnutzungsbedingt kleiner als 122 mm ist (Abschnitt VERWENDUNG DER GEEIGNETEN WERKZEUGE).

**! GEFAHR - ACHTUNG**  
**SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN.**

DE



### GEFAHR-VORSICHT

- **Es ist verboten, die Schleifscheibe auf der für die Polierbearbeitung vorgesehenen Seite anzubringen.**
- **Ausschließlich Schleifscheiben verwenden, deren angegebene Drehzahl mindestens gleich der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Drehzahl ist.**

Erforderliches Werkzeug:

- Zum Austausch der Werkzeuge sind Sechskantschlüssel, "Inbusschlüssel" und "Kreuzschlitzschraubendreher" erforderlich.

DE

### Die Kompatibilität der ALTEN Schleifscheibe kontrollieren



#### HINWEIS

Von der Verwendung gebrauchter Schleifscheiben wird abgeraten.

In jedem Fall muss man sich vergewissern, dass die Schleifscheibe intakt ist und keine Verschleiß- oder Schadensanzeichen wie Absplitterungen oder Risse aufweist. KEINE beschädigten Schleifscheiben verwenden. Den zulässigen Mindestdurchmesser lt. den in dieser Anleitung enthaltenen technischen Daten prüfen.

### Die Kompatibilität der NEUEN Schleifscheibe kontrollieren



#### HINWEIS

Die Eigenschaften der Schleifscheibe müssen mit den technischen Angaben in dieser Anleitung kompatibel sein und die Anforderungen der Norm EN 12413 erfüllen.

- a. Die Splitterschutzscheiben (7) und die Werkstückauflagen (6) durch Abdrehen der entsprechenden Befestigungsschrauben ausbauen.
- b. Die Abdeckung (21) durch Abdrehen der entsprechenden Befestigungsschrauben (20) abnehmen.



### GEFAHR - ACHTUNG

**DIE SCHLEIFSCHLEIBENWELLE AUF DER LINKEN MASCHINENSEITE IST LINKSGÄNGIG, SO DASS DIE MUTTER IM UHRZEIGERSINN GELOCKERT WIRD.**

- c. Die Mutter (22) lockern, siehe (Abb. 7).
- d. Den Flansch (25) abstreifen und die Schleifscheibe abziehen.
- e. Die Welle (27) und die Flansche reinigen.
- f. Die neue Schleifscheibe einsetzen.
- g. Den Flansch (25) einsetzen.

- h. Die Mutter (22) arretieren.
- i. Die Abdeckung (21), die Splitterschutzscheiben (7) und die Werkstückauflagen (6) anbringen und die entsprechenden Befestigungsschrauben (20) sichern.
- j. Alle Werkzeuge entfernen und beiseite legen.
- k. Den Ein-/Aus-Schalter kurz drücken, um die korrekte Drehrichtung der Schleifscheibe lt. Pfeil auf der Maschine zu überprüfen.

Den einwandfreien Zustand der Schleifscheibe vor ihrem Einsatz prüfen. Die Schleifscheibe hierzu an der mittleren Bohrung aufhängen und vorsichtig mit einem nicht metallischen Gegenstand (z.B. dem Griff eines Werkzeugs) auf den Außenradius klopfen; Schleifscheiben in gutem Zustand geben einen klaren und metallischen Klang ab; ein dumpfer Klang weist dagegen auf Risse oder Brüche hin. In diesem Fall muss die Schleifscheibe sofort durch eine Scheibe ersetzt werden, die den vorgenannten Anforderungen entspricht. Ausschließlich Zubehör mit einem der Markierung an der Maschine entsprechenden Durchmesser verwenden. Die Maschine stets mit den auf beiden Spindeln eingespannten Werkzeugen verwenden, um das Risiko bei drehender Spindel einzuschränken. Stets den Schutz, den Arbeitstisch, den transparenten Schirm und den Funkenschutz lt. Vorschriften verwenden. Den Arbeitstisch so einstellen, dass der Winkel zwischen Arbeitsauflage und Tangente des Zubehörs stets größer ist als 85° (Abb. 8).

### 6.2 ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSTAUSCH DER POLIERSCHLEIBE (Abb. 1B - 9)



#### GEFAHR - ACHTUNG

##### • SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN.

- **SICHERSTELLEN, DASS DER DURCHMESSER DES MITTLEREN BUNDRINGS (19) DER POLIERSCHLEIBE GRÖßER IST ALS DER DURCHMESSER DER KLEMMFLANSCH (25).**



### GEFAHR-VORSICHT

**Es ist verboten, die Polierscheiben mit den Klemmflanschen direkt auf den Borsten zu befestigen.**

Erforderliches Werkzeug:

- Zum Austausch der Werkzeuge sind Sechskantschlüssel, "Inbusschlüssel" und "Kreuzschlitzschraubendreher" erforderlich.

### Die Kompatibilität der ALTEN Polierscheibe kontrollieren



#### **HINWEIS**

Von der Verwendung gebrauchter Polierscheiben wird abgeraten.

In jedem Fall muss man sich vergewissern, dass die Polierscheibe intakt ist und keine Verschleißspuren aufweist.

### Die Kompatibilität der NEUEN Polierscheibe kontrollieren



#### **HINWEIS**

Die Eigenschaften der Polierscheibe müssen mit den technischen Angaben in dieser Anleitung kompatibel sein und die Anforderungen der Norm EN 1083 erfüllen.

- Die Mutter (28) lockern, siehe (Abb. 9).
- Den Flansch (29) abstreifen und die Polierscheibe (15) abziehen.
- Die Welle (10) und die Flansche (29) reinigen
- Die neue Polierscheibe einsetzen.
- Den Flansch (29) einsetzen und mit dem Bundring (30) der Polierscheibe auf Anschlag bringen.
- Die Mutter (28) arretieren.
- Alle Werkzeuge entfernen und beiseite legen.
- Den Ein-/Aus-Schalter kurz drücken, um die Drehrichtung der Polierscheibe zu überprüfen.

### **6.3 ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSTAUSCH DES BANDS (Abb. 1C - 10)**

#### Die Kompatibilität des ALTEN Bands kontrollieren



#### **HINWEIS**

Von der Verwendung gebrauchter Bänder wird abgeraten.

In jedem Fall muss man sich vergewissern, dass das Band intakt ist und keine Verschleißspuren aufweist.

#### Die Kompatibilität des NEUEN Bands kontrollieren



#### **HINWEIS**

Die Eigenschaften des Bands müssen mit den technischen Angaben in dieser Anleitung kompatibel sein.

- Die interne Mutter (31) lockern.
- Den Spanngriff (32) lockern.
- Das Band von den Scheiben abziehen.
- Das neue Band in die Mitte der Scheiben einlegen und dabei die Laufrichtung beachten.
- Den Spanngriff (32) sichern.
- Die interne Mutter (31) festziehen.
- Den Ein-/Aus-Schalter kurz drücken, um die korrekte Position des Bands zu überprüfen.
- Mit der Schraube (33) kann das Band verstellt

werden: Drehung im Uhrzeigersinn = Verstellung nach links.

### **6.4 VERWENDUNG DER GEEIGNETEN WERKZEUGE**



#### **HINWEIS**

Für die Informationen zur Verwendung der Werkzeuge wird auf die Angaben in dem der vorliegenden Gebrauchs- und Wartungsanleitung beigefügten Dokument verwiesen (Abb. 11).

### **6.5 SCHMIERUNG**



#### **HINWEIS**

Die Maschine bedarf keiner Schmierung.

### **6.6 REINIGUNG - MASSNAHMEN**



#### **GEFAHR - ACHTUNG**

- **BEI DER REINIGUNG DIE ERFORDERLICHEN PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNGEN (SCHUTZBRILLE, SCHUTZHANDSCHUHE UND ATEMSCHUTZ) TRAGEN.**
- **KEINE DRUCKLUFT VERWENDEN.**

#### Bei Bedarf:

- 1) Den Arbeitsbereich und die Auflageflächen mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Bearbeitungsrückständen säubern.
- 2) Den Filter der Absaugvorrichtung (optional) ausbauen und durch Klopfen reinigen.

#### Täglich:

Die ganze Maschine inklusive des Netzkabels mit einem Staubsauger oder einem Pinsel von Bearbeitungsrückständen und Staub säubern.

#### Wöchentlich:

Den Filter bzw. die Absaugleitung lösen und die Absaugvorrichtung (optional) gründlich reinigen.

### **6.7 KONTROLLEN**

#### Täglich:

- 1) Sicherstellen, dass das Netzkabel intakt ist.
- 2) Sicherstellen, dass die Schutzeinrichtungen intakt sind.
- 3) Sicherstellen, dass das Werkzeug intakt ist.

### **6.8 LAGERUNG DER MASCHINE**

Wird die Maschine nicht gebraucht, muss man sie nach den Anweisungen im Abschnitt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" in den sicheren Zustand versetzt werden.

## 7 LEITFADEN ZUR FEHLERSUCHE

| PROBLEM/STÖRUNG                                                      | MÖGLICHE URSACHE                                                                                                                  | RATSCHLÄGE ZUR ABHILFE                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Motor funktioniert nicht.                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Motor, Netzkabel oder Steckdose defekt.</li> <li>2 Sicherungen durchgebrannt.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Die Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.<br/> <b>GEFAHR - ACHTUNG</b><br/> <b>KEINESFALLS VERSUCHEN, DEN MOTOR SELBST ZU REPARIEREN: DIES KANN GEFÄHRLICH SEIN.</b></li> <li>2 Die Sicherungen kontrollieren und ggf. auswechseln.</li> </ol> |
| Der Motor läuft langsam an oder erreicht nicht die Betriebsdrehzahl. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Versorgungsspannung zu niedrig.</li> <li>2 Wicklungen defekt.</li> </ol>                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Die Netzspannung vom Elektrizitätswerk überprüfen lassen.</li> <li>2 Den Motor der Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.</li> </ol>                                                                                                            |
| Übermäßige Geräuschentwicklung des Motors.                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Motor defekt.</li> <li>1 Wicklungen defekt.</li> </ol>                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Den Motor der Maschine vom Fachmann überprüfen lassen.</li> </ol>                                                                                                                                                                                 |
| Der Motor erreicht nicht die volle Leistung.                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Stromnetz überlastet (durch Lampen, Anlagen, andere Motoren usw.).</li> </ol>            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Keine anderen Anlage oder Motoren auf demselben Stromkreis verwenden, an den die Maschine angeschlossen ist.</li> </ol>                                                                                                                           |
| Der Motor neigt zur Überhitzung.                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Überlastung des Motors.</li> </ol>                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Den Motor bei der Bearbeitung nicht überlasten.</li> </ol>                                                                                                                                                                                        |

## 8 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß der europäischen Richtlinie 2006/42/EG Anhang II.A  
FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
erklärt, dass das Gerät:

- **SCHLEIFMASCHINE MIT DOPPELTER SCHLEIFSCHLEIBE Art. SXGB150E**
- **SCHLEIF- UND POLIERMASCHINE Art. SXGBP150E**
- **BANDSCHLEIFMASCHINE/HONMASCHINE Art. SXGBL150E**

Herstellung: (siehe Etikett)

- den Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht;
- folgenden Vorschriften und den Bestimmungen zu deren Umsetzung entspricht: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### Bezug auf harmonisierte Normen

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|              |                            |
|--------------|----------------------------|
| MODELL       | (siehe Etikett - Seite 16) |
| SERIENNUMMER |                            |
| BAUJAHR      |                            |

Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenstellen

MAURIZIO CASANOVA

Bei:

FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021



FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b>                                      | <b>74</b> |
| 1.1 ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ                  | 74        |
| 1.2 ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ                                     | 74        |
| 1.2.1. Επιτρεπόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες                               | 74        |
| 1.2.2. Μη επιτρεπόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες                            | 74        |
| 1.3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ                               | 74        |
| 1.3.1. Χρήση της μηχανής                                                    | 74        |
| 1.3.2. Ιματισμός και συστήματα προστασίας που θα πρέπει να χρησιμοποιούνται | 74        |
| 1.3.3. Προφυλάξεις κατά το χειρισμό                                         | 75        |
| 1.3.4. Έλεγχοι ασφάλειας                                                    | 75        |
| 1.4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ                                                    | 75        |
| 1.4.1. Σωστή χρήση της μηχανής                                              | 75        |
| 1.4.2. Διατήρηση, συντήρηση του μηχανήματος και της ζώνης εργασίας          | 75        |
| 1.4.3. Φροντίδα και Χρήση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων                        | 76        |
| 1.5. ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ                                                     | 76        |
| 1.6. ΔΙΑΘΕΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ, ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ, ΥΛΙΚΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ                          | 76        |
| <b>2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ</b>                                                | <b>77</b> |
| 2.1. ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ      | 77        |
| 2.2. ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ - ΕΝΔΕΙΞΗ                                      | 77        |
| 2.3. ΤΥΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ                                          | 77        |
| 2.4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                                                 | 77        |
| 2.5. ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ                                                 | 78        |
| 2.8. ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 1Α - 1Β - 1C)                            | 78        |
| 2.9. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ                                              | 78        |
| <b>3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>                                                       | <b>78</b> |
| 3.1. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ                                                | 79        |
| 3.2. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ                                               | 79        |
| 3.3. ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ                                                             | 79        |
| 3.4. ΜΕΤΑΦΟΡΑ                                                               | 79        |
| 3.5. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ/ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ                                               | 79        |
| 3.6. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ                                                      | 79        |
| <b>4. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ</b>                                                         | <b>80</b> |
| 4.1. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (Εικ. 4)                         | 80        |
| 4.2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΣ                                                     | 80        |
| <b>5. ΧΡΗΣΗ</b>                                                             | <b>80</b> |
| 5.1. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΕΣ                                                  | 80        |
| 5.2. ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΤΡΙΒΕΙΟ (Εικ. 1Α - 6Α)                                        | 81        |
| 5.3. ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΑΚΑΘΑΡΙΣΜΟ (Εικ. 1Β - 6Β)                                    | 81        |
| 5.4. ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ (Εικ. 1C - 6C)                                      | 81        |
| <b>6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - ΒΟΗΘΕΙΑ - ΑΠΟΡΡΙΨΗ</b>                       | <b>81</b> |
| 6.1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΤΟΥ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟΥ (Εικ. 1Α - 7)         | 81        |
| 6.2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ (Εικ. 1Β - 9)                      | 82        |
| 6.3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΡΔΕΛΑΣ (Εικ. 1C - 10)                     | 83        |
| 6.4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ                                             | 83        |
| 6.5. ΛΙΠΑΝΣΗ                                                                | 83        |
| 6.6. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - ΠΑΡΕΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ                        | 83        |
| 6.7. ΕΛΕΓΧΟΙ                                                                | 83        |
| 6.8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ                    | 83        |
| <b>7. ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ</b>                                      | <b>84</b> |
| <b>8. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ</b>                                                | <b>84</b> |
| <b>1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD</b>                                     | <b>86</b> |

EL



## 1. ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο.

### 1.1 ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να χρησιμοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό με το απαιτούμενο επίπεδο εκπαίδευσης, εμπειρίας και δεξιοτήτων. Οι χρήστες πρέπει να είναι ικανά άτομα άνω των 14 ετών.
- ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται εποπτεία όταν οι άπειροι χειριστές χρησιμοποιούν αυτό το εργαλείο.
- Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) που πάσχουν από μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα, έχουν έλλειψη εμπειρίας, γνώσεων ή δεξιοτήτων. Τα παιδιά δεν πρέπει ποτέ να μένουν μόνα με αυτό το προϊόν.

EL

### 1.2. ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

#### 1.2.1. Επιτρεπόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες

##### Περιβαλλοντικές συνθήκες, όρια χρήσης

- Περιβάλλον χρήσης με θερμοκρασία από + 5°C/+40°C,
- Σχετική υγρασία 50% σε θερμοκρασία +40 °C,
- Υψόμετρο έως 1000 m ASL
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρο προστατευόμενο από τις καιρικές συνθήκες

#### 1.2.2. Μη επιτρεπόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες

- Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πολύ υγρούς χώρους ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΔΥΝΗΤΙΚΑ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.**

### 1.3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΠΑΝΤΑ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ ΚΑΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΕ ΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ.**

#### 1.3.1. Χρήση της μηχανής

- ΜΗΝ αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα ή τμήματα του αντικειμένου επεξεργασίας από τον χώρο εργασίας, ενώ η μηχανή βρίσκεται σε κίνηση.
- Πριν κάνετε οποιαδήποτε εργασία (κατά την εκκίνηση, λειτουργία, συντήρηση, καθαρισμό), πατήστε το κουμπί διακοπής και περιμένετε έως ότου το εργαλείο να είναι στάσιμο.
- Πάντα να έχετε τα χέρια σας μακριά από τις περιοχές εργασίας, κατά την κίνηση του εργαλείου.
- Πάντα σιγουρευτείτε ότι, πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, όλα τα προστατευτικά έχουν τοποθετηθεί σωστά και ότι προστατεύουν επαρκώς το εργαλείο.

#### 1.3.2. Ιματισμός και συστήματα προστασίας που θα πρέπει να χρησιμοποιούνται:

- Χρησιμοποιήστε εφαρμοστό ιματισμό στο σώμα και αποφύγετε τη χρήση αντικειμένων, όπως κασκόλ, αλυσίδων ή βραχιολιών τα οποία θα μπορούσαν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.
- Φορέστε πάντα τα χορηγούμενα μέσα ατομικής προστασίας (γάντια, γυαλιά, ακουστικά, προστατευτικά και αντιολισθητικά υποδήματα κλπ.), που έχουν πιστοποιηθεί αποκλειστικά για την πρόληψη ατυχημάτων
- Συγκέντρωση, όταν είναι απαραίτητο, με κατάλληλο τρόπο ώστε να μην πιαστούν ανάμεσα στα κινούμενα μέρη.
- Χρησιμοποιήστε πιστοποιημένες μάσκες προστασίας κονιορτών.



### 1.3.3. Προφυλάξεις κατά το χειρισμό:

- Κρατήστε μακριά από τη μηχανή μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα, ιδιαίτερα τα παιδιά.
- Αποφύγετε τη χρήση του μηχανήματος σε περίπτωση κόπωσης.
- Να διατηρείτε πάντα μια άρτια θέση και τη βέλτιστη ισορροπία.
- Το μηχανήμα πρέπει να φυλάσσεται σε επίπεδη θέση και να ασφαρίζεται κατάλληλα στο επίπεδο εναπόθεσης.
- Αποφύγετε να αφήνετε τα κλειδιά της μηχανής, οργάνων ή άλλων αντικειμένων.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται, πριν από τη συντήρηση και την αλλαγή εξαρτημάτων ή εργαλείων.

### 1.3.4. Έλεγχος ασφάλειας:



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΛΛΑΓΕΣ Η ΠΡΟΣΘΕΣΕΤΕ/ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ Η ΑΞΕΣΟΥΡΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ OFF. ΜΙΑ ΤΥΧΑΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

EL

- Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού με το μηχανήμα με ασφάλεια
- Εκτελείτε πάντα όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού μόνο όταν ο φωτισμός είναι επαρκής.
- Κατά τη διάρκεια της φάσης συντήρησης δεν πρέπει να πραγματοποιούνται αλλαγές που επηρεάζουν τη λειτουργία του συστήματος.
- Αφαιρέστε τους πείρους ρύθμισης και τα κλειδιά πριν την εκκίνηση του αυτοκινήτου. Καλό θα είναι να ελέγξετε αν τα κλειδιά ρύθμισης έχουν αφαιρεθεί από το μηχανήμα πριν το θέσετε σε λειτουργία.
- Αποφύγετε την τυχαία εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση stop πριν συνδέσετε το μηχανήμα.
- Πραγματοποιήστε οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα δεν παρουσιάζει εξαρτήματα / καταστραμμένα μέρη.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, ελέγξτε την απόδοση όλων των συσκευών ασφαλείας ή οποιαδήποτε άλλα στοιχεία που μπορεί να είναι καταστραμμένα, έτσι ώστε να είστε σίγουροι ότι λειτουργεί καλά και είναι σε θέση να εκτελέσει το προβλεπόμενο έργο του.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος είναι ευθυγραμμισμένα και είναι απολύτως ανέπαφα.
- Επιδώστε τη μεταφορά, τη συναρμολόγηση και την ηλεκτρική ή/και πνευματική σύνδεση
- Κάθε συντήρηση του συστήματος πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό
- Κάθε κομμάτι ή καταστραμμένη προστασία πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς εργαλείο προστασίας.
- Αποφύγετε την λειτουργική πίεση στη μηχανή. Η επεξεργασία θα είναι καλύτερη και πιο ασφαλή, αν το μηχανήμα χρησιμοποιείται με το ρυθμό για τον οποίο έχει σχεδιαστεί.

## 1.4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 1.4.1. Σωστή χρήση της μηχανής:

- Μην πιέζετε το μηχανήμα χωρίς λόγο: η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει ταχεία φθορά του εργαλείου και μια επιδείνωση της απόδοσης του μηχανήματος σε θέματα φινιρίσματος.
- Σε περίπτωση θραύσης ή δυσλειτουργίας, αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς διακόπτες σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία που συνιστώνται στο παρεχόμενο εγχειρίδιο οδηγιών (Εικ. 11).
- Χρησιμοποιείτε μόνο το γνήσιο σύστημα ξεκλειδώματος του μηχανήματος.
- Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε την μηχανή σε ένα στεγνό, κλειστό χώρο.

### 1.4.2. Διατήρηση, συντήρηση του μηχανήματος και της ζώνης εργασίας:

- Κρατήστε πάντα καθαρή την ζώνη εργασίας από τα υπολείμματα επεξεργασίας και τη σκόνη. Περιοχές και πάγκοι ακάθαρτοι και ακατάστατοι αποτελούν δυνητικές πηγές κινδύνου.
- Διατηρήστε τις λαβές και τα χειριστικά στεγνά, καθαρά και χωρίς λάδια και γράσα.
- Κρατήστε τα εργαλεία σε άριστη κατάσταση. Κρατήστε τα εργαλεία αιχμηρά και καθαρά, για καλύτερη και πιο ασφαλή απόδοση.

### 1.4.3. Φροντίδα και Χρήση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων:

- Δώστε προσοχή στο καλώδιο ρεύματος: μην το χρησιμοποιήσετε για να σηκώσετε το μηχάνημα και μην τραβάτε το φως από την πρίζα, προστατεύστε το από αιχμηρά άκρα, λάδια και ζώνες με πολύ υψηλές θερμοκρασίες.
- Όταν πρέπει, χρησιμοποιήστε μια προέκταση καλωδίου ρεύματος (μόνο εκείνες εγκεκριμένου τύπου).
- Ελέγχετε κατά διαστήματα τα καλώδια τροφοδοσίας των συστημάτων και εάν έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευαστούν από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιήστε μόνο ηλεκτρικές επεκτάσεις κατασκευασμένες για εξωτερικούς χώρους που φέρουν τις σχετικές ενδείξεις.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες.



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Η ΧΡΗΣΗ ΟΠΟΙΟΥΔΗΠΟΤΕ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΟΥ Η ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ.
- ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ:  
ΟΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΟΝΤΟΥΧΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ. ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ.

EL



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**

*Για να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία με ασφάλεια, θα πρέπει να γίνεται χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.*

### 1.5. ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Εάν είναι αναγκαία, η παρέμβαση εξειδικευμένου προσωπικού για την συντήρηση ρουτίνας, ή, στην περίπτωση γενικών επισκευών, επικοινωνήστε πάντα με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών.

### 1.6. ΔΙΑΘΕΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ, ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ, ΥΛΙΚΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ



#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ**

*Το μηχάνημα δεν έχει σημαντικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις, σε κάθε περίπτωση, ο χρήστης πρέπει να εξετάσει πώς να το διαθέτει για την ελαχιστοποίηση των πιθανών αρνητικών συνεπειών.*

Η μηχανή και η συσκευασία είναι κατασκευασμένες από ανακυκλώσιμα υλικά.

Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (με το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου) πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ.

## 2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

### 2.1. ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις αναφορές «ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ», «ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ» και «ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ» σε αυτό το εγχειρίδιο.

Προκειμένου να προσελκύσουν την προσοχή και να δώσουν μηνύματα ασφαλείας, οι προγραμματισμένες λειτουργίες συνοδεύονται από σύμβολα και σημειώσεις που επισημαίνουν την πιθανή παρουσία κινδύνων και υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους με ασφάλεια. Αυτά τα σύμβολα και οι σημειώσεις είναι διαφόρων κατηγοριών που προσδιορίζονται ως εξής:

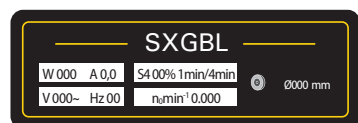
 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΓΕΝΙΚΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.**

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ:** συμπεριφορές που απαιτούν προσεκτική και αιτιολογημένη δράση.

 **ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:** τεχνικές σημειώσεις.

### 2.2. ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ - ΕΝΔΕΙΞΗ

Παρακάτω φαίνονται οι ετικέτες που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα.



Ένδειξη χαρακτηριστικών και δεδομένα κινητήρα S4-20% 1/4 min = Περιοδική διακοπόμενη λειτουργία κινητήρα με εκκίνηση, με χρόνο λειτουργίας με σταθερό φορτίο με την υποδεικνυόμενη ισχύ, 1 λεπτό και χρόνο ανάπαυσης 4 λεπτών.



Χρήση μέσων ατομικής προστασίας

**SN 00 000 00 AAAA**

Σειριακός αριθμός/EEEE έτος κατασκευής

### 2.3. ΤΥΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη λειτουργία αφαίρεσης υλικού (λείανση ή τρόχισμα των εργαλείων) και/ή τον καθαρισμό, οποιουδήποτε τύπου μετάλλου ή παρόμοιων υλικών, στα οποία το τεμάχιο επεξεργασίας κρατείται στο χέρι.

Το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κατεργασία:

- ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ Ή ΠΑΡΟΜΟΙΩΝ ΥΛΙΚΩΝ

Το εργοτεμάχιο πρέπει να στηρίζεται με τα χέρια όπως φαίνεται στην Εικ. 6 χωρίς την παρεμβολή ενός εργαλείου.

### ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Απαγορεύεται:

- Η ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΥ ΤΕΜΑΧΙΟΥ ΜΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΧΕΡΙ Ή ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΕΝΟΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
- Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΥΛΙΚΩΝ ΜΗ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ, ΟΡΓΑΝΙΚΩΝ Ή/ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
- Η ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΥΛΙΚΩΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΑ ΑΠΟΒΑΛΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Το μηχάνημα, αν και δεν έχει σημαντικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις πρέπει, σε κάθε περίπτωση, να αξιολογείται από τον χρήστη για την ελαχιστοποίηση των πιθανών αρνητικών επιπτώσεων.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ**  
Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΔΥΝΗΤΙΚΑ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.

### ΟΡΙΑ ΔΙΑΣΤΑΣΕΩΝ ΤΟΥ ΕΡΓΟΤΕΜΑΧΙΟΥ

Οι διαστάσεις του εργοτεμαχίου πρέπει να είναι κατάλληλες για το μέγεθος του εργαλείου και το μέγεθος της επιφάνειας εργασίας: μέγιστο πλάτος 40 mm.

### 2.4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Για πληροφορίες σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά, ανατρέξτε στο σχετικό έγγραφο που επισυνάπτεται σε αυτό το εγχειρίδιο (Εικ. 12).

EL

## 2.5. ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

### Κίνδυνος τριβής ή λείανσης

Ο κίνδυνος αυτός οφείλεται στην παρουσία του εργαλείου σε περιστροφή.

### Προφυλάξεις προς υιοθέτηση

- Στη φάση της επεξεργασίας μην χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας.
- Μην αφαιρείτε τα υπολείμματα κοπής ή τεμάχια με το εργαλείο σε περιστροφή.

## EL Κίνδυνος εκτίναξης στερεών υλικών:

Ο κίνδυνος αυτός οφείλεται στην παρουσία του εργαλείου σε περιστροφή.

### Προφυλάξεις προς υιοθέτηση

- Κατά την φάση της κατεργασίας να φοράτε πάντα τα μέσα ατομικής προστασίας: γυαλιά ασφαλείας, παπούτσια εργασίας.

## 2.6. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ

Οι τιμές που αναφέρονται για το θόρυβο είναι επίπεδα εκπομπών θορύβου και όχι απαραίτητα ασφαλή επίπεδα εργασίας. Ενώ υπάρχει συσχέτιση μεταξύ των επιπέδων εκπομπών και των επιπέδων έκθεσης, αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αξιοπιστία για να καθοριστεί εάν απαιτούνται ή όχι περισσότερες προφυλάξεις.

Οι παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό επίπεδο της έκθεσης του εργαζομένου περιλαμβάνουν τη διάρκεια της έκθεσης, τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος, άλλες πηγές θορύβου, για παράδειγμα, τον αριθμό των μηχανών και άλλων γειτονικών διεργασιών. Επιπλέον, τα επίπεδα έκθεσης μπορούν να ποικίλουν από χώρα σε χώρα.

Αυτή η πληροφορία καθιστά τον χειριστή ικανό να χειριστεί την μηχανή και να κάνει την καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων και των ρίσκων.

Οι τιμές εκπομπής ήχου που αναφέρονται σε αυτό το έγγραφο μπορούν να χρησιμοποιηθούν από τον χρήστη ακόμη και σε μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης σε θόρυβο.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΟΥΝ ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΑΚΟΗΣ, ΟΠΩΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ Ή ΟΤΩΣΠΙΔΕΣ.**

## 2.7. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Οι ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές από το μηχάνημα δεν υπερβαίνουν τα όρια που ορίζονται από τα πρότυπα για τις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης.

Οι δοκιμές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τα Πρότυπα EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 1Α - 1Β - 1C)

- (Εικ. 1Α): Τριβείο
- (Εικ. 1Β): Τριβείο διπλού μύλου
- (Εικ. 1C): Τριβείο/Λειαντήρας
- (1) Σώμα μηχανήματος
- (2) Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- (3) Λειαντικός τροχός
- (4) Διαφανής απαγωγέας σπινθήρων
- (5) Προστατευτικό καπάκι
- (6)-(17) Βάση στήριξης τεμαχίου
- (7) Ρυθμιζόμενο προστατευτικό θραυσμάτων
- (8) Τρύπες στερέωσης
- (9) Προστατευτικό βούρτσας
- (10) Προέκταση άξονα
- (13) Δεξαμενή νερού
- (15) Βούρτσα
- (16) Κορδέλα

## 2.9. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Το μηχάνημα αποτελείται από ένα σώμα που περιέχει έναν ηλεκτροκινητήρα τοποθετημένο οριζόντια με τον άξονα που προεξέχει από τις δύο πλευρές. Στα προεξέχοντα μέρη του άξονα τοποθετούνται τροχοί λείανσης, βούρτσες, κορδέλες και αντίστοιχα προστατευτικά σύμφωνα με τον προβλεπόμενο συνδυασμό.

Ο χειριστής στέκεται στο μπροστινό μέρος του μηχανήματος και ενεργεί χειροκίνητα κρατώντας το εργοτεμάχιο με τα χέρια του.

## 3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΛΛΑΓΕΣ Η ΠΡΟΣΘΕΣΕΤΕ/ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ Η ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ OFF. ΜΙΑ ΤΥΧΑΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

### 3.1 ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Πλήρες τριβείο με εργαλεία

- N. 2 βάσεις στήριξης τεμαχίου
- N. 2 διαφανείς απαγωγείς σπινθήρων
- N. 2 προστατευτικά θραυσμάτων
- Μπουλόνια για τη στερέωση των προστατευτικών σπινθήρων και θραυσμάτων
- Εγχειρίδιο χρήσης

Τριβείο διπλού μύλου

- N. 1 βάσεις στήριξης τεμαχίου
- N. 1 διαφανής απαγωγέας σπινθήρων
- N. 1 προστατευτικά θραυσμάτων
- Μπουλόνια για τη στερέωση των προστατευτικών σπινθήρων και θραυσμάτων
- Εγχειρίδιο χρήσης

Τριβείο/Λειαντήρας

- N. 1 βάσεις στήριξης τεμαχίου
- N. 1 διαφανής απαγωγέας σπινθήρων
- N. 1 προστατευτικά θραυσμάτων
- Μπουλόνια για τη στερέωση των προστατευτικών σπινθήρων και θραυσμάτων
- Εγχειρίδιο χρήσης

### 3.2. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Αφαιρέστε το κουτί που προστατεύει το μηχάνημα κατά τη μεταφορά.

Συνιστάται να αποθηκεύετε τη συσκευασία προσεκτικά για να μεταφέρετε το μηχάνημα ή να το αποθηκεύετε για μεγάλα χρονικά διαστήματα.

### 3.3. ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Σηκώστε το μηχάνημα όπως περιγράφεται στην εικόνα (Εικ. 2).

### 3.4. ΜΕΤΑΦΟΡΑ



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ**  
ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ.

### 3.5. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ/ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α. Τοποθετήστε το μηχάνημα σε έναν πάγκο ή σε μια βάση με ύψος μεταξύ 900 και 950 mm από το έδαφος. Η επιφάνεια στήριξης πρέπει να είναι αρκετά μεγάλη ώστε να εγγυάται τη σταθερότητα του μηχανήματος (Εικ. 3).



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Η τοποθέτηση του μηχανήματος στο χώρο εργασίας πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε να υπάρχουν τουλάχιστον 800 mm προς όλες τις κατευθύνσεις γύρω από το μηχάνημα.**

- β. Τοποθετήστε το μηχάνημα σε επαρκώς φωτισμένο χώρο εργασίας.
- γ. Συνιστάται να στερεώσετε το μηχάνημα στον πάγκο εργασίας με βίδες (M6) χρησιμοποιώντας τις οπές που παρέχονται στη βάση.
- δ. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εύφλεκτες ουσίες ή ουσίες που μπορούν να καταστραφούν από πυρακτωμένα μεταλλικά σωματίδια γύρω από το χώρο εργασίας.

### 3.6. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Κανόνες ασφαλείας για την ηλεκτρική σύνδεση

- Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα δικτύου στο οποίο θα εισαχθεί το μηχάνημα είναι συνδεδεμένο σε γείωση, όπως απαιτείται από τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΥΠΑΡΧΕΙ ΜΑΓΝΗΤΟΘΕΡΜΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΓΩΓΩΝ ΑΠΟ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΠΟ ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΕΙΣ (Βλ. ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ).**

Προκαταρκτικοί και επακόλουθοι έλεγχοι στις συνδέσεις



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

- ΠΡΙΝ ΣΥΝΔΕΞΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΣΗ ΔΙΚΤΥΟΥ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙ ΣΤΗΝ ΤΑΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.
- ΑΦΟΥ ΣΥΝΔΕΘΕΙ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΑΠΛΩΜΕΝΟ ΚΑΙ ΑΚΟΥΜΠΑΕΙ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ (ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΥΨΩΜΕΝΟ), ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΟΥΝ ΠΙΘΑΝΟΙ ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΝΑ ΣΚΟΝΤΑΨΕΤΕ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΙΔΙΟ.

EL

#### 4. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

- ΓΙΑ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ, ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΙΣΧΥΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ Η ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ/ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΠΡΟΣΘΕΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ Η ΑΞΕΣΟΥΑΡ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙΣ ΤΗ ΘΕΣΗ OFF. ΜΙΑ ΤΥΧΑΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.
- ΟΛΕΣ ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΥΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΟΛΟΚΛΗΡΟΥ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΟΔΗΓΙΩΝ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

EL



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Στο τέλος κάθε ρύθμισης, βεβαιωθείτε ότι τα όργανα ασφάλισης έχουν σφίξει σωστά.  
Στο τέλος κάθε ρύθμισης, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εργαλεία στο μηχανήμα.

#### 4.1. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (Εικ. 4).

- Αφαιρέστε από το σακουλάκι που υπάρχει στη συσκευασία τα ρυθμιζόμενα προστατευτικά θραυσμάτων (όπου υπάρχουν), το στήριγμα του τεμαχίου και τα μπουλόνια για στερέωση στα προστατευτικά.
- Τοποθετήστε τα διαφανή προστατευτικά σπινθήρων (4), τα ρυθμιζόμενα προστατευτικά θραυσμάτων (7) (όπου υπάρχουν) και το στήριγμα του τεμαχίου (6) στα προστατευτικά σε αντιστοιχία με τις ειδικές οπές στερέωσης.
- Ρυθμίστε τη θέση των εξαρτημάτων σε σχέση με τον τροχό λείανσης (3).



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Ρυθμίζετε συχνά τη θέση των προστατευτικών θραυσμάτων και των σπινθηρών τεμαχίου για να αντισταθμίσετε τη φθορά στον τροχό λείανσης/κορδέλα. Απόσταση όχι μεγαλύτερη από 2 mm (Εικ. 5).

- Μπλοκάρετε τα εξαρτήματα με τα μπουλόνια στερέωσης.

#### 4.2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΣ

Το μηχανήμα μπορεί να παρέχεται με ή χωρίς το φισ τροφοδοσίας. Σε περίπτωση απουσίας, συνδέστε ένα φισ εγκεκριμένο σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας της χώρας χρήσης στο άκρο του καλωδίου τροφοδοσίας του μηχανήματος, φροντίζοντας να εισάγετε τον κίτρινο-πράσινο προστατευτικό καλώδιο στον ακροδέκτη που φέρει το σύμβολο.

#### 5. ΧΡΗΣΗ



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΛΛΑΓΕΣ Η ΠΡΟΣΘΕΣΕΤΕ/ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ Η ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙΣ ΤΗ ΘΕΣΗ OFF. ΜΙΑ ΤΥΧΑΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Κατά τη χρήση, αποφύγετε να φοράτε γάντια.
- Κατά τη χρήση, να φοράτε πάντα ατομικά μέσα προστασίας: προστατευτικά γυαλιά σύμφωνα με τα πρότυπα, ακουστικά ή ωτοασπίδες και προστασία των αναπνευστικών οδών, παπούτσια ασφαλείας.
- Πριν ξεκινήσετε μια νέα κατεργασία, αφαιρέστε τα υπολείμματα της προηγούμενης κατεργασίας.



##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΕΡΓΟΤΕΜΑΧΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΣΥΓΚΡΑΤΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΝΑ ΨΥΧΕΤΑΙ ΜΕ ΝΕΡΟ, ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ.

#### 5.1. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΕΣ

Στην αρχική φάση εκκίνησης, πρέπει να πραγματοποιηθεί μια διαδικασία για να ελέγξετε εάν οι τροχοί έχουν υποστεί ζημιά, π.χ. περιστρέψτε τους τροχούς λείανσης για ένα διάστημα με ταχύτητα εργασίας με τα προστατευτικά τοποθετημένα και κλειστά. Βεβαιωθείτε ότι κανένα ξένο σώμα δεν έρχεται σε επαφή με το εργαλείο και ότι το προστατευτικό κάλυμμα είναι βολικά τοποθετημένο και, τέλος, ότι το στήριγμα του τεμαχίου είναι καλά στερεωμένο και τοποθετημένο στην ελάχιστη απόσταση από το εργαλείο. Ξεκινήστε τη λειτουργία χωρίς φορτίο, ελέγχοντας ότι τα εργαλεία δεν παρουσιάζουν προβλήματα ισορροπίας και δονήσεις. Εάν είναι απαραίτητο, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως και οι αιτίες που προκαλούν τέτοια ελαττώματα πρέπει να αναζητηθούν και να αποκατασταθούν από το αρμόδιο προσωπικό.

## 5.2. ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΤΡΙΒΕΙΟ (Εικ. 1Α - 6Α)

- Λειτουργήστε τον τροχό λείανσης πατώντας το κουμπί "I" του διακόπτη (2).
- Τοποθετήστε το τεμάχιο στο στήριγμα του τεμαχίου (6).
- Φέρτε σε επαφή απαλά το εργοτεμάχιο με τον τροχό λείανσης (Εικ. 6Α).
- Εφαρμόστε μια προοδευτική προσπάθεια αποφεύγοντας την υπερβολική πίεση, ώστε το μηχάνημα να μην χάσει τις κανονικές του στροφές.
- Στο τέλος της μηχανικής, σταματήστε τον τροχό πατώντας το κουμπί "O" του διακόπτη (2).



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Αποφύγετε την προσέγγιση των χεριών στην ζώνη επεξεργασίας πριν από την πλήρη στάση της μύλης.**

## 5.3. ΧΡΗΣΗ ΓΙ ΑΚΑΘΑΡΙΣΜΟ (Εικ. 1Β - 6Β)

- Ενεργοποιήστε τη βούρτσα πατώντας το κουμπί "I" του διακόπτη (2).
- Αγγίξτε απαλά το εργοτεμάχιο με τη βούρτσα (Εικ. 6Β).
- Εφαρμόστε σταδιακή προσπάθεια αποφεύγοντας την υπερβολική πίεση, έτσι ώστε το μηχάνημα να μην χάσει τις κανονικές του στροφές.
- Στο τέλος της διαδικασίας, σταματήστε τη βούρτσα πατώντας το κουμπί "O" του διακόπτη (2).



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Αποφύγετε εντελώς να πλησιάζετε τα χέρια σας κοντά στην περιοχή εργασίας πριν σταματήσει εντελώς η βούρτσα.**

## 5.4. ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ (Εικ. 1C - 6C)

- Λειτουργήστε το μηχάνημα πατώντας το κουμπί "I" του διακόπτη (2).
  - Τοποθετήστε το τεμάχιο στο στήριγμα τεμαχίου (17).
  - Φέρτε σε επαφή απαλά το τεμάχιο προς κατεργασία με την κορδέλα (Εικ. 6C).
  - Εφαρμόστε μια προοδευτική προσπάθεια αποφεύγοντας την υπερβολική πίεση, ώστε το μηχάνημα να μην χάσει τις κανονικές του στροφές.
- Στο τέλος της κατεργασίας, σταματήστε το μηχάνημα πατώντας το κουμπί "O" του διακόπτη (2).



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Αποφύγετε εντελώς να πλησιάζετε τα χέρια σας κοντά στην περιοχή κατεργασίας πριν σταματήσει εντελώς η κορδέλα.**

## 6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - ΒΟΗΘΕΙΑ - ΑΠΟΡΙΨΗ



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ακολουθούν οι συνθήκες εργασίες συντήρησης που μπορούν να εκτελεστούν από τον χρήστη.

Για άλλες παρεμβάσεις ή για έκτακτη συντήρηση, επικοινωνήστε με τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.

Ζητήστε να επισκευαστεί το μηχάνημα από εξειδικευμένο προσωπικό: Αυτό το μηχάνημα συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά. Διαφορετικά, θα μπορούσε να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις για τον χρήστη.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

• ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΘΕΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΑΣΦΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΟΠΩΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ "ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ".

• ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΤΥΛΙΓΜΕΝΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

## 6.1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΤΟΥ ΛΕΙΑΝΤΙΚΟΥ (Εικ. 1Α - 7)

Ο τροχός του λειαντικού πρέπει να αντικατασταθεί όταν η διάμετρος του, λόγω φθοράς, είναι μικρότερη από 122 mm (παράγραφος "ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ").



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

ΦΟΡΕΣΤΕ ΓΑΝΤΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Απαγορεύεται απολύτως η τοποθέτηση του τροχού λείανσης στην πλευρά που προορίζεται για την κατεργασία καθαρισμού.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τροχούς λείανσης με ταχύτητα ίση ή μεγαλύτερη από αυτήν που υποδεικνύεται στην πινακίδα δεδομένων του μηχανήματος.

Απαιτούμενα εργαλεία:

- Για την αντικατάσταση των εργαλείων απαιτούνται εξαγωνικά κλειδιά, κλειδιά άλεν και σταυροκατσάβιδα.

EL



## Ελέγξτε τη συμβατότητα του ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ τροχού



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δεν συνιστάται η χρήση μεταχειρισμένων τροχών. Ωστόσο, εάν είναι απαραίτητο, βεβαιωθείτε ότι ο τροχός λείανσης είναι άθικτος και απαλλαγμένος από εμφανή σημάδια φθοράς ή ζημιάς, όπως σπιν ή ρωγμές. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους τροχούς. Ελέγξτε την ελάχιστη αποδεκτή διάμετρο που αναφέρεται στις τεχνικές προδιαγραφές που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

## Ελέγξτε τη συμβατότητα του ΝΕΟΥ τροχού

EL



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα χαρακτηριστικά του τροχού λείανσης πρέπει να είναι συμβατά με τις τεχνικές προδιαγραφές που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 12413.

- α. Αποσυναρμολογήστε τα προστατευτικά θραυσμάτων (7) και το στήριγμα του τεμαχίου (6) ξεβιδώνοντας τις αντίστοιχες βίδες στερέωσης.
- β. Αφαιρέστε το καπάκι (21) ξεβιδώνοντας τις αντίστοιχες βίδες στερέωσης (20).



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΑ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ Ο ΑΞΟΝΑΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΡΟΧΩΝ ΕΧΕΙ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΣΥΝΕΠΩΣ ΧΑΛΑΡΩΣΤΕ ΤΟ ΠΑΣΙΜΑΔ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ.**

- γ. Χαλαρώστε το παξιμάδι (22) ενεργώντας όπως φαίνεται στην (Εικ. 7).
- δ. Αφαιρέστε τη φλάντζα (25) και βγάλτε τον τροχό λείανσης.
- ε. Καθαρίστε τον άξονα (27) και τις φλάντζες.
- στ. Τοποθετήστε τον νέο τροχό λείανσης.
- ζ. Τοποθετήστε τη φλάντζα (25).
- η. Μπλοκάρτε το παξιμάδι (22).
- θ. Τοποθετήστε το καπάκι (21), τα προστατευτικά θραυσμάτων (7) και το στήριγμα του τεμαχίου (6) σφίγγοντας τις αντίστοιχες βίδες στερέωσης (20).
- ι. Αφαιρέστε και αποθηκεύστε όλα τα εργαλεία.
- κ. Δώστε έναν παλμό λειτουργίας για έλεγχο, για να βεβαιωθείτε ότι η περιστροφή του τροχού λείανσης είναι αντίστοιχη με το βέλος που εμφανίζεται στο μηχανήμα

Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο τροχός είναι σε άριστη κατάσταση. Για να το κάνετε αυτό, κρεμάστε τον από την κεντρική τρύπα και χτυπήστε το προσεκτικά με ένα μη μεταλλικό αντικείμενο (π.χ. τη λαβή ενός εργαλείου) στην εξωτερική ακτίνα: εάν ο τροχός λείανσης είναι σε καλή κατάσταση, πρέπει να εκπέμπει έναν καθαρό, μεταλλικό ήχο. Αντίθετα, ένας κουφός ήχος επισημαίνει ρωγμές, ραγίσματα, σπασίματα. Σε αυτήν την περίπτωση, αντικαταστήστε αμέσως τον τροχό με έναν που πληροί τις παραπάνω απαιτήσεις.

Χρησιμοποιήστε μόνο αξεσουάρ με διάμετρο που ανταποκρίνεται στη σήμανση του μηχανήματος.

Χρησιμοποιείτε πάντα τη μηχανή με εργαλεία που είναι τοποθετημένα και στους δύο άξονες για να περιορίσετε τον κίνδυνο περιστροφής του άξονα.

Χρησιμοποιείτε πάντα το προστατευτικό, τον πάγκο, την επιφάνεια θρόνου και τον απαγωγέα σπινθήρων όπως απαιτείται.

Ρυθμίστε την επιφάνεια εργασίας έτσι ώστε η γωνία μεταξύ του στηρίγματος εργασίας και της εφραπτομένης του εξαρτήματος να είναι πάντα μεγαλύτερη από 85° (Εικ. 8).

## 6.2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ (Εικ. 1B - 9)



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

#### • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ.

- ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΚΟΛΑΡΟΥ (19) ΤΗΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΩΝ ΦΛΑΝΤΖΩΝ (25) ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Απαγορεύεται να στηρίζετε τις βούρτσες με τις φλάντζες ασφάλισης απευθείας στην υποδοχή των νημάτων.**

Απαιτούμενα εργαλεία:

- Για την αντικατάσταση των εργαλείων απαιτούνται εξαγωνικά κλειδιά, κλειδιά άλεν και σταυροκατσάβιδα.

## Ελέγξτε τη συμβατότητα τη βούρτσας ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δεν συνιστάται η χρήση μεταχειρισμένων βουρτσών.

Ωστόσο, σε περίπτωση ανάγκης, βεβαιωθείτε ότι η βούρτσα είναι ανέπαφη και απαλλαγμένη από εμφανή σημάδια φθοράς.



## Ελέγξτε τη συμβατότητα της ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑΣ βούρτσας



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα χαρακτηριστικά της βούρτσας πρέπει να είναι συμβατά με τις τεχνικές προδιαγραφές που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 1083.

- Χαλαρώστε το παξιμάδι (28) ενεργώντας όπως φαίνεται στην (Εικ. 9).
- Αφαιρέστε τη φλάντζα (29) και βγάλτε τη βούρτσα (15).
- Καθαρίστε τον άξονα (10) και τις φλάντζες (29).
- Τοποθετήστε την καινούργια βούρτσα.
- Τοποθετήστε τη φλάντζα (29) σε επαφή με το κολάρο (30) της βούρτσας.
- Ασφαλίστε το παξιμάδι (28).
- Αφαιρέστε και αποθηκεύστε όλα τα εργαλεία.
- Δώστε ώθηση για να ελέγξετε τη σωστή περιστροφή της βούρτσας.

## **6.3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΡΔΕΛΑΣ (Εικ. 1C - 10)**

### Ελέγξτε τη συμβατότητα της κορδέλας που ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δεν συνιστάται η χρήση χρησιμοποιημένων κορδελών.  
Ωστόσο, εάν είναι απαραίτητο, βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας είναι άθικτος και απαλλαγμένος από εμφανή σημάδια φθοράς.

## Ελέγξτε τη συμβατότητα της ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑΣ κορδέλας



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα χαρακτηριστικά της κορδέλας πρέπει να είναι συμβατά με τις τεχνικές προδιαγραφές που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

- Χαλαρώστε το εσωτερικό παξιμάδι (31).
- Χαλαρώστε το κουμπί τάνυσης (32).
- Αφαιρέστε την κορδέλα από τις τροχαλίες.
- Τοποθετήστε την καινούργια κορδέλα στο κέντρο των τροχαλιών, τηρώντας την κατεύθυνση κίνησης.
- Κλειδώστε το κουμπί τάνυσης (32).
- Σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι (31).
- Δώστε έναν παλμό λειτουργίας για να ελέγξετε τη σωστή θέση της κορδέλας.
- Η βίδα (33) επιτρέπει την τοποθέτηση της κορδέλας: περιστροφή δεξιόστροφα = κίνηση προς τα αριστερά.

## **6.4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των εργαλείων, ανατρέξτε στις πληροφορίες στο έγγραφο που επισυνάπτεται σε αυτό το εγχειρίδιο (Εικ. 11).

## **6.5. ΛΙΠΑΝΣΗ**



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το μηχάνημα δεν απαιτεί καμία λίπανση.

## **6.6. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - ΠΑΡΕΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ**



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ

- ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΙ Ο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΦΟΡΕΣΤΕ ΤΑ ΑΤΟΜΙΚΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ, ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΩΝ ΟΔΩΝ).
- ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΡΙΠΕΣ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ.

### Όταν είναι απαραίτητο:

- 1) Αφαιρέστε τα υπολείμματα επεξεργασίας με ηλεκτρική σκούπα ή βούρτσα παρεμβαίνοντας στην περιοχή εργασίας και στις επιφάνειες στήριξης.
- 2) Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το φίλτρο του αναρροφητήρα (προαιρετικό) χτυπώντας τον.

### Κάθε μέρα:

Αφαιρέστε τα υπολείμματα μηχανικής κατεργασίας και τη σκόνη από ολόκληρο το μηχάνημα, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας, με ηλεκτρική σκούπα ή βούρτσα.

### Μία φορά την εβδομάδα:

Αποσυνδέστε το φίλτρο ή τον σωλήνα εξαγωγής και καθαρίστε προσεκτικά τον αναρροφητήρα (προαιρετικό).

## **6.7. ΕΛΕΓΧΟΙ**

### Κάθε μέρα:

- 1) Ελέγξτε την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδοσίας.
- 2) Ελέγξτε την ακεραιότητα των προστατευτικών.
- 3) Ελέγξτε την ακεραιότητα και τη φθορά του εργαλείου.

## **6.8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ**

Όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται, ασφαλίστε το μηχάνημα όπως περιγράφεται στην παράγραφο «ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ».

EL

## 7. ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ / ΒΛΑΒΗ                                              | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ                                                                                                                                 | ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο κινητήρας δεν λειτουργεί.                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ο κινητήρας, το καλώδιο δικτύου ή το βύσμα είναι ελαττωματικά.</li> <li>Καμένες ασφάλειες.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ζητήστε έλεγχο της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό.<br/> <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ-ΠΡΟΣΟΧΗ</b><br/> <b>ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ.</b> </li> <li>Ελέγξτε τις ασφάλειες και αντικαταστήστε τις αν είναι απαραίτητο.</li> </ol> |
| Ο κινητήρας ξεκινά αργά ή δεν φθάνει την ταχύτητα λειτουργίας | <ol style="list-style-type: none"> <li>Χαμηλή τάση τροφοδοσίας</li> <li>Κατεστραμμένες περιελίξεις</li> </ol>                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ζητήστε έλεγχο της διαθέσιμης τάσης από τον Φορέα παροχής.</li> <li>Ελέγξτε τον κινητήρα της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό.</li> </ol>                                                                                                                          |
| Υπερβολικός θόρυβος του κινητήρα.                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ελαττωματικός κινητήρας. Κατεστραμμένες περιελίξεις</li> </ol>                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ελέγξτε τον κινητήρα της μηχανής από εξειδικευμένο προσωπικό.</li> </ol>                                                                                                                                                                                              |
| Ο κινητήρας δεν αναπτύσσει πλήρη ισχύ.                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Κυκλώματα του δικτύου υπερφορτωμένα από φώτα, υπηρεσίες ή άλλες μηχανές.</li> </ol>                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Αποφύγετε τη χρήση των υπηρεσιών ή άλλων μηχανών στο ίδιο κύκλωμα με το οποίο συνδέεται το μηχάνημα.</li> </ol>                                                                                                                                                       |
| Ο κινητήρας τείνει να υπερθερμαίνεται.                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Ο κινητήρας έχει υπερφορτωθεί.</li> </ol>                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Αποφύγετε την υπερφόρτωση του κινητήρα κατά την επεξεργασία.</li> </ol>                                                                                                                                                                                               |

## 8. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42 / ΕΚ παράρτημα II Α

**H FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

δηλώνει ότι το μηχάνημα:

- **ΤΡΙΒΕΙΟ ΔΙΠΛΟΥ ΤΡΟΧΟΥ Είδος SXGB150E**

- **ΤΡΙΒΕΙΟ ΔΙΠΛΟΥ ΜΥΛΟΥ Είδος SXGBP150E**

- **ΤΡΙΒΕΙΟ/ΛΕΙΑΝΤΙΚΟ ΜΕ ΚΟΡΔΕΛΑ Είδος SXGBL150E**

παράγεται στην: (βλ. ετικέτα)

συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ και τις διατάξεις εφαρμογής

επίσης, συμμορφώνεται με τις ακόλουθες διατάξεις και τις σχετικές εφαρμογές: 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ

|                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| <b>ΜΟΝΤΕΛΟ</b>         | (βλέπε σχετική ετικέτα - σελ. 16) |
| <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ</b>  |                                   |
| <b>ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ</b> |                                   |

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:

**MAURIZIO CASANOVA**

Στη διεύθυνση:

**H FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

01.03.2021

**Παραπομπή στα εναρμονισμένα πρότυπα**

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

# MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINALES

## ÍNDICE

|           |                                                                                    |           |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1.1       | PERSONAL AUTORIZADO PARA EL USO DE LA MÁQUINA .....                                | 86        |
| 1.2       | PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO .....                                        | 86        |
| 1.2.1     | Condiciones ambientales admitidas .....                                            | 86        |
| 1.2.2     | Condiciones ambientales no admitidas .....                                         | 86        |
| 1.3       | ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES .....                                | 86        |
| 1.3.1     | Uso de la máquina .....                                                            | 86        |
| 1.3.2     | Vestuario y equipos de protección individual: .....                                | 86        |
| 1.3.3     | Precauciones de uso: .....                                                         | 87        |
| 1.3.4     | Controles de seguridad: .....                                                      | 87        |
| 1.4       | USO Y MANTENIMIENTO .....                                                          | 87        |
| 1.4.1     | Uso correcto de la máquina: .....                                                  | 87        |
| 1.4.2     | Cuidado y mantenimiento de la máquina y de la zona de trabajo: .....               | 88        |
| 1.4.3     | Cuidado y uso de componentes eléctricos: .....                                     | 88        |
| 1.5       | ASISTENCIA .....                                                                   | 88        |
| 1.6       | ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA, EMBALAJE Y RESIDUOS RESULTANTES DEL MANTENIMIENTO ..... | 88        |
| <b>2.</b> | <b>INTRODUCCIÓN AL USO .....</b>                                                   | <b>89</b> |
| 2.1       | CÓMO CONSULTAR EL MANUAL Y LA SIMBOLOGÍA UTILIZADA .....                           | 89        |
| 2.2       | ETIQUETAS DE ADVERTENCIA - INDICACIONES .....                                      | 89        |
| 2.3       | TIPO DE USO PERMITIDO Y NO PERMITIDO .....                                         | 89        |
| 2.4       | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS .....                                                     | 89        |
| 2.5       | RIESGOS RESIDUALES .....                                                           | 90        |
| 2.8       | COMPONENTES PRINCIPALES DE LA MÁQUINA (Fig. 1A - 1B - 1C) .....                    | 90        |
| 2.9       | DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA .....                                                    | 90        |
| <b>3.</b> | <b>INSTALACIÓN .....</b>                                                           | <b>90</b> |
| 3.1       | CONTENIDO DEL EMBALAJE .....                                                       | 91        |
| 3.2       | DESEMBALAJE .....                                                                  | 91        |
| 3.3       | MANUTENCIÓN .....                                                                  | 91        |
| 3.4       | TRANSPORTE .....                                                                   | 91        |
| 3.5       | EMPLAZAMIENTO/PUESTO DE TRABAJO .....                                              | 91        |
| 3.6       | CONEXIÓN ELÉCTRICA .....                                                           | 91        |
| <b>4.</b> | <b>REGULACIONES .....</b>                                                          | <b>92</b> |
| 4.1       | MONTAJE Y REGULACIÓN DE LOS ACCESORIOS (Fig. 4) .....                              | 92        |
| 4.2       | MONTAJE DE LA CLAVIJA .....                                                        | 92        |
| <b>5.</b> | <b>USO .....</b>                                                                   | <b>92</b> |
| 5.1       | AJUSTES Y PRUEBA DE ENSAYO .....                                                   | 93        |
| 5.2       | USO COMO ESMERILADORA (Fig. 1A - 6A) .....                                         | 93        |
| 5.3       | USO COMO CEPILLADORA (Fig. 1B - 6B) .....                                          | 93        |
| 5.4       | USO COMO LIJADORA (Fig. 1C - 6C) .....                                             | 93        |
| <b>6.</b> | <b>MANTENIMIENTO – ALMACENAMIENTO – ASISTENCIA – ELIMINACIÓN .....</b>             | <b>93</b> |
| 6.1       | INSTRUCCIONES PARA SUSTITUIR LA MUELA DE LA ESMERILADORA (Fig. 1A - 7) .....       | 93        |
| 6.2       | INSTRUCCIONES PARA SUSTITUIR EL CEPILLO (Fig. 1B - 9) .....                        | 94        |
| 6.3       | INSTRUCCIONES DE SUSTITUCIÓN DE LA CINTA 1C - 10) .....                            | 95        |
| 6.4       | USO DE HERRAMIENTAS ADECUADAS .....                                                | 95        |
| 6.5       | LUBRIFICACIÓN .....                                                                | 95        |
| 6.6       | LIMPIEZA – OPERACIONES .....                                                       | 95        |
| 6.7       | CONTROLES .....                                                                    | 95        |
| 6.8       | ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA .....                                                 | 95        |
| <b>7.</b> | <b>GUÍA PARA LA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....</b>                                  | <b>96</b> |
| <b>8.</b> | <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD .....</b>                                            | <b>96</b> |
| <b>1.</b> | <b>ÚLDISE OHUTUSJUHISED .....</b>                                                  | <b>98</b> |

ES

## 1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



### NOTA:

Antes de utilizar la máquina, lea atentamente las advertencias incluidas en este manual.

### 1.1 PERSONAL AUTORIZADO PARA EL USO DE LA MÁQUINA

- Esta máquina se ha diseñado y fabricado para ser utilizada por personal cualificado y con la formación, la experiencia y la capacidad necesarias: Los usuarios deben ser personas competentes mayores de 14 años.
- NO dejar que los niños entren en contacto con la herramienta. Los operadores inexpertos solo podrán utilizar la máquina bajo supervisión.
- Este producto no puede ser utilizado por personas (niños incluidos) con discapacidad física, sensorial o mental, falta de experiencia, conocimiento o habilidad. No dejar nunca a los niños solos con este producto.

### 1.2. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO

#### 1.2.1. Condiciones ambientales admitidas

ES

##### Condiciones ambientales límite de uso:

- temperatura del ambiente de uso entre +5 °C y +40 °C;
- humedad relativa 50 % a + 40 °C;
- altitud hasta 1000 m s.n.m.
- utilizar la máquina en ambientes protegidos de la intemperie.

#### 1.2.2. Condiciones ambientales no admitidas

- No utilice la máquina en lugares muy húmedos o con presencia de líquidos inflamables o de gas.



### PELIGRO-ATENCIÓN

**MÁQUINA NO APTA PARA EL USO EN AMBIENTES CON ATMÓSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.**

### 1.3. ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES



### PELIGRO-ATENCIÓN

**DURANTE EL USO DE LA MÁQUINA SE DEBEN RESPETAR SIEMPRE LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD BÁSICAS QUE PERMITEN REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO, ELECTROCUCIÓN Y DAÑOS PERSONALES.**

**ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR ESTE PRODUCTO, LEER ATENTAMENTE TODAS LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN EL MANUAL SUMINISTRADO Y CONSERVARLAS DE MANERA SEGURA.**

#### 1.3.1. Uso de la máquina

- NO elimine los residuos ni las partes sobrantes de la pieza trabajada que se acumulan en la zona de trabajo mientras la máquina está en movimiento: ¡riesgo de accidente!
- Antes de realizar cualquier tipo de operación (durante el arranque, el funcionamiento, el mantenimiento y la limpieza), presione el pulsador de parada y esperar a que la herramienta se pare.
- Mantenga siempre las manos alejadas de las zonas de trabajo mientras la herramienta está en movimiento.
- Antes de poner en marcha la máquina, compruebe que todas las protecciones de la herramienta estén montadas correctamente.

#### 1.3.2. Vestuario y equipos de protección individual:

- Utilice prendas ajustadas, evite el uso de accesorios como, por ejemplo, bufandas, cadenas o pulseras que puedan engancharse en las partes en movimiento.
- Utilice siempre los dispositivos de protección individual previstos (guantes, gafas, auriculares, calzado de seguridad antideslizante, etc.) certificados.
- Si es necesario, recójase el pelo de modo adecuado para evitar que pueda quedar atrapado entre los órganos en movimiento.
- Utilice mascarillas antipolvo homologadas.

### 1.3.3. Precauciones de uso:

- No deje que las personas no autorizadas y, en especial, los niños, se acerquen a la máquina.
- No utilice la máquina si está cansado.
- Mantenga siempre una posición correcta de trabajo y no pierda el equilibrio.
- Mantenga la máquina en posición horizontal y fijada de manera correcta a la superficie de apoyo.
- No deje apoyados sobre la máquina llaves, herramientas de medición ni otros objetos.
- Desconecte la máquina de la red de suministro eléctrico siempre que no la utilice y antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento o sustitución de los accesorios o las herramientas.

### 1.3.4. Controles de seguridad:



#### **PELIGRO-ATENCIÓN**

**PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES GRAVES, APAGUE LA MÁQUINA Y DESCONÉCTELA DE LA ALIMENTACIÓN ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MODIFICACIÓN O DE AÑADIR O DESMONTAR COMPONENTES AUXILIARES O ACCESORIOS. ASEGÚRESE DE QUE EL INTERRUPTOR ESTÉ EN LA POSICIÓN OFF. EL ARRANQUE ACCIDENTAL PUEDE PROVOCAR LESIONES.**

- Efectúa siempre todas las operaciones de mantenimiento y limpieza con la máquina en condiciones de seguridad.
  - Efectúa siempre las operaciones de mantenimiento y limpieza en condiciones de iluminación adecuada.
  - Durante la fase de mantenimiento, no efectúe modificaciones que puedan perjudicar el funcionamiento de la instalación.
  - Desmonte los pernos de regulación y las llaves antes de poner en marcha la máquina. Se recomienda comprobar que no haya llaves de regulación en la máquina antes de encenderla.
  - Evite la puesta en marcha accidental de la máquina. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de parada antes de conectar la máquina.
  - Efectúe un control visual para comprobar que los componentes de la máquina no estén dañados.
  - Antes de utilizar la máquina, compruebe la eficiencia de todos los dispositivos de seguridad o cualquier otro componente que pueda estar dañado y asegúrese de que funcionen correctamente según lo previsto.
  - Compruebe que las partes en movimiento de la máquina estén alineadas y en perfecto estado.
  - Controle el transporte, el ensamblaje y las conexiones eléctrica y/o neumática.
  - Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado.
- Los componentes y protecciones dañados deben ser reparados o sustituidos inmediatamente por el servicio de asistencia posventa autorizado.
- Se prohíbe utilizar la máquina con las protecciones de la herramienta desmontadas.
  - No fuerce la máquina. Utilizar la máquina sin superar el ritmo de trabajo para el que ha sido diseñada mejora el resultado y garantiza una mayor seguridad.

## 1.4. USO Y MANTENIMIENTO

### 1.4.1. Uso correcto de la máquina:

- No fuerce inútilmente la máquina. Si la presión es excesiva, la herramienta puede deteriorarse rápidamente y reducir las prestaciones de acabado de la máquina.
- En caso de rotura o problema de funcionamiento, póngase en contacto con el servicio de asistencia posventa autorizado cuando necesite sustituir los interruptores defectuosos.
- Utilice las herramientas recomendadas en el manual de instrucciones suministrado (Fig. 11).
- Utilice únicamente el sistema de bloqueo original de la máquina.
- Al terminar de utilizar la máquina, guárdela en un lugar seco y cerrado.

ES

#### 1.4.2. Cuidado y mantenimiento de la máquina y de la zona de trabajo:

- Mantenga siempre limpia la zona de trabajo y elimine los residuos de corte y el polvo; las áreas y los bancos desordenados son fuente de peligro.
- Mantenga las manillas y las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.
- Mantenga las herramientas en perfecto estado. Mantenga las herramientas afiladas y limpias para optimizar el rendimiento y garantizar una mayor seguridad.

#### 1.4.3. Cuidado y uso de componentes eléctricos:

- Tenga cuidado con el cable de alimentación: no lo utilice para izar la máquina ni tire de él para desenchufar la clavija de la toma de corriente, evite el roce con aristas vivas, aceite y zonas que alcanzan altas temperaturas.
- En aquellos casos en los que sea necesario, utilice exclusivamente alargadores homologados.
- Inspeccione de manera periódica los cables de alimentación de los dispositivos y si están dañados póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado para que los sustituyan de manera segura.
- Para usar la máquina al aire libre, utilice alargadores para exteriores que posean la certificación relativa.
- Evite el contacto del cuerpo con las superficies puestas a tierra o a masa.

ES



#### **PELIGRO-ATENCIÓN**

- **UTILIZAR OTROS ACCESORIOS O CONEXIONES DISTINTAS DE LAS INDICADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR GRAVES DAÑOS A LAS PERSONAS.**
- **NO DESMONTAR LA MÁQUINA:  
LAS REPARACIONES DEBEN SER EFECTUADAS EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.  
EN CASO CONTRARIO EL USUARIO ESTÁ EXPUESTO A PELIGROS GRAVES.**



#### **PELIGRO - PRECAUCIÓN**

*Para garantizar el funcionamiento correcto en condiciones de seguridad, se recomienda utilizar recambios originales.*

#### 1.5. ASISTENCIA

Las operaciones de mantenimiento extraordinario y las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado, contacte con un centro de asistencia autorizado.

#### 1.6. ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA, EMBALAJE Y RESIDUOS RESULTANTES DEL MANTENIMIENTO



#### **PELIGRO - PRECAUCIÓN**

*Aunque el impacto ambiental de la máquina es mínimo, es indispensable evaluar cómo efectuar su eliminación para reducir al mínimo las eventuales consecuencias negativas.*

La máquina y el embalaje están compuestos por materiales reciclables.

Los componentes eléctricos y electrónicos (marcados con el símbolo del cubo de basura tachado) se deben eliminar de acuerdo con la directiva 2012/19/UE.

## 2. INTRODUCCIÓN AL USO

### 2.1. CÓMO CONSULTAR EL MANUAL Y LA SIMBOLOGÍA UTILIZADA

No ignore los avisos de "PELIGRO - ATENCIÓN", "PELIGRO-PRECAUCIÓN" y "NOTAS" incluidos en este manual.

Con objeto de llamar la atención sobre los mensajes de seguridad, las operaciones peligrosas están precedidas por símbolos y notas que avisan del peligro y describen las modalidades de utilización para garantizar la seguridad.

Existen diferentes categorías de símbolos y notas asociadas a los siguientes términos:

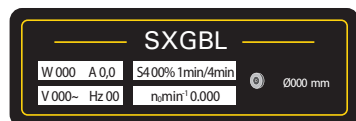
 **PELIGRO-ATENCIÓN: INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD GENERAL.**

 **PELIGRO - PRECAUCIÓN: operaciones que deben realizarse con gran atención y concentración.**

 **NOTAS:** notas de carácter técnico.

### 2.2. ETIQUETAS DE ADVERTENCIA - INDICACIONES

A continuación se ilustran las etiquetas aplicadas en la máquina.



Características y datos del motor S4-20%1/4 min = Funcionamiento del motor intermitente periódico con arranque, tiempo de funcionamiento con carga constante a la potencia indicada 1 minuto y pausa de 4 minutos.



Uso de equipos de protección individual

**SN 00 000 00 AAAA**

Nº de serie/ AAAA año de fabricación

### 2.3. TIPO DE USO PERMITIDO Y NO PERMITIDO

La máquina se ha diseñado y fabricado para eliminar material (esmerilado o afilado de herramientas) y/o cepillar todo tipo de metal o materiales similares en piezas sujetadas a mano.

La máquina se puede utilizar para trabajar:

- METAL O MATERIALES SIMILARES
- La pieza a trabajar se ha de sujetar con las manos como muestra la fig. 6 sin ayuda de herramientas.

#### USO NO PERMITIDO

Se prohíbe:

- SUJETAR LA PIEZA CON UNA SOLA MANO O CON HERRAMIENTAS.
- TRABAJAR MATERIALES NO METÁLICOS ORGÁNICOS Y/O ALIMENTICIOS
- TRABAJAR MATERIALES QUE PUEDAN GENERAR SUSTANCIAS NOCIVAS DURANTE LA ELABORACIÓN.

 **PELIGRO - PRECAUCIÓN**  
*Aunque el impacto ambiental de la máquina es mínimo, debe ser evaluado por el usuario para reducir al mínimo las eventuales consecuencias negativas.*

 **PELIGRO-ATENCIÓN**  
**MÁQUINA NO APTA PARA EL USO EN AMBIENTES CON ATMÓSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.**

#### LÍMITES DE TAMAÑO DE LA PIEZA TRABAJADA

Las medidas de la pieza que se está trabajando deben ser compatibles con el tamaño de la herramienta y de la mesa de trabajo: anchura máxima 40 mm.

### 2.4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

 **NOTAS**  
*Para más información sobre las características técnicas, consulte el documento adjunto a este manual (Fig. 12).*

## 2.5. RIESGOS RESIDUALES

### Riesgo de roce o abrasión:

debido a la presencia de herramientas en rotación.

#### **Medidas de precaución**

- No utilice guantes de trabajo durante la fase de elaboración.
- Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo.
- No elimine los residuos de corte ni los recortes cuando la herramienta esté girando.

### **Riesgo de proyección de partículas:**

debido a la presencia de herramientas en rotación.

#### **Medidas de precaución**

- Utilice siempre equipos de protección individual durante el trabajo: gafas de protección y calzado de seguridad.

## 2.6. INFORMACIÓN SOBRE EL NIVEL DE RUIDO

Los valores indicados se refieren al nivel de emisión y no se corresponden necesariamente con los niveles de trabajo seguro. La eventual correlación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición no debe utilizarse para determinar con precisión la necesidad de aplicar otras medidas de precaución.

Entre los factores que influyen en el nivel real de exposición del trabajador se incluyen el tiempo de exposición, las características del ambiente y la presencia de otras fuentes de ruido como, por ejemplo, el número de máquinas y ciclos de producción cercanos. Asimismo, los niveles de exposición pueden variar en función del país. Esta información permite al usuario de la máquina evaluar los peligros y los riesgos asociados a la exposición al ruido.

El usuario puede utilizar los valores de las emisiones sonoras declarados en este documento para una evaluación previa de la exposición al ruido.



### **PELIGRO-ATENCIÓN**

**SE RECOMIENDA UTILIZAR MEDIOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PARA EL OÍDO, POR EJEMPLO, AURICULARES Y TAPONES ANTIRRUIDO.**

## 2.7. INFORMACIÓN SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Las emisiones electromagnéticas de la máquina no superan los límites impuestos por las normas en las condiciones de uso previstas.

Las pruebas se han llevado a cabo de acuerdo con las normas

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. COMPONENTES PRINCIPALES DE LA MÁQUINA (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A) esmeriladora
- (Fig. 1B): esmeriladora combinada
- (Fig. 1C): esmeriladora/lijadora
- (1) Cuerpo de la máquina
- (2) Interruptor on/off
- (3) Muela abrasiva
- (4) Parachispas transparente
- (5) Capuchón de protección
- (6)-(17) Soporte de apoyo de las piezas
- (7) Protección contra fragmentación regulable
- (8) Orificios de fijación
- (9) Protección del cepillo
- (10) Radio de acción del eje
- (13) Depósito de agua
- (15) Cepillo
- (16) Cinta

## 2.9. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

El cuerpo de la máquina protege un motor horizontal con un eje saliente que sobresale por ambos lados. En los extremos salientes del eje están instaladas las muelas, los cepillos, las cintas y las protecciones, según la combinación prevista.

El operador se ha de situar frente a la máquina y sujetar con las manos la pieza que desea trabajar.

## 3. INSTALACIÓN



### **PELIGRO-ATENCIÓN**

**PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES GRAVES, APAGUE LA MÁQUINA Y DESCONÉCTELA DE LA ALIMENTACIÓN ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MODIFICACIÓN O DE AÑADIR O DESMONTAR COMPONENTES AUXILIARES O ACCESORIOS. ASEGÚRESE DE QUE EL INTERRUPTOR ESTÉ EN LA POSICIÓN OFF. EL ARRANQUE ACCIDENTAL PUEDE PROVOCAR LESIONES.**



### 3.1 CONTENIDO DEL EMBALAJE

Esmeriladora con herramientas

- 2 soportes de apoyo de las piezas
- 2 parachispas transparentes
- 2 protecciones contra fragmentación
- Tornillería para fijar los parachispas y las protecciones contra fragmentación
- Manual de uso

Esmeriladora combinada

- 1 soportes de apoyo de las piezas
- 1 parachispas transparente
- 1 protecciones contra fragmentación
- Tornillería para fijar los parachispas y las protecciones contra fragmentación
- Manual de uso

Esmeriladora / lijadora

- 1 soportes de apoyo de las piezas
- 1 parachispas transparente
- 1 protecciones contra fragmentación
- Tornillería para fijar los parachispas y las protecciones contra fragmentación
- Manual de uso

### 3.2. DESEMBALAJE

Retire la caja que protege la máquina durante el transporte.

Se recomienda conservar el embalaje con cuidado para poder transportar la máquina en el futuro o almacenarla durante largos periodos de tiempo.

### 3.3. MANUTENCIÓN

Levante la máquina como muestra la figura (Fig. 2).

### 3.4. TRANSPORTE



**PELIGRO-ATENCIÓN**  
**PARA TRANSPORTAR LA MÁQUINA DE MODO SEGURO DESDE UN LUGAR DE TRABAJO A OTRO, SE DEBE UTILIZAR EL EMBALAJE ORIGINAL.**

### 3.5. EMPLAZAMIENTO/PUESTO DE TRABAJO

- a. Coloque la máquina sobre un banco o una bancada a una altura de 900 a 950 mm del suelo.  
La superficie de apoyo debe ser lo suficientemente amplia para garantizar la estabilidad de la máquina (Fig. 3).



### PELIGRO - PRECAUCIÓN

**Alrededor de la máquina instalada en el puesto de trabajo debe haber un espacio libre de al menos 800 mm.**

- b. Coloque la máquina en una zona bien iluminada.
- c. Se recomienda fijar la máquina al banco de trabajo con los tornillos (M6) y los orificios de la base.
- d. Compruebe que alrededor del puesto de trabajo no haya sustancias inflamables ni que se puedan dañar al entrar en contacto con las partículas metálicas incandescentes.

### 3.6. CONEXIÓN ELÉCTRICA

Normas de seguridad para la conexión eléctrica

- Compruebe que la instalación de la red de suministro prevista para alimentar la máquina esté conectada a tierra como previsto por las normas de seguridad vigentes.



### PELIGRO-ATENCIÓN

**COMPROBAR QUE EL SISTEMA DE ALIMENTACIÓN DISPONGA DE UNA PROTECCIÓN MAGNETOTÉRMICA ADECUADA PARA PROTEGER TODOS LOS CONDUCTORES CONTRA LOS CORTOCIRCUITOS Y LAS SOBRECARGAS (CONSULTE EL ANEXO).**

Controles previos y posteriores a la conexión



### PELIGRO-ATENCIÓN

- **ANTES DE CONECTAR LA MÁQUINA A LA RED DE SUMINISTRO ELÉCTRICO, COMPROBAR QUE LA TENSIÓN DE RED SEA COMPATIBLE CON LA TENSIÓN INDICADA EN LA MÁQUINA.**
- **CONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN Y COMPROBAR QUE NO ESTÉ DOBLADO NI EN TENSIÓN. DEBE ESTAR APOYADO SOBRE EL SUELO PARA EVITAR EL RIESGO DE TROPIEZO.**

ES

## 4. REGULACIONES



### PELIGRO-ATENCIÓN

- PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES GRAVES, APAGUE LA MÁQUINA Y DESCONÉCTELA DE LA ALIMENTACIÓN ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MODIFICACIÓN O DE AÑADIR O DESMONTAR COMPONENTES AUXILIARES O ACCESORIOS. ASEGÚRESE DE QUE EL INTERRUPTOR ESTÉ EN LA POSICIÓN OFF. EL ARRANQUE ACCIDENTAL PUEDE PROVOCAR LESIONES.
- ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE REGULACIÓN Y USO QUE SE ILUSTRAN EN LOS APARTADOS SIGUIENTES, LEER Y ASEGURARSE DE HABER COMPRENDIDO CADA UNO DE LOS APARTADOS DE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES, USO Y MANTENIMIENTO.

ES



### PELIGRO - PRECAUCIÓN

*Al terminar las operaciones de regulación, comprobar que los órganos de fijación estén bloqueados correctamente.*

*Al terminar las operaciones de regulación, comprobar que no haya herramientas olvidadas en la máquina.*

## 4.1. MONTAJE Y REGULACIÓN DE LOS ACCESORIOS (Fig. 4)

- Extraiga de la bolsa, incluida en el embalaje, los parachispas transparentes, las protecciones contra fragmentación regulables (si las hay), los soportes de apoyo de las piezas y los pernos de fijación de las protecciones.
- Monte los parachispas transparentes (4), las protecciones contra fragmentación regulables (7) (si las hay) y los soportes de apoyo de las piezas (6) en las protecciones, utilizando los orificios específicos de fijación.
- Regule la posición de los accesorios en función de la muela (3).



### PELIGRO - PRECAUCIÓN

*Regular con frecuencia la posición de las protecciones contra fragmentación y de los soportes de apoyo de las piezas para compensar el desgaste de la muela o de la cinta; no superar los 2 mm de distancia (Fig. 5).*

- Bloquee los accesorios con los pernos de fijación.

## 4.2. MONTAJE DE LA CLAVIJA

La máquina se puede suministrar con o sin clavija de alimentación. En las máquinas sin clavija, conecte el extremo del cable de red de la máquina a una clavija homologada que cumpla los requisitos de las normas de seguridad del país de instalación. Asegúrese de introducir el conductor amarillo y verde de protección en el borne marcado con el símbolo .

## 5. USO



### PELIGRO-ATENCIÓN

PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES GRAVES, APAGUE LA MÁQUINA Y DESCONÉCTELA DE LA ALIMENTACIÓN ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MODIFICACIÓN O DE AÑADIR O DESMONTAR COMPONENTES AUXILIARES O ACCESORIOS. ASEGÚRESE DE QUE EL INTERRUPTOR ESTÉ EN LA POSICIÓN OFF. EL ARRANQUE ACCIDENTAL PUEDE PROVOCAR LESIONES.



### PELIGRO - PRECAUCIÓN

- No utilice guantes durante el uso.
- Durante el uso, utilice siempre los equipos de protección individual necesarios: gafas de protección conformes con la norma, auriculares o tapones antiruido, equipos de protección de las vías respiratorias y calzado de seguridad.
- Antes de iniciar un nuevo trabajo, elimine los residuos de la elaboración anterior.



### PELIGRO-ATENCIÓN

SUJETE LA PIEZA QUE DESEA TRABAJAR CON AMBAS MANOS Y ENFRÍELA CON AGUA SI ES NECESARIO.

## 5.1. AJUSTES Y PRUEBA DE ENSAYO

En la fase de primera puesta en funcionamiento, es necesario comprobar que las muelas no estén dañadas. Para ello, gire en vacío las muelas durante cierto tiempo a la velocidad de trabajo y con las protecciones montadas y cerradas. Asegúrese de que no haya ningún objeto extraño en contacto con la herramienta, que el capuchón de protección esté colocado correctamente y que el apoyo de las piezas esté fijado y colocado correctamente a la distancia mínima de la herramienta. Ponga en marcha la máquina en vacío y compruebe que las herramientas no estén desequilibradas ni vibren de modo anómalo. Si lo están, es necesario sustituirlas inmediatamente y el personal competente deberá determinar y eliminar las causas que han provocado dichos defectos.

## 5.2. USO COMO ESMERILADORA (Fig. 1A - 6A)

- Presione el pulsador "I" del interruptor (2) para accionar la muela.
- Coloque la pieza sobre el soporte de apoyo (6).
- Coloque delicadamente la pieza que desea trabajar en contacto con la muela (Fig. 6A).
- Presione la pieza de manera progresiva y no excesiva, para no reducir las revoluciones de la máquina.
- Al terminar de trabajar, presione el pulsador "O" del interruptor (2) para detener la muela.

 **PELIGRO - PRECAUCIÓN**  
*No acercar las manos a la zona de trabajo por ningún motivo antes de que la muela se haya parado por completo.*

## 5.3. USO COMO CEPILLADORA (Fig. 1B - 6B)

- Presione el pulsador "I" del interruptor (2) para accionar el cepillo.
- Coloque delicadamente la pieza que desea trabajar en contacto con el cepillo (Fig. 6B).
- Presione la pieza de manera progresiva y no excesiva, para no reducir las revoluciones de la máquina.
- Al terminar de trabajar, presione el pulsador "O" del interruptor (2) para detener el cepillo.

 **PELIGRO - PRECAUCIÓN**  
*No acercar las manos a la zona de trabajo por ningún motivo antes de que el cepillo se haya parado por completo.*

## 5.4. USO COMO LIJADORA (Fig. 1C - 6C)

- Presione el pulsador "I" del interruptor (2) para accionar la máquina.
- Coloque la pieza sobre el soporte de apoyo (17).
- Coloque delicadamente la pieza que desea trabajar en contacto con la cinta (Fig. 6C).
- Presione la pieza de manera progresiva y no excesiva, para no reducir las revoluciones de la máquina.
- Al terminar de trabajar, presione el pulsador "O" del interruptor (2) para detener la máquina.

 **PELIGRO - PRECAUCIÓN**  
*No acercar las manos a la zona de trabajo por ningún motivo antes de que la cinta se haya parado por completo.*

## 6. MANTENIMIENTO – ALMACENAMIENTO – ASISTENCIA - ELIMINACIÓN

 **NOTAS**  
*A continuación se describen las operaciones de mantenimiento ordinario que puede realizar el usuario.*  
*Cualquier otro tipo de operación o mantenimiento extraordinario deberá ser realizado exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.*  
*Contacte con el centro de asistencia autorizado para que repare la máquina. Esta máquina cumple los requisitos de seguridad previstos. Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado, utilizando recambios originales. En caso contrario, se pueden producir situaciones de peligro para el usuario.*

 **PELIGRO-ATENCIÓN**  
**ANTES DE INICIAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, PONER LA MÁQUINA EN SEGURIDAD COMO SE DESCRIBE EN EL APARTADO "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD".**  
• **RECoger EL CABLE DE ALIMENTACIÓN CERCA DE LA MÁQUINA.**

### 6.1. INSTRUCCIONES PARA SUSTITUIR LA MUELA DE LA ESMERILADORA (Fig. 1A - 7)

La muela de la esmeriladora se ha de sustituir cuando el diámetro se desgasta más de "122 mm", (apartado "USO DE HERRAMIENTAS ADECUADAS").

 **PELIGRO-ATENCIÓN**  
**UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN.**

ES

## PELIGRO - PRECAUCIÓN

- **Se prohíbe montar la muela en el lado destinado a los trabajos de cepillado.**
- **Utilice exclusivamente muelas cuya velocidad sea equivalente o superior a la indicada en la placa de características de la máquina.**

Herramientas necesarias:

- Para sustituir las herramientas se necesitan llaves hexagonales, llaves Allen y destornilladores de estrella.

Compruebe la compatibilidad de la muela UTILIZADA

ES



### NOTAS

Se desaconseja utilizar muelas usadas.

Si ello fuera necesario, asegúrese de que no estén desgastadas, melladas ni agrietadas. NO utilice muelas dañadas. Compruebe el diámetro mínimo admitido que se indica en las especificaciones técnicas de este manual.

Compruebe la compatibilidad de la NUEVA muela



### NOTAS

Las características de la muela deben ser compatibles con las características técnicas contenidas en este manual y cumplir los requisitos impuesto por la norma EN 12413.

- a. Afloje los tornillos de fijación y desmonte la protección contra fragmentación (7) y los soportes de apoyo de las piezas 6.
- b. Afloje los tornillos de fijación (20) y desmonte la tapa (21).



### PELIGRO-ATENCIÓN

**EL EJE DE SOPORTE DE LA MUELA EN EL LADO IZQUIERDO DE LA MÁQUINA ES SINISTRORSO. GIRAR LA TUERCA HACIA LA DERECHA.**

- c. Afloje la tuerca (22) como muestra la figura (Fig. 7).
- d. Extraiga la brida (25) y, a continuación, la muela.
- e. Limpie el eje (27) y las bridas.
- f. Monte la muela nueva.
- g. Introduzca la brida (25).
- h. Bloquee la tuerca (22).
- i. Monte la tapa (21), las protecciones contra fragmentación (7) y los soportes de apoyo de las piezas (6) y apriete los tornillos de fijación (20).
- j. Extraiga y guarde todas las herramientas.
- k. De un impulso de marcha para comprobar que la muela gire en el sentido que indica la flecha de la

máquina.

Antes del uso, asegúrese de que la muela esté en buen estado. Para ello, cuélguela por el orificio central y golpee su radio exterior con precaución utilizando un objeto no metálico (por ejemplo, el mango de una herramienta). Si la muela está en buen estado, debe emitir un sonido limpio, claro y metálico. Si la muela está dañada, emitirá un sonido sordo que implica la presencia de grietas, mellas o roturas. En este caso, sustituya inmediatamente la muela por una que cumpla los requisitos citados.

Utilice solo accesorios con diámetro conforme con el marcado de la máquina.

Utilice la máquina siempre con las herramientas montadas en ambos mandriles para reducir el riesgo con el mandril en rotación.

Utilice siempre la protección, la mesa de trabajo, la pantalla transparente y el parachispas como se solicita. Ajuste la mesa de trabajo de manera que el ángulo entre el soporte de trabajo y la tangente del accesorio supere siempre los 85° (Fig. 8).

## 6.2. INSTRUCCIONES PARA SUSTITUIR EL CEPILLO (Fig. 1B - 9)



### PELIGRO-ATENCIÓN

- **UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN.**
- **COMPROBAR QUE EL DIÁMETRO DEL COLLARÍN CENTRAL (19) DEL CEPILLO SUPERE EL DIÁMETRO DE LAS BRIDAS (25) DE BLOQUEO**



### PELIGRO - PRECAUCIÓN

**Se prohíbe colocar las bridas de bloqueo directamente sobre las cerdas para fijar los cepillos.**

Herramientas necesarias:

- Para sustituir las herramientas se necesitan llaves hexagonales, llaves Allen y destornilladores de estrella.

Compruebe la compatibilidad del cepillo UTILIZADO.



### NOTAS

Se desaconseja el uso de cepillos usados.

Si ello fuera necesario, asegúrese de que el cepillo no esté dañado ni desgastado excesivamente.

### Compruebe la compatibilidad del NUEVO cepillo.



#### NOTAS

Las características del cepillo deben ser compatibles con las características técnicas contenidas en este manual y cumplir los requisitos impuesto por la norma EN 1083.

- Afloje la tuerca (28) como muestra la figura (Fig. 9).
- Extraiga la brida (29) y, a continuación, el cepillo (15).
- Limpie el eje (10) y las bridas (29).
- Monte el cepillo nuevo.
- Introduzca la brida (29) de manera que toque el collarín (30) del cepillo.
- Bloquee la tuerca (28).
- Extraiga y guarde todas las herramientas.
- Envíe un impulso de marcha para comprobar si el sentido de rotación del cepillo es correcto.

### 6.3. INSTRUCCIONES DE SUSTITUCIÓN DE LA CINTA 1C - 10)

#### Comprobar la compatibilidad de la cinta USADA



#### NOTAS

Se desaconseja el uso de cintas usadas. Si ello fuera necesario, asegúrese de que no estén dañadas ni desgastadas.

#### Comprobar la compatibilidad de la cinta NUEVA



#### NOTAS

Las características de la cinta deben ser compatibles con las características técnicas indicadas en este manual.

- Afloje la tuerca interna (31).
- Afloje el pomo de tensado (32).
- Extraiga la cinta de las poleas.
- Coloque la nueva cinta en el centro de las poleas respetando el sentido de deslizamiento.
- Bloquee el pomo de tensado (32).
- Apriete la tuerca interna (31).
- Envíe un impulso de marcha para comprobar si la posición de la cinta es correcta.
- El tornillo (33) sirve para colocar la cinta: al girarlo hacia la derecha, la cinta se desplaza también hacia la izquierda.

### 6.4. USO DE HERRAMIENTAS ADECUADAS



#### NOTAS

Para más información sobre el uso de las herramientas, consulte la información contenida en el documento adjunto a este manual (Fig. 11).

### 6.5. LUBRIFICACIÓN



#### NOTAS

La máquina no requiere lubricación.

### 6.6. LIMPIEZA – OPERACIONES



#### PELIGRO-ATENCIÓN

- ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA, EQUIPARSE CON MEDIOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (GAFAS DE PROTECCIÓN, GUANTES DE PROTECCIÓN Y DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN DE LAS VÍAS RESPIRATORIAS).
- EVITAR LOS CHORROS DE AIRE COMPRIMIDO.

#### Cuando sea necesario:

- Elimine los residuos de elaboración que se acumulan en la zona de trabajo y las mesas de apoyo con un aspirador o un pincel.
- Desmonte y sacuda el filtro del aspirador (opcional) para limpiarlo.

#### Todos los días:

Elimine los residuos de elaboración y el polvo que se acumula en la máquina y el cable de alimentación con un aspirador o un pincel.

#### Una vez a la semana:

Desconecte el filtro o el conducto de evacuación y limpie el aspirador a fondo (opcional).

### 6.7. CONTROLES

#### Todos los días:

- Controle la integridad del cable de alimentación.
- Controle la integridad de las protecciones.
- Controle la integridad y el desgaste de la herramienta.

### 6.8. ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Si no utiliza la máquina, póngala en seguridad como se describe en el apartado "NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD".

## 7. GUÍA PARA LA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

| PROBLEMA / AVERÍA                                                        | PROBABLE CAUSA                                                                                                                                                            | SOLUCIÓN SUGERIDA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no funciona.                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor, cable de alimentación o clavija defectuosa.</li> <li>2. Fusibles fundidos.</li> </ol>                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle la máquina.<br/>  <b>PELIGRO-ATENCIÓN</b><br/> <b>SE PROHÍBE REPARAR EL MOTOR PERSONALMENTE: ES PELIGROSO.</b></li> <li>2. Controle los fusibles y sustitúyalos si es necesario.</li> </ol> |
| El motor arranca lentamente o no alcanza la velocidad de funcionamiento. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Baja tensión de alimentación.</li> <li>2. Bobinado dañado.</li> </ol>                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacte con el ente de suministro de energía para que controle la tensión de la red.</li> <li>2. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle el motor de la máquina.</li> </ol>                                                                                                                                         |
| El ruido del motor es excesivo.                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor defectuoso. Bobinado dañado.</li> </ol>                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contacte con el centro de asistencia autorizado para que controle el motor de la máquina.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                           |
| El motor no desarrolla toda su potencia.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Circuitos de la instalación de alimentación eléctrica sobrecargados por el uso de luces u otros servicios o motores.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No conecte otros servicios ni motores al circuito de alimentación de la máquina.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| El motor se recalienta.                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor sobrecargado.</li> </ol>                                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. No sobrecargue el motor durante el trabajo.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

ES

## 8. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

según la Directiva Europea 2006/42/CE Adjunto II.A  
FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
declara que la máquina:

- **ESMERILADORA CON DOBLE MUELA Art. SXGB150E**
- **ESMERILADORA COMBINADA Art. SXGBP150E**
- **ESMERILADORAS / CEPILLADORAS DE CINTA Art. SXGBL150E**

fabricada en: (consulte la etiqueta)

es conforme con lo dispuesto por la Directiva 2006/42/CE y las disposiciones de aplicación;

asimismo, es conforme con las disposiciones siguientes y sus aplicaciones correspondientes: 2014/30/UE, 2011/65/UE

### Referencia a las normas armonizadas

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                    |                                                |
|--------------------|------------------------------------------------|
| MODELO             | (Véase la etiqueta aplicada - <b>pág. 16</b> ) |
| NÚMERO DE SERIE    |                                                |
| AÑO DE FABRICACIÓN |                                                |

Persona autorizada a elaborar el documento técnico:

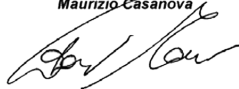
MAURIZIO CASANOVA

En:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA.  
01.03.2021

**CE**

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova



# ORIGINALJUHEND

## SISUKORD

|        |                                                                       |     |
|--------|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1.   | MASINA KASUTAMISEKS VOLITATUD ISIKUD .....                            | 98  |
| 1.2.   | ETTEVAATUSABINÕUD OHUTUKS KASUTAMISEKS .....                          | 98  |
| 1.2.1. | Nõutud keskkonnatingimused .....                                      | 98  |
| 1.2.2. | Ebasoodsad keskkonnatingimused .....                                  | 98  |
| 1.3.   | TÖÖOHUTUSALASED MÄRKUSED .....                                        | 98  |
| 1.3.1. | Masina kasutamine .....                                               | 98  |
| 1.3.2. | Kaitserõivad ja -vahendid: .....                                      | 98  |
| 1.3.3. | Ettevaatusabinõud kasutamisel: .....                                  | 99  |
| 1.3.4. | Ohutustestid: .....                                                   | 99  |
| 1.4.   | KASUTAMINE JA HOOLDAMINE .....                                        | 99  |
| 1.4.1. | Masina õige kasutamine: .....                                         | 99  |
| 1.4.2. | Masina ja töökoha hooldamine ja hoidmine: .....                       | 99  |
| 1.4.3. | Elektriliste koostisosade kasutamine ja hooldus: .....                | 100 |
| 1.5.   | TEENINDUS .....                                                       | 100 |
| 1.6.   | MASINA, PAKENDITE JA HOOLDUSTÖÖDEL TEKKIVATE JÄÄKIDE KÄITLEMINE ..... | 100 |
| 2.     | SISSEJUHATUS .....                                                    | 101 |
| 2.1.   | JUHENDI KASUTAMINE JA KASUTATUD TINGMÄRGID .....                      | 101 |
| 2.2.   | HOIATUSMÄRGISED - JUHISED .....                                       | 101 |
| 2.3.   | TÖÖLERAKENDAMINE JA VASTUNÄIDUSTUSED .....                            | 101 |
| 2.4.   | TEHNILISED OMADUSED .....                                             | 101 |
| 2.5.   | VÕIMALIKUD OHUD .....                                                 | 102 |
| 2.8.   | MASINA PÕHIOSAD (joonised 1A - 1B - 1C) .....                         | 102 |
| 2.9.   | MASINA KIRJELDUS .....                                                | 102 |
| 3.     | PAIGALDAMINE .....                                                    | 102 |
| 3.1.   | PAKENDI SISU .....                                                    | 103 |
| 3.2.   | PAKKEMATERJALI EEMALDAMINE .....                                      | 103 |
| 3.3.   | TEISALDAMINE .....                                                    | 103 |
| 3.4.   | TRANSPORT .....                                                       | 103 |
| 3.5.   | PAIGUTAMINE/TÖÖKOHT .....                                             | 103 |
| 3.6.   | ELEKTRIÜHENDUSED .....                                                | 103 |
| 4.     | REGULEERIMINE .....                                                   | 104 |
| 4.1.   | LISASEADMETE PAIGALDAMINE JA REGULEERIMINE (Joonis 4) .....           | 104 |
| 4.2.   | TOITEJUHTME PAIGALDAMINE .....                                        | 104 |
| 5.     | KASUTAMINE .....                                                      | 104 |
| 5.1.   | REGULEERIMINE JA KONTROLLIMINE .....                                  | 104 |
| 5.2.   | KASUTAMINE KÄIANA (joonised 1A - 6A) .....                            | 105 |
| 5.3.   | KASUTAMINE HARJANA (joonised 1B - 6B) .....                           | 105 |
| 5.4.   | KASUTAMINE LIHVMAŠINANA (joonised 1C - 6C) .....                      | 105 |
| 6.     | HOOLDUS – LADUSTAMINE– TEENINDUS – UTILISEERIMINE .....               | 105 |
| 6.1.   | JUHISED KÄIAKETTA VAHETAMISEKS (joonised 1A - 7) .....                | 105 |
| 6.2.   | JUHISED HARJA VAHETAMISEKS (joonised 1B - 9) .....                    | 106 |
| 6.3.   | JUHISED LINDI VAHETAMISEKS (joonised 1C - 10) .....                   | 107 |
| 6.4.   | SOBIVATE TÖÖRIISTADE KASUTAMINE .....                                 | 107 |
| 6.5.   | MÄÄRIMINE .....                                                       | 107 |
| 6.6.   | PUHASTAMINE – TEHTAVAD TOIMINGUD .....                                | 107 |
| 6.7.   | KONTROLLIMINE .....                                                   | 107 |
| 6.8.   | MASINA HOIUSTAMINE, KUI SEDA EI KASUTATA .....                        | 107 |
| 7.     | VEAOTSING .....                                                       | 108 |
| 8.     | VASTAVUSDEKLARATSIOON .....                                           | 108 |
| 1.     | YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET .....                                  | 110 |

ET

## 1. ÜLDISED OHUTUSJUHISED



### MÄRKUS:

Enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult juhendit.

### 1.1 MASINA KASUTAMISEKS VOLITATUD ISIKUD

- See masin on kavandatud ja valmistatud kasutamiseks kvalifitseeritud isikutele, kellel on selleks piisav väljaõpe, kogemus ja võimed. Kasutajad peavad olema üle 14-aastased pädevad isikud.
- ÄRGE laske lastel seadmega kokku puutuda. Ilma kogemusteta kasutajate puhul tuleb ette näha asjakohane järelevalve.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks inimestele (sh lastele), kelle kehalised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud ja kellel puuduvad vastavad kogemused, teadmised või oskused. Lapsi ei või jätta omapead selle seadme lähedusse.

### 1.2. ETTEVAATUSABINÕUD OHUTUKS KASUTAMISEKS

#### 1.2.1. Nõutud keskkonnatingimused

ET

##### Keskkonnatingimuste kasutuspiirangud

- kasutuskoha õhutemperatuur vahemikus  $+5\text{ °C}$  /  $+40\text{ °C}$ ;
- suhteline õhuniiskus  $50\%$  +  $40\text{ °C}$  juures;
- kõrgus: kuni  $1000\text{ m}$  üle merepinna
- masina kasutuskohat peab olema kaitstud ilmastikumõjude eest.

#### 1.2.2. Ebasoodsad keskkonnatingimused

- Ärge kasutage masinat väga niiskes kohas või süttimisohtlike vedelike ja gaasi läheduses.



### TÄHELEPANU - OHTLIK

**MASIN EI SOBI PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS KASUTAMISEKS.**

### 1.3. TÖÖOHUTUSALASED MÄRKUSED



### TÄHELEPANU - OHTLIK

**MASINA KASUTAMISEL PEAB ALATI JÄRGIMA TAVALISI ETTEVAATUSABINÕUSID, ET VÄHENDADA TULEOHTU, ELEKTRILÖÖGIOHTU JA KAHJUSID INIMESTELE.  
ENNE TOOTE KASUTAMIST LUGEGE TÄHELEPANELIKULT KASUTUSJUHENDIT, HOIDKE JUHENDIT KINDLAS KOHAS.**

#### 1.3.1. Masina kasutamine

- Rangelt on keelatud eemaldada tootmisjääke või masina osi tööalast, kui masin töötab, õnnetuste oht!
- Enne kõikide toimingute tegemist (käivitamisel, kasutamisel, hooldamisel, puhastamisel) vajutage masina seiskamisnuppu ja oodake, kuni tööriist peatub.
- Hoidke käed tööalast eemal, kui tööriist liigub.
- Kontrollige alati enne masina käivitamist, kas kõik kaitsed on õigesti paigaldatud ja kaitsevad piisavalt tööriista.

#### 1.3.2. Kaitseriivid ja -vahendid:

- Kasutage alati keha ümber olevaid riideid, vältige esemeid nagu sallid, ketid või käeketid, mis võiksid liikuvate osade vahele jääda.
- Kandke nõutud isikukaitsevahendeid (töökindad, -prillid, kõrvaklapid, libisemiskindlad ohutusjalatsid, jne), mis ka vastavad tööohutuse nõuetele.
- Pange juuksed kinni, et need ei saaks liikuvate osade vahele jääda.
- Kasutage tolmu eest kaitsvaid homologiseeritud maske.



### 1.3.3. Ettevaatusabinõud kasutamisel:

- Ärge lubage kõrvalisi isikuid, eriti lapsi, masina lähedusse.
- Vältige masina kasutamist, kui olete väsinud.
- Hoidke alati stabiilset asendit ja tasakaalu.
- Masinat peab hoidma tasasel pinnal, korralikult kinnitatuna tugipinna külge.
- Ärge jätke masinale võtmeid, mõõtevahendeid või muid esemeid.
- Ühendage masina vooluvõrgust välja, kui te seda ei kasuta, enne hooldamist või lisaseadmete ja tööriistade vahetamist.

### 1.3.4. Ohutustestid:



#### TÄHELEPANU - OHTLIK

**RASKETE KEHAVIGASTUSTE OHU VÄLTIMISEKS TULEB ENNE TÖÖPROTSESSI MUUTMIST VÕI LISADETAILIDE VÕI -SEADISTE LISAMIST/EEMALDAMIST MASIN VÄLJA LÜLITADA JA VOOLUVÕRGUST LAHUTADA: VEENDUGE, ET TOITELÜLITI ON ASENDIS OFF. MASINA SOOVIMATU KÄIVITAMINE VÕIB PÕHJUSTADA VIGASTUSI.**

- Enne hooldus- ja puhastustoiminguid tehke masin ohutuks
- Tehke hooldus- ja puhastustoiminguid ainult piisava valgustusega kohas.
- Hoolduse ajal ei tohi masina toimimise muutmiseks teha mingeid muudatusi.
- Eemaldage reguleeritihvtid ja võtmed enne masina käivitamist. Hea tava on enne masina käivitamist kontrollida, kas võtmed on masinalt eemaldatud.
- Vältige masina soovimatut käivitamist. Kontrollige enne masina ühendamist võrku, et lüliti oleks välja lülitatud.
- Vaadake masin üle, et sellel puudub mõni koostisosa või on näha muid kahjustusi.
- Kontrollige enne masina kasutamist, kas kõik ohutusseadised on töökorras ja kõik koostisosad terved, et tagada masina hea töö ja kavatsetud töö edukas sooritamine.
- Kontrollige, kas kõik masina liikuvad osad on joondatud ja täiesti terved.
- Olge kõrval, kui masinat transportitakse, pannakse kokku ja ühendatakse elektri/õhuvõrguga.
- Kõik seadme hooldustööd vajavad kvalifitseeritud ja volitatud töötajat.
- Kõik kaitsed ja koostisosad tuleb lasta parandada või asendada ainult volitatud müügiärgses teeninduskeskuses.
- Masina kasutamine ilma terakaitseta on keelatud.
- Ärge koormake masinat üle. Töötlustulemused on paremad ja kindlasti töö ohutum, kui masinat kasutatakse selleks ettenähtud tempos.

ET

## 1.4. KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

### 1.4.1. Masina õige kasutamine:

- Vältige masina tulutut sundimist: liigne rõhk viib tööriista kiire kehvemiseni ja see vähendab masina suutlikkust viimistlustöödel.
- Purunemise või rikke korral laske defekttsed lülitid volitatud teeninduskeskustes välja vahetada.
- Kasutage kasutusjuhendis soovitatud tööriistu (joonis 11).
- Kasutage masinaga kaasas olevat lukustussüsteemi.
- Hoidke masinat kuivas ja suletud kohas.

### 1.4.2. Masina ja töökoha hooldamine ja hoidmine:

- Hoidke töökoht töölusjääkidest ja tolmust puhas; segadus töökohas ja tööpinkidel on õnnetuste allikas.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja puhastage õlist ja määrdeainetest.
- Hoidke tööriistu parimas korras. Teritage ja puhastage tööriistu paremate ja turvalisemate töötulemuste saavutamiseks.

#### 1.4.3. Elektriliste koostisosade kasutamine ja hooldus:

- Olge toitejuhtmega ettevaatlik: ärge tõstke sellest masinat ega tõmmake juhtme kaudu pistikut pistikupesast välja, olge ettevaatlik teravate servade, õli ja kõrge temperatuuri suhtes.
- Vajadusel saab kasutada pikendusjuhtmeid (homologeeritud tüübilt).
- Turvalisuse huvides kontrollige ohuolukordade vältimiseks seadmete toitejuhtmeid regulaarselt ja laske kahjustatud juhtmed parandada volitatud teeninduskeskuses.
- Kui kasutate masinat väljas, siis kasutage ainult välitingimustesse sobivaid pikendusjuhtmeid, millel on sellekohane tähistus.
- Vältige kokkupuudet keha ja maanduse vahel.



#### **TÄHELEPANU - OHTLIK**

- JUHENDIS KIRJELDATUST ERINEVATE LISASEADMETE VÕI ÜHENDUSTE KASUTAMINE VÕIB OSUTUDA OHTLIKUKS NING PÕHJUSTADA INIMESTEGA ÕNNETUSI.
- ÄRGE VÕTKE MASINAT LAHTI:  
**KÕIK PARANDUSTÖÖD NÕUAVAD KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJAJD. VASTASEL JUHUL VÕIB KASUTAJA SATTUDA SUURDE OHTU.**



#### **ETTEVAATUST - OHTLIK**

*Ohutu ja nõuetekohase talitluse tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi.*

ET

#### 1.5. TEENINDUS

Kui peaks osutama vajalikuks kvalifitseeritud töötajate kasutamine erakorralisteks hooldustöödeks või parandamiseks, siis pöörduge alati volitatud teeninduskeskuse poole.

#### 1.6. MASINA, PAKENDITE JA HOOLDUSTÖÖDEL TEKKIVATE JÄÄKIDE KÄITLEMINE



#### **ETTEVAATUST - OHTLIK**

*Masinal ei ole märkimisväärset keskkonnamõju, kuid kasutaja peaks siiski hindama võimalusi selle utiliseerimisel tekkida võivate keskkonnamõjude vähendamiseks.*

Masin ja selle pakend koosnevad ümberkaideldavatest materjalidest.

Elektrilisi ja elektroonilisi koostisosi (mis on tähistatud läbikriipsutatud prügikasti sümboliga) tuleb käidelda vastavalt direktiivi 2012/19/EL nõuetele.

## 2. SISSEJUHATUS

### 2.1. JUHENDI KASUTAMINE JA KASUTATUD TINGMÄRGID

Pöörake erilist tähelepanu selles juhendis toodud viidetele „TÄHELEPANU - OHTLIK“, „ETTEVAATUST - OHTLIK“ ja „MÄRKUS“.

Et edastada ohutusteateid ja pöörata neile tähelepanu, on juhendis toodud toimingutele lisatud sümbolid ja märkused, mis toovad välja võimalikud esinevad ohud ja selgitavad, kuidas neid toiminguid ohutult sooritada. Need sümbolid ja teated kuuluvad eri kategooriatesse, mis on piiritletud järgmiselt:



**TÄHELEPANU - OHTLIK: ÜLDIST OHUTUST HÕLMAV OLULINE TEAVE.**



**ETTEVAATUST-OHTLIK: tegevused, mis nõuavad tähelepanelikkust ja kaalutletud toimingist.**



**MÄRKUS:** tehnilist laadi teave.

### 2.2. HOIATUSMÄRGISED - JUHISED

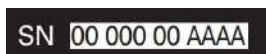
Järgnevalt on toodud masinale paigutatud märgised.



Mootori andmed ja omadused S4-20% 1/4 min = Mootori katkendlik perioodiline kasutus, kasutusaeg konstantse koormusega näidatud võimsusel 1 minut ja puhkeajaga 4 minutit.



Isikukaitsevahendite kasutamine.



Seerianumber/ AAAA tootmisaasta

### 2.3. TÖÖLERAKENDAMINE JA VASTUNÄIDUSTUSED

Masin on kavandatud ja toodetud materjali eemaldamiseks (käimine või tööriistade teritamine) ja/ või puhastamiseks, kasutada saab igat tüüpi metalli ja samalaadset materjali, töödeldavat detaili hoitakse käes.

Masin on ette nähtud järgmiste materjalide töötlemiseks:

- METALLID VÕI SAMALAADSED MATERJALID
- Töödeldavat detaili hoitakse käes, nagu on näidatud joonisel 6, st ilma tööriista abita.

### MITTE-ETTENÄHTUD KASUTUS

Keelatud on:

- HOIDA DETAILI ÜHE KÄEGA VÕI TÖÖRIISTAABIL.
- TÖÖDELDA MITTEMETALLE, ORGAANILISI MATERJALE JAVÕI TOIDUAINEID
- TÖÖDELDA MATERJALE, MILLEST VÕIB TÖÖTLEMISE KÄIGUS ERALDUDA KAHJULIKKE AINEID.



### ETTEVAATUST - OHTLIK

**Masinal ei ole märkimisväärset keskkonnamõju, kuid kasutaja peaks seda mõju siiski alati hindama, et vähendada tekkida võivat keskkonnamõju.**



**TÄHELEPANU - OHTLIK**  
**MASIN EI SOBI PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS KASUTAMISEKS.**

### TÖÖDELDAVA DETAILI MÕÖTMETE PIIRANGUD

Töödeldava detaili mõõtmed peavad olema kooskõlas töövahendi mõõtmega ja töötasapinna suurusega: maksimaalne laius 40 mm.

### 2.4. TEHNILISED OMADUSED



#### MÄRKUS

Täiendava tehnilise teabe saamiseks vt selle juhendile lisatud dokumenti (joonis 12).

ET

## 2.5. VÕIMALIKUD OHUD

### **Hõõrdumis- ja marrastusohu:**

Oht tuleneb pöörlevast tööriistast.

### **Ettevaatusabinõud**

- Töötlemise ajal ei tohi kanda töökindaid.
- Hoidke käed tööpiirkonnast eemal.
- Ärge kunagi eemaldage lõikejääke või töödeldavat materjali kui tööriist pöörleb.

### **Tahkete esemete väljapaiskumise oht:**

Oht tuleneb pöörlevast tööriistast.

### **Ettevaatusabinõud**

- Tööriistaga töötades kandke alati vajalikke isikukaitsevahendeid: kaitseprille, turvajalanõusid.

ET

## 2.6. MÜRATASEME INFO

Mürataseme väärtused tähistavad emissioonitaset ning mitte tingimata ohutu töötegemise taset. Emissioonitasemete ja mõjutasemete vahel on seos, kuid seda seost ei saa võtta ettevaatusabinõude rakendamise vajaduse hindamise usaldusväärseks aluseks.

Kasutajani jõudva tegeliku müra mõju oleneb müra avaldumise kestusest, keskkonnavaludest ja muudest müraallikatest, nt masinate ja muude lähedal asuvate seadmete hulgast. Lubatud müratasemed võivad ka riigiti erineda.

See teave aitab masina kasutajal siiski ohte ja riske paremini hinnata.

Selles dokumendis toodud müratasemeid võib kasutaja kasutada ka müraga kokkupuutumise taseme eelhindamisel.



**TÄHELEPANU - OHTLIK**  
**ASJAKOHANE ON KUULMISTEEDE**  
**KAITSEVAHENDITE, KÕRVAKLAPPIDE VÕI**  
**-TROPPIDE KASUTAMINE**

## 2.7. INFO ELEKTROMAGNETILISE ÜHILDUVUSE KOHTA

Seadme vabanevate elektromagnetiliste emissioonide tasemed ei ületa asjakohaste standardite piirnorme ettenähtud kasutustingimuste korral.

Testid tehti vastavalt standarditele

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. MASINA PÕHIOSAD (joonised 1A - 1B - 1C)

- (Joonis 1A): käi
- (Joonis 1B): kombineeritud käi
- (Joonis 1C): käi/lihvmasin
- (1) Masina korpus
- (2) On/off lüliti
- (3) Abrasiivketas
- (4) Läbipaistev sädemekaitse
- (5) Kaitsekate
- (6)-(17) Detaili alus
- (7) Reguleeritav laastukaitse
- (8) Kinnitusavad
- (9) Harja kaitse
- (10) Völili pikendus
- (13) Veenõu
- (15) Hari
- (16) Lint

## 2.9. MASINA KIRJELDUS

Masin koosneb korpusest, milles on horisontaalselt paigaldatud elektrimootor, mille völili mõlemad otsad ulatuvad külgsuunas välja. Völili väljaulatuvatele osadele paigaldatakse käiakettad, harjad, linnid ja ettenähtud konfiguratsioonis kaitsevadised.

Kasutaja seisab masina ees ja töötab käsitsi, hoides töödeldavat detaili kätega.

## 3. PAIGALDAMINE



**TÄHELEPANU - OHTLIK**  
**RASKETE KEHAVIGASTUSTE OHU**  
**VÄLTIMISEKS TULEB ENNE TÖÖPROTSESSI**  
**MUUTMIST VÕI LISADETAILIDE VÕI**  
**-SEADISTE LISAMIST/EEMALDAMIST MASIN**  
**VÄLJA LÜLITADA JA VOOLUVÖRGUST**  
**LAHUTADA: VEENDUGE, ET TOITELÜLITI**  
**ON ASENDIS OFF. MASINA SOOVIMATU**  
**KÄIVITAMINE VÕIB PÕHJUSTADA VIGASTUSI.**

### 3.1 PAKENDI SISU

Käi koos töövahenditega

- N. 2 detailialust
- N. 2 läbipaistvat sädemekaitset
- N. 2 laastukaitset
- Poldid sädemekaitse ja laastukaitse paigaldamiseks
- Kasutusjuhend

Kombineeritud käi

- N. 1 detailialus
- N. 1 läbipaistev sädemekaitse
- N. 1 laastukaitse
- Poldid sädemekaitse ja laastukaitse paigaldamiseks
- Kasutusjuhend

Käi/lihvmasin

- N. 1 detailialus
- N. 1 läbipaistev sädemekaitse
- N. 1 laastukaitse
- Poldid sädemekaitse ja laastukaitse paigaldamiseks
- Kasutusjuhend

### 3.2. PAKKEMATERJALI EEMALDAMINE

Eemaldage masinat transpordi ajal kaitsev karp. Soovitav on karp masina transportimiseks või pikemaajaliseks hoidmiseks hoolikalt alles hoida.

### 3.3. TEISALDAMINE

Masina töstmiseks toimige nii, nagu on allpool näidatud (joonis 2).

### 3.4. TRANSPORT



**TÄHELEPANU - OHTLIK**  
**MASINA OHUTUKS TRANSPORTIMISEKS**  
**ÜHEST TÖÖKOHAST TEISE KASUTAGE**  
**ORIGINAALPAKENDIT.**

### 3.5. PAIGUTAMINE/TÖÖKOHT

- a. Paigutage masin pingile või alusele, mille kõrgus aluspinnast on 900–950 mm. Masina toetuspind peab masina stabiilsuse tagamiseks olema piisavalt suur (joonis 3).



#### **ETTEVAATUST - OHTLIK**

**Masina paigutamisel töökohale jälgige, et masina ümber jääks igas suunas vähemalt 800 mm ruumi.**

- b. Paigutage masin nõuetekohaselt valgustatud kohta.
- c. Soovitav on kinnitada masin poltide (M6) abil aluse külge, kasutades selleks masina aluses olevaid auke.
- d. Veenduge, et töökoha ümbruses ei ole kergsüttivaid aineid või aineid, mida hõõguvad metalliosakesed võiks kahjustada.

### 3.6. ELEKTRIÜHENDUSED

Ohutusnõuded elektriühenduste tegemisel

- Veenduge, et elektrivõrk, millesse te masina ühendate, on kehtivate ohutusnõuete kohaselt maandatud.



**TÄHELEPANU - OHTLIK**  
**KONTROLLIGE, KAS TOITESÜSTEEMIS ON**  
**MAGNETTERMILINE KAITSE, MIS KAITSEB**  
**KÕIKI VOOLUJUHTE LÜHIÜHENDUSTE**  
**JA ÜLEKOORMUSE VASTU. (VT LISATUD**  
**DOKUMENT).**

ET

Elektriühenduste eelnev ja jooksev kontrollimine



**TÄHELEPANU - OHTLIK**  
**- ENNEMASINAÜHENDAMISTVOOLUVÕRKU**  
**VEENDUGE, ET VÕRGUPINGE VASTAB**  
**MASINAL TOODUD PINGE VÄÄRTUSELE.**  
**- KUI MASIN ON VOOLUVÕRKU ÜHENDATUD**  
**VEENDUGE, ET TOITEJUHE ON VABA JA**  
**MAAPINNAL (EI OLE ÕHUS), ET VÄLTIDA**  
**SELLESSE TAKERDUMISE OHTU.**

## 4. REGULEERIMINE



### TÄHELEPANU - OHTLIK

- RASKETE KEHAVIGASTUSTE OHU VÄLTIMISEKS TULEB ENNE TÖÖPROTSESSI MUUTMIST VÕI LISADETAILIDE VÕI -SEADISTE LISAMIST/ EEMALDAMIST MASIN VÄLJA LÜLITADA JA VOOLUVÖRGUST LAHUTADA. VEENDUGE, ET TOITELÜLITI ON ASENDIS OFF. MASINA SOOVIMATU KÄIVITAMINE VÕIB PÕHJUSTADA VIGASTUSI.
- ENNE KÕIKIDE JÄRGNEVATES JAOTISTES KIRJELDATUD REGULEERIMIS- JA KASUTUSTOIMINGUTE TEGEMIST TULEB KOGU KÄESOLEV KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEKIRJAS LÄBI LUGEDA JA TOODUD TEABEST ARU SAADA.

ET



### ETTEVAATUST - OHTLIK

Pärast kõikide reguleerimistoimingute tegemist veenduge, et kõik kinnituseadised on nõuetekohaselt fikseeritud. Pärast kõikide reguleerimistoimingute tegemist veenduge, masinale ei ole jäänud tööriistu.

## 4.1. LISASEADMETE PAIGALDAMINE JA REGULEERIMINE (Joonis 4)

- Võtke pakendis olevast kotist välja läbipaistvad sädemekaitse, laastukaitse (vajadusel), detailialused ja kinnituspoldid.
- Paigaldage läbipaistvad sädemekaitse (4), reguleeritavad laastukaitse (7) (vajadusel) ja detailialused (6) vastavatele tugeledele, jälgides seadmes olevaid kinnitussauke.
- Seadistage lisaseadiste asendit ketta (3) suhtes.



### ETTEVAATUST - OHTLIK

Reguleerige vajadusel laastukaitse ja detailialuse asukohta, et kompenseerida ketta/ lindi kulumist, vahemaa ei või olla suurem kui 2 mm (joonis 5).

- Fikseerige lisaseadised kinnituspoldide abil.

## 4.2. TOITEJUHTME PAIGALDAMINE

Masin võib olla tarnitud koos toitepistikuga või ilma selleta. Kui toitepistikut ei ole tarnitud, ühendage standardne toitepistik masina toitejuhtme külge vastavalt kasutusriigis kehtivatele ohutuseeskirjadele, jälgides, et kollase ja roheline isolatsiooniga juhe oleks ühendatud järgmise sümboliga klemmi külge:

## 5. KASUTAMINE



### TÄHELEPANU - OHTLIK

RASKETE KEHAVIGASTUSTE OHU VÄLTIMISEKS TULEB ENNE TÖÖPROTSESSI MUUTMIST VÕI LISADETAILIDE VÕI -SEADISTE LISAMIST/ EEMALDAMIST MASIN VÄLJA LÜLITADA JA VOOLUVÖRGUST LAHUTADA: VEENDUGE, ET TOITELÜLITI ON ASENDIS OFF. MASINA SOOVIMATU KÄIVITAMINE VÕIB PÕHJUSTADA VIGASTUSI.



### ETTEVAATUST - OHTLIK

- Masina kasutamisel ärge kandke kindaid.
- Masina kasutamisel kandke alati vajalikke isikukaitsevahendeid: nõuetele vastavad kaitseprillid, kõrvaklapid või kõrvatropid, hingamisteede kaitsevahendid, turvajalanõud.
- Enne uue töö alustamist koristage eelmise töö jääkproduktid.



### TÄHELEPANU - OHTLIK

TÖÖDELDAVAT DETAILI TULEB ALATI HOIDA KAHE KÄEGA, VAJADUSEL TULEB DETAILI VEEGA JAHUTADA.

## 5.1. REGULEERIMINE JA KONTROLLIMINE

Masina esmakordsel käivitamisel tuleb teha kontrollprotseduur veendumaks, et käiakettad ei ole kahjustatud, näiteks võib lasta käial koos ketastega mõnda aega töökiirusel töötada, nii et kaitseadised on paigaldatud ja suletud. Veenduge, et masinaga ei puutu kokku ükski võõrkeha, et masina kaitsekate on nõuetekohaselt paigaldatud ning et detailialus on töövahendist nõuetekohasel kaugusel; laske masinal töötada tühjalt, veendudes, et töövahendid on tasakaalustatud ja puudub vibratsioon – sel juhul tuleb need viivitamatult asendada, vea põhjuse peab välja selgitama ja vea kõrvaldama vastava kvalifikatsiooniga spetsialist.

## 5.2. KASUTAMINE KÄIANA (joonised 1A - 6A)

- Käivitage käi, vajutades nuppu „I“ lülilil (2).
- Pange töödeldav detail detailialusele (6).
- Viige töödeldav detail ettevaatlikult käiakettaga kokkupuutesse (joonis 6A).
- Rakendage järjest tugevamat jõudu, vältides ülemäära survet, nii et masina töökiirus aeglustub.
- Pärast töö lõpetamist seisake käi, vajutades nuppu „O“ lülilil (2).



### ETTEVAATUST - OHTLIK

*Mitte mingil juhul ei tohi käsi asetada tööalasse enne, kui lihvketas on täielikult peatunud.*

## 5.3. KASUTAMINE HARJANA (joonised 1B - 6B)

- Käivitage hari, vajutades nuppu „I“ lülilil (2).
- Viige töödeldav detail ettevaatlikult harjaga kokkupuutesse (joonis 6B).
- Rakendage järjest tugevamat jõudu, vältides ülemäära survet, nii et masina töökiirus aeglustub.
- Pärast töö lõpetamist seisake hari, vajutades nuppu „O“ lülilil (2).



### ETTEVAATUST - OHTLIK

*Mitte mingil juhul ei tohi käsi asetada tööalasse enne, kui hari on täielikult peatunud.*

## 5.4. KASUTAMINE LIHVMAŠINANA (joonised 1C - 6C)

- Käivitage masin, vajutades nuppu „I“ lülilil (2).
- Pange töödeldav detail detailialusele (17).
- Viige töödeldav detail ettevaatlikult lihvimisliindiga kokkupuutesse (joonis 6C).
- Rakendage järjest tugevamat jõudu, vältides ülemäära survet, nii et masina töökiirus aeglustub.
- Pärast töö lõpetamist seisake masin, vajutades nuppu „O“ lülilil (2).



### ETTEVAATUST - OHTLIK

*Mitte mingil juhul ei tohi käsi asetada tööalasse enne, kui lint on täielikult peatunud.*

## 6. HOOLDUS – LADUSTAMINE – TEENINDUS – UTILISEERIMINE



### MÄRKUS

Järgnevalt on toodud kasutaja tehtavad tavapärased hooldustoimingud.

Muude tööde või erihooldustööde jaoks pöörduge vastava kvalifikatsiooniga teeninduskeskuse poole.

Masinat võib remontida vastava kvalifikatsiooniga isik. See masin vastab kehtivatele ohutusnõuetele. Parandustööd võivad teha üksnes vastava kvalifikatsiooniga isikud, kasutades originaalvaruosi. Vastasel juhul võivad tekkida kasutajat ohustavad olukorrad.



### TÄHELEPANU - OHTLIK

- ENNE KÕIKIDE HOOLDUSTOIMINGUTE TEGEMIST TULEB MASIN MUUTA OHUTUKS, NAGU ON KIRJELDATUD JAOTISES „ÜLDISED OHUTUSNÕUDED“.
- PAIGUTAGE KOKKUPANDUD TOITEJUHE MASINA LÄHEDUSSE.

## 6.1. JUHISED KÄIAKETTA VAHETAMISEKS (joonised 1A - 7)

Käiaketas tuleb välja vahetada, kui selle läbimõõt on kulumise tõttu jäänud väiksemaks kui 122 mm (jaotis „SOBIVATE TÖÖRIISTAD KASUTAMINE“).



### TÄHELEPANU - OHTLIK

KANDKE KAITSEKINDAID.



### ETTEVAATUST - OHTLIK

- Kategooriliselt on keelatud paigaldada käiaketast puhastamistööde jaoks ettenähtud küljele.
- Kasutage üksnes selliseid kettaid, millele märgitud kiirus on võrdne või suurem masina andmesildil toodud töökiirusest.

Vajalikud töövahendid:

- Töövahendite vahetamiseks vajate kuuskantvõtit, allenvõtit ja ristpeakruvikeerajat.

KASUTATUD ketta paigaldamisel veenduge, et käiaketas on masinaga kokkusobiv.



### MÄRKUS

Kasutatud ketaste taaskasutamine ei ole soovitatav.

Igal juhul tuleb kontrollida, et ketas on terve ja ilma nähtavate kahjustusteta, nagu eraldunud killud või praod. ÄRGE kasutage kahjustatud ketast. Kontrollige, et ketta läbimõõt on suurem, kui käesolevas juhendis toodud minimaalne läbimõõt.

UUE ketta paigaldamisel veenduge, et käiaketas on masinaga kokkusobiv.



#### MÄRKUS

Käiaketta tehnilised omadused peavad vastama käesolevas juhendis toodud nõuetele ning olema kooskõlas standardiga EN 12413.

- Eemaldage laastukaitse (7) ja detailialus (6), keerates lahti vastavad kinnituspoldid.
- Eemaldage kate (21), keerates lahti vastavad kinnituspoldid (20).



#### TÄHELEPANU - OHTLIK

**MASINA VASAKUL KÜLJEL OLEV KÄIA TUGIVÖLL ON VASAKPOOLSE KEERMEGA. MUTRI LAHTIKEERAMISEKS KEERAKE SEDA PÄRIPÄEVA**

- Lõdvendage mutrit (22), nagu on näidatud joonisel (joonis 7).
- Eemaldage äärik (25) ja eemaldage käiaketas.
- Puhastage võll (27) ja äärikud.
- Paigaldage uus käiaketas.
- Paigaldage äärik (25).
- Keerake kinni mutter (22).
- Paigaldage kate (21), laastukaitse (7) ja detailialus (6) ning keerake vastavad kinnituspoldid (20) kinni.
- Korjake kokku ja pange ära kõik töövahendid.
- Lülitage masin hetkeks sisse, et veenduda, et pöörlemissuund vastab masinal toodud noolele.

Enne kasutamist veenduge, et käiaketas on täiesti terve. Selleks riputage ketas keskmise augu abil üles ja koputage ketast ettevaatlikult mittemetallist esemega (näiteks mõne tööriista varrega); kui kõlab selge ja metalne heli, on käiaketas töökorras, tuhm heli viitab mõradele või vigastustele. Sellisel juhul tuleb käiaketas viivitamatult välja vahetada nõuetele vastava ketta vastu. Kasutage lisavahendeid, mille mõõtmised vastavad masina märgistusel toodutele.

Kasutage masinat alati nii, et töövahendid on paigaldatud mõlemale võlli otsale, see võimaldab vältida võlli pöördumist.

Kasutage alati nõuetekohaseid kaitseseadiseid detailialus, läbipaistev ekraan ja laastukaitse.

Seadistage detailialus nii, et töötasandi ja töövahendi vaheline nurk on alati suurem kui 85° (joonis 8).

## 6.2. JUHISED HARJA VAHETAMISEKS (joonised 1B - 9)



#### TÄHELEPANU - OHTLIK

- KANDKE KAITSEKINDAID.
- VEENDUGE, ET HARJA KESKMINE KAELUS(19) ON SUUREMALÄBIMÕÖDUGA, KUI KINNITUSÄÄRIKUD (25).



#### ETTEVAATUST - OHTLIK

**Keelatud on paigaldada harju kinnitusäärikutega, mis kinnituvad otse lõimedele.**

Vajalikud töövahendid:

- Töövahendite vahetamiseks vajate kuuskantvõtit, allenvõtit ja ristpeakruvikeerajat.

KASUTATUD harja paigaldamisel veenduge, et hari on masinaga kokkusobiv.



#### MÄRKUS

Kasutatud harjade taaskasutamine ei ole soovitatav.

Igal juhul tuleb kontrollida, et hari on terve ja ilma nähtavate kulumisjälgedeta.

UUE harja paigaldamisel veenduge, et hari on masinaga kokkusobiv.



#### MÄRKUS

Harja tehnilised omadused peavad vastama käesolevas juhendis toodud nõuetele ning olema kooskõlas standardiga EN 1083.

- Lõdvendage mutrit (28), nagu on näidatud joonisel (joonis 9).
- Eemaldage äärik (29) ja eemaldage hari (15).
- Puhastage võll (10) ja äärikud (29).
- Paigaldage uus hari.
- Paigaldage äärik (29), pannes selle vastu harja kaelust (30).
- Keerake kinni mutter (28).
- Korjake kokku ja pange ära kõik töövahendid.
- Lülitage masin hetkeks sisse, et veenduda, et hari pöörleb nõuetekohaselt.



### 6.3. JUHISED LINDI VAHETAMISEKS (joonised 1C - 10)

KASUTATUD lindi paigaldamisel veenduge, et lint on masinaga kokkusobiv.



#### MÄRKUS

Kasutatud lintide taaskasutamine ei ole soovitatav. Igal juhul tuleb kontrollida, et lint on terve ja ilma nähtavate kulumisjälgedeta.

UUE lindi paigaldamisel veenduge, et lint on masinaga kokkusobiv.



#### MÄRKUS

Lindi tehnilised omadused peavad vastama käesolevas juhendis toodud nõuetele.

- Lõdvendage mutrit (31).
- Lõdvendage pingutit (32).
- Võtke lint rullikutelt maha.
- Paigutage uus lint rullikutele, jälgides lindi liikumise suunda.
- Pingutage pingutit (32).
- Keerake kinni sisemine mutter (31).
- Lülitage masin hetkeks sisse, et veenduda, et lint on õiges asendis.
- Kruvi (33) võimaldab lindi asendit muuta: pööramine päripäeva = liikumine vasakule.

### 6.4. SOBIVATE TÖÖRIISTADE KASUTAMINE



#### MÄRKUS

Täiendava teabe saamiseks töövahendite kasutamise kohta vt selle juhendile lisatud infodokumenti (joonis 11).

### 6.5. MÄÄRIMINE



#### MÄRKUS

Masin ei vaja mingit määrimist.

### 6.6. PUHASTAMINE – TEHTAVAD TOIMINGUD



#### TÄHELEPANU - OHTLIK

- ENNE PUHASTUSTOIMINGUTE ALUSTAMIST VÕTKE KASUTUSELE ISIKUKAITSEVAHENDID (KAITSEPRILLID JA -KINDAD NING HINGAMISTEEDE KAITSEVAHENDID).
- VÄLTIGE SURUÕHUJOA KASUTAMIST.

### Vajaduse korral:

- 1) eemaldage töötlemisel tekkinud puru tööpiirkonnast ja tugipindadelt tolmuimeja või pintsliga.
- 2) eemaldage ja puhastage tolmuemaldussüsteemi filter (lisavarustuses) seda kloppides.

### Iga päev:

Eemaldage töötlemisel tekkinud jäägid ja puru kogu masinalt, sh ka toitejuhtmelt tolmuimeja või pintsliga.

### Kord nädalas:

Eemaldage filter või väljutustoru ja puhastage tolmuemaldussüsteem (lisavarustuses) põhjalikult.

### 6.7. KONTROLLIMINE

#### Iga päev:

- 1) Veenduge, et toitekaabel on terve.
- 2) Veenduge, et kaitsmed on terved.
- 3) Veenduge, et töövahend ei ole kahjustatud ega kulunud.

### 6.8. MASINA HOIUSTAMINE, KUI SEDA EI KASUTATA

Kui masinat ei kasutata, tuleb see turvaliselt hoiustada vastavalt juhistele, mis on toodud jaotises „ÜLDISED OHUTUSNÕUDED“.

ET

## 7. VEAOTSING

| PROBLEEM / VIGA                                          | TÖENÄOLINE PÕHJUS                                                                                                           | SOOVITUSLIK LAHENDUS                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mootor ei tööta.                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vigane mootor, toitekaabel või pistik.</li> <li>Kaitsmed on läbi põlenud.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Laske mootor vastava pädevusega isikutel üle kontrollida.<br/> <b>⚠ TÄHELEPANU - OHTLIK</b><br/> <b>ÄRGE KUNAGI PÜÜDKE ISE MOOTORIT REMONTIDA: SEE VÕIB OLLA OHTLIK.</b> </li> <li>Kontrollige automaatkaitsmeid ja vajadusel vahetage need välja.</li> </ol> |
| Masin käivitub aeglaselt või ei saavuta töotamiskiirust. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Madal voolupinge.</li> <li>Mähised kahjustatud.</li> </ol>                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>Paluge teenusepakkujal pinget kontrollida.</li> <li>Laske vastava väljaõppega isikul masina mootor üle vaadata.</li> </ol>                                                                                                                                    |
| Mootor teeb suurt müra.                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Defektna mootor</li> <li>Mähised kahjustatud.</li> </ol>                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Laske vastava väljaõppega isikul masina mootor üle vaadata.</li> </ol>                                                                                                                                                                                        |
| Mootor ei saavuta täisvõimsust.                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vooluvõrk on tulede, teenuste või teiste mootorite poolt üle koormatud.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vältige liigsete masinate ja mootorite kasutamist samas ahelas, kuhu olete ühendanud masina.</li> </ol>                                                                                                                                                       |
| Mootor kipub üle kuumenema.                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>Mootori ülekoormus.</li> </ol>                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vältige töötamise ajal mootori ülekoormamist.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                      |

## 8. VASTAVUSDEKLARATSIOON

Vastavalt Euroopa direktiivile 2006/42/EÜ lisale II.A  
**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
kinnitab, et seade:

- **KAHE KETTAGA KÄI, artikkel SXGB150E**
- **KOMBINEERITUD KÄI, artikkel SXGBP150E**
- **KÄI/LINDIGA LIHVMAŠIN, artikkel SXGBL150E**

mille tootja on: (vt järgnevat silti)

vastab direktiivi 2006/42/EÜ ja selle rakendusaktide nõuetele;  
on kooskõlas järgmiste õigusaktide ja nende rakendusaktidega: 2014/30/EL, 2011/65/EL.

### Viide harmoniseeritud standarditele

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                  |                                      |
|------------------|--------------------------------------|
| MUDEL            | (vt järgnevat silti -<br>ehikülj 16) |
| SEERIANUMBER     |                                      |
| VALMISTAMISAASTA |                                      |

TEHNILISE TOIMIKU KOOSTAMISEKS VOLITATUD ISIK

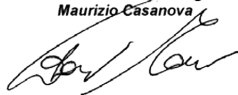
MAURIZIO CASANOVA

Asukoht:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOPAS

## SISÄLLYS

|        |                                                                        |     |
|--------|------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1.   | KONEEN KÄYTTÖÖN VALTUUTETTU HENKILÖKUNTA .....                         | 110 |
| 1.2.   | KÄYTTÖÄ KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROTOIMENPITEET .....                    | 110 |
| 1.2.1. | Sallitut ympäristöolosuhteet .....                                     | 110 |
| 1.2.2. | Ei-sallitut ympäristöolosuhteet .....                                  | 110 |
| 1.3.   | ONNETTOMUUKSIA EHKÄISEVÄT VAROITUKSET .....                            | 110 |
| 1.3.1. | Koneen käyttö .....                                                    | 110 |
| 1.3.2. | Käytettävät suojavaatteet ja -laitteet: .....                          | 111 |
| 1.3.3. | Käytön varotoimenpiteet .....                                          | 111 |
| 1.4.3. | Turvallisuustarkistukset: .....                                        | 111 |
| 1.4.   | KÄYTTÖ JA HUOLTO .....                                                 | 111 |
| 1.4.1. | Koneen oikeaoppinen käyttö: .....                                      | 111 |
| 1.4.2. | Koneen ja työalueen hoito ja huolto: .....                             | 112 |
| 1.4.3. | Sähköisten osien hoito ja käyttö: .....                                | 112 |
| 1.5.   | PALVELU .....                                                          | 112 |
| 1.6.   | KONEEN, PAKKAUKSEN JA HUOLTOMATERIAALIEN HÄVITTÄMINEN .....            | 112 |
| 2.     | OPASTUS KÄYTTÖÄ VARTEN .....                                           | 113 |
| 2.1.   | OPPAAN LUKEMINEN JA KÄYTETYT MERKINNÄT .....                           | 113 |
| 2.2.   | VAROITUSETIKETIT - OSOITUS .....                                       | 113 |
| 2.3.   | KÄYTTÖTARKOITUS JA EI-SALLITTU KÄYTTÖ .....                            | 113 |
| 2.4.   | TEKNISET OMINAISUUDET .....                                            | 113 |
| 2.5.   | JÄÄNNÖSRISKIT .....                                                    | 114 |
| 2.8.   | KONEEN PÄÄASIAALLISET OSAT (kuva 1A - 1B - 1C) .....                   | 114 |
| 2.9.   | KONEEN KUVAUS .....                                                    | 114 |
| 3.     | ASENNUS .....                                                          | 114 |
| 3.1.   | PAKKAUKSEN SISÄLTÖ .....                                               | 115 |
| 3.2.   | PAKKAUKSEN PURKAMINEN .....                                            | 115 |
| 3.3.   | LIIKUTTAMINEN .....                                                    | 115 |
| 3.4.   | KULJETUS .....                                                         | 115 |
| 3.5.   | ASETUS/TYÖASEMA .....                                                  | 115 |
| 3.6.   | SÄHKÖKYTKENTÄ .....                                                    | 115 |
| 4.     | SÄÄDÖT .....                                                           | 116 |
| 4.1.   | LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS JA SÄÄTÖ (kuva 4) .....                        | 116 |
| 4.2.   | PISTOKKEEN ASENNUS .....                                               | 116 |
| 5.     | KÄYTTÖ .....                                                           | 116 |
| 5.1.   | ASETUKSET JA TARKISTUS .....                                           | 116 |
| 5.2.   | KÄYTTÖ LAIKKAHIOMAKONEENA (kuva 1A - 6A) .....                         | 117 |
| 5.3.   | KÄYTTÖ PUHDISTUSKONEENA (kuva 1B - 6B) .....                           | 117 |
| 5.4.   | KÄYTTÖ HIOMAKONEENA (kuva 1C - 6C) .....                               | 117 |
| 6.     | HUOLTO - VARASTOINTI - TUKI - HÄVITYS .....                            | 117 |
| 6.1.   | OHJEET LAIKKAHIOMAKONEEN HIOMALAIKAN VAIHTAMISEKSI (kuva 1A - 7) ..... | 117 |
| 6.2.   | OHJEET HARJAN VAIHTAMISEKSI (kuva 1B - 9) .....                        | 118 |
| 6.3.   | OHJEET NAUHAN VAIHTAMISEKSI (kuva 1C - 10) .....                       | 119 |
| 6.4.   | OIKEIDEN TYÖKALUJEN KÄYTTÖ .....                                       | 119 |
| 6.5.   | VOITELU .....                                                          | 119 |
| 6.6.   | PUHDISTUS - TEHTÄVÄT TOIMENPITEET .....                                | 119 |
| 6.7.   | TARKISTUKSET .....                                                     | 119 |
| 6.8.   | KONEEN VARASTOINTI SILLOIN, KUN SITÄ EI KÄYTETÄ .....                  | 119 |
| 7.     | VIANMÄÄRITYSOPAS .....                                                 | 120 |
| 8.     | VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS .....                                     | 120 |
| 1.     | NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ .....                                     | 122 |

FI

## 1. YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET



**HUOMIO:**

Lue tässä oppaassa annetut ohjeet huolella ennen koneen käyttämistä.

### 1.1 KONEEN KÄYTTÖÖN VALTUUTETTU HENKILÖKUNTA

- Tämä kone on valmistettu valtuutetun henkilökunnan käytettäväksi. Henkilökunnalla tulee olla soveltuva koulutus, kokemus ja kyvyt. Käyttäjien tulee olla päteviä ja yli 14-vuotiaita.
- ÄLÄ päästä lapsia koskemaan koneeseen. Valvonta on tarpeen, kun kokemattomat käyttäjät käyttävät tätä konetta.
- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten) käyttöön, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet ja joilla ei ole kokemusta, tietoa tai kykyä. Lapsia ei saa koskaan jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

### 1.2. KÄYTTÖÄ KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROITIMENPITEET

#### 1.2.1. Sallitut ympäristöolosuhteet

**Käytön ympäristöolosuhteet:**

- käyttöympäristöt, joiden lämpötila on välillä + 5 °C / + 40 °C;
- suhteellinen kosteus 50 % lämpötilassa + 40 °C
- korkeus enintään 1000 m merenpinnan yläpuolella
- konetta on käytettävä ympäristössä, jossa se ei altistu sääolosuhteille.

#### 1.2.2. Ei-sallitut ympäristöolosuhteet

- Vältä koneen käyttöä hyvin kosteissa paikoissa tai jos paikalla on syttyviä nesteitä tai kaasua.



**VAARA-VAROITUS**

**KONE EI SOVELLU KÄYTETTÄVÄKSI MAHDOLLISESTI RÄJÄHDYSALTIISSA YMPÄRISTÖSSÄ.**

### 1.3. ONNETTOMUUKSIA EHKÄISEVÄT VAROITUKSET



**VAARA-VAROITUS**

**KONETTA KÄYTETTÄESSÄ TÄYTYY AINAN OUDATTA TURVALLISUUDEN PERUSVAROITIMENPITEITÄ TULIPALON, SÄHKÖISKUN JA HENKILÖVAHINKOJEN RISKIN VÄHENTÄMISEKSI.**

**LUE HUOLELLA KAIKKI MUKANA TOIMITETUSSA OPPAASSA ANNETUT OHJEET ENNEN TÄMÄN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ OPAS HUOLELLA.**

#### 1.3.1. Koneen käyttö

- ÄLÄ siirrä mitään työstön jäämiä tai kappaleita työalueelta silloin, kun kone on käynnissä. Tapaturman vaara!
- Ennen minkään toimenpiteen tekemistä (käynnistykseen, toiminnan, huollon tai puhdistuksen aikana) on painettava pysäytyspainiketta ja odotettava, että työkalu on pysähtynyt.
- Pidä aina kädet etäällä työstöalueilta työkalun liikkuessa.
- Tarkista aina ennen koneen käyttöä, että kaikki suojat on oikeaoppisesti asennettu ja että ne suojaavat työkalua kunnolla.

### 1.3.2 Käytettävät suojavaatteet ja -laitteet:

- Käytä kehoa myötäileviä vaatteita ja vältä huivien, ketjujen ja rannekorujen tapaisten asusteiden käyttöä, sillä ne voivat takertua liikkuviin osiin.
- Käytä aina määrättyjä henkilösuojaimia (käsineitä, suojalaseja, kuulosuojaimia, liukumattomia turvakengkiä jne.), jotka on varta vasten hyväksytty käytettäväksi tapaturmien torjunnassa.
- Sido hiuksesi tarpeen mukaan niin, että ne eivät pääse takertumaan liikkuviin osiin.
- Käytä asianmukaisia pölymaskeja.

### 1.3.3. Käytön varotoimenpiteet

- Älä päästä asiaankuulumattomia äläkä varsinkaan lapsia koneen lähelle.
- Älä käytä konetta, jos olet väsynyt.
- Pysy aina parhaassa työasennossa niin, että tasapaino säilyy.
- Kone on pidettävä tasaisella pinnalla, ja se on kiinnitettävä oikeaoppisesti tukialustaan.
- Älä jätä koneeseen avaimia, mittaustyökaluja tai mitään muita esineitä.
- Kytke kone irti sähköverkosta, kun et käytä sitä, ennen huoltoa ja aina kun vaihdat välineitä tai työkaluja.

### 1.4.3. Turvallisuustarkistukset:



#### **VAARA-VAROITUS**

**VAKAVIEN HENKILÖVAHINKOJEN VAARAN VÄHENTÄMISEKSI SAMMUTA KONE JA KYTKE SE IRTI VIRRANSYÖTÖSTÄ ENNEN KUIN TEET MUUTOKSIA TAI LISÄÄT/POISTAT LISÄOSIA TAI -VARUSTEITA. VARMISTA, ETTÄ KATKAISIN ON OFF-ASENNOSSA. VAHINGOSSA TAPAHTUVA KÄYNNISTYMINEN VOI JOHTAA VAHINKOIHIN.**

FI

- Tee aina kaikki huolto- ja puhdistustoimenpiteet koneen ollessa turvallinen.
- Tee huolto- ja puhdistustoimenpiteet vain kunnolla valaistussa tilassa.
- Huoltovaiheessa ei saa tehdä muutoksia, jotka vaarantavat laitteiston toiminnan.
- Irrota säätötapit ja avaimet ennen koneen käynnistämistä. On hyvä tarkistaa, että avaimet on poistettu koneesta ennen tämän käynnistämistä.
- Vältä vahingossa tapahtuvaa käynnistystä. Varmista, että katkaisin on pysäytysasennossa ennen koneen kytkemistä.
- Tarkista silmämääräisesti, ettei koneessa ole vaurioituneita osia.
- Ennen koneen käyttöä tarkista kaikkien turvalaitteiden ja muiden mahdollisesti vaurioituneiden osien toimivuus. Näin varmistat, että ne toimivat kunnolla ja kykenevät suorittamaan vaadittavat tehtävät.
- Tarkista, että koneen liikkuvat osat on kohdistettu ja että ne ovat täysin ehjät.
- Valvo kuljetusta, kokoonpanoa sekä sähkö- ja/tai paineilmailiitintää
- Vain valtuutettu ja pätevä henkilökunta voi suorittaa koneen huoltotoimenpiteitä
- Kaikki vahingoittuneet kappaleet tai suojat on korjattavat tai vaihdettava valtuutetussa huoltokeskuksessa.
- Koneen käyttö on kiellettyä, jos työkalua ei ole suojattu.
- Älä kuormita tai paina konetta liikaa. Työstö on parempi ja turvallisempi, jos konetta käytetään siinä tahdissa, johon se on suunniteltu.

## 1.4. KÄYTTÖ JA HUOLTO

### 1.4.1. Koneen oikeaoppinen käyttö:

- Vältä liiallista voimaa koneen käytössä. Liiallinen painaminen voi saada aikaan työkalun nopean huonontumisen ja koneen viimeistelyä koskevan suorituskyvyn heikkenemisen.
- Jos katkaisimet vaurioituvat tai jos niissä on toimintahäiriöitä, vaihdata ne valtuutetussa huoltokeskuksessa.
- Käytä vain mukana toimitetussa käyttöoppaassa annettuja työkaluja (kuva 11).
- Käytä vain koneen alkuperäistä lukitusjärjestelmää.
- Laita kone kuivaan ja suljettuun tilaan käytön jälkeen.

#### 1.4.2. Koneen ja työalueen hoito ja huolto:

- Pidä työalue aina puhtaana työstö- ja pölyjäämistä. Sotkuiset tasot ja alueet altistavat vaaroille.
- Pidä kahvat ja käsiosat kuivina, puhtaina ja vapaina öljystä ja rasvasta.
- Pidä työkalut täydellisessä kunnossa. Pidä työkalut terävinä ja puhtaina niin, että työ sujuu paremmin ja turvallisemmin.

#### 1.4.3. Sähköisten osien hoito ja käyttö:

- Kiinnitä huomiota virtajohtoon. Älä nosta konetta johdosta äläkä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Suojaa johto reunoilta, öljyiltä ja liian kuumilta kohdilta.
- Käytä tarvittaessa (vain käyttötarkoitukseen sopivia) jatkojohtoja virtajohdon kanssa.
- Tarkista laitteiden virtajohdot säännöllisesti. Jos ne ovat vaurioituneet, vaihdeta ne valtuutetussa huoltokeskuksessa turvallisuusriskien välttämiseksi.
- Kun konetta käytetään ulkona, käytä vain sähköisiä, ulkokäyttöön soveltuvia jatkojohtoja, joissa on tarvittavat ominaisuudet.
- Vältä kehon ja maadoitettujen pintojen kosketusta.



#### VAARA-VAROITUS

- **KAIKKIEN MUIDEN KUIN KÄYTTÖOPPAASSA SUOSITELTUIEN LISÄVARUSTEIDEN TAI KYTKENTÖJEN KÄYTTÖ VOI ALTISTAA IHMISET ONNETTOMUUSRISKEILLE.**
- **VÄLTÄ KONEEN PURKAMISTA:**  
**KORJAUKSET OVAT AINOASTAAN VALTUUTETUN HENKILÖKUNNAN TEHTÄVISSÄ. JOS NÄIN EI TOIMITA, SEURAUKSENA SAATTAO OLLA VAKAVIA VAAROJA KÄYTTÄJÄLLE.**

FI



#### VAARA-VAROVAISUUTTA

*Turvallisen ja oikeaoppisen toiminnan takaamiseksi kannattaa käyttää alkuperäisiä varaosia.*

#### 1.5. PALVELU

Jos poikkeuksellista huoltoa tai korjauksia varten tarvitaan erikoistunutta henkilökuntaa, käänny aina valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

#### 1.6. KONEEN, PAKKAUKSEN JA HUOLTOMATERIAALIEN HÄVITTÄMINEN



#### VAARA-VAROVAISUUTTA

*Koneen ympäristövaikutus ei ole merkittävä. Käyttäjän on kuitenkin arvioitava, miten kone hävitetään mahdollisten haitallisten seurausten minimoimiseksi.*

Kone ja pakkaus on tehty kierrätettävistä materiaaleista.

Sähköiset ja elektroniset osat (joissa on rastitetun jäteastian merkki) tulee hävittää direktiivin 2012/19/EU mukaisesti.

## 2. OPASTUS KÄYTTÖÄ VARTEN

### 2.1. OPPAAN LUKEMINEN JA KÄYTETYT MERKINNÄT

Kiinnitä erityistä huomiota tämän oppaan kohtiin, joissa on merkintä "VAARA-VAROITUS", "VAARA-VAROAISUUTTA" JA "HUOMIOT".

Huomion kiinnittämiseksi ja turvallisuusviestien antamiseksi näissä toimenpiteissä on merkintöjä ja huomioita, joissa tuodaan esiin vaarat ja kerrotaan turvalliset käyttötavat.

Nämä merkinnät ja huomiot on jaettu eri kategorioihin seuraavasti:



**VAARA-VAROITUS: YLEISEN TURVALLISUUDEN KANNALTA TÄRKEÄT TIEDOT.**



**VAARA-VAROAISUUTTA: toiminnot, jotka edellyttävät tarkkaa ja harkittua toimimista.**



**HUOMIOT: tekniset huomautukset.**

### 2.2. VAROITUSETIKETIT - OSOITUS

Seuraavassa kerrotaan koneella olevista etiketeistä.



Tietoja ja ominaisuudet moottorista S4-20%1/4 min = jaksollinen käynnistyskäyttö, ilmoitetulla teholla tapahtuvan jatkuvan kuormituksen toiminta-aika on 1 minuutti, ja lepoaika on neljä minuuttia.



Henkilösuojainten käyttö.

**SN 00 000 00 AAAA**

Sarjanumero/ VVV valmistusvuosi

### 2.3. KÄYTTÖTARKOITUS JA EI-SALLITTU KÄYTTÖ

Kone on valmistettu materiaalin poisto- ja/tai puhdistustoimenpiteisiin (hiominen tai työkalujen teroitus). Sillä voidaan käsitellä mitä tahansa metallia tai muita vastaavia materiaaleja. Työstökappaletta pidetään kädessä toimenpiteiden aikana.

Konetta voidaan käyttää seuraavien materiaalin työstämiseen:

- METALLI TAI VASTAAVAT MATERIAALIT

Työstettävää kappaletta tulee kannatella käsin kuvassa 6 näytetyllä tavalla ilman, että työkalua laitettaisiin väliin.

### EI-SALLITUT KÄYTÖT

On kiellettyä:

- KANNATELLA KAPPALETTA YHDELLÄ KÄDELLÄ TAI ASETTAA TYÖKALUA VÄLIIN.
- TYÖSTÄÄ EI-METALLISIA, ORGAANISIA JA/TAI ELINTARVIKKEISIIN LIITTYVIÄ MATERIAALEJA
- TYÖSTÄÄ MATERIAALEJA, JOTKA TYÖSTÖN VUOKSI VOIVAT PÄÄSTÄÄ HAITALLISIA AINESOSIA.



### VAARA-VAROAISUUTTA

**Vaikka koneen ympäristövaikutus ei olekaan merkittävä, käyttäjän on kuitenkin arvioitava kyseinen vaikutus mahdollisten haitallisten seurausten minimoimiseksi.**



### VAARA-VAROITUS

**KONE EI SOVELLU KÄYTETTÄVÄKSI MAHDOLLISESTI RÄJÄHDYSALTIISSA YMPÄRISTÖSSÄ.**

### TYÖSTETTÄVÄN KAPPALEEN KOKOA KOSKEVAT RAJOITUKSET

Työstettävän kappaleen mittojen tulee soveltua työkalun ja työtason mittoihin: enimmäisleveys on 40 mm.

### 2.4. TEKNISET OMINAISUUDET



#### HUOMIOT

Katso teknisten ominaisuuksien tietoja vastaavasta, tämän oppaan liitteessä olevasta asiakirjasta (kuva 12).

FI

## 2.5. JÄÄNNÖSRISKIT

### Palamis- tai naarmuuntumisriski:

Kyseinen riski johtuu pyörivästä työkalusta.

#### **Noudatettavat varotoimenpiteet**

- Älä käytä työkaluneita työstöväiheessä.
- Pidä kädet etäällä työalueesta.
- Älä irrota leikkausjäämiä tai paloja työkalun pyöriessä.

#### **Kiinteiden kappaleiden sinkoutumisvaara:**

Kyseinen riski johtuu pyörivästä työkalusta.

#### **Noudatettavat varotoimenpiteet**

- Käytä aina työskennellessäsi henkilösuojaimia, kuten suojalasit ja turvakengät.

## 2.6. MELUA KOSKEVAT TIEDOT

Melusta annetut arvot ovat päästötasoja, eivätkä välttämättä turvallisen työn tasoja. Päästö- ja altistumistasot korreloivat keskenään, mutta korrelaation perusteella ei kuitenkaan voida luotettavasti määrittää, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä.

Työntekijän altistumisen todelliseen tasoon vaikuttaviin seikkoihin kuuluvat altistumisen kesto, ympäristön ominaisuudet, melulähteet, esimerkiksi koneiden lukumäärä ja muut vierellä olevat työstöt. Nämä altistumistasot voivat vaihdella maakohtaisesti.

Näiden tietojen ansiosta koneen käyttäjä voi arvioida vaarat ja riskit paremmin.

Käyttäjä voi hyödyntää tässä asiakirjassa ilmoitettujen melupäästöjen arvoja myös melulle altistumisen ennakoivaa arviointia varten.



#### **VAARA-VAROITUS**

**KANNATTAA KÄYTTÄÄ KUULOSUOJAIMIA, KUTEN KUULOKKEITA TAI KORVATULPPIA.**

## 2.7. SÄHKÖMAGNEETTISEN YHTEENSOPIVUUDEN TIEDOT

Koneen sähkömagneettiset päästöt eivät ylitä tarkoitettua käytön olosuhteita koskevissa standardeissa määritettyjä arvoja.

Testeissä on noudatettu seuraavia standardeja:

EN IEC 55014-1:2021 , EN IEC 55014-2:2021 , EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 , EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. KONEEN PÄÄASIAALLISET OSAT (kuva 1A - 1B - 1C)

- (Kuva 1A): hiomakone
  - (Kuva 1B): yhdistelmähiomakone
  - (Kuva 1C): laikka-/nauhahiomakone
- (1) Koneen runko
  - (2) on/off-katkaisin
  - (3) Hiomalaikka
  - (4) Läpinäkyvä kipinäsuoja
  - (5) Suojakupu
  - (6)-(17) Kappaletuki
  - (7) Säädettävä lastusuoja
  - (8) Kiinnitysreiät
  - (9) Harjan suoja
  - (10) Akselin toimintasäde
  - (13) Vesiallas
  - (15) Harja
  - (16) Nauha

## 2.9. KONEEN KUVAUS

Koneeseen kuuluu runko, jossa on vaakasuuntaan asennettu sähkömoottori ja jonka molemmilta puolilta akseli tulee ulos. Akselin ulos tuleviin osiin on asennettu hiomalaikat, harjat, nauhat ja vastaavat suojukset suunnitellun yhdistelmän perusteella.

Käyttäjä asettuu koneen etupuolelle ja toimii manuaalisesti pidellen työstettävää kappaletta käsillään.

## 3. ASENNUS



#### **VAARA-VAROITUS**

**VAKAVIEN HENKILÖVAHINKOJEN VAARAN VÄHENTÄMISEKSI SAMMUTA KONE JA KYTKE SE IRTI VIRRANSYÖTÖSTÄ ENNEN KUIN TEET MUUTOKSIA TAI LISÄÄT/POISTAT LISÄOSIA TAI -VARUSTEITA. VARMISTA, ETTÄ KATKAISIN ON OFF-ASENNOSSA. VAHINGOSSA TAPAHTUVA KÄYNNISTYMINEN VOI JOHTAA VAHINKOIHIN.**



### 3.1 PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Hiomakone, jossa on työkalut

- 2 kappaleetukea
- 2 läpinäkyvää kipinäsuojaa
- 2 lastusuoja
- Kiinnitysosat kipinäsuojan ja lastusuojan kiinnittämiseksi
- Käyttöohjeet

Yhdistelmähiomakone

- 1 kappaleetuki
- 1 läpinäkyvä kipinäsuoja
- 1 lastusuoja
- Kiinnitysosat kipinäsuojan ja lastusuojan kiinnittämiseksi
- Käyttöohjeet

Laikka-/nauhahiomakone

- 1 kappaleetuki
- 1 läpinäkyvä kipinäsuoja
- 1 lastusuoja
- Kiinnitysosat kipinäsuojan ja lastusuojan kiinnittämiseksi
- Käyttöohjeet

### 3.2. PAKKAUKSEN PURKAMINEN

Poista konetta kuljetuksen aikana suojaava laatikko. Suosittelemme pakkauksen huolellista säilyttämistä, sillä sitä voidaan käyttää koneen kuljetuksessa tai varastoinnissa.

### 3.3. LIIKUTTAMINEN

Nosta konetta kuvan mukaan (kuva 2).

### 3.4. KULJETUS



**VAARA-VAROITUS**  
**KÄYTÄ ALKUPERÄISTÄ PAKKAUSTA**  
**KULJETTAESSASI KONETTA TURVALLISESTI**  
**TYÖPAIKASTA TOISEEN.**

### 3.5. ASETUS/TYÖASEMA

- a. Aseta kone pöydälle tai alustalle, jonka korkeus on 900–950 mm lattiasta.  
Tason tulee olla tarpeeksi suuri, jotta kone olisi vakaa (kuva 3).



**VAARA-VAROVAISUUTTA**  
**Kone tulee asettaa työasemaan niin, että sen**  
**ympäriällä on vähintään 800 mm vapaata tilaa**  
**jokaiseen suuntaan.**

- b. Aseta kone sopivasti valaistulle alueelle.  
c. Suosittelemme, että kiinnität koneen työpöytään M6-ruuveilla. Käytä alustassa olevia reikiä.  
d. Tarkista, että työpaikan ympärillä ei ole syttyviä aineita tai mitään muuta, mitä polttavan kuumat metallihiukkaset voisivat vahingoittaa.

### 3.6. SÄHKÖKYTKENTÄ

Sähkökytkentää koskevat turvallisuusmääräykset

- Tarkista, että sähköjärjestelmä, johon kone liitetään, on kytketty maahan voimassaolevien määräysten mukaisesti.



**VAARA-VAROITUS**  
**TARKISTA, ETTÄ VIRTAVERKOSSA ON**  
**MAGNEETTINEN VIKAVIRTASUOJA, JOKA**  
**SUOJELEE KAIKKIA JOHTIMIA OIKOSULUILTA**  
**JA YLIKUORMITUKSILTA (KATSO LIITE).**

Kytkenäjä edeltävät ja kytkentöjen jälkeiset tarkastukset



**VAARA-VAROITUS**  
- **TARKISTA ENNEN KONEEN LIITTÄMISTÄ**  
**VERKKOON, ETTÄ VERKKOJÄNNITE**  
**VASTAA KONEeseen MERKITTYÄ**  
**JÄNNITETTÄ.**  
- **KUN KONE ON LIITETTY, TARKISTA,**  
**ETTÄ VIRTAJOHTO ON KOKONAAN AUKI**  
**EIKÄ KIERTYNYT, JA ETTÄ SE NOJAA**  
**MAAHAN (EI YLHÄÄLLÄ). NÄIN JOHTOON**  
**KOMPASTUMISEN JÄÄNNÖSRISKI**  
**VÄLTETÄÄN.**

FI

## 4. SÄÄDÖT



### VAARA-VAROITUS

- **VAKAVIEN HENKILÖVAHINKOJEN VAARAN VÄHENTÄMISEKSI SAMMUTA KONE JA KYTKE SE IRTI VIRRANSYÖTÖSTÄ ENNEN KUIN TEET MUUTOKSIA TAI LISÄÄT/POISTAT LISÄOSIA TAI -VARUSTEITA. VARMISTA, ETTÄ KATKAISIN ON OFF-ASENNOSSA. VAHINGOSSA TAPAHTUVA KÄYNNISTYMINEN VOI JOHTAA VAHINKOIHIN.**
- **KAIKKI SEURAAVISSA KAPPALEISSA KUVAILLUT SÄÄTÖ- JA KÄYTTÖTOIMENPTEET TULEE TEHDÄ VASTA SITTEN, KUN TÄMÄ OHJE-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OPAS ON LUETTU AJATUKSELLA.**

FI



### VAARA-VAROVAISUUTTA

*Tarkista jokaisen säädön päätteeksi, että lukitusosat on kunnolla kiristetty.  
Tarkista jokaisen säädön päätteeksi, että koneella ei ole työkaluja.*

### 4.1. LISÄVARUSTEIDEN ASENNUS JA SÄÄTÖ (kuva 4)

- Ota pakkauksen pussista ulos läpinäkyvät kipinäsuojat, säädettävät lastusuojat (jos on), kappaletuet ja suojien kiinnittämisessä käytetyt pultit.
- Asenna läpinäkyvät kipinäsuojat (4), säädettävät lastusuojat (7) (jos on) ja kappaletuet (6) suojiin asianmukaisten kiinnitysreikien kohdalle.
- Säädä lisävarusteiden asentoa suhteessa hiomalaikkaan (3).



### VAARA-VAROVAISUUTTA

*Säädä lastusuojien ja kappaletukien asentoa usein, jotta voit kompensoida hiomalaikan/-nauhan kulumista. Välissä saa olla enintään 2 mm (kuva 5).*

- Lukitse lisävarusteet kiinnityspulteilla.

## 4.2. PISTOKKEEN ASENNUS

Kone voidaan toimittaa joko pistokkeen kanssa tai sitä ilman. Jos sitä ei ole, liitä koneen virtajohdon pää tyyppihyväksytyyn pistokkeeseen käyttömaassa vallitsevien turvallisuutta koskevien määräysten mukaisesti. Ole tarkkana, että laitat keltavihreän suojajohtimen asianmukaiseen liitinrimaan, joka on merkitty symbolilla .

## 5. KÄYTTÖ



### VAARA-VAROITUS

**VAKAVIEN HENKILÖVAHINKOJEN VAARAN VÄHENTÄMISEKSI SAMMUTA KONE JA KYTKE SE IRTI VIRRANSYÖTÖSTÄ ENNEN KUIN TEET MUUTOKSIA TAI LISÄÄT/POISTAT LISÄOSIA TAI -VARUSTEITA. VARMISTA, ETTÄ KATKAISIN ON OFF-ASENNOSSA. VAHINGOSSA TAPAHTUVA KÄYNNISTYMINEN VOI JOHTAA VAHINKOIHIN.**



### VAARA-VAROVAISUUTTA

- Älä käytä käsineitä käyttövaiheessa.
- Muista pukeutua käyttövaiheessa aina henkilösuojaimeihin. Käytä määräysten mukaisia suojalaseja, kuulosuojaimia tai korvatulppia ja hengityssuojaimia sekä turvakengkiä.
- Poista edellisen työstön jäämät ennen uutta työstöä.



### VAARA-VAROITUS

**TYÖSTETTÄVÄÄ KAPPALETTA TULEE AINA PIDELLÄ MOLEMMIN KÄSIN, JA SE TULEE JÄÄHDYTTÄÄ TARVITTAESSA.**

## 5.1. ASETUKSET JA TARKISTUS

Ensimmäisellä käynnistyskerralla tulee suorittaa toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että hiomalaikat eivät ole vaurioituneet. Voit esimerkiksi pyörittää hiomalaikkoja tyhjinä jonkin aikaa työnopeudella suojien ollessa paikoillaan ja suljettuina. Varmista, ettei mikään vieras esine koske työkaluun, että suojakupu on asetettu soveltuvasti ja lopulta myös että kappaletuki on kiinnitetty kunnolla ja asetettu vähimmäisetäisyyden päähän työkalusta. Käynnistä tyhjäkäynti tarkistaen, että työkaluissa ei ole tasapaino-ongelmia ja tärinää. Jos näitä on, työkalut tulee vaihtaa välittömästi ja pätevän henkilökunnan tulee määrittää ongelmien syyt ja korjata ne.

## 5.2. KÄYTTÖ LAIKKAHIOMAKONEENA (kuva 1A - 6A)

- Käynnistä hiomalaikka painamalla painiketta "I", joka on katkaisimessa (2).
- Aseta kappale kappaletukea (6) vasten.
- Laita työstettävä kappale varovasti kosketuksiin hiomalaikan (kuva 6A) kanssa.
- Käytä asteittaista voimaa: älä paina liikaa, jotta kone ei menetä normaalia kierrosnopeuttaan.
- Kun työstö on päättynyt, pysäytä hiomalaikka painikkeesta "O", joka on katkaisimessa (2).

**!** **VAARA-VAROVAISUUTTA**  
**Älä missään tapauksessa laita käsiä työstoalueen lähelle ennen kuin laikka on kokonaan pysähtynyt.**

## 5.3. KÄYTTÖ PUHDISTUSKONEENA (kuva 1B - 6B)

- Käynnistä harja painamalla painiketta "I", joka on katkaisimessa (2).
- Laita työstettävä kappale varoen kosketuksiin harjan kanssa (kuva 6B).
- Käytä asteittaista voimaa: älä paina liikaa, jotta kone ei menetä normaalia kierrosnopeuttaan.
- Kun työstö on päättynyt, pysäytä harja painikkeesta "O", joka on katkaisimessa (2).

**!** **VAARA-VAROVAISUUTTA**  
**Älä missään tapauksessa laita käsiä työstoalueen lähelle ennen kuin harja on kokonaan pysähtynyt.**

## 5.4. KÄYTTÖ HIOMAKONEENA (kuva 1C - 6C)

- Käynnistä kone painamalla painiketta "I", joka on katkaisimessa (2).
- Aseta kappale kappaletukea (17) vasten.
- Laita työstettävä kappale varoen kosketuksiin nauhan kanssa (kuva 6C).
- Käytä asteittaista voimaa: älä paina liikaa, jotta kone ei menetä normaalia kierrosnopeuttaan.
- Kun työstö on päättynyt, pysäytä kone painamalla painiketta "O", joka on katkaisimessa (2).

**!** **VAARA-VAROVAISUUTTA**  
**Älä missään tapauksessa laita käsiä työstoalueen lähelle ennen kuin nauha on kokonaan pysähtynyt.**

## 6. HUOLTO - VARASTOINTI - TUKI - HÄVITYS



### HUOMIOT

*Seuraavassa annetaan määräaikaishuoltotoimenpiteet, jotka ovat käyttäjän tehtävissä.*

*Muita toimenpiteitä tai poikkeushuoltoa varten käänny valtuutettujen huoltokeskusten puoleen. Anna koneen korjaus pätevän henkilökunnan tehtäväksi: Tämä kone on sitä koskevien turvallisuusmääräysten mukainen. Korjaukset voi tehdä vain pätevä henkilökunta, ja alkuperäisiä varaosia on käytettävä. Jos näin ei toimita, seurauksena saattaa olla vaaratilanteita käyttäjälle.*



### VAARA-VAROITUS

- **SAATA KONE TURVALLISEKSI ENNEN MITÄÄN HUOLTOTOIMENPITEITÄ. NOUDATA OHJEITA KAPPALEESTA "YLEISET TURVALLISUUSOHJEET".**
- **ASETA KERÄÄMÄSI VIRTajohto KONEEN LÄHELLE.**

## 6.1. OHJEET LAIKKAHIOMAKONEEN HIOMALAIKAN VAIHTAMISEKSI (kuva 1A - 7)

Laikkahiomakoneen hiomalaikka tulee vaihtaa, kun sen halkaisija on kulunut alle 122 millimetriin (kappale "OIKEIDEN TYÖKALUJEN KÄYTTÖ").



### VAARA-VAROITUS

**KÄYTÄ SUOJAKÄSINEITÄ.**



### VAARA-VAROVAISUUTTA

- **On ehdottomasti kiellettyä asentaa hiomalaikka puhdistustyöstöpuolelle.**
- **Käytä ainoastaan hiomalaikkoja, joiden merkitty nopeus on yhtäsuuri tai suurempi kuin koneen arvokilvessä ilmoitettu nopeus.**

Tarvittavat työkalut:

- Työkalujen vaihtamisessa tarvitaan kuusiokoloavaimia ja ristipääruuvimeisseleitä..

FI

## Tarkista yhteensopivuus KÄYTÖSSÄ OLEVAN hiomalaikan kanssa



### HUOMIOT

Käytettyjen hiomalaikkojen käyttöä ei suositella. Jos niitä tulee käyttää, tarkista, että hiomalaikka on ehjä ja ettei siinä ole kulumisen jälkiä tai vaurioita, kuten säröjä tai halkeamia. ÄLÄ käytä vaurioituneita hiomalaikkoja. Tarkista tämän oppaan teknisissä tiedoissa kerrottu sallittu vähimmäishalkaisija.

## Tarkista UUDEN hiomalaikan yhteensopivuus



### HUOMIOT

Hiomalaikan ominaisuuksien tulee vastata tässä oppaassa kerrottuja teknisiä tietoja ja standardin EN 12413 vaatimuksia.

- a. Pura lastusuoja (7) ja kappaletuki (6) kiertämällä auki vastaavat kiinnitysruuvit.
- b. Irrota suojat (21) kiertämällä auki tämän kiinnitysruuvit (20).



### VAARA-VAROITUS

**KONEEN VASEMMAN PUOLEINEN HIOMALAIKAN KIINNITYSAKSELI PYÖRII VASTAPÄIVÄÄN, JOTEN HÖLLENNÄ MUTTERIA KÄÄNTÄMÄLLÄ SITÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN.**

- c. Höllennä mutteria (22) noudattamalla ohjeita kohdasta (kuva 7).
- d. Irrota laippa (25) ja hiomalaikka.
- e. Puhdista akseli (27) ja laipat.
- f. Asenna uusi hiomalaikka.
- g. Laita laippa (25).
- h. Lukitse mutteri (22).
- i. Asenna kansi (21), lastusuoja (7) ja kappaletuki (6) kiristämällä vastaavat kiinnitysruuvit (20).
- j. Poista kaikki työkalut ja laita ne takaisin.
- k. Anna käyntisykäys tarkistaaksesi, että hiomalaikan pyörimissuunta vastaa koneen nuolen osoittamaa suuntaa.

Ennen käyttöä tarkista, että hiomalaikan kunto on täydellinen. Tee tämä ripustamalla se keskireiästä ja naputtamalla sitä varoen ei-metallisella esineellä (esim. työkalun kahvalla) ulkokehään. Jos hiomalaikka on hyvässä kunnossa, siitä tulee kuulua kirkas, selkeä ja metallinen ääni. Vaimentunut ääni kertoo säröilyistä, halkeamista ja rikkoontumista. Tässä tapauksessa hiomalaikka tulee vaihtaa välittömästi sellaiseen hiomalaikkaan, joka vastaa vaatimuksia.

Käytä ainoastaan lisävarusteita, joiden halkaisija vastaa koneen merkinnöissä kerrottua.

Käytä konetta aina siten, että työkalut on asennettu molempiin karoihin: näin rajoitat riskiä karan pyöriessä. Käytä aina suojaa, työtasoa, läpinäkyvää suojusta ja kipinäsuojusta vaatimusten mukaisesti.

Sääda työtasoa siten, että työtuen ja lisävarusteen tangentin välinen kulma on aina yli 85° (kuva 8).

## **6.2. OHJEET HARJAN VAIHTAMISEKSI (kuva 1B - 9)**



### VAARA-VAROITUS

- KÄYTÄ SUOJAKÄSINEITÄ.
- TARKISTA, ETTÄ HARJAN KESKIKAUUKSEN (19) HALKAIKSIJA ON SUUREMPI KUIN LUKITUSLAIPPOJEN (25) HALKAIKSIJA.



### VAARA-VAROVAISUUTTA

**Lukituslaipoin varustettujen harjojen kiinnittäminen suoraan kosketukseen lankojen kanssa on kielletty.**

Tarvittavat työkalut:

- Työkalujen vaihtamisessa tarvitaan kuusiokoloavaimia ja ristipääruuvimeisseleitä.

## Tarkista KÄYTETYN hiomalaikan yhteensopivuus



### HUOMIOT

Käytettyjen harjojen käyttöä ei suositella. Tarkista tarpeen vaatiessa, että harja on ehjä ja ettei siinä ole kulumisen jälkiä.

## Tarkista UUDEN harjan soveltuvuus



### HUOMIOT

Harjan ominaisuuksien tulee vastata tässä oppaassa kerrottuja teknisiä tietoja ja standardin EN 1083 vaatimuksia.

- a. Höllennä mutteria (28) noudattamalla ohjeita kohdasta (kuva 9).
- b. Irrota laippa (29) ja harja (15).
- c. Puhdista akseli (10) ja laipat (29).
- d. Asenna uusi harja.
- e. Laita laippa (29) kosketuksiin harjan kauluksen (30) kanssa.
- f. Lukitse mutteri (28).
- g. Poista kaikki työkalut ja laita ne takaisin.
- h. Anna käyntisykäys tarkistaaksesi harjan oikeaoppisen pyörimissuunnan.

### 6.3. OHJEET NAUHAN VAIHTAMISEKSI (kuva 1C - 10)

Tarkista KÄYTETYN nauhan soveltuvuus



#### HUOMIOT

Käytettyjen nauhojen käyttöä ei suositella.

Tarkista tarpeen vaatiessa, että nauha on ehjä ja ettei siinä ole kulumisen jälkiä.

Tarkista UUDEN nauhan soveltuvuus



#### HUOMIOT

Nauhan ominaisuuksien tulee vastata tässä oppaassa kerrottuja teknisiä tietoja.

- Höllennä sisämutteria (31).
- Höllennä kiristysnuppia (32).
- Irrota nauha vetopyörästä.
- Laita uusi nauha vetopyörän keskelle ja tarkkaile pyörimissuuntaa.
- Lukitse kiristysnappi (32).
- Kiristä sisämutteri (31).
- Anna käyntisykäys tarkistaaksesi nauhan oikeaoppisen asennon.
- Ruuvi (33) mahdollistaa nauhan asemoinnin: pyöriminen myötäpäivään = siirto vasemmalle.

### 6.4. OIKEIDEN TYÖKALUJEN KÄYTTÖ



#### HUOMIOT

Katso tietoa työkalujen käytöstä tämän oppaan liitteenä olevasta asiakirjasta (kuva 11).

### 6.5. VOITELU



#### HUOMIOT

Konetta ei tarvitse voidella.

### 6.6. PUHDISTUS - TEHTÄVÄT TOIMENPITEET



#### VAARA-VAROITUS

- LAITA HENKILÖSUOJAIMET ENNEN PUHDISTUKSEN ALOITTAMISTA (SUOJALASIT, KÄSINEET JA HENGITYSSUOJAIMET).
- VÄLTÄ PAINEILMAN KÄYTTÖÄ.

#### Tarvittaessa tehtävät toimenpiteet

- Poista imurilla tai sudilla työstöjäämät työalueelta ja tukitasoilta.
- Irrota ja puhdista imurin suodatin (valinnainen) hakkaamalla sitä.

#### Joka päivä tehtävät tarkistukset:

Poista kaikki työstöjäämät ja pölyt koko koneelta, myös virtajohdolta, imurilla tai sudilla.

#### Joka viikko tehtävät toimenpiteet:

Irrota suodatin tai poistokanava ja puhdista imuri huolella (valinnainen).

### 6.7. TARKISTUKSET

#### Joka päivä tehtävät tarkistukset:

- Tarkista virtajohdon eheys.
- Tarkista suojiin eheys.
- Tarkista työkalun eheys ja kuluminen.

### 6.8. KONEEN VARASTOINTI SILLOIN, KUN SITÄ EI KÄYTETÄ

Kun konetta ei käytetä, tee siitä turvallinen kappaleessa "YLEISET TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET" annettujen ohjeiden mukaan.

FI

## 7. VIANMÄÄRITYSOPAS

| ONGELMA/VIKA                                                 | MAHDOLLINEN SYY                                                                                           | EHDOTETTU KORJAUSKEINO                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Moottori ei toimi.                                           | 1. Moottori, virtajohto tai pistoke ovat vialliset.<br>2. Sulakkeet ovat palaneet.                        | 1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan kone.<br><b>VAARA-VAROITUS</b><br><b>MOOTTORIN KORJAAMISTA ITSE TULEE EHDOTTOMASTI VÄLTÄÄ: SE VOI OLLA VAARALLISTA.</b><br>2. Tarkista sulakkeet ja vaihda ne tarvittaessa. |
| Moottori käynnistyy hitaasti tai ei pääse toimintanopeuteen. | 1. Alhainen syöttöjännite.<br>2. Käämitys vaurioitunut.                                                   | 1. Pyydä jännitteen jakelutahoa tarkistamaan käytettävissä olevan jännitteen määrä.<br>2. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan moottori.                                                                            |
| Moottori on liian meluista.                                  | 1. Moottori on viallinen.<br>Käämitys vaurioitunut.                                                       | 1. Pyydä erikoistunutta henkilökuntaa tarkistamaan moottori.                                                                                                                                                                   |
| Moottori ei pääse täyteen tehoon.                            | 1. Verkkolaitteiston piirit ovat ylikuormittuneet valojen, lisälaitteiden tai muiden moottoreiden vuoksi. | 1. Vältä lisälaitteiden tai muiden moottoreiden käyttöä piirissä, johon kytket koneen.                                                                                                                                         |
| Moottori ylikuumenee helposti.                               | 1. Moottori on ylikuormittunut.                                                                           | 1. Vältä moottorin ylikuormittamista työstön aikana.                                                                                                                                                                           |

## 8. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Euroopan direktiivin 2006/42/EY liitteen II A:n mukaan FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA  
vakuuttaa, että kone:

- **KAKSOISHIOMALAIKALLA VARUSTETTU HIOMAKONE Tuotenro.SXGB150E**  
- **YHDISTELMÄHIOMAKONE Tuotenro SXGBP150E**  
- **LAIKKA-/NAUHAHIOMAKONE Tuotenro SXGBL150E**

valmistusmaa: (Katso etiketti)

vastaa direktiivin 2006/42/EY vaatimuksia ja täytäntöönpanomääräyksiä:

vastaa lisäksi seuraavia määräyksiä ja vastaavia täytäntöönpanoja; 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**Viittaus yhdenmukaistettuihin standardeihin**

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| MALLI          | (Ks. etikettiä - sivu 16) |
| SARJANUMERO    |                           |
| VALMISTUSVUOSI |                           |

Teknisen asiakirjan laatimista varten valtuutettu henkilö

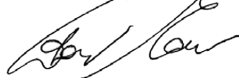
MAURIZIO CASANOVA

Paikka:

FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA.  
01.03.2021

**CE**

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova



# TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

## SOMMAIRE

|       |                                                                                  |     |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1   | PERSONNEL AUTORISÉ À L'UTILISATION DE LA MACHINE .....                           | 122 |
| 1.2   | PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR L'USAGE .....                                       | 122 |
| 1.2.1 | Conditions environnementales admises .....                                       | 122 |
| 1.2.2 | Conditions environnementales non admises .....                                   | 122 |
| 1.3   | CONSIGNES POUR LA PRÉVENTIONS DES ACCIDENTS .....                                | 122 |
| 1.3.1 | Usage de la machine .....                                                        | 122 |
| 1.3.2 | Vêtements et dispositifs de protection à porter : .....                          | 123 |
| 1.3.3 | Précautions d'usage : .....                                                      | 123 |
| 1.3.4 | Contrôles de sécurité : .....                                                    | 123 |
| 1.4   | USAGE ET ENTRETIEN .....                                                         | 123 |
| 1.4.1 | Usage correct de la machine : .....                                              | 123 |
| 1.4.2 | Conservation, entretien de la machine et de la zone de travail : .....           | 124 |
| 1.4.3 | Entretien et Utilisation de composants électriques : .....                       | 124 |
| 1.5   | ASSISTANCE .....                                                                 | 124 |
| 1.6   | ÉLIMINATION MACHINE, EMBALLAGE, MATÉRIAUX DÉRIVANT DE L'ENTRETIEN .....          | 124 |
| 2     | INTRODUCTION À L'USAGE .....                                                     | 125 |
| 2.1   | CONSULTATION DU MANUEL ET SYMBOLES UTILISÉS .....                                | 125 |
| 2.2   | ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT - INDICATION .....                                    | 125 |
| 2.3   | TYPE D'USAGE ET CONTRE-INDICATIONS .....                                         | 125 |
| 2.4   | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....                                                | 125 |
| 2.5   | RISQUES RÉSIDUELS .....                                                          | 126 |
| 2.8   | PRINCIPAUX COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 1A - 1B - 1C) .....                    | 126 |
| 2.9   | DESCRIPTION DE LA MACHINE .....                                                  | 126 |
| 3     | INSTALLATION .....                                                               | 126 |
| 3.1   | CONTENU DE L'EMBALLAGE .....                                                     | 127 |
| 3.2   | ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE .....                                                 | 127 |
| 3.3   | MANUTENTION .....                                                                | 127 |
| 3.4   | TRANSPORT .....                                                                  | 127 |
| 3.5   | POSITIONNEMENT/POSTE DE TRAVAIL .....                                            | 127 |
| 3.6   | RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE .....                                                    | 127 |
| 4     | RÉGLAGES .....                                                                   | 128 |
| 4.1   | MONTAGE ET RÉGLAGE DES ACCESSOIRES (Fig. 4) .....                                | 128 |
| 4.2   | MONTAGE DU CONNECTEUR .....                                                      | 128 |
| 5     | USAGE .....                                                                      | 128 |
| 5.1   | CONFIGURATIONS ET ESSAI .....                                                    | 128 |
| 5.2   | USAGE COMME PONCEUSE (Fig. 1A - 6A) .....                                        | 129 |
| 5.3   | USAGE COMME POLISSEUSE (Fig. 1B - 6B) .....                                      | 129 |
| 5.4   | USAGE COMME PONCEUSE (Fig. 1C - 6C) .....                                        | 129 |
| 6     | ENTRETIEN – STOCKAGE – ASSISTANCE – ÉLIMINATION .....                            | 129 |
| 6.1   | INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA MEULE DE LA PONCEUSE (Fig. 1A - 7) ..... | 129 |
| 6.2   | INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA BROSE (Fig. 1B - 9) .....                | 130 |
| 6.3   | INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA BANDE (Fig. 1C - 10) .....               | 131 |
| 6.4   | UTILISATION DES OUTILS APPROPRIÉS .....                                          | 131 |
| 6.5   | LUBRIFICATION .....                                                              | 131 |
| 6.6   | NETTOYAGE – INTERVENTIONS À EFFECTUER .....                                      | 131 |
| 6.7   | CONTRÔLES .....                                                                  | 131 |
| 6.8   | STOCKAGE DE LA MACHINE EN CAS DE NON-UTILISATION .....                           | 131 |
| 7     | GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES .....                                           | 132 |
| 8     | DÉCLARATION DE CONFORMITÉ .....                                                  | 132 |
| 1     | OPĆE SIGURNOSNE MJERE .....                                                      | 134 |

FR

## 1. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



### REMARQUE :

Avant d'utiliser la machine, il est recommandé de lire scrupuleusement les consignes reportées dans ce manuel.

### 1.1 PERSONNEL AUTORISÉ À L'UTILISATION DE LA MACHINE

- Cette machine a été conçue et construite pour être utilisée par un personnel qualifié, ayant un niveau de formation, d'expérience et de capacité approprié. Les utilisateurs doivent être des personnes compétentes âgées de plus de 14 ans.
- NE PAS laisser que les enfants entrent en contact avec l'instrument. La supervision est nécessaire en cas d'utilisation de cet instrument par des opérateurs inexpérimentés.
- Ce produit n'est pas destiné à l'utilisation par des personnes (y compris les enfants) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ; ayant un manque d'expérience, de connaissance ou d'habilités. Il est recommandé de ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

### 1.2. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR L'USAGE

#### 1.2.1. Conditions environnementales admises

##### Conditions environnementales limites d'usage :

- milieux d'utilisation ayant une température de +5 °C / +40 °C ;
- humidité relative de 50 % à la température de +40 °C ;
- altitude jusqu'à 1000 m au n.d.m. ;
- la machine doit être utilisée dans un milieu protégé contre les intempéries.

#### 1.2.2. Conditions environnementales non admises

- Il est recommandé d'éviter d'utiliser la machine dans des milieux très humides ou en présence de liquides inflammables ou de gaz.



### DANGER-ATTENTION

**LA MACHINE N'EST PAS INDUITE À ÊTRE UTILISÉE DANS UN MILIEU AVEC UNE ATMOSPHÈRE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.**

### 1.3. CONSIGNES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS



### DANGER-ATTENTION

**PENDANT L'UTILISATION DE LA MACHINE IL EST NÉCESSAIRE DE RESPECTER TOUJOURS LES PRÉCAUTIONS FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ AFIN DE RÉDUIRE TOUT RISQUE D'INCENDIE, ÉLECTROCUTION ET DOMMAGES PERSONNELS.**

**AVANT DE PROCÉDER À UTILISER CE PRODUIT, IL EST RECOMMANDÉ DE LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS REPORTÉES DANS CE MANUEL FOURNI EN DOTATION ET DE LES CONSERVER EN LIEU SÛR.**

#### 1.3.1. Usage de la machine

- NE PAS éliminer tout résidu ou autres parties de la pièce à usiner de la zone de travail avec la machine en fonction, ce comportement crée un risque d'accident !
- Avant d'effectuer toute opération (pendant le démarrage, le fonctionnement, l'entretien, le nettoyage) presser le bouton-poussoir d'arrêt et attendre que l'outil soit arrêté.
- Maintenir toujours les mains éloignées des zones de travail pendant que l'outil est en mouvement.
- Avant d'actionner la machine, il est recommandé de vérifier toujours que toutes les protections soient correctement installées et qu'elles protègent l'outil de façon appropriée.



### 1.3.2 Vêtements et dispositifs de protection à porter :

- Utiliser des vêtements ajustés au corps, éviter de porter des articles, tels que des écharpes, des chaînes ou des bracelets, qui pourraient s'accrocher aux organes en mouvement.
- Porter toujours les dispositifs de protection individuelle prévus (gants, lunettes, casques, chaussures de sécurité et antidérapantes etc.), exclusivement approuvés aux fins de la prévention des accidents.
- Le cas échéant, retenir les cheveux de façon appropriée afin d'éviter qu'ils puissent s'accrocher ou s'enfiler entre les organes en mouvement.
- Utiliser des masques anti-poussière homologués.

### 1.3.3. Précautions d'usage :

- Maintenir les personnes non autorisées éloignées de la machine, notamment les enfants.
- Éviter d'utiliser la machine en cas de fatigue.
- Maintenir toujours une position correcte et un bon équilibre.
- La machine doit être maintenue à l'horizontale et fixée de façon appropriée au plan d'appui.
- Éviter de laisser des clés, des instruments de mesure ou tout autre objet sur la machine.
- Quand la machine n'est pas utilisée, il est recommandé de couper l'alimentation électrique avant toute intervention d'entretien et du remplacement des accessoires ou des outils.

### 1.3.4. Contrôles de sécurité :



#### **DANGER-ATTENTION**

**AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE GRAVES LÉSIONS PERSONNELLES, METTRE LA MACHINE HORS TENSION ET COUPER L'ALIMENTATION AVANT D'APPORTER DES MODIFICATIONS OU D'AJOUTER/ÉLIMINER DES COMPOSANTS ADDITIONNELS OU DES ACCESSOIRES. S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR SOIT EN POSITION OFF. UNE MISE EN MARCHÉ ACCIDENTELLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS.**

FR

- Effectuer toujours toutes les interventions d'entretien et de nettoyage avec la machine en sécurité.
- Effectuer toujours les opérations d'entretien et de nettoyage uniquement en conditions d'éclairage appropriées.
- Pendant la phase d'entretien, il est recommandé de ne pas effectuer de modifications pouvant compromettre le fonctionnement de l'installation.
- Retirer les goujons de réglage et les clés avant tout démarrage de la machine. Il est recommandé de contrôler si les clés de réglage ont été retirées de la machine avant de la mettre en fonction.
- Éviter toute mise en marche accidentelle. Avant de connecter la machine, il est recommandé de s'assurer que l'interrupteur soit dans la position d'arrêt.
- Effectuer un contrôle visuel pour vérifier que la machine n'ait pas de composants/parties endommagés.
- Avant toute utilisation de la machine, contrôler l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité ou tout autre composant pouvant être endommagé, afin de s'assurer qu'elle fonctionne correctement et qu'elle puisse exécuter la tâche prévue.
- Contrôler que les parties en mouvement de la machine soient alignées correctement et soient parfaitement intactes.
- Superviser le transport, l'assemblage et le branchement électrique et/ou pneumatique.
- Toute opération d'entretien de l'installation doit être effectuée par un personnel qualifié et autorisé.
- Toute pièce ou protection endommagée doit être réparée ou remplacée par un centre de service après-vente autorisé.
- Il est interdit d'utiliser la machine sans les protections de l'outil.
- Éviter de forcer la machine. Le résultat de l'usinage sera meilleur et plus sûr en utilisant la machine au régime pour lequel elle a été conçue.

## 1.4. USAGE ET ENTRETIEN

### 1.4.1. Usage correct de la machine :

- Éviter de forcer inutilement la machine : une pression excessive peut provoquer une détérioration rapide de l'outil et une diminution des performances de la machine en termes de finissage.
- En cas de rupture ou mauvais fonctionnement, faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre de service après-vente agréé.
- Utiliser les outils recommandés dans le manuel d'instructions fourni en dotation (Fig. 11).
- Utiliser uniquement le système de blocage original de la machine.
- Après l'utilisation remettre la machine dans un lieu sec et fermé.

#### 1.4.2. Conservation, entretien de la machine et de la zone de travail :

- Il est recommandé de maintenir toujours la zone de travail propre des résidus d'usinage et de la poussière ; le désordre des zones de travail et des bancs est une source potentielle de danger.
- Maintenir les poignées sèches, propres et sans traces d'huile et de graisse.
- Maintenir les outils en parfait état. Maintenir les outils aiguisés et propres afin d'obtenir un rendement meilleur et plus sûr.

#### 1.4.3. Entretien et Utilisation de composants électriques :

- Prêter attention au câble d'alimentation : éviter de l'utiliser pour soulever la machine ou pour déconnecter la fiche de la prise et le protéger contre les arêtes vives, huiles et zones à températures élevées.
- En cas de nécessité d'utiliser des rallonges du câble d'alimentation, il est recommandé d'utiliser uniquement des rallonges de type homologué.
- Contrôler périodiquement les câbles d'alimentation des dispositifs et, si ils sont endommagés, les faire remplacer par un centre d'assistance agréé afin d'éviter tout risque pour la sécurité.
- En cas d'usage de la machine à l'extérieur, il est recommandé d'utiliser uniquement des rallonges électriques conçues pour un usage à l'extérieur et portant le marquage correspondant.
- Éviter tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre ou à la masse.



#### **DANGER-ATTENTION**

- L'UTILISATION DE TOUT ACCESSOIRE OU RACCORDEMENT DIFFÉRENT DE CEUX RECOMMANDÉS DANS LE MANUEL D'INSTRUCTIONS PEUT PRÉSENTER DES RISQUES D'ACCIDENTS AUX PERSONNES.
- ÉVITER DE DÉMONTÉ LA MACHINE :  
TOUTE RÉPARATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.  
EN CAS CONTRAIRE IL POURRAIT Y AVOIR DE GRAVES DANGERS POUR L'UTILISATEUR.

FR



#### **DANGER-PRÉCAUTION**

*Il est recommandé d'utiliser des pièces détachées d'origine afin d'assurer le correct fonctionnement en conditions de sécurité.*

#### 1.5. ASSISTANCE

En cas de nécessité de l'intervention d'un personnel spécialisé pour des opérations d'entretien extraordinaire, ou bien en cas de réparations, il est recommandé de s'adresser toujours à un centre d'assistance autorisé.

#### 1.6. ÉLIMINATION MACHINE, EMBALLAGE, MATÉRIAUX DÉRIVANT DE L'ENTRETIEN



#### **DANGER-PRÉCAUTION**

*Bien que n'ayant pas un impact significatif sur l'environnement, l'utilisateur de la machine doit en tout cas évaluer l'élimination pour en réduire les éventuelles conséquences négatives.*

La machine et l'emballage se compose de matériaux recyclables.

Les composants électriques et électroniques (indiqués avec le symbole de la poubelle barrée) doivent être éliminés dans le respect de la directive 2012/19/UE.

## 2. INTRODUCTION À L'USAGE

### 2.1. CONSULTATION DU MANUEL ET SYMBOLES UTILISÉS

Il est recommandé de prêter particulière attention au rappels « DANGER-ATTENTION », « DANGER-PRÉCAUTION » et « NOTES » reportés dans ce manuel. Afin d'attirer l'attention et de fournir des messages de sécurité, les opérations prévues sont précédées par des symboles et des notes qui mettent en évidence l'éventuelle présence de dangers et indiquent les modalités d'utilisation en toute sécurité.

Ces symboles et ces notes sont de différentes catégories et sont identifiés de la façon suivante :

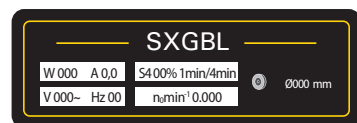
 **DANGER-ATTENTION : INFORMATIONS IMPORTANTES AUX FINS DE LA SÉCURITÉ GÉNÉRALE.**

 **DANGER-PRÉCAUTION : comportements qui nécessitent une action attentive et raisonnée.**

 **NOTES :** notes à caractère technique.

### 2.2. ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT - INDICATION

Ci-après sont reportées les étiquettes appliquées sur la machine.



Indication des caractéristiques et des données du moteur S4-20 %1/4 min = Service intermittent périodique à démarrage du moteur, avec un temps de fonctionnement à charge constante, à la puissance indiquée, de 1 minute et un temps de repos de 4 minutes.



Utilisation de dispositifs de protection individuelle.

**SN 00 000 00 AAAA**

Matricule/ AAAA année de construction.

### 2.3. TYPE D'USAGE ET CONTRE-INDICATIONS

La machine a été conçue et construite pour des opérations d'enlèvement de matériel (ponçage ou aiguisage d'outils) et/ou de nettoyage, de tout type de métal ou matériaux semblables, dans lesquelles la pièce à traiter est tenue avec la main.

La machine peut être utilisée pour travailler :

- MÉTAL OU MATÉRIAUX SEMBLABLES

La pièce à travailler doit être soutenue avec les mains, comme indiqué à la Fig. 6 sans l'interposition d'un outil.

#### USAGE NON AUTORISÉ

Il est interdit de :

- SOUTENIR LA PIÈCE AVEC UNE SEULE MAIN OU AVEC L'INTERPOSITION D'UN OUTIL.
- TRAITER DES MATÉRIAUX NON MÉTALLIQUES ORGANIQUES ET/OU ALIMENTAIRES.
- TRAITER DES MATÉRIAUX POUVANT, PAR EFFET DE L'USINAGE, ÉMETTRE DES SUBSTANCES NOCIVES.

#### DANGER-PRÉCAUTION

*L'usage de la machine doit, tout en n'ayant pas un impact significatif sur l'environnement, en tout cas, être évalué par l'utilisateur pour en réduire les éventuelles conséquences négatives.*

 **DANGER-ATTENTION**  
**LA MACHINE N'EST PAS INDICUÉE À ÊTRE UTILISÉE DANS UN MILIEUX AVEC UNE ATMOSPHÈRE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE.**

#### LIMITES DE DIMENSIONS DE LA PIÈCE À USINER

Les dimensions de la pièce à usiner doivent être appropriées à la dimension de l'outil et aux dimensions du plan de travail : largeur maxi. 40 mm.

### 2.4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

#### NOTES

*En ce qui concerne les informations concernant les caractéristiques techniques, il est recommandé de consulter le document relatif fourni en annexe à ce manuel (Fig. 12).*

FR

## 2.5. RISQUES RÉSIDUELS

### Risque de frottement ou d'abrasion :

Ce risque est lié à la présence de l'outil en rotation.

#### Précautions à adopter

- Ne pas utiliser des gants de travail pendant la phase de travail.
- Maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
- Ne pas retirer des résidus ou des tronçons de coupe avec l'outil en rotation.

### Risque d'éjection de matériaux solides :

Ce risque est lié à la présence de l'outil en rotation.

#### Précautions à adopter

- Il est recommandé d'utiliser toujours les dispositifs personnels de protection pendant la phase de travail : lunettes de protection, chaussures de sécurité.

## 2.6. INFORMATIONS RELATIVES AU NIVEAU DE BRUIT

Les valeurs indiquées pour le bruit sont des niveaux d'émission et non pas nécessairement des niveaux de travail en sécurité. Il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, mais cette corrélation ne peut être utilisée de manière fiable pour déterminer si d'ultérieures précautions sont requises ou moins.

Les facteurs qui influencent le niveau réel d'exposition du travailleur incluent la durée de l'exposition, les caractéristiques de l'environnement, la présence d'autres sources de bruit, par exemple le nombre de machines et autres usinages adjacents. En outre les niveaux d'exposition peuvent varier d'un Pays à l'autre.

Ces informations permettent toutefois à l'utilisateur de la machine de faire la meilleure évaluation possible des dangers et des risques.

Les valeurs des émissions sonores déclarées dans ce document peuvent être utilisées par l'utilisateur aussi dans le cadre d'une évaluation préliminaire de l'exposition au bruit.



**DANGER-ATTENTION**  
IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES DISPOSITIFS INDIVIDUELS DE PROTECTION DE L'OÛIE, TELS QUE CASQUES OU TAMPONS AURICULAIRES.

## 2.7. INFORMATIONS SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Les émissions électromagnétiques de la machine ne dépassent pas les limites définies par les normes pour les conditions d'usage prévues.

Les essais ont été effectués conformément aux normes

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. PRINCIPAUX COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A) : ponceuse
- (Fig. 1B) : ponceuse combinée
- (Fig. 1C) : ponceuse/polisseuse
- (1) Corps de la machine
- (2) Interrupteur on/off
- (3) Meule abrasive
- (4) Pare-étincelles transparent
- (5) Casque de protection
- (6)-(17) Support de pièces
- (7) Pare-éclats réglables
- (8) Trous pour la fixation
- (9) Protection brosse
- (10) Portée de l'arbre
- (13) Cuve à eau
- (15) Brosse
- (16) Bande

## 2.9. DESCRIPTION DE LA MACHINE

La machine se compose d'un corps contenant un moteur électrique monté horizontalement avec l'arbre en saillie des deux côtés. Sur les parties en saillie de l'arbre sont montés des meules, des brosses, des bandes et les relatives protections, suivant la combinaison prévue.

L'opérateur se trouve face à la machine et travaille manuellement en retenant la pièce à travailler avec les mains.

## 3. INSTALLATION



### **DANGER-ATTENTION**

**AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE GRAVES LÉSIONS PERSONNELLES, METTRE LA MACHINE HORS TENSION ET COUPER L'ALIMENTATION AVANT D'APPORTER DES MODIFICATIONS OU D'AJOUTER/ÉLIMINER DES COMPOSANTS ADDITIONNELS OU DES ACCESSOIRES. S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR SOIT EN POSITION OFF. UNE MISE EN MARCHÉ ACCIDENTELLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS.**

### 3.1 CONTENU DE L'EMBALLAGE

Touret polisseuse complète d'outils

- N. 2 supports pièces
- N. 2 pare-étincelles transparents
- N. 2 pare-éclats
- Boulonnerie pour la fixation de pare-étincelles et pare-éclats
- Manuel d'utilisation

Ponceuse combinée

- N. 1 support pièces
- N. 1 pare-étincelles transparent
- N. 1 pare-éclats
- Boulonnerie pour la fixation de pare-étincelles et pare-éclats
- Manuel d'utilisation

Ponceuse/polisseuse

- N. 1 support pièces
- N. 1 pare-étincelles transparent
- N. 1 pare-éclats
- Boulonnerie pour la fixation de pare-étincelles et pare-éclats
- Manuel d'utilisation

### 3.2. ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Retirer la boîte qui protège la machine pendant le transport.

Il est conseillé de conserver l'emballage avec soin en cas de nécessité de transporter la machine ou de la stocker pour des périodes prolongées.

### 3.3. MANUTENTION

Soulever la machine comme indiqué dans la figure (Fig. 2).

### 3.4. TRANSPORT



**DANGER-ATTENTION**  
**POUR TRANSPORTER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ D'UN LIEU DE TRAVAIL À UN AUTRE IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER L'EMBALLAGE ORIGINAL.**

### 3.5. POSITIONNEMENT/POSTE DE TRAVAIL

- a. Positionner la machine sur un banc ou bien sur un socle ayant une hauteur comprise entre 900 et 950 mm du sol.  
Le plan d'appui doit être suffisamment grand pour assurer la stabilité de la machine (Fig. 3).



### DANGER-PRÉCAUTION

**Le positionnement de la machine sur le poste de travail doit être effectué de manière telle à disposer d'au moins 800 mm d'espace tout autour de la machine.**

- b. Positionner la machine dans une zone de travail suffisamment éclairée.
- c. Il est conseillé de fixer la machine au banc de travail à l'aide de vis (M6) en utilisant les trous prévus à cet usage sur la base.
- d. Vérifier l'absence, à proximité du poste de travail, de substances inflammables ou pouvant être endommagées par des particules métalliques incandescentes.

### 3.6. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Normes de sécurité pour le raccordement électrique

- Contrôler que l'installation de réseau sur laquelle la machine sera insérée soit raccordée à la terre conformément aux normes de sécurité en vigueur.



### DANGER-ATTENTION

**VÉRIFIER QUE DANS L'INSTALLATION D'ALIMENTATION SOIT PRÉSENTE UNE PROTECTION MAGNÉTOthermique EN MESURE DE SAUVEGARDER TOUS LES CONDUCTEURS CONTRE LES COURTS-CIRCUITS ET LES SURCHARGES (VOIR ANNEXE).**

Vérifications préliminaires et successives aux raccordements



### DANGER-ATTENTION

- **AVANT DE RACCORDER LA MACHINE AU RÉSEAU IL EST NÉCESSAIRE DE VÉRIFIER QUE LA TENSION DE RÉSEAU CORRESPONDE À LA TENSION INDICUÉE SUR LA MACHINE.**
- **UNE FOIS CONNECTÉ, VÉRIFIER QUE LE CÂBLE D'ALIMENTATION SOIT COMPLÈTEMENT ÉTENDU ET EN CONTACT AVEC LE SOL (NON SOULÉVÉ), AFIN D'ÉVITER TOUT POSSIBLE RISQUE RÉSIDUEL DE TRÉBUCHER DANS LE CÂBLE MÊME.**

FR

## 4. RÉGLAGES



### DANGER-ATTENTION

- **AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE GRAVES LÉSIONS PERSONNELLES, METTRE LA MACHINE HORS TENSION ET COUPER L'ALIMENTATION AVANT D'APPORTER DES MODIFICATIONS OU D'AJOUTER/ÉLIMINER DES COMPOSANTS ADDITIONNELS OU DES ACCESSOIRES. S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR SOIT EN POSITION OFF. UNE MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS.**
- **TOUTES LES OPÉRATIONS DE RÉGLAGE ET UTILISATION ILLUSTRÉES DANS LES PARAGRAPHE SUIVANTS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES UNIQUEMENT APRÈS AVOIR LU ET COMPRIS TOUT LE PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTIONS, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.**



### DANGER-PRÉCAUTION

*À la fin de chaque réglage vérifier que tous les dispositifs de blocage soient serrés correctement.*

*À la fin de chaque réglage vérifier l'absence d'outils sur la machine.*

### 4.1. MONTAGE ET RÉGLAGE DES ACCESSOIRES (Fig. 4)

- Extraire du sachet compris dans l'emballage les pare-étincelles transparents, les pare-éclats réglables (si présents), les supports de pièce et les boulons nécessaires pour la fixation des protections.
- Monter les pare-étincelles transparents (4), les pare-éclats réglables (7) (si présents) et les supports de pièce (6) sur les protections, en correspondance des trous de fixation prévus à cet usage.
- Régler la position des accessoires par rapport à la meule (3).



### DANGER-PRÉCAUTION

*Il est recommandé d'ajuster fréquemment la position des pare-éclats et des supports de pièce afin de compenser l'usure de la meule/bande ; la distance ne doit pas être supérieure à 2 mm (Fig. 5).*

- Bloquer les accessoires à l'aide des boulons de fixation.

## 4.2. MONTAGE DU CONNECTEUR

La machine peut être livrée avec ou sans connecteur d'alimentation. En cas d'absence, il est nécessaire de raccorder à l'extrémité du câble de réseau un connecteur homologué selon les réglementations de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation, en prêtant attention à introduire le conducteur de protection jaune-vert dans la borne prévue à cet usage, marquée du symbole

## 5. USAGE



### DANGER-ATTENTION

**AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE GRAVES LÉSIONS PERSONNELLES, METTRE LA MACHINE HORS TENSION ET COUPER L'ALIMENTATION AVANT D'APPORTER DES MODIFICATIONS OU D'AJOUTER/ÉLIMINER DES COMPOSANTS ADDITIONNELS OU DES ACCESSOIRES. S'ASSURER QUE L'INTERRUPTEUR SOIT EN POSITION OFF. UNE MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS.**



### DANGER-PRÉCAUTION

- *Ne pas utiliser de gants pendant l'usage.*
- *Utiliser toujours les dispositifs individuels de protection pendant l'usage : lunettes de protection conformes aux normes en vigueur, casques ou tampons auriculaires, dispositifs de protection des voies respiratoires, chaussures de sécurité.*
- *Avant de commencer un nouveau travail, il est recommandé d'éliminer tout résidu de l'usage précédent.*



### DANGER-ATTENTION

**LA PIÈCE À TRAVAILLER DOIT TOUJOURS ÊTRE SOUTENUE AVEC LES DEUX MAINS ET, LE CAS ÉCHÉANT, REFROIDIE À L'EAU.**

## 5.1. CONFIGURATIONS ET ESSAI

Pendant la phase de premier démarrage il est nécessaire d'effectuer une procédure afin de vérifier que les meules n'aient pas subi de dommages, par exemple faire tourner à vide les meules pour un certain temps, à la vitesse de travail, avec les protections présentes et fermées. S'assurer qu'aucun corps étranger se trouve en contact avec l'outil et que la coiffe protectrice soit convenablement ajustée et enfin que le support pièces soit bien fixé et positionné à la distance minimale de l'outil ; démarrer le fonctionnement à vide en vérifiant que les outils ne présentent pas de manques d'équilibre ni de vibrations ; en cas contraire il est nécessaire de les remplacer immédiatement et de rechercher et éliminer

les éventuelles causes de ces défauts par un personnel compétent.

## 5.2. USAGE COMME PONCEUSE (Fig. 1A - 6A)

- Presser le bouton « I » de l'interrupteur (2) pour actionner la meule.
- Appuyer la pièce au support de pièce (6).
- Porter délicatement la pièce à travailler en contact avec la meule (Fig. 6A).
- Appliquer un effort progressif en évitant une pression excessive qui pourrait faire perdre à la machine le régime de rotation normal.
- Une fois terminé l'usinage, presser le bouton « O » de l'interrupteur (2) pour arrêter la meule.

**!** **DANGER-PRÉCAUTION**  
**Éviter absolument d'approcher les mains à la zone de travail avant que la meule soit complètement arrêtée.**

## 5.3. USAGE COMME POLISSEUSE (Fig. 1B - 6B)

- Presser le bouton « I » de l'interrupteur (2) pour actionner la brosse.
- Porter délicatement la pièce à travailler en contact avec la brosse (Fig. 6B).
- Appliquer un effort progressif en évitant une pression excessive qui pourrait faire perdre à la machine le régime de rotation normal.
- Une fois terminé l'usinage, presser le bouton « O » de l'interrupteur (2) pour arrêter la brosse.

**!** **DANGER-PRÉCAUTION**  
**Éviter absolument d'approcher les mains à la zone de travail avant que la brosse soit complètement arrêtée.**

## 5.4. USAGE COMME PONCEUSE (Fig. 1C - 6C)

- Presser le bouton « I » de l'interrupteur (2) pour actionner la machine.
- Appuyer la pièce au support de pièce (17).
- Porter délicatement la pièce à travailler en contact avec la bande (Fig. 6C).
- Appliquer un effort progressif en évitant une pression excessive qui pourrait faire perdre à la machine le régime de rotation normal.
- Une fois terminé l'usinage, presser le bouton « O » de l'interrupteur (2) pour arrêter la machine.

**!** **DANGER-PRÉCAUTION**  
**Éviter absolument d'approcher les mains à la zone de travail avant que la bande soit complètement arrêtée.**

## 6. ENTRETIEN – STOCKAGE – ASSISTANCE – ÉLIMINATION



### NOTES

Ci-après sont reportées les opérations d'entretien ordinaire pouvant être effectuées directement par l'utilisateur.

Pour toute autre intervention ou pour l'entretien extraordinaire il est recommandé de s'adresser aux centres d'assistance autorisés.

Faire réparer la machine par un personnel qualifié. Cette machine est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Il est recommandé que les réparations soient effectuées uniquement par un personnel qualifié en utilisant des pièces détachées originales. En cas contraire, il pourrait se vérifier des situations dangereuses pour l'utilisateur.



### DANGER-ATTENTION

- AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE DE METTRE LA MACHINE EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT AU PARAGRAPHE « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ».
- POSITIONNER LE CÂBLE D'ALIMENTATION RASSEMBLÉ À PROXIMITÉ DE LA MACHINE.

FR

### 6.1. INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA MEULE DE LA PONCEUSE (Fig. 1A - 7)

La meule de la ponceuse doit être remplacée quand son diamètre, suite à l'usure, est inférieure à 122 mm (voir le paragraphe « UTILISATION DES OUTILS APPROPRIÉS »).



### DANGER-ATTENTION

PORTER LES GANTS DE PROTECTION.



### DANGER-PRÉCAUTION

- Il est absolument interdit de monter la meule sur le côté prévu pour les opérations de polissage.
- Il est recommandé d'utiliser exclusivement des meules ayant une vitesse marquée qui soit égale ou supérieure à celle indiquée sur la plaque des données de la machine.



Outils nécessaires :

- Pour le remplacement des outils il est nécessaire d'avoir des clés six-pans, des clés Allen et des tournevis cruciforme.

Vérifier que la meule UTILISÉE soit compatible.



#### NOTES

*Il est déconseillé d'utiliser des meules d'occasion. Toutefois, en cas de nécessité, il est recommandé de vérifier que la meule soit intacte et qu'elle ne présente pas de signes évidents d'usure ou de dommages, tels que des ébrèchements ou des fissures. NE PAS utiliser de meules endommagées. Vérifier le diamètre minimum admissible indiqué dans les spécifications techniques reportées dans ce manuel.*

Vérifier que la NOUVELLE meule soit compatible.



#### NOTES

*Les caractéristiques de la meule doivent être compatibles avec les spécifications techniques reportées dans ce manuel et respecter les prescriptions de la norme EN 12413.*

- Déposer les pare-éclats (7) et les supports de pièce (6) en dévissant les relatives vis de fixation.
- Déposer le couvercle (21) en dévissant les relatives vis de fixation (20).



#### DANGER-ATTENTION

**SUR LE CÔTÉ GAUCHE DE LA MACHINE, L'ARBRE PORTE-MEULE TOURNE À GAUCHE, DONC POUR DESSERRER L'ÉCROU IL EST NÉCESSAIRE DE LE TOURNER EN SENS HORAIRE.**

- Desserrer l'écrou (22) en agissant de la manière indiquée (Fig. 7).
- Extraire la bride (25) et retirer la meule.
- Nettoyer l'arbre (27) et les brides.
- Monter la nouvelle meule.
- Introduire la bride (25).
- Bloquer l'écrou (22).
- Reposer le couvercle (21), les pare-éclats (7) et les supports de pièce (6) en serrant les relatives vis de fixation (20).
- Extraire et ranger les outils.
- Donner une impulsion de marche afin de vérifier que la rotation de la meule soit conforme à l'indication de la flèche reportée sur la machine.

Avant de toute utilisation, vérifier que la meule soit en parfait état. Pour effectuer ce contrôle, accrocher la meule

par le trou central et la battre avec précaution avec un objet métallique (par exemple le manche d'un outil) sur le rayon extérieur : si le meule est en bon état elle doit émettre un son limpide, clair et métallique ; par contre, un son sourd indique la présence de fissures, infractions ou ruptures. Dans ce cas remplacer immédiatement la meule par une nouvelle conforme aux conditions requises indiquées.

Utiliser uniquement des accessoires ayant un diamètre conforme au marquage de la machine.

Utiliser toujours la machine avec les outils montés sur les deux mandrins afin de limiter le risque avec le mandrin en rotation.

Utiliser toujours la protection, le plan de travail, l'écran transparent et le pare-étincelles, comme requis.

Ajuster le plan de travail de façon telle que l'angle entre le support de travail et la tangente de l'accessoire soit toujours supérieur à 85° (Fig. 8).

## 6.2. INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA BROSSSE (Fig. 1B - 9)



#### DANGER-ATTENTION

- PORTER LES GANTS DE PROTECTION.
- VÉRIFIER QUE LE DIAMÈTRE DU COLLIER CENTRAL (19) DE LA BROSSSE SOIT SUPÉRIEUR AU DIAMÈTRE DES BRIDES (25) DE BLOCAGE



#### DANGER-PRÉCAUTION

**Il est interdit de fixer les brosses avec les brides de blocage directement en prise sur les filaments.**

Outils nécessaires :

- Pour le remplacement des outils il est nécessaire d'avoir des clés six-pans, des clés Allen et des tournevis cruciforme.

Vérifier que la brosse UTILISÉE soit compatible.



#### NOTES

*Il est déconseillé d'utiliser des brosses d'occasion. Toutefois, en cas de nécessité, il est recommandé de vérifier que la brosse soit intacte et qu'elle ne présente pas de signes évidents d'usure.*



Vérifier que la NOUVELLE brosse soit compatible.



#### NOTES

Les caractéristiques de la brosse doivent être compatibles avec les spécifications techniques reportées dans ce manuel et respecter les prescriptions de la norme EN 1083.

- Desserrer l'écrou (28) en agissant de la manière indiquée (Fig. 9).
- Extraire la bride (29) et retirer la brosse (15).
- Nettoyer l'arbre (10) et les brides (29).
- Monter la nouvelle brosse.
- Introduire la bride (29) en la portant à contact avec le collier (30) de la brosse.
- Bloquer l'écrou (28).
- Extraire et ranger les outils.
- Donner une impulsion de marche pour vérifier la correcte rotation de la brosse.

### 6.3. INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE LA BANDE (Fig. 1C - 10)

Vérifier la compatibilité de la bande UTILISÉE.



#### NOTES

Il est déconseillé d'utiliser des bandes d'occasion. Toutefois, en cas de nécessité, il est recommandé de vérifier que la bande soit intacte et qu'elle ne présente pas de signes évidents d'usure.

Vérifier que la NOUVELLE bande soit compatible.



#### NOTES

Les caractéristiques de la bande doivent être compatibles avec les spécifications techniques reportées dans ce manuel.

- Desserrer l'écrou interne (31).
- Desserrer la manette de tensionnement (32).
- Retirer la bande des poulies.
- Positionner la nouvelle bande au centre des poulies, en respectant la direction de coulisement.
- Bloquer la manette de tensionnement (32).
- Serrer l'écrou interne (31).
- Donner une impulsion de marche pour vérifier la correcte position de la bande.
- La vis (33) permet d'ajuster le positionnement de la bande : rotation horaire = déplacement vers la gauche.

### 6.4. UTILISATION DES OUTILS APPROPRIÉS



#### NOTES

En ce qui concerne les informations relatives à l'utilisation des outils, voir les informations reportées dans le document relatif fourni en annexe à ce manuel (Fig. 11).

### 6.5. LUBRIFICATION



#### NOTES

La machine ne nécessite aucune lubrification.

### 6.6. NETTOYAGE – INTERVENTIONS À EFFECTUER



#### DANGER-ATTENTION

- AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER LES DISPOSITIFS INDIVIDUELS DE PROTECTION (LUNETTES DE PROTECTION, GANTS ET PROTECTIONS DES VOIES RESPIRATOIRES).
- ÉVITER EN OUTRE D'UTILISER DES JETS D'AIR COMPRIMÉ.

#### Au besoin :

- éliminer, à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau, les résidus d'usinage en intervenant dans la zone de travail et sur les plans d'appui.
- Déposer et nettoyer le filtre de l'aspirateur (en option) en le battant.

#### Tous les jours :

Éliminer les résidus d'usinage et les poussières de toute la machine, y compris le câble d'alimentation, à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau.

#### Une fois par semaine :

Déconnecter le filtre ou la conduite d'évacuation et nettoyer soigneusement l'aspirateur (en option).

### 6.7. CONTRÔLES

#### Tous les jours :

- Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.
- Vérifier l'intégrité des protections.
- Vérifier l'intégrité et l'état d'usure de l'outil.

### 6.8. STOCKAGE DE LA MACHINE EN CAS DE NON-UTILISATION

En cas de non-utilisation de la machine, il est recommandé de la mettre en sécurité, comme décrit au paragraphe « NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ».

FR

## 7. GUIDE DE LOCALISATION DES PANNES

| PROBLÈME/PANNE                                                             | CAUSE PROBABLE                                                                                                                                   | REMÈDE PROPOSÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne fonctionne pas.                                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Moteur, câble de réseau ou fiche défectueux.</li> <li>2. Fusibles brûlés.</li> </ol>                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire contrôler la machine par un personnel spécialisé.<br/>  <b>DANGER-ATTENTION</b><br/> <b>ÉVITER ABSOLUMENT DE RÉPARER TOUT SEULS LE MOTEUR : CETTE OPÉRATION POURRAIT ÊTRE DANGEREUSE.</b></li> <li>2. Contrôler les fusibles et, le cas échéant, les remplacer.</li> </ol> |
| Le moteur démarre lentement ou n'atteint pas la vitesse de fonctionnement. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Basse tension d'alimentation.</li> <li>2. Enroulements endommagés.</li> </ol>                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Demander un contrôle de la tension disponible de la part de l'Organisme de distribution.</li> <li>2. Faire contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé.</li> </ol>                                                                                                                                                                              |
| Niveau de bruit excessif du moteur.                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Moteur défectueux. Enroulements endommagés.</li> </ol>                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faire contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Le moteur ne développe pas la pleine puissance.                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Circuits de l'installation de réseau surchargés par éclairages, services ou autres moteurs.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Éviter d'activer des services ou d'utiliser d'autres moteurs sur le même circuit auquel est reliée la machine.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                         |
| Le moteur a tendance à se surchauffer.                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le moteur est surchargé.</li> </ol>                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Éviter de surcharger le moteur pendant l'usinage.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

FR

## 8. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

selon la Directive Européenne 2006/42/CE Annexe II.A  
**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE  
déclare que la machine :

- **PONCEUSE À DOUBLE MEULE Art. SXGB150E**
- **PONCEUSE COMBINÉE Art. SXGBP150E**
- **PONCEUSE/POLISSEUSE À BANDE Art. SXGBL150E**

produite en : (voir étiquette reportée)

est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE et aux dispositions de réalisation ;  
en outre il est conforme aux dispositions suivantes et relatives réalisations : 2014/30/UE, 2011/65/UE.

|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| <b>MODÈLE</b>                | (Voir étiquette reportée<br>- page 16) |
| <b>NUMÉRO DE SÉRIE</b>       |                                        |
| <b>ANNÉE DE CONSTRUCTION</b> |                                        |

Personne autorisée à constituer le dossier technique :

**MAURIZIO CASANOVA**

Après de :

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIE.  
01.03.2021

## Référence aux normes harmonisées

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

# PRIRUČNIK SA ORIGINALNIM UPUTIMA

## KAZALO

|                                                                                |            |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1 OSOBLJE OVLAŠTENO ZA UPORABU STROJA .....                                  | 134        |
| 1.2. SIGURNOSNE MJERE PREDOSTROŽNOSTI TIJEKOM UPORABE .....                    | 134        |
| 1.2.1. Dozvoljeni uvjeti okoliša .....                                         | 134        |
| 1.2.2. Neodgovarajući uvjeti okoliša .....                                     | 134        |
| 1.3. UPOZORENJA U VEZI OZLJEDA NA RADU .....                                   | 134        |
| 1.3.1. Uporaba stroja .....                                                    | 134        |
| 1.3.2. Odjeća i zaštitna oprema koju trebate nositi: .....                     | 134        |
| 1.3.3. Mjere predostrožnosti tijekom uporabe: .....                            | 135        |
| 1.3.4. Sigurnosne kontrole: .....                                              | 135        |
| 1.4. UPORABA I ODRŽAVANJE .....                                                | 135        |
| 1.4.1. Ispravna uporaba stroja: .....                                          | 135        |
| 1.4.2. Čuvanje, održavanje stroja i radnog područja: .....                     | 135        |
| 1.4.3. Održavanje i korištenje električnih komponentata: .....                 | 136        |
| 1.5. TEHNIČKA POMOC .....                                                      | 136        |
| 1.6. POHRANA STROJA, PAKIRANJE I MATERIJALI KOJI OSTAJU NAKON ODRŽAVANJA ..... | 136        |
| <b>2. UVOD U KORIŠTENJE .....</b>                                              | <b>137</b> |
| 2.1. PROUČAVANJE PRIRUČNIKA I KORIŠTENI SIMBOLI .....                          | 137        |
| 2.2. NALJEPNICE UPOZORENJA - INDIKACIJA .....                                  | 137        |
| 2.3. NAČIN UPORABE I KONTRAINDIKACIJE .....                                    | 137        |
| 2.4. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE .....                                             | 137        |
| 2.5. PREOSTALI RIZICI .....                                                    | 138        |
| 2.8. GLAVNI KOMPONENTI STROJA (sl. 1A - 1B - 1C) .....                         | 138        |
| 2.9. OPIS STROJA .....                                                         | 138        |
| <b>3. INSTALACIJA .....</b>                                                    | <b>138</b> |
| 3.1. SADRŽAJ PAKIRANJA .....                                                   | 139        |
| 3.2. UKLANJANJE PAKIRANJA .....                                                | 139        |
| 3.3. RUKOVANJE .....                                                           | 139        |
| 3.4. PRIJEVOZ .....                                                            | 139        |
| 3.5. POSTAVLJANJE /RADNO PODRUČJE .....                                        | 139        |
| 3.6. ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK .....                                               | 139        |
| <b>4. NAMJEŠTANJA .....</b>                                                    | <b>140</b> |
| 4.1. MONTAŽA I PRILAGOĐIVANJE OPREME (sl. 4) .....                             | 140        |
| 4.2. MONTAŽA UTIKAČA .....                                                     | 140        |
| <b>5. UPORABA .....</b>                                                        | <b>140</b> |
| 5.1. POSTAVKE I TESTIRANJE .....                                               | 140        |
| 5.2. FUNKCIJA BRUSILICE 1A - 6A) .....                                         | 141        |
| 5.3. FUNKCIJA STROJA ZA ČIŠĆENJE 1B - 6B) .....                                | 141        |
| 5.4. FUNKCIJA STROJA ZA ŠMIRGLANJE (sl. 1C - 6C) .....                         | 141        |
| <b>6. ODRŽAVANJE - SKLADIŠTENJE - TEHNIČKA POMOC - ODLAGANJE .....</b>         | <b>141</b> |
| 6.1. UPUTE ZA ZAMJENU KAMENA ZA BRUŠENJE (sl. 1A - 7) .....                    | 141        |
| 6.2. UPUTE ZA ZAMJENU ČETKE (sl. 1B - 9) .....                                 | 142        |
| 6.3. UPUTE ZA ZAMJENU TRAKE (sl. 1C - 10) .....                                | 143        |
| 6.4. UPORABA POGODNIH ALATA .....                                              | 143        |
| 6.5. PODMAZIVANJE .....                                                        | 143        |
| 6.6. ČIŠĆENJE - RADNJE ZA OBAVLJANJE .....                                     | 143        |
| 6.7. PREGLED .....                                                             | 143        |
| 6.8. SKLADIŠTENJE STROJA KADA SE NE KORISTI .....                              | 143        |
| <b>7. VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA .....</b>                                   | <b>144</b> |
| <b>8. OZNAKA SUKLADNOSTI .....</b>                                             | <b>144</b> |
| <b>1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK .....</b>                                 | <b>146</b> |

HR

## 1. OPĆE SIGURNOSNE MJERE



### NAPOMENA:

Prije nego počnete rabiti stroj, pazno pročitajte upozorenja navedena u ovom priručniku.

### 1.1 OSOBLJE OVLAŠTENO ZA UPORABU STROJA

- Stroj je konstruiran i proizveden na takav način da njime može upravljati kvalificirano osoblje s odgovarajućom obukom, iskustvom i vještinom. Korisnici mogu biti samo kompetentne osobe, starije od 14 godina.
- NE dopustite djeci da dođu u kontakt s uređajem. Ako ovaj uređaj koriste neiskusni operateri, potreban je nadzor.
- Ovaj proizvod nije namijenjen za upotrebu osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva, znanja ili vještina. Djeca ne smiju nikako ostati sama s ovim proizvodom.

### 1.2. SIGURNOSNE MJERE PREDOSTROŽNOSTI TIJEKOM UPORABE

#### 1.2.1. Dozvoljeni uvjeti okoliša

##### Uvjeti okoliša na granici dozvoljene uporabe:

- prostor u kome je temperatura od  $+5\text{ °C}$  /  $+40\text{ °C}$ ;
- relativna vlažnosti 50 % na temperaturi do  $+40\text{ °C}$
- nadmorska visina od 1000 iznad razine mora
- stroj se može rabiti samo u prostoru zaštićenom od nevremena.

#### 1.2.2. Neodgovarajući uvjeti okoliša

- Izbjegavajte uporabu stroja u veoma vlažnom prostoru te u prisustvu zapaljivih tekućina ili plina.

HR



##### OPASNOST-POZOR

STROJ NIJE PRILAGOĐEN UPORABI U POTENCIJALNO EKSPLOZIVNIM AMBIJENTIMA.

### 1.3. UPOZORENJA U VEZI OZLJEDA NA RADU



##### OPASNOST-POZOR

TIJEKOM UPORABE STROJA UVIJEK SE MORAJU POŠTIVATI SIGURNOSNE MJERE PREDOSTROŽNOSTI KAKO BI SE SMANIO RIZIK OD POŽARA, STRUJNOG UDARA I LIČNIH POVREDA. PRIJE NEGO POČNETE RABITI OVAJ PROIZVOD, PAŽLJIVO PROČITAJTE SVE UPUTE NAVEDENE U PRILOŽENOM PRIRUČNIKU, TE GA POHRANITE NA SIGURNOM MJESTU.

#### 1.3.1. Uporaba stroja

NEMOJTE uklanjati bilo kakve ostatke ili dijelove obratka s radnog područja dok je stroj u pokretu. Postoji opasnost od ozljeda!

- Prije nego obavite bilo kakvu radnju na stroju (tijekom pokretanja, rada, održavanja, čišćenja) pritisnite gumb za zaustavljanje i sačekajte da se alat zaustavi.
- Držite ruke dalje od područja obrade dok je alat u pokretu.
- Uvijek provjerite, prije nego pokrenete stroj, da su sve zaštite ispravno postavljene i da štite alat na odgovarajući način.

#### 1.3.2. Odjeća i zaštitna oprema koju trebate nositi:

- Koristite odjeću koja priana uz tijelo, izbjegavajte predmete kao što su šalovi, lančici i narukvice koji se mogu zakačiti za dijelove u pokretu.
- Uvijek nosite predviđenu osobnu zaštitnu opremu (rukavice, naočale, slušalice, zaštitne radne neproklizne cipele, itd.) namjenski odobrenu za prevenciju nezgoda na radu
- Kada je to neophodno pokupite kosu na odgovarajući način da biste izbjegli da se ona zamrsi u dijelove u pokretu.
- Koristite testirane i odobrene maske protiv prašine.

### 1.3.3. Mjere predostrožnosti tijekom uporabe:

- Neovlašteno osoblje držite dalje od stroja, naročito djecu.
- Ako ste umorni izbjegavajte koristiti stroj.
- Uvijek održavajte optimalan položaj i optimalnu ravnotežu.
- Stroj morate držati na ravnoj površini te ga morate pričvrstiti na odgovarajući način za podlogu na koju se oslanja.
- Izbjegavajte ostavljati ključeve, mjerne instrumente ili bilo koje druge predmete na stroju.
- Stroj iskopčajte sa električnog napajanja kada ga ne koristite, prije održavanja i tijekom zamjene dodatne opreme ili alata.

### 1.3.4. Sigurnosne kontrole:



#### **OPASNOST-POZOR**

**KAKO BI STE SMANJILI RIZIK TEŠKE OSOBNE OZLJEDE, PRIJE IZMJENE ILI DODAVANJA/UKLANJANJA DODATNIH KOMPONENTA ILI OPREME, ISKLJUČITE STROJ I ISKOPČAJTE GA IZ NAPAJANJA. PROVJERITE DA JE PREKIDAČ ISKLJUČEN. SLUČAJNO POKRETANJE MOŽE DOVESTI DO OZLJEDE.**

- Sve radnje na održavanju i čišćenju uvijek obavljajte kada je stroj u sigurnom režimu
- Sve radnje na održavanju i čišćenju obavljajte uvijek i samo kada je osvijetljenje odgovarajuće.
- Tijekom održavanja ne smiju se vršiti izmjene koje ugrožavaju rad sustava.
- Uklonite sigurnosnu rascjepku i ključeve prije nego pokrenete stroj. Preporučujemo provjeriti da li su ključevi za podešavanje uklonjeni iz stroja prije njegovog paljenja.
- Izbjegavajte slučajno paljenje. Uvjerite se da je prekidač u položaju zaustavljanja prije nego povežete stroj.
- Obavite vizualnu kontrolu kako biste se uvjerali da na stroju nema oštećenih komponenta/dijelova.
- Prije uporabe stroja provjerite učinkovitost svih sigurnosnih uređaja ili bilo koje komponente koja može biti oštećena da biste se uvjerali da stroj ispravno radi i da može obavljati predviđen zadatak.
- Provjerite da su dijelovi u pokretu poravnani te da su u potpunosti neoštećeni.
- Nadgledajte prijevoz, sastavljanje i pneumatsko i električno priključivanje.
- Svaku radnju na održavanju sustava mora obavljati za to ovlašteno i kvalificirano osoblje
- Bilo koji oštećen dio ili oštećena zaštita moraju se popraviti ili zamijeniti u ovlaštenom servisu za tehničku pomoć nakon prodaje.
- Zabranjeno je koristiti stroj bez zaštita za alat.
- Izbjegavajte forsirati stroj. Obrada će biti bolja i sigurnije ako se stroj koristi ritmom za koji je dizajniran.

**HR**

## 1.4. UPORABA I ODRŽAVANJE

### 1.4.1. Ispravna uporaba stroja:

- Izbjegavajte forsirati stroj: prevelik pritisak može izazvati brzo habanje alata i pogoršanje performansi stroja vezanih za finiš.
- U slučaju kvara ili lošeg rada, u ovlaštenom centru za tehničku pomoć nakon prodaje zamijenite pokvarene prekidače.
- Koristite alate preporučene u priloženom priručniku za uporabu (sl. 11).
- Koristite samo originalan sustav za blokadu stroja.
- Nakon uporabe stroj pohranite na suho i zatvoreno mjesto.

### 1.4.2. Čuvanje, održavanje stroja i radnog područja:

- Radno područje uvijek održavajte čistim, čistiti ostatke obrade i prašinu; neuredne zone i radne površine su potencijalni izvor opasnosti.
- Ručke i drške uvijek držite suhim, čistim i očišćenim od ulja i masti.
- Alat održavajte u savršenom stanju. Alat treba biti naoštren i čist kako bi rad uređaja bio bolji i sigurniji.

### 1.4.3. Održavanje i korištenje električnih komponentata:

- Vodite računa o kablu za napajanje: nemojte ga rabiti za podizanje stroja i nemojte ga vući tijekom iskopčavanja iz utičnice, čuvajte ga od oštih rubova, ulja i područja u kojima je velika temperatura.
- Ako je neophodno koristite produžne kablove za napajanje (samo one testirane i odobrene).
- Povremeno provjeravajte kablove za napajanje uređaja i ako su oštećeni zamijenite ih u ovlaštenom servisu za tehničku pomoć. To će spriječiti sigurnosne rizike.
- Kada stroj koristite vani, koristite električne produžne kablove koji se smiju koristiti vani i na kojima je to jasno naznačeno.
- Izbjegavajte dodir tijela sa uzemljenim površinama ili s masom.



#### **OPASNOST-POZOR**

- **UPORABA BILO KOJE DODATNE OPREME ILI VEZE KOJA SE RAZLIKUJE OD ONE PREPORUČENE U PRIRUČNIKU ZA UPORABU MOŽE IZAZVATI RIZIK OD OZLJEDA OSOBA.**
- **IZBEGAVAJTE DEMONTIRATI STROJ: POPRAVKE MORA OBAVLJATI ISKLJUČIVO ZA TO KVALIFICIRANO OSOBLJE. U PROTIVNOM MOŽE DOĆI DO OZBILJNIH POSLEDICA PO KORISNIKA.**



#### **OPASNOST-OPREZ**

***Da bi se jamčio ispravan rad u sigurnim uvjetima potrebno je koristiti originalne rezervne dijelove.***

### 1.5. TEHNIČKA POMOĆ

Ako je potrebna intervencija specijaliziranog osoblja za obavljanje izvanrednog održavanja ili u slučaju popravaka, uvijek se obratite ovlaštenom servisu.

HR

### 1.6. POHRANA STROJA, PAKIRANJE I MATERIJALI KOJI OSTAJU NAKON ODRŽAVANJA



#### **OPASNOST-OPREZ**

***Stroj nema bitan utjecaj na okoliš ali korisnik mora procijeniti kako ga mora odložiti da bi se svele na minimum negativne posljedice njegove pohrane.***

Stroj i pakiranje su napravljeni od recikliranih materijala.

Električni i elektronski dijelovi (označeni simbolom precrtane kante za otpatke) se moraju odložiti sukladno direktivi 2012/19/EU.

## 2. UVOD U KORIŠTENJE

### 2.1. PROUČAVANJE PRIRUČNIKA I KORIŠTENI SIMBOLI

Obratite posebnu pozornost na reference "OPASNOST-POZOR", "OPASNOST-OPREZ" i "NAPOMENE" u ovom priručniku.

Kako bi se skrenula pozornost na sigurnosne poruke, pruženi postupci su popraćeni simbolima i napomenama, koje vas upozoravaju na moguće opasnosti i ukazuju na sigurno rukovanje strojem.

Ovi simboli i napomene spadaju u različite kategorije i identificiraju se na sljedeći način:

 **OPASNOST-POZOR: INFORMACIJE ZA OPĆE SIGURNOSNE SVRHE.**

 **OPASNOST-OPREZ: postupci koji zahtijevaju pažljivo i razumno djelovanje.**

 **NAPOMENE:** tehničke napomene.

### 2.2. NALJEPNICE UPOZORENJA - INDIKACIJA

Naljepnice pričvršćene na stroj navedene su u nastavku.



Identifikacija, karakteristike i podaci o motoru S4 -20% 1/4 min = Periodični rad motora s prekidima pokretanja, s radom pod stalnim opterećenjem sa naznačenom snagom od 1 minuta i vremenom odmora od 4.



Uporaba osobne zaštitne opreme

**SN 00 000 00 AAAA**

Serijski broj/ AAAA godina proizvodnje

### 2.3. NAČIN UPORABE I KONTRAINDIKACIJE

Stroj je konstruiran i napravljen za uklanjanje materijala (brušenje ili oštrenje alata) i/ili čišćenja bilo koje vrste metala ili sličnih materijala, kod kojih se obradak tijekom rada drži u ruci.

Stroj se može rabiti samo za obradu:

- METALNIH ILI SLIČNIH MATERIJALA

Obradak se mora držati rukom, kao što je prikazano na sl. 6 bez umetanja alata.

### NEDOZVOLJENA UPORABA

Zabranjeno je:

- DRŽATI OBRADAK SAMO JEDNOM RUKOM ILI UMETNUTI ALAT.
- OBRADAN METALNIH, ORGANSKIH MATERIJALA I/ILI JESTIVIH PROIZVODA.
- OBRADA MATERIJALA KOJI MOGU OSLOBOĐATI ŠTETNE TVARI USLED OBRADE.

 **OPASNOST-OPREZ**  
*Iako stroj nema bitan utjecaj na okoliš, korisnik mora ipak procijeniti kako ga mora odložiti, da bi se svele na minimum negativne posljedice njegove pohrane.*

 **OPASNOST-POZOR**  
**STROJ NIJE PRILAGOĐEN UPORABI U POTENCIJALNO EKSPLOZIVNIM AMBIJENTIMA.**

### DIMENZIONALNA OGRANIČENJA OBRATKA

Dimenzije obratka moraju odgovarati veličini alata i veličini radne površine: maksimalna širina 40 mm.

### 2.4. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

 **NAPOMENA:**  
*Podaci o tehničkim karakteristikama mogu se naći u odgovarajućem dokumentu priloženom uz ovaj priručnik (sl. 12).*

HR

## 2.5. PREOSTALI RIZICI

### Rizik od trenja ili abrazije

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

#### **Primjena mjera predostrožnosti**

- Tijekom obrade ne upotrebljavajte radne rukavice.
- Držite ruke dalje od radnog područja.
- Ne uklanjajte ostatke obrade ili slomljeni komadi dok se alat okreće.

### **Rizik od odbacivanja čvrstih materijala**

Uzrok ovog rizika je prisustvo alata koji se okreće.

#### **Primjena mjera predostrožnosti**

Tijekom obrade uvijek nosite osobna zaštitna sredstva: zaštitne naočale, radne cipele.

## 2.6. INFORMACIJE O BUCI

Naznačene vrijednosti predstavljaju razine emitirane buke i nisu nužno razine koje jamče siguran rad. Iako postoji uzročna veza između razina emitiranja i izloženosti, ona se ne može sa sigurnošću upotrebljavati radi utvrđivanja potrebe za primjenom dodatnih mjera predostrožnosti. Čimbenici, koji utječu na stvarnu razinu izloženosti radnika, uključuju trajanje izloženosti, svojstva ambijenta, ostale izvore buke kao što su broj strojeva i susjedne obrade. Također se razine izloženosti se mogu razlikovati od države do države.

U svakom slučaju ove informacije omogućavaju korisniku stroja obavljanje najbolje procjene opasnosti i rizika.

Vrijednosti emisije buke dane u ovom dokumentu korisnik također može koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti buci.



**OPASNOST-POZOR**  
SAVJETUJE SE UPORABA OSOBNE ZAŠTITE  
ZA ZAŠTITU SLUHA KAO ŠTO SU SLUŠALICE  
ILI ČEPOVI ZA UŠI.

## 2.7. INFORMACIJE O ELEKTROMAGNETSKOJ KOMPATIBILNOSTI

Elektromagnetske emisije stroja ne prekoračuju ograničenja propisana standardima za predviđene uvjete uporabe.

Ispitivanja su izvedena prema EN standardima

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. GLAVNI KOMPONENTI STROJA (sl. 1A - 1B - 1C)

- (sl. 1A): brusilica
- (sl. 1B): kombinovana brusilica
- (sl. 1B): brusilica/stroj za šmirglanje
- (1) Tijelo stroja
- (2) Prekidač za uključivanje/isključivanje
- (3) Abrazivni kamen
- (4) Providni štitnik od iskri
- (5) Zaštitne slušalice
- (6)-(17) Oslonac za obratke
- (7) Providni štitnik od opiljaka
- (8) Otvori za fiksiranje
- (9) Štitnik četke
- (10) Osovina
- (13) Spremnik za vodu
- (6)-(15) Četka
- (6)-(16) Traka

## 2.9. OPIS STROJA

Stroj se sastoji od tijela na kojem je vodoravno montirani elektromotor sa osovinom izbočenom s obje strane. Abrazivni kotači, četke, trake i odgovarajući štitnici montiraju se na izbočene dijelove osovine prema predviđenoj kombinaciji.

Operator stoji na prednjoj strani stroja i radi ručno, držeći obradak u rukama.

## 3. INSTALACIJA



**OPASNOST-POZOR**  
KAKO BI STE SMANJILI RIZIK TEŠKE OSOBNE OZLJEDE, PRIJE IZMJENE ILI DODAVANJA/UKLANJANJA DODATNIH KOMPONENTA ILI OPREME, ISKLJUČITE STROJ I ISKOPČAJTE A IZ NAPAJANJA. PROVJERITE DA JE PREKIDAČ ISKLJUČEN. SLUČAJNO POKRETANJE MOŽE DOVESTI DO OZLJEDE.



### 3.1 SADRŽAJ PAKIRANJA

Brusilica je opremljena alatima

- 2 oslonci za obratke
- 2 providna štitnika od iskri
- 2 štitnika od opiljaka
- Vijci za učvršćivanje štitnika od iskra i štitnika od opiljaka
- Priručnik za uporabu

Kombinovana brusilica

- 1 oslonac za obratke
- 1 providni štitnik od iskri
- 1 štitnik od opiljaka
- Vijci za učvršćivanje štitnika od iskra i štitnika od opiljaka
- Priručnik za uporabu

Kombinovana brusilica/stroj za šmirglanje

- 1 oslonac za obratke
- 1 providni štitnik od iskri
- 1 štitnik od opiljaka
- Vijci za učvršćivanje štitnika od iskra i štitnika od opiljaka
- Priručnik za uporabu

### 3.2 UKLANJANJE PAKIRANJA

Uklonite kutiju koja štiti stroj tijekom prijevoza.

Pakiranje treba pažljivo sačuvati kako bi se stroj mogao transportirati ili dugovremeno skladištiti.

### 3.3 RUKOVANJE

Podignite stroj kako je opisano na slici (sl. 2).

### 3.4 PRIJEVOZ



**OPASNOST-POZOR**  
**ZA SIGURAN PRIJEVOZ STROJA NA DRUGO**  
**RADNO PODRUČJE KORISTITE IZVORNO**  
**PAKIRANJE.**

### 3.5 POSTAVLJANJE /RADNO PODRUČJE

- a. Postavite stroj na stol ili postolje, na visini između 900 i 950 mm od tla.  
Podložna površina mora biti dovoljno velika kako bi jamčila stabilnost stroja (sl. 3).



**OPASNOST-OPREZ**  
**Pozicioniranje stroja na radnom području mora**  
**biti takvo da oko stroja postoji najmanje 800**  
**mm okolnog prostora u svim smjerovima.**

- b. Postavite stroj na dovoljno osvijetljeno radno mjesto.
- c. Preporučujemo pričvrstiti da stroj na radni stol vijcima (M6) u otvore na postolju.
- d. Provjerite ima li na radnom području zapaljivih tvari ili tvari koje bi mogle biti oštećene vrućim metalnim česticama.

### 3.6. ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Sigurnosni propisi za električni priključak

- Provjerite je li mrežni sustav, na koji spajate stroj, uzemljen u skladu s važećim sigurnosnim propisima.



**OPASNOST-POZOR**  
**PROVJERITE DA SU U SUSTAVU NAPAJANJA**  
**PRISUTNE MAGNETNOTERMIČKE ZAŠTITE,**  
**KOJE MORAJU SAČUVATI SVE PROVODNIKE**  
**OD KRATKOG SPOJA UZROKOVANOG**  
**PREOPTEREĆENJEM (POGLEDATI DODATAK).**

Preliminarna i naknadna provjera veza



**OPASNOST-POZOR**  
**- PRIJE PRIKLJUČIVANJA STROJA**  
**NA MREŽU, PROVJERITE DA LI**  
**GLAVNI NAPON ODGOVARA DA**  
**NAPONU NAVEDENOM NA STROJU.**

HR

- **KAD STROJ PRIKLJUČITE, PROVJERITE**  
**DA LI KABEL ZA NAPAJANJE LEŽI NA TLU**  
**(NIJE PODIGNUT) PO CIJELOJ DUŽINI. NA**  
**TAJ NAČIN ĆETE IZBJEGNUTI MOGUĆI**  
**PREOSTALI RIZIK ZBOG SPOTAKNUĆA.**

## 4. NAMJEŠTANJA



### OPASNOST-POZOR

KAKO BI STE SMANJILI RIZIK TEŠKE OSOBNE OZLJEDE, PRIJE IZMJENE ILI DODAVANJA/UKLANJANJA DODATNIH KOMONENTA ILI OPREME, ISKLJUČITE STROJ I ISKOPČAJTE GA IZ NAPAJANJA. PROVJERITE DA JE PREKIDAČ ISKLJUČEN. SLUČAJNO POKRETANJE MOŽE DOVESTI DO OZLJEDE.

SVE RADNJE PRILAGOĐIVANJA I UPORABE STROJA, NAVEDENE U SLJEDEĆIM ODLOMCIMA, MOGU SE IZVRŠITI TEK NAKON PROČITANJA I RAZUMIJEVANJA OVOG PRIRUČNIKA ZA RAD I ODRŽAVANJE.



### OPASNOST-OPREZ

*Nakon svake prilagodbe provjerite jesu li uređaji za zaključavanje pravilno zategnuti. Nakon svake prilagodbe provjerite nema li na stroju alata.*

## 4.1. MONTAŽA I PRILAGOĐIVANJE OPREME

(sl. 4).

- Izvadite prozirne štitnike od iskri, podesive štitnike od opiljaka (ako postoje), oslonce za obratke i vijke, koji ih pričvršćuju iz vrećice u pakiranju.
- Prozirne štitnike od iskri (4), podesive štitnike od opiljaka (7) (ako postoje) i oslonce za obratke (6) montirajte na štitnike u odgovarajuće otvore za pričvršćivanje.
- Podesite položaj opreme u odnosu na brusni kamen (3).



### OPASNOST-OPREZ

*Često podešavajte položaj štitnika od iskri i oslonca za obratke, kako biste nadoknadili istrošenost brusnog kamena/trake; udaljenost ne smije biti veća od 2 mm (sl. 5).*

- Opremu pričvrstite vijcima.

## 4.2. MONTAŽA UTIKAČA

Stroj može, ali ne mora, biti opremljen mrežnim utikačem. Ako stroj nije opremljen mrežnim utikačem, priključite certificirani utikač na kraj kabela za napajanje stroja (mrežnog), u skladu sa sigurnosnim propisima države uporabe, i obavezno umetnite žuto-zeleni zaštitni vodič u priključak označen simbolom

## 5. UPORABA



### OPASNOST-POZOR

KAKO BI STE SMANJILI RIZIK TEŠKE OSOBNE OZLJEDE, PRIJE IZMJENE ILI DODAVANJA/UKLANJANJA DODATNIH KOMONENTA ILI OPREME, ISKLJUČITE STROJ I ISKOPČAJTE GA IZ NAPAJANJA. PROVJERITE DA JE PREKIDAČ ISKLJUČEN. SLUČAJNO POKRETANJE MOŽE DOVESTI DO OZLJEDE.



### OPASNOST-OPREZ

- Tijekom obrade izbjegavajte nošenje rukavica.*
- Tijekom obrade uvijek nosite osobna zaštitna sredstva: zaštitne naočale, slušalice ili čepice za uši i zaštitu dišnog sustava, zaštitnu obuću.*
- Prije početka novog postupka obrade uklonite ostatke prethodnog.*



### OPASNOST-POZOR

OBRADAK SE UVIJEK MORA DRŽATI OBJEMA RUKAMA I PO POTREBI HLADITI VODOM.

## 5.1. POSTAVKE I TESTIRANJE

Tijekom prvog pokretanja potrebno je provesti postupak provjere da kameni nisu oštećeni, npr. omogućiti brušenje kamena u praznom hodu određeno vrijeme s ugrađenim i zatvorenim zaštitnicima.

Pazite da alat ne dođe u kontakt s bilo kojim stranim tijelom, da je zaštitni poklopac pravilno postavljen i da je oslonac za obratke sigurno pričvršćen i postavljen na najmanju udaljenost od alata; počnite raditi u praznom hodu i provjerite da alati ne pokazuju nedostatke u pogledu ravnoteže i vibracija; ako je to potrebno, alati se moraju odmah zamijeniti a nadležno osoblje mora pronaći i ukloniti uzroci njihovih nedostataka.

## 5.2. FUNKCIJA BRUSILICE 1A - 6A)

- Pokrenite brusni kamen pritiskom na tipku "I" na prekidaču (2)
- Postavite izradak na oslonac (6).
- Polako približite obradak brusnom kamenu (sl. 6A).
- Postupno i lagano gurajte, ali nemojte primjenjivati pretjerani tlak kako stroj ne bi izgubio normalni broj okretaja.
- Konačno, nakon završetka posla, zaustavite brusni kamen pritiskom na tipku "O" na prekidaču (2)



### OPASNOST-OPREZ

**Strogo je zabranjeno približavati ruke području obrade prije nego se kamen potpuno ne zaustavi.**

## 5.3. FUNKCIJA STROJA ZA ČIŠĆENJE 1B - 6B)

- Pokrenite četku pritiskom na tipku "I" na prekidaču (2)
- Polako približite obradak četki (sl. 6B).
- Postupno i lagano gurajte, ali nemojte primjenjivati pretjerani tlak kako stroj ne bi izgubio normalni broj okretaja.
- Konačno, nakon završetka posla, zaustavite četku pritiskom na tipku "O" na prekidaču (2)



### OPASNOST-OPREZ

**Strogo je zabranjeno približavati ruke području obrade prije nego se četka potpuno ne zaustavi.**

## 5.4. FUNKCIJA STROJA ZA ŠMIRGLANJE (sl. 1C - 6C)

- Pokrenite stroj pritiskom na tipku "I" na prekidaču (2)
- Postavite izradak na oslonac (17).
- Polako približite obradak traci (sl. 6C).
- Postupno i lagano gurajte, ali nemojte primjenjivati pretjerani tlak kako stroj ne bi izgubio normalni broj okretaja.
- Konačno, nakon završetka posla, zaustavite stroj pritiskom na tipku "O" na prekidaču (2).



### OPASNOST-OPREZ

**Strogo je zabranjeno približavati ruke području obrade prije nego se traka potpuno ne zaustavi.**

## 6. ODRŽAVANJE - SKLADIŠTENJE - TEHNIČKA POMOĆ - ODLAGANJE



### NAPOMENA

Ispod, u nastavku, su navedene radnje redovnog održavanja koje može izvesti korisnik.

U slučaju daljnjih popravaka ili izvanrednog održavanja, obratite se ovlaštenom servisu za tehničku pomoć.

Stroj smije popravljati samo kvalificirano osoblje; Ovaj je stroj sukladan sadašnjim sigurnosnim propisima. Popravke smije izvoditi samo kvalificirano osoblje koje koristi originalne rezervne dijelove. U protivnom može doći do ozbiljnih posljedica po korisnika.



### OPASNOST-POZOR

- PRIJE IZVOĐENJA BILO KOJEG POSTUPKA ODRŽAVANJA, STAVITE STROJ U SIGURNO STANJE, KAKO JE OPISANO U ODLOMKU "OPĆE SIGURNOSNE MJERE".**
- PRIKUPLJENI KABEL ZA NAPAJANJE STAVITE NADOMAK STROJA.**

## 6.1. UPUTE ZA ZAMJENU KAMENA ZA BRUŠENJE (sl. 1A - 7)

Kamen za brušenje mora se zamijeniti ako je njegov promjer manji od 122 mm, zbog habanja (odlomak "UPORABA ODGOVARAJUĆEG ALATA").



### OPASNOST-POZOR

**NOSITE ZAŠTITNE RUKAVICE.**



### OPASNOST-OPREZ

- Apsolutno je zabranjeno postavljati brusni kamen na stranu brusilice namenjenu za čišćenje.**
- Koristite samo kamenove s navedenom brzinom, koja je jednaka ili veća, od brzine navedene na pločici s podacima o stroju.**

Potrebni alati:

- Za promjenu alata potrebni su vam šesterokutni ključevi, nasadni ključevi i Phillips odvijači.

## Provjerite kompatibilnost RABLJENOG kamena



### NAPOMENA

Ne preporučujemo uporabu rabljenih brusnih kamenova.

Međutim, ako je potrebno, provjerite je li brusni kamen netaknut i bez očitih znakova istrošenosti ili oštećenja, poput krhotina ili pukotina. NEMOJTE koristiti rabljene brusne kamenove. Provjerite najmanji dopušteni promjer naveden u tehničkim specifikacijama u ovom priručniku.

## Provjerite kompatibilnost NOVOG kamena



### NAPOMENA

Svojstva kamena moraju biti kompatibilna s tehničkim specifikacijama u ovom priručniku i moraju biti u skladu sa zahtjevima norme EN 12413.

- Nakon odvrtnja odgovarajućih vijaka uklonite štitnike od iskri (7) i oslonce za obratke (6).
- Nakon odvrtnja odgovarajućih vijaka (20) uklonite poklopac (21).

HR



### OPASNOST-POZOR

**NA LIJEVOJ STRANI STROJA SE NALAZI OSOVINA SA KAMENOM, KOJI IMA LIJEVI ZAVOJ. STOGA MORATE ODVRNUTI MATICU U SMJERU KAZALJKE NA SATU.**

- Odvrnite maticu (22) kako je prikazano (sl. 7).
- Izvadite prirubnicu (25) i uklonite kamen.
- Očistite osovinu (27) i prirubnice.
- Montirajte novi kamen.
- Umetnite prirubnicu (25).
- Zategnite maticu (22).
- Postavite poklopac (21) štitnike od iskri (7) i oslonce za obratke (6) i zategnite odgovarajuće vijke.
- Uklonite i spremite sve alate.
- Potaknite stroj da se pokrene i provjerite slaže li se okretanje brusnog kamena sa strelicom prikazanom na stroju.

Prije uporabe provjerite je li kamen u savršenom stanju. Da biste to učinili, objesite ga preko središnje rupe i pažljivo tapkajte nemetalnim predmetom (npr. ručkom alata) po vanjskom radijusu. Ako je kamen u dobrom stanju, mora ispuštati čist, jasan i metalni zvuk; s druge strane tup zvuk naglašava pukotine, izobličenja ili prijelome. U tom slučaju, kamen odmah zamijenite takvim koji udovoljava gore navedenim zahtjevima.

Koristite samo alat s promjerom, koji odgovara oznakama

na stroju.

Uvijek koristite stroj s alatima postavljenim na oba vretena, kako biste smanjili rizik od okretanja vretena.

Uvijek koristite pokrov, radnu površinu, prozirni štitnik i štitnik od iskri prema potrebi.

Radnu površinu namjestite tako, da bi bio kut između radnog oslonca i tangente alata uvijek veći od 85° (sl. 8).

## 6.2. UPUTE ZA ZAMJENU ČETKE (sl. 1B - 9)



### OPASNOST-POZOR

• NOSITE ZAŠTITNE RUKAVICE.

- PROVJERITE DA LI JE PROMJER CENTRALNOG OVRATNIKA (19) ČETKE VEĆI OD PROMJERA PRIRUBNICA (25) ZA BLOKIRANJE.



### OPASNOST-OPREZ

**Zabranjeno je fiksirati četke prirubnicama direktno na vlakna.**

Potrebni alati:

- Za promjenu alata potrebni su vam šesterokutni ključevi, nasadni ključevi i Phillips odvijači.

## Provjerite kompatibilnost RABLJENE četke



### NAPOMENA

Ne preporučujemo uporabu rabljenih četki.

Međutim, ako je potrebno, provjerite je li četka netaknuta i bez očitih znakova istrošenosti.

## Provjerite kompatibilnost NOVE četke



### NAPOMENA

Svojstva četke moraju biti kompatibilna s tehničkim specifikacijama u ovom priručniku i moraju biti u skladu sa zahtjevima norme EN 1083.

- Odvrnite maticu (28) kako je prikazano (sl. 9).
- Izvadite prirubnicu (29) i uklonite četku.
- Očistite osovinu (10) i prirubnice (29).
- Montirajte novu četku.
- Umetnite prirubnicu (29) tako, da dodiruje središnji ovrtnik (30) četke.
- Zategnite maticu (28).
- Uklonite i spremite sve alate.
- Potaknite stroj da se pokrene, kako bi provjerili pravilnu rotaciju četke.

### 6.3. UPUTE ZA ZAMJENU TRAKE (sl. 1C - 10)

Provjerite kompatibilnost NOVE trake



#### NAPOMENA

Ne preporučujemo uporabu rabljenih traka. Međutim, ako je potrebno, provjerite je li traka netaknuta i bez očitih znakova istrošenosti.

Provjerite kompatibilnost NOVE trake



#### NAPOMENA

Svojstva trake moraju biti kompatibilna s tehničkim specifikacijama u ovom priručniku.

- Otpustite unutrašnju maticu (31).
- Otpustite gumb za zatezanje (32).
- Oslobodite traku s remenica.
- Postavite novu traku u sredinu remenica, slijedeći smjer kretanja.
- Zategnite gumb za zatezanje (32).
- Zategnite unutrašnju maticu (31).
- Potaknite stroj da se pokrene, kako bi provjerili ispravnii položaj trake.
- Vijak (33) omogućuje postavljanje trake: rotacija u smjeru kazaljke na satu = pomak ulijevo.

### 6.4. UPORABA POGODNIH ALATA



#### NAPOMENA

Podaci o korištenju alata pogledajte u odgovarajućem dokumentu priloženom uz ovaj priručnik (sl. 11).

### 6.5. PODMAZIVANJE



#### NAPOMENA:

Stroj ne zahtijeva podmazivanje.

### 6.6. ČIŠĆENJE - RADNJE ZA OBAVLJANJE



#### OPASNOST-POZOR

- PRIJE ČIŠĆENJA PRIMJENITI OSOBNU ZAŠTITNU OPREMU (SIGURNOSNE NAOČALE, RUKAVICE I ZAŠTITU DIŠNOG SUSTAVA).
- IZBJEGAVAJTE KORIŠTENJE MLAZOVA KOMPRIMIRANOG ZRAKA

#### Po potrebi:

- pomoću usisavača ili četkom uklonite ostatke strugotina od obrade, zahvaćajući radno područje te podložne površine.
- Demontirajte i očistite filter aspiratora (po izboru) i očistite ga tapkanjem.

#### Svaki dan:

Pomoću usisavača ili četkom uklonite ostatke strugotina od obrade i prašinu s cijelog stroja, uključujući kabel za napajanje.

#### Jednom tjedno:

Isključite filter ili odvodnu cijev i temeljito očistite usisavač (po izboru).

### 6.7. PREGLED

#### Svaki dan:

- Provjerite cjelovitost kabela napajanja.
- Provjerite cjelovitost zaštita.
- Provjerite cjelovitost i istrošenost alata.

### 6.8. SKLADIŠTENJE STROJA KADA SE NE KORISTI

Kada se stroj ne koristi stavite stroj u sigurno stanje, kako je opisano u odlomku "OPĆE SIGURNOSNE MJERE".

HR

## 7. VODIČ ZA RJEŠAVANJE PROBLEMA

| PROBLEM / KVAR                                      | MOGUĆI UZROK                                                                                                                       | PREDLOŽENO RJEŠENJE                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor ne radi.                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pokvaren motor, mrežni kabel ili utikač.</li> <li>2. Osigurači su pregorjeli.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stroj mora provjeriti specijalizirano osoblje.<br/><b>OPASNOST-POZOR</b><br/><b>NI U KOJEM SLUČAJU NE SMIJETE SAMI POPRAVLJATI MOTOR: POPRAVAK MOŽE BITI OPASAN.</b></li> <li>2. Provjerite osigurače i zamijenite ih ako je potrebno.</li> </ol> |
| Motor se pokreće polako ili ne dostiže radnu brzinu | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nizak napon napajanja.</li> <li>2. Oštećeni namoti.</li> </ol>                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zahtjev za kontrolom napetosti izvršavaju komunalne institucije.</li> <li>2. Motor mora biti provjeren od strane specijaliziranog osoblja.</li> </ol>                                                                                             |
| Prevelika buka motora.                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neispravan motor. Oštećeni namoti.</li> </ol>                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor mora biti provjeren od strane specijaliziranog osoblja.</li> </ol>                                                                                                                                                                          |
| Motor ne razvija punu snagu                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kola sustava mreže su preopterećeni svjetlima, servisima ili drugim motorima.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izbjegavajte koristiti servise ili druge motore na istom sustavu na koji je povezan stroj.</li> </ol>                                                                                                                                             |
| Motor se pregrijava.                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor je preopterećen.</li> </ol>                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Izbjegavajte opterećivati motor za vrijeme rezanja.</li> </ol>                                                                                                                                                                                    |

HR

## 8. OZNAKA SUKLADNOSTI

sukladno Europskoj direktivi br. 2006/42/EZ Prilogu II. A FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIJA  
izjavljuje da je stroj:

- **BRUSILICA S DUPLIM KOTAČEM Art.SXGB150E**
- **KOMBINIRANA BRUSILICA Art.SXGBP150E**
- **BRUSILICA/STROJ ZA ŠMIRGLANJE S TRAKOM Art.SXGBL150E**

proizvedena u: (vidi prikazanu naljepnicu)

sukladan odredbama direktive br. 2006/42/EZ i primjenjivim odredbama;

također sukladan je sljedećim odredbama i pripadajućim primjenama: 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### Referentne harmonizirane norme

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| MODEL              | (vidi prikazanu naljepnicu - str. 16) |
| SERIJSKI BROJ      |                                       |
| GODINA PROIZVODNJE |                                       |

Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:

MAURIZIO CASANOVA

Adresa:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIJA.  
01.03.2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

# EREDETI FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV FORDÍTÁSA

## TARTALOMJEGYZÉK

|        |                                                                                              |     |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1.   | A GÉP HASZNÁLATÁRA FELHATALMAZOTT SZEMÉLYEK                                                  | 146 |
| 1.2.   | A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK                                            | 146 |
| 1.2.1. | Megengedett környezeti feltételek                                                            | 146 |
| 1.2.2. | Nem megengedett üzemi feltételek                                                             | 146 |
| 1.3.   | FIGYELMEZTETÉSEK A BALESETEK MEGELŐZÉSE ÉRDEKÉBEN                                            | 146 |
| 1.3.1. | A gép használata                                                                             | 146 |
| 1.3.2. | Használandó egyéni védőeszközök                                                              | 147 |
| 1.3.3. | Biztonsági óvintézkedések használat közben                                                   | 147 |
| 1.3.4. | Biztonsági ellenőrzések                                                                      | 147 |
| 1.4.   | HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS                                                                    | 147 |
| 1.4.1. | A gép megfelelő használata                                                                   | 147 |
| 1.4.2. | A gép és a munkaterület állagmegóvása és karbantartása                                       | 148 |
| 1.4.3. | Az elektromos alkatrészek gondozása és használata                                            | 148 |
| 1.5.   | TÁMOGATÁS                                                                                    | 148 |
| 1.6.   | A GÉP, A CSOMAGOLÓANYAGOK ÉS A KARBANTARTÁS SORÁN KELETKEZŐ HULLADÉKANYAGOK ÁRTALMATLANÍTÁSA | 148 |
| 2.     | HASZNÁLAT BEVEZETÉS                                                                          | 149 |
| 2.1.   | A KÉZIKÖNYV TANULMÁNYOZÁSA ÉS A HASZNÁLT JELRENDSZER                                         | 149 |
| 2.2.   | FIGYELMEZTETŐ CÍMKÉK - JELZÉS                                                                | 149 |
| 2.3.   | FELHASZNÁLÁS TÍPUSA ÉS ELLENJAVALLATOK                                                       | 149 |
| 2.4.   | MŰSZAKI JELLEMZŐK                                                                            | 149 |
| 2.5.   | FENNMARADÓ KOCKÁZATOK                                                                        | 150 |
| 2.8.   | A GÉP FŐ ELEMEI (1A - 1B - 1C ábrák)                                                         | 150 |
| 2.9.   | GÉP LEÍRÁSA                                                                                  | 150 |
| 3.     | TELEPÍTÉS                                                                                    | 150 |
| 3.1.   | A CSOMAGOLÁS TARTALMA                                                                        | 151 |
| 3.2.   | A CSOMAGOLÓANYAG ELTÁVOLÍTÁSA                                                                | 151 |
| 3.3.   | MOZGATÁS                                                                                     | 151 |
| 3.4.   | SZALLÍTÁS                                                                                    | 151 |
| 3.5.   | BEÁLLÍTÁS/MUNKAÁLLOMÁS                                                                       | 151 |
| 3.6.   | ELEKTROMOS BEKÖTÉS                                                                           | 151 |
| 4.     | BEÁLLÍTÁSOK                                                                                  | 152 |
| 4.1.   | TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA (4. ábra)                                              | 152 |
| 4.2.   | CSATLAKOZÓDUGÓ FELSZERELÉSE                                                                  | 152 |
| 5.     | HASZNÁLAT                                                                                    | 152 |
| 5.1.   | BEÁLLÍTÁSOK ÉS MŰSZAKI PRÓBA                                                                 | 152 |
| 5.2.   | HASZNÁLAT CSISZOLÓGÉPKÉNT (1A - 6A ábra)                                                     | 153 |
| 5.3.   | HASZNÁLAT TISZTÍTÓGÉPKÉNT (1B - 6B ábra)                                                     | 153 |
| 5.4.   | HASZNÁLAT REZGŐ CSISZOLÓGÉPKÉNT (1C - 6C ábra)                                               | 153 |
| 6.     | KARBANTARTÁS – TÁROLÁS – TÁMOGATÁS – ÁRTALMATLANÍTÁS                                         | 153 |
| 6.1.   | HOGYAN CSERÉLJE KI A CSISZOLÓGÉP KORONGJÁT? (1A - 7 ábra)                                    | 153 |
| 6.2.   | HOGYAN CSERÉLJE KI A KEFÉT? (1B - 9 ábra)                                                    | 154 |
| 6.3.   | HOGYAN CSERÉLJE KI A SZALAGOT? (1C - 10 ábra)                                                | 155 |
| 6.4.   | MEGFELELŐ SZERSZÁMOK HASZNÁLATA                                                              | 155 |
| 6.5.   | KENÉS                                                                                        | 155 |
| 6.6.   | TISZTÍTÁS – ELVÉGZENDŐ BEAVATKOZÁSOK                                                         | 155 |
| 6.7.   | ELLENŐRZÉS                                                                                   | 155 |
| 6.8.   | GÉP TÁROLÁSA HASZNÁLATON KÍVÜL                                                               | 155 |
| 7.     | ÚTMUTATÓ HIBAKERESÉSHEZ                                                                      | 156 |
| 8.     | MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT                                                                    | 156 |
| 1.     | BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS                                                                  | 158 |

HU

## 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



### MEGJEGYZÉS:

A gép használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvben szereplő utasításokat.

### 1.1. A GÉP HASZNÁLATÁRA FELHATALMAZOTT SZEMÉLYEK

- Ezt a gépet úgy tervezték és gyártották, hogy megfelelő képzettséggel, tapasztalattal és készségekkel rendelkező képzett személyzet használja. A gépet 14 évnél idősebb, megfelelő ismeretekkel rendelkező személyek használhatják.
- Ügyeljen arra, hogy gyerekek NE férjenek a készülékhez. Tapasztalatlan gépkezelők csak felügyelet mellett használják az eszközt!
- Ezt a terméket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű emberek (így gyermekek sem), se olyan személyek, akik nem rendelkeznek a gépkezelési tapasztalattal, nem ismerik azt vagy nem rendelkeznek a kezeléshez szükséges készségekkel. Gyermekeket soha ne hagyjunk egyedül ezzel a termékkel.

### 1.2. A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

#### 1.2.1. Megengedett környezeti feltételek

##### Üzemi feltételek határértékei:

- a felhasználás helyszínén a hőmérséklet + 5 °C és + 40 °C között legyen;
- páratartalom 50 % + 40 °C hőmérsékleten;
- legfeljebb 1000 méter tengerszint feletti magasság
- a gépet az időjárás viszonyaitól védett helyen kell használni.

#### 1.2.2. Nem megengedett üzemi feltételek

HU

- Ne használja a gépet nagyon nedves helyen, továbbá gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A GÉP NEM ALKALMAS ARRÁ, HOGY ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN HASZNÁLJÁK.**

### 1.3. FIGYELMEZTETÉSEK A BALESETEK MEGELŐZÉSE ÉRDEKÉBEN



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A GÉP HASZNÁLATA SORÁN MINDIG BE KELL TARTANI AZ ALAPVETŐ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEKET, A TŰZ, ÁRAMÜTÉS ÉS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN.**

**A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A KÉZIKÖNYVBEN FELSOROLT UTASÍTÁSOKAT, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉZIKÖNYVET BIZTONSÁGOSAN.**

#### 1.3.1. A gép használata

- Miközben a gép mozgásban van, NE távolítson el a megmunkálás alatt álló darab részeit vagy maradványait a munkaterületről. Balesetveszélyes!
- Bármilyen művelet elvégzése előtt (indítás, működtetés, karbantartás, tisztítás közben), nyomja be a leállító gombot és várja meg, hogy az eszköz teljesen leálljon.
- Miközben az eszköz mozgásban van, tartsa távol kezét a megmunkálási zónától.
- A gép beindítása előtt mindig ellenőrizze, hogy az összes biztonsági védőburkolat megfelelően fel van-e szerelve, és megfelelően védi-e az eszközt.



### 1.3.2. Használandó egyéni védőeszközök:

- Viseljen testhezálló ruhadarabokat, és ne viseljen olyan kiegészítőket, melyek beakadhatnak a mozgó részek közé (sál, lánc, karkötő).
- Mindig csak balesetmegelőzési célokra jóváhagyott, előírt egyéni védőeszközöket (kesztyű, szemvédő, fülvédő, munkavédelmi és csúszásmentes lábbeli stb.) használjon
- A hosszú hajat össze kell fogni, hogy ne akadjon be a mozgó részek közé.
- Használjon tanúsítvánnyal rendelkező porvédő maszkot.

### 1.3.3. Biztonsági óvintézkedések használat közben:

- Az illetéktelen személyeket – különösen a gyermekeket – tartsa távol a géptől.
- Ha fáradt, ne használja a gépet.
- Mindig stabil testhelyzetet vegyen fel.
- A gépet sima felületen kell tartani, és rögzíteni kell azt a tartófelülethez.
- A gépen ne hagyjon kulcsokat, mérőeszközöket és semmilyen más eszközt se.
- A gépet le kell választani az elektromos hálózatról, mikor nincs használatban, továbbá karbantartás előtt és a tartozékok vagy szerszámok kicserélése előtt.

### 1.3.4. Biztonsági ellenőrzések:



#### **VESZÉLY-FIGYELEM**

**A SÚLYOS SZEMÉLYSÉRÜLÉS KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN KAPCSOLJA KÍA GÉPET ÉS VÁLASSZA LE AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRÓL MIELŐTT A GÉPEN MÓDOSÍTÁSOKAT HAJTANA VÉGRE VAGY KIEGÉSZÍTŐ ALKATRÉSZEKET VAGY TARTOZÉKOKAT SZERELNE FEL VAGY LE. GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KAPCSOLÓ OFF (KI) ÁLLÁSBAN LEGYEN. A VÉLETLEN INDÍTÁS SÉRÜLÉST OKOZHAT.**

- A karbantartási és tisztítási műveletek elvégzése előtt a gépet mindig biztonságos állapotba kell helyezni
- A karbantartási és tisztítási műveleteket csak akkor szabad elvégezni, amikor megfelelő a világítás.
- A karbantartási műveletek során tilos olyan módosításokat végezni, melyek befolyásolnák a berendezés működését.
- A gép indítása előtt vegye ki a szabályozó csapokat és a kulcsokat. A gép beindítása előtt érdemes ellenőrizni, hogy a beállító kulcsokat eltávolították-e.
- Kerülni kell a gép véletlenszerű elindulását. A gép csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a kapcsoló stop helyzetben van-e.
- Nézze át a gépet és győződjön meg arról, hogy nincsenek-e sérült alkatrészek/elemek.
- A gép használata előtt ellenőrizze, hogy az összes biztonsági berendezés hatékonyan működik-e, a sérülékeny alkatrészek pedig épek-e és képesek-e elvégezni feladatukat.
- Ellenőrizze, hogy a gép mozgó részei jól vannak-e beállítva és teljesen épek-e.
- Felügyelje a gép szállítását, összeszerelését és elektromos és/vagy pneumatikus csatlakoztatását
- A berendezésen sorra kerülő karbantartási műveleteket kizárólag arra felhatalmazott szakszemélyzet végezheti el
- Minden sérült darabot vagy biztonsági szerkezetet csak hivatalos szakszerviz javíthat meg vagy cserélhet ki.
- Tilos használni a gépet, ha nincsenek fent rajta a szerszám védőburkolatai.
- Nem szabad erőltetni a gépet. A termelés hatékonyabb és biztonságosabb lesz akkor, ha a gépet azon a ritmuson használják, amire tervezték.

**HU**

## 1.4. HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

### 1.4.1. A gép megfelelő használata:

- Ne erőltesse feleslegesen a gépet: a túl nagy nyomás hatására gyorsabban tönkre mehet a szerszám, a gép felületképzési hatékonysága pedig csökkenhet.
- Meghibásodás vagy rendellenes működés esetén a hibás kapcsolókat csak hivatalos ügyfélszolgálat cserélheti ki.
- Használja a felhasználási kézikönyvben javasolt szerszámokat (11. ábra).
- Kizárólag a gép eredeti blokkoló rendszerét szabad használni.
- A használat után helyezze száraz és zárt helyre a gépet.

#### 1.4.2. A gép és a munkaterület állagmegóvása és karbantartása:

- A munkaterületet mindig tartsa tisztán, a megmunkálásból származó maradványoktól és portól mentesen; a rendetlen területek és padok veszélyforrást jelentenek.
- Figyeljen arra, hogy a fogantyúk és a markolatok mindig legyenek szárazak és tiszták, olajtól és zsírtól mentesek.
- Tartsa tökéletes állapotban a szerszámokat. A szerszámokat tartsa éles és tiszta állapotban, a biztonságosabb és hatékonyabb termelés érdekében.

#### 1.4.3. Az elektromos alkatrészek gondozása és használata:

- Figyeljen a tápkábelre: a gépet ne a tápkábelnél fogva emelje fel, és ne a tápkábelt húzza akkor, amikor a csatlakozódugót le kívánja választani az aljzatról; a tápkábelt továbbá tartsa távol az éles sarkoktól, olajtól és a túl forró helyektől.
- Szükség esetén használjon hosszabbítót a tápkábelhez (de csak olyat, ami rendelkezik tanúsítvánnyal).
- Rendszeresen ellenőrizze az egyes szerkezetek tápkábeleit, ha sérültek, a biztonságot veszélyeztető kockázatok elkerülése érdekében javításukat bízva hivatalos szervizre.
- Ha a gépet kültéren használja, akkor kizárólag kültérre alkalmas hosszabbítót használjon, amin szerepel az erre vonatkozó jelölés.
- Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt vagy testelt felületekkel.



#### VESZÉLY-FIGYELEM

- A FELHASZNÁLÁSI KÉZIKÖNYVBEN JAVASOLT TARTOZÉKOKTÓL VAGY CSATLAKOZÁSOKTÓL ELTÉRŐ TARTOZÉKOK VAGY CSATLAKOZÁSOK HASZNÁLATA BALESETVESZÉLYT JELENETHET A KEZELŐSZEMÉLYEKRE.
- NE SZERELJE SZÉT A GÉPET:  
A JAVÍTÁSOKAT KIZÁRÓLAG SZAKSZEMÉLYZET VÉGEZHETI. ELLENKEZŐ ESETBEN SÚLYOS VESZÉLY LÉPHET FEL, AMI A FELHASZNÁLÓT VESZÉLYEZTETI.

HU



#### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

*Ahhoz, hogy a gép biztonságos körülmények között jól működjön, ajánlott eredeti pótalkatrészeket használni.*

#### 1.5. TÁMOGATÁS

Amennyiben rendkívüli karbantartási műveleteket vagy valamilyen javítást kell elvégezni, mindig forduljon hivatalos szakszervizhez.

#### 1.6. A GÉP, A CSOMAGOLÓANYAGOK ÉS A KARBANTARTÁS SORÁN KELETKEZŐ HULLADÉKANYAGOK ÁRTALMATLANÍTÁSA



#### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

*A gép nem okoz jelentős környezetterhelést, a felhasználónak mindenesetre meg kell fontolnia, hogyan ártalmatlanítsa úgy, hogy az esetleges negatív következmények a lehető legkisebbek legyenek.*

A gép és a csomagolóanyagok újrahasznosítható anyagokból készültek.

Az elektromos és elektronikus alkatrészeket (áthúzott kukával jelölve) a 2012/19/EU irányelvnek megfelelően kell ártalmatlanítani.

## 2. HASZNÁLAT BEVEZETÉS

### 2.1. A KÉZIKÖNYV TANULMÁNYOZÁSA ÉS A HASZNÁLT JELRENDSZER

Különös figyelmet fordítson a kézikönyvben található „VESZÉLY-VIGYÁZAT”, „VESZÉLY-ÓVATOSSÁG” és „MEGJEGYZÉS” hivatkozásokra.

A figyelem felkeltése és a biztonsági üzenetek eljuttatása érdekében a tervezett műveleteket szimbólumok és megjegyzések kísérik, amik kiemelik, hogy lehetnek-e veszélyesek, és jelzik a biztonságos használat módját. Ezek a szimbólumok és megjegyzések különböző kategóriákba sorolhatók, az alábbiak szerint:



**VESZÉLY-FIGYELEM: AZ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGOT SZOLGÁLÓ FONTOS TÁJÉKOZTATÁS.**



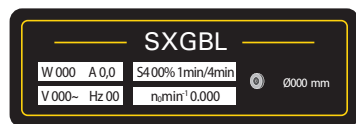
**VESZÉLY-ÓVATOSSÁG: ezeknél a műveleteknél gondosan és átgondoltan cselekedjen.**



**MEGJEGYZÉS:** műszaki jellegű megjegyzések.

### 2.2. FIGYELMEZTETŐ CÍMKÉK - JELZÉS

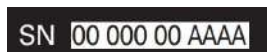
Az alábbiakban a gépre ragasztott címkék láthatók.



Jellemzők és motoradatok S4-20% 1/4 min = Szakaszosan működtethető motor indítással, működési ideje állandó terhelés mellett feltüntetett teljesítmény 1 percben és 4 percnyi pihentetési idővel van meghatározva.



Egyéni védőeszközök használata.



Gyártási szám/ ÉÉÉÉ a gyártás éve

### 2.3.. FELHASZNÁLÁS TÍPUSA ÉS ELLENJAVALLATOK

A gépet bármilyen fém vagy hasonló anyagok anyageltávolító műveleteire (szerszámok csiszolására és élezésére), és/vagy tisztításra tervezték és gyártották, amikor működtetés során a megmunkált darabot kézben kell tartani

A gépet a következők megmunkálására lehet használni:

- FÉM VAGY HASONLÓ ANYAGOK

A munkadarabot kézzel kell megtámasztani, a 6. ábra szerint, szerszám közbeiktatása nélkül.

### NEM RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Tilos:

- A MUNKADARABOT CSAK EGY KÉZZEL TARTANI VAGY SZERSZÁMOT KÖZBEIKTATNI.
- NEMFÉMES SZERVES ANYAGOKAT ÉS/VAGY ÉLELMISZEREKET MEGMUNKÁLNI
- OLYAN ANYAGOKAT MEGMUNKÁLNI, AMELYEK A MEGMUNKÁLÁS SORÁN KÁROS ANYAGOKAT BOCSÁTHATNAK KI.



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

*Bár a gép nem okoz jelentős környezetterhelést, a felhasználónak mindig meg kell fontolnia, hogyan ártalmatlanítsa úgy, hogy az esetleges negatív következmények a lehető legkisebbek legyenek.*



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A GÉP NEM ALKALMAS ARRRA, HOGY ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN HASZNÁLJÁK.**

### MUNKADARAB MÉRETKORLÁTAI

A munkadarab méretének meg kell felelnie a szerszám méretének és a munkaterület méretének: max. szélesség 40 mm.

### 2.4. MŰSZAKI JELLEMZŐK



### MEGJEGYZÉS

A műszaki jellemzőkkel kapcsolatos információkért lásd a kézikönyvhez csatolt megfelelő dokumentumot (12. ábra).

## 2.5. FENNMARADÓ KOCKÁZATOK

### Súrlódás vagy kopás kockázata:

A forgásban lévő szerszám okozza ezt a kockázatot.

### **Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani**

- Munkakálás közben ne használjon munkavédelmi kesztyűt.
- Kézét tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne távolítsa el vágási maradékokat vagy nagyobb darabot miközben a szerszám forog.

### **Szilárd anyagok kidobásának kockázata:**

A forgásban lévő szerszám okozza ezt a kockázatot.

### **Elővigyázatossági intézkedések, amelyeket be kell tartani**

- Munkakálásnál mindig viseljen egyéni védőeszközöket: balesetvédelmi szemüveget, munkavédelmi cipőt.

## 2.6. A ZAJKIBOCSÁTÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A feltüntetett zajértékek kibocsátási értékek, és nem feltétlenül felelnek meg a biztonságos munkavégzés feltételeinek. Bár összefüggés van a kibocsátási szint és az expozíció szintje között, ez az összefüggés nem használható megbízhatóan annak eldöntéséhez, hogy szükség van-e további óvintézkedések meghatározására.

A dolgozóra vonatkozó tényleges expozíciós értéket meghatározó tényezők a következők: az expozíció időtartama, a környezet jellemzői, más zajforrások, például a gépek száma és egyéb közeli munkavégzések. Az expozíció határértékei különbözőek lehetnek az egyes országokban.

Ezen információk lehetővé teszik a gép használója részére, hogy a legpontosabban felmérje a veszélyeket és a kockázatokat.

a jelen dokumentumban megadott zajkibocsátási értékeket a felhasználó a zajterhelés előzetes értékelésénél is felhasználhatja.



### **VESZÉLY-FIGYELEM**

**HALLÁSVÉDELEM ÉRDEKÉBEN EGYÉNI VÉDŐESZKÖZ, PL. FÜLVÉDŐK VAGY FÜLDUGÓK HASZNÁLATA SZÜKSÉGES.**

## 2.7. ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGGEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A gép elektromágneses kibocsátása nem haladja meg a rendeltetésszerű használat által meghatározott szintet. A vizsgálatokat a következő EU szabványok alapján végezték:

MSZ EN IEC 55014-1:2021, MSZ EN IEC 55014-2:2021, MSZ EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, MSZ EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

### **2.8. A GÉP FŐ ELEMEI (1A - 1B - 1C ábrák)**

- (1A ábra): csiszológép
- (1B ábra): kombinált csiszológép
- (1C ábra): csiszológép/rezgő csiszológép
- (1) Géptest
- (2) BE/KI kapcsológomb
- (3) Csiszolókorong
- (4) Átlátszó szikrafogó
- (5) Fülvédő
- (6)-(17) Darabtartók
- (7) Szabályozható szilánkfogó
- (8) Furatok a rögzítéshez
- (9) Kékes védő
- (10) Tengely túlnyúlás
- (13) Vízirtatály
- (15) KEFE
- (16) Heveder

### **2.9. GÉP LEÍRÁSA**

A gép egy vízszintesen szerelt villanymotort tartalmazó géptestből áll, amiből mindkét oldalon kilóg a tengely. A tengely kilógó részeire kerülnek felszerelésre a korongok, kefék, szalagok és az összeállításnak megfelelő védőelemek.

A gépkezelő a géppel szemben foglal helyet, és kézi üzemmódban dolgozik a gépen oly módon, hogy a munkadarabot a kezével tartja.

### **3. TELEPÍTÉS**



#### **VESZÉLY-FIGYELEM**

**A SÚLYOS SZEMÉLYSÉRÜLÉS KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN KAPCSOLJA KI A GÉPET ÉS VÁLASSZA LE AZ ELETRKOMOS HÁLÓZATRÓL MIELŐTT A GÉPEN MÓDOSÍTÁSOKAT HAJTANA VÉGRE VAGY KIEGÉSZÍTŐ ALKATRÉSZEKET VAGY TARTOZÉKOKAT SZERELNE FEL VAGY LE. GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KAPCSOLÓ OFF (KI) ÁLLÁSBAN LEGYEN. A VÉLETLEN INDÍTÁS SÉRÜLÉST OKOZHAT.**

### 3.1. A CSOMAGOLÁS TARTALMA

Csiszológép tartozékokkal

- 2 db. darabtartó
- 2 db. átlátszó szikrafogó
- 2 db. szilánkfogó
- Csavarok a szikrafogó és a szilánkfogó rögzítéséhez
- Felhasználói kézikönyv

Kombinált csiszológép

- 1 db. darabtartó
- 1 db. átlátszó szikrafogó
- 1 db. szilánkfogó
- Csavarok a szikrafogó és a szilánkfogó rögzítéséhez
- Felhasználói kézikönyv

Csiszológép/rezgő csiszológép

- 1 db. darabtartó
- 1 db. átlátszó szikrafogó
- 1 db. szilánkfogó
- Csavarok a szikrafogó és a szilánkfogó rögzítéséhez
- Felhasználói kézikönyv

### 3.2. A CSOMAGOLÓANYAG ELTÁVOLÍTÁSA

Távolítsa el a gépet a szállítás közben védő dobozt.

Javasoljuk, hogy őrizze meg a csomagolóanyagot, hogy a későbbiekben a gépet tudja szállítani vagy huzamosabb időre eltenni.

### 3.3. MOZGATÁS

Emelje meg a gépet az ábrán látható módon (2. ábra).

### 3.4. SZÁLLÍTÁS



**VESZÉLY-FIGYELEM**  
A GÉP BIZTONSÁGOS SZÁLLÍTÁSÁHOZ  
EGYIK HELYRŐL A MÁSIKRA, HASZNÁLJA AZ  
EREDETI CSOMAGOLÁSÁT.

### 3.5. BEÁLLÍTÁS/MUNKÁÁLLOMÁS

- a. Állítsa a gépet egy munkapadra vagy egy olyan alapzatra, aminek a földtől mért távolsága 900 és 950 mm között van.

A támasztófelület legyen elég nagy ahhoz, hogy a gép stabil legyen (3. ábra).



**VESZÉLY-ÓVATOSSÁG**  
A gépet a munkaállomásra úgy kell beállítani,  
hogy körülötte legalább 800 mm hely legyen  
minden irányban.

- b. A gépet olyan munkaterületre állítsuk be, ahol megfelelő világítás van.
- c. Ajánlott a gépet a munkapadhoz rögzíteni csavarokkal (M6) az alján erre a célra kialakított furatok segítségével.
- d. Győződjön meg arról, hogy a munkaállomás körül ne legyen gyúlékony illetve olyan anyag, amiben az izzó fémrészecskék kárt tehetnek.

### 3.6. ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Biztonsági előírások az elektromos bekötéshez

- Ellenőrizze, hogy a hálózat, amire a gépet csatlakoztatni fogja, a hatályos biztonsági előírásoknak megfelelően földelt legyen.



**VESZÉLY-FIGYELEM**  
ELLENŐRIZZE, HOGY A TÁPHÁLÓZATON  
VAN-E OLYAN KISMEGSZAKÍTÓ, AMI MEGVÉDI  
A VEZETÉKEKET A RÖVIDZÁRLATTÓL ÉS A  
TÚLTERHELÉSTŐL (LÁSD A MELLÉKLETET).

Bekötés előtt és után elvégzendő ellenőrzések



- VESZÉLY-FIGYELEM**
- MIELŐTT CSATLAKOZTATNÁ A GÉPET A HÁLÓZATRA, GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A HÁLÓZAT FESZÜLTSEGE MEGFELEL-E A GÉPEN FELTÜNTETETT FESZÜLTSEGNEK.
  - MIUTÁN CSATLAKOZTATTA, ELLENŐRIZZE, HOGY A TÁPKÁBEL LEGYEN TELJESEN KITERÍTVE ÉS A FÖLDÖN LEGYEN (NE A LEVEGŐBEN), HOGY ELKERÜLJE ANNAK A FENNMARADÓ KOCKÁZATÁT, HOGY MEGBOTLIK A VEZETÉKBEN.

HU

## 4. BEÁLLÍTÁSOK



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A SÚLYOS SZEMÉLYSÉRÜLÉS KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN KAPCSOLJA KI A GÉPET ÉS VÁLASSZA LE AZ ELETRKOMOS HÁLÓZATRÓL MIELŐTT A GÉPEN MÓDOSÍTÁSOKAT HAJTANA VÉGRE VAGY KIEGÉSZÍTŐ ALKATRÉSZEKET VAGY TARTOZÉKOKAT SZERELNE FEL VAGY LE. GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KAPCSOLÓ OFF (KI) ÁLLÁSBAN LEGYEN. A VÉLETLEN INDÍTÁS SÉRÜLÉST OKOZHAT.**

**A KÖVETKEZŐ RÉSZEBEN BEMUTATOTT ÖSSZES BEÁLLÍTÁSI MŰVELET CSAK A JELEN HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV ELOLVASÁSA ÉS MEGÉRTÉSE UTÁN VÉGEZHETŐ EL, AHOGY A GÉP HASZNÁLATÁNAK IS EZ A FELTÉTELE.**



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

**Minden beállítás után ellenőrizze, hogy a rögzítők megfelelően meg legyenek húzva. Minden beállítás után ellenőrizze, hogy ne maradjon szerszám a gépben.**

HU

## 4.1. TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA (4. ábra)

- Vegye ki a csomagolásban található zacskóból az átlátszó szikrafogókat, a szabályozható szilánkfogókat (amennyiben van), a darabtartókat, valamint a védőelem rögzítésére szolgáló csavarokat.
- Szerelje fel az átlátszó szikrafogókat (4), a szabályozható szilánkfogókat (7) (amennyiben van) és a darabtartókat (6) a védőelemekre az erre a célra szolgáló rögzítőfuratok szerint.
- Állítsa be a tartozékok pozícióját a koronghoz (3) viszonyítva.



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

**Rendszeresen állítsa be a szilánkfogók és a darabtartók pozícióját, hogy ezzel kiegyenlítse a korong/szalag kopását; a távolság ne haladja meg a 2 mm-t (5. ábra).**

- Rögzítse a tartozékokat a rögzítőcsavarokkal.

## 4.2. CSATLAKOZÓDUGÓ FELSZERELÉSE

Agépet lehet csatlakozódugóval és csatlakozódugó nélkül leszállítani. Amennyiben csatlakozódugó nélkül érkezik, kössön rá a gép hálózati vezetékére egy szabványos csatlakozódugót a felhasználás országában hatályos biztonsági előírások szerint. Ügyeljen arra, hogy a sárga zöld védővezeték az erre a célra szolgáló, szimbólummal megjelölt sorkapocshoz csatlakoztassa.

## 5. HASZNÁLAT



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A SÚLYOS SZEMÉLYSÉRÜLÉS KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN KAPCSOLJA KI A GÉPET ÉS VÁLASSZA LE AZ ELETRKOMOS HÁLÓZATRÓL MIELŐTT A GÉPEN MÓDOSÍTÁSOKAT HAJTANA VÉGRE VAGY KIEGÉSZÍTŐ ALKATRÉSZEKET VAGY TARTOZÉKOKAT SZERELNE FEL VAGY LE. GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KAPCSOLÓ OFF (KI) ÁLLÁSBAN LEGYEN. A VÉLETLEN INDÍTÁS SÉRÜLÉST OKOZHAT.**



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

- Használat közben ne viseljen kesztyűt.
- Használat közben mindig viselje az egyéni védőeszközöket: szabványos munkavédelmi szemüveget, fülvédőt vagy fül dugót és gondoskodjon a légutak védelméről, viseljen munkavédelmi lábbelit.
- Mielőtt egy új megmunkálást kezd el, távolítsa el a korábbi megmunkálás maradványait.



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A MUNKADARABOT MINDIG KÉT KÉZZEL KELL TARTANI, SZÜKSÉG ESETÉN HŰTSE VÍZZEL.**

## 5.1. BEÁLLÍTÁSOK ÉS MŰSZAKI PRÓBA

Az első beindításkor ellenőrizni kell, hogy a korongok nem sérültek-e meg, például üresen járatni a korongokat egy bizonyos ideig üzemi sebességen felszerelt, zárt állapotú védőelemekkel. Győződjön meg arról, hogy semmilyen idegen test ne érjen a szerszámhoz és, hogy a védősapka megfelelően legyen felhelyezve, végezetül pedig, hogy a darabtartó megfelelően legyen rögzítve és a minimális távolságra állítva a szerszámtól; indítsa el üresjáratban a gépet, és ellenőrizze, hogy a szerszámok nem ki vannak-e egyenlítve és nem vibrálnak-e; szükség esetén haladéktalanul cserélje ki, a meghibásodás okát szakember állapítsa meg és hárítsa el.

## 5.2. HASZNÁLAT CSISZOLÓGÉPKÉNT (1A - 6A ábra)

- Kapcsolja be a korongot a kapcsoló (2) „I” gombjának megnyomásával.
- Helyezze a munkadarabot a darabtartóra (6).
- Óvatosan érintse a munkadarabot a koronghoz (6A ábra).
- Fokozatosan növelje a terhelést, hogy a gépet ne érje túl nagy nyomás, ami miatt a gép elvesztené a normál fordulatszámát.
- A megmunkálás végeztével állítsa meg a korongot úgy, hogy megnyomja a kapcsoló (2) „O” gombját.



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

**Soha ne közelítse kezét a munkaterülethez egészen addig, amíg a korong nem állt meg teljesen.**

## 5.3. HASZNÁLAT TISZTÍTÓGÉPKÉNT (1B - 6B ábra)

- Kapcsolja be a kefért a kapcsoló (2) „I” gombjának megnyomásával.
- Óvatosan érintse a munkadarabot a keféhez (6B ábra).
- Fokozatosan növelje a terhelést, hogy a gépet ne érje túl nagy nyomás, ami miatt a gép elvesztené a normál fordulatszámát.
- A megmunkálás végeztével állítsa meg a kefért úgy, hogy megnyomja a kapcsoló (2) „O” gombját.



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

**Soha ne közelítse kezét a munkaterülethez egészen addig, amíg a kefe nem állt meg teljesen.**

## 5.4. HASZNÁLAT REZGŐ CSISZOLÓGÉPKÉNT (1C - 6C ábra)

- Kapcsolja be a gépet a kapcsoló (2) „I” gombjának megnyomásával.
- Helyezze a munkadarabot a darabtartóra (17).
- Óvatosan érintse a munkadarabot a szalaghoz (6C ábra).
- Fokozatosan növelje a terhelést, hogy a gépet ne érje túl nagy nyomás, ami miatt a gép elvesztené a normál fordulatszámát.
- A megmunkálás végeztével állítsa meg a gépet úgy, hogy megnyomja a kapcsoló (2) „O” gombját.



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

**Soha ne közelítse kezét a munkaterülethez egészen addig, amíg a szalag nem állt meg teljesen.**

## 6. KARBANTARTÁS – TÁROLÁS – TÁMOGATÁS – ÁRTALMATLANÍTÁS



### MEGJEGYZÉS

A következőkben felsoroljuk, hogy a felhasználónak milyen rendes karbantartási műveletek elvégzését javasoljuk.

Minden más beavatkozáshoz, valamint a rendkívüli karbantartás miatt forduljon márkaszervizhez.

A gépet szakemberrel javíttassa meg: Ez a gép megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A javításokat csak gyári pótalkatrészek felhasználásával szakemberek végezhetik el. Ellenkező esetben a felhasználóra veszélyes helyzetek alakulhatnak ki.



### VESZÉLY-FIGYELEM

- MIelőtt bármilyen karbantartási művelethez fogna, helyezze biztonságos állapotba a gépet az „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK” SZAKASZBAN LEÍRTAK SZERINT.**
- HELYEZZE A FELTEKERT TÁPKÁBELT A GÉP KÖZELÉBE.**

## 6.1. HOGYAN CSERÉLJE KI A CSISZOLÓGÉP KORONGJÁT? (1A - 7 ábra)

A csiszológép korongját akkor kell cserélni, amikor az átmérője a kopás miatt már nem éri el a 122 mm-t („MEGFELELŐ SZERSZÁMOK HASZNÁLATA” szakasz).



### VESZÉLY-FIGYELEM

**VISELJEN VÉDŐKESZTYŰT**



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

- Szigorúan tilos a korongot a tisztítás megmunkálásra kijelölt oldalra felszerelni.**
- Kizárólag olyan korongot használjon, amin a feltüntetett sebesség azonos vagy nagyobb, mint a gép adattábláján feltüntetett sebesség.**

Szükséges szerszámok:

- A szerszámok cseréjéhez hatlapfejű kulcs, imbuszkulcs és csillagcsavarhúzó szükséges.

HU



## Ellenőrizze, hogy a HASZNÁLT korong megfelelő-e



### MEGJEGYZÉS

Nem javasoljuk használt korong felhasználását. Mindazonáltal szükség esetén ellenőrizze, hogy a korong ép-e, nem láthatóak-e rajta kopás vagy sérülés nyomai, nem csorba és nincs-e rajta repedés. NE használjon sérült korongot. Ellenőrizze a megengedett minimális átmérőt a kézikönyvben feltüntetett műszaki jellemzőknél.

## Ellenőrizze, hogy az ÚJ korong megfelelő-e



### MEGJEGYZÉS

A korong jellemzőinek meg kell felelniük a kézikönyvben feltüntetett műszaki jellemzőknek és az MSZ EN 12413 szabványban meghatározott követelményeknek.

- Csavarja ki a megfelelő rögzítőcsavarokat és szerelje le a szilánkfogókat (7) és a darabtartókat (6).
- Csavarja ki a megfelelő rögzítőcsavart (20), és távolítsa el a fedelet (21).



### VESZÉLY-FIGYELEM

**A GÉP BAL OLDALÁN A KORONGTARTÓ TENGYEL BALMENETES, TEHÁT AZ ANYÁT AZ ÓRA JÁRÁSÁVAL EGYEZŐ IRÁNYBA TEKERVE LAZÍTSA MEG.**

HU

- A látható módon lazítsa meg az anyát (22) (7. ábra).
- Vegye le a karimát (25), és húzza le a korongot.
- Tisztítsa meg a tengelyt (27) és a karimákat.
- Szerelje fel az új korongot.
- Helyezze fel a karimát (25).
- Húzza meg az anyát (22).
- Szerelje fel a fedelet (21), a szilánkfogókat (7) és a darabtartókat (6), és húzza meg a megfelelő rögzítőcsavarokat (20).
- Távolítson el és tegyen a helyére minden szerszámot.
- Adjon menetimpulzust, és ellenőrizze, hogy a korong a gépen nyíllal megjelölt irányban forog-e.

Felhasználás előtt ellenőrizze, hogy a korong tökéletes állapotban van-e. Ehhez függessze fel a közepén található furatnál fogva, és óvatosan üsse meg egy nemfém tárgyval (például egy szerszám nyelével) a külső sugarán: amennyiben a korong jó állapotban van, tiszta, fémes hangot fog kiadni; ezzel szemben, amennyiben tompa hangot ad ki, az repedésre, sérülésre, törésre enged következtetni. Ebben az esetben haladéktalanul cserélje ki a korongot egy olyanra, ami megfelel az említett követelményeknek.

Csak a gépen feltüntetett jelölésnek megfelelő átmérőjű tartozékot használjon.

A gép használata közben mindig szereljen fel szerszámot

mindkét tokmányra, hogy csökkentse a forgó tokmány által okozott kockázatot.

Mindig használja a kívánt védőelemeket, a munkaasztalt, az átlátászo elfedés és a szikrafogót.

Úgy állítsa be a munkaasztalt, hogy a munkadarab megtámasztása és a tartozék érintője által bezárt szög mindig nagyobb legyen 85°-nál (8. ábra).

## **6.2. HOGYAN CSERÉLJE KI A KEFÉT? (1B - 9 ábra)**



### VESZÉLY-FIGYELEM

- **VISELJEN VÉDŐKESZTYŰT**
- **ELLENŐRIZZE, HOGY A KEFE BELSŐ ILLESZTŐPEREMÉNEK (19) ÁTMÉRŐJE NAGYOBB LEGYEN, MINT A RÖGZÍTŐKARIMA (25) ÁTMÉRŐJE.**



### VESZÉLY-ÓVATOSSÁG

**Tilos a keféket közvetlenül a szálakra helyezett rögzítőkarimával rögzíteni.**

Szükséges szerszámok:

- A szerszámok cseréjéhez hatlapfejű kulcs, imbuszkulcs és csillagcsavarhúzó szükséges.

## Ellenőrizze, hogy a HASZNÁLT kefe megfelelő-e



### MEGJEGYZÉS

Nem javasoljuk használt kefe felhasználását. Mindazonáltal szükség esetén ellenőrizze, hogy a kefe ép-e, nem láthatóak-e rajta kopás nyomai.

## Ellenőrizze, hogy az ÚJ kefe megfelelő-e



### MEGJEGYZÉS

A kefe jellemzőinek meg kell felelniük a kézikönyvben feltüntetett műszaki jellemzőknek és az MSZ EN 1083 szabványban meghatározott követelményeknek.

- A látható módon lazítsa meg az anyát (28) (9. ábra).
- Vegye le a karimát (29), és húzza le a kefét (15).
- Tisztítsa meg a tengelyt (10) és a karimákat (29).
- Szerelje fel az új kefét.
- Helyezze fel a karimát (29) úgy, hogy érintkezzen a kefe illesztőperemével (30).
- Húzza meg az anyát (28).
- Távolítson el és tegyen a helyére minden szerszámot.
- Adjon menetimpulzust, és ellenőrizze, hogy a kefe megfelelően forog-e.



### 6.3. HOGYAN CSERÉLJE KI A SZALAGOT? (1C - 10 ábra)

Ellenőrizze, hogy a HASZNÁLT szalag megfelelő-e



#### MEGJEGYZÉS

Nem javasoljuk használt szalag felhasználását. Mindazonáltal szükség esetén ellenőrizze, hogy a szalag ép-e, nem láthatóak-e rajta kopás nyomai.

Ellenőrizze, hogy az ÚJ szalag megfelelő-e



#### MEGJEGYZÉS

A szalag jellemzőinek meg kell felelniük a kézikönyvben feltüntetett műszaki jellemzőknek.

- Lazítsa meg a belső anyát (31).
- Lazítsa meg a feszítő marokcsavart (32).
- Húzza le a szalagot a tárcsákról.
- Helyezze az új szalagot a tárcsák középre, ügyeljen a mozgás irányára.
- Rögzítse a feszítő marokcsavart (32).
- Húzza meg a belső anyát (31).
- Adjon menetimpulzust, és ellenőrizze, hogy a szalag helye megfelelő-e.
- A csavar (33) lehetővé teszi a szalag állítását: óra járásával megegyező irány = balra tolás.

### 6.4. MEGFELELŐ SZERSZÁMOK HASZNÁLATA



#### MEGJEGYZÉS

A szerszámok használatával kapcsolatos tájékoztatásért lásd a kézikönyvhez csatolt megfelelő dokumentumban szereplő információkat (11. ábra).

### 6.5. KENÉS



#### MEGJEGYZÉS

A gép nem igényel semmilyen kenést.

### 6.6. TISZTÍTÁS – ELVÉGZENDŐ BEAVATKOZÁSOK



#### VESZÉLY-FIGYELEM

- MIELŐTT ELKEZDENÉ A GÉPTAKARÍTÁST, VEGYE FEL A SZÜKSÉGES EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖKET (VÉDŐSZEMÜVEG, KESZTYŰ ÉS GONDOSKODJON A LÉGUTAK VÉDELMEÉRT).
- NE HASZNÁLJON SŰRÍTETT LEVEGŐT.

#### Szükség esetén:

- elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a megmunkálás során keletkezett maradványokat a munkaterületről és a támasztófelületről.
- Szerelje le, és ütögetve tisztítsa meg az elszívóberendezés (választható) szűrőjét.

#### Naponta:

A megmunkálás során keletkezett maradékokat és a port elszívóberendezéssel vagy ecsettel távolítsa el a gépről és a tápvezetékéről.

#### Hetente egyszer:

Kösse le a szűrőt vagy az elvezető csövet, és gondosan tisztítsa meg az elszívóberendezést (választható).

### 6.7. ELLENŐRZÉS

#### Naponta:

- Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a tápvezeték.
- Ellenőrizze, hogy sértetlenek-e a védőburkolatok.
- Ellenőrizze, hogy sértetlen-e és mennyire kopott a szerszám.

### 6.8. GÉP TÁROLÁSA HASZNÁLATON KÍVÜL

Amikor a gépet nem használja, helyezze biztonságos állapotba az „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK” szakaszban leírtak szerint.

HU

## 7. ÚTMUTATÓ HIBAKERESÉSHEZ

| P R O B L É M A /<br>MEGHIBÁSODÁS                         | VALÓSZÍNŰ KIVÁLTÓ OK                                                                                                                                           | JAVASOLT MEGOLDÁS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem működik.                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Meghibásodott a motor, a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.</li> <li>2. Kiégték az olvadóbiztosítók.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőriztesse a gépet szakemberrel.<br/> <b>VESZÉLY-FIGYELEM</b><br/><b>SOHA NE JAVÍTSA SAJÁT MAGA A MOTORT: VESZÉLYES LEHET.</b></li> <li>2. Ellenőrizze az olvadóbiztosítókat és szükség esetén cserélje ki.</li> </ol> |
| A motor lassan indul vagy nem éri el az üzemi sebességet. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A tápfeszültség alacsony.</li> <li>2. A tekercsek megsérültek.</li> </ol>                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kérje az áramszolgáltatót, hogy ellenőrizze a rendelkezésre álló feszültséget.</li> <li>2. Ellenőriztesse a gép motorját szakemberrel.</li> </ol>                                                                                                                                                           |
| A motor nagyon hangos.                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A motor meghibásodott. A tekercsek megsérültek.</li> </ol>                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőriztesse a gép motorját szakemberrel.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| A motor nem működik teljes hatásokkal.                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A hálózati berendezés áramkörei túl vannak terhelve világítás, további fogyasztók vagy más motorok által.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ne használjon más fogyasztókat vagy motorokat ugyanarról az áramkorról, amelyre a készüléket csatlakoztatja.</li> </ol>                                                                                                                                                                                     |
| A motor túlmelegszik.                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A motor túl van terhelve.</li> </ol>                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ne terhelje túl a motort a megmunkálás során.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 8. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

HU

a 2006/42/EK európai irányelv II.A melléklete szerint  
FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO)  
OLASZORSZÁG

kijelenti, hogy a következő gép:

- **DUPLAKORONGOS CSISZOLÓGÉP Cikkszám: SXGB150E**

- **KOMBINÁLT CSISZOLÓGÉP Cikkszám: SXGBP150E**

- **SZALAGOS CSISZOLÓGÉP/REZGŐ CSISZOLÓGÉP  
Cikkszám: SXGBL150E**

gyártás éve (ld. a címkét):

megfelel a 2006/42/EK irányelvben valamint annak  
végrehajtási utasításaiban foglalt előírásoknak;

megfelel továbbá a következő rendelkezéseknek és azok  
végrehajtási utasításainak: 2014/30/EU, 2011/65/EU

### Vonatkozó harmonizált szabványok

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| MODELL        | (ld. a címkét - 16 old.) |
| SOROZAT SZÁMA |                          |
| GYÁRTÁS ÉVE   |                          |

A műszaki dokumentációt készítő meghatalmazott  
személy:

MAURIZIO CASANOVA

Cég:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) OLASZORSZÁG.  
01.03.2021



FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova

# ORIGINALUS INSTRUKCIJŲ VADOVAS

## TURINYS

|           |                                                                            |            |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1.      | PERSONALAS ĮGALIOJAS NAUDOTIS STAKLĖMIS .....                              | 158        |
| 1.2.      | ATSARGUMO PRIEMONĖS SAUGIAM NAUDOJIMUI .....                               | 158        |
| 1.2.1.    | Leidžiamos aplinkos sąlygos .....                                          | 158        |
| 1.2.2.    | Neleidžiamos aplinkos sąlygos .....                                        | 158        |
| 1.3.      | ISPĖJIMAI DĖL NELAIMINGŲ ATSTIKIMŲ .....                                   | 158        |
| 1.3.1.    | Staklių naudojimas .....                                                   | 158        |
| 1.3.2.    | Apsauginiai drabužiai ir priemonės, kuriuos reikia naudoti: .....          | 158        |
| 1.3.3.    | Ispėjimai dėl naudojimo: .....                                             | 159        |
| 1.3.4.    | Saugumo patikros: .....                                                    | 159        |
| 1.4.      | NAUDOJIMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA .....                                     | 159        |
| 1.4.1.    | Teisingas staklių naudojimas: .....                                        | 159        |
| 1.4.2.    | Staklių ir darbo zonos laikymas ir priežiūra: .....                        | 159        |
| 1.4.3.    | Elektrinių dalių priežiūra ir valymas: .....                               | 160        |
| 1.5.      | APTARNAVIMAS .....                                                         | 160        |
| 1.6.      | STAKLIŲ ŠALINIMAS, PAKUOTĖ, LIKUTINĖS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS MEDŽIAGOS ..... | 160        |
| <b>2.</b> | <b>NAUDOJIMO ĮVADAS .....</b>                                              | <b>161</b> |
| 2.1.      | VADOVO NAUDOJIMAS IR JAME NAUDOJAMI SIMBOLIAI .....                        | 161        |
| 2.2.      | ISPĖJANČIOSIOS - NURODANČIOS ETIKĖTĖS .....                                | 161        |
| 2.3.      | NAUDOJIMAS IR KONTRAINDIKACIJOS .....                                      | 161        |
| 2.4.      | TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS .....                                           | 161        |
| 2.5.      | IŠLIEKANTI RIZIKA .....                                                    | 162        |
| 2.8.      | PAGRINDINIAI STAKLIŲ KOMPONENTAI (1A - 1B - 1C pav.) .....                 | 162        |
| 2.9.      | STAKLIŲ APRAŠYMAS .....                                                    | 162        |
| <b>3.</b> | <b>ĮRENGIMAS .....</b>                                                     | <b>162</b> |
| 3.1.      | PAKUOTĖS TURINYS .....                                                     | 163        |
| 3.2.      | PAKUOTĖS ŠALINIMAS .....                                                   | 163        |
| 3.3.      | PERKĖLIMAS .....                                                           | 163        |
| 3.4.      | TRANSPORTAVIMAS .....                                                      | 163        |
| 3.5.      | POZICIONAVIMAS / DARBO VIETA .....                                         | 163        |
| 3.6.      | ELEKTROS PRIJUNGIMAS .....                                                 | 163        |
| <b>4.</b> | <b>NUSTATYMAI .....</b>                                                    | <b>164</b> |
| 4.1.      | PRIEDŲ MONTAVIMAS IR REGULIAVIMAS (4 pav.) .....                           | 164        |
| 4.2.      | KIŠTUKINĖS JUNGTIES MONTAVIMAS .....                                       | 164        |
| <b>5.</b> | <b>NAUDOJIMAS .....</b>                                                    | <b>164</b> |
| 5.1.      | NUSTATYMAI IR IŠBANDYMAS .....                                             | 164        |
| 5.2.      | ŠLIFAVIMAS (1A - 6A pav.) .....                                            | 165        |
| 5.3.      | VALYMAS (1B - 6B pav.) .....                                               | 165        |
| 5.4.      | POLIRAVIMAS (1C - 6C pav.) .....                                           | 165        |
| <b>6.</b> | <b>TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – SANDELIAVIMAS – APTARNAVIMAS – ŠALINIMAS .....</b> | <b>165</b> |
| 6.1.      | ŠLIFAVIMO STAKLIŲ DISKO KEITIMO INSTRUKCIJOS (1A - 7 pav.) .....           | 165        |
| 6.2.      | ŠEPEČIO KEITIMO INSTRUKCIJOS (1B - 9 pav.) .....                           | 166        |
| 6.3.      | JUOSTOS KEITIMO INSTRUKCIJOS (1C - 10 pav.) .....                          | 167        |
| 6.4.      | TINKAMŲ ĮRANKIŲ NAUDOJIMAS .....                                           | 167        |
| 6.5.      | TEPIMAS .....                                                              | 167        |
| 6.6.      | VALYMAS – ATLIEKAMI VEIKSMAI .....                                         | 167        |
| 6.7.      | PATIKROS .....                                                             | 167        |
| 6.8.      | NENAUDOJAMŲ STAKLIŲ SANDELIAVIMAS .....                                    | 167        |
| <b>7.</b> | <b>GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS .....</b>                                      | <b>168</b> |
| <b>8.</b> | <b>ATITIKTIES DEKLARACIJA .....</b>                                        | <b>168</b> |
| <b>1.</b> | <b>VISPAREJIE DROŠIBAS NOTEIKUMI .....</b>                                 | <b>170</b> |

LT

## 1. BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS



### PASTABA:

Prieš naudojant stakles, atidžiai perskaitykite visus nurodytus, pateiktus šiame instrukcijų vadove.

### 1.1 PERSONALAS ĮGALIOJAS NAUDOTIS STAKLĖMIS

- Šios staklės buvo suprojektuotos ir pagamintos taip, kad jomis dirbtų kvalifikuotas, atitinkamai apmokytas, turintis patirties ir gebėjimų personalas. Naudotojai turi būti kompetetingi, vyresni nei 14 metų asmenys.
- NELEISKITE vaikams liesti įrankio. Kai įrankį naudoja nepakankamai patirties turintys operatoriai - būtina juos prižiūrėti.
- Šiuo gaminiu negali naudotis silpnųjų fizinių, jutiminių ar psichinių gebėjimų asmenys (įskaitant vaikus); arba stokojančios patirties ir žinių asmenys. Vaikai, esantys šalia šio gaminio, niekada neturėtų būti palikti be priežiūros.

### 1.2. ATSARGUMO PRIEMONĖS SAUGIAM NAUDOJIMUI

#### 1.2.1. Leidžiamos aplinkos sąlygos

##### Ribinės aplinkos sąlygos:

- aplinka, kurios temperatūra yra tarp + 5 °C / + 40 °C;
- 50 % santykinė drėgmė esant + 40 °C temperatūrai;
- aukštis iki 1000 m virš jūros lygio
- staklės turi būti naudojamos apsaugotoje nuo blogo oro aplinkoje.

#### 1.2.2. Neleidžiamos aplinkos sąlygos

- Venkite naudoti stakles labai drėgnose vietose ar vietose, kur yra degių skysčių ar dujų.



### PAVOJUS - DĖMESIO

STAKLĖS NĖRA PRITAIKYTOS NAUDOTI GALIMAI SPROGIOJE APLINKOJE.

LT

### 1.3. ĮSPĖJIMAI DĖL NELAIMINGŲ ATSITIKIMŲ



### PAVOJUS-DĖMESIO

SIEKIANČI SUMAŽINTI GAISRO, NUTRENKIMO ELEKTRA IR ŽALOS ASMENIMS PAVOJŲ RIZIKĄ, NAUDOJANČI STAKLES BŪTINA LAIKYTI PAGRINDINIŲ SAUGOS ĮSPĖJIMŲ. PRIEŠ PRADĖDANT NAUDOTIS ŠIUO GAMINIU, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE VISAS INSTRUKCIJAS PATEIKIAMAME INSTRUKCIJŲ VADOVE IR SAUGOKITE JĮ.

#### 1.3.1. Staklių naudojimas

- Griežtai draudžiama šalinti bet kokius apdirbamo ruošinio likučius ar dalis iš darbinės zonos staklėmis dirbant, tai sąlygoja nelaimingų atsitikimų rizikos asmenims atsiradimą!
- Prieš atlikdami bet kokius veiksmus (paleidimo, veikimo, priežiūros, valymo), nuspauskite sustabdymo mygtuką ir palaukite, kol įrankis sustos.
- Rankas visuomet laikykite atokiai nuo apdirbimo zonų įrankiui judant.
- Prieš įjungdami stakles visuomet patikrinkite, ar visos apsaugos tinkamai sumontuotos ir gerai apsaugo įrankį.

#### 1.3.2. Apsauginiai drabužiai ir priemonės, kuriuos reikia naudoti:

- Dėvėkite prie kūno prigludančius drabužius ir venkite tokių objektų kaip šalikų, grandinėlių ar apyrankių, kurie gali užsikabinti už judančių dalių.
- Visuomet dėvėkite numatytas asmeninės apsaugos priemonės (pirštines, akinius, ausines, apsauginius batus nuo slydimo ir pan.), skirtas apsaugai nuo nelaimingų atsitikimų.
- Kai reikia, susiriškite plaukus, kad jie nebūtų įtraukti tarp judančių dalių.
- Naudokite patvirtintas kaukes nuo dulkių.

### 1.3.3. Įspėjimai dėl naudojimo:

- Neleiskite prieiti prie staklių pašalinams asmenims ir, ypač vaikams.
- Venkite naudotis staklėmis, jeigu esate pavargęs.
- Visuomet išlaikykite optimalią padėtį ir pusiausvyrą.
- Staklės turi būti laikomos ant lygios plokštumos ir gerai pritvirtintos prie atraminio paviršiaus.
- Nepalikite ant staklių raktų, matavimo prietaisų ar bet kokių kitų objektų.
- Atjunkite stakles nuo elektros tinklo, kai jomis nesinaudojate, atlikdami priežiūrą ir keisdami priedus ar įrankius.

### 1.3.4. Saugumo patikros:



#### **PAVOJUS - DĖMESIO**

**SIKIANČI SUMAŽINTI SUNKIŲ SUŽEIDIMŲ RIZIKĄ, PRIEŠ ATLIEKANT PAKEITIMUS ARBA PRIEDŲ IR (ARBA) PRIDĖTINIŲ KOMPONENTŲ ĮDĖJIMĄ / ŠALINIMĄ, IŠJUNKITE STAKLES IR ATJUNKITE JAS NUO ELEKTROS MAITINIMO. ĮSITIKINKITĖ, KAD JUNGIKLIS YRA OFF POZICIJOJE. NETYČINIS PALEIDIMAS GALI SĄLYGOTI SUNKIUS SUŽEIDIMUS.**

- Visus priežiūros ir valymo darbus atlikite nustatę stakles saugiu režimu.
- Priežiūros ir valymo darbus atlikite tik esant geram apšvietimui.
- Priežiūros metu neturi būti atlikti jokie pakeitimai, kurie galėtų sugadinti įrenginio veikimą.
- Prieš paleidžiant stakles, ištraukite reguliavimo kaiščius ir raktus. Visuomet patikrinkite ar reguliavimo raktai ištraukti iš staklių prieš jas įjungiant.
- Venkite netyčinio paleidimo. Prieš prijungiant stakles, įsitikinkite, kad jungiklis yra sustabdymo padėtyje.
- Vizualiai patikrinkite, ar nėra pažeistų / trūkstančių staklių dalių.
- Prieš naudojant stakles, patikrinkite visų apsaugos prietaisų ir bet kurio kito prietaiso, kuris galėtų būti pažeistas, veikimą, kad įsitikintumėte, jog viskas veikia tinkamai ir atlieka savo funkciją.
- Patikrinkite, ar judančios staklių dalys yra sulgyjuotos ir ar nepažeistas jų vientisumas.
- Prižiūrėkite transportavimo, surinkimo bei elektros ir (arba) pneumatikos prijungimo darbus.
- Bet kokio įrenginio priežiūros darbai turi būti atliekami kvalifikuoto ir įgalioto personalo.
- Bet kuri pažeista dalis ar apsauga privalo būti suremontuota arba pakeista įgaliotame aptarnavimo po pardavimo servise.
- Draudžiama naudoti stakles be įrankio apsaugų.
- Venkite staklių forsavimo. Apdorojimas bus geresnis ir gerokai saugesnis, jeigu naudosite stakles tokiu ritmu, kuriam jos buvo sukurtos.

LT

## 1.4. NAUDOJIMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### 1.4.1. Teisingas staklių naudojimas:

- Venkite forsuoti stakles be reikalo: per didelis slėgis gali greitai sugadinti įrankį ir staklių apdirbimo atlikimą.
- Esant gedimui ar netinkamai veikiant, pakeiskite sugedusius jungiklius įgaliotame aptarnavimo po pardavimo servise.
- Naudokite įrankius rekomenduojamus pateiktame instrukcijų vadove (11 pav.).
- Naudokite tik originalią staklių blokavimo sistemą.
- Baigę naudotis, pastatykite stakles sausoje ir uždaroje patalpoje.

### 1.4.2. Staklių ir darbo zonos laikymas ir priežiūra:

- Darbo zoną visuomet valykite, kad nebūtų likučių nuo apdirbimo ir dulkių; netvarkingos zonos ir stalai yra potencialios pavojaus zonos.
- Visos rankenos turi būti sausas, švarios ir nesuteptos alyva ar tepalu.
- Įrankius išlaikykite puikioms būklės. Įrankius galąskite ir valykite, kad išlaikytumėte aukščiausią apdorojimo saugumo lygmenį.

### 1.4.3. Elektrinių dalių priežiūra ir valymas:

- Būkite atsargūs naudojant maitinimo kabelį: nenaudokite jo kelti staklėms, kištukui ištraukti iš rozetės ir saugokite jį nuo kontakto su kibirkštimis ir alyva bei aukštos temperatūros zonų.
- Jeigu reikia, naudokite elektros kabelio ilgintuvą (tik patvirtinto tipo).
- Siekiant išvengti saugumo rizikos atsiradimo, periodiškai tikrinkite prietaisų maitinimo kabelius ir, jeigu jie pažeisti, pakeiskite juos įgaliojimą turinčiame aptarnavimo centre.
- Jeigu naudojantės staklėmis lauke, naudokite tik atitinkamų savybių ilgintuvus, skirtus lauko naudojimui.
- Venkite kontakto su žemintais objektais.



#### **PAVOJUS - DĖMESIO**

- **BET KOKIŲ PRIEDŲ IR JUNGČIŲ, KURIE NĖRA NUMATYTI INSTRUKCIJŲ VADOVE, NAUDOJIMAS GALI SUKELTI PAVOJŲ ASMENIMS.**
- **NEIŠMONTUOKITE STAKLIŲ: REMONTO DARBAI TURI BŪTI ATLIEKAMI TIK KVALIFIKUOTO PERSONALO. PRIEŠINGU ATVEJU, NAUDOTOJAS GALI PATIRTI RIMTĄ ŽALĄ.**



#### **PAVOJUS - ATSARGIAI**

*Norint užtikrinti tinkamą ir saugų veikimą, naudokite originalias keičiamas dalis.*

### 1.5. APTARNAVIMAS

Visais atvejais, kai neplaninės techninės priežiūros operacijas gali atlikti tik specializuotas personalas, kreipkitės į įgaliojimą turintį aptarnavimo centrą.

### 1.6. STAKLIŲ ŠALINIMAS, PAKUOTĖ, LIKUTINĖS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS MEDŽIAGOS



#### **PAVOJUS - ATSARGIAI**

*Staklės nedaro reikšmingo poveikio aplinkai, bet kuriuo atveju, siekiant sumažinti neigiamas pasekmes aplinkai, naudotojas turi tinkamai įvertinti jų šalinimo būdą.*

LT

Staklės ir pakuotė yra pagaminti iš perdirbtinų medžiagų.

Elektros ir elektroniniai komponentai (žymimi perbrauktos šiukšlių dėžės simboliu) turi būti šalinami remiantis direktyva 2012/19/ES.

## 2. NAUDOJIMO ĮVADAS

### 2.1. VADOVO NAUDOJIMAS IR JAME NAUDOJAMI SIMBOLIAI

Atkreipkite ypatingą dėmesį į šiame vadove pateikiamas nuorodas „PAVOJUS - DĖMESIO“, „PAVOJUS – ATSARGIAI“ ir „PASTABA“.

Dėmesio pritraukimo ir saugos pranešimų pateikimo tikslu, prie numatytų operacijų aprašymo pateikiami simboliai ir pastabos, išryškinantys galimus pavojus bei nurodantys saugų naudojimą užtikrinantį būdą.

Įvairių kategorijų pastabų ir simbolių žymėjimas:



**PAVOJUS - DĖMESIO: SVARBI INFORMACIJA DĖL BENDROJO SAUGUMO.**



**PAVOJUS-ATSARGIAI: veiksmai, reikalaujantys atidumo ir išmintingumo**



**PASTABOS:** techninio pobūdžio pastabos.

### 2.2. ĮSPĖJANČIOSIOS - NURODANČIOS ETIKĖTĖS

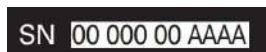
Toliau pateikiamos ant staklių tvirtinamos etiketės.



Nurodymas „S4-20%1/4 min“ variklio charakteristikos ir duomenys = periodinis kintamasis variklio naudojimas su paleidimu, 1 minutė veikimo su nuolatine apkrova bei nurodyta galia ir 4 minutės prastovos laiko.



Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas.



Gamyklinis numeris / MMMM pagaminimo metai

### 2.3. NAUDOJIMAS IR KONTRAINDIKACIJOS

Įrenginys buvo suprojektuotas ir pagamintas medžiagos nuėmimo operacijoms (įrankių šlifavimui ar galandimui) ir (arba) bet kokia tipo metalo ir panašių medžiagų valymui, kai apdorojamas ruošinys yra laikomas rankomis

Staklės gali būti naudojamos apdoroti:

- METALAS ARBA PANAŠIOS MEDŽIAGOS

Apdorojimui skirtas ruošinys turi būti laikomas rankomis taip, kai parodyta 6 paveiksle ir nenaudojant jokio įrankio.

### KAIP NELEIDŽIAMA NAUDOTI

Draudžiama:

- LAIKYTI RUOŠINĮ TIK VIENA RANKA IR (ARBA) NAUDOJANT ĮRANKĮ.
- APDIRBTI NE METALO, ORGANINĖS KILMĖS AR MAISTO PRODUKTŲ.
- APDIRBTI MEDŽIAGAS, KURIOS APDIRBIMO METU GALI IŠSSKIRTI KENKSMINGAS MEDŽIAGAS.



**PAVOJUS-ATSARGIAI**

*Nežiūrint į tai, kad staklės nedaro reikšmingo poveikio aplinkai, bet kuriuo atveju, siekiant sumažinti galimas neigiamas pasekmes, naudotojas turi tinkamai įvertinti neigiamas pasekmes.*



**PAVOJUS-DĖMESIO**

**STAKLĖS NĖRA PRITAIKYTOS NAUDOTI GALIMAI SPROGIOJE APLINKOJE.**

### APDOROJAMO RUOŠINIO GABARITŲ APRIBOJIMAI

Apdorojamo ruošinio gabaritai turi būti pritaikyti prie įrankio ir darbinio paviršiaus matmenų: maksimalus plotis 40 mm.

### 2.4. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS



**PASTABA**

*Daugiau informacijos, susijusios su techninėmis charakteristikomis rasite prie šio vadovo pridėtame atitinkamame dokumente (12 pav.).*

LT

## 2.5. IŠLIEKANTI RIZIKA

### Nutrynimo ar įbrėžimo rizika:

Šią riziką gali kelti besisukantis įrankis.

#### **Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis**

- Apdorojimo metu nenaudokite darbinių pirštinių.
- Laikykitės rankas atokiai nuo darbinės zonos.
- Nešalinkite pjovimo likučių ar metalo luitų įrankiu sukančius.

### Medžiagos atplaišų išmetimo rizika:

Šią riziką gali kelti besisukantis įrankis.

#### **Atsargumo priemonės, kurių reikia imtis**

- Apdorojimo metu visada dėvėkite asmenines apsaugos priemones: apsauginius akinius, darbinius batus.

## 2.6. INFORMACIJA APIE SKLEIDŽIAMĄ TRIUKŠMĄ

Nurodytos triukšmo vertės yra emisijos lygiai, nebūtinai sutampantys su saugaus darbo lygiais. Kadangi yra santykis tarp triukšmo lygio ir laiko, praleidžiamo triukšmingoje aplinkoje, šie parametrai negali būti besąlygiškai naudojami nustatyti, ar reikia papildomų apsauginių priemonių ar ne.

Realią darbuotojo padėtį įtakojantys faktoriai apima triukšmo poveikio trukmę, aplinkos sąlygas, kitus triukšmo šaltinius, pavyzdžiui, įrenginių skaičių ir kitus šalia atliekamus apdirbimo veiksmus. Be to, triukšmo poveikio lygiai gali skirtis priklausomai nuo šalies.

Ši informacija leidžia įrenginio naudotojui geriau įvertinti galimus pavojus bei riziką.

Šiame dokumente pateiktomis triukšmo emisijos vertėmis naudotojas gali vadovautis norint preliminarai įvertinti triukšmo ekspozicijos lygį.



**PAVOJUS - DĖMĖSIO DERĖTŲ NAUDOTI ASMENINES KLAUSOS APSAUGOS PRIEMONES, PVZ. AUSINES AR AUSŲ KAMŠTUKUS.**

## 2.7. INFORMACIJA APIE ELEKTROMAGNETINĮ SUDERINAMUMĄ

Staklių elektromagnetinė spinduliuotė neviršija naudojimo sąlygoms numatytų ribų. Bandymai atlikti pagal

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021. standartus.

## 2.8. PAGRINDINIAI STAKLIŲ KOMPONENTAI (1A - 1B - 1C pav.)

- (Pav. (1A pav.): šlifavimo staklės
- (Pav. (1B pav.): kombinuotos šlifavimo staklės
- (Pav. pav.): šlifavimo / poliravimo staklės
- (1) Staklių korpusas
- (2) Jungiklis On / Off
- (3) Abrazyvinis šlifavimo diskas
- (4) Permatoma apsauga nuo kibirkščiavimo
- (5) Apsauginis gaubtas
- (6)-(17) Ruošinių laikikliai
- (7) Reguluojama apsauga nuo atplaišų
- (8) Tvirtinimo angos
- (9) Šepečio apsauga
- (10) Veleno nuosvyra
- (13) Vandens rezervuaras
- (15) Šepetyš
- (16) Juosta

## 2.9. STAKLIŲ APRAŠYMAS

Staklės sudarytos iš korpuso, kuriame lygiagrečiai su iš abiejų pusių išsikišančiu vėlenu yra įmontuotas elektrinis variklis. Priklausomai nuo numatytos komplektacijos, abiejuose išsikišančiuose vėlene galuose yra sumontuoti diskai, šepečiai ir atitinkamos apsaugos.

Operatorius atsistoja priekinėje staklių dalyje ir rankomis laikydamas ruošinį jį apdoroja rankiniu būdu.

## 3. ĮRENGIMAS



**PAVOJUS - DĖMĖSIO SIEKIAMT SUMAŽINTI SUNKIŲ SUŽEIDIMŲ RIZIKĄ, PRIEŠ ATLIEKANT PAKĖITIMUS ARBĄ PRIEDŲ IR (AR BA) PRIDĖTINIŲ KOMPONENTŲ ĮDĖJIMĄ / ŠALINIMĄ, IŠJUNKITE STAKLES IR ATJUNKITE JAS NUO ELEKTROS MAITINIMO. ĮSITIKINKITE, KAD JUNGIKLIS YRA OFF POZICIJOJE. NETYČINIŠ PALEIDIMAS GALI SĄLYGOTI SUNKIUS SUŽEIDIMUS.**



### 3.1 PAKUOTĖS TURINYS

Šlifavimo staklės su įrankiais

- ruošinių laikiklis 2 vnt.
- permatoma apsauga nuo kibirkščiavimo 2 vnt.
- apsauga nuo atplaišų 2 vnt.
- Varžtai, skirti apsaugų nuo kibirkščiavimo ir atplaišų tvirtinimui
- Naudotojo vadovas

Kombinuotos šlifavimo staklės

- ruošinių laikiklis 1 Vnt.
- permatoma apsauga nuo kibirkščiavimo 1 vnt.
- apsauga nuo atplaišų 1 vnt.
- Varžtai, skirti apsaugų nuo kibirkščiavimo ir atplaišų tvirtinimui
- Naudotojo vadovas

Šlifavimo / poliravimo staklės

- ruošinių laikiklis 1 vnt.
- permatoma apsauga nuo kibirkščiavimo 1 vnt.
- apsauga nuo atplaišų 1 vnt.
- Varžtai, skirti apsaugų nuo kibirkščiavimo ir atplaišų tvirtinimui
- Naudotojo vadovas

### 3.2 PAKUOTĖS ŠALINIMAS

Pašalinkite dėžę, apsaugančią stakles transportavimo metu.

Rekomenduojame kruopščiai saugoti pakuotę tam, kad ateityje galėtumėte ją vėl panaudoti staklių transportavimui arba jų sandėliavimui ilgą laikotarpį.

### 3.3 PERKĖLIMAS

Pakelkite stakles taip, kaip parodyta (2 pav.).

### 3.4 TRANSPORTAVIMAS



**PAVOJUS - DĖMESIO**  
**NORINT SAUGIAI TRANSPORTUOTI STAKLES**  
**IŠ VIENOS DARBO VIETOS Į KITĄ, NAUDOKITE**  
**ORIGINALIĄ PAKUOTĘ.**

### 3.5 POZICIONAVIMAS / DARBO VIETA

- Pastatykite stakles ant stalo arba ant pagrindo, kurio aukštis nuo žemės bus nuo 900 iki 950 mm imtinai. Atraminė plokštė turi būti pakankamai didelė tam, kad būtų užtikrintas staklių stabilumas (3 pav.).



### PAVOJUS - ATSARGIAI

**Staklių pozicionavimas darbo vietoje turi būti atliktas tokiu būdu, kad aplink stakles visomis kryptimis liktų bent 800 mm laisvo ploto.**

- Statykite stakles atitinkamai apšviestoje darbo zonoje.
- Stakles rekomenduojama pritvirtinti prie darbatalio (M6) varžtais ir naudojant pagrinde numatytąsias angas.
- Išitikinkite, kad aplink darbo vietą nėra degių arba įkaitusių metalo dalelių, pažeidžiamų medžiagų.

### 3.6 ELEKTROS PRIJUNGIMAS

Prijungimo prie elektros saugos nuostatai

- Patikrinkite ar įrengimų tinklas, prie kurio jungsitės stakles, yra įžemintas laikantis galiojančių saugos nuostatų.



### PAVOJUS - DĖMESIO

**PATIKRINKITE AR ELEKTROS ENERGIJOS**  
**TIEKIMO ĮRENGIME YRA ŠILUMINIS JUNGIKLIS,**  
**SUAKTYVINANTIS VISŲ LAIDININKŲ APSAUGĄ**  
**NUO TRUMPOJO SUJUNGIMO IR PERKROVOS**  
**(ŽIŪRĖKITE PRIEDE).**

Preliminarūs ir paskesni sujungimų patikrinimai



### PAVOJUS-DĖMESIO

- **PRIEŠ PRIJUNGIANT STAKLES PRIE TINKLO, PATIKRINKITE AR TINKLO ĮTAMPA ATITINKA STAKLĖMS NURODYTĄ ĮTAMPĄ.**
- **BAIGUS PRIJUNGIMĄ IR SIEKIANČI IŠVENGTI UŽSIKABINIMO UŽ ELEKTROS KABELIO, PATIKRINKITE AR JIS YRA VISIŠKAI IR GERAI IŠTIESTAS ANT ŽEMĖS (NEPAKELTAS).**

## 4. NUSTATYMAI



### PAVOJUS - DĖMESIO

- SIEKIANČI SUMAŽINTI SUNKIŲ SUŽEIDIMŲ RIZIKĄ, PRIEŠ ATLIEKANT PAKĖITIMUS ARBA PRIEDŲ IR (AR BA) PRIDĖTINIŲ KOMPONENTŲ IĐJIMĄ / ŠALINIMĄ, IŠJUNKITE STAKLES IR ATJUNKITE JAS NUO ELEKTROS MAITINIMO. ISITIKINKITE, KAD JUNGIKLIS YRA OFF POZICIJOJE. NETYČINIS PALEIDIMAS GALI SĄLYGOTI SUNKIUS SUŽEIDIMUS.
- VISOS REGULIAVIMO IR NAUDOJIMO OPERACIJOS, ILIUSTRUOJAMOS TOLESNIOSE SKYRIUOSE, TURI BŪTI ATLIEKAMOS TIK PERSKAIČIUS IR SUPRATUS VISĄ INSTRUKCIJĄ, NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS VADOVE PATEIKIAMĄ INFORMACIJĄ.



### PAVOJUS-ATSARGIAI

*Kiekvieną kartą baigus reguliavimą patikrinkite ar blokavimo mechanizmai yra tinkamai pritvirtinti.  
Kiekvieną kartą baigus reguliavimą patikrinkite ar ant staklių neliko įrankių.*

#### 4.1. PRIEDŲ MONTAVIMAS IR REGULIAVIMAS (4 pav.)

LT

- Išimkite iš pakuotėje esančio maišelio permatomas apsaugas nuo kibirkščiavimo, reguliuojamas apsaugas nuo atplaišų (jei yra), ruošinių laikiklius ir apsaugų tvirtinimo varžtus.
- Sumontuokite permatomas apsaugas nuo kibirkščiavimo (4), reguliuojamas apsaugas nuo atplaišų (7) (jei yra) ir ruošinių laikiklius (6) ant apsaugų taikant prie tam skirtų tvirtinimo angų.
- Reguliuokite priedų poziciją disko atžvilgiu (3).



### PAVOJUS-ATSARGIAI

*Dažnai reguliuokite apsaugų nuo kibirkščiavimo ir ruošinių laikiklių pozicijas tam, kad kompensuotumėte disko / juostos nusidėvėjimą; atstumas, neviršijantis 2 mm (5 pav.).*

- Naudojant tvirtinimo varžtus, užblokuokite priedus.

## 4.2. KIŠTUKINĖS JUNGTIES MONTAVIMAS

Kištukinė jungtis staklių komplekte gali būti tiekiama, o gali ir nebūti. Tuo atveju, kai kištukinė jungtis komplekte netiekama, vadovaudamiesi naudojimo šalyje galiojančiais saugos nuostatais, prijunkite vieną tinklo kabelio galą prie patikrintos ir patvirtintos kištukinės jungties, atkreipkite dėmesį ir įsitinkite, kad geltonai-žalias įžeminimo kabelis prijungtas prie atitinkamų simboliu pažymėtų gnybtų.

## 5. NAUDOJIMAS



### PAVOJUS - DĖMESIO

SIEKIANČI SUMAŽINTI SUNKIŲ SUŽEIDIMŲ RIZIKĄ, PRIEŠ ATLIEKANT PAKĖITIMUS ARBA PRIEDŲ IR (AR BA) PRIDĖTINIŲ KOMPONENTŲ IĐJIMĄ / ŠALINIMĄ, IŠJUNKITE STAKLES IR ATJUNKITE JAS NUO ELEKTROS MAITINIMO. ISITIKINKITE, KAD JUNGIKLIS YRA OFF POZICIJOJE. NETYČINIS PALEIDIMAS GALI SĄLYGOTI SUNKIUS SUŽEIDIMUS.



### PAVOJUS-ATSARGIAI

- Naudojimo metu nedėvėkite pirštinių.
- Naudojimo metu visada dėvėkite asmeninės apsaugos priemones: atitinkančius nustatytus reikalavimus apsauginius akinius, ausines arba ausų kamštukus, kvėpavimo takų apsaugines priemones ir apsauginius batus.
- Prieš pradėdant naują apdorojimą, pašalinkite ankstesnio apdorojimo likučius.



### PAVOJUS - DĖMESIO

APDOROJAMAS RUOŠINYS VISADA TURI BŪTI LAIKOMAS ABEJOMIS RANKOMIS IR, KAI REIKIA, AUŠINAMAS VANDENIU.

## 5.1. NUSTATYMAI IR IŠBANDYMAS

Pirmojo paleidimo metu būtina atlikti procedūrą, leidžiančią patikrinti ar nepažeisti diskai, pavyzdžiui, esant uždarytiems apsaugams, paleiskite suktis diskus darbinio greičiu ir tuščia eiga. Įsitinkite, kad joks pašalinis daiktas nesiliečia su įrankiu, apsauginis gaubtas deramai uždėtas ir, galiausiai, kad ruošinių laikiklis gerai pritvirtintas mažiausiu atstumu nuo įrankio; paleiskite tuščia eiga, tikrindami ar nepasireiškia įrankių pusiausvyros ir vibravimo defektai; jei jų yra, kompetetingi asmenys nedelsiant turi pašalinti defekto priežastis ir pakeisti keičiamas dalis.

## 5.2. ŠLIFAVIMAS (1A - 6A pav.)

- Igalinkite diską, nuspaudus jungiklio (2) "I" mygtuką.
- Padėkite ruošinį ant ruošinių laikiklio (6).
- Apdorojimui skirtą ruošinį švelniai prilieskite prie disko (6A pav.).
- Naudokite progresyvią jėgą, tačiau venkite per stipraus, nuo kurio staklės išeis iš įprasto apskukų režimo, prispaudimo.
- Baigus apdorojimą sustabdykite diską, nuspaudus jungiklio (2) "O" mygtuką.



### PAVOJUS-ATSARGIAI

**Nekiškite rankų į apdirbimo zoną, diskui pilnai nesustojus.**

## 5.3. VALYMAS (1B - 6B pav.)

- Igalinkite šepetį, nuspaudus jungiklio (2) "I" mygtuką.
- Apdorojimui skirtą ruošinį švelniai prilieskite prie šepetio (6B pav.).
- Naudokite progresyvią jėgą, tačiau venkite per stipraus, nuo kurio staklės išeis iš įprasto apskukų režimo, prispaudimo.
- Baigus apdorojimą sustabdykite šepetį, nuspaudus jungiklio (2) "O" mygtuką.



### PAVOJUS-ATSARGIAI

**Kol šepetys nesustos pilnai, jokių būdu neikiškite rankų į apdorojimo zoną.**

## 5.4. POLIRAVIMAS (1C - 6C pav.)

- Igalinkite stakles, nuspaudus jungiklio (2) "I" mygtuką.
- Padėkite ruošinį ant ruošinių laikiklio (17).
- Apdorojimui skirtą ruošinį švelniai prilieskite prie juostos (6C pav.).
- Naudokite progresyvią jėgą, tačiau venkite per stipraus, nuo kurio staklės išeis iš įprasto apskukų režimo, prispaudimo.
- Baigus apdorojimą sustabdykite stakles, nuspaudus jungiklio (2) "O" mygtuką.



### PAVOJUS-ATSARGIAI

**Kol juosta nesustos pilnai, jokių būdu neikiškite rankų į apdorojimo zoną.**

## 6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – SANDĖLIAVIMAS – APTARNAVIMAS – ŠALINIMAS



### PASTABA

Toliau pateikiamos planinės techninės priežiūros operacijos, kurias naudotojas gali atlikti savarankiškai

Dėl kitų veiksmų ar neplaninės techninės priežiūros kreipkitės į turinčius įgaliojimą aptarnavimo centrus.

Stakles atiduokite remontuoti tik kvalifikuotam personalui: Šios staklės atitinka taikomus saugos reikalavimus. Staklių remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuotas personalas ir naudojant originalias keičiamas dalis. Priešingų atveju, gali būti sąlygojamas naudotojui pavojingų situacijų sukūrimas.



### PAVOJUS - DĖMESIO

- PRIEŠ PRADĖDANT BET KOKIUS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS VEIKSMUS, NUSTATYKITE STAKLĖS SAUGIAME REŽIME, KAIP APRAŠYTA SKYRIUJE „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“.**
- SUSUKTĄ ELEKTROS KABLĮ PADĖKITE ŠALIA STAKLIŲ.**

## 6.1. ŠLIFAVIMO STAKLIŲ DISKO KEITIMO INSTRUKCIJOS (1A - 7 pav.)

Šlifavimo staklių diskas turi būti keičiamas, kai jo diametras, dėl nusidėvėjimo, yra mažesnis nei 122 mm (skyrus „TINKAMŲ ĮRANKIŲ NAUDOJIMAS“).



### PAVOJUS - DĖMESIO

**MŪVĖTI APSAUGINES PIRŠTINES.**



### PAVOJUS-ATSARGIAI

- Griežtai draudžiama montuoti diską apdorojimui valymu skirtoje pusėje.**
- Naudokite tik tuos diskus, kurių žymima greičio vertė yra lygi arba didesnė už staklių informacinėje plokštelėje nurodytą vertę.**

Reikalingi įrankiai:

- Norint pakeisti įrankius reikalingi veržliarakčiai, šešiakampiai raktai ir kryžminiai atsuktuvai.

Patikrinkite NAUDOTO disko suderinamumą



### PASTABA

Nerekomenduojamas naudotų diskų naudojimas. Nepaisant to, būtinybės atveju patikrinkite disko vientisumą, įsitikinkite, kad nėra nusidėvėjimo ar pažeidimų, tokių kaip atplaišų ar įskilimo, žymių. **NENAUDOKITE pažeistų diskų.** Raskite šiame vadove mažiausią leistiną disko diametro vertę.

## Patikrinkite NAUJO disko suderinamumą



### PASTABA

Disko charakteristikos turi būti suderinamos su šiaame vadove nurodytomis techninėmis specifikacijomis ir atitikti EN 12413 standarto reikalavimus.

- Atsukant atitinkamus tvirtinimo varžtus, išmontuokite apsaugus nuo atplaišų (7) ir ruošinių laikiklį (6).
- Atsukant atitinkamus tvirtinimo varžtus (20), pašalinkite dangtį (21).



### PAVOJUS - DĖMESIO

**STAKLIŲ KAIRĖJE PUSĖJE DISKO LAIKYMO VELENAS SUKASI Į KAIRĘ TODĖL, ATLAISVINKITE VERŽLĘ SUKANT JĄ PAGAL LAIKRODŽIO RODYKLĘ.**

- Atlaisvinkite veržlę (22) veikiant kaip pavaizduota (7 pav.).
- Ištraukite flanšą (25) ir nuimkite diską.
- Išvalykite veleną (27) ir flanšus.
- Sumontuokite naują diską.
- Įdėkite flanšą (25).
- Užtvirtinkite veržlę (22).
- Užveržiant atitinkamus tvirtinimo varžtus (20), sumontuokite dangtį (21), apsaugus nuo atplaišų (7) ir ruošinio laikiklį.
- Išimkite ir sudėkite visus įrankius.
- Trumpam suaktyvinkite eiga, kad patikrintumėte ar disko rotacijos kryptis atitinka ant mašinos nurodytos rodyklės kryptį.

Prieš naudojimą įsitikinkite, kad disko būklė neprikaištinga. Norint tai padaryti, naudojant centrinę angą pakabinkite diską ir bakstelėkite jo išorinį spindulio kraštą koku nors nemetaliniu daiktu (pavyzdžiui, įrankio rankenėle): jei disko būklė yra gera, pasklis skaidrus, aiškus ir metalinis garsas; priešingai, prislopintas garsas byloja apie įtrūkimų, pažeidimų, lūžimų buvimą. Tokiu atveju, nedelsiant pakeiskite diską, minėtus reikalavimus atitinkančiu disku.

Naudokite tik tuos priedus, kurių diametras atitinka staklių ženklinaimą.

Siekiant apriboti suklio rotacijoje pusiausvyros nebuvimo riziką, visada naudokite stakles tik jei įrankiai sumontuoti ant abiejų velenų.

Visuomet naudokite darbastalį, permatomą ekraną ir apsaugus nuo kibirkščių taip, kaip to yra reikalaujama.

Nustatykite darbastalį tokiu būdu, kad kampas tarp darbinio pagrindo ir liečiamo priedo visada viršytų 85° (8 pav.).

## 6.2. ŠEPEČIO KEITIMO INSTRUKCIJOS (1B - 9 pav.)



### PAVOJUS - DĖMESIO

- MŪVĖTI APSAUGINES PIRŠTINES.
- ĮSITIKINKITE, KAD ŠEPEČIO CENTRINIO ŽIEDO (19) DIAMETRAS YRA DIDESNIS UŽ BLOKAVIMO FLANŠŲ (25) DIAMETRĄ.



### PAVOJUS-ATSARGIAI

**Draudžiama šepetčius tvirtinti fiksavimo flanšais tiesiogiai ant šerių pagrindo.**

Reikalingi įrankiai:

- Norint pakeisti įrankius reikalingi veržliarakčiai, šešiakampiai raktai ir kryžminiai atsuktuvai.

## Patikrinkite NAUDOTO šepetčio suderinamumą



### PASTABA

Nerekomenduojamas naudotų šepetčių naudojimas. Nepaisant to, būtinybės atveju patikrinkite šepetčio vientisumą ir įsitikinkite, kad nėra aiškiai matomų nusidėvėjimo žymių.

## Patikrinkite NAUJO šepetčio suderinamumą



### PASTABA

Šepetčio charakteristikos turi būti suderinamos su šiaame vadove nurodytomis techninėmis specifikacijomis ir atitikti EN 1083 reikalavimus.

- Atlaisvinkite veržlę (28) veikiant kaip pavaizduota (9 pav.).
- Ištraukite flanšą (29) ir nuimkite šepetį (15).
- Išvalykite veleną (10) ir flanšus (29).
- Sumontuokite naują šepetį.
- Uždėkite flanšą (29) ant šepetio žiedo (30).
- Užtvirtinkite veržlę (28).
- Išimkite ir sudėkite visus įrankius
- Trumpam suaktyvinkite eiga, kad patikrintumėte ar šepetio rotacijos kryptis yra teisinga.

### 6.3. JUOSTOS KEITIMO INSTRUKCIJOS (1C - 10 pav.)

Patikrinkite NAUDOTOS juostos suderinamumą



#### PASTABA

Nerekomenduojamas naudotų juostų naudojimas. Nepaisant to, būtinybės atveju patikrinkite juostos vientisumą ir įsitikinkite, kad nėra aiškiai matomų nusidėvėjimo žymių.

Patikrinkite NAUJOS juostos suderinamumą



#### PASTABA

Juostos charakteristikos turi būti suderinamos su šiose vadove nurodytomis techninėmis specifikacijomis.

- Atlaisvinkite vidinę veržlę (31).
- Atlaisvinkite įtempimo apvaliąją rankenėlę (32).
- Nuimkite juostą nuo skriemulį.
- Atkreipiant dėmesį į slinkimo kryptį, uždėkite juostą ant skriemulio centro.
- Užtvirtinkite įtempimo apvaliąją rankenėlę (32).
- Priveržkite vidinę veržlę (31).
- Trumpam suaktyvinkite eigą, kad patikrintumėte ar juostos padėtis teisinga.
- Naudojant varžtą (33) juosta pozicionuojama: rotacija pagal laikrodžio rodyklę = perkėlimas į kairę.

### 6.4. TINKAMŲ ĮRANKIŲ NAUDOJIMAS



#### PASTABA

Daugiau informacijos, susijusios su įrankių naudojimu rasite prie šio vadovo pridėtame atitinkamame dokumente (11 pav.)

### 6.5. TEPIMAS



#### PASTABA

Staklių tepti nereikia.

### 6.6. VALYMAS – ATLIEKAMI VEIKSMAI



#### PAVOJUS - DĖMESIO

- PRIEŠ PRADEJANT VALYMO VEIKSMUS, PASIRŪPINKITE ASMENINĘ APSAUGOS PRIEMONĘS (APSAUGINIAI AKINIAI, PIRŠTINĖS IR KVĖPAVIMO TAKŲ APSAUGINĖS PRIEMONĖS).
- NENAUDOTI SUSLĖGTO ORO SROVIŲ.

#### Kai reikia:

- naudojant siurbį arba teptuką, pašalinkite apdorojimo likučius iš darbo zonos ir nuo atraminių plokščių.
- Išmontuokite ir iškratykite siurblio (pasirinktinai) filtrą.

#### Kasdien:

Naudojant siurbį arba teptuką, pašalinkite apdorojimo likučius ir dulkes nuo visų staklių dalių, įskaitant maitinimo kabelį.

#### Kartą per savaitę:

Atjunkite filtrą arba išleidimo vamzdį ir kruopščiai išvalykite siurbį (pasirinktinai).

### 6.7. PATIKROS

#### Kasdien:

- Patikrinkite maitinimo kabelio vientisumą.
- Patikrinkite apsaugų vientisumą.
- Patikrinkite įrankio vientisumą ir nusidėvėjimą.

### 6.8. NENAUDOJAMŲ STAKLIŲ SANDĖLIAVIMAS

Nustatykite nenaudojamas stakles į saugų režimą, kaip aprašyta „BENDROSIOS SAUGOS TAISYKLĖS“ skyriuje.

## 7. GEDIMŲ NUSTATYMO VADOVAS

| PROBLEMA / GEDIMAS                                           | GALIMA PRIEŽASTIS                                                                                                                                     | REKOMENDUOJAMAS SPRENDIMO BŪDAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis neveikia.                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>Variklio, tinklo kabelio ar kištukinės jungties gedimas.</li> <li>Perdegę saugikliai.</li> </ol>               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Staklės turi patikrinti kvalifikuotas personalas.<br/>  <b>PAVOJUS - DĖMESIO NEREMONTUOKITE VARIKLIO SAVARANKIŠKAI: TAI GALI BŪTI PAVOJINGA.</b></li> <li>Patikrinkite saugiklius ir juos pakeiskite, jei perdegę.</li> </ol> |
| Variklis pasileidžia lėtai arba nepasiekia darbinio greičio. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Žema maitinimo įtampa.</li> <li>Pažeistos apvijos.</li> </ol>                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Dėl įtampos patikros kreipkitės į elektros energijos tiekimo įmonę.</li> <li>Staklių variklį turi patikrinti kvalifikuotas personalas.</li> </ol>                                                                                                                                                              |
| Pernelyg triukšmingas variklis.                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>Variklio gedimas. Pažeistos apvijos.</li> </ol>                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Staklių variklį turi patikrinti kvalifikuotas personalas.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                           |
| Variklis neišvysto pilnos galios.                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Elektros sistemos tinklo grandinės perkrautos dėl prijungto apšvietimo, kitų įrenginių ar variklių.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nenaudokite kitų įrenginių ar variklių, prijungtų prie to paties maitinimo tinklo kaip ir staklės.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                  |
| Variklis kaista.                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Variklis yra perkrautas.</li> </ol>                                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Apdorojimo metu venkite variklio perkrovos.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 8. ATITIKTIES DEKLARACIJA

pagal Europos Direktyvą 2006/42/EB priedą II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

pareiškia, kad:

LT

- **ŠLIFAVIMO STAKLĖS SU DVIGUBU DISKU Prk. SXGB150E**

- **KOMBINUOTOS ŠLIFAVIMO STAKLĖS Prk. SXGBP150E**

- **ŠLIFAVIMO / POLIRAVIMO JUOSTA STAKLĖS Prk. SXGBL150E**

pagaminta: (žiūrėkite pateikiamą etiketę)

atitinka direktyvos 2006/42/EB nuostatas ir taikymo tvarką;

taip pat atitinka toliau nurodytas nuostatas ir atitinkamą taikymo tvarką: 2014/30/ES, 2011/65/ES

### Nuoroda į darniuosius standartus

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| <b>MODELIS</b>         | (žr. pateiktą etiketę - 16 psl.) |
| <b>SERIJOS NUMERIS</b> |                                  |
| <b>STATYBOS METAI</b>  |                                  |

Asmuo, įgaliotas parengti techninę dokumentaciją:

**MAURIZIO CASANOVA**

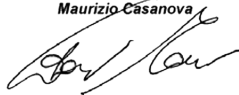
Su:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.

01.03.2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# LIETOŠANAS INSTRUKCIJU ROKASGRĀMATA ORIGINĀLVALODĀ

## SATURA RĀDĪTĀJS

|           |                                                               |            |
|-----------|---------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1       | PERSONĀLS, KAM IR ATĻAOTS LIETOT IEKĀRTU .....                | 170        |
| 1.2       | DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI LIETOŠANAI .....                          | 170        |
| 1.2.1.    | Pieļaujamie vides apstākļi .....                              | 170        |
| 1.2.2.    | Nepieļaujami vides apstākļi .....                             | 170        |
| 1.3       | DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI .....                                    | 170        |
| 1.3.1.    | Iekārtas lietošana .....                                      | 170        |
| 1.3.2     | Lietojamais apģērbs un aizsarglīdzekļi: .....                 | 170        |
| 1.3.3.    | Izmantošanas piesardzības pasākumi: .....                     | 171        |
| 1.3.4.    | Drošības pārbaudes: .....                                     | 171        |
| 1.4       | LIETOŠANA UN APKOPE .....                                     | 171        |
| 1.4.1.    | Pareiza iekārtas lietošana: .....                             | 171        |
| 1.4.2.    | Iekārtas un darba zonas saglabāšana un apkope: .....          | 171        |
| 1.4.3.    | Elektrisko komponentu aprūpe: .....                           | 172        |
| 1.5       | SERVISS .....                                                 | 172        |
| 1.6       | IEKĀRTAS, IEPAKOJUMA, APKOPES MATERIĀLU UTILIZĀCIJA .....     | 172        |
| <b>2.</b> | <b>IEVADS LIETOŠANĀ .....</b>                                 | <b>173</b> |
| 2.1.      | KONSULTĀCIJA PAR LIETOŠANAS ROKASGRĀMATU UN SIMBOLIEM .....   | 173        |
| 2.2.      | BRĪDINĀJUMA MARKĒJUMI - NORĀDES .....                         | 173        |
| 2.3.      | IZMANTOŠANAS VEIDS UN KONTRINDIKĀCIJAS .....                  | 173        |
| 2.4.      | TEHNISKĀS ĪPAŠĪBAS .....                                      | 173        |
| 2.5.      | PĀRĒJIE RISKI .....                                           | 174        |
| 2.8.      | IEKĀRTAS GALVENĀS SASTĀVDAĻAS (Att. 1A - 1B - 1C) .....       | 174        |
| 2.9.      | MAŠĪNAS APRAKSTS .....                                        | 174        |
| <b>3.</b> | <b>UZSTĀDĪŠANA .....</b>                                      | <b>174</b> |
| 3.1       | IEPAKOJUMA SATURS .....                                       | 175        |
| 3.2.      | IZPAKOŠANA .....                                              | 175        |
| 3.3.      | PĀRVIETOŠANA .....                                            | 175        |
| 3.4.      | TRANSPORTS .....                                              | 175        |
| 3.5.      | NOVIETOŠANA/ DARBA VIETA .....                                | 175        |
| 3.6.      | ELEKTRISKĀ PIESLĒGŠANA .....                                  | 175        |
| <b>4.</b> | <b>REGULĒŠANA .....</b>                                       | <b>176</b> |
| 4.1.      | PIEDERUMU MONTĀŽA UN REGULĒŠANA (4. att.) .....               | 176        |
| 4.2.      | KONTAKTDAKŠAS MONTĀŽA .....                                   | 176        |
| <b>5.</b> | <b>LIETOŠANA .....</b>                                        | <b>176</b> |
| 5.1.      | ĪESTĀTĪJUMI UN PĀRBAUDE .....                                 | 176        |
| 5.2.      | LIETOT KĀ SLĪPMAŠĪNU (Att. 1A - 6A) .....                     | 177        |
| 5.3.      | LIETOT KĀ TĪRĪŠANAS MAŠĪNU (Att. 1B - 6B) .....               | 177        |
| 5.4.      | LIETOT KĀ PULĒJAMO MAŠĪNU (Att. 1C - 6C) .....                | 177        |
| <b>6.</b> | <b>APKOPE - UZGLABĀŠANA - PALĪDZĪBA - LIKVIDĒŠANA .....</b>   | <b>177</b> |
| 6.1.      | NORĀDĪJUMI SLĪPMAŠĪNAS SLĪPRIPAS NOMAĪNAI (Att. 1A - 7) ..... | 177        |
| 6.2.      | NORĀDĪJUMI SUKAS NOMAĪNAI (Att. 1B - 9) .....                 | 178        |
| 6.3.      | NORĀDĪJUMI LENTAS NOMAĪNAI (Att. 1C - 10) .....               | 179        |
| 6.4.      | PIEMĒROTU INSTRUMENTU LIETOŠANA .....                         | 179        |
| 6.5.      | ELLOŠANA .....                                                | 179        |
| 6.6.      | TĪRĪŠANA - VEICAMĀS PROCEDŪRAS .....                          | 179        |
| 6.7.      | PĀRBAUDES .....                                               | 179        |
| 6.8.      | IEKĀRTAS UZGLABĀŠANA, KAD TĀ NETIEK LIETOTA .....             | 179        |
| <b>7.</b> | <b>TRAUCĒJUMU MEKLĒŠANAS ROKASGRĀMATA .....</b>               | <b>180</b> |
| <b>8.</b> | <b>ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA .....</b>                          | <b>180</b> |
| <b>1.</b> | <b>ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....</b>                | <b>182</b> |

LV

## 1. VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI



### PIEZĪME:

Pirms iekārtas lietošanas rūpīgi izlasiet norādījumus šajā rokasgrāmatā.

### 1.1 PERSONĀLS, KAM IR ATĻAOTS LIETOT IEKĀRTU

- Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota, lai to lietotu kvalificēts personāls, kam ir atbilstoša apmācība, pieredze un prasmes. Lietotājiem jābūt kompetentām personām, kas vecākas par 14 gadiem.
- NEĻAUJIET bērniem nonākt kontaktā ar iekārtu. Uzraudzība ir nepieciešama, ja šo iekārtu izmanto nepieredzējuši lietotāji.
- Šis produkts nav paredzēts lietošanai cilvēkiem (ieskaitot bērnus), kuriem ir pavājinātas fiziskās, maņu vai garīgās spējas; pieredzes, zināšanu vai prasmiju trūkums. Bērnus nekad nedrīkst atstāt vienus ar šo produktu.

### 1.2. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI LIETOŠANAI

#### 1.2.1. Pieļaujamie vides apstākļi

##### Lietošanas vides apstākļu ierobežojumi:

- lietošanas vide temperatūrā + 5°C/+40°C;
- relatīvais mitrums 50% temperatūrā + 40°C;
- augstums līdz 1000 m s.l.m
- iekārta jāizmanto no laika apstākļiem aizsargātā vidē.

#### 1.2.2. Nepieļaujami vides apstākļi

- Neizmantojiet iekārtu ļoti mitrās vietās vai uzliesmojošu šķidrumu vai gāzu klātbūtnē.



#### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

IEKĀRTA NAV PIEMĒROTA IZMANTOŠANAI SPRĀDZIENBĪSTAMĀ VIDĒ.

### 1.3. DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI



#### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

IEKĀRTAS LIETOŠANAS LAIKĀ VIENMĒR JĀIEVĒRO DROŠĪBAS PAMATNOSACĪJUMI, LAI MAZINĀTU UGUNSGRĒKU, ELEKTROŠOKU, MIESAS BOJĀJUMU RISKU.

PIRMS ŠĪ PRODUKTA LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET VISUS ŠAJĀ ROKASGRĀMATĀ SNIEGTOS NORĀDĪJUMUS UN SAGLABĀJIET TO DROŠĀ VEIDĀ.

#### 1.3.1. Iekārtas lietošana

- NENOŅEMIET nekādus sagataves atlikumus vai daļas no darba zonas, kamēr mašīna darbojas, savainošanās risks!
- Pirms jebkuru darbu veikšanas (palaišanas, ekspluatācijas, apkopes, tīrīšanas laikā), nospiediet apturēšanas pogu un uzgaidiet, līdz rīks apstājas.
- Vienmēr turēt rokas prom no darba zonas, kamēr rīks pārvietojas.
- Pirms iekārtas iedarbināšanas vienmēr pārbaudiet, vai visi aizsargi ir pareizi uzstādīti un, vai tie pienācīgi aizsargā rīkus.

#### 1.3.2. Lietojamais apģērbs un aizsarglīdzekļi:

- Izmantojiet ķermenim cieši pieguļošu apģērbu, izvairīties valkāt lietas, piemēram, šalles, ķēdes vai aproces, kas varētu iekļerties kustīgajās daļās.
- Vienmēr valkājiet paredzētos individuālos aizsardzības līdzekļus (cimdi, brilles, austiņas, aizsargājoši un neslidoši apavi, utt...), kas apstiprināti ekskluzīvi negadījumu novēršanas nolūkā
- Ja nepieciešams, sakārtot pienācīgā veidā matus, lai novērstu to, ka tie varētu iekļerties starp kustīgajām daļām.
- Izmantojiet apstiprinātas putekļu maskas.



### 1.3.3. Izmantošanas piesardzības pasākumi:

- Nepieļaut nepiederošām personām, īpaši bērniem uzturēties iekārtas tuvumā.
- Neizmantojiet mašīnu noguruma gadījumā.
- Vienmēr saglabājiēt optimāla līdzsvara stāvokli.
- Mašīna jāglabā horizontālā stāvoklī un pareizi jānostiprina uz atbalsta virsmas.
- Neatstājiēt uz iekārtas atslēgas, mērinstrumentus vai kādu citu priekšmetu.
- Atvienojiet mašīnu no elektriskā barošanas avota, kad to nelietojiet, un pirms apkopes un piederumu vai rīku nomaiņas.

### 1.3.4. Drošības pārbaudes:



#### **BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS**

**LAI MAZINĀTU NOPIETNU PERSONISKO TRAUMU RĪSKU, PIRMS MODIFIKĀCIJU VEIKŠANAS VAI PAPILDU SASTĀVDAĻU VAI PIEDERUMU PIEVIENOŠANAS/ NOŅEMŠANAS IZSLĒDZIET IEKĀRTU UN ATVIEŅOJIET TO NO BAROŠANAS AVOTA. PĀRLIECINIETIES, VAI SLĒDZIS ATRODAS IZSLĒGTĀ STĀVOKLĪ. NEJAUŠA IEDARBINĀŠANA VAR RADĪT IEVAINOJUMUS.**

- Vienmēr veiciet visus apkopes un tīrīšanas darbus ar iekārtu drošā stāvoklī
- Vienmēr veiciet apkopes un tīrīšanas darbus tikai tad, ja apgaismojums ir pietiekams.
- Apkopes darbu laikā nedrīkst veikt izmaiņas, kas ietekmē sistēmas darbību.
- Pirms iekārtas palaišanas ņemiet regulēšanas tapas un atslēgas. Pirms iekārtas ieslēgšanas ieteicams pārbaudīt, vai no tās ir izņemtas korekcijas atslēgas.
- Izvairieties no nejaušas iedarbināšanas. Pārliecinieties, vai pirms iekārtas pievienošanas slēdzis ir apturēšanas pozīcijā.
- Veiciet vizuālo pārbaudi, lai pārliecinātos, vai iekārtā nav bojātu komponentu vai daļu.
- Pirms iekārtas lietošanas, pārbaudiet visu drošības ierīču vai jebkuru citu komponentu, kas var tikt bojāti, efektivitāti tādā veidā, lai pārliecinātos, ka tie darbojas labi un ir spējīgi veikt paredzēto uzdevumu.
- Pārbaudiet, vai iekārtas kustīgās daļas ir saskaņotas un pilnīgi neskartas.
- Uzraugiet transportu, montāžu un elektrisko un/vai pneimatisko savienojumu izveidošanu
- Jebkāds sistēmas apkopes darbs jāveic kvalificētam un pilnvarotam personālam
- Jebkura bojāta sagatave vai aizsargs ir jāremontē vai jānomaina pilnvarotā pēc pārdošanas apkalpošanas centrā.
- Neizmantojiet iekārtu bez rīku aizsargiem.
- Nepielietojiet spēku strādājot ar iekārtu. Apstrāde būs labāka un drošāka, ja iekārta tiek izmantota pēc līkmes, kurai tā tika projektēta.

LV

## 1.4. LIETOŠANA UN APKOPE

### 1.4.1. Pareiza iekārtas lietošana:

- Nepielietojiet nevajadzīgi spēku strādājot ar iekārtu: pārmērīgs spiediens var izraisīt ātrāku rīku nodilumu un iekārtas snieguma, attiecībā uz apdari, pasliktināšanos.
- Bojājuma vai nepareizas darbības gadījumā nomainiet bojātos slēdzus pilnvarotā pēc pārdošanas apkalpošanas centrā.
- Izmantojiet rīkus, kas ieteikti komplektācijā iekļautajā rokasgrāmatā (11. att.).
- Izmantojiet tikai iekārtas oriģinālo bloķēšanas sistēmu.
- Pēc lietošanas uzglabājiēt iekārtu sausā, slēgtā vietā.

### 1.4.2. Iekārtas un darba zonas saglabāšana un apkope:

- Saglabājiēt vienmēr no apstrādes atliekām un putekļiem tīru darba zonu; netīras zonas un galdi ir potenciāla riska avoti.
- Saglabājiēt kļoņus un rokturus sausus, tīrus un bez eļļas un smērvielām.
- Saglabājiēt rīkus ideālā stāvoklī. Uzturiet rīkus asus un tīrus, lai iegūtu labāku un drošāku atdevi.

### 1.4.3. Elektrisko komponentu aprūpe:

- Pievērsiet uzmanību strāvas vadam: nelietojiet to, lai paceltu iekārtu, vai lai izvilktu kontaktdakšu no kontaktligzdas, un aizsargājiet to no asām malām, ejļas un zonām ar augstu temperatūru.
- Ja ir nepieciešams, izmantojiet strāvas vada pagarinātāju (tikai apstiprināta tipa).
- Lai izvairītos no riskiem drošībai, periodiski pārbaudiet ierīču strāvas kabelus un, ja tie ir bojāti, nomainiet tos pilnvarotā servisa centrā.
- Kad iekārta tiek izmantota ārpus telpām, izmantojiet tikai elektriskos pagarinātājus, kas paredzēti ārtelpām, un ievērojiet šādus norādījumus.
- Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām vai zemes.



#### **BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS**

- **JEBKURU PIEDERUMU VAI SAVIENOJUMU, KAS NAV IETEIKTI ROKASGRĀMATĀ, IZMANTOŠANA VAR RADĪT MIESAS BOJĀJUMU NEGADĪJUMU RISKUS.**
- **NEIZJAUCIET IEKĀRTU:  
REMONTDARBI JĀVEIC TIKAI KVALIFICĒTAM PERSONĀLAM. PRETĒJĀ GADĪJUMĀ VAR RASTIES NOPIETNAS BRIESMAS LIETOTĀJAM.**



#### **BĪSTAMI - PIESARDZĪBA**

*Lai nodrošinātu pareizu darbību drošos apstākļos, ieteicams izmantot oriģinālās rezerves daļas.*

### 1.5. SERVISS

Ja ir nepieciešama specializēta personāla iejaukšanās kārtējās apkopes vai remontdarbu laikā, vienmēr sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.

### 1.6. IEKĀRTAS, IEPAKOJUMA, APKOPES MATERIĀLU UTILIZĀCIJA



#### **BĪSTAMI - PIESARDZĪBA**

*Iekārtai nav būtiskas ietekmes uz vidi, jebkurā gadījumā lietotājam ir jāapsver, kā rīkoties ar to, lai mazinātu iespējamās negatīvās sekas.*

LV

Iekārtas un iepakojums ir izgatavoti no pārstrādājamiem materiāliem.

Elektriskās un elektroniskās detaļas (kas norādītas ar pārsvītrotās tvertnes simbolu) jāiznīcina saskaņā ar Direktīvu 2012/19 / ES.

## 2. IEVADS LIETOŠANĀ

### 2.1. KONSULTĀCIJA PAR LIETOŠANAS ROKASGRĀMATU UN SIMBOLIEM

Pievērsiet īpašu uzmanību šajā rokasgrāmatā lietotajām atsaucēm "BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS", "BĪSTAMI - PIESARDZĪBA" un "PIEZĪMES".

Lai piesaistītu uzmanību un sniegtu ziņojumus par drošību, plānotajām darbībām ir pievienoti simboli un piezīmes, kas izceļ iespējamo briesmu klātbūtni un sniedz norādes par iekārtas drošu lietošanu.

Šie simboli un piezīmes ir dažādās kategorijās, kuras identificē šādi:



**BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS: SVARĪGA INFORMĀCIJA VISPĀRĒJĀS DROŠĪBAS MĒRĶIEM.**



**BĪSTAMI - PIESARDZĪBA:** darbības, kas prasa uzmanību un saprātīgu rīcību.



**PIEZĪMES:** tehniska rakstura piezīmes.

### 2.2. BRĪDINĀJUMA MARKĒJUMI - NORĀDES

Iekārtai piestiprinātās etiķetes ir parādītas zemāk.



Norāde par motora datiem un raksturlielumiem S4-20% 1/4 min = periodisks motora ekspluatācijas pārtraukums ar iedarbināšanu ar darbības laiku pie nemainīgas slodzes ar norādīto jaudu 1 minūti un miera stāvokļa laiku 4 minūtes.



Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana.

SN 00 000 00 AAAA

Reģistrācijas numurs/ GGGG izgatavošanas gads

### 2.3. IZMANTOŠANAS VEIDS UN KONTRINDIKĀCIJAS

Mašīna ir projektēta un konstruēta materiālu noņemšanas darbībām (instrumentu slīpēšana vai asināšana) un/vai jebkura veida metāla vai līdzīgu materiālu, kuru detaļu var turēt rokās, pulēšanai

Mašīna var tikt izmantota, lai apstrādātu:

- METĀLU VAI LĪDZĪGUS MATERIĀLUS

Apstrādājamais materiāls ir jāpietur ar rokām, kā parādīts 6. attēlā, bez instrumenta ievietošanas.

### NEATĻAUTA IZMANTOŠANA

Aizliegts:

- PIETURĒT DETALU TIKAI AR VIENU ROKU, VAI IEVIETOJOT INSTRUMENTU.
- APSTRĀDĀT ORGANISKUS UN/VAI PĀRTIKAS MATERIĀLUS, KAS NAV NO METĀLA
- APSTRĀDĀT MATERIĀLUS, KAS APSTRĀDES REZULTĀTĀ IZDALĀ KAITĪGAS VIELAS.



### BĪSTAMI - PIESARDZĪBA

Iekārtai nav būtiskas ietekmes uz vidi, jebkurā gadījumā lietotājam ir jāapsver, kā rīkoties ar to, lai mazinātu iespējamās negatīvās sekas.



### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

IEKĀRTA NAV PIEMĒROTA IZMANTOŠANAI SPRĀDZIENBĪSTAMĀ VIDĒ.

LV

### APSTRĀ DĀJAMĀS DETALĀS IZMĒRU IEROBEŽOJUMI

Apstrādājamā detaļas izmēriem jāatbilst instrumenta izmēram un darba virsmas izmēram: maksimālais platums 40 mm.

### 2.4. TEHNISKĀS ĪPAŠĪBAS



#### PIEZĪMES

Informāciju par tehniskajiem parametriem skatiet atiecīgajā dokumentā, kas pievienots šai rokasgrāmatai (12. att.).

## 2.5. PĀRĒJIE RISKI

### **Berzes vai abrazīvais risks:**

Šis risks ir saistīts ar rotējoša rīka klātbūtni.

### **Piesardzības pasākumi**

- Apstrādes laikā neizmantojiet darba cimdus.
- Turiet rokas prom no darba zonas.
- Nenovāciet griešanas atkritumus vai atgriezumus, kamēr instruments griežas.

### **Cietu vielu izmešanas risks:**

Šis risks ir saistīts ar rotējoša rīka klātbūtni.

### **Piesardzības pasākumi**

- Apstrādes laikā vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles un darba apavus.

## 2.6. INFORMĀCIJA PAR TROKŠŅA LĪMENI

Norādītie trokšņa līmeņi attiecas uz emisijas līmeņiem, un tie ne vienmēr atbilst droša darba līmenim. Neskatoties uz to, ka pastāv korelācija starp emisijas un iedarbības līmeņiem, to nevar droši izmantot, lai noteiktu, vai nav nepieciešami papildu drošības pasākumi.

Faktori, kas ietekmē faktisko trokšņa līmeni uz darbinieku, ietver iedarbības ilgumu, vides apstākļus, citus trokšņa avotus, piemēram, iekārtu skaitu, un citus blakus notiekošos apstrādes procesus. Turklāt iedarbības līmenis katrā valstī var būt atšķirīgs.

Šī informācija iekārtas lietotājam var noderēt, lai labāk novērtētu apdraudējumus un riskus.

Šajā dokumentā norādītās skaņas emisijas vērtības lietotājs var izmantot pat sākotnējā trokšņa iedarbības novērtējumā.



### **BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS**

**IETEICAMS IZMANTOT PERSONĪGOS DZIRDĒS AIZSARGUS, PIEMĒRAM, AUSĪS IEVIETOJAMĀS AUSTIŅAS.**

## 2.7. INFORMĀCIJA PAR ELEKTROMAGNĒTISKO SADERĪBU

Elektromagnētiskās emisijas iekārtā nepārsniedz ierobežojumus, ko nosaka standarti attiecībā uz paredzētajiem lietošanas apstākļiem.

Pārbaudes tika veiktas saskaņā ar standartiem

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. IEKĀRTAS GALVENĀS SASTĀVDAĻAS (Att. 1A - 1B - 1C)

- (Att. 1A): slīpmašīna
- (Att. 1B): kombinētā slīpmašīna
- (Att. 1C): slīpmašīna/pulēšanas mašīna
- (1) Mašīnas korpuss
- (2) Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- (3) Abrazīvā slīpripa
- (4) Caurspīdīgs dzirksteļu slāpētājs
- (5) Aizsargpārsegs
- (6)-(17) Detaļas paliktis
- (7) Regulējams aizsargs pret šķembām
- (8) Piestiprināšanas caurumi
- (9) Sukas aizsargs
- (10) Pacelšanas masts
- (13) Ūdens tvertne
- (15) Suka
- (16) Lenta

## 2.9. MAŠĪNAS APRAKSTS

Mašīna sastāv no korpusa, kurā atrodas elektromotors, kas uzstādīts horizontāli ar vārpstu, kas izvēržta uz abām pusēm. Uz vārpstas izvērztajām daļām tiek uzstādītas slīppipas, sukas, siksnas un attiecīgie aizsargi atbilstoši paredzētajai kombinācijai.

Operators stāv mašīnas priekšpusē un darbojas manuāli, ar rokām turot apstrādājamo detaļu.

## 3. UZSTĀDĪŠANA



### **BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS**

**LAI MAZINĀTU NOPIETŅU PERSONISKO TRAUMU RISKU, PIRMS MODIFIKĀCIJU VEIKŠANAS VAI PAPILDU SASTĀVDAĻU VAI PIEDERUMU PIEVIENOŠANAS/NOŅEMŠANAS IZSLĒDZIET IEKĀRTU UN ATVIEŅOJIET TO NO BAROŠANAS AVOTA. PĀRLIECINIETIES, VAI SLĒDZIS ATRODAS IZSLĒGTĀ STĀVOKLĪ. NEJAUŠA IEDARBINĀŠANA VAR RADĪT IEVAINOJUMUS.**

### 3.1 IEPAKOJUMA SATURS

Slīpmašīna komplektā ar instrumentiem

- N. 2 detaļas paliktnis
- N. 2 caurspīdīgi dzirksteļu slāpētāji
- N. 2 aizsargs pret šķembām
- Skrūves dzirksteļu slāpētāja un šķembu aizsarga nostiprināšanai
- Lietotāja rokasgrāmata

Kombinētā slīpmašīna

- N. 1 detaļas paliktnis
- N. 1 caurspīdīgs dzirksteļu slāpētājs
- N. 1 aizsargs pret šķembām
- Skrūves dzirksteļu slāpētāja un šķembu aizsarga nostiprināšanai
- Lietotāja rokasgrāmata

Slīpmašīna/ pulēšanas mašīna

- N. 1 detaļas paliktnis
- N. 1 caurspīdīgs dzirksteļu slāpētājs
- N. 1 aizsargs pret šķembām
- Skrūves dzirksteļu slāpētāja un šķembu aizsarga nostiprināšanai
- Lietotāja rokasgrāmata

### 3.2. IZPAKOŠANA

Noņemiet kastī, kas transportēšanas laikā aizsargā mašīnu.

Ieteicams rūpīgi uzglabāt iepakojumu, lai varētu mašīnu transportēt vai uzglabāt ilgstoši.

### 3.3. PĀRVIETOŠANA

Paceliet mašīnu, kā aprakstīts attēlā (2. att.).

### 3.4. TRANSPORTS



#### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

LAI DROŠI PĀRVADĀTU IEKĀRTU NO VIENAS DARBA VIETAS UZ CITU, IZMANTOJIET ORIGINĀLO IEPAKOJUMU.

### 3.5. NOVIETOŠANA/ DARBA VIETA

- a. Novietojiet mašīnu uz stenda vai pamatnes ar augstumu no 900 līdz 950 mm no zemes.  
Atbalsta virsmai jābūt pietiekami lielai, lai garantētu mašīnas stabilitāti (3. att.).



#### BĪSTAMI - PIESARDZĪBA

*Mašīna jānovieto darba vietā tā, lai no mašīnas visos virzienos būtu vismaz 800 mm apkārtējās telpas.*

- b. Novietojiet mašīnu pietiekami apgaismotā darba zonā.
- c. Mašīnu ieteicams piestiprināt pie darbgalda ar skrūvēm (M6), izmantojot pamatnē esošās atveres.
- d. Pārbaudiet, vai apkārt darba vietai nav viegli uzliesmojošu vielu vai vielu, kuras var sabojāt kvēlspuldzes metāla daļiņas.

### 3.6. ELEKTRISKĀ PIESLĒGŠANA

Drošības noteikumi elektriskajam savienojumam

- Pārbaudiet, vai tīkla sistēma, kurai pievienojat mašīnu, ir iezemēta, kā to prasa pašreizējie drošības noteikumi.



#### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

PĀRLIECINIETIES, VAI STRĀVAS PIEGĀDES SISTĒMA IR APRĪKOTA AR MAGNETOTERMISKO AIZSADZĪBU, LAI AIZSARGĀTU VISUS STRĀVAS VADĪTĀJUS NO ĪSSAVIENOJUMIEM UN PĀRSLODZES (SKATĪT PIELIKUMU).

Iepriekšējas un turpmākas savienojumu pārbaudes



#### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

- PIRMS PIEVIENOJAT MAŠĪNU TĪKĻAM, PĀRBAUDIET, VAI TĪKLA SPRIEGUMS ATBILST SPRIEGUMAM, KAS NORĀDĪTS UZ MAŠĪNAS.
- PĒC PIEVIENOŠANAS PĀRBAUDIET, VAI STRĀVAS VADS IR PILNĪBĀ UN NOVĪTOTS UZ ZEMES (NAV PACELTS), AR MĒRĶI IZVAIRĪTIES NO RISKĀ UZ TĀ PAKLUPT.

LV

## 4. REGULĒŠANA



### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

- LAI MAZINĀTU NOPIETNU PERSONISKO TRAUMU RISKU, PIRMS MODIFIKĀCIJU VEIKŠANAS VAI PAPILDU SASTĀVDAĻU VAI PIEDERUMU PIEVIENOŠANAS/ NOŅĒMŠANAS IZSLĒDZIET IEKĀRTU UN ATVIENOJIET TO NO BAROŠANAS AVOTA. PĀRLIECINIETIES, VAI SLĒDZIS ATRODAS IZSLĒGTĀ STĀVOKLĪ. NEJAUŠA IEDARBINĀŠANA VAR RADĪT IEVAINOJUMUS.
- VISAS REGULĒŠANAS UN LIETOŠANAS DARBĪBAS, KAS IR IZKLĀSTĪTAS TURPMĀKAJOS PUNKTOS, IR JĀVEIC TIKAI PĒC VISU ŠO INSTRUKCIJU, LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATAS IZLASĪŠANAS UN SAPRAŠANAS.



### BĪSTAMI - PIESARDZĪBA

Katras regulēšanas beigās pārbaudiet, vai bloķēšanas ierīces ir pareizi pievilktas. Katras regulēšanas beigās pārbaudiet, vai uz mašīnas nav instrumentu.

## 4.1. PIEDERUMU MONTĀŽA UN REGULĒŠANA (4. att.)

- Izņemiet no paciņas, kas atrodas iepakojumā, caurspīdīgos dzirksteļu slāpētājus, regulējamos šķembu aizsargus (ja tādi ir), detaļu balstus un skrūves piesprindzināšanai pie aizsargiem.
- Uzstādiet caurspīdīgos dzirksteļu slāpētājus (4), regulējamos aizsargus pret šķembām (7) (ja tādi ir) un detaļu balstus (6) uz aizsargiem atbilstoši attiecīgajām fiksācijas atverēm.
- Noregulējiet piederumu stāvokli attiecībā pret slīpripi (3).



### BĪSTAMI - PIESARDZĪBA

Lai kompensētu slīpriņas/ lentes nodilumu, bieži noregulējiet aizsarga pret šķembām un detaļu balstu stāvokli; attālums ne vairāk kā 2 mm (5. att.).

- Nofiksējiet piederumus ar stiprinājuma skrūvēm.

## 4.2. KONTAKTDAKŠAS MONTĀŽA

Iekārtu var tikt piegādāta ar strāvas kontaktdakšu vai bez tās. Ja tās nav, pievienojiet kontaktdakšu, kas apstiprināta saskaņā ar lietošanas valsts drošības noteikumiem, pie iekārtas strāvas kabeļa gala, pārliecinoties, ka dzeltenzaļais zemējuma vadītājs ievietots savienojumkontakā, kas apzīmēta ar simbolu

## 5. LIETOŠANA



### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

LAI MAZINĀTU NOPIETNU PERSONISKO TRAUMU RISKU, PIRMS MODIFIKĀCIJU VEIKŠANAS VAI PAPILDU SASTĀVDAĻU VAI PIEDERUMU PIEVIENOŠANAS/ NOŅĒMŠANAS IZSLĒDZIET IEKĀRTU UN ATVIENOJIET TO NO BAROŠANAS AVOTA. PĀRLIECINIETIES, VAI SLĒDZIS ATRODAS IZSLĒGTĀ STĀVOKLĪ. NEJAUŠA IEDARBINĀŠANA VAR RADĪT IEVAINOJUMUS.



### BĪSTAMI - PIESARDZĪBA

- Lietošanas laikā izvairieties no cimdus izmantošanas.
- Lietošanas laikā vienmēr valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus: standartiem atbilstošas aizsargbrilles, austiņas vai ausu aizbāžņus un elpošanas aizsargus, drošības apavus.
- Pirms jauna darba procesa uzsākšanas noņemiet atliekas, kas palikušas no iepriekšējā darba procesa.



### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

APSTRĀDĀJAMĀ DETALĀ VIENMĒR JĀPIETUR AR ABĀM ROKĀM UN VĀJADZĪBAS GADĪJUMĀ JĀATDZESĒ AR ŪDENI.

## 5.1. IESTATĪJUMI UN PĀRBAUDE

Sākotnējā palaišanas posmā jāveic procedūra, lai pārbaudītu, vai slīpriņas nav bojātas, piem. lieciet slīpriņām uz noteiktu laiku griezties darba ātrumā ar klāt esošiem un aizvērtiem aizsargiem. Pārliecinieties, ka ar instrumentu nesaskaras svešķermeņi un ka aizsargvāciņš ir ērti novietots, un visbeidzot, ka detaļu paliktis ir labi nostiprināts un novietots minimālā attālumā no instrumenta; sākt darbību bez slodzes, pārbaudot, vai instrumentiem nav līdzsvara vai vibrācijas trūkumu; ja nepieciešams, tie nekavējoties jānomaina, un cēloņi, kas izraisa šādus defektus, jāmeklē un jānovērš kompetentam personālam.

## 5.2. LIETOT KĀ SLĪPMAŠĪNU (Att. 1A - 6A)

- Iedarbiniet slīpriņu, nospiežot slēdža (2) pogu "I".
- Novietojiet detaļu uz detaļas paliktņa (6).
- Viegli pieskarieties apstrādājamajai detaļai ar slīpriņu (6.A att.).
- Pakāpeniski palieliniet slodzi, izvairoties izdarīt pārmērīgu spiedienu, kas varētu likt mašīnai zaudēt parasto apgriezīu skaitu.
- Apstrādes beigās apturiet slīpriņu, nospiežot slēdža (2) pogu "O".



### **BĪSTAMI - PIESARDZĪBA**

**Nekad nepietuviniet rokas darba zonai, pirms slīpriņa nav pilnībā apstājusies.**

## 5.3. LIETOT KĀ TĪRĪŠANAS MAŠĪNU (Att. 1B - 6B)

- Aktivizējiet suku, nospiežot slēdža (2) pogu "I".
- Viegli pieskarieties apstrādājamajai detaļai ar suku (Att. 6B).
- Pakāpeniski palieliniet slodzi, izvairoties izdarīt pārmērīgu spiedienu, kas varētu likt mašīnai zaudēt parasto apgriezīu skaitu.
- Apstrādes beigās apturiet suku, nospiežot slēdža (2) pogu "O".



### **BĪSTAMI - PIESARDZĪBA**

**Nekad nepietuviniet rokas darba zonai, pirms suka nav pilnībā apstājusies.**

## 5.4. LIETOT KĀ PULĒJAMO MAŠĪNU (Att. 1C - 6C)

- Iedarbiniet mašīnu, nospiežot slēdža (2) pogu "I".
- Novietojiet detaļu uz detaļas paliktņa (17).
- Viegli pieskarieties apstrādājamajai detaļai ar lentu (Att. 6C).
- Pakāpeniski palieliniet slodzi, izvairoties izdarīt pārmērīgu spiedienu, kas varētu likt mašīnai zaudēt parasto apgriezīu skaitu.
- Apstrādes beigās apturiet mašīnu, nospiežot slēdža (2) pogu "O".



### **BĪSTAMI - PIESARDZĪBA**

**Nekad nepietuviniet rokas darba zonai, pirms lenta nav pilnībā apstājusies.**

## 6. APKOPE - UZGLABĀŠANA - PALĪDZĪBA - LIKVIDĒŠANA



### **PIEZĪMES**

Tālāk ir parastās apkopes darbības, kuras var veikt lietotājs.

Lai veiktu citas ieteiktās vai ārkārtas apkopes, sazinieties ar pilnvarotajiem palīdzības centriem. Lieciet iekārtu labot kvalificētam personālam; Šī iekārta atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Pretējā gadījumā tas var radīt bīstamas situācijas lietotājam.



### **BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS**

- **PIRMS VEIKT JEBKĀDU APKOPI, NOVIETOT MAŠĪNU DROŠI, KĀ APRAKSTĪTS "VISPĀRĒJOS DROŠĪBAS NOTEIKUMOS".**
- **STRĀVAS VADU NOVIETOJIET MAŠĪNAS TUVUMĀ.**

## 6.1. NORĀDĪJUMI SLĪPMAŠĪNAS SLĪPRIPAS NOMAIŅAI (Att. 1A - 7)

Slīpmašīnas slīpriņa jānomaina, ja tās diametrs nolietojuma dēļ ir mazāks par 122 mm (punkts "ATBILSTOŠU INSTRUMENTU IZMANTOŠANA").



### **BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS**

**IZMANTOJIET AIZSARGCĪMUS.**



### **BĪSTAMI - PIESARDZĪBA**

- **Pilnīgi aizliegts slīpriņu uzstādīt tīrīšanas darbam paredzētajā pusē.**
- **Izmantojiet tikai tādas slīpriņas, kuru ātrums ir vienāds vai lielāks par norādīto mašīnas datu plāksnītē.**

Nepieciešamie darbarīki:

- Lai nomainītu rīkus, jums ir nepieciešamas sešstūru atslēgas, sešstūru skrūvgrieži un krusteniskie skrūvgrieži.

## Pārbaudiet LIETOTĀS slīpripas atbilstību



### PIEZĪMES

Nav ieteicams izmantot lietotas slīpripas.

Tomēr, ja nepieciešams, pārbaudiet, vai slīpēšanas ritenis ir neskarts un vai tajā nav acīmredzamu nodiluma vai bojājumu pazīmju, piemēram, šķembas vai plaisas. **NELIETOJĒT** bojātas slīpripas. Pārbaudiet minimālo pieļaujamo diametru, kas norādīts tehniskajā specifikācijā, kas sniegta šajā rokasgrāmatā.

## Pārbaudiet JAUNĀS slīpripas atbilstību



### PIEZĪMES

Slīpripas parametriem jābūt saderīgiem ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām tehniskajām specifikācijām un jāatbilst EN 12413 standarta prasībām.

- Ņemiet aizsargus pret šķembām (7) un detaļu paliktni (6), atskrūvējot attiecīgās stiprinājuma skrūves.
- Ņemiet vāku (21), atskrūvējot attiecīgās stiprināšanas skrūves (20).



### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

**MAŠĪNAS KREISAJA PUSĒ SLĪPRIPAS VĀRPSTA IR NOVĪETOTA PA KREISI, TAD ATBRĪVOT UZGRIEZNI, PAGRIEŽOT TO PULKSTENĀ RĀDĪTĀJĀ VIRZIENĀ.**

- Atskrūvējiet uzgriezni (22), rīkojoties, kā parādīts (7. att.).
- Izvelciet atloku (25) un ņemiet slīpripu.
- Notīriet vārpstu (27) un atlokus.
- Uzstādiet jauno slīpripu.
- Ievietojiet atloku (25).
- Nofiksējiet uzgriezni (22).
- Uzlikt vāku (21), aizsargus pret šķembām (7) un detaļu paliktni (6), pievelkot attiecīgās stiprināšanas skrūves (20).
- Ņemiet un nolieciet visus instrumentus.
- Dodiet darbības impulsu, lai pārbaudītu, vai slīpripas griešanās sakrīt ar mašīnā redzamo bultīņu

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai slīpripa ir ideālā stāvoklī. Lai to izdarītu, pakariet to pie centrālās atveres un ārējā rādīšus uzmanīgi piesietiet pa to ar nemetālisku priekšmetu (piemēram, instrumenta rokturi): ja slīpripa ir labā stāvoklī, no tās nāk dzidra, skaidra un metāliska skaņa; pretējā, dobjā skaņa liecina par plaisām, lūzumiem, pārrāvumiem.

Šajā gadījumā nekavējoties nomainiet slīpripu ar tādu, kas atbilst iepriekšminētajām prasībām.

Izmantojiet tikai piederumus, kuru diametrs atbilst iekārtas marķējumam.

Vienmēr lietojiet mašīnu ar instrumentiem, kas uzmontēti uz abām vārpstām, lai ierobežotu riskus ar rotējošu vārpstu.

Vienmēr izmantojiet aizsargu, darba virsmu, caurspīdīgu ekrānu un dzirksteļu aizsargu, kā tiek prasīts.

Noregulējiet darba virsmu tā, lai leņķis starp darba balstu un piederuma tangenti vienmēr būtu lielāks par 85° (8. att.).

## **6.2. NORĀDĪJUMI SUKAS NOMAIŅAI (Att. 1B - 9)**



### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

• **IZMANTOJĒT AIZSARGCIMDUS.**

• **PĀRBAUDIET, VAI SUKAS CENTRĀLĀS UZMAVAS (19) DIAMETRS IR LIELĀKS PAR BLOKĒŠANAS ATLOKA (25) DIAMETRU.**



### BĪSTAMI - PIESARDZĪBA

**Aizliegts nostiprināt suku ar bloķēšanas atlokiem tieši ligzdā uz pavedieniem.**

Nepieciešamie darbarīki:

- Lai nomainītu rīkus, jums ir nepieciešamas sešstūru atslēgas, sešstūru skrūvgrieži un krusteniskie skrūvgrieži.

## Pārbaudiet LIETOTĀS suku atbilstību



### PIEZĪMES

Lietotu suku izmantošana nav ieteicama.

Tomēr nepieciešamības gadījumā pārbaudiet, vai birste ir neskarta un vai tai nav acīmredzamu nodiluma pazīmju.

## Pārbaudiet JAUNĀS suku atbilstību



### PIEZĪMES

Sukas parametriem jābūt saderīgiem ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām tehniskajām specifikācijām un jāatbilst EN 1083 prasībām.

- Atskrūvējiet uzgriezni (28), rīkojoties, kā parādīts (9. att.).
- Izvelciet atloku (29) un ņemiet suku (15).
- Notīriet vārpstu (10) un atlokus (29).
- Uzmontējiet jauno suku.
- Ievietojiet atloku (29), tā lai tas saskaras ar suku uznavu (30).
- Nofiksējiet uzgriezni (28).
- Izņemiet un nolieciet visus instrumentus.



- h. Dodiet darbības impulsu, lai pārbaudītu, vai suka griežas pareizi.

### 6.3. NORĀDĪJUMI LENTAS NOMAIŅAI (Att. 1C - 10)

Pārbaudiet IZMANTOTĀS lentas atbilstību



#### PIEZĪME

Nav ieteicams izmantot lietotas lentas.

Tomēr nepieciešamības gadījumā pārbaudiet, vai lenta ir neskarta un vai tai nav acīmredzamu nodiluma pazīmju.

Pārbaudiet JAUNĀS lentas atbilstību



#### PIEZĪME

Lentas īpašībām jābūt saderīgām ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām tehniskajām specifikācijām.

- Atskrūvējiet iekšējo uzgriezni (31).
- Atskrūvējiet spriegošanas pogu (32).
- Noņemiet lentu no skrīmeļiem.
- Novietojiet jauno lentu skrīmeļu centrā, ievērojot kustības virzienu.
- Nofiksējiet spriegošanas pogu (32).
- Pievelciet iekšējo uzgriezni (31).
- Dodiet darbības impulsu, lai pārbaudītu, vai lenta griežas pareizi.
- Skrūve (33) ļauj pozicionēt lentu: griešanās pulksteņrādītāja kustības virzienā = pārvietošana pa kreisi.

### 6.4. PIEMĒROTU INSTRUMENTU LIETOŠANA



#### PIEZĪMES

Informāciju par rīku lietošanu skatiet šai rokasgrāmatai pievienotajā dokumentā (11. att.).

### 6.5. EĻĻOŠANA



#### PIEZĪMES

Iekārtai nav nepieciešama eļļošana.

### 6.6. TĪRĪŠANA - VEICAMĀS PROCEDŪRAS



#### BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS

- PIRMS TĪRĪŠANAS DARBU UZSĀKŠANAS UZVELCIET PERSONISKOS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻUS (BRILLES, CIMDUS UN LĪDZEKĻUS ELPCEĻU AIZSARDZĪBAI).
- NELIETOJIET SASPIESTA GAISA STRŪKLAS.

#### Kad nepieciešams:

- noņemiet apstrādes atlikumus ar putekļu sūcēju vai suku, veicot to darba zonā un uz atbalsta virsmām.
- Noņemiet un iztīriet putekļu sūcēja (fakultatīvs) filtru, pakratot to.

#### Katru dienu:

Noņemiet apstrādes atlikumus un putekļus no visas mašīnas, ieskaitot no strāvas vada, ar putekļu sūcēju vai suku.

#### Vienu reizi nedēļā:

Atvienojiet filtru un novadcauruli un uzmanīgi iztīriet aspiratoru (fakultatīvs).

### 6.7. PĀRBAUDES

#### Katru dienu:

- Pārbaudiet strāvas vada veselumu.
- Pārbaudiet aizsargu veselumu.
- Pārbaudiet Instrumenta veselumu un nodilumu.

### 6.8. IEKĀRTAS UZGLABĀŠANA, KAD TĀ NETIEK LIETOTA

Kad mašīna netiek lietota, novietojiet to drošībā, kā aprakstīts nodaļā "VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI".

## 7. TRAUCĒJUMU MEKLĒŠANAS ROKASGRĀMATA

| P R O B L Ē M A /<br>TRAUCĒJUMS                      | IESPĒJAMĀIS CĒLONIS                                                                                                                            | IETEICAMĀIS RISINĀJUMS                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dzinējs neiedarbojas.                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Bojāts dzinējs, strāvas vads vai kontaktdakša.</li> <li>Izdeguši drošinātāji.</li> </ol>                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Lieciet iekārtu pārbaudīt kvalificētam personālam.<br/><b>⚠ BĪSTAMI - BRĪDINĀJUMS</b><br/><b>IR KATEGORISKI AIZLIEGTS PAŠAM VEIKT DZINĒJA REMONTU: TAS VAR BŪT BĪSTAMI.</b></li> <li>Pārbaudiet drošinātājus un, ja nepieciešams, nomainiet tos.</li> </ol> |
| Motors darbojas lēni vai nesasniedz darbības ātrumu. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zems barošanas spriegums.</li> <li>Bojāti tinumi.</li> </ol>                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Pieprasiet elektroenerģijas piegādātājam veikt pieejamā sprieguma pārbaudi.</li> <li>Motors jāpārbauda kvalificētam personālam.</li> </ol>                                                                                                                  |
| Pārmērīgs motora trokšnis.                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>Bojāts motors.</li> <li>Bojāti tinumi.</li> </ol>                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motors jāpārbauda kvalificētam personālam.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                       |
| Motors neatīsta pilnu jaudu.                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Tīkla sistēmas kontūri pārslogoti ar apgaismojuma ierīcēm papildierīcēm vai citiem motoriem.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Izvairieties lietot papildierīces vai citus motorus tajā pašā kontūrā, kuram pieslēgta iekārta.</li> </ol>                                                                                                                                                  |
| Motors mēdz pārkarst.                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motors ir pārslogots.</li> </ol>                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Apstrādes laikā izvairieties pārslogot motoru.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                   |

## 8. ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

saskaņā ar Eiropas Direktīvas 2006/42/EK II. A pielikumu  
**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
apliecina, ka iekārta:

- **SLĪPMAŠĪNA DUBULTU SLĪPRIPU Art.SXGB150E**  
- **KOMBINĒTĀ SLĪPMAŠĪNA Art.SXGBP150E**  
- **SLĪPMAŠĪNA/PULĒŠANAS MAŠĪNA Art.SXGBL150E**  
ražota: (skatīt parādīto etiķeti)

- atbilst Direktīvas 2006/42 / EK noteikumiem un īstenošanas noteikumiem;

arī atbilst šādiem noteikumiem un saistītajiem izpildījumiem: 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### Saskaņoto standartu norāde

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| MODELIS               | (skatīt etiķeti - 16 lpp.) |
| SĒRIJAS NUMURS        |                            |
| IZGATAVOŠANAS<br>GADS |                            |

Persona, kas pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

MAURIZIO CASANOVA

Kopā ar:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# ORIGINELE INSTRUCTIEHANDLEIDING

## INHOUD

|           |                                                                                                 |            |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1.      | PERSONEEL BEVOEGD VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE .....                                         | 182        |
| 1.2.      | VEILIGHEIDSMATREGELEN VOOR HET GEBRUIK .....                                                    | 182        |
| 1.2.1.    | Toegestane omgevingsomstandigheden .....                                                        | 182        |
| 1.2.2.    | Niet toegestane omgevingsomstandigheden .....                                                   | 182        |
| 1.3.      | MAATREGELEN OM ONGELUKKEN TE VOORKOMEN .....                                                    | 182        |
| 1.3.1.    | Gebruik van de machine .....                                                                    | 182        |
| 1.3.2.    | Beschermende kleding en accessoires: .....                                                      | 183        |
| 1.3.3.    | Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik: .....                                                    | 183        |
| 1.3.4.    | Veiligheidscontroles: .....                                                                     | 183        |
| 1.4.      | GEBRUIK EN ONDERHOUD .....                                                                      | 183        |
| 1.4.1.    | Correct gebruik van de machine: .....                                                           | 183        |
| 1.4.2.    | Bewaren, onderhoud van de machine en de werkruimte: .....                                       | 184        |
| 1.4.3.    | Verzorging en gebruik van elektrische onderdelen: .....                                         | 184        |
| 1.5.      | HULP .....                                                                                      | 184        |
| 1.6.      | VERWIJDERING VAN DE MACHINE, INPAKKEN, OVERGEBLEVEN MATERIAAL VAN ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN ..... | 184        |
| <b>2.</b> | <b>INLEIDING TOT HET GEBRUIK .....</b>                                                          | <b>185</b> |
| 2.1.      | RAADPLEGEN VAN DE HANDLEIDING EN GEBRUIKTE SYMBOLEN .....                                       | 185        |
| 2.2.      | WAARSCHUWINGSETIKETTES - INDICATIE .....                                                        | 185        |
| 2.3.      | SOORT GEBRUIK EN CONTRA-INDICATIES .....                                                        | 185        |
| 2.4.      | TECHNISCHE KENMERKEN .....                                                                      | 185        |
| 2.5.      | RESTRISICO'S .....                                                                              | 186        |
| 2.8.      | VOORNAAMSTE MACHINECOMPONENTEN (Afb. 1A - 1B - 1C) .....                                        | 186        |
| 2.9.      | BESCHRIJVING VAN DE MACHINE .....                                                               | 186        |
| <b>3.</b> | <b>INSTALLATIE .....</b>                                                                        | <b>186</b> |
| 3.1.      | INHOUD VAN DE VERPAKKING .....                                                                  | 187        |
| 3.2.      | DE VERPAKKING VERWIJDEREN .....                                                                 | 187        |
| 3.3.      | VERPLAATSEN .....                                                                               | 187        |
| 3.4.      | TRANSPORT .....                                                                                 | 187        |
| 3.5.      | OPSTELLING/WERKPLAATS .....                                                                     | 187        |
| 3.6.      | ELEKTRISCHE AANSLUITING .....                                                                   | 187        |
| <b>4.</b> | <b>AFSTELLINGEN .....</b>                                                                       | <b>188</b> |
| 4.1.      | MONTAGE EN AFSTELLINGEN VAN DE ACCESSOIRES (Afb. 4) .....                                       | 188        |
| 4.2.      | MONTAGE VAN DE STEKKER .....                                                                    | 188        |
| <b>5.</b> | <b>GEBRUIK .....</b>                                                                            | <b>188</b> |
| 5.1.      | INSTELLINGEN EN BEPROEVING .....                                                                | 188        |
| 5.2.      | GEBRUIK ALS SLIJPMACHINE (Afb. 1A - 6A) .....                                                   | 189        |
| 5.3.      | GEBRUIK ALS REINIGINGSMACHINE (Afb. 1B - 6B) .....                                              | 189        |
| 5.4.      | GEBRUIK ALS SCHUURMACHINE (Afb. 1C - 6C) .....                                                  | 189        |
| <b>6.</b> | <b>ONDERHOUD – OPBERGEN– ASSISTENTIE – AFVOER .....</b>                                         | <b>189</b> |
| 6.1.      | INSTRUCTIES VOOR HET VERVANGEN VAN DE SCHIJF VAN DE SLIJPMACHINE (Afb. 1A - 7) .....            | 189        |
| 6.2.      | INSTRUCTIES VOOR HET VERVANGEN VAN DE BORSTEL (Afb. 1B - 9) .....                               | 190        |
| 6.3.      | INSTRUCTIES VOOR HET VERVANGEN VAN DE BAND (Afb. 1C - 10) .....                                 | 191        |
| 6.4.      | GEBRUIK VAN DE JUISTE GEREEDSCHAPPEN .....                                                      | 191        |
| 6.5.      | SMERING .....                                                                                   | 191        |
| 6.6.      | REINIGING – WERKZAAMHEDEN DIE MOETEN WORDEN UITGEVOERD .....                                    | 191        |
| 6.7.      | CONTROLES .....                                                                                 | 191        |
| 6.8.      | DE MACHINE OPBERGEN WANNEER HIJ NIET WORDT GEBRUIKT .....                                       | 191        |
| <b>7.</b> | <b>PROBLEEMOPSPORING .....</b>                                                                  | <b>192</b> |
| <b>8.</b> | <b>VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING .....</b>                                                     | <b>192</b> |
| <b>1.</b> | <b>GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER .....</b>                                                    | <b>194</b> |

NL

## 1. ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



### OPMERKING:

Lees alvorens de machine in gebruik te nemen zorgvuldig de waarschuwingen aangegeven in deze handleiding.

### 1.1 PERSONEEL BEVOEGD VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

- Deze machine is ontworpen en gebouwd om te worden gebruikt door gekwalificeerd personeel dat beschikt over een adequaat opleidingsniveau, ervaring en capaciteit. De gebruikers moeten competente personen ouder dan 14 jaar zijn.
- Laat kinderen NIET in contact komen met het instrument. Wanneer dit instrument wordt gebruikt door onervaren personen, is supervisie noodzakelijk.
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens; gebrek aan ervaring, kennis of vaardigheden. Laat kinderen nooit alleen met dit product.

### 1.2. VEILIGHEIDSMATREGELEN VOOR HET GEBRUIK

#### 1.2.1. Toegestane omgevingsomstandigheden

##### Omgevingsomstandigheden gebruiksbeperkingen:

- temperatuur van de gebruiksomgeving moet liggen tussen de + 5 °C / + 40 °C;
- relatieve vochtigheid 50 % bij een temperatuur van + 40 °C;
- hoogte tot 1000 m boven zeeniveau
- de machine dient te worden gebruikt in een omgeving die beschermd wordt tegen weersinvloeden.

#### 1.2.2. Niet toegestane omgevingsomstandigheden

- Vermijd het gebruik van de machine in vochtige omgevingen of op plaatsen met ontvlambare vloeistoffen of gassen.



### GEVAAR-LET OP

DE MACHINE IS NIET GESCHIKT VOOR GEBRUIK IN OMGEVING MET MOGELIJK EXPLOSIEGEVAAR.

NL

### 1.3. MAATREGELEN OM ONGELUKKEN TE VOORKOMEN



### GEVAAR-LET OP

BIJ HET GEBRUIK VAN DE MACHINE DIENEN ALTIJD DE BASISVEILIGHEIDSMATREGELEN IN ACHT TE WORDEN GENOMEN OM HET GEVAAR OP BRAND, SCHOKKEN EN VERWONDINGEN TE BEPERKEN. LEES ALVORENS DIT PRODUCT TE GAAN GEBRUIKEN EERST ZORGVULDIG ALLE INSTRUCTIES IN DE BIJGELEVERDE HANDLEIDING EN BEWAAR ZE OP EEN VEILIGE PLEK.

#### 1.3.1. Gebruik van de machine

- Restanten of onderdelen van het stuk in bewerking NIET uit het bewerkingsgebied verwijderen terwijl de machine in werking is, gevaar voor ongelukken!
- Alvorens ook maar enige bewerking uit te voeren (tijdens het starten, de werking, het onderhoud, het reinigen) de stopknop indrukken en wachten tot het gereedschap tot stilstand is gekomen.
- Houd steeds de handen uit de buurt van het bewerkingsgebied als het gereedschap in beweging is.
- Controleer steeds, alvorens de machine in werking te stellen, of alle bescherming correct gemonteerd is en dat het gereedschap op de juiste wijze beschermd wordt.

### 1.3.2 Beschermende kleding en accessoires:

- Draag strakke kleding, draag geen accessoires, zoals sjaals, kettingen of armbanden, die in bewegende onderdelen vast kunnen komen te zitten.
- Draag altijd persoonlijke bescherming (handschoenen, bril, gehoorbescherming, werkschoenen enz.) die uitdrukkelijk goedgekeurd is om ongelukken te voorkomen
- Bind, indien nodig, het haar op zodat dit niet in de bewegende onderdelen vast kan komen te zitten.
- Gebruik goedgekeurde stofmaskers.

### 1.3.3. Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik:

- Zorg dat onbevoegde mensen, vooral kinderen, niet in de buurt van de machine kunnen komen.
- Gebruik de machine niet bij vermoeidheid.
- Bewaar altijd zo optimaal mogelijk het evenwicht.
- De machine dient vlak gehouden te worden en bevestigd te worden op het steunvlak.
- Laat geen sleutels, meetinstrumenten of iets anders op de machine liggen.
- Haal de stekker van de machine uit het stopcontact als hij niet wordt gebruikt, voorafgaand aan onderhoudswerkzaamheden en bij het vervangen van accessoires of gereedschap.

### 1.3.4. Veiligheidscontroles:



#### **GEVAAR-LET OP**

**OM HET GEVAAR VOOR ERNSTIG PERSOONLIJK LETSEL TE VERMINDEREN, DE MACHINE UITZETTEN EN DE STROOMVOORZIENING LOSKOPPELEN VOORDAT U WIJZIGINGEN DOORVOERT OF EXTRA COMPONENTEN OF ACCESSOIRES TOEVOEGT/VERWIJDEERT. U ERVAN VERZEKEREN DAT DE SCHAKELAAR IN DE STAND OFF STAAT. ONVERHOEDS STARTEN KAN LETSEL VEROORZAKEN.**

- Voer steeds alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit als de machine in de veiligheidsmodus staat
- Voer steeds de onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alleen uit bij goede verlichting.
- Tijdens de onderhoudswerkzaamheden mogen er een aanpassingen aangebracht worden die de werking van de inrichting in de weg zouden kunnen staan.
- Verwijder de regelpennen en sleutels alvorens de machine te starten. Het is een goede gewoonte om te controleren of de stelsleutels zijn verwijderd van de machine alvorens hem te starten.
- Vermijd dat de machine per ongeluk gestart wordt. Zorg ervoor dat de schakelaar op de stoppositie staat alvorens de machine aan te sluiten.
- Voer een visuele controle uit om te controleren of er geen beschadigde onderdelen zijn.
- Controleer voor het gebruik van de machine de beschermingsinrichtingen of andere onderdelen die beschadigd kunnen zijn om er zeker van te zijn dat ze goed werken en dat de taak uitgevoerd kan worden.
- Controleer of de bewegende onderdelen van de machine zich op een lijn bevinden en helemaal heel zijn.
- Houd toezicht op het vervoer, montage en elektrische en/of pneumatische aansluiting
- Alle onderhoudswerkzaamheden dienen uitgevoerd te worden door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel
- Alle beschadigde onderdelen of beschermkappen moeten worden gerepareerd of vervangen door een bevoegd centrum.
- Het is verboden de machine zonder bescherming van het gereedschap te gebruiken.
- Probeer de machine niet te forceren. De bewerking is op zijn best en z'n veiligst als de machine wordt gebruikt in het ritme waar het voor bedoeld is.

NL

## 1.4. GEBRUIK EN ONDERHOUD

### 1.4. 1 Correct gebruik van de machine:

- Forceer de machine niet onnodig: een te harde drukkracht kan het gereedschap sneller doen slijten en maakt de prestaties van de machine minder goed.
- In het geval van kapotte onderdelen of storingen, dienen de defecte schakelaars vervangen worden door een bevoegd centrum.
- Gebruik het in de bijgeleverde handleiding aanbevolen gereedschap (Afb. 11).
- Gebruik alleen het oorspronkelijke blokkeringssysteem van de machine.
- Zet de machine na het gebruik op een droge en afgesloten plek.

#### 1.4.2. Bewaren, onderhoud van de machine en de werkruimte:

- Houd de werkzone altijd vrij van bewerkingsresten en stof; rommelige werkruimten en -banken vormen mogelijke bronnen van gevaar.
- Houd de handvatten en knoppen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Houd het gereedschap in perfecte staat. Bewaar het gereedschap geordend en schoon voor een beter en veiliger rendement.

#### 1.4.3. Verzorging en gebruik van elektrische onderdelen:

- Let op het elektriciteits snoer: til er de machine niet aan op en trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact en bescherm hem tegen gekartelde voorwerpen, olie en erg warme ruimtes.
- Gebruik indien nodig een verlengsnoer voor het snoer (alleen van het goedgekeurde type).
- Controleer regelmatig de elektriciteits snoeren van de inrichtingen en laat ze als ze beschadigd zijn vervangen door een geautoriseerd centrum om gevaren voor de veiligheid te voorkomen.
- Als de machine buiten wordt gebruikt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor gebruik buiten.
- Vermijd contact met oppervlakken die geaard zijn.



#### GEVAAR-LET OP

- **HET GEBRUIK VAN WELKE ACCESSOIRE OF AANSLUITING OOK DIE ANDERS IS DAN WORDT AANBEVOLEN IN DE HANDLEIDING BRENGT HET RISICO OP VERWONDINGEN BIJ PERSONEN MET ZICH MEE.**
- **DE MACHINE NIET DEMONTEREN: DE REPARATIES DIENEN UITSLUITEND TE WORDEN UITGEVOERD DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL. ALS DAT NIET HET GEVAL IS, KUNNEN ER ERNSTIGE GEVAREN ONTSTAAN VOOR DE GEBRUIKER.**



#### GEVAAR-VOORZICHTIG

*Gebruik voor een correcte werking in veilige omstandigheden alleen originele reserveonderdelen.*

#### 1.5. HULP

In het geval de tussenkomst van gespecialiseerd personeel nodig is voor buitengewone onderhoudswerkzaamheden, of in geval van reparaties dient u zich tot een geautoriseerd centrum te wenden.

NL

#### 1.6. VERWIJDERING VAN DE MACHINE, INPAKKEN, OVERGEBLEVEN MATERIAAL VAN ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN



#### GEVAAR-VOORZICHTIG

*De machine heeft geen grote impact op het milieu, in ieder geval dient de gebruiker te beoordelen hoe hij moet worden verwijderd om eventuele negatieve gevolgen te minimaliseren.*

De machine en de verpakking zijn gemaakt van recyclebaar materiaal.

De elektrische en elektronische onderdelen (aangegeven met het symbool van de vuilnisbak met een streep erdoor) dienen te worden verwijderd in overeenstemming met de richtlijn 2012/19/EU.

## 2. INLEIDING TOT HET GEBRUIK

### 2.1. RAADPLEGEN VAN DE HANDLEIDING EN GEBRUIKTE SYMBOLEN

Let met name op de opschriften "GEVAAR-LET OP", "GEVAAR-VOORZICHTIG" en "OPMERKINGEN" in deze handleiding.

Om uw aandacht erop te vestigen en aanwijzingen ten aanzien van de veiligheid te geven, staan er symbolen en opmerkingen bij alle handelingen die eventueel gevaarlijk kunnen zijn en wordt uitgelegd hoe u veilig te werk kunt gaan.

Er zijn verschillende soorten symbolen en opmerkingen:



**GEVAAR-LET OP: INFORMATIE DIE BELANGRIJK IS VOOR DE VEILIGHEID IN HET ALGEMEEN.**



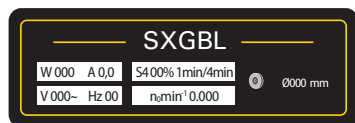
**GEVAAR-VOORZICHTIG: situaties waar u goed moet opletten en nadenken.**



**OPMERKINGEN:** technische opmerkingen.

### 2.2. WAARSCHUWINGSETIKETTEN - INDICATIE

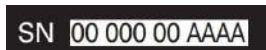
Hieronder ziet u de etiketten die op de machine zijn aangebracht.



Indicatie kenmerken en gegevens van de motor S4-20% 1/4 min = Regelmatig onderhoud van de motor met start, met een werktijd met constante belasting op het aangegeven vermogen van 1 minuut en rusttijd van 4 minuten.



Gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.



Serienummer / JJJJ bouwjaar

### 2.3. SOORT GEBRUIK EN CONTRA-INDICATIES

De machine is ontwikkeld en gebouwd voor het verwijderen van materiaal (slijpsel of slijpen van gereedschap) en/of polijsten van elk soort metaal of vergelijkbaar materiaal waarbij het stuk in bewerking in de hand wordt gehouden

De machine kan worden gebruikt voor het bewerken van:

- METAAL EN DERGELIJK MATERIAAL

Het werkstuk dient met de handen te worden ondersteund zoals aangegeven op Afb. 6 zonder gereedschap ertussen.

#### NIET TOEGESTAAN GEBRUIK

Het is verboden:

- HET WERKSTUK MET SLECHTS EEN HAND TE ONDERSTEUNEN OF MET EEN GEREEDSCHAP ERTUSSEN.
- NIET-METAAL, ORGANISCH MATERIAAL EN/OF VOEDSEL TE BEWERKEN
- MATERIAAL TE BEWERKEN DAT ALS GEVOLG VAN HET BEWERKEN GIFTIGE STOFFEN AFGEeft.



#### GEVAAR-VOORZICHTIG

*Alhoewel de machine geen grote impact op het milieu heeft, dient ge gebruiker er in ieder geval voor te zorgen dat eventuele negatieve gevolgen tot het minimum worden beperkt.*



**GEVAAR-LET OP  
DE MACHINE IS NIET GESCHIKT VOOR  
GEBRUIK IN OMGEVING MET MOGELIJK  
EXPLOESIEGEVAAR.**

NL

#### LIMIETEN VOOR DE AFMETINGEN VAN HET WERKSTUK

De afmetingen van het werkstuk moeten passend zijn voor de afmetingen van het gereedschap en van het werkvlak: max. breedte 40 mm.

### 2.4. TECHNISCHE KENMERKEN



#### OPMERKINGEN

Zie voor de informatie over de technische kenmerken het betreffende document dat bij deze handleiding is gevoegd (Afb. 12).

## 2.5. RESTRISICO'S

### Risico voor wrijving of schuring:

Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het draaiende gereedschap.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

- Draag tijdens de bewerkingsfase geen werkhandschoenen.
- Houd de handen uit de buurt van de werkzone.
- Verwijder geen snijresten of stukjes materiaal terwijl het gereedschap draait.

### **Risico voor weggeslingerde vaste deeltjes:**

Dit risico hangt samen met de aanwezigheid van het draaiende gereedschap.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

- Maak tijdens de bewerking altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen: veiligheidsbril, werkschoenen.

## 2.6. INFORMATIE OVER HET GELUIDSNIVEAU

De waarden die aangegeven worden voor het lawaai zijn emissiewaarden en niet noodzakelijkerwijs de veilige werkniveaus. Hoewel er een correlatie is tussen de emissieniveaus en de blootstellingsniveaus, zijn deze niet betrouwbaar genoeg om vast te stellen of er verdere voorzorgsmaatregelen nodig zijn.

De factoren die het werkelijke blootstellingsniveau van de gebruiker bepalen zijn onder meer de duur van de blootstelling, de kenmerken van de omgeving, andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines en andere werkzaamheden die in de buurt plaatsvinden. Bovendien kunnen de blootstellingsniveaus van land tot land verschillen.

Deze informatie stelt de gebruiker van de machine hoe dan ook in staat om de gevaren en risico's optimaal in te schatten.

De in dit document vermelde geluidsemissiewaarden kunnen door de gebruiker ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling aan geluid.



#### **GEVAAR-LET OP**

**GEbruik PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN OM HET GEHOOR TE BESCHERMEN, ZOALS OORKAPPEN OF OORDOPPEN.**

## 2.7. INFORMATIE OVER ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

De elektromagnetische emissies van de machine blijven onder de door de normen vastgelegde limieten voor de voorziene gebruiksomstandigheden.

De proeven werden uitgevoerd volgens de normen

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. VOORNAAMSTE MACHINECOMPONENTEN (Afb. 1A - 1B - 1C)

- (Afb. 1A): slijpmachine
- (Afb. 1B): gecombineerde slijpmachine
- (Afb. 1C): slijpmachine/schuurmachine
- (1) Machineromp
- (2) On/off-schakelaar
- (3) Schuurschijf
- (4) Transparant vonkenscherm
- (5) Beschermkap
- (6)-(17) Steun voor werkstukken
- (7) Verstelbare bescherming
- (8) Bevestigingsgaten
- (9) Bescherming borstel
- (10) Uitstekend gedeelte as
- (13) Waterreservoir
- (15) Borstel
- (16) Band

## 2.9. BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

De machine bestaat uit een romp met een horizontaal gemonteerde elektrische motor met as die aan beide zijden uitsteekt. Op de uitstekende delen van de as worden schijven, borstels, banen en beschermingen gemonteerd, afhankelijk van de voorziene combinatie.

De gebruiker bevindt zich aan de voorzijde van de machine en houdt het werkstuk tijdens de bewerking vast met de handen.

## 3. INSTALLATIE



#### **GEVAAR-LET OP**

**OM HET GEVAAR VOOR ERNSTIG PERSOONLIJK LETSEL TE VERMINDEREN, DE MACHINE UITZETTEN EN DE STROOMVOORZIENING LOSKOPPELEN VOORDAT U WIJZIGINGEN DOORVOERT OF EXTRA COMPONENTEN OF ACCESSOIRES TOEVOEGT/VERWIJDELT. U ERVAN VERZEKEREN DAT DE SCHAKELAAR IN DE STAND OFF STAAT. ONVERHOEDS STARTEN KAN LETSEL VEROORZAKEN.**



### 3.1 INHOUD VAN DE VERPAKKING

Slijpmachine compleet met gereedschappen

- 2 steunen voor werkstukken
- 2 transparante vonkenschermen
- 2 beschermingen
- Bouten voor de bevestiging van vonkenschermen en beschermingen
- Gebruikshandleiding

Gecombineerde slijpmachine

- 1 steun voor werkstukken
- 1 transparant vonkenscherm
- 1 bescherming
- Bouten voor de bevestiging van vonkenschermen en beschermingen
- Gebruikshandleiding

Slijpmachine/schuurmachine

- 1 steun voor werkstukken
- 1 transparant vonkenscherm
- 1 bescherming
- Bouten voor de bevestiging van vonkenschermen en beschermingen
- Gebruikshandleiding

### 3.2. DE VERPAKKING VERWIJDEREN

Verwijder de doos die de machine gedurende het transport beschermt.

Het wordt aangeraden om de verpakking te bewaren om de machine te transporteren of voor lange periodes op te bergen.

### 3.3. VERPLAATSEN

Til de machine op zoals op de afbeelding aangegeven (Afb. 2).

### 3.4. TRANSPORT



**GEVAAR-LET OP**  
**OM DE MACHINE IN ALLE VEILIGHEID TE**  
**VAN DE ENE WERKPLEK NAAR DE ANDERE**  
**TE TRANSPORTEREN, DE ORIGINELE**  
**VERPAKKING GEBRUIKEN.**

### 3.5. OPSTELLING/WERKPLAATS

- Stel de machine op een werkbank of een onderstel met een hoogte van 900 - 950 mm van de grond op. Het steunvlak moet groot genoeg zijn om de stabiliteit van de machine te garanderen (Afb. 3).



**GEVAAR-VOORZICHTIG**  
*De opstelling van de machine op de werkplek moet zodanig zijn dat er rondom de machine minimaal 800 mm ruimte is in alle richtingen.*

- Stel de machine op in een werkzone die voldoende verlicht is.
- Het wordt aangeraden de machine vast te zetten aan de werkbank met schroeven (M6), gebruik de hiervoor bestemde gaten op de basis.
- Controleer of er zich rond de werkplek geen brandbare stoffen bevinden of stoffen die kunnen worden beschadigd door gloeiende metaaldeeltjes.

### 3.6. ELEKTRISCHE AANSLUITING

Veiligheidsvoorschriften voor de elektrische aansluiting

- Controleer of het net waarop de machine is aangesloten volgens de veiligheidsvoorschriften geaard is.



**GEVAAR-LET OP**  
**CONTROLEER OF ER IN DE**  
**VOEDINGSINSTALLATIE EEN**  
**MAGNETOTHERMISCHE BESCHERMING**  
**AANWEZIG IS OM ALLE GELEIDERS TE**  
**BESCHERMEN TEGEN KORTSLUITING EN**  
**OVERBELASTING (ZIE BIJLAGE).**

Controles voorafgaand aan gebruik en na de aansluitingen



- GEVAAR-LET OP**  
**- ALVORENS DE MACHINE AAN TE SLUITEN**  
**OP HET NET, CONTROLEREN OF DE**  
**NETSPANNING OVEREENKOMT MET**  
**DE SPANNING DIE OP DE MACHINE IS**  
**AANGEGEVEN.**
- CONTROLEER NA DE AANSLUITING OF DE**  
**STROOMKABEL VOLLEDIG IS UITGEROLD**  
**EN OP DE GROND RUST (NIET LOSHANGT),**  
**OM RISICO VOOR STRUIKELEN OVER DE**  
**KABEL TE VOORKOMEN.**

NL

## 4. AFSTELLINGEN



### GEVAAR-LET OP

- **OMGEVAAR VOOR ERNSTIG PERSOONLIJK LETSEL TE VERMINDEREN, DE MACHINE UITZETTEN EN DE STROOMVOORZIENING LOSKOPPELEN VOORDAT U WIJZIGINGEN DOORVOERT OF EXTRA COMPONENTEN OF ACCESSOIRES TOEVOEGT/VERWIJDEERT. U ERVAN VERZEKEREN DAT DE SCHAKELAAR IN DE STAND OFF STAAT. ONVERHOEDS STARTEN KAN LETSEL VEROOZAKEN.**
- **DE AFSTEL- EN GEBRUIKSHANDELINGEN DIE IN DE VOLGENDE PARAGRAFEN WORDEN BESCHREVEN MOGEN PAS WORDEN UITGEVOERD NA DEZE INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD TE HEBBEN GELEZEN EN BEGREPEN.**



### GEVAAR-VOORZICHTIG

*Controleer na iedere afstelling of de blokkeerorganen correct zijn aangespannen. Controleer na elke afstelling of er geen gereedschappen op de machine zijn achtergebleven.*

### 4.1. MONTAGE EN AFSTELLINGEN VAN DE ACCESSOIRES (Afb. 4)

- Haal de transparante vonkenschermen, de verstelbare beschermingen (indien aanwezig), de steunen voor werkstukken en de bouten voor de bevestiging aan de beschermingen uit de zak in de verpakking.
- Monteer de transparante vonkenschermen (4), de verstelbare beschermingen (7) (indien aanwezig) en de steunen voor werkstukken (6) op de beschermingen met behulp van de hiervoor bestemde bevestigingsgaten.
- Stel de positie van de accessoires ten opzichte van de schijf (3) af.



### GEVAAR-VOORZICHTIG

*Stel de positie van de beschermingen en steunen voor werkstukken regelmatig af om de slijtage van de schijf/band te compenseren; afstand niet meer dan 2 mm (Afb. 5).*

- Blokkeer de accessoires met behulp van de bevestigingsbouten.

## 4.2. MONTAGE VAN DE STEKKER

De machine kan met of zonder stekker worden geleverd. Als er geen stekker aanwezig is, een goedgekeurde stekker met het uiteinde van het netsnoer verbinden volgens de veiligheidsvoorschriften van het land van gebruik, let er hierbij op de geel-groene veiligheidsgeleider aan te sluiten op de klem met het symbool .

## 5. GEBRUIK



### GEVAAR-LET OP

**OMHETGEVAARVOOR ERNSTIG PERSOONLIJK LETSEL TE VERMINDEREN, DE MACHINE UITZETTEN EN DE STROOMVOORZIENING LOSKOPPELEN VOORDAT U WIJZIGINGEN DOORVOERT OF EXTRA COMPONENTEN OF ACCESSOIRES TOEVOEGT/VERWIJDEERT. U ERVAN VERZEKEREN DAT DE SCHAKELAAR IN DE STAND OFF STAAT. ONVERHOEDS STARTEN KAN LETSEL VEROOZAKEN.**



### GEVAAR-VOORZICHTIG

- *Draag tijdens gebruik geen handschoenen.*
- *Draag tijdens gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen: veiligheidsbril conform de voorschriften, oorkappen of oordoppen en bescherming van de ademhalingswegen, veiligheidsschoeisel.*
- *Alvorens met een nieuwe bewerking te beginnen, de resten van de vorige bewerking verwijderen.*



### GEVAAR-LET OP

**HET WERKSTUK DIENT ALTIJD MET BEIDE HANDEN TE WORDEN VASTGEHOUDEN EN INDIEN NODIG TE WORDEN AFGEKOELD MET WATER.**

## 5.1. INSTELLINGEN EN BEPROEVEN

In de eerste opstartfase moet een procedure worden uitgevoerd om te controleren of de schijven niet beschadigd zijn, bijv. door de schijven voor een bepaalde tijd op bedrijfsnelheid te laten draaien met aanwezige en gesloten beschermingen. Zorg ervoor dat er geen vreemde voorwerpen in contact komen met het gereedschap en dat de beschermkap goed is geplaatst en tot slot dat de steun voor werkstukken goed is bevestigd en op de minimale afstand van het gereedschap is geplaatst; start de werking zonder werkstuk en controleer of de gereedschappen geen gebreken vertonen (balans en trillingen); indien nodig moeten ze onmiddellijk worden vervangen en moeten de oorzaken van dergelijke defecten worden achterhaald en verholpen door vakbekwaam personeel.

## 5.2. GEBRUIK ALS SLIJPMACHINE (Afb. 1A - 6A)

- Schakel de schijf in door op de knop "I" van de schakelaar (2) te drukken.
- Zet het werkstuk op de steun (6).
- Breng het werkstuk voorzichtig in contact met de schijf (Afb. 6A).
- Oefen steeds meer kracht uit maar vermijd teveel kracht uit te oefenen om het normale toerental van de machine niet te beïnvloeden.
- Stop na afloop van de bewerking de schijf met de knop "O" van de schakelaar (2).



### GEVAAR-VOORZICHTIG

**Zorg ervoor dat de handen niet in de buurt komen van de bewerkingszone voordat de schijf helemaal tot stilstand is gekomen.**

## 5.3. GEBRUIK ALS REINIGINGSMACHINE (Afb. 1B - 6B)

- Schakel de borstel in door op de knop "I" van de schakelaar (2) te drukken.
- Breng het werkstuk voorzichtig in contact met de borstel (Afb. 6B).
- Oefen steeds meer kracht uit maar vermijd teveel kracht uit te oefenen om het normale toerental van de machine niet te beïnvloeden.
- Stop na afloop van de bewerking de borstel met de knop "O" van de schakelaar (2).



### GEVAAR-VOORZICHTIG

**Zorg ervoor dat de handen niet in de buurt komen van de bewerkingszone voordat de borstel helemaal tot stilstand is gekomen.**

## 5.4. GEBRUIK ALS SCHUURMACHINE (Afb. 1C - 6C)

- Schakel de machine in door op de knop "I" van de schakelaar (2) te drukken.
- Zet het werkstuk op de steun (17).
- Breng het werkstuk voorzichtig in contact met de band (Afb. 6C).
- Oefen steeds meer kracht uit maar vermijd teveel kracht uit te oefenen om het normale toerental van de machine niet te beïnvloeden.
- Stop de machine na afloop van de bewerking door op de knop "O" van de schakelaar (2) te drukken.



### GEVAAR-VOORZICHTIG

**Zorg ervoor dat de handen niet in de buurt komen van de bewerkingszone voordat de band helemaal tot stilstand is gekomen.**

## 6. ONDERHOUD – OPBERGEN – ASSISTENTIE – AFVOER



### OPMERKINGEN

*Hieronder zijn de gewone onderhoudswerkzaamheden beschreven, die door de gebruiker kunnen worden uitgevoerd. Voor speciale onderhoudswerkzaamheden dient u zich tot een erkend servicecentrum te wenden. Laat de machine door gekwalificeerd personeel repareren. Deze machine voldoet aan de relevante veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en met behulp van originele vervangingsonderdelen. Als dat niet wordt gedaan, kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan voor de gebruiker.*



### GEVAAR-LET OP

- **ALVORENS ONDERHOUDWERKZAAMHEDEN UIT TE VOEREN, DE MACHINE EERST IN VEILIGE TOESTAND BRENGEN, ZOALS BESCHREVEN IN DE PARAGRAAF "ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN".**
- **ROL DE VOEDINGSKABEL OP EN PLAATS HEM DICHT BIJ DE MACHINE.**

## 6.1. INSTRUCTIES VOOR HET VERVANGEN VAN DE SCHIJF VAN DE SLIJPMACHINE (Afb. 1A - 7)

De schijf van de slijpmachine moet worden vervangen wanneer de schijfdiameter door slijtage kleiner is geworden dan 122 mm (paragraaf "GEBRUIK VAN DE JUISTE GEREEDSCHAPPEN").



### GEVAAR-LET OP

**DRAAG WERKHANDSCHOENEN.**



### GEVAAR-VOORZICHTIG

- **Het is strikt verboden om de schijf te monteren aan de kant die bedoeld is voor reinigingsbewerkingen.**
- **Gebruik uitsluitend schijven waarop een snelheid is vermeld die gelijk aan of hoger dan de op het kenplaatje van de machine vermelde snelheid is.**

Benodigde gereedschappen:

- Om de gereedschappen te vervangen heeft u zeskantige sleutels, inbussleutels en kruiskopschroevendraaiers nodig.

## Controleer of de GEBRUIKTE schijf compatibel is



### OPMERKINGEN

Het gebruik van gebruikte schijven wordt afgeraden.

Controleer indien nodig echter of de schijf intact is en geen zichtbare tekenen vertoont van slijtage of beschadiging, zoals splinters of barsten. Gebruik GEEN beschadigde schijven. Controleer de minimaal toegestane diameter die is vermeld in de technische specificaties in deze handleiding.

## Controleer of de NIEUWE schijf compatibel is



### OPMERKINGEN

De kenmerken van de schijf moeten compatibel zijn met de technische specificaties in deze handleiding en voldoen aan de vereisten van de norm EN 12413.

- Demonteer de beschermingen (7) en de steunen voor werkstukken (6) door de betreffende bevestigingsschroeven los te draaien.
- Verwijder het deksel (21) door de betreffende bevestigingsschroeven (20) los te draaien.



### GEVAAR-LET OP

**OP DE LINKERKANT VAN DE MACHINE IS DE DRAAGAS VAN DE SCHIJF LINKSDRAAIEND, DE MOER MOET DUS RECHTSOM WORDEN LOSGEDRAAID.**

- Draai de moer (22) los zoals getoond op in (Afb. 7).
- Verwijder de flens (25) en haal de schijf weg.
- Maak de as (27) en de flenzen schoon.
- Monteer de nieuwe schijf.
- Plaats de flens (25).
- Blokkeer de moer (22).
- Monteer het deksel (21), de beschermingen (7) en de steunen voor werkstukken (6) door de betreffende bevestigingsschroeven (20) vast te draaien.
- Verwijder alle gereedschappen en berg ze op.
- Geef een startimpuls om te controleren of de draairichting van de schijf overeenstemt met de pijl op de machine.

Controleer voor gebruik of de schijf in perfecte staat is. Om dit te doen, hangt u de schijf op bij het centrale gat en tikt u voorzichtig met een niet-metalen voorwerp (bijv. het handvat van een gereedschap) tegen de buitenomtrek: als de schijf in goede staat verkeert, moet hij een helder en metaalachtig geluid maken; een dof geluid daarentegen wijst op barsten en defecten. In dit geval dient de schijf onmiddellijk te worden vervangen door een schijf die aan de vermelde vereisten voldoet.

Gebruik alleen accessoires met een diameter die overeenstemt met de markeringen op de machine.

Gebruik de machine altijd met de gereedschappen op beide spullen gemonteerd, om gevaar in verband met de draaiende spil te beperken.

Gebruik altijd de bescherming, het werkvlak, het transparante scherm en het vonkenscherm zoals vereist. Stel het werkvlak zodanig af dat de hoek tussen de werksteun en de raaklijn van het accessoire altijd groter is dan 85° (Afb. 8).

## **6.2. INSTRUCTIES VOOR HET VERVANGEN VAN DE BORSTEL (Afb. 1B - 9)**



### GEVAAR-LET OP

- DRAAGBESCHERMENDE HANDSCHOENEN.**
- CONTROLEER OF DE DIAMETER VAN DE MIDDELSTE RING (19) VAN DE BORSTEL GROTER IS DAN DE DIAMETER VAN DE BLOKKERINGSFLENZEN (25).**



### GEVAAR-VOORZICHTIG

**Het is verboden de borstels met de blokkeringsflenzen direct op de filamenten te bevestigen.**

Benodigde gereedschappen:

- Om de gereedschappen te vervangen heeft u zeskantige sleutels, inbussleutels en kruiskopschroevendraaiers nodig.

## Controleer of de GEBRUIKTE borstel compatibel is



### OPMERKINGEN

Het gebruik van gebruikte borstels wordt afgeraden. Controleer indien nodig echter of de borstel intact is en geen zichtbare tekenen van slijtage vertoont.

## Controleer of de NIEUWE borstel compatibel is



### OPMERKINGEN

De kenmerken van de borstel moeten compatibel zijn met de technische specificaties in deze handleiding en voldoen aan de vereisten van EN 1083.

- Draai de moer (28) los zoals getoond op in (Afb. 9).
- Verwijder de flens (29) en haal de borstel (15) weg.
- Maak de as (10) en de flenzen (29) schoon.
- Monteer de nieuwe borstel.
- Plaats de flens (29) en breng deze in contact met de ring (30) van de borstel.
- Blokkeer de moer (28).
- Verwijder alle gereedschappen en berg ze op.
- Geef een startimpuls om te controleren of de draairichting van de borstel correct is.

### 6.3. INSTRUCTIES VOOR HET VERVANGEN VAN DE BAND (Afb. 1C - 10)

Controleer of de GEBRUIKTE band compatibel is.



#### OPMERKINGEN

Het gebruik van gebruikte banden wordt afgeraden. Controleer indien nodig echter of de band intact is en geen zichtbare tekenen van slijtage vertoont.

Controleer of de NIEUWE band compatibel is.



#### OPMERKINGEN

De kenmerken van de band moeten compatibel zijn met de technische specificaties in deze handleiding.

- Draai de interne moer (31) los.
- Draai de spanknop (32) los.
- Haal de band van de poelies.
- Plaats de nieuwe band op het midden van de poelies en let op de juiste beweegrichting.
- Draai de spanknop (32) vast.
- Draai de interne moer (31) vast.
- Geef een startimpuls om te controleren of de positie van de band correct is.
- De schroef (33) dient voor het positioneren van de band: rechtsonder draaien = verplaatsing naar links.

### 6.4. GEBRUIK VAN DE JUISTE GEREEDSCHAPPEN



#### OPMERKINGEN

Zie voor de informatie over het gebruik van de gereedschappen het betreffende document dat bij deze handleiding is gevoegd (Afb. 11).

### 6.5. SMERING



#### OPMERKINGEN

De machine hoeft niet te worden gesmeerd.

### 6.6. REINIGING – WERKZAAMHEDEN DIE MOETEN WORDEN UITGEVOERD



#### GEVAAR-LET OP

- VOORDAT U MET REINIGINGSWERKZAAMHEDEN BEGINT, PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN AAN DOEN (VEILIGHEIDSBRIL, HANDSCHOENEN EN BESCHERMING VAN DE ADEMHALINGSWEGEN).
- GEBRUIK GEEN PERSLUCHT.

#### Wanneer nodig:

- verwijder met een afzuiger of een kwast de bewerkingsresten uit de werkzone en van de steunvlakken.
- Demonteer en reinig het filter van de afzuiger (optioneel) door het uit te kloppen.

#### Iedere dag:

Verwijder de bewerkingsresten en het stof uit de hele machine, inclusief voedingskabel, met een afzuiger of een kwast

#### Een keer per week:

Maak het filter of de afvoerleiding los en maak de afzuiger (optioneel) zorgvuldig schoon.

### 6.7. CONTROLES

#### Iedere dag:

- Controleer of de voedingskabel intact is.
- Controleer of de beschermingen intact zijn.
- Controleer of het gereedschap intact en niet versleten is.

### 6.8. DE MACHINE OPBERGEN WANNEER HIJ NIET WORDT GEBRUIKT

Wanneer de machine niet wordt gebruikt dient u hem in veilige toestand te brengen zoals beschreven in de paragraaf "ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN".

## 7. PROBLEEMOPSPORING

| PROBLEEM / STORING                                           | WAARSCHIJNLIJKE OORZAAK                                                                                                                          | OPLOSSING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De motor werkt niet.                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor, netkabel of stekker defect.</li> <li>Doorgebrande zekeringen.</li> </ol>                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>De machine door gespecialiseerd personeel laten controleren.</li> </ol> <p><b>⚠ GEVAAR-LET OP</b><br/><b>NIET ZELF DE MOTOR PROBEREN TE REPAREREN: DIT KAN GEVAARLIJK ZIJN.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Controleer de zekeringen en vervang ze indien nodig.</li> </ol> |
| De motor start langzaam of bereikt de bedrijfssnelheid niet. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Lage voedingsspanning.</li> <li>Beschadigde wikkelingen.</li> </ol>                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vraag het elektriciteitsbedrijf om de beschikbare spanning te controleren.</li> <li>Laat de motor van de machine controleren door gespecialiseerd personeel.</li> </ol>                                                                                                                    |
| De motor maakt teveel lawaai.                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Defecte motor.</li> <li>Beschadigde wikkelingen.</li> </ol>                                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Laat de motor van de machine controleren door gespecialiseerd personeel.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                        |
| De motor ontwikkelt het volle vermogen niet.                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Circuits van de netwerkinstallatie overbelast door verlichting, bewerkingen of andere motoren.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Gebruik zo min mogelijk diensten of andere motor op hetzelfde circuit dan waar de machine aangekoppeld is.</li> </ol>                                                                                                                                                                      |
| De motor raakt snel oververhit.                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>De motor is overbelast.</li> </ol>                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vermijd overbelasten van de motor tijdens de bewerking.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                         |

## 8. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens de Europese richtlijn 2006/42/CE Bijlage II.A  
FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
verklaart dat de machine:

- **SLIJPMACHINE MET DUBBELE SCHIJF Art. SXGB150E**
- **GECOMBINEERDE SLIJPMACHINE Art. SXGBP150E**
- **SLIJPMACHINE/BANDSCHUURMACHINE Art. SXGBL150E**

geproduceerd in: (zie etiket)

voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn 2006/42/EG en aan de uitvoeringsbepalingen;

bovendien conform de volgende bepalingen en betreffende uitvoeringen is: 2014/30/EU, 2011/65/EU

### Referentie aan geharmoniseerde normen

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|             |                        |
|-------------|------------------------|
| MODEL       | (Zie etiket - pag. 16) |
| SERIENUMMER |                        |
| BOUWJAAR    |                        |

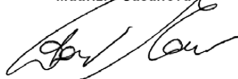
Persoon geautoriseerd voor het opstellen van het technisch dossier:

MAURIZIO CASANOVA

Bij:  
FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

**CE**

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova



# ORIGINAL BRUKERHÅNDBOK

## INNHALDSFORTEGNELSE

|          |                                                                             |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1      | PERSONER SOM ER AUTORISERT TIL Å BRUKE MASKINEN .....                       | 194        |
| 1.2      | FORHOLDSREGLER FOR SIKKER BRUK.....                                         | 194        |
| 1.2.1    | Tillatte miljøforhold .....                                                 | 194        |
| 1.2.2    | Ikke tillatte miljøforhold.....                                             | 194        |
| 1.3      | ULYKKESFOREBYGGENDE ADVARSLER .....                                         | 194        |
| 1.3.1    | Bruk av maskinen.....                                                       | 194        |
| 1.3.2    | Klesplagg og personlig verneutstyr som må anvendes: .....                   | 194        |
| 1.3.3    | Forholdsregler for bruk:.....                                               | 195        |
| 1.3.4    | Sikkerhetskontroller:.....                                                  | 195        |
| 1.4      | BRUK OG VEDLIKEHOLD .....                                                   | 195        |
| 1.4.1    | Riktig bruk av maskinen:.....                                               | 195        |
| 1.4.2    | Oppbevaring samt vedlikehold av maskinen og arbeidsområdet: .....           | 195        |
| 1.4.3    | Ettersyn og bruk av de elektriske komponentene: .....                       | 196        |
| 1.5      | SERVICE .....                                                               | 196        |
| 1.6      | AVFALLSBEHANDLING AV MASKIN, EMBALLASJE SAMT<br>VEDLIKEHOLDSMATERIALER..... | 196        |
| <b>2</b> | <b>INTRODUKSJON TIL BRUKEN.....</b>                                         | <b>197</b> |
| 2.1      | BRUKE HÅNDBOKEN, OG ANVENDTE SYMBOLER.....                                  | 197        |
| 2.2      | MERKESKILT MED ADVARSLER - OPPLYSNINGER .....                               | 197        |
| 2.3      | BRUKSTYPE OG KONTRAINDIKASJONER .....                                       | 197        |
| 2.4      | TEKNISKE EGENSKAPER.....                                                    | 197        |
| 2.5      | RESTRISIKOER .....                                                          | 198        |
| 2.8      | MASKINENS HOVEDKOMPONENTER (fig. 1A - 1B - 1C).....                         | 198        |
| 2.9      | MASKINBESKRIVELSE.....                                                      | 198        |
| <b>3</b> | <b>INSTALLERING .....</b>                                                   | <b>198</b> |
| 3.1      | PAKKENS INNHOLD .....                                                       | 199        |
| 3.2      | FJERNING AV EMBALLASJEN .....                                               | 199        |
| 3.3      | MANØVRERING .....                                                           | 199        |
| 3.4      | TRANSPORT .....                                                             | 199        |
| 3.5      | PLASSERING/ARBEIDSPASS .....                                                | 199        |
| 3.6      | ELEKTRISK TILKOPLING .....                                                  | 199        |
| <b>4</b> | <b>REGULERINGER .....</b>                                                   | <b>199</b> |
| 4.1      | MONTERING OG REGULERING AV TILBEHØR (fig. 4) .....                          | 200        |
| 4.2      | MONTERING AV STØPSELET.....                                                 | 200        |
| <b>5</b> | <b>BRUK .....</b>                                                           | <b>200</b> |
| 5.1      | INNSTILLINGER OG SLUTTKONTROLL.....                                         | 200        |
| 5.2      | BRUKE SLIPEMASKINEN (fig. 1A - 6A).....                                     | 200        |
| 5.3      | BRUKE POLERMASKINEN (fig. 1B - 6B).....                                     | 200        |
| 5.4      | BRUKE PUSSEMASKINEN (fig. 1C - 6C).....                                     | 201        |
| <b>6</b> | <b>VEDLIKEHOLD – OPPBEVARING – SERVICE – AVHENDING .....</b>                | <b>201</b> |
| 6.1      | ANVISNINGER FOR UTSKIFTING AV SLIPEMASKINENS SLIPESKIVE (fig. 1A - 7) ..... | 201        |
| 6.2      | ANVISNINGER FOR UTSKIFTING AV BØRSTEN (fig. 1B - 9).....                    | 202        |
| 6.3      | ANVISNINGER FOR UTSKIFTING AV BÅNDET (fig. 1C - 10) .....                   | 202        |
| 6.4      | BRUK AV EGNET VERKTØY .....                                                 | 203        |
| 6.5      | SMØRING.....                                                                | 203        |
| 6.6      | RENGJØRING - INNGREP SOM MÅ GJØRES .....                                    | 203        |
| 6.7      | KONTROLLER.....                                                             | 203        |
| 6.8      | OPPBEVARING AV MASKINEN NÅR DEN IKKE ER I BRUK.....                         | 203        |
| <b>7</b> | <b>FEILSØKING .....</b>                                                     | <b>204</b> |
| <b>8</b> | <b>SAMSVARSERKLÆRING.....</b>                                               | <b>204</b> |
| <b>1</b> | <b>OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....</b>                                    | <b>206</b> |

NO



## 1. GENERELLE SIKKERHETSFRORSKRIFTER



### MERK:

Les anvisningene i denne brukerhåndboken nøye før maskinen anvendes.

### 1.1 PERSONER SOM ER AUTORISERT TIL Å BRUKE MASKINEN

- Denne maskinen er prosjektert og laget for å brukes av kvalifiserte teknikere som har fått tilfredsstillende opplæring, og som har den nødvendige erfaringen og egenskapene: Maskinen skal kun brukes av kompetente personer over 14 år.
- Barn skal IKKE komme i berøring med apparatet. Uerfarne personer skal overvåkes når de bruker apparatet.
- Dette produktet skal ikke benyttes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring, kunnskap eller ferdigheter. Barn må aldri være alene i nærheten av dette produktet.

### 1.2. FORHOLDSREGLER FOR SIKKER BRUK

#### 1.2.1. Tillatte miljøforhold

##### Miljøfaktorer som begrenser bruken:

- Bruksområdene skal ha en temperatur på mellom +5 °C/+40 °C;
- 50 % relativ fuktighet ved en temperatur på +40 °C;
- maks. 1000 m h.o.h.
- maskinen skal anvendes i omgivelser hvor den er beskyttet mot vær og vind.

#### 1.2.2. Ikke tillatte miljøforhold

- Ikke bruk maskinen på steder med høy fuktighet, eller hvor det finnes lett antennelige væsker eller gasser.



### FARE - ADVARSEL!

**MASKINEN ER IKKE EGNET FOR BRUK I OMRÅDER MED POTENSIELT EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.**

### 1.3. ULYKKESFOREBYGGENDE ADVARSLER



### FARE - ADVARSEL!

**NÅR MASKINEN ANVENDES MÅ MAN ALLTID OVERHOLDE DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORHOLDSREGLERNE FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISKE STØT OG PERSONSKADER.**

**LES NØYE GJENNOM ALLE ANVISNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN FØR DU BRUKER DETTE PRODUKTET, OG OPPBEVAR DEN PÅ ET TRYGT STED.**

#### 1.3.1. Bruk av maskinen

- Fjern IKKE rester eller deler av arbeidsstykket fra arbeidsområdet mens maskinen er i gang. Fare for ulykke!
- Før man utfører noen inngrep (under oppstart, drift, vedlikehold, rengjøring) må man først trykke på stoppknappen og vente til verktøyet har stoppet opp.
- Hold alltid hendene i god avstand fra arbeidsområdet når verktøyet er i bevegelse.
- Før du setter i gang maskinen, må du alltid kontrollere at alle vernene er riktig montert, og at de beskytter verktøyet på en tilfredsstillende måte.

#### 1.3.2. Klesplagg og personlig verneutstyr som må anvendes:

- Bruk klær som sitter tett til kroppen, unngå bruk av sjal, smykker eller armbånd som kan henge seg fast i deler i bevegelse.
- Bruk alltid påkrevd og godkjent personlig verneutstyr (hansker, briller, hørselvern, vernesko, sklisikre sko osv.).
- Om nødvendig skal håret samles og festes slik at det ikke henger seg fast i deler i bevegelse.
- Bruk godkjente støvmasker.



### 1.3.3. Forholdsregler for bruk:

- Hold uautoriserte personer på avstand fra maskinen, og da spesielt barn.
- Ikke arbeid med maskinen hvis du er trett.
- Sørg for at du har en optimal arbeidsstilling og balanse.
- Maskinen må stå flatt og være godt festet til støttebordet.
- Legg ikke nøkler, måleinstrumenter eller andre gjenstander på maskinen.
- Koble maskinen fra strømmettet når den ikke brukes samt før vedlikehold og bytte av deler eller verktøy.

### 1.3.4. Sikkerhetskontroller:



#### **FARE - ADVARSEL!**

**FOR Å REDUSERE FAREN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER MÅ MAN SLÅ AV MASKINEN OG KOBLE DEN FRA STRØMKILDEN FØR MAN GJØR ENDRINGER ELLER SETTER INN/FJERNER EKSTRA DELER ELLER TILBEHØR. KONTROLLER AT BRYTEREN STÅR PÅ OFF. MAN KAN RISIKERE PERSONSKADER DERSOM MASKINEN PLUTSELIG STARTER.**

- Vedlikeholdsinngrep og rengjøring skal kun utføres når maskinen er sikret.
- Vedlikeholdsinngrep og rengjøring skal kun utføres i tilfredsstillende belysning.
- Under vedlikehold må man ikke gjøre endringer som kan forringe anleggets funksjon.
- Fjern reguleringsstifter og nøkler før maskinen startes opp igjen. Det er en god regel å alltid kontrollere at reguleringsnøklerne er tatt ut av maskinen før man slår den på.
- Unngå utilsiktet oppstart. Forsikre deg om at bryteren står på stopp før du kobler maskinen til strømmen.
- Kontroller maskinen visuelt for å være sikker på at ingen av komponentene/delene i maskinen er ødelagte.
- For å være sikker på at maskinen fungerer korrekt og er i stand til å utføre arbeidet, må du kontrollere at alle sikkerhetsanordninger eller andre deler som kan ha blitt skadet fungerer som de skal, før du begynner å bruke maskinen.
- Kontroller at de bevegelige delene i maskinen er korrekt innrettet og helt intakte.
- Overvåk transporten, sammenstillingen og den elektriske og/eller pneumatiske tilkoblingen.
- Alle vedlikeholdsinngrep på anlegget skal utføres av en kvalifisert og autorisert tekniker.
- Alle skadede deler eller verneanordninger skal repareres eller byttes ut av et autorisert servicesenter.
- Det er forbudt å ta maskinen i bruk uten verktøyets verneanordninger.
- Ikke forster maskinen. Arbeidet vil gå bedre og sikrere hvis maskinen brukes i den arbeidsrytmen den er laget for.

## 1.4. BRUK OG VEDLIKEHOLD

### 1.4.1. Riktig bruk av maskinen:

- Ikke forster maskinen unødvendig: for sterkt trykk kan føre til rask slitasje av verktøyet og redusere maskinens ytelser under sluttbehandlingen.
- Hvis noen av bryterne blir ødelagte eller fungerer feil, må disse byttes ut av et autorisert servicesenter.
- Bruk verktøyene som anbefales i bruksanvisningen som følger med (fig. 11).
- Bruk kun maskinens originale blokkeringsystem.
- Plasser maskinen på et tørt og avlåst sted etter bruk.

### 1.4.2. Oppbevaring samt vedlikehold av maskinen og arbeidsområdet:

- Arbeidsområdet må alltid holdes fritt for rester etter arbeidet samt støv. Rot i området og på benkene kan være farlig.
- Håndtak og grep må holdes tørre og rene, uten rester av olje eller fett.
- Verktøyet må holdes i perfekt stand. Hold verktøyet skarpslipt og rent, slik at man kan arbeide trygt og best mulig.

**NO**

#### 1.4.3. Ettersyn og bruk av de elektriske komponentene:

- Pass på strømledningen: den må ikke brukes til å løfte maskinen. Du må heller ikke trekke i ledningen når du skal ta støpselet ut av stikkontakten. Beskytt den mot skarpe kanter, olje og områder med høye temperaturer.
- Om nødvendig, bruk skjøteledning (kun godkjent type).
- Kontroller regelmessig enhetenes strømledninger. For å unngå sikkerhetsrisikoer må de repareres av et autorisert servicesenter hvis de er skadet.
- Hvis maskinen skal benyttes utendørs, må eventuelle elektriske skjøteledninger være egnet for utendørs bruk, og være tydelig merket for dette.
- Unngå kroppskontakt med overflater som er jordet.



#### **FARE - ADVARSEL!**

- **BRUK AV ANDRE TILBEHØR ELLER ANDRE TILKOBLINGER SOM IKKE ER ANGITT I BRUKSANVISNINGEN, KAN FØRE TIL PERSONSKADER.**
- **IKKE DEMONTER MASKINEN: REPARASJONER MÅ KUN UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL. I MOTSAIT TILFELLE KAN DET OPPSTÅ ALVORLIGE FARER FOR BRUKEREN.**



#### **FARE - FORSIKTIG!**

*For å være garantert korrekt og trygg funksjon, anbefales det å bruke originale reservedeler.*

#### 1.5. SERVICE

Hvis du trenger en faglært tekniker for ekstraordinært vedlikehold eller reparasjoner, skal du alltid kontakte et autorisert servicesenter.

#### 1.6. AVFALLSBEHANDLING AV MASKIN, EMBALLASJE SAMT VEDLIKEHOLDSMATERIALER



#### **FARE - FORSIKTIG!**

*Maskinen er ikke spesielt miljøskadelig, men brukeren må allikevel vurdere hvordan den skal avhendes for eventuelt å redusere konsekvensene.*

Maskinen og emballasjen er laget av materialer som kan resirkuleres.

Elektriske og elektroniske komponenter (angitt med overkrysset avfallsbeholder), skal avhendes i overensstemmelse med direktiv 2012/19/EU.

## 2. INTRODUKSJON TIL BRUKEN

### 2.1. BRUKE HÅNDBOKEN, OG ANVENDTE SYMBOLER

Vær ekstra oppmerksom på henvisningene "FARE - ADVARSEL!", "FARE - FORSIKTIG!" og "ANMERKNINGER" i denne håndboken.

Inngrepene som skal utføres vises med symboler og anmerkninger som gjør deg oppmerksom på eventuelle farer, og gir opplysninger om hvordan apparatet skal brukes trygt.

De ulike kategoriens symboler og anmerkninger betyr:

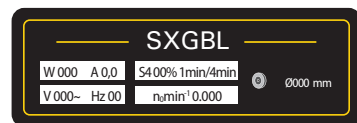
 **FARE - ADVARSEL!: VIKTIG INFORMASJON OM DEN GENERELLE SIKKERHETEN.**

 **FARE - FORSIKTIG!:** *inngrep som krever at man er spesielt oppmerksom og konsentrert.*

 **ANMERKNING:** *anmerkninger av teknisk natur.*

### 2.2. MERKESKILT MED ADVARSLER - OPPLYSNINGER

Nedenfor vises merkeskiltene som sitter på maskinen.



Opplysninger om egenskaper samt motordata S4-20%1/4 min = Periodisk og intermitterende motordrift med oppstart, med driftstid ved konstant belastning og angitt effekt i 1 minutt og pause i 4 minutter.



Bruk av personlig verneutstyr.

**SN 00 000 00 AAAA**

Serienummer og AAAA konstruksjonsår

### 2.3. BRUKSTYPE OG KONTRAINDIKASJONER

Maskinen er prosjektert og laget for fjerning av materialer (pushing eller sliping av verktøy) og/eller rengjøring av alle typer metaller eller lignende materialer hvor arbeidsstykket holdes fast med hendene.

Maskinen kan benyttes til bearbeiding av:

- METALLER ELLER LIGNENDE MATERIALER
- Arbeidsstykket skal holdes med hendene som vist i fig. 6, uten bruk av andre verktøy.

#### IKKE TILLATT BRUK

Det er forbudt å:

- HOLDE ARBEIDSSTYKKET MED ÉN HÅND ELLER MED ET VERKTØY.
- BEARBEIDE IKKE-METALLER, ORGANISKE MATERIALER OG/ELLER MATVARER
- BEARBEIDE MATERIALER SOM UNDER ARBEIDET KAN AVGI GIFTIGE STOFFER.

 **FARE - FORSIKTIG!**  
*Selv om maskinen ikke er spesielt miljøskadelig, må brukeren allikevel vurdere hvordan den skal avhendes for eventuelt å redusere konsekvensene.*

 **FARE - ADVARSEL!**  
**MASKINEN ER IKKE EGNET FOR BRUK I OMRÅDER MED POTENSIELT EKSPLOSIV ATMOSEFÆRE.**

### BEGRENSNINGER FOR ARBEIDSSTYKKETS STØRRELSE

Arbeidsstykkets størrelse skal være dimensjonert for verktøyet og arbeidsbordets dimensjoner: maks. bredde er 40 mm.

### 2.4. TEKNISKE EGENSKAPER

 **ANMERKNINGER**  
*Du finner informasjon om maskinens tekniske egenskaper i den tilhørende dokumentasjonen som følger med håndboken (fig. 12).*

NO

## 2.5. RESTRISIKOER

### Fare for friksjonsskader eller hudavskrapning

En risiko som skyldes det roterende verktøyet.

#### **Forholdsregler som må anvendes**

- Ikke bruk arbeidshansker under arbeidet.
- Hold hendene unna arbeidsområdet.
- Ikke fjern rester eller smådele mens verktøyet roterer.

### **Fare for at faste materialer kan slynges ut:**

En risiko som skyldes det roterende verktøyet.

#### **Forholdsregler som må anvendes**

- Bruk alltid personlig verneutstyr som vernebriller og vernesko under arbeidet.

## 2.6. STØYINFORMASJON

De oppgitte støyverdiene er emisjonsnivåer og ikke nødvendigvis trygge arbeidsnivåer. Selv om det er sammenheng mellom emisjonsnivåer og de nivåene man utsettes for, kan ikke disse dataene benyttes med sikkerhet for å avgjøre om det er nødvendig å ta ytterligere forholdsregler.

Faktorer som påvirker det reelle eksponeringsnivået som operatøren utsettes for, er eksponeringstid, omgivelsenes egenskaper, andre støykilder som f.eks. antall maskiner og andre pågående arbeider i nærheten. I tillegg kan eksponeringsnivå variere fra land til land.

Denne informasjonen gjør det uansett mulig for brukeren å vurdere farene og risikoene best mulig.

Lydemisjonsverdiene som oppgis i dette dokumentet kan også benyttes av brukeren under forhåndsvurdering av støyeksponering.



#### **FARE - ADVARSEL!**

**DET ANBEFALES Å BRUKE PERSONLIG VERNEUTSTYR SOM ØREKLOKKER ELLER ØREPROPPER.**

## 2.7. INFORMASJON OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiske emisjoner overskrider ikke grensene som er definert i forskriftene for beregnet bruk. Tester er utført i henhold til standardene

NEK EN IEC55014-1:2021, NEK EN IEC 55014-2:2021, NEK EN IEC 61000 -3-2:2019/A1:2021, NEK EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. MASKINENS HOVEDKOMPONENTER (fig. 1A - 1B - 1C)

- (fig. 1A): slipemaskin
- (fig. 1B): kombinert slipemaskin
- (fig. 1C): slipe-/pussemaskin
- (1) Maskinhus
- (2) Av/på-bryter
- (3) Slipeskive
- (4) Gjennomiktig gnistskjerm
- (5) Vernedeksel
- (6)-(17) Emnestøtte
- (7) Justerbart flisvern
- (8) Festehull
- (9) Børstebeskyttelse
- (10) Akselarm
- (13) Vannkar
- (15) Børste
- (16) Bånd

## 2.9. MASKINBESKRIVELSE

Maskinen består av et maskinhus som inneholder en horisontalt montert elektrisk motor med en akse som stikker ut på begge sider. Slipeskiver, børster, bånd og tilhørende vern monteres i de ulike kombinasjonene på aksene som stikker ut.

Operatøren skal stå foran maskinen og holde emnet fast med hendene under arbeidet.

## 3. INSTALLERING



#### **FARE - ADVARSEL!**

**FØR Å REDUSERE FAREN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER MÅ MAN SLÅ AV MASKINEN OG KOBLE DEN FRA STRØMKILDEN FØR MAN GJØR ENDRINGER ELLER SETTER INN/ FJERNER EKSTRA DELER ELLER TILBEHØR. KONTROLLER AT BRYTEREN STÅR PÅ OFF. MAN KAN RISIKERE PERSONSKADER DERSOM MASKINEN PLUTSELIG STARTER.**

### 3.1 PAKKENS INNHOLD

Komplett slipemaskin med verktøy

- 2 stk. støtte for emne
- 2 stk. gjennomiktig gnistskjerm
- 2 stk. flisvern
- Skruer og bolter for å feste gnistskjermer og flisvern
- Brukerhåndbok

Kombinert slipemaskin

- 1 stk. støtte for emne
- 1 stk. gjennomiktig gnistskjerm
- 1 stk. flisvern
- Skruer og bolter for å feste gnistskjermer og flisvern
- Brukerhåndbok

Slipe-/pussemaskin

- 1 stk. støtte for emne
- 1 stk. gjennomiktig gnistskjerm
- 1 stk. flisvern
- Skruer og bolter for å feste gnistskjermer og flisvern
- Brukerhåndbok

### 3.2. FJERNING AV EMBALLASJEN

Fjern esken som beskytter maskinen under transporten. Vi anbefaler at emballasjen oppbevares omhyggelig for senere transport eller oppbevaring over lengre tid.

### 3.3. MANØVRERING

Løft maskinen opp som beskrevet på figuren (fig. 2).

### 3.4. TRANSPORT



#### FARE - ADVARSEL!

**BRUK ORIGINALEMBALLASJEN FOR Å TRANSPORTERE MASKINEN TRYGT FRA ET STED TIL ET ANNET.**

### 3.5. Plassering/arbeidsplass

- a. Plasser maskinen på en benk eller på et underlag i en høyde av 900 til 950 mm fra bakken. Flaten må være stor nok til at maskinen kan stå stabilt (fig. 3).



#### FARE - FORSIKTIG!

**Maskinen skal plasseres på arbeidsstedet slik at det er minst 800 mm fritt rom rundt maskinen.**

- b. Plasser maskinen på et sted med tilstrekkelig belysning.
- c. Vi anbefaler at maskinen skrues fast til arbeidsbenken med M6-skruer som settes inn i hullene i understellet.
- d. Sjekk at det ikke finnes brannfarlige stoffer eller stoffer som kan bli skadet av glødende metallpartikler.

### 3.6. ELEKTRISK TILKOPLING

Sikkerhetsforskrifter for den elektriske tilkoblingen

- Kontroller at strømanlegget som maskinen skal kobles til er jordnet i overensstemmelse med gjeldende sikkerhetsforskrifter.



#### FARE - ADVARSEL!

**KONTROLLER AT STRØMNETTET ER UTSTYRT MED TERMOBRYTER SOM BESKYTTER ALLE LEDNINGENE MOT KORTSLUTNING OG OVERBELASTNING (SE VEDLEGG).**

Kontroller som skal utføres før og etter tilkobling



#### FARE - ADVARSEL!

- **FØR MASKINEN KOBLETIL STRØMNETTET, MÅ DU SJEKKE AT NETTSPENNINGEN ER I OVERENSSTEMMELSE MED SPENNINGEN ANGITT PÅ MASKINEN.**
- **NÅR STRØMLEDNINGEN ER KOBLET TIL, MÅ DU SJEKKE AT DEN LIGGER HELT RETT OG FLATT PÅ GULVET (IKKE OPPHØYD), SLIK AT MAN IKKE RISIKERER Å SNUBLE I DEN.**

### 4. REGULERINGER



#### FARE - ADVARSEL!

- **FØR Å REDUSERE FAREN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER, MÅ MAN SLÅ AV MASKINEN OG KOBLE DEN FRA STRØMKILDEN FØR MAN GJØR ENDRINGER ELLER SETTER INN/FJERNER EKSTRA DELER ELLER TILBEHØR. KONTROLLER AT BRYTEREN STÅR PÅ OFF. MAN KAN RISIKERE PERSONSKADER DERSOM MASKINEN PLUTSELIG STARTER.**
- **ALL BRUK OG ALLE REGULERINGER SOM FORKLARES I DE FØLGENDE AVSNITTENE SKAL KUN UTFØRES ETTER AT DU HAR LEST OG FORSTÅTT ALLE ANVISNINGENE I BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSHÅNDBOKEN.**

NO

**FARE - FORSIKTIG!**

Når reguleringen er utført, må man sjekke at låsemekanismene er korrekt strammet.

Når reguleringen er utført, må man sjekke at det ikke ligger igjen verktøy på maskinen.

#### 4.1. MONTERING OG REGULERING AV TILBEHØR (fig. 4)

- Ta de gjennomsliktige gnistskjermene, justerbare flisvernene (hvis tilgjengelige), støttene for emnene samt skruene og boltene for å feste dem til vernene, ut av pakken.
- Monter de gjennomsliktige gnistskjermene (4), de justerbare flisvernene (7) (hvis tilgjengelige) og støttene for emnene (6) på vernene i de tilhørende festehullene.
- Juster tilbehørens plassering i forhold til slipeskiven (3).

**FARE - FORSIKTIG!**

Juster plasseringen av flisvernene og støttene for emnene for å kompensere for slitasje av slipeskiven og/eller båndet. Maks. avstand 2 mm (fig. 5).

- Skrut tilbehørene fast med festeboltene.

#### 4.2. MONTERING AV STØPSELET

Maskinen kan leveres med eller uten strømstøpsel. Hvis strømstøpselet ikke følger med, må et forskriftsmessig støpsel kobles til enden av maskinens strømkabel. Pass på at den gule/grønne beskyttelseslederen settes inn i koblingsklemmen merket med symbolet

NO

#### 5. BRUK

**FARE - ADVARSEL!**

FOR Å REDUSERE FAREN FOR ALVORLIGE PERSONSKADER MÅ MAN SLÅ AV MASKINEN OG KOBLE DEN FRA STRØMKILDEN FØR MAN GJØR ENDRINGER ELLER SETTER INN/ FJERNER EKSTRA DELER ELLER TILBEHØR. KONTROLLER AT BRYTEREN STÅR PÅ OFF. MAN KAN RISIKERE PERSONSKADER DERSOM MASKINEN PLUTSELIG STARTER.

**FARE - FORSIKTIG!**

- Unngå å bruke hansker under arbeidet.
- Bruk alltid personlig verneutstyr: dvs. forskriftsmessige vernebriller, øreklokker eller ørepropper, åndedrettsvern samt vernesko under arbeidet.
- Fjern rester etter tidligere arbeid før du begynner arbeidet igjen.

**FARE - ADVARSEL!**

ARBEIDSSYKKET SKAL ALLTID HOLDES FAST MED BEGGE HENDER. NÅR DET ER NØDVENDIG, AVKJØLER DU DET MED VANN.

#### 5.1. INNSTILLINGER OG SLUTTKONTROLL

Når maskinen skal settes i gang første gang, må du kontrollere at slipeskivene ikke er blitt skadet. Det gjøres for eksempel ved å la slipeskivene gå på tomgang i arbeidshastighet i en viss tid, med alle vernene påmontert og lukket. Kontroller at ingen fremmedlegemer berører verktøyet, at verneekslelet er plassert korrekt og, til slutt, at støttene til emnene er skikkelig festet og plassert nærmest mulig verktøyet. Start maskinen i tomgang og sjekk at verktøyene ikke er ubalanserte eller vibrerer. I motsatt fall må de straks skiftes ut, og man må forsøke å finne årsaken til problemet som må utbedres av kyndige teknikere.

#### 5.2. BRUKE SLIPEMASKINEN (fig. 1A - 6A)

- Start slipeskiven ved å trykke på bryterens "I"-knapp (2).
- Sett arbeidsstykket på støtten (6).
- Før arbeidsstykket forsiktig mot slipeskiven (fig 6A).
- Trykk det gradvis mot slipeskiven. Trykk ikke så hardt at maskinen bremses og omdreiningshastigheten går ned.
- Når arbeidet er avsluttet, stanser du slipeskiven ved å trykke på bryterens "O"-knapp (2).

**FARE - FORSIKTIG!**

Hold hendene unna arbeidsområdet til slipeskiven har stoppet helt opp.

#### 5.3. BRUKE POLERMASKINEN (fig. 1B - 6B)

- Start børsten ved å trykke på bryterens "I"-knapp (2).
- Før arbeidsstykket forsiktig mot børsten (fig 6B).
- Trykk det gradvis mot børsten. Trykk ikke så hardt at maskinen bremses og omdreiningshastigheten går ned.
- Når arbeidet er avsluttet, stanser du børsten ved å trykke på bryterens "O"-knapp (2).

**FARE - FORSIKTIG!**

Hold hendene unna arbeidsområdet inntil børsten har stoppet helt opp.

#### 5.4. BRUKE PUSSEMASKINEN (fig. 1C - 6C)

- Start maskinen ved å trykke på bryterens "I"-knapp (2).
- Sett arbeidsstykket på støtten (17).
- Før arbeidsstykket forsiktig mot pussebåndet (fig. 6C).
- Trykk det gradvis mot pussebåndet. Trykk ikke så hardt at maskinen bremses og omdreiningshastigheten går ned.
- Når arbeidet er avsluttet, stanser du pussebåndet ved å trykke på bryterens "O"-knapp (2).

**! FARE - FORSIKTIG!**  
*Hold hendene unna arbeidsområdet inntil båndet har stoppet helt opp.*

#### 6. VEDLIKEHOLD – OPPBEVARING – SERVICE – AVHENDING

**ANMERKNINGER**  
Nedenfor følger beskrivelse av de ordinære vedlikeholdsinngrepene som kan utføres av brukeren.

Andre inngrep eller ekstraordinært vedlikehold skal utføres ved et godkjent servicesenter.

Maskinen må repareres av faglært personell: Denne maskinen er i overensstemmelse med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av faglært personell som bruker originale reservedeler. I motsatt fall kan det oppstå situasjoner som kan være farlige for brukeren.

**! FARE - ADVARSEL!**  
• **FØR MAN UTFØRER VEDLIKEHOLD, MÅ MASKINEN SIKRES SOM BESKREVET I AVSNITTET "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER".**  
• **RULL OPP STRØMKABELN OG LEGG DEN VED SIDEN AV MASKINEN.**

#### 6.1. ANVISNINGER FOR UTSKIFTING AV SLIPEMASKINENS SLIPESKIVE (fig. 1A - 7)

Slipeskiven i slipemaskinen skal skiftes ut når den er blitt slitt, og diameteren er mindre enn 122 mm (avsnitt "BRUK AV EGNEDE VERKTØY").

**! FARE - ADVARSEL!**  
**BRUK VERNEHANSKER.**

**! FARE - FORSIKTIG!**  
• **-Det er strengt forbudt å montere slipeskiven på den siden som er ment for poleringsarbeid.**  
• **Bruk kun slipeskiver som er merket med hastighet lik eller større enn den som er angitt på maskinens typeskilt.**

Nødvendige verktøy:

- For å bytte verktøy trenger du sekskantnøkler, unbrakonøkler og kryssportrekker.

Sjekk at den BRUKTE slipeskiven er kompatibel.

**ANMERKNINGER**  
Vi anbefaler ikke å benytte brukte slipeskiver. Skulle det allikevel være nødvendig, må du sjekke at slipeskiven er intakt og uten tydelige tegn på slitasje eller skader, som avskalling eller sprekker. IKKE bruk skadede slipeskiver. Sjekk minste tillatte diameter som er beskrevet i de tekniske spesifikasjonene i denne håndboken.

Kontroller at den NYE slipeskiven er kompatibel.

**ANMERKNINGER**  
Slipeskivens egenskaper må være kompatible med de tekniske spesifikasjonene som angis i denne håndboken, og i overensstemmelse med standard EN 12413.

- Skrut festeskruene og ta av flisvernene (7) og støttene for emnene (6).
- Skrut ut festeskruene (20) og fjern dekslet (21).

**! FARE - ADVARSEL!**  
**AKSEN TIL SLIPESKIVEHOLDEREN PÅ VENSTRE SIDE AV MASKINEN ER VENSTREVENT. MUTTEREN MÅ DERFOR SKRUS OPP MED KLOKKEN.**

- Skrut opp mutteren (22) som vist i (fig. 7).
- Ta flensen (25) ut og trekk slipeskiven ut.
- Rengjør aksene (27) og flensene.
- Monter den nye slipeskiven.
- Sett på flensen (25).
- Skrut mutteren (22) fast.
- Sett på dekslet (21), flisvernene (7) og støttene for emnene (6) og stram de tilhørende festeskruene (20).
- Fjern alle verktøyene og legg dem på plass.
- Gi maskinen en startimpuls for å sjekke at slipeskiven roterer i samme retning som pilen på maskinen.

NO

Sjekk at slipeskiven er helt intakt før du begynner å bruke den. Dette gjør du ved å henge den opp etter hullet i midten og slå forsiktig en ikke-metallisk gjenstand (f.eks. skaftet til et verktøy) mot den ytre radiusen. Hvis slipeskiven er i god stand, skal du kunne høre en ren, klar og metallisk lyd. En dump lyd viser at den har sprekker eller er ødelagt. I dette tilfellet må du straks skifte ut slipeskiven med en ny med samme egenskaper.

Bruk kun tilbehør som har samme diameter som angitt på maskinen.

Bruk maskinen alltid med verktøy montert på begge spindlene, for å begrense risikoen når spindelen roterer. Bruk alltid vernet, arbeidsbordet, den gjennomsliktige skjermen og gnistskjermen som anbefalt.

Juster arbeidsbordet slik at vinkelen mellom holderen og tilbehørets tangent alltid er større enn 85° (fig. 8).

## 6.2. ANVISNINGER FOR UTSKIFTING AV BØRSTEN (fig. 1B - 9)



### FARE - ADVARSEL!

#### • BRUK VERNEHANSKER.

- KONTROLLER AT DIAMETEREN TIL KRAGEN (19) I MIDTEN AV BØRSTEN ER STØRRE ENN DIAMETEREN TIL FESTEFLENSENE (25).



### FARE - FORSIKTIG!

**Det er forbudt å feste flensene slik at de griper direkte i børstebusten.**

Nødvendige verktøy:

- For å bytte verktøy trenger du sekskantnøkler, unbrakonøkler og kryssportrekker.

NO

Sjekk at den BRUKTE børsten er kompatibel.



### ANMERKNINGER

Vi anbefaler ikke å benytte brukte børster.

Skulle det allikevel være nødvendig, må du sjekke at børsten er intakt og uten tydelige tegn på slitasje.

Kontroller at den NYE børsten er kompatibel.



### ANMERKNINGER

Børstens egenskaper må være compatible med de tekniske spesifikasjonene som angis i denne håndboken, og i overensstemmelse med standard EN 1083.

- a. Skru opp mutteren (28) som vist i (fig. 9).
- b. Ta flensen (29) ut og trekk børsten (15) ut.
- e. Rengjør aksen (10) og flensene (29).
- d. Monter den nye børsten.
- e. Sett flensen (29) helt inntil børstekragen (30).
- f. Skru mutteren (28) fast.
- g. Fjern alle verktøyene og legg dem på plass.
- h. Gi maskinen en startimpuls for å sjekke at børsten roterer korrekt.

## 6.3. ANVISNINGER FOR UTSKIFTING AV BÅNDET (fig. 1C - 10)

Sjekk at det BRUKTE båndet er kompatibelt.



### ANMERKNINGER

Vi anbefaler ikke å benytte brukte bånd.

Skulle det allikevel være nødvendig, må du sjekke at båndet er intakt og uten tydelige tegn på slitasje.

Sjekk at det NYE båndet er kompatibelt.



### ANMERKNINGER

Båndets egenskaper må være compatible med de tekniske spesifikasjonene som angis i denne håndboken.

- a. Skru opp den innvendige mutteren (31).
- b. Skru opp strammeknotten (32).
- c. Ta båndet av trinsene.
- d. Sett det nye båndet midt på trinsene. Pass på rotasjonsretningen.
- e. Skru strammeknotten (32) fast igjen.
- f. Skru den innvendige mutteren (31) fast.
- g. Gi maskinen en startimpuls for å sjekke at båndet er plassert korrekt.
- h. Ved å skru på skruen (33) justeres båndets stilling: med klokken = justering mot venstre.



#### 6.4. BRUK AV EGNET VERKTØY



##### ANMERKNINGER

Du finner informasjon om bruk av verktøyene i den tilhørende dokumentasjonen som følger med håndboken (fig. 11).

#### 6.5. SMØRING



##### ANMERKNINGER

Maskinen trenger ikke smøring.

#### 6.6. RENGJØRING - INNGREP SOM MÅ GJØRES



##### FARE - ADVARSEL!

- **TA PÅ PERSONLIG VERNEUTSTYR (VERNEBRILLER, HANSKER OG ÅNDEDRETTSVERN) FØR DU STARTER RENGJØRING.**
- **UNNGÅ OGSÅ BRUK AV TRYKKLUFT.**

##### Om nødvendig:

- 1) Fjern sponrester fra arbeidsområdet og -bordet med sugeapparat eller pensel.
- 2) Fjern og rengjør filteret i sugeapparatet (ekstrautstyr) ved å banke det.

##### Hver dag:

Fjern sponrester og støv fra maskinen, inkludert strømkabelen, med sugeapparat eller pensel.

##### En gang i uken:

Ta filteret eller støvoppsamlingsrøret ut, og rengjør sugeapparatet (ekstrautstyr) omhyggelig.

#### 6.7. KONTROLLER

##### Hver dag:

- 1) Kontroller at strømkabelen er intakt.
- 2) Kontroller at vernene er intakte.
- 3) Kontroller at verktøyet er intakt og ikke slitt.

#### 6.8. OPPBEVARING AV MASKINEN NÅR DEN IKKE ER I BRUK

Når maskinen ikke brukes, må den oppbevares trygt som beskrevet i avsnittet "GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER".

NO

## 7. FEILSØKING

| PROBLEM/FEIL                                                        | MULIG ÅRSAK                                                                                                                     | ANBEFALT LØSNING                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motoren fungerer ikke.                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>Defekt motor, strømkabel eller støpsel.</li> <li>Sikringer har gått.</li> </ol>          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Få maskinen kontrollert av faglært tekniker.<br/><b>FARE - ADVARSEL!</b><br/><b>IKKE PRØV Å REPARERE MOTOREN PÅ EGEN HÅND: DET KAN VÆRE FARLIG.</b></li> <li>Kontroller sikringene og, om nødvendig, bytt dem ut.</li> </ol> |
| Motoren starter opp sakte, eller kommer ikke opp i driftshastighet. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Lav nettspenning.</li> <li>Spolinger er skadet.</li> </ol>                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Be om at strømleverandøren kontrollerer den tilgjengelige nettspenningen.</li> <li>Få maskinens motor kontrollert av en faglært tekniker.</li> </ol>                                                                         |
| For mye støy fra motoren.                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motoren er defekt. Spolinger er skadet.</li> </ol>                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Få maskinens motor kontrollert av en faglært tekniker.</li> </ol>                                                                                                                                                            |
| Motoren utvikler ikke full effekt.                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>Kretsene i strømmettet er overbelastet av lys, apparater eller andre motorer.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Unngå å bruke apparater eller andre motorer som er koblet til samme krets som maskinen.</li> </ol>                                                                                                                           |
| Motoren har en tendens til å bli overopphetet.                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motoren er overbelastet.</li> </ol>                                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Unngå å overbelaste motoren under arbeidet.</li> </ol>                                                                                                                                                                       |

## 8. SAMSVARSEKLÆRING

I samsvar med Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF Vedlegg II.A erklærer

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
at maskinen:

- **SLIPEMASKIN MED DOBBEL SLIPESKIVE art. SXGB150E**

- **KOMBINERT SLIPEMASKIN art. SXGBP150E**

- **SLIPE-/BÅNDPUSSEMASKIN art. SXGBL150E**

produsert i: (se referanseetikett)

er i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF og gjennomføringsbestemmelsene er også i overensstemmelse med følgende bestemmelser og tilhørende gjennomføringer 2014/30/EU, 2011/65/EU

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| MODELL          | (se typeskilt på side 16) |
| SERIENUMMER     |                           |
| KONSTRUKSJONSÅR |                           |

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen:

MAURIZIO CASANOVA

Ved:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

### Referanse til harmoniserte standarder:

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

# TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ

## SPIS TREŚCI

|        |                                                                            |     |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1    | PERSONEL UPOWAŻNIONY DO UŻYTKOWANIA MASZYNY .....                          | 206 |
| 1.2    | ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA.....                              | 206 |
| 1.2.1. | Dopuszczalne warunki środowiskowe .....                                    | 206 |
| 1.2.2. | Niedopuszczalne warunki środowiskowe.....                                  | 206 |
| 1.3    | OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA WYPADKOM .....                          | 206 |
| 1.3.1. | Użytkowanie maszyny.....                                                   | 206 |
| 1.3.2  | Konieczna odzież i urządzenia ochronne: .....                              | 207 |
| 1.3.3. | Środki ostrożności dotyczące użytkowania:.....                             | 207 |
| 1.3.4. | Kontrole bezpieczeństwa: .....                                             | 207 |
| 1.4    | UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA .....                                            | 207 |
| 1.4.1. | Prawidłowe użytkowanie maszyny:.....                                       | 207 |
| 1.4.2. | Utrzymanie i konserwacja maszyny oraz obszaru roboczego: .....             | 208 |
| 1.4.3. | Dbłość i wykorzystanie komponentów elektrycznych: .....                    | 208 |
| 1.5    | SERWIS .....                                                               | 208 |
| 1.6    | UTYLIZACJA MASZYNY, OPAKOWANIA, MATERIAŁÓW POZOSTAŁYCH PO KONSERWACJI..... | 208 |
| 2      | WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA.....                                           | 209 |
| 2.1.   | KORZYSTANIE Z INSTRUKCJI I UŻYWANE SYMBOLE .....                           | 209 |
| 2.2.   | ETYKIETY OSTRZEGAWCZE - INFORMACYJNE .....                                 | 209 |
| 2.3.   | ZASTOSOWANIE I OGRANICZENIA W STOSOWANIU .....                             | 209 |
| 2.4.   | DANE TECHNICZNE .....                                                      | 209 |
| 2.5.   | RYZYKO RESZTKOWE.....                                                      | 210 |
| 2.8    | GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE MASZYNY (rys. 1A – 1B – 1C).....                    | 210 |
| 2.9    | OPIS MASZYNY .....                                                         | 210 |
| 3      | INSTALACJA .....                                                           | 210 |
| 3.1    | ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA.....                                                  | 211 |
| 3.2    | USUWANIE OPAKOWANIA.....                                                   | 211 |
| 3.3    | PRZEMIESZCZANIE .....                                                      | 211 |
| 3.4    | TRANSPORT .....                                                            | 211 |
| 3.5    | USTAWIENIE / MIEJSCE PRACY .....                                           | 211 |
| 3.6    | POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE .....                                               | 211 |
| 4      | REGULACJE.....                                                             | 212 |
| 4.1.   | MONTAŻ I REGULACJA AKCESORIÓW (rys. 4).....                                | 212 |
| 4.2.   | MONTAŻ WTYCZKI .....                                                       | 212 |
| 5      | UŻYTKOWANIE.....                                                           | 212 |
| 5.1.   | USTAWIENIA I PRZEGLĄD .....                                                | 212 |
| 5.2.   | KORZYSTANIE Z FUNKCJI SZLIFIERKI (rys. 1A – 6A).....                       | 213 |
| 5.3.   | KORZYSTANIE Z FUNKCJI CZYSZCZARKI (rys. 1B – 6B).....                      | 213 |
| 5.4.   | KORZYSTANIE Z FUNKCJI POLERKI (rys. 1C – 6C).....                          | 213 |
| 6      | KONSERWACJA – PRZECHOWYWANIE – SERWIS – UTYLIZACJA .....                   | 213 |
| 6.1.   | INSTRUKCJE WYMIANY TARCZY ŚCIERNEJ SZLIFIERKI (rys. 1A – 7).....           | 213 |
| 6.2.   | INSTRUKCJE WYMIANY SZCZOTKI (rys. 1B – 9).....                             | 214 |
| 6.3.   | INSTRUKCJE WYMIANY TAŚMY ŚCIERNEJ (rys. 1C – 10) .....                     | 215 |
| 6.4.   | ZASTOSOWANIE ODPOWIEDNIH NARZĘDZI .....                                    | 215 |
| 6.5.   | SMAROWANIE .....                                                           | 215 |
| 6.6.   | CZYSZCZENIE – CZYNNOŚCI, JAKIE NALEŻY WYKONAĆ .....                        | 215 |
| 6.7.   | KONTROLE .....                                                             | 215 |
| 6.8.   | PRZECHOWYWANIE MASZYNY W PRZYPADKU WYŁĄCZENIA Z UŻYTKU .....               | 215 |
| 7      | INSTRUKCJE WYKRYWANIA USTEREK.....                                         | 216 |
| 8      | DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....                                                  | 216 |
| 1      | NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS .....                                           | 218 |

PL

## 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



### UWAGA:

Przed rozpoczęciem korzystania z maszyny należy dokładnie zapoznać się z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

### 1.1. PERSONEL UPOWAŻNIONY DO UŻYTKOWANIA MASZYNY

- Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana do użytku przez wykwalifikowany personel, charakteryzujący się odpowiednim wykształceniem, doświadczeniem oraz umiejętnościami. Użytkownikami maszyny mogą być osoby o odpowiednich kompetencjach, w wieku powyżej 14 lat.
- NIE dopuszczać dzieci do kontaktu z przyrządem. W przypadku użytkowania przez niedoświadczony personel konieczne jest zapewnienie nadzoru.
- Niniejszy produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych, a także pozbawionych doświadczenia, wiedzy lub umiejętności. Nie zostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu produktu.

### 1.2. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

#### 1.2.1. Dopuszczalne warunki środowiskowe

Warunki środowiskowe stanowiące ograniczenia użytkowania:

- temperatura otoczenia w miejscu użytkowania od +5°C do +40°C,
- wilgotność względna 50% w temperaturze +40°C,
- wysokość do 1000 m n.p.m.,
- miejsce użytkowania maszyny powinno być zabezpieczone przed niesprzyjającymi warunkami atmosferycznymi.

#### 1.2.2. Niedopuszczalne warunki środowiskowe

- Nie używać maszyny w miejscach charakteryzujących się znaczną wilgotnością lub obecnością palnych cieczy lub gazów.



### NEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

MASZYNA NIE NADAJE SIĘ DO UŻYCIA W ATMOSFERZE POTENCJALNE WYBUCHOWEJ.

### 1.3. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA WYPADKOM



### NEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

**PODCZAS KORZYSTANIA Z MASZYNY NALEŻY ZAWSZE PRZESTRZEGAĆ PODSTAWOWYCH ŚRODKÓW OSTROŻNOŚCI, ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM I OBRAŻENIA CIAŁA.**

**PRZED UŻYCIEM NINIEJSZEGO PRODUKTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE ZALECENIA ZAWARTE W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI I PRZECHOWYWAĆ JE W STARANNY SPOSÓB.**

#### 1.3.1. Użytkowanie maszyny

- NIE usuwać żadnych pozostałości lub części przedmiotu poddawanego obróbce z obszaru roboczego, podczas gdy maszyna znajduje się w ruchu, ponieważ grozi to wypadkiem!
- Przed wykonaniem jakichkolwiek operacji (podczas rozruchu, funkcjonowania, konserwacji, czyszczenia), należy nacisnąć przycisk zatrzymania i poczekać, aż narzędzie zostanie zatrzymane.
- Zawsze utrzymywać ręce z dala od obszarów roboczych, podczas gdy narzędzie jest w ruchu.
- Przed uruchomieniem maszyny zawsze upewnić się, czy wszystkie osłony są prawidłowo zamontowane oraz czy odpowiednio chronią one narzędzie.

### 1.3.2 Konieczna odzież i urządzenia ochronne:

- Stosować odzież przylegającą do ciała, unikać noszenia przedmiotów takich jak szaliki, łańcuszki lub bransoletki, które mogą zostać wplątane w ruchome części.
- Zawsze należy stosować środki ochrony indywidualnej (rękawice, okulary, nauszники, obuwie ochronne i zapobiegające poślizgnięciu itp.), wyraźnie zatwierdzone w celu zapobiegania wypadkom.
- W przypadku konieczności należy odpowiednio związać włosy, aby uniknąć ich wciągnięcia pomiędzy organy znajdujące się w ruchu.
- Używać zatwierdzonych masek przeciwpyłowych.

### 1.3.3. Środki ostrożności dotyczące użytkowania:

- Utrzymywać z dala od maszyny osoby nieupoważnione, a zwłaszcza dzieci.
- Unikać korzystania z maszyny w przypadku zmęczenia.
- Zawsze utrzymywać optymalną pozycję i równowagę.
- Maszyna musi być utrzymywana w pozycji poziomej i odpowiednio przymocowana do płaszczyzny nośnej.
- Nie pozostawiać na maszynie kluczy, przyrządów pomiarowych lub jakichkolwiek innych przedmiotów.
- Odłączyć maszynę od zasilania elektrycznego, gdy nie jest używana, przed wykonaniem konserwacji i wymianą akcesoriów bądź narzędzi.

### 1.3.4. Kontrole bezpieczeństwa:



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

**ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA, NALEŻY WYŁĄCZYĆ MASZYNĘ I ODŁĄCZYĆ JĄ OD ZASILANIA PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO WPROWADZANIA ZMIAN LUB DODAWANIA / USUWANIA DODATKOWYCH KOMPONENTÓW LUB AKCESORIÓW. DOPILNOWAĆ, ABY WYŁĄCZNIK BYŁ USTAWIONY W POZYCJI OFF. PRZYPADKOWE URUCHOMIENIE MASZYNY MOŻE POWODOWAĆ OBRAŻENIA CIAŁA.**

- Wszelkie czynności konserwacyjne oraz czyszczenie należy wykonywać wyłącznie po uprzednim zabezpieczeniu maszyny.
- Zawsze wykonywać operacje konserwacji i czyszczenia wyłącznie w warunkach odpowiedniego oświetlenia.
- Podczas konserwacji nie wolno przeprowadzać modyfikacji, które mają wpływ na działanie systemu.
- Usunąć śruby regulacyjne i klucze przed uruchomieniem maszyny. Wskazane jest sprawdzenie, czy klucze regulacyjne zostały usunięte z maszyny przed jej włączeniem.
- Unikać przypadkowego uruchomienia. Upewnić się, czy przełącznik znajduje się w pozycji zatrzymania przed podłączeniem maszyny.
- Przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia, czy maszyna nie posiada uszkodzonych komponentów/ części.
- Przed rozpoczęciem korzystania z maszyny należy sprawdzić sprawność wszystkich urządzeń zabezpieczających lub jakichkolwiek innych komponentów, które mogą zostać uszkodzone, tak aby upewnić się, że działa ona dobrze oraz że jest w stanie spełniać swoje zadanie.
- Sprawdzić, czy ruchome części maszyny są wyrównane oraz czy są nienaruszone.
- Nadzorować operacje transportu, montażu i podłączenia elektrycznego i/ lub pneumatycznego.
- Wszelka konserwacja systemu musi być wykonywana przez wykwalifikowany i autoryzowany personel.
- Wszelkie uszkodzone części lub osłony powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis posprzedażny.
- Nie wolno korzystać z maszyny bez zamontowanych osłon narzędzia.
- Unikać przeciążania maszyny. Użytkowanie maszyny z prędkością, dla której została zaprojektowana, zapewnia lepszą jakość obróbki i wyższe bezpieczeństwo pracy.

## 1.4. UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

### 1.4.1. Prawidłowe użytkowanie maszyny:

- Unikać niepotrzebnego przeciążania maszyny: nadmierny nacisk może spowodować gwałtowne pogorszenie stanu narzędzia i spadek wydajności maszyny pod względem wykończenia.
- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego funkcjonowania, zapewnić wymianę wadliwych przełączników przez autoryzowany serwis posprzedażny.
- Używać narzędzi zalecanych w dostarczonej instrukcji obsługi (rys. 11).
- Należy stosować wyłącznie oryginalny system blokowania maszyny.
- Po użyciu należy przechowywać maszynę w suchym i zamkniętym miejscu.

#### 1.4.2. Utrzymanie i konserwacja maszyny oraz obszaru roboczego:

- Zawsze utrzymywać obszar roboczy w stanie pozbawionym pozostałości z obróbki i kurzu; nieuporządkowane obszary i stoły robocze stanowią potencjalne źródło zagrożenia.
- Utrzymywać rączki i uchwyty w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.
- Utrzymywać narzędzia w idealnym stanie. Utrzymywać narzędzia w stanie naostrzonym i czystym, w celu uzyskania lepszego i bardziej bezpiecznego funkcjonowania.

#### 1.4.3. Dbłość i wykorzystanie komponentów elektrycznych:

- Należy zwrócić uwagę na przewód zasilania: nie używać go do podnoszenia maszyny ani do wyciągnięcia wtyczki z gniazda oraz chronić go przed ostrymi krawędziami, olejami i obszarami o wysokich temperaturach.
- W przypadku gdy jest to konieczne, używać przedłużaczy przewodu zasilającego (wyłącznie zatwierdzonego typu).
- Okresowo sprawdzać przewody zasilające urządzeń i w przypadku ich uszkodzenia zapewnić ich wymianę przez autoryzowane centrum serwisowe w celu uniknięcia ryzyka dla bezpieczeństwa.
- Gdy maszyna jest używana na zewnątrz, należy używać wyłącznie przedłużaczy elektrycznych zaplanowanych do wykorzystania na zewnątrz oraz które posiadają w związku z tym odpowiednie oznaczenia.
- Unikać kontaktu uziemionych powierzchni z ciałem.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

- **KORZYSTANIE Z JAKIEGOKOLWIEK WYPOSAŻENIA LUB POŁĄCZENIA ODMIENNEGO OD ZALECANEGO W INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE STWARZAĆ RYZYKO OBRAŻEN OSÓB.**
- **UNIKAĆ DEMONTAŻU MASZINY:  
NAPRAWY MUSZĄ BYĆ PRZEPROWADZANE WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL.  
W PRZECIWNYM PRZYPADKU MOGĄ POJAWIĆ SIĘ POWAŻNE ZAGROŻENIA DLA UŻYTKOWNIKA.**



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ**

**Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie w warunkach bezpieczeństwa, należy korzystać z oryginalnych części zamiennych.**

#### 1.5. SERWIS

W przypadku konieczności interwencji wyspecjalizowanego personelu w celu przeprowadzenia konserwacji nadprogramowej lub naprawy należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

#### 1.6. UTYLIZACJA MASZyny, OPAKOWANIA, MATERIAŁÓW POZOSTAŁYCH PO KONSERWACJI



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ**

**Maszyna nie charakteryzuje się znaczącym wpływem na środowisko, jednak użytkownik powinien wybrać odpowiedni sposób jej unieszkodliwienia, w celu zminimalizowania ewentualnych negatywnych skutków.**

PL

Maszyna i opakowanie wykonane są z materiałów nadających się do recyklingu.

Komponenty elektryczne i elektroniczne (oznaczone symbolem przekreślonego kosza) muszą być unieszkodliwiane zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE.

## 2. WPROWADZENIE DO UŻYTKOWANIA

### 2.1. KORZYSTANIE Z INSTRUKCJI I UŻYWANE SYMBOLE

Zwrócić szczególną uwagę na zawarte w niniejszej instrukcji zwroty „NIEBEZPIECZENSTWO-UWAGA”, „NIEBEZPIECZENSTWO-OSTROŻNOŚĆ” i „UWAGI”. W celu zwrócenia uwagi i przekazania komunikatów dotyczących bezpieczeństwa przy opisach czynności umieszczono symbole i uwagi, które wyróżniają potencjalne zagrożenia i wskazują bezpieczne procedury użytkowania.

Takie symbole i uwagi dzielą się na następujące kategorie:



**NIEBEZPIECZENSTWO-UWAGA: WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE OGÓLNEGO BEZPIECZENSTWA.**



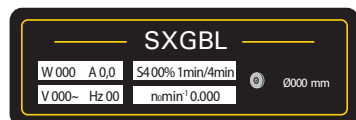
**NIEBEZPIECZENSTWO-OSTROŻNOŚĆ: czynności wymagające ostrożnego i racjonalnego działania.**



**UWAGI: uwagi techniczne.**

### 2.2. ETYKIETY OSTRZEGAWCZE - INFORMACYJNE

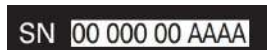
Poniżej przedstawiono etykiety umieszczone na maszynie.



Wskazanie cech i danych silnika S4-20%1/4 min = Praca przerywana silnika, okresowa, z rozruchem, o czasie działania przy stałym obciążeniu ze wskazaną mocą wynoszącym 1 minutę i czasie spoczynku wynoszącym 4 minuty.



Wykorzystanie środków ochrony indywidualnej.



Numer seryjny/ AAAA rok produkcji

## 2.3. ZASTOSOWANIE I OGRANICZENIA W STOSOWANIU

Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana w celu wykonywania operacji usuwania materiału (szlifowania lub ostrzenia narzędzi) i/lub czyszczenia wszelkiego rodzaju metalu lub podobnych materiałów, podczas których detal poddawany obróbce jest trzymany w rękach.

Maszyna może być używana do obróbki:

- METALU LUB PODOBNYCH MATERIAŁÓW

Obrabiany detal należy przytrzymywać rękoma zgodnie z rys. 6 bez wprowadzania narzędzi.

### NIEDOZWOLONE UŻYCIE

Zabrania się:

- PRZYTRZYMYWANIA DETALU JEDNĄ RĘKĄ LUB PRZY UŻYCIU NARZĘDZI.
- OBRÓBKI MATERIAŁÓW NIEMETALICZNYCH, ORGANICZNYCH I/LUB SPOŻYWCZYCH.
- OBRÓBKI MATERIAŁÓW, KTÓRE W WYNIKU PRZETWARZANIA MOGĄ EMITOWAĆ SUBSTANCJE SZKODLIWE.



### NIEBEZPIECZENSTWO-OSTROŻNOŚĆ

*Chociaż maszyna nie charakteryzuje się znaczącym wpływem na środowisko, użytkownik powinien w każdym przypadku ocenić taki wpływ w celu zminimalizowania ewentualnych negatywnych skutków.*



**NIEBEZPIECZENSTWO-UWAGA**  
**MASZYNA NIE NADAJE SIĘ DO UŻYCIA W ATMOSFERZE POTENCJALNE WYBUCHOWEJ.**

### MAKSYMALNY WYMIARY OBRABIANYCH DETALI

Wymiary obrabianego detalu powinny być dostosowane do rozmiaru narzędzia i wielkości stołu roboczego: maks. szerokość 40 mm.

## 2.4. DANE TECHNICZNE



**UWAGI**

W celu uzyskania informacji dotyczących danych technicznych patrz odpowiadający dokument załączony do niniejszej instrukcji (rys. 12).

PL

## 2.5. RYZYKO RESZTKOWE

### Ryzyko tarcia i ścierania:

Niniejsze ryzyko wynika z obecności obracającego się narzędzia.

### **Środki ostrożności, które należy wdrożyć**

- W fazie obróbki nie należy używać rękawic roboczych.
- Utrzymywać ręce z dala od obszaru roboczego.
- Nie usuwać pozostałości po cięciu ani odłamków, kiedy narzędzie obraca się.

### **Ryzyko odrzutu materiałów stałych:**

Niniejsze ryzyko wynika z obecności obracającego się narzędzia.

### **Środki ostrożności, które należy wdrożyć**

- W fazie obróbki należy zawsze stosować środki ochrony indywidualnej: okulary ochronne, obuwie robocze.

## 2.6. INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU

Podane wartości dotyczące hałasu są poziomami emisji i niekoniecznie określają bezpieczne poziomy robocze. Pomimo istnienia zależności między poziomem emisji i poziomem narażenia, nie może ona stanowić wiarygodnego sposobu na ustalenie, czy konieczne jest zastosowanie dodatkowych środków ostrożności.

Na rzeczywisty poziom narażenia pracownika wpływają takie czynniki, jak czas trwania narażenia, uwarunkowania otoczenia i inne źródła hałasu, np. liczba maszyn w miejscu pracy i rodzaj prac wykonywanych w pobliżu. Ponadto poziom ekspozycji może się różnić dla poszczególnych krajów.

PL

Niniejsze informacje umożliwiają jednak użytkownikowi maszyny jak najlepszą ocenę zagrożeń i ryzyka. Użytkownik może wykorzystać wartości emisji dźwięku podane w tym dokumencie również do wstępnej oceny ekspozycji na hałas.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

**ZALECA SIĘ UŻYWANIE INDYWIDUALNYCH ŚRODKÓW OCHRONY SŁUCHU, TAKICH JAK NAUSNIKI LUB ZATYCZKI DO USZU.**

## 2.7. INFORMACJE DOTYCZĄCE KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ

Emisje elektromagnetyczne maszyny nie przekraczają limitów określonych w normach dotyczących przewidzianych warunków użytkowania.

Badania przeprowadzono zgodnie z normami

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE MASZINY (rys. 1A – 1B – 1C)

- (rys. 1A): szlifierka
- (rys. 1B): szlifierka kombinowana
- (rys. 1C): szlifierko-polerka
- (1) Korpus maszyny
- (2) Przełącznik on/off
- (3) Tarcza ścierna
- (4) Przezroczysta osłona przeciwwiskrowa
- (5) Nakładka ochronna
- (6)-(17) Wsporniki detali
- (7) Regulowana osłona przeciwołamiowa
- (8) Otwory montażowe
- (9) Zabezpieczenie szczotki
- (10) Zasięg wału
- (13) Zbiornik wody
- (15) Szczotka
- (16) Taśma

## 2.9. OPIS MASZINY

Maszyna składa się z korpusu mieszczącego silnik elektryczny zamontowany poziomo z wałem wystającym z boku po obu stronach. Na wystających częściach wału zamontowane są tarcze ściernie, szczotki, taśmy i odnośne osłony w zależności od przewidzianej kombinacji.

Operator ustawia się z przodu maszyny i obsługuje ją ręcznie, przytrzymując obrabiany detal w rękach.

## 3. INSTALACJA



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

**ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POWAŻNYCH OBRAŻEN CIAŁA, NALEŻY WYŁĄCZYĆ MASZYNĘ I ODŁĄCZYĆ JĄ OD ZASILANIA PRZED PRZYSTAPIENIEM DO WPROWADZANIA ZMIAN LUB DODAWANIA / USUWANIA DODATKOWYCH KOMPONENTÓW LUB AKCESORIÓW. DOPILNOWAĆ, ABY WYŁĄCZNIK BYŁ USTAWIONY W POZYCJI OFF. PRZYPADKOWE URUCHOMIENIE MASZINY MOŻE POWODOWAĆ OBRAŻENIA CIAŁA.**



### 3.1 ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Szlifierka wraz z narzędziami

- 2 wsporniki detali
- 2 przezroczyste osłony przeciwiskrowe
- 2 osłony przeciwołniskowe
- śruby mocujące osłony przeciwiskrowe i przeciwołniskowe
- instrukcja obsługi

Szlifierka kombinowana

- 1 wspornik detali
- 1 przezroczysta osłona przeciwiskrowa
- 1 osłona przeciwołniskowa
- śruby mocujące osłony przeciwiskrowe i przeciwołniskowe
- instrukcja obsługi

Szlifierko-polerka

- 1 wspornik detali
- 1 przezroczysta osłona przeciwiskrowa
- 1 osłona przeciwołniskowa
- śruby mocujące osłony przeciwiskrowe i przeciwołniskowe
- instrukcja obsługi

### 3.2. USUWANIE OPAKOWANIA

Zdjąć karton zabezpieczający maszynę w czasie transportu.

Zaleca się staranne przechowywanie opakowania w celu jego ponownego wykorzystania do transportu lub długiego składowania maszyny.

### 3.3. PRZEMIESZCZANIE

Podnieść maszynę zgodnie z rysunkiem (rys. 2).

### 3.4. TRANSPORT



**NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**  
**DO BEZPIECZNEGO PRZEMIESZCZANIA**  
**MASZINY Z JEDNEGO MIEJSCA PRACY**  
**NA INNE KORZYSTAĆ Z ORYGINALNEGO**  
**OPAKOWANIA.**

### 3.5. USTAWIENIE / MIEJSCE PRACY

- a. Ustawić maszynę na stole roboczym lub podstawie o wysokości od 900 do 950 mm od podłogi. Płaszczyzna ustawienia maszyny musi być wystarczająco duża, aby zapewnić jej stabilność (rys. 3).



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ**

**Należy ustawić maszynę w miejscu pracy w taki sposób, aby zachować co najmniej 800 mm wolnej przestrzeni wokół maszyny, w każdej jej strony.**

- b. Ustawić maszynę w odpowiednio oświetlonym miejscu pracy.
- c. Zaleca się przymocować maszynę do stołu roboczego śrubami (M6), korzystając z przygotowanych otworów w podstawie.
- d. Upewnić się, że w pobliżu miejsca pracy nie ma żadnych substancji, które mogłyby ulec zapaleniu lub uszkodzeniu przez rozżarzone drobiny metalu.

### 3.6. POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Przepisy bezpieczeństwa dotyczące połączenia elektrycznego

- Sprawdzić, czy instalacja zasilania, do której podłącza się maszynę, jest uziemiona zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

**SPRAWDZIĆ, CZY INSTALACJA ZASILAJĄCA**  
**WYPOSAŻONA JEST W WYŁĄCZNIK**  
**INSTALACYJNY ODPOWIEDNI DO OCHRONY**  
**WSZYSTKICH PRZEWODÓW PRZED**  
**ZWARCIEM I PRZECIĄŻENIEM (PATRZ**  
**ZALĄCZNIK).**

Kontrole przed i po wykonaniu połączenia



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

- **PRZED PODŁĄCZENIEM MASZINY DO**  
**SIECI ZASILANIA SPRAWDZIĆ, CZY**  
**NAPIĘCIE SIECIOWE ODPOWIDA**  
**NAPIĘCIU PODANEMU NA MASZYNIE.**
- **PO PODŁĄCZENIU PRZEWODU**  
**ZASILAJĄCEGO SPRAWDZIĆ, CZY**  
**JEST ON CAŁKOWICIE ROZWIŃIĘTY I**  
**UŁOŻONY NA PODŁODZE (NIE MOŻE**  
**ZWISAĆ NAD PODŁOGĄ), ABY UNIKAĆ**  
**RYZYKA RESZTKOWEGO ZWIĄZANEGO Z**  
**MOŻLIWYM POTKNIĘCIEM.**

PL

## 4. REGULACJE



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

- **ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA, NALEŻY WYŁĄCZYĆ MASZYNĘ I ODŁĄCZYĆ JĄ OD ZASILANIA PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO WPROWADZANIA ZMIAN LUB DODAWANIA/USUWANIA DODATKOWYCH KOMPONENTÓW LUB AKCESORIÓW. DOPILNOWAĆ, ABY WYŁĄCZNIK BYŁ USTAWIONY W POZYCJI OFF. PRZYPADKOWE URUCHOMIENIE MASZyny MOŻE POWODOWAĆ OBRAŻENIA CIAŁA.**
- **WSZELKIE CZYNNOŚCI ZWIĄZANE Z REGULACJĄ I OBSŁUGĄ OPISANE W KOLEJNYCH PUNKTACH MOŻNA PRZEPROWADZAĆ WYŁĄCZNIE PO UPRZEDNIM PRZECZYTANIU I ZROZUMIENIU CAŁOŚCI NINIEJSZEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI.**



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ

*Po zakończeniu wszelkiej regulacji sprawdzić, czy elementy blokujące są prawidłowo dokręcone.*

*Po zakończeniu wszelkiej regulacji sprawdzić, czy w maszynie nie pozostawiono żadnych narzędzi.*

### 4.1. MONTAŻ I REGULACJA AKCESORIÓW (rys. 4)

- Wyjąć przezroczyste osłony przeciwwiskrowe, regulowane osłony przeciwdławkowe (jeśli dotyczy), wsporniki detali i śruby do mocowania osłon z ich opakowań.
- Zamontować przezroczyste osłony przeciwwiskrowe (4), regulowane osłony przeciwdławkowe (7) (jeśli dotyczy) i wsporniki detali (6) na osłonach, zgodnie z odpowiednimi otworami montażowymi.
- Wyregulować położenie akcesoriów względem tarczy ściernej (3).



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ

**Często regulować położenie osłon przeciwdławkowych i wsporników detali w celu jego dostosowania do zużycia tarczy / taśmy ściernej; odległość nie większa niż 2 mm (rys. 5).**

- Zablokować akcesoria śrubami mocującymi.

## 4.2. MONTAŻ WTYCZKI

Maszyna może być dostarczana z wtyczką zasilania lub bez niej. W przypadku braku wtyczki należy zamontować na końcu przewodu zasilającego maszyny wtyczkę zatwierdzoną zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkownika, zwracając uwagę, aby wprowadzić żółto-zielony przewód ochronny do zacisku oznaczonego symbolem

## 5. UŻYTKOWANIE



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

**ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA, NALEŻY WYŁĄCZYĆ MASZYNĘ I ODŁĄCZYĆ JĄ OD ZASILANIA PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO WPROWADZANIA ZMIAN LUB DODAWANIA / USUWANIA DODATKOWYCH KOMPONENTÓW LUB AKCESORIÓW. DOPILNOWAĆ, ABY WYŁĄCZNIK BYŁ USTAWIONY W POZYCJI OFF. PRZYPADKOWE URUCHOMIENIE MASZyny MOŻE POWODOWAĆ OBRAŻENIA CIAŁA.**



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ

- *Podczas użytkowania nie nosić rękawic.*
- *Podczas użytkowania zawsze stosować środki ochrony indywidualnej takie jak okulary ochronne zgodnie z przepisami, nauszники lub zatyczki do uszu, środki ochrony dróg oddechowych i obuwie ochronne.*
- *Przed rozpoczęciem nowej obróbki usunąć pozostałości z poprzedniej obróbki.*



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

**OBRABIANY DETAL NALEŻY PRZYTRZYMYWAĆ ZAWSZE OBIEMA RĘKOMA I OCHŁADZAĆ W RAZIE POTRZEBY WODĄ.**

## 5.1. USTAWIENIA I PRZEGLĄD

Przed pierwszym uruchomieniem należy upewnić się, że tarcze ściernie nie uległy uszkodzeniu, np. obracając tarcze ściernie przez pewien czas z prędkością roboczą przy założonych i zamkniętych osłonach. Dopilnować, aby żadne niepożądane przedmioty nie stykały się z narzędziem, aby nakładka ochronna była prawidłowo umieszczona, a także aby wspornik detali był odpowiednio przymocowany i ustawiony w minimalnej odległości od narzędzia; uruchomić maszynę w trybie jałowym i sprawdzić narzędzia pod kątem braku wad związanych z równowagą i drganiami. W przypadku wykrycia wad tarcze ściernie powinny być niezwłocznie wymienione, a przyczyny powstania wad ustalone i usunięte przez wykwalifikowany personel.

## 5.2. KORZYSTANIE Z FUNKCJI SZLIFIERKI (rys. 1A – 6A)

- U uruchomić tarczę ścierną, naciskając przycisk „I” przełącznika (2).
- Oprzeć detal na wsporniku detali (6).
- Przybliżyć obrabiany detal do tarczy ścierniej, tak aby delikatnie się z nią stykał (rys. 6A).
- Stopniowo zwiększyć docisk, unikając nadmiernego dociskania zakłócającego normalne obroty maszyny.
- Po zakończeniu obróbki zatrzymać tarczę ścierną, naciskając przycisk „O” przełącznika (2).

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ**  
**Bezwzględnie unikać zbliżania rąk do obszaru obróbki, dopóki tarcza ścierna nie zatrzyma się całkowicie.**

## 5.3. KORZYSTANIE Z FUNKCJI CZYSZCZARKI (rys. 1B – 6B)

- U uruchomić szczotkę, naciskając przycisk „I” przełącznika (2).
- Przybliżyć obrabiany detal do szczotki, tak aby delikatnie się z nią stykał (rys. 6B).
- Stopniowo zwiększyć docisk, unikając nadmiernego dociskania zakłócającego normalne obroty maszyny.
- Po zakończeniu obróbki zatrzymać szczotkę, naciskając przycisk „O” przełącznika (2).

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ**  
**Bezwzględnie unikać zbliżania rąk do strefy obróbki, dopóki szczotka nie zatrzyma się całkowicie.**

## 5.4. KORZYSTANIE Z FUNKCJI POLERKI (rys. 1C – 6C)

- U uruchomić maszynę, naciskając przycisk „I” przełącznika (2).
- Oprzeć detal na wsporniku detali (17).
- Przybliżyć obrabiany detal do taśmy, tak aby delikatnie się z nią stykał (rys. 6C).
- Stopniowo zwiększyć docisk, unikając nadmiernego dociskania zakłócającego normalne obroty maszyny.
- Po zakończeniu obróbki zatrzymać maszynę, naciskając przycisk „O” przełącznika (2).

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ**  
**Bezwzględnie unikać zbliżania rąk do strefy obróbki, dopóki taśma nie zatrzyma się całkowicie.**

## 6. KONSERWACJA – PRZECHOWYWANIE – SERWIS – UTYLIZACJA



### UWAGI

Poniżej określono czynności należące do konserwacji okresowej, które mogą być przeprowadzane przez użytkownika.

W celu przeprowadzenia innych czynności lub konserwacji nadprogramowej zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego.

Dopilnować, aby naprawę maszyny przeprowadzał wyłącznie wykwalifikowany personel: Niniejsza maszyna spełnia odpowiednie wymagania dotyczące bezpieczeństwa. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Niestosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do poważnych zagrożeń dla użytkownika.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

- PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI ZABEZPIECZYĆ MASZYNĘ ZGODNIE Z PUNKTEM „OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA”.**
- UMIEŚCIĆ ZWINIĘTY PRZEWÓD ZASILAJĄCY W POBLIŻU MASZYNY.**

## 6.1. INSTRUKCJE WYMIANY TARCZY ŚCIERNEJ SZLIFIERKI (rys. 1A – 7)

Tarczę ścierną szlifierki należy wymienić, gdy w wyniku zużycia jej średnica zmniejszy się poniżej 122 mm (patrz punkt „ZASTOSOWANIE ODPOWIEDNIH NARZĘDZI”).



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

**STOSOWAĆ RĘKAWICE OCHRONNE.**



### NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ

- Surowo zabrania się montowania tarczy ścierniej ze strony przeznaczonej do obróbki czyszczącej.**
- Używać wyłącznie tarczy ściernych z oznaczoną prędkością równą lub większą od prędkości podanej na tabliczce znamionowej maszyny.**

Niezbędne narzędzia:

- W celu wymiany narzędzi potrzebne są klucze sześciokątne, klucze imbusowe i śrubokręty krzyżakowe.

#### Sprawdzić zgodność UŻYWANEJ tarczy ścierniej



##### UWAGI

Nie zaleca się korzystania z używanych tarcz ściernych.

Jednak jeśli zachodzi taka potrzeba, należy sprawdzić, czy tarcza ścierna jest w dobrym stanie i nie nosi śladów zużycia lub uszkodzenia, takich jak wyszczerbienia i pęknięcia. **NIE używać uszkodzonych tarcz ściernych. Sprawdzić minimalną dopuszczalną średnicę podaną w danych technicznych zawartych w niniejszej instrukcji.**

#### Sprawdzić zgodność NOWEJ tarczy ścierniej



##### UWAGI

Właściwości tarczy ścierniej muszą być zgodne z danymi technicznymi podanymi w niniejszej instrukcji i wymogami normy EN 12413.

- a. Zdemontować osłony przeciwoślawkowe (7) i wsporniki detali (6), odkręcając odpowiednie śruby mocujące.
- b. Zdjąć pokrywę (21), odkręcając odpowiednie śruby mocujące (20).



##### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

**WAŻ., NA KTÓRYM OSADZONA JEST TARCZA ŚCIERNA, ZNAJDUJĄCY SIĘ PO LEWEJ STRONIE MASZyny, OBRACA SIĘ Z PRAWEJ DO LEWEJ, W ZWIĄZKU Z CZYM W CELU POLUZOWANIA NAKRĘTKI NALEŻY OBRACAĆ JĄ W PRAWO.**

- c. Poluzować nakrętkę (22) zgodnie z rysunkiem (rys. 7).
- d. Wyjąć kołnierz (25) i zsunąć tarczę ścierną.
- e. Wyczyścić wał (27) i kołnierz.
- f. Zamontować nową tarczę ścierną.
- g. Założyć kołnierz (25).
- h. Zablokować nakrętkę (22).
- i. Zamontować pokrywę (21), osłony przeciwoślawkowe (7) i wsporniki detali (6), dokręcając odpowiednie śruby mocujące (20).
- j. Wyjąć i odłożyć na miejsce wszystkie narzędzia.
- k. Wprowadzić maszynę w ruch w celu sprawdzenia, czy tarcza ścierna obraca się zgodnie z kierunkiem wskazywanym przez strzałkę umieszczoną na maszynie.

Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić, czy tarcza ścierna jest w idealnym stanie. W tym celu zawiesić tarczę za środkowy otwór i ostrożnie opukać ją niemetalowym przedmiotem (np. rękojeścią młotka lub innego narzędzia): metaliczny dźwięk przy uderzeniu świadczy, że tarcza nie jest uszkodzona, natomiast głuchy dźwięk oznacza uszkodzenie tarczy, np. pęknięcia i szeliny. W tym drugim przypadku należy niezwłocznie wymienić tarczę ścierną na nową spełniającą ww. wymogi. Stosować wyłącznie akcesoria o średnicy zgodnej z danymi podanymi na maszynie.

Używać maszyny wyłącznie po uprzednim zamontowaniu narzędzi po obu stronach, tak aby zapobiec ryzyku wynikającemu z obracania się samego wrzeciona.

Zawsze używać osłon przeciwoślawkowych i innych osłon oraz stołu roboczego zgodnie z zaleceniami.

Wyregulować stół roboczy tak, aby kąt między podstawą roboczą a styczną akcesorium był zawsze większy niż 85° (rys. 8).

#### 6.2. INSTRUKCJE WYMIANY SZCZOTKI (rys. 1B – 9)



##### NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA

- **STOSOWAĆ RĘKAWICE OCHRONNE.**
- **SPRAWDZIĆ, CZY ŚREDNICA ŚRODKOWEGO KOŁNIERZA (19) SZCZOTKI JEST WIĘKSZA OD ŚREDNICY KOŁNIERZY BLOKUJĄCYCH (25).**



##### NIEBEZPIECZEŃSTWO-OSTROŻNOŚĆ

**Zabrania się mocowania szczotek z kołnierzami blokującymi chwytającymi bezpośrednio za włókna.**

Niezbędne narzędzia:

- W celu wymiany narzędzi potrzebne są klucze sześciokątne, klucze imbusowe i śrubokręty krzyżakowe.

#### Sprawdzić zgodność UŻYWANEJ szczotki



##### UWAGI

Nie zaleca się korzystania z używanych szczotek. Jednak jeśli zachodzi taka potrzeba, należy sprawdzić, czy szczotka jest w dobrym stanie i nie nosi śladów zużycia.

### Sprawdzić zgodność NOWEJ szczotki



#### **UWAGI**

Właściwości szczotki muszą być zgodne z danymi technicznymi podanymi w niniejszej instrukcji i wymogami normy EN 1083.

- Poluzować nakrętkę (28) zgodnie z rysunkiem (rys. 9).
- Wyjąć kołnierz (29) i zsunąć szczotkę (15)
- Wyczyścić wał (10) i kołnierz (29).
- Zamontować nową szczotkę.
- Włożyć kołnierz (29), tak by stykał się z kołnierzem (30) szczotki.
- Zablokować nakrętkę (28).
- Wyjąć i odłożyć na miejsce wszystkie narzędzia.
- Wprowadzić maszynę w ruch w celu sprawdzenia, czy szczotka obraca się prawidłowo.

### **6.3. INSTRUKCJE WYMIANY TAŚMY ŚCIERNEJ (rys. 1C – 10)**

#### Sprawdzić zgodność UŻYWANEJ taśmy



#### **UWAGI**

Nie zaleca się korzystania z używanych taśm. Jednak jeśli zachodzi taka potrzeba, należy sprawdzić, czy taśma jest w dobrym stanie i nie nosi śladów zużycia.

#### Sprawdzić zgodność NOWEJ taśmy



#### **UWAGI**

Właściwości taśmy muszą być zgodne z danymi technicznymi podanymi w niniejszej instrukcji.

- Poluzować wewnętrzną nakrętkę (31).
- Poluzować pokrętko napinające (32).
- Zsunąć taśmę z kół pasowych.
- Umieścić nową taśmę na środku kół pasowych zgodnie z kierunkiem przesuwu.
- Zablokować pokrętko napinające (32).
- Dokręcić wewnętrzną nakrętkę (31).
- Wprowadzić maszynę w ruch w celu sprawdzenia, czy taśma obraca się prawidłowo.
- Śruba (33) umożliwia ustawienie taśmy: obrót w prawo = przesunięcie w lewo.

### **6.4. ZASTOSOWANIE ODPOWIEDNICH NARZĘDZI**



#### **UWAGI**

W celu uzyskania informacji dotyczących zastosowania narzędzi patrz dokument załączony do niniejszej instrukcji (rys. 11).

### **6.5. SMAROWANIE**



#### **UWAGI**

Maszyna nie wymaga smarowania.

### **6.6. CZYSZCZENIE – CZYNNOŚCI, JAKIE NALEŻY WYKONAĆ**



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA**

- **PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO CZYSZCZENIA, ZAŁOŻYĆ ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ (OKULARY OCHRONNE, RĘKAWICE I ŚRODKI OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH).**
- **NIE CZYŚCIĆ SPRĘŻONYM POWIETRZEM.**

#### W razie konieczności:

- 1) Usunąć pozostałości z obróbki ze strefy roboczej i stołów odsysaczem lub pędzlem.
- 2) Wymontować i wyczyścić filtr odsysacza (opcjonalnie), uderzając nim o twardą powierzchnię.

#### Codziennie:

Usunąć pozostałości z obróbki i pył z całej maszyny, w tym z przewodu zasilającego, odsysaczem lub pędzlem.

#### Raz w tygodniu:

Odłączyć filtr lub przewód spustowy i dokładnie wyczyścić odsysacz (opcjonalnie).

### **6.7. KONTROLE**

#### Codziennie:

- 1) Sprawdzić stan przewodu zasilającego.
- 2) Sprawdzić stan osłon.
- 3) Sprawdzić stan i zużycie narzędzia.

### **6.8. PRZECHOWYWANIE MASZYNY W PRZYPADKU WYŁĄCZENIA Z UŻYTKU**

W przypadku nieużywania maszyny należy ją zabezpieczyć zgodnie z zaleceniami określonymi w punkcie „OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA”.

## 7. INSTRUKCJE WYKRYWANIA USTEREK

| PROBLEM / USTERKA                                                        | MOŻLIWA PRZYCZYNA                                                                                                                      | SUGEROWANE ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie działa.                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Uszkodzony silnik, przewód zasilający lub wtyczka.</li> <li>Przepalone bezpieczniki.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zapewnić kontrolę maszyny przez wykwalifikowany personel.<br/>  <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO-UWAGA</b><br/> <b>BEZWZGLĘDNIE UNIKAĆ SAMODZIELNYCH NAPRAW SILNIKA: MOŻE TO STANOWIĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO.</b> </li> <li>Sprawdzić bezpieczniki i w przypadku potrzeby wymienić je.</li> </ol> |
| Silnik uruchamia się powoli lub nie osiąga roboczej prędkości obrotowej. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Niskie napięcie zasilania.</li> <li>Uszkodzone uzwojenia.</li> </ol>                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zwrócić się o kontrolę dostarczanego napięcia do zakładu energetycznego.</li> <li>Zapewnić kontrolę silnika maszyny przez wykwalifikowany personel.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                    |
| Nadmierny hałas silnika.                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Uszkodzony silnik. Uszkodzone uzwojenia.</li> </ol>                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zapewnić kontrolę silnika maszyny przez wykwalifikowany personel.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Silnik nie rozwija pełnej mocy.                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Obwody instalacji sieciowej przeciążone przez światła, narzędzia lub inne silniki.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Unikać używania urządzeń lub innych silników w obrębie tego samego obwodu, do którego jest podłączana maszyna.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                         |
| Silnik posiada tendencję do przegrzania.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Silnik jest przeciążony.</li> </ol>                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nie przeciążać silnika podczas obróbki.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## 8. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

zgodna z załącznikiem II.A do unijnej dyrektywy 2006/42/WE

FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 – 40023 Castel Guelfo – (BO) WŁOCHY  
oświadcza, że maszyna:

- SZLIFIERKA PODWÓJNA Art. SXGB150E
- SZLIFIERKA KOMBINOWANA Art. SXGBP150E
- SZLIFIERKO-POLERKA TAŚMOWA Art. SXGBL150E

PL

wyprodukowana w (patrz etykieta)

jest zgodna z przepisami dyrektywy 2006/42/WE oraz z przepisami wykonawczymi;

ponadto jest zgodna z następującymi przepisami i odpowiednimi przepisami wykonawczymi: 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### Odniesienie do norm zharmonizowanych

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|               |                            |
|---------------|----------------------------|
| MODEL         | (Patrz etykieta – str. 16) |
| NUMER SERYJNY |                            |
| ROK PRODUKCJI |                            |

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej:

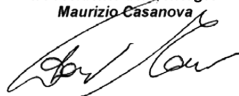
MAURIZIO CASANOVA

Z:

FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo – (BO) WŁOCHY.  
01.03.2021

CE

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova





# MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAIS

## ÍNDICE

|           |                                                                               |            |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1.      | PESSOAL AUTORIZADO A UTILIZAR A MÁQUINA.....                                  | 218        |
| 1.2.      | PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO.....                                | 218        |
| 1.2.1.    | Condições ambientais permitidas.....                                          | 218        |
| 1.2.2.    | Condições ambientais não permitidas.....                                      | 218        |
| 1.3.      | ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES.....                               | 218        |
| 1.3.1.    | Utilização da máquina.....                                                    | 218        |
| 1.3.2.    | Vestuário e equipamentos de proteção individual a usar:.....                  | 219        |
| 1.3.3.    | Precauções de utilização:.....                                                | 219        |
| 1.3.4.    | Verificações de segurança:.....                                               | 219        |
| 1.4.      | UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.....                                                  | 220        |
| 1.4.1.    | Utilização correta da máquina:.....                                           | 220        |
| 1.4.2.    | Conservação, manutenção da máquina e da zona de trabalho:.....                | 220        |
| 1.4.3.    | Cuidados e utilização de componentes elétricos:.....                          | 220        |
| 1.5.      | ASSISTÊNCIA.....                                                              | 220        |
| 1.6.      | ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA, EMBALAGEM E RESÍDUOS GERADOS DURANTE A MANUTENÇÃO..... | 220        |
| <b>2.</b> | <b>INTRODUÇÃO AO USO.....</b>                                                 | <b>221</b> |
| 2.1.      | CONSULTA DO MANUAL E SÍMBOLOS UTILIZADOS.....                                 | 221        |
| 2.2.      | ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA - INDICAÇÃO.....                                     | 221        |
| 2.3.      | TIPO DE EMPREGO E CONTRAINDICAÇÕES.....                                       | 221        |
| 2.4.      | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....                                                 | 221        |
| 2.5.      | RISCOS RESIDUAIS.....                                                         | 222        |
| 2.8.      | COMPONENTES PRINCIPAIS DA MÁQUINA (Fig. 1A - 1B - 1C).....                    | 222        |
| 2.9.      | DESCRIÇÃO DA MÁQUINA.....                                                     | 222        |
| <b>3.</b> | <b>INSTALAÇÃO.....</b>                                                        | <b>222</b> |
| 3.1.      | CONTEÚDO DA EMBALAGEM.....                                                    | 223        |
| 3.2.      | REMOÇÃO DA EMBALAGEM.....                                                     | 223        |
| 3.3.      | MOVIMENTAÇÃO.....                                                             | 223        |
| 3.4.      | TRANSPORTE.....                                                               | 223        |
| 3.5.      | POSICIONAMENTO/LOCAL DE TRABALHO.....                                         | 223        |
| 3.6.      | LIGAÇÃO ELÉTRICA.....                                                         | 223        |
| <b>4.</b> | <b>REGULAÇÕES.....</b>                                                        | <b>224</b> |
| 4.1.      | MONTAGEM E REGULAÇÃO DOS ACESSÓRIOS (Fig. 4).....                             | 224        |
| 4.2.      | MONTAGEM DA FICHA.....                                                        | 224        |
| <b>5.</b> | <b>UTILIZAÇÃO.....</b>                                                        | <b>224</b> |
| 5.1.      | AJUSTES E CONTROLO FUNCIONAL.....                                             | 224        |
| 5.2.      | USO COMO ESMERILADORA (Fig. 1A - 6A).....                                     | 225        |
| 5.3.      | USO COMO LIMPADORA (Fig. 1B - 6B).....                                        | 225        |
| 5.4.      | USO COMO LIXADORA (Fig. 1C - 6C).....                                         | 225        |
| <b>6.</b> | <b>MANUTENÇÃO – ARMAZENAGEM – ASSISTÊNCIA – ELIMINAÇÃO.....</b>               | <b>225</b> |
| 6.1.      | INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DA MÔ DA ESMERILADORA (Fig. 1A - 7).....       | 225        |
| 6.2.      | INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DA ESCOVA (Fig. 1B - 9).....                   | 226        |
| 6.3.      | INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DA CINTA (Fig. 1C - 10).....                   | 227        |
| 6.4.      | UTILIZAÇÃO DAS FERRAMENTAS APROPRIADAS.....                                   | 227        |
| 6.5.      | LUBRIFICAÇÃO.....                                                             | 227        |
| 6.6.      | LIMPEZA – OPERAÇÕES A EFETUAR.....                                            | 227        |
| 6.7.      | VERIFICAÇÕES.....                                                             | 227        |
| 6.8.      | ARMAZENAGEM DA MÁQUINA QUANDO NÃO FOR UTILIZADA.....                          | 227        |
| <b>7.</b> | <b>GUIA PARA A LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS.....</b>                                | <b>228</b> |
| <b>8.</b> | <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.....</b>                                        | <b>228</b> |
| <b>1.</b> | <b>NORME DE SIGURANŤA GENERALE.....</b>                                       | <b>230</b> |

PT

## 1. NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS



### NOTA:

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente as advertências contidas neste manual.

### 1.1. PESSOAL AUTORIZADO A UTILIZAR A MÁQUINA

- Esta máquina foi concebida e construída para ser utilizada por pessoal qualificado, com formação adequada, experiência e capacidade. Os utilizadores devem ser pessoas competentes com idade superior a 14 anos.
- NÃO deixe que as crianças entrem em contacto com o dispositivo. A supervisão é necessária quando este dispositivo for utilizado por operadores inexperientes.
- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo as crianças) que sofrem de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas; falta de experiência, conhecimento ou habilidade. As crianças não devem ser deixadas sozinhas com este produto.

### 1.2. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO

#### 1.2.1. Condições ambientais permitidas

##### Condições ambientais limite de utilização:

- ambientes de utilização com uma temperatura de + 5 °C / + 40 °C;
- humidade relativa de 50% a uma temperatura de + 40 °C;
- altitude de até 1000 m acima do nível do mar
- a máquina deve ser utilizada em ambientes protegidos dos agentes atmosféricos.

#### 1.2.2. Condições ambientais não permitidas

- Evite utilizar a máquina em locais muito húmidos ou na presença de líquidos inflamáveis ou de gases.



### PERIGO-ATENÇÃO

**A MÁQUINA NÃO É ADEQUADA AO USO EM AMBIENTES COM ATMOSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.**

### 1.3 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES



### PERIGO-ATENÇÃO

**DURANTE A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA, É NECESSÁRIO RESPEITAR SEMPRE AS PRECAUÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIOS, CHOQUES ELÉTRICOS E LESÕES PESSOAIS.**

**ANTES DE INICIAR A UTILIZAÇÃO DESTES PRODUTOS, LEIA ATENTAMENTE TODAS INSTRUÇÕES APRESENTADAS NO MANUAL FORNECIDO E CONSERVE ESTE ÚLTIMO DE FORMA SEGURA.**

#### 1.3.1. Utilização da máquina

- NÃO remova qualquer resíduo ou partes da peça submetida ao processo da área de trabalho durante o funcionamento da máquina; risco de acidente!
- Antes de executar qualquer operação (durante o arranque, funcionamento, manutenção e limpeza), prima o botão de paragem e aguarde até a ferramenta estar totalmente imobilizada.
- Mantenha as mãos sempre afastadas das zonas de trabalho enquanto a ferramenta se encontrar em movimento.
- Antes de acionar a máquina, verifique sempre se todas as proteções estão montadas corretamente e se protegem a ferramenta de forma adequada.



### 1.3.2 Vestuário e equipamentos de proteção individual a usar:

- Utilize roupas aderentes ao corpo, evite usar objetos, tais como lenços, colares ou pulseiras, que poderiam ser apanhados pelas partes em movimento.
- Utilize sempre os equipamentos de proteção individual previstos (luvas, óculos, protetores auriculares, calçados de segurança com sola antiderrapante, etc.), exclusivamente aprovados para os efeitos da prevenção de acidentes.
- Se necessário, recolha os cabelos de forma adequada para evitar que possam ficar presos entre os órgãos em movimento.
- Utilize sempre máscaras antipó homologadas.

### 1.3.3. Precauções de utilização:

- Mantenha distante da máquina as pessoas não autorizadas, principalmente as crianças.
- Evite utilizar a máquina se estiver cansado.
- Mantenha sempre uma posição correta e um bom equilíbrio.
- A máquina deve ser mantida em posição plana e deve ser adequadamente fixada na superfície de apoio.
- Evite deixar chaves, instrumentos de medição ou qualquer outro objeto na máquina.
- Desligue a máquina da rede de alimentação elétrica quando não for utilizada, antes da manutenção e para a substituição de acessórios ou ferramentas.

### 1.3.4. Verificações de segurança:



#### **PERIGO-ATENÇÃO**

**PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES PESSOAIS GRAVES, DESLIGUE A MÁQUINA E ISOLE-A DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO ANTES DE EFETUAR MODIFICAÇÕES OU ACRESCENTAR/REMOVER COMPONENTES ADICIONAIS OU ACESSÓRIOS. CERTIFIQUE-SE DE QUE O INTERRUPTOR ESTEJA NA POSIÇÃO DESLIGADA (OFF). UM ARRANQUE ACIDENTAL PODE CAUSAR LESÕES.**

- Efetue sempre todos os serviços de manutenção e limpeza com a máquina em condições de segurança.
- Efetue sempre as operações de manutenção e limpeza unicamente quando a iluminação for adequada.
- Durante as operações de manutenção, não devem ser feitas modificações que prejudiquem o funcionamento do equipamento.
- Remova os pinos de regulação e as chaves antes de proceder ao arranque da máquina. É recomendável verificar se as chaves de regulação foram removidas da máquina antes de a ligar.
- Evite o arranque acidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de paragem antes de ligar a máquina.
- Efetue um controlo visual para verificar se a máquina não apresenta componentes/partes danificadas.
- Antes de utilizar a máquina, verifique a eficiência de todos os dispositivos de segurança ou de qualquer outro componente que possa estar danificado, para se certificar de que a máquina funcione bem e que consiga efetuar a tarefa prevista.
- Verifique se as partes móveis da máquina estão alinhadas e perfeitamente íntegras.
- Supervisione o transporte, montagem e ligação elétrica e/ou pneumática.
- Qualquer operação de manutenção do equipamento deve ser efetuada por pessoal qualificado e autorizado.
- Qualquer peça ou proteção danificada deve ser reparada ou substituída por um centro de serviço pós-venda autorizado.
- É proibido utilizar a máquina sem as proteções da ferramenta.
- Evite forçar a máquina. O trabalho será mais bem feito e mais seguro se a máquina for utilizada com o ritmo para o qual foi concebida.

PT

## 1.4. UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

### 1.4.1. Utilização correta da máquina:

- Evite forçar a máquina inutilmente: uma pressão excessiva pode provocar uma rápida deterioração da ferramenta e uma piora dos desempenhos da máquina em termos de acabamento.
- Em caso de rotura ou mau funcionamento, solicite a substituição dos interruptores defeituosos a um centro de serviço pós-venda autorizado.
- Utilize as ferramentas recomendadas no manual de instruções fornecido (Fig. 11).
- Utilize somente o sistema de bloqueio original da máquina.
- Depois da utilização, guarde a máquina num local seco e fechado.

### 1.4.2. Conservação, manutenção da máquina e da zona de trabalho:

- Mantenha a zona de trabalho sempre livre de resíduos de processo e de poeira; áreas e bancadas desarrumadas são fontes potenciais de perigo.
- Mantenha as pegas e empunhaduras secas, limpas e isentas de óleo e massa.
- Mantenha as ferramentas em perfeito estado. Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para obter um rendimento melhor e mais seguro.

### 1.4.3. Cuidados e utilização de componentes elétricos:

- Preste atenção ao cabo de alimentação: evite utilizá-lo para elevar a máquina ou para desligar a ficha da tomada, e proteja-o do contacto com arestas vivas, óleos e zonas com temperaturas elevadas.
- Se for necessário usar extensões para o cabo de alimentação, utilize unicamente as de tipo homologado.
- Verifique periodicamente os cabos de alimentação dos dispositivos e, se estiverem danificados, solicite a substituição deles a um centro de assistência autorizado, evitando assim riscos para a segurança.
- Se empregar a máquina ao ar livre, utilize somente extensões elétricas previstas para o uso em exteriores e que possuam indicações neste sentido.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou à massa.



#### PERIGO-ATENÇÃO

- A UTILIZAÇÃO DE QUALQUER ACESSÓRIO OU CONEXÃO DIFERENTES DOS RECOMENDADOS NO MANUAL DE INSTRUÇÕES PODE ACARREAR RISCOS DE FERIMENTOS PESSOAIS.
- EVITE DESMONTAR A MÁQUINA:  
AS REPARAÇÕES DEVEM SER EFETUADAS EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. CASO CONTRÁRIO, PODERIAM SURTIR GRAVES PERIGOS PARA O UTILIZADOR.



#### PERIGO-CUIDADO

*Para garantir o funcionamento correto em condições de segurança, é recomendável utilizar peças sobressalentes genuínas.*

## 1.5. ASSISTÊNCIA

Se for necessária a intervenção de pessoal especializado para operações de manutenção extraordinária, ou no caso de reparações, contacte sempre um centro de assistência autorizado.

## 1.6. ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA, EMBALAGEM E RESÍDUOS GERADOS DURANTE A MANUTENÇÃO



#### PERIGO-CUIDADO

*Embora a máquina não tenha um impacto ambiental significativo, o utilizador deve avaliar o melhor método de eliminação dela para minimizar as respetivas eventuais consequências negativas.*

A máquina e a embalagem são constituídos por materiais recicláveis.

Os componentes elétricos e eletrónicos (indicados com o símbolo do contentor barrado) devem ser eliminados respeitando a diretiva 2012/19/UE.

## 2. INTRODUÇÃO AO USO

### 2.1. CONSULTA DO MANUAL E SÍMBOLOS UTILIZADOS

Preste muita atenção às indicações "PERIGO-ATENÇÃO", "PERIGO-CUIDADO" e "NOTAS" presentes neste manual.

Para chamar a atenção do utilizador e fornecer mensagens de segurança, as operações previstas são acompanhadas de símbolos e notas que põem em evidência a possível presença de perigos e indicam os modos de utilização em condições de segurança. Estes símbolos e notas estão divididos em categorias com a seguinte identificação:



**PERIGO-ATENÇÃO: INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA OS EFEITOS DA SEGURANÇA GERAL.**



**PERIGO-CUIDADO: comportamentos que exigem uma ação atenta e consciente.**



**NOTAS:** notas de carácter técnico.

### 2.2. ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA - INDICAÇÃO

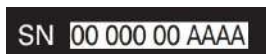
Reproduzimos a seguir as etiquetas aplicadas na máquina.



Indicação das características e dados do motor S4-20% 1/4 min = Funcionamento do motor intermitente periódico com arranque, com um tempo de funcionamento com carga constante à potência indicada de um minuto e um tempo de repouso de 4 minutos.



Utilização de equipamentos de proteção individual.



Número de série/ AAAA ano de fabrico

### 2.3. TIPO DE EMPREGO E CONTRAINDICAÇÕES

A máquina foi concebida e construída para realizar operações de remoção de material (esmerilamento ou afiação de ferramentas) e/ou de limpeza, de qualquer tipo de metal ou materiais similares, nas quais a peça submetida ao processo é segurada com a mão.

A máquina pode ser utilizada para o processo de:

- METAL OU MATERIAIS SIMILARES

É necessário segurar peça a submeter ao processo com as mãos, conforme ilustrado na (Fig. 6), sem a intercalação de uma ferramenta.

#### USO NÃO PERMITIDO

É proibido:

- SEGURAR A PEÇA COM APENAS UMA MÃO OU COM A INTERCALAÇÃO DE UMA FERRAMENTA.
- SUBMETTER AO PROCESSO MATERIAIS NÃO METÁLICOS, ORGÂNICOS E/OU ALIMENTARES
- SUBMETTER AO PROCESSO MATERIAIS QUE PODEM EMITIR SUBSTÂNCIAS NOCIVAS PELO EFEITO DO PROCESSO.



#### PERIGO-CUIDADO

**Embora a máquina não tenha um impacto ambiental significativo, este último deve ser sempre avaliado pelo Utilizador para minimizar as respetivas eventuais consequências negativas.**



#### PERIGO-ATENÇÃO

**A MÁQUINA NÃO É ADEQUADA AO USO EM AMBIENTES COM ATMOSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA.**

#### LIMITES DIMENSIONAIS DA PEÇA SUBMETIDA AO PROCESSO

As dimensões da peça submetida ao processo devem ser apropriadas às dimensões da ferramenta e ao tamanho da mesa de trabalho: largura máx. de 40 mm.

### 2.4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



#### NOTAS

Relativamente às informações referentes às características técnicas, consulte o respetivo documento fornecido em anexo a este manual (Fig. 12).

PT

## 2.5. RISCOS RESIDUAIS

### **Risco de atrito ou abrasão:**

Este risco é decorrente da presença da ferramenta em rotação.

### **Precauções a adotar**

- Durante o processo, não utilize luvas de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas da zona de trabalho.
- Não remova resíduos de corte ou pedaços com a ferramenta em rotação.

### **Risco de projeção de materiais sólidos:**

Este risco é decorrente da presença da ferramenta em rotação.

### **Precauções a adotar**

- Durante o trabalho, utilize sempre os equipamentos de proteção pessoal: óculos de proteção, sapatos de segurança.

## 2.6. INFORMAÇÕES RELATIVAS AO RUÍDO

Os valores indicados para o ruído são níveis de emissão e não necessariamente níveis de trabalho seguro. Embora exista uma relação entre níveis de emissão e níveis de exposição, esta não pode ser usada de forma fiável para determinar se outras precauções são ou não são necessárias.

Os fatores que afetam o nível de nível de exposição do trabalhador incluem a duração da exposição, as características do ambiente, outras fontes de ruído, tais como, por exemplo, o número de máquinas e outros processos adjacentes. Para além disso, os níveis de exposição podem variar nos vários países.

De qualquer maneira, estas informações permitem ao utilizador da máquina fazer uma melhor avaliação dos perigos e dos riscos.

Os valores das emissões sonoras declarados neste documento podem ser empregados pelo utilizador também para uma avaliação preliminar da exposição ao ruído.



### **PERIGO-ATENÇÃO**

**É RECOMENDÁVEL O USO DE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL DO OUVIDO, TAIS COMO TAMPÕES OU PROTETORES AUDICULARES.**

## 2.7. INFORMAÇÕES SOBRE A COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

As emissões eletromagnéticas da máquina não ultrapassam os limites definidos pelas normas para as condições de utilização previstas.

Os ensaios foram efetuados segundo as Normas EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. COMPONENTES PRINCIPAIS DA MÁQUINA (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A): esmeriladora
- (Fig. 1B): esmeriladora combinada
- (Fig. 1C): esmeriladora/lixada
- (1) Corpo da máquina
- (2) Interruptor liga/desliga
- (3) Mó abrasiva
- (4) Resguardo para-fagulhas transparente
- (5) Capa de proteção
- (6)-(17) Apoio para peças
- (7) Resguardo para-lascas regulável
- (8) Furos para a fixação
- (9) Proteção da escova
- (10) Extensão do veio
- (13) Depósito de água
- (15) Escova
- (16) Cinta

## 2.9. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

A máquina é constituída por um corpo que contém um motor elétrico montado horizontalmente com veio saliente de ambos os lados. Nas partes salientes do veio estão montadas mós, escovas, cintas e as respetivas proteções, segundo a combinação prevista.

O operador trabalha voltado para a parte frontal da máquina e opera manualmente segurando a peça a submeter ao processo com as mãos.

## 3. INSTALAÇÃO



### **PERIGO-ATENÇÃO**

**PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES PESSOAIS GRAVES, DESLIGUE A MÁQUINA E ISOLE-A DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO ANTES DE EFETUAR MODIFICAÇÕES OU ACRESCENTAR/REMOVER COMPONENTES ADICIONAIS OU ACESSÓRIOS. CERTIFIQUE-SE DE QUE O INTERRUPTOR ESTEJA NA POSIÇÃO DESLIGADA (OFF). UM ARRANQUE ACIDENTAL PODE CAUSAR LESÕES.**

### 3.1. CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Esmeriladora provida de ferramentas

- 2 apoios para peças
- 2 resguardos para-fagulhas transparentes
- 2 resguardos para-lascas
- Parafusos e porcas para a fixação de resguardos para-fagulhas e para-lascas
- Manual de uso

Esmeriladora combinada

- 1 apoio para peças
- 1 resguardo para-fagulhas transparente
- 1 resguardo para-lascas
- Parafusos e porcas para a fixação de resguardos para-fagulhas e para-lascas
- Manual de uso

Esmeriladoras/lixadora

- 1 apoio para peças
- 1 resguardo para-fagulhas transparente
- 1 resguardo para-lascas
- Parafusos e porcas para a fixação de resguardos para-fagulhas e para-lascas
- Manual de uso

### 3.2. REMOÇÃO DA EMBALAGEM

Remova a máquina da caixa que a protege durante o transporte.

Aconselha-se conservar a embalagem com cuidado para poder transportar a máquina ou armazená-la durante períodos prolongados.

### 3.3. MOVIMENTAÇÃO

Eleve a máquina conforme indicado na figura (Fig. 2).

### 3.4. TRANSPORTE



**PERIGO-ATENÇÃO**  
PARA TRANSPORTAR A MÁQUINA EM CONDIÇÕES DE SEGURANÇA DE UM LOCAL DE TRABALHO A OUTRO, UTILIZE A EMBALAGEM ORIGINAL.

### 3.5. POSICIONAMENTO/LOCAL DE TRABALHO

- Coloque a máquina sobre uma bancada ou sobre uma base de altura entre 900 e 950 mm do chão. A superfície de apoio deve ser suficientemente grande para garantir a estabilidade da máquina (Fig. 3).



### PERIGO-CUIDADO

*O posicionamento da máquina no local de trabalho deve ser executado de modo a ter pelo menos 800 mm de espaço à volta da máquina em todas as direções.*

- Coloque a máquina numa zona de trabalho devidamente iluminada.
- Aconselha-se fixar a máquina na bancada de trabalho com parafusos (M6) utilizando os furos previstos na base.
- Assegure-se de que à volta do local de trabalho não estão presentes substâncias inflamáveis ou que possam ser danificadas por partículas metálicas incandescentes.

### 3.6. LIGAÇÃO ELÉTRICA

Normas de segurança para a ligação elétrica

- Verifique se a instalação de rede à qual ligar a máquina está ligada à terra conforme previsto pelas normas de segurança.



### PERIGO-ATENÇÃO

**VERIFIQUE SE NA INSTALAÇÃO DE ALIMENTAÇÃO ESTÁ PRESENTE UMA PROTEÇÃO MAGNETOTÉRMICA DESTINADA A PROTEGER TODOS OS CONDUTORES DE CURTOS-CIRCUITOS E SOBRECARGAS (CONSULTE O DOCUMENTO EM ANEXO).**

Verificações antes e depois da ligação



### PERIGO-ATENÇÃO

- ANTES DE LIGAR A MÁQUINA À REDE, VERIFIQUE SE A TENSÃO DA REDE CORRESPONDE À TENSÃO INDICADA NA MÁQUINA.
- UMA VEZ LIGADO, VERIFIQUE SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO FICA BEM ESTENDIDO E APOIADO NO CHÃO (NÃO ELEVADO), PARA EVITAR POSSÍVEIS RISCOS DE TROPEÇAR NELE E CAIR.

PT

## 4. REGULAÇÕES



### PERIGO-ATENÇÃO

- **PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES PESSOAIS GRAVES, DESLIGUE A MÁQUINA E ISOLE-A DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO ANTES DE EFETUAR MODIFICAÇÕES OU ACRESCENTAR/REMOVER COMPONENTES ADICIONAIS OU ACESSÓRIOS. CERTIFIQUE-SE DE QUE O INTERRUPTOR ESTEJA NA POSIÇÃO DESLIGADA (OFF). UM ARRANQUE ACIDENTAL PODE CAUSAR LESÕES.**
- **TODAS AS OPERAÇÕES DE REGULAÇÃO E USO ILUSTRADAS NOS PRÓXIMOS PARÁGRAFOS DEVEM SER FEITAS SOMENTE APÓS A LEITURA E COMPREENSÃO DE TODO ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES, USO E MANUTENÇÃO.**



### PERIGO-CUIDADO

*Ao concluir cada operação de regulação, verifique se os órgãos foram bloqueados corretamente.*

*Ao concluir cada operação de regulação, certifique-se da ausência de ferramentas na máquina.*

### 4.1. MONTAGEM E REGULAÇÃO DOS ACESSÓRIOS (Fig. 4)

- Extraia do envelope contido na embalagem os resguardos para-fagulhas transparentes, os resguardos para-lascas reguláveis (se presentes), os apoios para peças e os parafusos para a fixação das proteções.
- Monte os resguardos para-fagulhas transparentes (4), os resguardos para-lascas reguláveis (7) (se presentes) e os apoios para peças (6) nas proteções, nas posições correspondentes aos furos de fixação específicos.
- Regule a posição dos acessórios relativamente à mó (3).



### PERIGO-CUIDADO

*Regule frequentemente a posição dos resguardos para-lascas e dos apoios para peças para compensar o consumo da mó/cinta; distância não superior a 2 mm (Fig. 5).*

- Bloqueie os acessórios apertando os parafusos de fixação.

## 4.2. MONTAGEM DA FICHA

A máquina pode ser fornecida com ou sem ficha de alimentação. Se não estiver presente, ligue à extremidade do cabo de rede da máquina uma ficha homologada segundo as normas de segurança do país de utilização da máquina, tomando o cuidado de introduzir o condutor de proteção amarelo/verde no terminal específico marcado com o símbolo

## 5. UTILIZAÇÃO



### PERIGO-ATENÇÃO

**PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES PESSOAIS GRAVES, DESLIGUE A MÁQUINA E ISOLE-A DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO ANTES DE EFETUAR MODIFICAÇÕES OU ACRESCENTAR/REMOVER COMPONENTES ADICIONAIS OU ACESSÓRIOS. CERTIFIQUE-SE DE QUE O INTERRUPTOR ESTEJA NA POSIÇÃO DESLIGADA (OFF). UM ARRANQUE ACIDENTAL PODE CAUSAR LESÕES.**



### PERIGO-CUIDADO

- *Durante a utilização, evite calçar luvas.*
- *Durante a utilização da máquina, use sempre os equipamentos de proteção individual: óculos de segurança em conformidade com as normas, tampões ou protetores auriculares, proteção das vias respiratórias e calçado de segurança.*
- *Antes de iniciar um novo processo, remova os resíduos do processo anterior.*



### PERIGO-ATENÇÃO

**A PEÇA A SUBMETER AO PROCESSO DEVE SER SEMPRE MANTIDA SEGURA COM AMBAS AS MÃOS E, SE NECESSÁRIO, ARREFECIDA COM ÁGUA.**

## 5.1. AJUSTES E CONTROLO FUNCIONAL

Na altura do primeiro arranque, é necessário efetuar um procedimento específico para se certificar de que as mós não sofreram danos; por ex. acionar a rotação das mós com a máquina descarregada durante um determinado tempo e à velocidade de trabalho com as proteções instaladas e fechadas. Certifique-se de que nenhum objeto estranho se encontra em contacto com a ferramenta, que a capa de proteção esteja colocada adequadamente e que o apoio para peças esteja bem fixado e colocado à distância mínima da ferramenta; acione o funcionamento da máquina descarregada

verificando se as ferramentas não apresentam problemas de equilíbrio e vibrações; se apresentarem, deverão ser substituídas imediatamente e as causas que provocaram tais defeitos deverão ser identificadas e eliminadas por pessoal competente.

## 5.2. USO COMO ESMERILADORA (Fig. 1A - 6A)

- Acione a rotação da mó premindo o botão "I" do interruptor (2).
- Apoie a peça no apoio para peças (6).
- Mantenha a peça a submeter ao processo delicadamente em contacto com a mó (Fig. 6A).
- Aplique um esforço progressivo evitando uma pressão excessiva que possa fazer com que a máquina perca a velocidade de rotação normal.
- Ao concluir o processo, interrompa a rotação da mó premindo o botão "O" do interruptor (2).

**! PERIGO-CUIDADO**  
**Evite severamente aproximar as mãos da zona de processo antes que a mó esteja totalmente imobilizada.**

## 5.3. USO COMO LIMPADORA (Fig. 1B - 6B)

- Acione a rotação da escova premindo o botão "I" do interruptor (2).
- Mantenha a peça a submeter ao processo delicadamente em contacto com a escova (Fig. 6B).
- Aplique um esforço progressivo evitando uma pressão excessiva que possa fazer com que a máquina perca a velocidade de rotação normal.
- Ao concluir o processo, interrompa a rotação da escova premindo o botão "O" do interruptor (2).

**! PERIGO-CUIDADO**  
**Evite severamente aproximar as mãos da zona de processo antes que a escova esteja totalmente imobilizada.**

## 5.4. USO COMO LIXADORA (Fig. 1C - 6C)

- Acione a máquina premindo o botão "I" do interruptor (2).
- Apoie a peça no apoio para peças (17).
- Mantenha a peça a submeter ao processo delicadamente em contacto com a cinta (Fig. 6C).
- Aplique um esforço progressivo evitando uma pressão excessiva que possa fazer com que a máquina perca a velocidade de rotação normal.
- Ao concluir o processo, desligue a máquina premindo o botão "O" do interruptor (2).

**! PERIGO-CUIDADO**  
**Evite severamente aproximar as mãos da zona de processo antes que a cinta esteja totalmente imobilizada.**

## 6. MANUTENÇÃO – ARMAZENAGEM – ASSISTÊNCIA – ELIMINAÇÃO

**NOTAS**  
Indicamos a seguir as operações de manutenção de rotina que podem ser executadas pelo utilizador. Para outras operações ou para a manutenção extraordinária, contacte os centros de assistência autorizados.  
Mandar reparar a máquina por pessoal especializado: Esta máquina cumpre as prescrições de segurança pertinentes. As reparações devem ser efetuadas exclusivamente por pessoal qualificado e com o uso de peças sobressalentes genuínas. Caso contrário, podem criar-se situações perigosas para o utilizador.

**! PERIGO-ATENÇÃO**  
• **ANTES DE EXECUTAR QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, COLOQUE A MÁQUINA EM CONDIÇÕES DE SEGURANÇA, CONFORME DESCRITO NO PARÁGRAFO "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS".**  
• **RECOLHA E COLOQUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO PERTO DA MÁQUINA.**

### 6.1. INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DA MÓ DA ESMERILADORA (Fig. 1A - 7)

A mó da esmeriladora deve ser substituída quando, por causa do consumo, o seu diâmetro for inferior a 122 mm (parágrafo "UTILIZAÇÃO DAS FERRAMENTAS APROPRIADAS").

**! PERIGO-ATENÇÃO**  
**USE LUVAS DE PROTEÇÃO.**

**! PERIGO-CUIDADO**  
• **É severamente proibido montar a mó no lado preparado para o processo de limpeza.**  
• **Utilize exclusivamente mós que tenham uma velocidade marcada que seja igual ou superior à velocidade indicada na placa de dados da máquina.**

Ferramentas necessárias:



- Para substituir as ferramentas, são necessárias chaves de boca, chaves Allen e chaves Philips.

#### Verifique a compatibilidade da mó USADA



##### NOTAS

*Desaconselha-se a utilização de mós usadas. Todavia, se isso for necessário, verifique se a mó está íntegra e isenta de sinais evidentes de desgaste ou danos, tais como partes lascadas ou rachadas. NÃO utilize mós danificadas. Verifique o diâmetro mínimo permitido indicado nas especificações técnicas fornecidas neste manual.*

#### Verifique a compatibilidade da mó NOVA



##### NOTAS

*As características da mó devem ser compatíveis com as especificações técnicas indicadas neste manual e devem respeitar os requisitos da norma EN 12413.*

- Desmonte os resguardos para-lascas (7) e os apoios para peças (6) desatarraxando os respetivos parafusos de fixação.
- Remova a tampa (21) desatarraxando os respetivos parafusos de fixação (20).



##### **PERIGO-ATENÇÃO**

**NO LADO ESQUERDO DA MÁQUINA, O VEIO PORTA-MÓ É SINISTRORSO E, POR ESTE MOTIVO, DESAPERTE A PORCA GIRANDO-A NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO.**

- Desaperte a porca (22) procedendo conforme mostrado na (Fig. 7).
- Extraia a flange (25) e tire a mó.
- Limpe o veio (27) e as flanges.
- Monte a nova mó.
- Instale a flange (25).
- Aperte a porca (22).
- Monte a tampa (21), os resguardos para-lascas (7) e os apoios para peças (6) apertando os respetivos parafusos de fixação (20).
- Tire e guarde todas as ferramentas.
- Dê um impulso de arranque para verificar se a rotação da mó corresponde à indicação da seta gravada na máquina.

Antes da utilização, certifique-se de que a mó se encontre em estado perfeito. Para fazer isso, pendure-a pelo furo central e bata no raio externo dela com cuidado utilizando um objeto não metálico (por ex. o punho de

uma ferramenta): se a mó estiver em bom estado, deve emitir um som límpido, claro e metálico; por outro lado, um som surdo indica a presença de rachas, fraturas ou roturas. Neste caso, substitua imediatamente a mó por uma outra que satisfaça os requisitos citados.

Utilize unicamente acessórios com diâmetro em conformidade com a marcação da máquina.

Utilize a máquina sempre com as ferramentas montadas em ambos os mandris para limitar o risco de desequilíbrio com o mandril em rotação.

Utilize sempre a proteção, a mesa de trabalho, o ecrã transparente e o resguardo para-fagulhas conforme requerido.

Regule a mesa de trabalho de forma que o ângulo entre o suporte de trabalho e a tangente do acessório seja sempre superior a 85° (Fig. 8).

## **6.2. INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DA ESCOVA (Fig. 1B - 9)**



### **PERIGO-ATENÇÃO**

• **USE LUVAS DE PROTEÇÃO.**

• **VERIFIQUE SE O DIÂMETRO DO COLAR CENTRAL (19) DA ESCOVA É MAIOR DO QUE O DIÂMETRO DAS FLANGES (25) DE BLOQUEIO.**



### **PERIGO-CUIDADO**

**É proibido fixar as escovas com as flanges de bloqueio diretamente engrenadas nos filamentos.**

Ferramentas necessárias:

- Para substituir as ferramentas, são necessárias chaves de boca, chaves Allen e chaves Philips.

#### Verifique a compatibilidade da escova USADA



##### NOTAS

*Desaconselha-se a utilização de escovas usadas. Todavia, se isso for necessário, verifique se a escova está íntegra e isenta de sinais evidentes de desgaste.*

#### Verifique a compatibilidade da escova NOVA



##### NOTAS

*As características da escova devem ser compatíveis com as especificações técnicas indicadas neste manual e devem respeitar os requisitos da norma EN 1083.*

- Desaperte a porca (28) procedendo conforme



mostrado na (Fig. 9).

- b. Extraia a flange (29) e tire a escova (15).
- c. Limpe o veio (10) e as flanges (29).
- d. Monte a nova escova.
- e. Instale a flange (29) colocando-a em contacto com o colar (30) da escova.
- f. Aperte a porca (28).
- g. Tire e guarde todas as ferramentas.
- n) Dê um impulso de arranque para se certificar da rotação correta da escova.

### 6.3. INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DA CINTA (Fig. 1C - 10)

Verifique a compatibilidade da cinta USADA



#### NOTAS

*Desaconselha-se a utilização de cintas usadas. Todavia, se isso for necessário, verifique se a cinta está íntegra e isenta de sinais evidentes de desgaste.*

Verifique a compatibilidade da cinta NOVA



#### NOTAS

*As características da cinta devem ser compatíveis com as especificações técnicas indicadas neste manual.*

- a. Desaperte a porca interna (31).
- b. Desaperte o manípulo de ajuste da tensão (32).
- c. Extraia a cinta das polias.
- d. Coloque a nova cinta no centro das polias, observando a direção de movimento.
- e. Bloqueie o manípulo de ajuste da tensão (32).
- f. Aperte a porca interna (31).
- g. Dê um impulso de arranque para se certificar da posição correta da cinta.
- h. O parafuso (33) permite posicionar a cinta corretamente: rotação no sentido dos ponteiros do relógio = deslocamento para a esquerda.

### 6.4. UTILIZAÇÃO DAS FERRAMENTAS APROPRIADAS



#### NOTAS

*Relativamente às informações referentes à utilização das ferramentas, consulte as informações contidas no documento fornecido em anexo a este manual (Fig. 11).*

### 6.5. LUBRIFICAÇÃO



#### NOTAS

*A máquina não necessita de nenhuma lubrificação.*

### 6.6. LIMPEZA – OPERAÇÕES A EFETUAR



#### PERIGO-ATENÇÃO

- ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA, COLOQUE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (ÓCULOS DE PROTEÇÃO, LUVAS E PROTEÇÃO DAS VIAS RESPIRATÓRIAS).
- EVITE TAMBÉM USAR JATOS DE AR COMPRIMIDO.

#### Quando necessário:

- 1) remova com um aspirador ou com um pincel os resíduos de processo intervindo na zona de trabalho e nas superfícies de apoio.
- 2) Desmonte e limpe o filtro do aspirador (opcional) batendo nele.

#### Todos os dias:

Remova os resíduos de processo e o pó de toda a máquina, incluindo o cabo de alimentação, com um aspirador ou com um pincel.

#### Uma vez por semana:

Desligue o filtro ou a conduta de descarga e limpe bem o aspirador (opcional).

### 6.7. VERIFICAÇÕES

#### Todos os dias:

- 1) Verifique a integridade do cabo de alimentação.
- 2) Verifique a integridade das proteções.
- 3) Verifique a integridade e o desgaste da ferramenta.

### 6.8. ARMAZENAGEM DA MÁQUINA QUANDO NÃO FOR UTILIZADA

Quando a máquina não for utilizada, coloque-a em condições de segurança conforme descrito no parágrafo "NORMAS DE SEGURANÇA GERAIS".

## 7. GUIA PARA A LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

| PROBLEMA / AVARIA                                                       | CAUSA PROVÁVEL                                                                                                                              | SOLUÇÃO SUGERIDA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não funciona.                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor, cabo de rede ou ficha defeituosos.</li> <li>2. Fusíveis queimados.</li> </ol>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mandar controlar a máquina por pessoal especializado.<br/> <b>PERIGO-ATENÇÃO</b><br/><b>EVITAR SEVERAMENTE REPARAR O MOTOR AUTONOMAMENTE: PODERIA SER PERIGOSO.</b></li> <li>2. Verificar os fusíveis e substituí-los se for necessário.</li> </ol> |
| O motor arranca lentamente ou não atinge a velocidade de funcionamento. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Baixa tensão de alimentação.</li> <li>2. Enrolamentos danificados.</li> </ol>                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Solicitar um controlo da tensão disponível à Companhia de fornecimento de energia.</li> <li>2. Mandar controlar o motor da máquina por pessoal especializado.</li> </ol>                                                                                                                                                             |
| Ruído excessivo emitido pelo motor.                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Motor defeituoso. Enrolamentos danificados.</li> </ol>                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mandar controlar o motor da máquina por pessoal especializado.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| O motor não desenvolve toda a potência.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Circuitos da instalação de rede sobrecarregados por luzes, serviços ou outros motores.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evitar utilizar serviços ou outros motores no mesmo circuito ao qual a máquina está ligada.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                               |
| O motor tende a sobreaquecer-se.                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. O motor está sobrecarregado.</li> </ol>                                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Evitar sobrecarregar o motor durante o processo.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## 8. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

nos termos da Diretiva Europeia 2006/42/CE, Anexo II.A FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
declara que a máquina:

- **ESMERILADORA DE DUAS MÓS Art.SXGB150E**
- **ESMERILADORA COMBINADA Art.SXGBP150E**
- **ESMERILADORA/LIXADORA DE CINTA Art. SXGBL150E**

produzida em (ver etiqueta reproduzida)

satisfaz as disposições da Diretiva 2006/42/CE e as disposições adotadas em sua aplicação;

para além disso, cumpre também as disposições das seguintes normas e disposições adotadas em sua aplicação: 2014/30/UE, 2011/65/UE

### Referência às normas harmonizadas

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| MODELO          | (Ver etiqueta reproduzida - pág. 16) |
| NÚMERO DE SÉRIE |                                      |
| ANO DE FABRICO  |                                      |

Pessoa autorizada a compilar o processo técnico:

MAURIZIO CASANOVA

Junto da:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021



FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova

# MANUAL ORIGINAL DE INSTRUCȚIUNI

## CUPRINS

|       |                                                                                                          |     |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1   | PERSONAL AUTORIZAT PENTRU UTILIZAREA MAȘINII .....                                                       | 230 |
| 1.2   | MĂSURI DE SIGURANȚĂ ÎN CAZ DE UTILIZARE .....                                                            | 230 |
| 1.2.1 | Condiții ale mediului ambiant permise .....                                                              | 230 |
| 1.2.2 | Condiții ale mediului ambiant nepermise .....                                                            | 230 |
| 1.3   | AVERTISMENTE DE PREVENIRE A ACCIDENTELOR .....                                                           | 230 |
| 1.3.1 | Utilizarea mașinii .....                                                                                 | 230 |
| 1.3.2 | Îmbrăcăminte și echipamente de protecție ce trebuie utilizate: .....                                     | 231 |
| 1.3.3 | Măsuri de siguranță privind utilizarea: .....                                                            | 231 |
| 1.3.4 | Controale de siguranță: .....                                                                            | 231 |
| 1.4   | UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE .....                                                                           | 231 |
| 1.4.1 | Utilizarea corectă a mașinii: .....                                                                      | 231 |
| 1.4.2 | Conservarea, întreținerea mașinii și a zonei de lucru: .....                                             | 232 |
| 1.4.3 | Îngrijirea și utilizarea componentelor electrice: .....                                                  | 232 |
| 1.5   | ASISTENȚĂ .....                                                                                          | 232 |
| 1.6   | ELIMINAREA MAȘINII, A AMBALAJULUI ȘI A MATERIALELOR REZULTATE ÎN URMA<br>LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE ..... | 232 |
| 2     | INTRODUCERE PENTRU UTILIZARE .....                                                                       | 233 |
| 2.1   | CONSULTAREA MANUALULUI ȘI SIMBOLURILOR UTILIZATE .....                                                   | 233 |
| 2.2   | ETICHETE DE AVERTIZARE - INDICAȚIE .....                                                                 | 233 |
| 2.3   | TIP DE UTILIZARE ȘI CONTRAINDICAȚII .....                                                                | 233 |
| 2.4   | CARACTERISTICILE TEHNICE .....                                                                           | 233 |
| 2.5   | RISCURI REZIDUALE .....                                                                                  | 234 |
| 2.8   | COMPONENTELE PRINCIPALE ALE MAȘINII (Fig. 1A - 1B - 1C) .....                                            | 234 |
| 2.9   | DESCRIEREA MAȘINII .....                                                                                 | 234 |
| 3     | INSTALARE .....                                                                                          | 234 |
| 3.1   | CONȚINUTUL AMBALAJULUI .....                                                                             | 235 |
| 3.2   | ÎNLĂTURAREA AMBALAJULUI .....                                                                            | 235 |
| 3.3   | MANIPULARE .....                                                                                         | 235 |
| 3.4   | TRANSPORT .....                                                                                          | 235 |
| 3.5   | POZITIONARE / LOC DE LUCRU .....                                                                         | 235 |
| 3.6   | 2.3. CONEXIUNE ELECTRICĂ .....                                                                           | 235 |
| 4     | REGLAJE .....                                                                                            | 236 |
| 4.1   | ASAMBLAREA ȘI REGLAREA ACCESORIILOR (Fig. 4) .....                                                       | 236 |
| 4.2   | MONTAREA ȘTÉCHERULUI .....                                                                               | 236 |
| 5     | UTILIZARE .....                                                                                          | 236 |
| 5.1   | SETĂRI ȘI TESTARE .....                                                                                  | 236 |
| 5.2   | UTILIZAREA CA POLIZOR (Fig. 1A - 6A) .....                                                               | 237 |
| 5.3   | UTILIZAREA CA MAȘINĂ DE CURĂȚARE (Fig. 1B - 6B) .....                                                    | 237 |
| 5.4   | UTILIZAREA CA MAȘINĂ DE SLEFUIT (Fig. 1C - 6C) .....                                                     | 237 |
| 6     | ÎNȚREȚINERE - DEPOZITARE - ÎNȚREȚINERE - ELIMINARE .....                                                 | 237 |
| 6.1   | INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA ROTEI POLIZORULUI (FIG. 1A - 7) .....                                     | 237 |
| 6.2   | INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA PERIEI (FIG. 1B - 9) .....                                                | 238 |
| 6.3   | INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA CĂNTUREI (FIG. 1C - 10) .....                                             | 239 |
| 6.4   | UTILIZAREA SCULELOR CORESPUNZĂTOARE .....                                                                | 239 |
| 6.5   | LUBRIFICARE .....                                                                                        | 239 |
| 6.6   | CURĂȚARE - ACȚIUNI DE ÎNȚREPRINS .....                                                                   | 239 |
| 6.7   | VERIFICĂRI .....                                                                                         | 239 |
| 6.8   | DEPOZITAREA MAȘINII CÂND ESTE NEUTILIZATĂ .....                                                          | 239 |
| 7     | GHID REFERITOR LA LOCALIZAREA DEFECȚIUNILOR .....                                                        | 240 |
| 8     | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE .....                                                                         | 240 |
| 1     | ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....                                                                         | 242 |

RO

## 1. NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE



**NOTĂ::**

Înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual.

### 1.1. PERSONAL AUTORIZAT PENTRU UTILIZAREA MAȘINII

- Această mașină a fost proiectată și construită pentru a fi utilizată de personal calificat, cu pregătire, experiență și abilități adecvate. Utilizatorii trebuie să fie persoane competente cu vârsta peste 14 ani.
- Nu permiteți copiilor să intre în contact cu mașina. Supravegherea este necesară atunci când operatorii fără experiență folosesc această mașină.
- Acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) care suferă de capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse; lipsă de experiență, cunoștințe sau abilități. Copiii nu trebuie lăsați niciodată singuri cu acest produs.

### 1.2. MĂSURI DE SIGURANȚĂ ÎN CAZ DE UTILIZARE

#### 1.2.1. Condiții ale mediului ambiant permise

**Condiții ale mediului ambiant limitate de utilizare:**

- medii de utilizare cu temperatură între + 5°C / + 40°C;
- umiditate relativă de 50 % la temperatura de + 40°C;
- altitudine până la 1000 m d.n.m
- mașina trebuie utilizată în medii protejate de fenomene meteorologice.

#### 1.2.2. Condiții ale mediului ambiant nepermise

- Evitați utilizarea mașinii în locuri deosebit de umede sau cu prezența de lichide inflamabile sau gaz;



**PERICOL-ATENȚIE**

**MAȘINA NU ESTE POTRIVITĂ PENTRU UTILIZAREA ÎNTR-UN MEDIU CU ATMOSFERĂ POTENȚIAL EXPLOZIVĂ.**

### 1.3. AVERTISMENTE DE PREVENIRE A ACCIDENTELOR



**PERICOL-ATENȚIE**

**LA UTILIZAREA MAȘINII TREBUIE RESPECTATE ÎNTOTDEAUNA MĂSURILE DE BAZĂ DE SIGURANȚĂ PENTRU A REDUCE RISCUL DE INCENDIU, ELECTROCUTARE ȘI DAUNE PERSONALE. ÎNAINTE DE A ÎNCEPE UTILIZAREA ACESTUI PRODUS, CITIȚI CU ATENȚIE TOATE INSTRUCȚIUNILE DIN MANUALUL FURNIZAT ȘI PĂSTRAȚI-LE ÎN SIGURANȚĂ.**

#### 1.3.1. Utilizarea mașinii

RO

- NU îndepărtarea nici un tip de reziduuri sau părți ale piesei de prelucrat din zona de lucru în timp ce mașina se află în mișcare, risc de accidentări!
- Înainte de a efectua orice lucrare (în timpul pornirii, exploatării, întreținerii, curățeniei), apăsați butonul de oprire și așteptați până când mașina se va opri.
- Păstrați întotdeauna mâinile departe de zonele de lucru, în timp ce mașina este în mișcare.
- Asigurați-vă întotdeauna, înainte de a utiliza mașina, că toate dispozitivele de protecție sunt montate corect și că acestea protejează în mod adecvat scula.

### 1.3.2. Îmbrăcăminte și echipamente de protecție ce trebuie utilizate:

- Folosiți haine strâmte pe corp, evitați să purtați obiecte precum eșarfe, lanțuri sau brățări, care ar putea fi prinse în piesele aflate în mișcare.
- Purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție furnizat (mănuși, ochelari, căști, încălțăminte de protecție și cu talpă împotriva alunecării, etc.) aprobat în scopul prevenirii accidentelor
- Atunci când este necesar, strângeți părul în mod corespunzător astfel încât să evitați ca acesta să poată fi prins între organele în mișcare.
- Utilizați măști aprobate împotriva prafului.

### 1.3.3. Măsuri de siguranță privind utilizarea:

- Țineți la distanță de mașină persoanele neautorizate, în special copiii.
- Evitați utilizarea mașinii în caz de oboseală.
- Mențineți întotdeauna o poziție de echilibru optimal.
- Mașina trebuie păstrată într-o poziție în plan și fixată corespunzător de blatul de sprijin.
- Nu lăsați pe mașină chei, scule de măsurare sau orice alt obiect.
- Scoateți mașina din priză atunci când nu este în funcțiune, înainte de întreținere și la înlocuirea accesoriilor sau a sculelor..

### 1.3.4. Controale de siguranță:



**PERICOL-ATENȚIE  
PENTRU A REDUCE RISCUL DE VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE, OPRITI MAȘINA ȘI DECONECTAȚI-O DE LA SURSA DE ALIMENTARE ÎNAINTE DE A EFECTUA MODIFICĂRI SAU DE A ADĂUGA/ÎNDEPĂRTA COMPONENTE SAU ACCESORII SUPPLEMENTARE. ASIGURAȚI-VĂ CĂ COMUTATORUL ESTE ÎN POZIȚIA OFF. O PORNIRE ACCIDENTALĂ POATE CAUZA VĂTĂMĂRI CORPORALE.**

- Efectuați întotdeauna toate intervențiile de întreținere și curățenie cu mașina în siguranță
- Efectuați întotdeauna operațiunile de întreținere și curățenie numai când iluminarea este corespunzătoare.
- În timpul fazei de întreținere nu trebuie efectuate modificări care afectează funcționarea sistemului.
- Scoateți șuruburile de reglare și cheile înainte de pornirea mașinii. Este recomandabil să verificați dacă cheile de reglare au fost scoase din mașină înainte de a o porni.
- Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția de oprire înainte de a conecta mașina.
- Efectuați un control vizual pentru a verifica dacă mașina nu prezintă componente/piese deteriorate.
- Înainte de a utiliza mașina, verificați eficiența tuturor dispozitivelor de siguranță sau a oricăror alte componente care pot fi deteriorate, astfel încât să vă asigurați că funcționează bine și că poate să-și îndeplinească misiunea dorită.
- Verificați că părțile mobile ale mașinii sunt aliniate și sunt perfect intacte.
- Supravegheați transportul, asamblarea și conectarea electrică și/sau pneumatică
- Orice operațiune de întreținere a instalației trebuie să fie efectuată de către personal calificat și autorizat
- Orice piesă sau protecție deteriorată trebuie reparată sau înlocuită de către un centru de service autorizat post-vânzare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără dispozitive de protecție.
- Evitați forțarea mașinii. Prelucrarea va fi mai bună și mai sigură în cazul în care mașina este utilizată la viteza pentru care a fost concepută.

## 1.4. UTILIZARE ȘI ÎNȚEȚINERE

### 1.4.1 Utilizarea corectă a mașinii:

- Nu forțați aparatul inutil: presiunea excesivă poate duce la o deteriorare rapidă a sculei și a performanțelor mașinii în ceea ce privește finisajul.
- În caz de defecțiune sau funcționare necorespunzătoare, înlocuiți comutatoarele defecte adresându-vă unui centru de asistență post-vânzare.
- Utilizați sculele recomandate în manualul de instrucțiuni furnizat (Figura 11).
- Utilizați numai sistemul de blocare original al mașinii.
- După utilizare, depozitați echipamentul într-un loc uscat și închis.

RO

#### 1.4.2. Conservarea, întreținerea mașinii și a zonei de lucru:

- Păstrați zona de lucru fără reziduuri de prelucrare și praf; zonele și blaturile dezordonate reprezintă potențiale surse de pericol.
- Păstrați mânerul uscat, curat și fără urme de ulei și grăsimi.
- Păstrați sculele în stare perfectă. Păstrați sculele ascuțite și curate, pentru a obține un randament mai bun și mai sigur.

#### 1.4.3. Îngrijirea și utilizarea componentelor electrice:

- Acordați atenție cablului de alimentare: nu-l utilizați pentru a ridica mașina sau pentru a trage ștecherul din priză și protejați-l de margini ascuțite, uleiuri și zone cu temperaturi ridicate.
- Când este necesar, utilizați un cablu prelungitor al cablului de alimentare (numai cele de tip omologat).
- Verificați periodic cablurile de alimentare a dispozitivelor și dacă sunt deteriorate, solicitați înlocuirea acestora de către un centru de asistență autorizat pentru a evita riscurile de siguranță.
- Atunci când mașina este utilizată în aer liber, folosiți numai prelungitoare electrice planificate pentru exterior și care sunt semnalate corespunzător.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau la sol.



#### PERICOL-ATENȚIE

- **UTILIZAREA ORICĂRUI ACCESORIU SAU A UNEI CONEXIUNI DIFERITE DE CELE RECOMANDATE ÎN ACEST MANUAL DE INSTRUCȚIUNI POATE PREZENTA RISCURI DE ACCIDENTE PENTRU PERSOANE.**
- **EVITAȚI DEMONTAREA MAȘINII: REPARAȚIILE TREBUIE EFECTUATE ÎN MOD EXCLUSIV DE CĂTRE PERSONAL CALIFICAT. ÎN CAZ CONTRAR S-AR PUTEA ÎVI PERICOLE GRAVE PENTRU UTILIZATOR.**



#### PERICOL-PRUDENȚĂ

**Pentru a asigura buna funcționare în condiții de siguranță, trebuie să se utilizeze piese de schimb originale.**

#### 1.5. ASISTENȚĂ

În cazul în care este necesară intervenția personalului specializat pentru întreținerea extraordinară sau în cazul reparațiilor, contactați întotdeauna un centru de asistență autorizat.

#### 1.6. ELIMINAREA MAȘINII, A AMBALAJULUI ȘI A MATERIALELOR REZULTATE ÎN URMA LUCRĂRIILOR DE ÎNȚEȚINERE



#### PERICOL-ATENȚIONARE

**Mașina nu are un impact semnificativ asupra mediului, în orice caz, utilizatorul trebuie să ia în considerare modalitatea de eliminare a acesteia pentru a minimiza posibilele consecințe negative.**

Mașina și ambalajul sunt formate din materiale reciclabile.

Componentele electrice și electronice (indicate prin simbolul pubelei tăiate cu x) trebuie să fie eliminate în conformitate cu Directiva 2012/19/UE.

## 2. INTRODUCERE PENTRU UTILIZARE

### 2.1. CONSULTAREA MANUALULUI ȘI SIMBOLURILOR UTILIZATE

Acordați o atenție deosebită referințelor „PERICOL-ATENȚIE”, „PERICOL-PRUDENȚĂ” și „NOTE” din acest manual.

Pentru a atrage atenția și a transmite mesaje de siguranță, operațiunile planificate sunt însoțite de simboluri și note care evidențiază posibila prezență a pericolelor și indică modul de utilizare în siguranță.

Aceste simboluri și note sunt din diferite categorii identificate după cum urmează:



**PERICOL-ATENȚIE: INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU SCOPURI GENERALE DE SECURITATE.**



**PERICOL-PRUDENȚĂ: comportamente care necesită o acțiune atentă și motivată.**



**NOTE:** note tehnice.

### 2.2. ETICHETE DE AVERTIZARE - INDICAȚIE

În continuare sunt prezentate etichetele aplicate pe mașină.



Indicație a caracteristicilor și datelor motorului S4-20% 1/4 min = Funcționarea periodică intermitentă a motorului de pornire, cu un timp de funcționare cu sarcină constantă la puterea indicată de 1 minut și un timp de repaus de 4 minute.



Utilizarea echipamentelor de protecție individuală.

**SN 00 000 00 AAAA**

Număr de serie / AAAA anul de fabricare

### 2.3. TIP DE UTILIZARE ȘI CONTRAINDICAȚII

Mașina a fost proiectată și construită pentru operațiuni de îndepărtarea materialului (șlefuirea sau ascuțirea uneltelor) și/sau curățare a oricărui tip de material metalic sau similar, în cadrul căroră piesa asupra căreia se lucrează este ținută în mână.

Mașina poate fi folosită pentru a lucra:

- METALUL SAU MATERIALE SIMILARE

Piesa trebuie susținută cu mâinile cum este arătat în Fig. 6 fără interpoziționarea unei unelte.

#### UTILIZARE NEPERMISĂ

Este interzis de:

- A SUSȚINE PIESA CU O MÂNĂ SAU CU INTERPOZIȚIUNEA UNEI UNELTE.
- A PRELUCRA MATERIALELE NEMETALICE ORGANICE ȘI/SAU ALIMENTARE.
- A PRELUCRA MATERIALELE CARE POT, CA URMARE A PRELUCĂRII, SĂ EMITĂ SUBSTANȚE NOCIVE.



#### PERICOL-PRUDENȚĂ

*Mașina nu are un impact semnificativ asupra mediului, în orice caz, utilizatorul trebuie să ia în considerare modalitatea de eliminare a acestuia pentru a minimiza posibilele consecințe negative.*



#### PERICOL-ATENȚIE

**MAȘINA NU ESTE POTRIVITĂ PENTRU UTILIZAREA ÎNTR-UN MEDIU CU ATMOSFERĂ POTENȚIAL EXPLOZIVĂ.**

#### LIMITE DIMENSIONALE ALE PIESEI DE LUCRU

Dimensiunile piesei trebuie să corespundă dimensiunii sculei și dimensiunii mesei de lucru: Lățime max. 40 mm.

### 2.4. CARACTERISTICILE TEHNICE



#### NOTE

Pentru informații privind caracteristicile tehnice, consultați documentul relativ, anexat acestui manual (fig. 12).

RO

## 2.5. RISCURI REZIDUALE

### Risc de frecare sau abraziune:

Acest risc se datorează prezenței sculei în rotație.

#### **Măsuri de precauție ce trebuie să fie adoptate**

- În faza de lucru nu utilizați mânuși de lucru.
- Țineți mâinile la distanță de la zona de lucru.
- Nu îndepărtați reziduurile de tăiere sau resturi cu sculele în rotație.

#### **Riscul de eiecție a materialelor solide:**

Acest risc este cauzat de faptul că echipamentul se rotește.

#### **Măsuri de precauție ce trebuie adoptate**

- În faza de prelucrare purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție: ochelari de protecție, încălțăminte de lucru.

## 2.6. INFORMAȚII REFERITOARE LA ZGOMOT

Valorile indicate pentru zgomot sunt niveluri de emisie de zgomot și nu sunt în mod necesar niveluri de lucru în condiții de siguranță. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de expunere, acest lucru nu poate fi utilizat în mod fiabil pentru a determina dacă sunt necesare sau nu măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul actual de expunere a operatorului includ durata de expunere, caracteristicile mediului, alte surse de zgomot, de ex. numărul de mașini și alte procese adiacente. Mai mult decât atât, nivelurile de expunere pot varia de la o țară la alta.

Aceste informații permit, totuși, utilizatorul aparatului să evalueze cât mai bine pericolele și riscurile. Valorile emisiilor de zgomot declarate în prezentul document pot fi utilizate și de către utilizator în cadrul unei evaluări preliminare a expunerii la zgomot.



#### **PERICOL-ATENȚIE**

**SE RECOMANDĂ UTILIZAREA ECHIPAMENTELOR PERSONALE DE PROTECȚIE A AUZULUI, PRECUM CĂȘTI SAU DOPURI PENTRU URECHI.**

## 2.7. INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ

Emisiile electromagnetice ale mașinii nu depășesc limitele definite de normele pentru condițiile de utilizare prevăzute. Testele au fost efectuate conform standardelor

EN IEC 55014-1:2021 , EN IEC 55014-2:2021 , EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 , EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. COMPONENTELE PRINCIPALE ALE MAȘINII (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A): Polizor unghiular
- (Fig. 1B): Polizor combinat
- (Fig. 1C): Polizor unghiular/șlefuitor
- (1) Corpul mașinei
- (2) Întrerupător On/ Off
- (3) Roată abrazivă
- (4) Parascânteii transparent
- (5) Căști de protecție
- (6)-(17) Suport piesei de prelucrat
- (7) Ecran de protecție regolabil
- (8) Orificii pentru fixare
- (9) Aparătoare perie
- (10) Braț pilabil
- (13) Rezervor de apă
- (15) Perie
- (16) Bandă

## 2.9. DESCRIEREA MAȘINII

Mașina constă dintr-un corp care conține un motor electric montat orizontal, cu arborele care iese din ambele părți. Pe părțile proeminente ale arborelui sunt montate perile, curelele și protecțiile respective conform combinației prevăzute.

Operatorul se află în partea din față a mașinii și lucrează manual ținând piesa cu mâinile sale.

## 3. INSTALARE



#### **PERICOL-ATENȚIE**

**PENTRU A REDUCE RISCUL DE VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE, OPRIȚI MAȘINA ȘI DECONECTAȚI-ODELA Sursa de ALIMENTARE ÎNAINTE DE A EFECTUA MODIFICĂRI SAU DE A ADĂUGA/ÎNDEPĂRTA COMPONENTE SAU ACCESORII SUPPLEMENTARE. ASIGURAȚI-VĂ CĂ COMUTATORUL ESTE ÎN POZIȚIA OFF. O PORNIRE ACCIDENTALĂ POATE CAUZA VĂTĂMĂRI CORPORALE.**



### 3.1 CONȚINUTUL AMBALAJULUI

Polizor complet cu scule

- Nr. 2 Suporturi piesei de prelucrat
- N. 2 Parascânței transparent
- N. 2 Apărătoare de așchiere
- Șuruburi de fixare a parascânțelor și a apărătorilor de așchiere
- Manual de utilizare

Polizor combinat

- N. 1 Suport piesei de prelucrat
- N. 1 Parascânței transparent
- N. 1 Apărătoare de așchiere
- Șuruburi de fixare a parascânțelor și a apărătorilor de așchiere
- Manual de utilizare

Polizor/șlefuitor

- N. 1 Suport piesei de prelucrat
- N. 1 Parascânței transparent
- N. 1 Apărătoare de așchiere
- Șuruburi de fixare a parascânțelor și a apărătorilor de așchiere
- Manual de utilizare

### 3.2 ÎNLĂȚURAREA AMBALAJULUI

Îndepărtați cutia care protejează mașina în timpul transportului.

Este recomandabil să păstrați ambalajul cu atenție pentru a putea transporta mașina sau să o depozitați pe perioade lungi de timp.

### 3.3 MANIPULARE

Ridicați mașina așa cum este descris în figură (Fig. 2).

### 3.4 TRANSPORT



**PERICOL-ATENȚIE**  
**PENTRU TRANSPORTUL SIGUR AL MAȘINII**  
**DE LA UN LOC DE MUNCĂ LA ALTU, FOLOȘIȚI**  
**AMBALAJUL ORIGINAL.**

### 3.5 POZIȚIONARE / LOC DE LUCRU

- a. Poziționați mașina pe o bancă sau pe o bază cu o înălțime cuprinsă între 900 și 950 mm de la sol. Suprafața de sprijin trebuie să fie suficient de mare pentru a garanta stabilitatea mașinii (Fig. 3).



### **PERICOL-PRUDENȚĂ**

**Poziționarea mașinei la locul de muncă trebuie efectuată astfel încât să aibă cel puțin 800 mm de spațiu în jurul utilajului în toate direcțiile.**

- b. Poziționați mașina într-o zonă de lucru iluminată corespunzător.
- c. Se recomandă fixarea utilajului pe bancul de montaj cu șuruburi (M6) cu ajutorul orificiilor furnizate pe bază.
- d. Verificați dacă nu există substanțe inflamabile sau substanțe care pot fi deteriorate de particulele de metal incandescente în jurul locului de muncă.

### 3.6. 2.3.CONEXIUNE ELECTRICĂ

Standarde de siguranță pentru conectarea electrică

- Verificați dacă sistemul de rețea pe care introduceți utilajul este echipat cu împământare, conform standardelor de siguranță curente.



**PERICOL-ATENȚIE**  
**ASIGURAȚI-VĂ CĂ ÎN CADRUL INSTALAȚIEI**  
**DE ALIMENTARE EXISTĂ O PROTECȚIE**  
**MAGNETOTERMICĂ ÎN MĂSURĂ SĂ**  
**PROTEJEZE TOȚI CONDUCTORII ÎMPOTRIVA**  
**SCURT CIRCUITELOR ȘI A SUPRAÎNCĂRCĂRII**  
**(A SE VEDEA ANEXA).**

Verificări preliminare și ulterioare ale conexiunilor



- PERICOL-ATENȚIE**
- **ÎNAINTE DE A CONECTA MAȘINA LA REȚEA, VERIFICAȚI DACĂ TENSIUNEA DE ALIMENTARE CORESPUNDE TENSIUNII INDICATE PE MAȘINĂ.**
  - **ODATĂ CONECTAT, VERIFICAȚI DACĂ CABLUL DE ALIMENTARE ESTE COMPLET EXTINS ȘI SE SPRIJINĂ PE PĂMÂNT (NU ESTE RIDICAT), PENTRU A EVITA RISCUL REZIDUAL POSIBIL DE ÎMPIEDICARE DIN CAUZA ACESTUIA.**

RO

## 4. REGLAJE



### PERICOL-ATENȚIE

- **PENTRU A REDUCE RISCUL DE VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE, OPRIȚI MAȘINA ȘI DECONECTAȚI-O DE LA SURSĂ DE ALIMENTARE ÎNAINTE DE A EFECTUA MODIFICĂRI SAU DE A ADĂUGA/ ÎNDEPĂRTA COMPONENTE SAU ACCESORII SUPLIMENTARE. ASIGURAȚI-VĂ CĂ COMUTATORUL ESTE ÎN POZIȚIA OFF. O PORNIRE ACCIDENTALĂ POATE CAUZA VĂTĂMĂRI CORPORALE.**
- **TOATE OPERAȚIILE DE REGLARE ȘI UTILIZARE DESCRISE ÎN URMĂTOARELE PARAGRAFE SE EFECTUEAZĂ NUMAI DUPĂ CITIREA ȘI ÎNTELEGHEREA ÎNTREGULUI MANUAL DE INSTRUȚIUNI, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE.**



### PERICOL-PRUDENȚĂ

*La sfârșitul fiecărei reglări, verificați dacă dispozitivele de blocare sunt strânse corect. La sfârșitul fiecărei reglări, verificați absența sculelor pe mașină.*

### 4.1. ASAMBLAREA ȘI REGLAREA ACCESORIILOR (Fig. 4)

- Extrageți din pungă conținută în ambalaj parascânteile transparente, apărătoarele de așchiere reglabile (acolo unde există) suportul piesei de prelucrat și șuruburile pentru fixare de protecții.
- Montați parascânteile transparente, apărătoarele de așchiere reglabile (acolo unde există) și suporturile piesei de prelucrat pe protecții în corespondență cu orificiile de fixare corespunzătoare.
- Reglați poziția accesoriilor față de roata de polizare (3).



### PERICOL-PRUDENȚĂ

*Reglați frecvent poziția apărătoarelor de așchiere și a suportului piesei de prelucrat pentru a compensa uzura roții abrazive/ centurii; distanța nu mai mare de 2 mm (Fig. 5).*

- Blocați accesoriile prin șuruburile de fixare.

## 4.2. MONTAREA ȘTECHERULUI

Mașina poate fi furnizată cu sau fără ștecherul de alimentare. În caz de absență, conectați o priză omologată la capătul cablului de alimentare al mașinii conform normelor de siguranță din țara de utilizare, asigurându-vă că introduceți conductorul de protecție galben-verde în terminalul marcat cu simbolul

## 5. UTILIZARE



### PERICOL-ATENȚIE

**PENTRU A REDUCE RISCUL DE VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE, OPRIȚI MAȘINA ȘI DECONECTAȚI-O DE LA SURSĂ DE ALIMENTARE ÎNAINTE DE A EFECTUA MODIFICĂRI SAU DE A ADĂUGA/ ÎNDEPĂRTA COMPONENTE SAU ACCESORII SUPLIMENTARE. ASIGURAȚI-VĂ CĂ COMUTATORUL ESTE ÎN POZIȚIA OFF. O PORNIRE ACCIDENTALĂ POATE CAUZA VĂTĂMĂRI CORPORALE.**



### PERICOL-ATENȚIONARE

- *În timpul utilizării, evitați purtarea mănușilor.*
- *În timpul utilizării, purtați întotdeauna echipamentul de protecție personal: ochelari de protecție conform standardelor, căști sau dopuri pentru urechi și protecție respiratorie, încălțăminte de protecție.*
- *Înainte de a începe o nouă prelucrare, îndepărtați reziduurile din prelucrarea anterioară.*



### PERICOL-ATENȚIE

**PIESA DE PRELUCRAT TREBUIE ȚINUTĂ ÎNTOTDEAUNA CU AMBELE MÂINI ȘI RĂCITĂ CU APĂ, DACĂ ESTE NECESAR.**

### 5.1. SETĂRI ȘI TESTARE

În prima fază de pornire, trebuie efectuată o procedură pentru a verifica dacă roțile abrazive nu au fost deteriorate, de exemplu acționați roțile abrazive pentru o anumită perioadă de timp la viteza de lucru cu protecția prezentă și închisă. Asigurați-vă că niciun corp străin nu este în contact cu scula și că casca de protecție este așezată convenabil și, în cele din urmă, că suportul piese de prelucrat este bine fixat și așezat la distanța minimă de scula; începeți operațiunea fără sarcină verificând dacă sculele nu prezintă deficiențe de echilibru sau vibrații; dacă este necesar, acestea trebuie înlocuite imediat și cauzele care determină astfel de defecte trebuie căutate și eliminate de personalul competent.

## 5.2. UTILIZAREA CA POLIZOR (Fig. 1A - 6A)

- Acționați roata abrazivă apăsând butonul "I" al comutatorului (2).
- Așezați piesa pe suportul piesei (6).
- Puneți ușor în contact piesa de prelucrat cu roata abrazivă (Fig 6A).
- Aplicați un efort progresiv evitând presiunea excesivă, astfel încât mașina să nu-și piardă regimul normal de turație.
- La sfârșitul prelucrării opriți roata abrazivă apăsând butonul "O" al comutatorului (2).



### PERICOL-ATENȚIONARE

**Nu apropiați mâinile de zona de lucru înainte ca piatra să se fi oprit complet.**

## 5.3. UTILIZAREA CA MAȘINĂ DE CURĂȚARE (Fig. 1B - 6B)

- Acționați peria apăsând butonul "I" al comutatorului (2).
- Puneți ușor în contact piesa de prelucrat cu peria (Fig. 6B).
- Aplicați un efort progresiv evitând presiunea excesivă, astfel încât mașina să nu-și piardă regimul normal de turație.
- La sfârșitul prelucrării opriți peria apăsând butonul "O" al comutatorului (2).



### PERICOL-ATENȚIONARE

**Evitați să vă apropiați mâinile de zona de lucru înainte ca peria să se fi oprit complet.**

## 5.4. UTILIZAREA CA MAȘINĂ DE ȘLEFUIT (Fig. 1C - 6C)

- Acționați mașină apăsând butonul "I" al comutatorului (2).
- Așezați piesa pe suportul piesei (17).
- Puneți ușor în contact piesa de prelucrat cu centura (Fig. 6C).
- Aplicați un efort progresiv evitând presiunea excesivă, astfel încât mașina să nu-și piardă regimul normal de turație.
- La sfârșitul prelucrării opriți mașina apăsând butonul "O" al comutatorului (2).



### PERICOL-PRUDENȚĂ

**Evitați să vă apropiați mâinile de zona de lucru înainte ca centura să se fi oprit complet.**

## 6. ÎNTREȚINERE - DEPOZITARE - ÎNTREȚINERE - ELIMINARE



### NOTĂ

Următoarele sunt operațiile de întreținere de rutină care pot fi efectuate de utilizator.

Pentru alte intervenții sau întreținere extraordinară, contactați centrele de asistență autorizate.

Solicitați repararea mașinei de către personal calificat: Această mașină respectă reglementările de siguranță relevante. Reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat care utilizează piese de schimb originale. În caz contrar, pot apărea situații periculoase pentru utilizator.



### PERICOL-ATENȚIE

- ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE INTERVENȚIE DE ÎNTREȚINERE, PUNEȚI MAȘINA ÎN SIGURANȚĂ, AȘA CUM ESTE DESCRIS ÎN PARAGRAFUL "REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ".
- AȘEZAȚI CABLUL DE ALIMENTARE COLECTAT LÂNGĂ MAȘINĂ.

## 6.1. INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA ROȚEI POLIZORULUI (FIG. 1A - 7)

Roata abrazivă trebuie înlocuită atunci când diametrul său, datorită uzurii, este mai mic de 122 mm (paragraful "UTILIZAREA INSTRUMENTELOR CORESPUNZĂTOARE").



### PERICOL-ATENȚIE

ESTE NECESARĂ PURTAREA MĂNUȘILOR DE PROTECȚIE.



### PERICOL-PRUDENȚĂ

- Este absolut interzisă montarea roții abrazive pe partea pregătită pentru lucrări de curățare.
- Utilizați numai roți abrazive cu o viteză marcată egală sau mai mare decât cea indicată pe plăcuța tehnică a mașinii.

Instrumente necesare:

- Pentru a înlocui sculele, aveți nevoie de chei hexagonale, chei „Allen” și șurubelnițe „tip cap cruce”.

RO

## Verificați compatibilitatea roții abrazive UZATE



### NOTE

Nu este recomandată utilizarea roților abrazive uzate.

Cu toate acestea, dacă este necesar, verificați dacă roata abrazivă este intactă și nu prezintă semne evidente de uzură sau deteriorare, cum ar fi așchii sau fisuri. NU folosiți roți abrazive deteriorate. Verificați diametrul minim permis, indicat în specificațiile tehnice din acest manual..

## Verificați compatibilitatea roata abrazivă NOUĂ



### NOTE::

Caracteristicile roții abrazive trebuie să fie compatibile cu specificațiile tehnice din prezentul manual și să respecte cerințele EN 12413.

- Demontați dispozitivele de protecție pentru așchii (7) și suportul piesei de prelucrat (6) deșurubând șuruburile de fixare respective.
- Scoateți capacul (21) prin deșurubarea șuruburilor de fixare respective (20).



### PERICOL-ATENȚIE

**ÎN PARTEA STÂNGĂ A UTILAJULUI ARBORELE PE CARE ESTE ROATA ABRAZIVĂ CARE SE ÎNVÂRTE SPRE STÂNGA, DECI SLĂBIȚI PIULIȚA ROTIND ÎN SENS ORAR.**

- Slăbiți piulița (22) acționând așa cum se arată în (Fig. 7).
- Extrageți flanșa (25) și scoateți roata abrazivă.
- Curățați arborele (27) și flanșele.
- Montați noua roată abrazivă..
- Introduceți flanșa (25).
- Blocați piulița (22).
- Montați capacul (21), protecțiile pentru așchii (7) și suportul piesei de prelucrat (6) strângând șuruburile de fixare respective (20).
- Scoateți și depozitați toate sculele.
- Dați un impuls de pornire pentru a verifica dacă rotația roții abrazive este în acord cu săgeata de pe mașină

Înainte de utilizare, verificați ca roata abrazivă să fie în stare perfectă. Pentru a face acest lucru, agățați-o de orificiul central și loviți-o cu atenție cu un obiect nemetalic (de ex. mânerul unei scule) pe raza externă: dacă roata abrazivă este în stare bună, trebuie să emită un sunet limpede, clar și metalic; pe de altă parte, un sunet surd evidențiază fisuri, infracțiuni rupte. În acest caz, înlocuiți

imediat roata abrazivă cu una care îndeplinește cerințele de mai sus.

Utilizați numai accesorii cu un diametru care respectă marcajul mașinii.

Utilizați întotdeauna mașina cu scule montate pe ambele fusuri pentru a limita riscul cu fusul în rotație.

Utilizați întotdeauna protecția, suprafața de lucru, ecranul transparent și parascânteul așa cum este cerut.

Reglați masa de lucru astfel încât unghiul dintre suportul de lucru și tangenta accesoriului să fie întotdeauna mai mare de 85° (Fig. 8).

## **6.2. INSTRUCȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA PERIEI (FIG. 1B - 9)**



### PERICOL-ATENȚIE

- **ESTE NECESARĂ PURTAREA MÂNUȘILOR DE PROTECȚIE.**
- **CONTROLAȚI CA DIAMETRUL LAGARULUI CENTRAL (19) AL PERIEI SĂ FIE SUPERIOR DIAMETRULUI FLANȘELOR (25) DE BLOCARE.**



### PERICOL-PRUDENȚĂ

**Este interzisă fixarea periei cu flanșele de blocare direct cu prindere pe filamente.**

Instrumente necesare:

- Pentru a înlocui sculele, aveți nevoie de chei hexagonale, chei „Allen” și șurubelnițe „tip cap cruce”.

## Verificați compatibilitatea periei UZATE



### NOTE:

Nu este recomandată utilizarea periei uzate.

Cu toate acestea, dacă este necesar, verificați dacă peria este intactă și nu prezintă semne evidente de uzură.

## Verificați compatibilitatea periei NOI



### NOTE:

Caracteristicile periei trebuie să fie compatibile cu specificațiile tehnice din prezentul manual și să respecte cerințele EN 1083.

- Slăbiți piulița (28) acționând așa cum se arată în (Fig. 9).
- Extrageți flanșa (29) și scoateți peria (15)
- Curățați arborele (10) și flanșele.
- Montați roata nouă.
- Introduceți flanșa (29) punând-o în contact cu lagarul (30) periei.
- Blocați piulița (28).

- g. Scoateți și depozitați toate sculele.
- h. Dați un impuls de pornire pentru a verifica rotirea corectă a periei.

### 6.3. INSTRUȚIUNI PENTRU ÎNLOCUIREA CENTUREI (FIG. 1C - 10)

Verificați compatibilitatea centurei UZATE



**NOTĂ::**

*Nu este recomandată utilizarea centurei uzate. Cu toate acestea, dacă este necesar, verificați dacă centura este intactă și nu prezintă semne evidente de uzură.*

Verificați compatibilitatea centurii NOI



**NOTĂ::**

*Caracteristicile centurei trebuie să fie compatibile cu specificațiile tehnice din prezentul manual.*

- a. Slăbiți piulița interioară (31).
- b. Slăbiți butonul de tensiune (32).
- b. Scoateți centura de pe scripeti.
- c. Așezați noua centură în centrul scripetilor, respectând direcția de derulare.
- b. Blocați butonul de tensiune (32).
- e. Strângeți piulița interioară (31).
- e. Dați un impuls de pornire pentru a verifica rotirea corectă a centurei.
- f. Șurubul (33) permite poziționarea centurei: rotație în sens orar = mișcare spre stânga.

### 6.4. UTILIZAREA SCUDELOR CORESPUNZĂTOARE



**NOTE:**

*Pentru informații privind caracteristicile tehnice, consultați documentul relativ, anexat acestui manual (fig. 11).*

### 6.5. LUBRIFICARE



**NOTE**

*Mașina nu necesită nicio lubrifiere.*

### 6.6. CURĂȚARE - ACȚIUNI DE ÎNȚEPRINS



**PERICOL-ATENȚIE**

- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIUNILE DE CURĂȚARE, ÎMBRĂCAȚI ECHIPAMENTELE PERSONALE DE PROTECȚIE (OCHELARI DE PROTECȚIE, MÂNUȘI ȘI PROTECȚIE RESPIRATORIE).**
- **EVITAȚI DE ASEMENEA UTILIZAREA JETURILOR DE AER COMPRIMAT.**

**Când este necesar:**

- 1) Îndepărtați cu un aspirator sau cu o perie reziduurile de procesare intervenind în zona de lucru și pe suprafețele de sprijin.
- 2) Demontați și curățați filtrul aspiratorului (opțional) prin scuturare.

**În fiecare zi:**

Îndepărtați reziduurile de prelucrare și praful de pe întreaga mașină, inclusiv cablul de alimentare, cu un aspirator sau o perie.

**O dată pe săptămână:**

deconectați filtrul sau furtunul de evacuare și curățați bine aspiratorul (opțional).

### 6.7. VERIFICĂRI

**În fiecare zi:**

- 1) Verificați integritatea cablului de alimentare.
- 2) Verificați integritatea protecțiilor.
- 3) Verificați integritatea și uzura sculei.

### 6.8. DEPOZITAREA MAȘINII CÂND ESTE NEUTILIZATĂ

Când mașina nu este utilizată, fixați-o așa cum este descris în paragraful „REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ”.

## 7. GHID REFERITOR LA LOCALIZAREA DEFECȚIUNILOR

| PROBLEMĂ / DEFECȚIUNE                                      | CAUZA PROBABILĂ                                                                                                           | REMEDIU SUGERAT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu funcționează.                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motorul, cablul sau priza prezintă defecțiuni.</li> <li>Siguranțe arse.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Solicitați verificarea mașinii de către personal specializat.<br/> <b>PERICOL-ATENȚIE</b><br/><b>NU REPARAȚI SINGURI MOTORUL: AR PUTEA FI FOARTE PERICULOS.</b></li> <li>Controlați siguranțele și înlocuiți-le dacă este necesar.</li> </ol> |
| Motorul pornește lent sau nu atinge viteza de funcționare. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Tensiune de alimentare redusă.</li> <li>Înfășurări deteriorate.</li> </ol>         | <ol style="list-style-type: none"> <li>Solicitați un control al tensiunii disponibile, din partea Instituției furnizoare.</li> <li>Solicitați verificarea motorului mașinii de către personal specializat.</li> </ol>                                                                                                                                                 |
| Zgomot excesiv al motorului..                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor defect.</li> <li>Înfășurări deteriorate.</li> </ol>                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Solicitați verificarea motorului mașinii de către personal specializat.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                             |
| Motorul nu funcționează cu putere deplină.                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Circuitele rețelei supraîncărcate cu lumini, servicii sau alte motoare.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Evitați utilizarea serviciilor sau a altor motoare pe același circuit la care este conectat aparatul.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                               |
| Motorul tinde să se supraîncălzească..                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motorul este supraîncărcat.</li> </ol>                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>Evitați supraîncărcarea motorului în timpul prelucrării.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                            |

## 8. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Potrivit Directivei Europene 2006/42/CE Anexa II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

se declară că mașina:

- **POLIZOR CU ROATA DE POLIZARE DUBLĂ Art. SXGB150E**
- **POLIZOR COMBINAT Art.SXGBP150E**
- **POLIZOR/ȘLEFUITOR Art.SXGBP150E**

produs în: (consultați eticheta atașată)

este conformă cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE și ale dispozițiilor privind aplicarea acesteia;

este, de asemenea, conformă următoarelor dispoziții și aplicări: 2014/30/UE, 2011/65/UE

### Norme armonizate de referință:

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                  |                                          |
|------------------|------------------------------------------|
| MODELUL          | (a se vedea eticheta indicată - pag. 16) |
| SERIA            |                                          |
| ANUL FABRICAȚIEI |                                          |

Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic:

MAURIZIO CASANOVA

În cadrul:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

## УКАЗАТЕЛЬ

|       |                                                                            |     |
|-------|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1   | ПЕРСОНАЛ, ДОПУСКАЕМЫЙ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МАШИНЫ                               | 242 |
| 1.2   | МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ                                    | 242 |
| 1.2.1 | Допустимые условия окружающей среды                                        | 242 |
| 1.2.2 | Недопустимые условия окружающей среды                                      | 242 |
| 1.3   | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ                                     | 242 |
| 1.3.1 | Использование машины                                                       | 242 |
| 1.3.2 | Применяемая рабочая одежда и средства индивидуальной защиты                | 243 |
| 1.3.3 | Меры предосторожности при использовании                                    | 243 |
| 1.3.4 | Проверки безопасности                                                      | 243 |
| 1.4   | ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ                                    | 243 |
| 1.4.1 | Надлежащее использование машины                                            | 243 |
| 1.4.2 | Хранение, техническое обслуживание машины и рабочей зоны                   | 244 |
| 1.4.3 | Использование электрических компонентов и уход за ними                     | 244 |
| 1.5   | СЛУЖБА ПОСЛЕПРОДАЖНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ                                        | 244 |
| 1.6   | УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ, УПАКОВКА, ОТХОДЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ              | 244 |
| 2     | ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ                                                | 245 |
| 2.1   | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУКОВОДСТВА И ПРИМЕНЯЕМЫЕ СИМВОЛЫ                            | 245 |
| 2.2   | ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ И УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ                                    | 245 |
| 2.3   | ВИД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ                                       | 245 |
| 2.4   | ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                                 | 245 |
| 2.5   | ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ                                                           | 246 |
| 2.8   | ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ (Рис. 1А - 1В - 1С)                             | 246 |
| 2.9   | ОПИСАНИЕ МАШИНЫ                                                            | 246 |
| 3     | УСТАНОВКА                                                                  | 246 |
| 3.1   | СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ                                                        | 247 |
| 3.2   | УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ                                                          | 247 |
| 3.3   | ПЕРЕМЕЩЕНИЕ                                                                | 247 |
| 3.4   | ТРАНСПОРТИРОВКА                                                            | 247 |
| 3.5   | ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ/РАБОЧЕЕ МЕСТО                                             | 247 |
| 3.6   | ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ                                                  | 247 |
| 4     | РЕГУЛИРОВКИ                                                                | 248 |
| 4.1   | СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ (Рис. 4)                              | 248 |
| 4.2   | МОНТАЖ РАЗЪЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ                                              | 248 |
| 5     | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ                                                              | 248 |
| 5.1   | НАСТРОЙКИ И АПРОБАЦИЯ                                                      | 248 |
| 5.2   | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1А - 6А)                | 249 |
| 5.3   | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ОТДЕЛОЧНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1В - 6В)                  | 249 |
| 5.4   | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1С - 6С)               | 249 |
| 6     | ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ – ХРАНЕНИЕ – ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ – УТИЛИЗАЦИЯ      | 249 |
| 6.1   | ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1А - 7) | 249 |
| 6.2   | ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ЩЕТКИ (Рис. 1В - 9)                                   | 250 |
| 6.3   | ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ЛЕНТЫ (Рис. 1С - 10)                                  | 251 |
| 6.4   | ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАДЛЕЖАЩЕГО ИНСТРУМЕНТА                                      | 251 |
| 6.5   | СМАЗКА                                                                     | 251 |
| 6.6   | ЧИСТКА - ВЫПОЛНЯЕМЫЕ РАБОТЫ                                                | 251 |
| 6.7   | ПРОВЕРКИ                                                                   | 251 |
| 6.8   | ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ В ПЕРИОДЫ НЕИСПОЛЬЗОВАНИЯ                                  | 251 |
| 7     | ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕПОЛАДOK                                        | 252 |
| 8     | ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ                                                  | 252 |
| 1     | VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PŘEDPISY                                            | 254 |

RU

## 1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед использованием машины необходимо внимательно прочитать все предупреждения, приведенные в данном руководстве.

### 1.1 ПЕРСОНАЛ, ДОПУСКАЕМЫЙ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МАШИНЫ

- Данная машина была спроектирована и изготовлена для использования квалифицированным персоналом, имеющим соответствующую подготовку, опыт и навыки. Пользователи должны быть дееспособными лицами старше 14 лет.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ допускать к машине детей. Использование машины неопытными лицами разрешается только под надзором.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями; с отсутствием опыта, знаний или навыков. Запрещается оставлять детей наедине с устройством.

### 1.2 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

#### 1.2.1. Допустимые условия окружающей среды

##### Предельные условия окружающей среды

- температура рабочей среды + 5°C / + 40°C;
- относительная влажность 50% при температуре + 40°C;
- высота до 1000 метров над уровнем моря
- машина должна использоваться в среде, защищенной от непогоды.

#### 1.2.2 Недопустимые условия окружающей среды

- Избегать использования машины в местах с повышенной влажностью или в присутствии воспламеняющихся жидкостей или газов.



### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

МАШИНА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СРЕДЕ С ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНОЙ АТМОСФЕРОЙ.

### 1.3. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ ОСНОВНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ СНИЖЕНИЯ РИСКА ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ И ТРАВМИРОВАНИЯ.

ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПИТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДАННОГО УСТРОЙСТВА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ, ПРИВЕДЕННЫЕ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ В НАДЕЖНОМ МЕСТЕ.

RU

#### 1.3.1. Использование машины

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять отходы или части заготовки из рабочей зоны во время работы машины, опасность травмы!
- Перед выполнением любой операции (во время запуска, эксплуатации, обслуживания, чистки) следует нажать кнопку останова и дождаться остановки машины.
- Во время работы машины не приближать руки к рабочей зоне.
- Перед запуском машины необходимо убедиться в правильной установке всех предохранительных приспособлений, обеспечивающих надлежащую защиту устройства.



### 1.3.2 Применяемая рабочая одежда и средства индивидуальной защиты:

- Использовать прилегающую к телу одежду, избегать ношения таких предметов, как шарфы, цепи или браслеты, которые могут быть затянуты движущимися частями.
- Всегда использовать предусмотренные сертифицированные средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, наушники, защитную рабочую обувь на нескользящей подошве и т.д.)
- При необходимости собрать надлежащим образом волосы, чтобы они не могли попасть между движущимися механизмами или зацепиться за них.
- Носить сертифицированную противопылевую маску.

### 1.3.3. Меры предосторожности при использовании:

- Не допускать приближения к машине неуполномоченных лиц, особенно детей.
- Не использовать машину в состоянии усталости.
- Всегда поддерживать оптимальную осанку и равновесие.
- Машина должна находиться в ровном положении и должна быть надлежащим образом закреплена на опорной поверхности.
- Запрещается оставлять на машине ключи, измерительные инструменты и любые другие предметы.
- Отключать машину от источника питания, когда она не используется, перед техническим обслуживанием и при замене принадлежностей или инструментов.

### 1.3.4. Проверки безопасности:



#### **ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**

**ДЛЯ СНИЖЕНИЯ РИСКА СЕРЬЕЗНОЙ ТРАВМЫ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ОТКЛЮЧИТЬ ЕЕ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ ПЕРЕД ИЗМЕНЕНИЯМИ ИЛИ УСТАНОВКОЙ/ДЕМОНТАЖОМ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ ИЛИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ. УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАХОДИТСЯ В ПОЛОЖЕНИИ «ВЫКЛЮЧЕНО». НЕПРОИЗВОЛЬНЫЙ ЗАПУСК МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ.**

- Все работы по техническому обслуживанию и чистке должны выполняться после перевода машины в безопасное состояние.
- Чистку и техобслуживание машины следует производить при надлежащем освещении.
- В ходе технического обслуживания запрещается вносить изменения, влияющие на работу системы.
- Перед запуском машины необходимо извлечь регулировочные ключи и штифты. Перед включением устройства рекомендуется проверить, были ли вынуты регулировочные ключи.
- Не допускать непроизвольных запусков. Перед подключением машины необходимо убедиться, что выключатель установлен в положение останова.
- Провести визуальную проверку на наличие поврежденных компонентов/частей.
- Перед использованием машины проконтролировать исправность всех предохранительных устройств и всех прочих компонентов, которые могли бы быть повреждены, чтобы убедиться, что они работают правильно и в состоянии выполнять намеченные задачи.
- Проверить, чтобы все движущиеся части были выровнены и не имели повреждений.
- Проследить за транспортировкой, сборкой и электрическим и/или пневматическим подключением.
- Любые работы по техническому обслуживанию установки должны выполняться уполномоченным квалифицированным персоналом.
- Любые поврежденные компоненты или защитные устройства должны ремонтироваться или заменяться в авторизованном сервисном центре.
- Запрещается использовать машину без установленных защит навесного оборудования.
- Избегать применения к машине излишних усилий. При использовании машины в том ритме, на который она была рассчитана, повышается качество обработки и безопасность.

## 1.4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 1.4.1 Надлежащее использование машины:

- Избегать излишних усилий на станок: чрезмерное давление может привести к быстрому износу инструмента и

ухудшению производительности станка с точки зрения чистовой обработки.

- В случае повреждения или неполадки выключателей; произвести замену дефектных выключателей в авторизованном центре послепродажного обслуживания.
- Использовать инструменты и принадлежности, рекомендуемые в руководстве по эксплуатации, прилагаемом к машине (Рис. 11).
- Использовать исключительно оригинальную систему блокировки машины.
- После использования поместить машину для хранения в закрытое сухое место.

#### 1.4.2. Хранение, техническое обслуживание машины и рабочей зоны:

- Необходимо содержать рабочую зону в чистоте, не допуская накопления отходов и пыли; загроможденная рабочая зона и верстак являются потенциальными источниками опасности.
- Все ручки и рукоятки должны быть всегда сухими, чистыми и без следов смазки.
- Рабочий инструмент должен поддерживаться в идеальном состоянии. Для обеспечения высокой производительности и безопасности все инструменты должны быть заточенными и чистыми.

#### 1.4.3. Использование электрических компонентов и уход за ними:

- Осторожно обращаться с кабелем питания: не использовать его для подъема машины или для извлечения вилки из розетки, а также защищать его от острых краев, масел и участков с высокой температурой.
- При необходимости использовать удлинитель для кабеля питания (но только установленного типа).
- Для предотвращения рисков опасности следует периодически контролировать кабели питания устройств и при обнаружении повреждений заменять их в авторизованном центре сервисного обслуживания.
- При использовании машины на открытом воздухе применять специальные электрические удлинители, предназначенные для наружного использования и имеющие соответствующую маркировку.
- Не прикасаться к заземленным поверхностям.



#### **ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**

- **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЮБЫХ НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ ИЛИ ПОДКЛЮЧЕНИЙ, ОТЛИЧАЮЩИХСЯ ОТ РЕКОМЕНДУЕМЫХ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К РИСКУ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ.**
- **НЕ РАЗБИРАТЬ МАШИНУ:**  
**ВСЕ РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ ДОЛЖНЫ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ СЕРЬЕЗНАЯ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**



#### **ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**

*Для обеспечения исправной и безопасной работы рекомендуется использовать фирменные запчасти.*

#### 1.5. СЛУЖБА ПОСЛЕПРОДАЖНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Если требуется вмешательство специализированного персонала для проведения внепланового технического обслуживания или ремонта, необходимо обращаться в авторизованный сервисный центр.

**RU**

#### 1.6. УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ, УПАКОВКА, ОТХОДЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ



#### **ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**

*Машина не оказывает значительного воздействия на окружающую среду, в любом случае пользователь должен выбрать такой способ утилизации, который минимизирует любые негативные последствия.*

Машина и ее упаковка изготовлены из материалов, подлежащих переработке.

Электрические и электронные компоненты (обозначенные символом перечеркнутого мусорного ведра) должны утилизироваться в соответствии с Директивой 2012/19/ЕС.

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 2.1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУКОВОДСТВА И ПРИМЕНЯЕМЫЕ СИМВОЛЫ

Следует обратить особое внимание на предупреждения «ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ», «ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО» и «ПРИМЕЧАНИЯ», встречающиеся в данном руководстве.

Для привлечения внимания и напоминания о правилах техники безопасности, описания предусмотренных работ сопровождаются символами и примечаниями, которые указывают на присутствующие опасности и объясняют способы безопасного использования.

Эти символы и примечания разделяются на следующие категории:



**ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ: ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ОБЩИМ ПРАВИЛАМ БЕЗОПАСНОСТИ.**



**ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО: работы, требующие повышенного внимания и обдуманных действий.**



**ПРИМЕЧАНИЯ:** примечания технического характера.

### 2.2. ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ И УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ

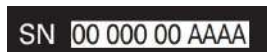
Далее описываются таблички, размещаемые на машине.



Табличка с характеристиками и данными двигателя S4-20% 1/4 мин = режим работы двигателя прерывистый периодический с запуском, продолжительность работы при постоянной нагрузке с указанной мощностью составляет 1 минуту, время паузы 4 минуты.



Использование средств индивидуальной защиты.



Заводской номер/AAAA год изготовления

### 2.3. ВИД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Машина спроектирована и изготовлена для снятия слоя материала (шлифовка или заточка режущих инструментов) и/или шлифовки предметов из любых металлических или подобных им материалов. Обрабатываемый предмет удерживается руками.

Машина может использоваться для обработки:

- МЕТАЛЛОВ ИЛИ ПОДОБНЫХ МАТЕРИАЛОВ
- Обрабатываемая деталь должна всегда удерживаться руками, как показано на Рис. 6 без использования приспособлений.

#### НЕРАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Категорически запрещается:

- ДЕРЖАТЬ ЗАГОТОВКУ В ОДНОЙ РУКЕ ИЛИ С ПОМОЩЬЮ КАКОГО-ЛИБО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ.
- ОБРАБАТЫВАТЬ НЕ МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ, ОРГАНИЧЕСКИЕ ИЛИ ПИЩЕВЫЕ МАТЕРИАЛЫ.
- ОБРАБАТЫВАТЬ МАТЕРИАЛЫ, КОТОРЫЕ В ПРОЦЕССЕ РЕЗАНИЯ МОГУТ ВЫДЕЛЯТЬ ВРЕДНЫЕ ВЕЩЕСТВА.



#### ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО

*Хотя машина и не оказывает значительного воздействия на окружающую среду, в любом случае пользователь должен осуществить оценку для сведения к минимуму любых негативных последствий.*



**ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**  
**МАШИНА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В СРЕДЕ С ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНОЙ АТМОСФЕРОЙ.**

### ПРЕДЕЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ ОБРАБАТЫВАЕМОЙ ЗАГОТОВКИ

Размеры обрабатываемой заготовки должны соответствовать размерам навесного орудия и рабочей поверхности: максимальная ширина 40 мм.

### 2.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



#### ПРИМЕЧАНИЕ

Технические характеристики приводятся в документе, прилагаемом к данному руководству (Рис. 12).

RU

## 2.5. ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

### Риск повреждения под действием трения

Этот риск обусловлен наличием вращающегося инструмента.

#### Необходимые меры предосторожности

- Не использовать при работе защитные перчатки.
- Не приближать руки к рабочей зоне.
- Не убирать отходы резки во время работы машины.

#### Риск выброса твердых материалов

Этот риск обусловлен наличием вращающегося инструмента.

#### Необходимые меры предосторожности

- Во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты: защитные очки, защитную обувь.

## 2.6. ИНФОРМАЦИЯ ПО УРОВНЮ ШУМА

Значения, указанные для уровня шума, представляют собой уровни шумового излучения и не всегда соответствуют нормам техники безопасности. Несмотря на наличие соотношения между уровнями шумового излучения и уровнями шумового воздействия, такое соотношение не может использоваться для определения необходимости принятия дополнительных мер предосторожности.

Факторы, определяющие фактический уровень шумового воздействия на работника, включают продолжительность воздействия, характеристики окружающей среды, другие источники шума, как, например, количество машин и выполнение других видов обработки в этой же зоне. Кроме того, допустимые уровни шумового воздействия могут различаться в разных странах.

Однако информация по уровням шумового излучения дает пользователю возможность более точно оценить существующие опасности и риски.

Значения шумового излучения, приведенные в данном документе, могут применяться пользователем для предварительной оценки шумового воздействия.

## 2.7. ИНФОРМАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

Электромагнитное излучение машины не превышает уровни, установленные нормами для предусмотренных условий использования.

Испытания проведены согласно требованиям норм

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ (Рис. 1А - 1В - 1С)

- (Рис. 1А): шлифовальная машина
  - (Рис. 1В): комбинированная шлифовальная машина
  - (Рис. 1С): шлифовально-полировальная машина
- (1) Корпус машины
  - (2) Двухпозиционный выключатель
  - (3) Шлифовальный круг
  - (4) Прозрачный экран для защиты от искр
  - (5) Защитный картер
  - (6)-(17) Подставка для деталей
  - (7) Регулируемый защитный кожух
  - (8) Крепежные отверстия
  - (9) Защита щетки
  - (10) Вылет вала
  - (13) Ванночка для воды
  - (15) Щетка
  - (16) Лента

## 2.9. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Машина состоит из корпуса, содержащего установленный горизонтально двигатель, концы вала которого выходят с обеих сторон корпуса. На выступающих концах вала монтируются шлифовальные круги, щетки, ленты и соответствующие защиты в предусмотренной комбинации. Оператор располагается с фронтальной стороны машины и управляет ею вручную, удерживая обрабатываемую заготовку руками.

## 3. УСТАНОВКА

**ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**  
ДЛЯ СНИЖЕНИЯ РИСКА СЕРЬЕЗНОЙ ТРАВМЫ ПЕРЕД ВНЕСЕНИЕМ МОДИФИКАЦИЙ ИЛИ УСТАНОВКОЙ/ДЕМОНТАЖОМ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ ИЛИ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ОТКЛЮЧИТЬ ЕЕ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ. УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАХОДИТСЯ В ПОЛОЖЕНИИ «ВЫКЛЮЧЕНО». НЕПРОИЗВОЛЬНЫЙ ЗАПУСК МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ.

RU



**ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**  
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ СЛУХА: НАУШНИКИ ИЛИ ПРОТИВШУМНЫЕ ВКЛАДЫШИ.



### 3.1 СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ

Шлифовальная машина, укомплектованная принадлежностями

- 2 подставки для деталей
- 2 прозрачных экрана для защиты от искр
- 2 защитных кожуха
- Болты для крепления экранов для защиты от искр и защитных кожухов
- Руководство для пользователя

Комбинированная шлифовальная машина

- 1 подставка для деталей
- 1 прозрачный экран для защиты от искр
- 1 защитный кожух
- Болты для крепления экранов для защиты от искр и защитных кожухов
- Руководство для пользователя

Шлифовально-полировальная машина

- 1 подставка для деталей
- 1 прозрачный экран для защиты от искр
- 1 защитный кожух
- Болты для крепления экранов для защиты от искр и защитных кожухов
- Руководство для пользователя

### 3.2. УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Вынуть из коробки, защищающей машину во время транспортировки.

Рекомендуется сохранить упаковку на случай необходимости транспортировки машины или ее продолжительного хранения.

### 3.3. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Поднимать машину следует, как показано на рисунке (Рис. 2).

### 3.4. ТРАНСПОРТИРОВКА



#### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

для БЕЗОПАСНОЙ ТРАНСПОРТИРОВКИ МАШИНЫ ИЗ ОДНОГО МЕСТА РАБОТЫ В ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ.

### 3.5. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ/РАБОЧЕЕ МЕСТО

- а. Установить машину на верстак или на основание, высота которых от земли должна составлять от 900 до 950 мм.  
Опорная поверхность должна иметь достаточно большие размеры, чтобы обеспечить устойчивость машины (Рис. 3).



#### ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО

Машина должна устанавливаться на рабочем месте таким образом, чтобы вокруг нее со всех сторон оставалось не менее 800 мм свободного пространства.

- б. Обеспечить надлежащее освещение рабочей зоны.
- с. Рекомендуется закрепить машину на рабочем верстаке винтами (М6), используя предусмотренные в основании отверстия.
- д. Убедиться, что в рабочей зоне отсутствуют легковоспламеняющиеся вещества или предметы, которые могут быть повреждены раскаленными металлическими частицами.

### 3.6. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Правила техники безопасности для выполнения электрического соединения

- Убедиться, что электросеть, в которую включается машина, заземлена согласно действующим нормам техники безопасности.



#### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

УБЕДИТЬСЯ, ЧТО АГРЕГАТ ПИТАНИЯ ОСНАЩЕН МАГНИТНО-ТЕРМИЧЕСКОЙ ЗАЩИТОЙ ОТ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ И ЗАЩИТОЙ ОТ ПЕРЕГРУЗКИ ДЛЯ ВСЕХ ПРОВОДНИКОВ (СМ. ПРИЛОЖЕНИЕ).

Проверки, проводимые перед выполнением подключения и после него



#### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

- ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ МАШИНЫ К ЭЛЕКТРОСЕТИ НЕОБХОДИМО УБЕДИТЬСЯ, ЧТО СЕТЕВОЕ НАПРЯЖЕНИЕ СООТВЕТСТВУЕТ НАПРЯЖЕНИЮ, УКАЗАННОМУ НА МАШИНЕ.
- ПОСЛЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОСТАТОЧНОГО РИСКА СПОТЫКАНИЯ О КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ СЛЕДУЕТ УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОН ПОЛНОСТЬЮ РАСТЯНУТ И ЛЕЖИТ НА ЗЕМЛЕ (НЕ ПОДВЕШЕН).

RU

## 4. РЕГУЛИРОВКИ



### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

- для снижения риска серьезной травмы перед внесением модификаций или установкой/демонтажом дополнительных компонентов или принадлежностей необходимо выключить машину и отключить ее от источника питания. Убедиться, что выключатель находится в положении «ВЫКЛЮЧЕНО». НЕПРОИЗВОЛЬНЫЙ ЗАПУСК МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ.
- все описанные далее действия по регулировке и использованию должны производиться только после прочтения данного руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию и полного усвоения содержащейся в нем информации.



### ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО

После завершения каждой регулировки необходимо убедиться в надлежащей затяжке блокировочных устройств.

После завершения каждой регулировки следует проверить, что на машине не оставлен инструмент.

### 4.1. СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ (Рис. 4)

- Извлечь из находящегося в упаковке мешочка прозрачные экраны для защиты от искр, регулируемый защитный кожух (если имеется), подставки для заготовок и крепежные болты.
- Смонтировать прозрачные экраны для защиты от искр (4), регулируемый защитный кожух (7) если имеется), подставки для заготовок (6) на защитах в соответствии с предусмотренными крепежными отверстиями.
- Отрегулировать положение всех этих приспособлений по отношению к шлифовальному кругу (3).

RU



### ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО

Необходимо часто регулировать положение экранов для защиты от искр и подставок для заготовок, чтобы компенсировать износ шлифовального круга/ленты; расстояние не должно превышать 2 мм (Рис. 5).

- Заблокировать все принадлежности с помощью крепежных болтов.

## 4.2. МОНТАЖ РАЗЪЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Машина может поставляться с разъемом электропитания или без него. Если разъем электропитания не входит в поставку, необходимо смонтировать на конце кабеля вилку установленного типа согласно нормативам по технике безопасности, действующим в стране использования машины, следя за тем, чтобы желто-зеленый защитный проводник был вставлен в соответствующий зажим, обозначенный символом

## 5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

для снижения риска серьезной травмы перед внесением модификаций или установкой/демонтажом дополнительных компонентов или принадлежностей необходимо выключить машину и отключить ее от источника питания. Убедиться, что выключатель находится в положении «ВЫКЛЮЧЕНО». НЕПРОИЗВОЛЬНЫЙ ЗАПУСК МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ.



### ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО

- Не использовать перчатки во время работы.
- Во время работы необходимо постоянно использовать средства индивидуальной защиты: защитные очки утвержденного типа, наушники или противозумные вкладыши, средства защиты органов дыхания и защитную обувь.
- Перед началом каждой новой операции обработки убрать отходы предыдущей обработки.



### ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ

ОБРАБАТЫВАЕМАЯ ДЕТАЛЬ ДОЛЖНА ВСЕГДА УДЕРЖИВАТЬСЯ ОБЕИМИ РУКАМИ И ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ОХЛАЖДАТЬСЯ ВОДОЙ.

## 5.1 НАСТРОЙКИ И АПРОБАЦИЯ

Перед первым запуском машины необходимо провести процедуру проверки, чтобы убедиться в отсутствии повреждений шлифовальных кругов, например, привести во вращение шлифовальные круги на рабочей скорости на холостом ходу в течение определенного промежутка времени с установленными и закрытыми защитами. Убедиться в отсутствии контакта инструмента с любыми посторонними телами, в правильной установке защитного кожуха, надежной фиксации подставки для деталей и ее расположении на минимальном расстоянии от инструмента; запустить машину на холостом ходу и проверить наличие

разбалансировки или вибрации инструмента. При их обнаружении необходимо сразу же заменить инструмент, а также силами квалифицированного персонала выявить и устранить причины.

## 5.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1А - 6А)

- Запустить шлифовальный круг, нажав на кнопку I выключателя (2).
- Положить деталь на подставку (6).
- Аккуратно прикоснуться обрабатываемой деталью к шлифовальному кругу (Рис. 6А).
- Продолжить с постепенно возрастающим усилием, избегая чрезмерного давления, при котором машина может выйти из нормального режима оборотов.
- После завершения обработки остановить шлифовальный круг, нажав на кнопку O выключателя (2).

**ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**  
*Категорически запрещается приближать руки к рабочей зоне до полной остановки шлифовального круга.*

## 5.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ОТДЕЛОЧНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1В - 6В)

- Запустить щетку, нажав на кнопку I выключателя (2).
- Аккуратно прикоснуться обрабатываемой деталью к щетке (Рис. 6В).
- Продолжить с постепенно возрастающим усилием, избегая чрезмерного давления, при котором машина может выйти из нормального режима оборотов.
- После завершения обработки остановить щетку, нажав на кнопку O выключателя (2).

**ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**  
*Категорически запрещается приближать руки к рабочей зоне до полной остановки щетки.*

## 5.4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В КАЧЕСТВЕ ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1С - 6С)

- Запустить машину, нажав на кнопку I выключателя (2).
- Положить деталь на подставку (17).
- Аккуратно прикоснуться обрабатываемой деталью к ленте (Рис. 6С).
- Продолжить с постепенно возрастающим усилием, избегая чрезмерного давления, при котором машина может выйти из нормального режима оборотов.
- После завершения обработки остановить машину, нажав на кнопку O выключателя (2).

**ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**  
*Категорически запрещается приближать руки к рабочей зоне до полной остановки ленты.*

## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ – ХРАНЕНИЕ – ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ – УТИЛИЗАЦИЯ

**ПРИМЕЧАНИЕ**  
Далее приводится перечень работ по плановому техобслуживанию, которые могут выполняться пользователем.  
Для проведения других работ или для внепланового технического обслуживания следует обращаться в авторизованные сервисные центры.  
Ремонт машины должен производиться квалифицированным персоналом с применением соответствующих применимым требованиям техники безопасности. Все ремонты должны осуществляться исключительно квалифицированным персоналом с применением фирменных запасных частей. В противном случае могут иметь место ситуации, представляющие опасность для пользователя.

**ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**  
• ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ПЕРЕВЕСТИ МАШИНУ В СОСТОЯНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ, КАК ОПИСАНО В ПАРАГРАФЕ «ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ».  
• ПОЛОЖИТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ РЯДОМ С МАШИНОЙ.

## 6.1. ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ (Рис. 1А - 7)

Шлифовальный круг шлифовальной машины должен заменяться, когда его диаметр вследствие износа станет меньше 122 мм (раздел «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАДЛЕЖАЩЕГО ИНСТРУМЕНТА»).

**ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**  
ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ.

**ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**  
• Категорически запрещается устанавливать шлифовальный круг на сторону, предназначенную для операций отделки.  
• Использовать исключительно шлифовальные круги, на которых указана скорость, равная или превышающая скорость, обозначенную на паспортной табличке машины.



Необходимый инструмент:

- Для замены шлифовального круга необходимы гаечные ключи, фигурные ключи и крестообразные отвертки.

#### Проверить совместимость ИСПОЛЬЗОВАННОГО шлифовального круга



##### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Не рекомендуется применять использованные шлифовальные круги.

Однако в случае необходимости следует убедиться в целостности шлифовального круга и в отсутствии видимых признаков износа или таких повреждений, как сколы или трещины. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать поврежденные шлифовальные круги. Проверить минимальный допустимый диаметр, указанный в технических требованиях, приведенных в данном руководстве.

#### Проверить совместимость НОВОГО шлифовального круга



##### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Характеристики шлифовального круга должны соответствовать техническим требованиям, приведенным в данном руководстве, и требованиям норматива EN 12413.

- Снять защитный кожух (7) и подставку для деталей (6), отвинтив соответствующие крепежные винты.
- Снять крышку (21), отвинтив соответствующие крепежные винты (20).



##### **ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**

**ВАЛ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА НА ЛЕВОЙ СТОРОНЕ МАШИНЫ ВРАЩАЕТСЯ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТЕЛКИ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО, ОСЛАБИТЬ ГАЙКУ ПОВОРОТОМ ПО ЧАСОВОЙ СТЕЛКЕ.**

- Ослабить гайку (22), как показано на (Рис. 7).
- Извлечь фланец (25) и снять шлифовальный круг.
- Прочистить вал (27) и фланцы.
- Установить новый шлифовальный круг.
- Вставить фланец (25).
- Заблокировать гайку (22).
- Установить крышку (21), защитный кожух (7) и подставку для деталей (6), затянув соответствующие крепежные винты (20).
- Убрать с машины весь рабочий инструмент.
- Толчком привести круг во вращение, чтобы убедиться, что он вращается в направлении, указанном на машине стрелкой.

Перед началом работы убедиться, что шлифовальный круг находится в исправном состоянии. Для этого необходимо подвесить его за центральное отверстие и осторожно

постучать по его внешнему радиусу неметаллическим предметом (например, ручкой инструмента): если шлифовальный круг в хорошем состоянии, он издает прозрачный, чистый и металлический звук; глухой звук означает наличие трещин, повреждений, разрывов. В таком случае следует сразу же заменить его другим, соответствующим указанным требованиям.

Разрешается использовать только такие шлифовальные круги, диаметр которых соответствует маркировке машины. Для предотвращения рисков, связанных с вращающимся барабаном, машина должна использоваться с установленными на оба барабана навесными орудиями. Защиты, рабочий стол, прозрачный экран и экран для защиты от искр должны всегда применяться согласно требованиям.

Отрегулировать рабочую поверхность таким образом, чтобы угол между ней и осью навесного орудия всегда превышал 85° (Рис. 8).

#### **6.2. ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ЩЕТКИ (Рис. 1В - 9)**



##### **ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**

- **ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ.**
- **УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ДИАМЕТР ЦЕНТРАЛЬНОГО СОЕДИНИТЕЛЬНОГО КОЛЬЦА ЩЕТКИ (19) ПРЕВЫШАЕТ ДИАМЕТР КРЕПЕЖНЫХ ФЛАНЦЕВ (25).**



##### **ОПАСНОСТЬ - ОСТОРОЖНО**

**Запрещается фиксировать щетки крепежными фланцами так, чтобы они захватывали щетину щеток.**

Необходимый инструмент:

- Для замены навесных орудий необходимы гаечные ключи, фигурные ключи и крестообразные отвертки.

#### Проверить совместимость использованной щетки



##### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Не рекомендуется применять использованные щетки.

Однако в случае необходимости следует убедиться в целостности щетки и в отсутствии видимых признаков износа.



### Проверить совместимость НОВОЙ щетки



#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Характеристики щеток должны соответствовать техническим требованиям, приведенным в данном руководстве, и требованиям норматива EN 1083.

- Ослабить гайку (28), как показано на (Рис. 9).
- Извлечь фланец (29) и снять щетку (15).
- Прочистить вал (10) и фланец (29).
- Установить новую щетку.
- Вставить фланец (29) до контакта с хомутиком (30) щетки.
- Затянуть гайку (28).
- Убрать с машины весь рабочий инструмент.
- Толчком привести щетку в движение, чтобы проверить правильность направления вращения.

### **6.3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАМЕНЕ ЛЕНТЫ (Рис. 1С - 10)**

#### Проверить совместимость ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ленты



#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Не рекомендуется применять использованные ленты.

Однако в случае необходимости следует убедиться в целостности ленты и в отсутствии видимых признаков износа.

#### Проверить совместимость НОВОЙ ленты



#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Характеристики ленты должны соответствовать техническим требованиям, приведенным в данном руководстве.

- Ослабить внутреннюю гайку (31).
- Ослабить рукоятку натяжения (32).
- Вытянуть ленту из шкивов.
- Установить новую ленту по центру шкивов, соблюдая направление движения.
- Заблокировать рукоятку натяжения (32).
- Затянуть внутреннюю гайку (31).
- Толчком привести в движение, чтобы проверить правильное положение ленты.
- Винт (33) предназначен для позиционирования ленты: вращение по часовой стрелке = смещение влево.

### **6.4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАДЛЕЖАЩЕГО ИНСТРУМЕНТА**



#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Информация по использованию принадлежностей приводится в документе, прилагаемом к данному руководству (Рис. 11).

### **6.5. СМАЗКА**



#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Машина не нуждается в смазке.

### **6.6. ЧИСТКА - ВЫПОЛНЯЕМЫЕ РАБОТЫ**



#### **ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ**

- ПЕРЕД ТЕМ КАК НАЧАТЬ ЧИСТКУ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО НАДЕТЬ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ).**
- НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СТРУИ СЖАТОГО ВОЗДУХА.**

#### При необходимости:

- С помощью пылесоса или кисточки тщательно убрать с опор и рабочих поверхностей все отходы обработки.
- Извлечь и прочистить фильтр пылесоса (опция), встряхивая его.

#### Ежедневно:

С помощью пылесоса или кисточки тщательно очищать всю машину, включая кабель питания, от отходов резки и пыли.

#### Один раз в неделю:

Отсоединить фильтр или выпускную трубу и тщательно очистить пылесос (опция).

### **6.7. ПРОВЕРКИ**

#### Ежедневно:

- Проверять кабель питания на отсутствие повреждений.
- Проверять целостность всех защит.
- Проверять состояние и степень износа навесного орудия.

### **6.8. ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ В ПЕРИОДЫ НЕИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Когда машина не используется, необходимо перевести ее в состояние безопасности, как описано в параграфе «ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ».

## 7. ИНСТРУКЦИИ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ НЕПОЛАДОК

| ПРОБЛЕМА / НЕПОЛАДКА                                              | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА                                                                                                                                                                   | РЕКОМЕНДУЕМЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигатель не работает                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неисправность двигателя, сетевого кабеля или розетки.</li> <li>2. Перегорели плавкие предохранители</li> </ol>                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Машина должна быть проверена специализированным персоналом.<br/><b>ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ</b><br/><b>КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕМОНТИРОВАТЬ ДВИГАТЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО: ЭТО МОЖЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ ОПАСНОСТЬ.</b></li> <li>2. Проконтролировать и при необходимости заменить плавкие предохранители.</li> </ol> |
| Двигатель запускается медленно или не достигает рабочей скорости. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Низкое напряжение питания</li> <li>2. Повреждена обмотка.</li> </ol>                                                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Запросить у поставщика электроэнергии данные по напряжению питания.</li> <li>2. Двигатель должен быть проверен специализированным персоналом.</li> </ol>                                                                                                                                                 |
| Избыточный шум двигателя.                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неисправность двигателя. Повреждена обмотка.</li> </ol>                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Двигатель машины должен быть проверен специализированным персоналом.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                          |
| Двигатель не развивает полную мощность                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сеть питания перегружена вследствие использования осветительных приборов, вспомогательного оборудования или других двигателей.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не подключать вспомогательное оборудование или другие двигатели к той же сети, к которой подключена машина.</li> </ol>                                                                                                                                                                                   |
| Двигатель перегревается                                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Двигатель перегружен.</li> </ol>                                                                                                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Избегать перегрузки двигателя при выполнении обработки.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                       |

## 8. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

в соответствии с Европейской Директивой 2006/42/ЕС  
Приложение II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY

заявляет, что машина:

- **ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА С ДВОЙНЫМ ШЛИФОВАЛЬНЫМ КРУГОМ** Код **SXGBV150E**
- **КОМБИНИРОВАННАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА** Код **SXGBVP150E**
- **ЛЕНТОЧНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ/ПОЛИРОВАЛЬНАЯ МАШИНА** Код **SXGBL150E**

изготовленная в (см. приведенную заводскую табличку):  
соответствует положениям Директивы 2006/42/ЕС и нормам, регулирующих порядок ее применения;  
кроме того соответствует следующим стандартам и нормам, регулирующих порядок их применения: 2014/30/ЕС, 2011/65/ЕС

|                         |                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------|
| <b>МОДЕЛЬ</b>           | (см. приведенную заводскую табличку - стр. 16) |
| <b>СЕРИЙНЫЙ НОМЕР</b>   |                                                |
| <b>ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ</b> |                                                |

Лицо, имеющее разрешение на составление технической брошюры:

МАУРИЦИО КАЗАНОВА

Адрес:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

### Гармонизированные стандарты

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

# PÔVODNÁ PRÍRUČKA

## OBSAH

|       |                                                                 |     |
|-------|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1   | PRACOVNÍCI OPRÁVNENÍ NA POUŽÍVANIE STROJA .....                 | 254 |
| 1.2   | BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI PREVÁDZKE .....                      | 254 |
| 1.2.1 | Prípustné podmienky prostredia .....                            | 254 |
| 1.2.2 | Nepripustné podmienky prostredia .....                          | 254 |
| 1.3   | BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA .....                                  | 254 |
| 1.3.1 | Prevádzka stroja .....                                          | 254 |
| 1.3.2 | Odevy a ochranné prostriedky, ktoré je potrebné používať: ..... | 254 |
| 1.3.3 | Opatrenia pri používaní: .....                                  | 255 |
| 1.3.4 | Bezpečnostné kontroly: .....                                    | 255 |
| 1.4   | PREVÁDZKA A ÚDRŽBA .....                                        | 255 |
| 1.4.1 | Správne používanie stroja: .....                                | 255 |
| 1.4.2 | Skladovanie, údržba stroja a pracovného priestoru: .....        | 255 |
| 1.4.3 | Starostlivosť a používanie elektrických súčiastok: .....        | 256 |
| 1.5   | SERVIS .....                                                    | 256 |
| 1.6   | LIKVIDÁCIA STROJA, BALENIE, ZVÝŠKOVÝ MATERIÁL PO ÚDRŽBE .....   | 256 |
| 2     | ÚVOD DO POUŽÍVANIA .....                                        | 257 |
| 2.1   | ŠTÚDIUM PRÍRUČKY A POUŽITÉ SYMBOLY .....                        | 257 |
| 2.2   | VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY - POKYNY .....                                 | 257 |
| 2.3   | SPÔSOB POUŽITIA A KONTRAINDIKÁCIE .....                         | 257 |
| 2.4   | TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY .....                                 | 257 |
| 2.5   | ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ .....                                           | 258 |
| 2.8   | HLAVNÉ SÚČASTI STROJA (obr. 1A - 1B - 1C) .....                 | 258 |
| 2.9   | POPIS STROJA .....                                              | 258 |
| 3     | INŠTALÁCIA .....                                                | 258 |
| 3.1   | OBSAH BALENÍ .....                                              | 259 |
| 3.2   | ODSTRÁNENIE OBALU .....                                         | 259 |
| 3.3   | MANIPULÁCIA .....                                               | 259 |
| 3.4   | PREPRAVA .....                                                  | 259 |
| 3.5   | UMIESTNENIE/PRACOVNÝ PRIESTOR .....                             | 259 |
| 3.6   | ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE .....                                      | 259 |
| 4     | NASTAVENIA .....                                                | 260 |
| 4.1   | MONTÁŽ A NASTAVENIE PRÍSLUŠENSTVA (obr. 4) .....                | 260 |
| 4.2   | MONTÁŽ ZÁSTRČKY .....                                           | 260 |
| 5     | POUŽÍVANIE .....                                                | 260 |
| 5.1   | NASTAVENIE A TESTOVANIE .....                                   | 260 |
| 5.2   | FUNKCIA BRÚSKY (obr. 1A - 6A) .....                             | 261 |
| 5.3   | FUNKCIA ČISTIČKY (obr. 1B - 6B) .....                           | 261 |
| 5.4   | FUNKCIA LEŠTIČKY (obr. 1C - 6C) .....                           | 261 |
| 6     | ÚDRŽBA - SKLADOVANIE - SERVIS - LIKVIDÁCIA .....                | 261 |
| 6.1   | POKYNY NA VÝMENU KOTÚČA BRÚSKY (obr. 1A - 7) .....              | 261 |
| 6.2   | POKYNY NA VÝMENU KEFY (obr. 1B - 9) .....                       | 262 |
| 6.3   | POKYNY K VÝMENE BRÚSNEJ PÁSKY (obr. 1C - 10) .....              | 263 |
| 6.4   | POUŽITIE VHODNÝCH NÁSTROJOV .....                               | 263 |
| 6.5   | MAZANIE .....                                                   | 263 |
| 6.6   | ČISTENIE - VYKONÁVANÉ ÚKONY .....                               | 263 |
| 6.7   | PREVIERKY .....                                                 | 263 |
| 6.8   | SKLADOVANIE STROJA PRI DLHŠOM NEPOUŽÍVANÍ .....                 | 263 |
| 7     | SPRIEVODCA URČOVANÍM PORÚCH .....                               | 264 |
| 8     | VYHLÁSENIE O ZHODE .....                                        | 264 |
| 1     | SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA .....                                 | 266 |

SK

## 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY



### POZNÁMKA:

Pred použitím stroja si dôkladne prečítajte upozornenia uvedené v tejto príručke.

### 1.1 PRACOVNÍCI OPRAVNENÍ NA POUŽÍVANIE STROJA

- Stroj bol navrhnutý a vyrobený tak, aby ho mohli používať kvalifikovaní pracovníci, ktorí disponujú náležitým stupňom zaškolenia, skúsenosťami a zručnosťami. Používateľmi sa môžu stať len kompetentné osoby, staršie ako 14 rokov.
- NEDOVOLTE deťom, aby prišli do kontaktu s prístrojom. Ak tento prístroj používajú ešte neskúsení pracovníci obsluhy, je nutný dohľad.
- Tento výrobok nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí), ktoré trpia zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností, vedomostí alebo zručností. Deti by pri tomto výrobku nemali nikdy zostať samé.

### 1.2 BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI PREVÁDZKE

#### 1.2.1. Prípustné podmienky prostredia

##### Hraničné podmienky prevádzkového prostredia:

- prevádzkové prostredie s teplotou + 5 °C až + 40 °C;
- relatívna vlhkosť 50 % pri teplote + 40 °C;
- nadmorská výška max. 1000 m nad morom
- stroj sa smie používať len v prostredí chránenom pred poveternosťnými vplyvmi.

#### 1.2.2. Nepripustné podmienky prostredia

- Vyhýbajte sa používaniu stroja na veľmi vlhkých miestach alebo na miestach, kde sa nachádzajú horľavé látky alebo plyny.



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

STROJ NIE JE VHODNÝ NA PREVÁDZKU V PROSTREDÍ S POTENCIÁLNE VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.

### 1.3. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

PRI ZNÍŽENÍ RIZIKA POŽIARU, ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM A POŠKODENÍ ZDRAVIA JE PRI PREVÁDZKE STROJA NUTNÉ VŽDY DODRŽIAVAŤ ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA. PRED ZAČATÍM PREVÁDZKY TOHTO VÝROBKU SI DÔKLADNE PREČÍTAJTE VŠETKY POKYNY UVEDENÉ V DODANEJ PRÍRUČKE A BEZPEČNE ICH USCHOVAJTE.

#### 1.3.1. Prevádzka stroja

- Neodstraňujte žiadne zvyšky alebo časti obrábaného diela z pracovnej plochy, pokiaľ je stroj v pohybe. Riziko úrazu!
- Pred vykonaním akejkoľvek činnosti (počas spúšťania, prevádzky, údržby, čistenia) stlačte tlačidlo na zastavenie a počkajte, kým sa obrábací nástroj nezastaví.
- Pokiaľ je obrábací nástroj v pohybe, držte ruky vždy ďaleko od priestoru obrábania.
- Pred prácou na stroji vždy skontrolujte, či sú všetky ochrany riadne namontované a či primerane chránia obrábací nástroj.

SK

#### 1.3.2. Odevy a ochranné prostriedky, ktoré je potrebné používať:

- Používajte odev, ktorý prilieha k telu, vyhýbajte sa noseniu predmetov ako sú šatky, retiazky alebo náramky, ktoré by sa mohli zachytiť do pohyblivých častí stroja.
- Vždy používajte predpísané pracovné prostriedky osobnej ochrany (rukavice, okuliare, ochrana uší, bezpečnostná a protišmyková obuv, atď.), ktoré sú schválené výhradne na účely predchádzania pracovným úrazom.
- Keď je to potrebné, primerane si zopnite vlasy, aby ste predišli ich zachyteniu do pohyblivých častí stroja.
- Používajte schválené masky proti prachu.

### 1.3.3. Opatrenia pri používaní:

- K stroju sa nesmú približovať neoprávnené osoby, najmä deti.
- Nepoužívajte stroj, ak ste unavení.
- Vždy udržiavajte čo najlepšiu polohu a rovnováhu.
- Stroj je nutné udržiavať v rovnej polohe a musí byť riadne pripevnený k ploche, na ktorej je položený.
- Nenechávajte na stroji kľúče, meracie nástroje ani žiadne iné predmety.
- Odpojte stroj od elektrickej energie, keď sa nepoužíva, pred vykonaním údržby a pri výmene príslušenstva alebo obrábacieho náradia.

### 1.3.4. Bezpečnostné kontroly:



#### **NEBEZPEČENSTVO-POZOR**

**RIZIKO ŤAŽKÉHO ZRANENIA ZNÍŽITE TAK, ŽE PRED VYKONANÍM ÚPRAV NA STROJI ALEBO PRIDANÍM / ODSTRÁNENÍM ĎALŠÍCH SÚČASTÍ ALEBO PRÍSLUŠENSTVA STROJ VYPNETE A ODPOJíte OD NAPÁJANIA. SKONTROLUJTE, ČI JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ, V POLOHE OFF. NÁHODNÉ ZAPNUTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIA.**

- Údržbu a čistenie vykonávajte vždy len na stroji, ktorý je v bezpečnom stave.
- Údržbu a čistenie vykonávajte vždy len pri primeranom osvetlení.
- Počas fázy údržby sa nesmú uskutočňovať zmeny, ktoré by negatívne ovplyvnili funkčnosť zariadenia.
- Pred spustením stroja odstráňte regulačné čapy a kľúče. Je dobrým zvykom pred zapnutím stroja skontrolovať, či boli z neho odstránené regulačné kľúče.
- Vyvarujte sa náhodnému spusteniu. Pred zapojením stroja sa uistite, že vypínač je v polohe zastavenia.
- Vykonajte vizuálnu kontrolu a skontrolujte, či sa na stroji nenachádzajú poškodené súčiastky alebo diely.
- Pred použitím stroja skontrolujte funkčnosť všetkých bezpečnostných zariadení alebo iných súčiastok, ktoré by mohli byť poškodené, aby ste sa uistili, že riadne fungujú a sú schopné plniť svoju určenú úlohu.
- Skontrolujte, či sú pohyblivé časti stroja vyrovnané a nepoškodené.
- Dohliadnite na prepravu, montáž a elektrické a/alebo pneumatické pripojenie.
- Akúkoľvek údržbu zariadenia smie vykonávať iba kvalifikovaný a oprávnený personál.
- Každý poškodený kus alebo ochrana musia byť opravené alebo vymenené v autorizovanom popredajnom servisnom stredisku.
- Je zakázané používať stroj bez ochrany obrábacieho nástroja.
- Nepreťažujte stroj. Opracovávanie bude lepšie a bezpečnejšie, ak sa bude stroj používať s takou intenzitou, na akú bol navrhnutý.

## 1.4. PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

### 1.4.1 Správne používanie stroja:

- Stroj zbytočne nepreťažujte: nadmerný tlak môže spôsobiť rýchle opotrebovanie nástroja a zhoršenie výkonu stroja, pokiaľ ide o dokončovanie.
- V prípade poruchy alebo chybného fungovania dajte vymeniť chybné vypínače v autorizovanom popredajnom servisnom stredisku.
- Používajte nástroje odporúčané v dodanom návode na použitie (obr. 11).
- Používajte len originálny zaistovací systém stroja.
- Po použití uložte stroj na suché a uzavreté miesto.

### 1.4.2. Skladovanie, údržba stroja a pracovného priestoru:

- Pracovný priestor udržiavajte v čistote, bez zvyškov z obrábania a bez prachu. Neupratané priestory a pracovné stoly sú potenciálnym zdrojom nebezpečenstva.
- Udržujte rukavice a držadlá suché, čisté a bez oleja a tuku.
- Obrábacie nástroje udržiavajte v perfektnom stave. Nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby sa dosahoval čo najlepší a najbezpečnejší výkon.

**SK**

#### 1.4.3. Starostlivosť a používanie elektrických súčiastok:

- Dávajte pozor na napájací kábel: vyhýbajte sa jeho použitiu na zdvíhanie stroja alebo na odpojenie zástrčky zo zásuvky a chráňte ho pred ostrými hranami, olejom a priestormi s vysokou teplotou.
- Keď je to potrebné, použite pre napájací kábel predlžovací kábel (schváleného typu).
- Pravidelne kontrolujte napájacie káble zariadenia a ak sú poškodené, dajte ich vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Zabráňte tak bezpečnostným rizikám.
- Keď sa stroj používa vonku, používajte len elektrické predlžovacie káble určené na použitie vo vonkajšom prostredí, ktoré majú príslušné označenie.
- Vyhýbajte sa kontaktu tela s uzemnenými plochami.



#### **NEBEZPEČENSTVO-POZOR**

- **POUŽITIE AKÉHOKOL'VEK PRÍSLUŠENSTVA ALEBO PRIPOJENIE INÉ AKO ODPORÚČANIA V PRÍRUČKE S NÁVODOM MÔŽE PREDSTAVOVAŤ RIZIKO ZRANENIA OSÔB.**
- **VYHÝBAJTE SA DEMONTÁŽI STROJA:**  
**OPRAVY SMIE VYKONÁVAŤ VÝLUČNE KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL. V OPAČNOM PRÍPADE SA MÔŽU VYSKYTNÚŤ VÁŽNE RIZIKÁ PRE POUŽÍVATEĽA.**



#### **NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE**

***Pre zaistenie správnej prevádzky v bezpečných podmienkach je vhodné používať originálne náhradné diely.***

#### 1.5. SERVIS

V prípade, ak je potrebný zákrok špecializovaného personálu z dôvodu mimoriadnej údržby alebo v prípade opráv vždy kontaktujte autorizované servisné stredisko.

#### 1.6. LIKVIDÁCIA STROJA, BALENIE, ZVÝŠKOVÝ MATERIÁL PO ÚDRŽBE



#### **NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE**

***Stroj nemá významný vplyv na životné prostredie, ale každopádne musí používateľ posúdiť, akým spôsobom stroj zlikvidovať pri minimalizácii prípadných negatívnych dôsledkov.***

Stroj a balenie sú zhotovené z recyklovateľných materiálov.

Elektrické a elektronické súčiastky (označené symbolom preškrtnutého koša) musia byť zlikvidované v súlade so smernicou 2012/19/EU.

## 2. ÚVOD DO POUŽÍVANIA

### 2.1. ŠTÚDIUM PRÍRÚČKY A POUŽITÉ SYMBOLY

Venujte zvláštnu pozornosť prepojeniam "NEBEZPEČENSTVO-POZOR", "NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE" a "POZNÁMKY" v tejto príručke.

Preto, aby ste prilákali pozornosť na poskytované bezpečnostné správy, sú operácie sprevádzané symbolmi a poznámkami, ktoré upozorňujú na možné nebezpečenstvá a uvádzajú, ako stroj prevádzkovať bezpečným spôsobom.

Tieto symboly a poznámky patria do rôznych kategórií a sú identifikované nasledovne:



**NEBEZPEČENSTVO-POZOR INFORMÁCIE PRE ÚČELY VŠEOBECNEJ BEZPEČNOSTI.**



**NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE: postupy, ktoré vyžadujú pozorné a rozumné správanie.**



**POZNÁMKY:** poznámky technického charakteru.

### 2.2. VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY - POKYNY

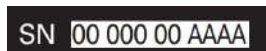
Štítky pripavené na stroji sú uvedené nižšie.



Návod, charakteristiky a údaje o motore S4-20% 1/4 min = Prerušovaná pravidelná prevádzka motora so spúšťaním, s dobou chodu pri stálom zaťažení, pri udanom výkone 1 minúta a s dobou pokoja 4 minúty.



Použitie osobných ochranných pracovných prostriedkov



Sériové číslo/ AAAA rok výroby

### 2.3. SPÔSOB POUŽITIA A KONTRAINDIKÁCIE

Stroj bol navrhnutý a vyrobený pre operácie odstraňovania materiálu (brúsenie a ostrenie nástrojov) a/alebo čistenie všetkých druhov kovov alebo podobných materiálov, pri ktorých sa obrobok drží v ruke.

Stroj sa smie používať iba pre obrábanie:

- KOVOVÝCH ALEBO PODOBNÝCH MATERIÁLOV
- Obrobok musí byť držaný v rukách, ako je znázornené na obr.

6 bez vloženia nástroja.

### NEDOVOLENÉ POUŽITIE

Je zakázané:

- DRŽAŤ KUS LEN JEDNOU RUKOU ALEBO VKLADAŤ NÁSTROJ.
- OPRACOVÁVAŤ NEKOVOVÉ ORGANICKÉ MATERIÁLY A/ALEBO POTRAVINY.
- OPRACOVÁVAŤ MATERIÁLY, KTORÉ MÔŽU V DÔSLEDKU OPRACOVANIA UVOLŇOVAŤ ŠKODLIVÉ LÁTKY.



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

*Aj keď stroj nemá významný vplyv na životné prostredie, používateľ musí každopádne posúdiť, akým spôsobom stroj zlikvidovať tak, aby minimalizoval prípadné negatívne dôsledky.*



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

**STROJ NIE JE VHODNÝ NA POUŽITIE V PROSTREDÍ S POTENCIÁLNE VÝBUŠNOU ATMOSFÉROU.**

### ROZMEROVÉ OBMEDZENIA OBROBKU

Rozmery obrobku musia zodpovedať veľkosti nástroja a pracovnej plochy: max. šírka 40 mm.

### 2.4. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY



**POZNÁMKA:**

Informácie o technických charakteristikách nájdete v príslušnom dokumente pripojenom k tejto príručke (obr. 12).

SK

## 2.5. ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

### Riziko odrenia alebo poškrubania

Toto riziko je spôsobené prítomnosťou rotujúceho nástroja.

#### **Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať**

- Pri obrábaní nepoužívajte pracovné rukavice.
- Ruky držte vzdialené od pracovného priestoru.
- Počas rotácie nástroja neodstraňujte zvyšky z obrábania alebo úlomky.

### **Riziko vymrštenia pevných materiálov:**

Toto riziko je spôsobené prítomnosťou rotujúceho nástroja.

#### **Ochranné opatrenia, ktoré je potrebné prijať**

- Pri obrábaní vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky: bezpečnostné okuliare, pracovné topánky.

## 2.6. INFORMÁCIE O HLUKU

Hodnoty uvedené pre hluk sú emisnými úrovňami a nie nevyhnutne úrovňami bezpečnej práce. Zatiaľ čo existuje vzťah medzi hladinami emisií a hladinami expozície, nie je možné aplikovať tento vzťah pre účely stanovenia toho, či je alebo nie je potrebné používať iné opatrenia.

Faktory, ktoré ovplyvňujú reálnu úroveň expozície pracovníka zahŕňajú trvanie expozície, charakteristiky prostredia, iné zdroje hluku, napríklad počet strojov a iné práce v blízkosti. Okrem toho sa úrovne expozície môžu v jednotlivých krajinách líšiť.

Každopádne tieto informácie umožňujú užívateľovi stroja čo najlepšie zhodnotenie nebezpečenstiev a rizík. hodnoty emisií hluku, uvedené v tomto dokumente, môže užívateľ použiť aj pri predbežnom posúdení vystavenia hluku.



#### **NEBEZPEČENSTVO-POZOR**

**VHODNÉ JE POUŽÍVANIE OSOBNÝCH PROSTRIEDKOV NA OCHRANU SLUCHU, AKO SÚ SLUCHÁTKA ALEBO ZÁTKY DO UŠÍ.**

SK

## 2.7. INFORMÁCIE O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE

Elektromagnetické emisie stroja nepresahujú limity stanovené predpismi pre predpokladané podmienky používania.

Skúšky boli vykonané podľa noriem:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. HLAVNÉ SÚČASTI STROJA (obr. 1A - 1B - 1C)

- (obr. 1A): brúska
- (obr. kombinovaná brúska
- (obr. 1C): kombinovaná brúska/leštička
- (1) Teleso stroja
- (2) Vypínač ON/OFF
- (3) Brúsny kotúč
- (4) Priehľadný lapač iskier
- (5) Ochranný kryt
- (6)-(17) Podložka na obrobky
- (7) Nastaviteľná ochrana proti trieskam
- (8) Otvory na pripevnenie
- (9) Ochrana kľe
- (10) Hriadel
- (13) Nádržka na vodu
- (15) Kefa
- (16) Páska

## 2.9. POPIS STROJA

Stroj sa skladá z telesa na, ktorom je vodorovne namontovaný elektromotor s hriadelom, vyčnievajúci z oboch strán. Na vyčnievajúcich častiach hriadela sú namontované brúsne kotúče, kľe, páska a príslušné ochrany podľa danej kombinácie.

Obsluha stojí na prednej časti stroja a pracuje ručne tak, že drží obrobok rukami.

## 3. INŠTALÁCIA



### **NEBEZPEČENSTVO-POZOR**

**RIZIKO ŤAŽKÉHO ZRANENIA ZNÍŽITE TAK, ŽE PRED VYKONANÍM ÚPRAV NA STROJI ALEBO PRIDANÍM / ODSTRÁNENÍM ĎALŠÍCH SÚČASTÍ ALEBO PRÍSLUŠENSTVA STROJ VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJANIA. SKONTROLUJTE, ČI JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ, V POLOHE OFF. NÁHODNÉ ZAPNUTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIA.**



### 3.1 OBSAH BALENÍ

Brúska vybavená nástrojmi

- 2 podložky na obrobky
- 2 priehľadné lapače iskier
- 2 ochrany proti trieskam
- Skrutky pre upevnenie lapačov iskier alebo ochrán triesky
- Príručka (Návod na prevádzku)

Kombinovaná brúska

- 1 podložka na obrobky
- 1 priehľadný lapač iskier
- 1 ochrana proti trieskam
- Skrutky pre upevnenie lapačov iskier alebo ochrán triesky
- Príručka (Návod na prevádzku)

Brúska /leštička

- 1 podložka na obrobky
- 1 priehľadný lapač iskier
- 1 ochrana proti trieskam
- Skrutky pre upevnenie lapačov iskier alebo ochrán triesky
- Príručka (Návod na prevádzku)

### 3.2. ODSTRÁNENIE OBALU

Odstáňte debnu, ktorá chráni stroj počas prepravy. Je vhodné obal starostlivo uschovať, aby bolo možné stroj prepraviť alebo dlhodobo skladovať.

### 3.3. MANIPULÁCIA

Zdvihnite stroj podľa popisu na obrázku (obr. 2).

### 3.4. PREPRAVA



**NEBEZPEČENSTVO-POZOR**  
**PRE BEZPEČNÚ PREPRAVU STROJA Z JEDNÉHO PRACOVNÉHO PRIESTORU DO DRUHÉHO POUŽÍVAJTE PŮVODNÝ OBAL.**

### 3.5. UMIESTNENIE/PRACOVNÝ PRIESTOR

- a. Postavte stroj na stôl alebo na podstavec s výškou 900 až 950 mm od zeme.  
Oporná plocha musí byť dostatočne veľká, aby bola zaručená stabilita stroja (obr. 3).



**NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE**  
**Umiestnenie stroja na pracovisku musí byť vykonané tak, aby okolo stroja bolo aspoň 800 mm okolitého priestoru vo všetkých smeroch.**

- b. Umiestnite stroj do dostatočne osvetleného pracovného priestoru.  
c. Odporúčame stroj pripievať k pracovnému stolu pomocou skrutiek (M6) do otvorov v základni.  
d. Skontrolujte, či sa na pracovisku nenachádzajú žiadne horľavé látky alebo látky, ktoré by sa mohli poškodiť žeravými kovovými časticami.

### 3.6. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

Bezpečnostné predpisy pre elektrické pripojenie

- Skontrolujte, či je sieťový systém, na ktorý stroj pripájate, uzemnený, ako to vyžadujú platné bezpečnostné predpisy.



**NEBEZPEČENSTVO-POZOR**  
**SKONTROLUJTE, ČI SA V NAPÁJACOM SYSTÉME NACHÁDZA MAGNETOTEPelná OCHRANA, SCHOPNÁ OCHRÁNIŤ VŠETKY VODIČE PRED SKRATMI A PREŤAŽENIAMÍ (VIĎ PRÍLOHU).**

Predbežná a následná kontrola pripojenia



**NEBEZPEČENSTVO-POZOR**  
**- PRED PRIPOJENÍM STROJA K SIETI SKONTROLUJTE, ČI SIEŤOVÉ NAPÄTIE SÚHLASÍ S NAPÄTÍM UVEDENÝM NA STROJI.**  
**- AKONÁHLE BUDE STROJ PRIPOJENÝ, UBEZPEČTE SA, ČI JE SIEŤOVÝ KÁBEL ÚPLNE NAPNUTÝ (NIE ZDVIHNUTÝ), A ULOŽENÝ NA ZEMI. ZABRÁNITE TAK MOŽNÉMU ZVÝŠKOVÉMU RIZIKU V DÔSLEDKU ZAKOPNUTIA.**

## 4. NASTAVENIA



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

- **RIZIKO ŤAŽKÉHO ZRANENIA ZNÍŽITE TAK, ŽE PRED VYKONANÍM ÚPRAV NA STROJI ALEBO PRIDANÍM/ODSTRÁNENÍM ĎALŠÍCH SÚČASTÍ ALEBO PRÍSLUŠENSTVA STROJ VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJANIA. SKONTROLUJTE, ČI JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ, V POLOHE OFF. NÁHODNÉ SPUSTENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIA.**
- **VŠETKY OPERÁCIE, POKIAĽ IDE O NASTAVENIE A PREVÁDZKU STROJA, KTORÉ SÚ UVEDENÉ V NASLEDUJÚCICH ODESKOCH, SA MÔŽU VYKONÁVAŤ LEN PO PREČÍTANÍ A POCHOPENÍ TOHTO NÁVODU NA PREVÁDZKU A ÚDRŽBU.**



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

*Po každom nastavení skontrolujte, či sú zaistovacie zariadenia správne utiahnuté. Po každom nastavení skontrolujte, či sa na stroji nenachádzajú nástroje.*

### 4.1. MONTÁŽ A NASTAVENIE PRÍSLUŠENSTVA (obr. 4)

- a. Zo sáčky v obale vyberte prehľadné lapače iskier, nastaviteľné ochrany proti trieskam (ak sú prítomné), podložky na obrobky a skrutky pre ich pripevnenie k ochranám.
- b. Podľa príslušných otvorov pre pripevnenie namontujte k ochranám prehľadné lapače iskier (4), nastaviteľné ochrany proti trieskam (7) (ak sú prítomné) a podložky na obrobky (6).
- c. Upravte polohu príslušenstva voči brúsneju kotúču (3).



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

*Často upravujte polohu ochrán proti trieskam a podložky na obrobky, kvôli kompenzácií opotrebovania brúsneho kotúča/pásky; vzdialenosť nesmie byť väčšia ako 2 mm (obr. 5).*

- d. Príslušenstvo zaistíte pomocou skrutiek.

## 4.2. MONTÁŽ ZÁSTRČKY

Stroj môže, ale nemusí, byť vybavený sieťovou zástrčkou. V prípade, že nie je vybavený sieťovou zástrčkou, pripojte certifikovanú zástrčku na koniec napájacieho kábla stroja, podľa bezpečnostných predpisov krajiny použitia, a nezabudnite vložiť žltozelený ochranný vodič do svorky označenej symbolom

## 5. POUŽÍVANIE



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

**RIZIKO ŤAŽKÉHO ZRANENIA ZNÍŽITE TAK, ŽE PRED VYKONANÍM ÚPRAV NA STROJI ALEBO PRIDANÍM/ODSTRÁNENÍM ĎALŠÍCH SÚČASTÍ ALEBO PRÍSLUŠENSTVA STROJ VYPNETE A ODPOJÍTE OD NAPÁJANIA. SKONTROLUJTE, ČI JE VYPÍNAČ VYPNUTÝ, V POLOHE OFF. NÁHODNÉ ZAPNUTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIA.**



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

- *Počas prevádzky nepoužívajte podľa možnosti pracovné rukavice.*
- *Počas prevádzky vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky: ochranné okuliare vyhovujúce normám, slúchadlá alebo špunty do uší, ochranu dýchacích ciest, bezpečnostnú obuv.*
- *Pred začatím nového procesu obrábania odstráňte zvyšky z predchádzajúceho.*



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

**OBROBOK MUSÍ BYŤ VŽDY DRŽANÝ OBOMA RUKAMI A V PRÍPADE POTREBY CHLADENÝ VODOU.**

## 5.1 NASTAVENIE A TESTOVANIE

Pri prvom rozbehu musí byť vykonaný kontrolný postup, ktorým sa preverí, či nedošlo k poškodeniu kotúčov, napr. tak, že necháte brúsne kotúče, aby sa po určitú dobu otáčali naprázdno pracovnou rýchlosťou s nasadenými a zatvorenými krytmi. Uistite sa, že nástroj neprišiel do styku so žiadnym cudzím telesom, že ochranný kryt je umiestnený správne a že podložka na obrobky je dobre pripevnená a umiestnená v minimálnej vzdialenosti od nástroja; Spustíte prevádzku naprázdno a skontrolujte, či nástroje nevykazujú žiadne vady, pokiaľ ide o vyváženie a vibrácie; ak je to nutné, nástroje musia byť okamžite vymenené a príčiny spôsobujúce ich vady musia kompetentní pracovníci vyhľadať a odstrániť.

## 5.2. FUNKCIA BRÚSKY (obr. 1A - 6A)

- Spustíte brúsky kotúč stlačením tlačidla "I" vypínača (2).
- Položite obrobok na podložku (6).
- Pomaly priblížite obrobok k brúsnu kotúču (obr. 6A).
- Postupne pritlačte, ale nevyvíjajte nadmerný tlak, ktorý by mohol spôsobiť stratu normálnych otáčok stroja.
- Nakoniec, po ukončení práce zastavte brúsky kotúč stlačením tlačidla "O" vypínača (2).



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

**V žiadnom prípade nedávajte ruky do blízkosti priestoru opracovania skôr, ako sa kotúč úplne zastaví.**

## 5.3. FUNKCIA ČISTIČKY (obr. 1B - 6B)

- Spustíte kefu stlačením tlačidla "I" vypínača (2).
- Pomaly priblížite obrobok ku kefe (obr. 6B).
- Postupne pritlačte, ale nevyvíjajte nadmerný tlak, ktorý by mohol spôsobiť stratu normálnych otáčok stroja.
- Nakoniec, po ukončení práce zastavte kefu stlačením tlačidla "O" vypínača (2).



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

**V žiadnom prípade nedávajte ruky do blízkosti priestoru opracovania skôr, ako sa kefa úplne zastaví.**

## 5.4. FUNKCIA LEŠTIČKY (obr. 1C - 6C)

- Spustíte kefu stlačením tlačidla "I" vypínača (2).
- Položite obrobok na podložku (17).
- Pomaly priblížite obrobok k páske (obr. 6C).
- Postupne pritlačte, ale nevyvíjajte nadmerný tlak, ktorý by mohol spôsobiť stratu normálnych otáčok stroja.
- Nakoniec, po ukončení práce zastavte stroj stlačením tlačidla "O" vypínača (2).



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

**V žiadnom prípade nedávajte ruky do blízkosti priestoru opracovania skôr, než sa brúsna páska úplne zastaví.**

## 6. ÚDRŽBA - SKLADOVANIE - SERVIS - LIKVIDÁCIA



### POZNÁMKA:

Nižšie sú uvedené operácie bežnej údržby, ktoré môže vykonávať používateľ.

V prípade ďalších opráv alebo mimoriadnej údržby kontaktujte autorizované servisné strediská.

Stroj dajte opraviť kvalifikovaným technickým pracovníkom: Tento stroj spĺňa príslušné bezpečnostné predpisy. Opravy môžu vykonávať len kvalifikovaní technickí pracovníci s použitím originálnych náhradných dielov. V opačnom prípade by sa mohli vytvoriť situácie nebezpečné pre užívateľa.



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

- PRED AKÝMKOL'VEK VÝKONOM ÚDRŽBY UVEĎTE STROJ DO BEZPEČNÉHO STAVU TAK, AKO JE POPÍSANÉ V ODSTAVCI "VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY".**
- ZDVIHNUÝ NAPÁJACÍ KÁBEL UMIESTNITE V BLÍZKOSTI STROJA.**

## 6.1. POKYNY NA VÝMENU KOTÚČA BRÚSKY (obr. 1A - 7)

Brúsky kotúč musí byť vymenený, ak je jeho priemer z dôvodu opotrebovania menší ako 122 mm (odsek "POUŽITIE VHODNÝCH NÁSTROJOV").



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

**POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ PRACOVNÉ RUKAVICE.**



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

- Je absolútne zakázané montovať brúsky kotúč na tú stranu brúsky, ktorá je určená na čistenie.**
- Používajte iba brúsne kotúče s vyznačenou rýchlosťou, ktorá má byť rovnaká, alebo vyššia, ako rýchlosť uvedená na typovom štítku stroja.**

Potrebné nástroje:

- Na výmenu nástrojov potrebujete šesťhranné kľúče, nástrčkové kľúče a krížové skrutkovače..

SK

## Skontrolujte kompatibilitu POUŽITÉHO brúsneho kotúča



### POZNÁMKA:

*Neodporúčame používanie (montáž) opotrebovaných brúsnych kotúčov.*

*V prípade potreby však skontrolujte, či je brúsny kotúč neporušený a bez zjavných známkopotrebenia alebo poškodenia, ako sú odštiepenia alebo praskliny. NEpoužívajte poškodené brúsne kotúče. Skontrolujte minimálny prípustný priemer, ktorý je uvedený v technických špecifikáciách v tejto príručke..*

## Skontrolujte kompatibilitu NOVÉHO brúsneho kotúča



### POZNÁMKA

*Vlastnosti brúsneho kotúča musia byť kompatibilné s technickými špecifikáciami uvedenými v tejto príručke a musia zodpovedať požiadavkám normy EN 12413.*

- Po odskrutkovaní príslušných skrutiek demontujte ochrany proti trieskam (7) a podložky na obrobky (6).
- Po odskrutkovaní príslušných skrutiek (20) zložte kryt (21).



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

**NA ĽAVEJ STRANE STROJA JE HRIADEL S BRÚSNYM KOTÚČOM, KTORÝ JE ĽAVOTOČIVÝ. POVOLTE HO TEDA OTÁČANÍM V SMERE HODINOVÝCH RUČÍČIEK.**

- Povoľte maticu (22) podľa obrázku (obr. 7).
- Vyberte prírubu (25) a odstráňte brúsny kotúč.
- Vyčistite hriadeľ (27) a príruby.
- Namontujte nový brúsny kotúč.
- Vložte prírubu (25).
- Zaistite maticu (22).
- Nasaďte kryt (21), ochrany proti trieskam (7) a podložky na obrobky (6) a dotiahnite príslušné skrutky (20).
- Odstráňte a uložte všetky nástroje.
- Dajte stroju impulz, aby sa dal do pohybu a skontrolujte, či rotácia brúsneho kotúča súhlasí so šípkou na stroji.

SK

Pred použitím skontrolujte, či je brúsny kotúč v perfektnom stave. Za týmto účelom zaveste kotúč za stredový otvor a opatrne po ňom dvakrát klepnite nekovovým predmetom (napr. rukoväťou nástroja) po vonkajšom polomere. Ak je brúsny kotúč v dobrom stave, musí vydávať čistý, jasný a kovový zvuk; na druhej strane tupý zvuk znamená praskliny, narušenie, alebo lomy. V takom prípade okamžite vymeňte kotúč za taký, ktorý spĺňa vyššie

uvedené požiadavky.

Používajte len príslušenstvo s priemerom, ktorý zodpovedá priemeru vyznačenému na stroji.

Vždy používajte stroj s nástrojmi namontovanými na oboch vretenách, obmedzte tým riziko z otáčajúceho sa vretena.

Podľa potreby vždy používajte kryt, pracovnú plochu, priehtadný štít a lapač iskier.

Pracovnú plochu upravte tak, aby bol uhol medzi pracovnou podporou a dotyčnicou nástroja vždy väčší ako 85° (obr. 8).

## 6.2. POKYNY NA VÝMENU KEFY (obr. 1B - 9)



### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

• **NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE.**

• **SKONTROLUJTE, ČI JE PRIEMER STREDOVEJ OBRUČE KEFY VÄČŠÍ AKO PRIEMER ZAIŠŤOVACÍCH PRÍRUB (25).**



### NEBEZPEČENSTVO-VAROVANIE

**Je zakázané upevňovať kefy so zaisťovacími prírubami, ktoré uchopujú priamo vlákna kefy.**

Potrebné nástroje:

- Na výmenu nástrojov potrebujete šesťhranné kľúče, nástrčkové kľúče a križové skrutkovače.

## Skontrolujte kompatibilitu POUŽITEJ kefy



### POZNÁMKA

*Neodporúčame používanie (montáž) opotrebovaných kief.*

*V prípade potreby však skontrolujte, či je kefa neporušená a bez zjavných známkopotrebovania.*

## Skontrolujte kompatibilitu NOVEJ kefy



### POZNÁMKA

*Vlastnosti kefy musia byť kompatibilné s technickými špecifikáciami uvedenými v tejto príručke a musia zodpovedať požiadavkám normy EN 1083.*

- Povoľte maticu (28) podľa obrázku (obr. 9).
- Vyberte prírubu (29) a odstráňte kefu.
- Vyčistite hriadeľ (10) a príruby (29).
- Namontujte novú kefu.
- Vložte prírubu (29) tak, aby sa dotýkala stredovej obruče (30) kefy.
- Zaistite maticu (28).
- Odstráňte a uložte všetky nástroje.
- Dajte stroju impulz, aby sa dal do pohybu a skontrolujte, či je rotácia kefy správna.

### 6.3. POKYNY K VÝMENE BRÚSNEJ PÁSKY (obr. 1C - 10)

Skontrolujte kompatibilitu NOVEJ pásky



#### POZNÁMKA

Neodporúčame používanie (montáž) opotrebovaných pásov.

V prípade potreby však skontrolujte, či je páska neporušená a bez zjavných známk opotrebovania.

Skontrolujte kompatibilitu NOVEJ pásky



#### POZNÁMKA

Vlastnosti pásky musia byť kompatibilné s technickými špecifikáciami uvedenými v tejto príručke.

- Povoľte vnútornú maticu (31).
- Povoľte napínací gombík (32).
- Uvoľnite pásku z remení.
- Umiestnite novú pásku do stredu remení, a sledujte pritom smer pohybu.
- Zaistite napínací gombík (32).
- Zaistite vnútornú maticu (31).
- Dajte stroju impulz, aby sa dal do pohybu a skontrolujte, či je rotácia pásky správna.
- Skrutka (33) umožňuje polohovanie pásky: otáčanie v smere hodinových ručičiek = posun doľava.

### 6.4. POUŽITIE VHODNÝCH NÁSTROJOV



#### POZNÁMKA

Informácie o používaní vhodných nástrojov nájdete v príslušnom dokumente pripojenom k tejto príručke (obr. 11).

### 6.5. MAZANIE



#### POZNÁMKA:

Stroj nevyžaduje žiadne mazanie.

### 6.6. ČISTENIE - VYKONÁVANÉ ÚKONY



#### NEBEZPEČENSTVO-POZOR

- PRED ZAČATÍM ČISTIACICH ÚKONOV POUŽITE OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY (OCHRANNÉ OKULIARE, RUKAVICE A OCHRANU DÝCHACÍCH CIEST).
- PODĽA MOŽNOSTI NEPOUŽÍVAJTE PRÚD STLAČENÉHO VZDUCHU.

#### Pokiaľ je to nutné:

- z pracovnej zóny a z oporných plôch odstráňte pomocou odsávača alebo štetca, zvyšky z obrábania.
- Demontujte filter odsávača (fakultatívne) a vyčistite ho poklepkávaním.

#### Každý deň:

Odsávačom alebo pomocou štetca odstráňte zvyšky po obrábaní a prach z celého stroja, vrátane napájacieho kábla.

#### Jedenkrát za týždeň:

Odpojte filter, alebo výfukové vedenie a starostlivo vyčistite odsávač (fakultatívne).

### 6.7. PREVIERKY

#### Každý deň:

- Preverte celistvosť sieťového káblu.
- Preverte celistvosť ochrán.
- Preverte celistvosť a opotrebovanie nástroja.

### 6.8. SKLADOVANIE STROJA PRI DLHŠOM NEPOUŽÍVANÍ

Ak stroj nepoužívate, zaistite ho spôsobom opísaným v odstavci "VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY".

## 7. SPRIEVODCA URČOVANÍM PORÚCH

| PROBLÉM / PORUCHA                                          | PRÁVDEPODOBNÁ PRÍČINA                                                                                                                | ODPORÚČANÉ RIEŠENIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor nefunguje                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Vadný motor, sieťový kábel alebo zásuvka.</li> <li>Prepálené poistky.</li> </ol>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nechajte stroj skontrolovať špecializovaným personálom.<br/>  <b>NEBEZPEČENSTVO-POZOR</b><br/> <b>MOTOR V ŽIADNOM PRÍPADE NEOPRAVUJTE SAMI: MÔŽE TO BYŤ NEBEZPEČNÉ.</b> </li> <li>Skontrolujte poistky a v prípade potreby ich vymeňte.</li> </ol> |
| Motor sa rozbieha pomaly a nedosahuje prevádzkovú rýchlosť | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nízke napájacie napätie.</li> <li>Poškodené vinutie.</li> </ol>                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Požiadajte dodávateľa elektrickej energie o kontrolu napätia.</li> <li>Dajte stroj skontrolovať špecializovanému pracovníkovi;</li> </ol>                                                                                                                                                                                           |
| Nadmerný hluk motora.                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Chybný motor. Poškodené vinutie.</li> </ol>                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Dajte stroj skontrolovať špecializovanému pracovníkovi;</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Motor nedosahuje plný výkon                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Obvody sieťovej inštalácie sú preťažené svetlami, spotrebičmi alebo inými motormi.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nepoužívajte spotrebiče alebo iné motory v rovnakom obvode ako ten, ku ktorému je stroj pripojený.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                       |
| Motor má tendenciu prehrievať sa                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor je preťažený.</li> </ol>                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>Pri obrábaní motor nepreťažujte.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 8. VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa Európskej Smernice 2006/42/ES Príloha II.A

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) TALIAANSKO

prehlasuje, že stroj:

- **BRÚSKA S DVOJITÝM KOTÚČOM Art.SXGB150E**

- **KOMBINOVANÁ BRÚSKA Art.SXGBP150E**

- **PÁSKOVÁ BRÚSKA / LEŠTIČKA Art.SXGBL150E**

vyrobená v: (viď zobrazený štítok)

je v zhode s požiadavkami Smernice 2006/42/ES a s vykonávacími predpismi;

okrem toho vyhovuje nasledovným nariadeniam a príslušným vykonávacím predpisom: 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ.

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| MODEL         | (Pozri uvedenú etiketu - strana 16) |
| SÉRIOVÉ ČÍSLO |                                     |
| ROK VÝROBY    |                                     |

Osoba oprávnená na vydávanie technickej dokumentácie:

MAURIZIO CASANOVA

Za spoločnosť:

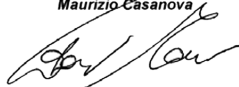
**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4

40023 Castel Guelfo - (BO) TALIAANSKO.

01.03.2021

**CE**

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova



### SK Odkaz na harmonizované normy

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

# IZVIRNA NAVODILA ZA UPORABO

## KAZALO

|       |                                                                          |     |
|-------|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.1   | POOBLŠČENI ZAPOSLENI ZA UPORABO STROJA .....                             | 266 |
| 1.2   | VARNOSTNI UKREPI PRI UPORABI .....                                       | 266 |
| 1.2.1 | Odobreni okoljski pogoji .....                                           | 266 |
| 1.2.2 | Neodobreni okoljski pogoji .....                                         | 266 |
| 1.3   | OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ .....                                  | 266 |
| 1.3.1 | Uporaba stroja .....                                                     | 266 |
| 1.3.2 | Predpisana zaščitna oblačila in zaščitna oprema: .....                   | 266 |
| 1.3.3 | Previdnostni ukrepi za uporabo: .....                                    | 267 |
| 1.3.4 | Varnostni pregledi: .....                                                | 267 |
| 1.4   | UPORABA IN VZDRŽEVANJE .....                                             | 267 |
| 1.4.1 | Pravilna uporaba stroja: .....                                           | 267 |
| 1.4.2 | Shranjevanje, vzdrževanje stroja in delovnega območja: .....             | 267 |
| 1.4.3 | Nega in uporaba električne opreme: .....                                 | 268 |
| 1.5   | POMOČ .....                                                              | 268 |
| 1.6   | ODSTRANJEVANJE STROJA, PAKIRANJE, ODPADNI DELI ZARADI VZDRŽEVANJA<br>268 |     |
| 2     | UVOD K UPORABI .....                                                     | 269 |
| 2.1   | UPORABA PRIROČNIKA IN UPORABLJENIH SIMBOLOV .....                        | 269 |
| 2.2   | NALEPKE Z OPOZORILI - VSEBINA .....                                      | 269 |
| 2.3   | NAČIN UPORABE IN KONTRAINDIKACIJE .....                                  | 269 |
| 2.4   | TEHNIČNE LASTNOSTI .....                                                 | 269 |
| 2.5   | OSTALE NEVARNOSTI .....                                                  | 270 |
| 2.8   | GLAVNI SESTAVNI DELI STROJA (SI. 1A - 1B - 1C) .....                     | 270 |
| 2.9   | OPIS STROJA .....                                                        | 270 |
| 3     | NASTAVITEV .....                                                         | 270 |
| 3.1   | VSEBINA PAKIRANJA .....                                                  | 271 |
| 3.2   | ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE .....                                            | 271 |
| 3.3   | PREIMIKI STROJA .....                                                    | 271 |
| 3.4   | PREVOZ .....                                                             | 271 |
| 3.5   | POLOŽAJ/DELOVNO MESTO .....                                              | 271 |
| 3.6   | ELEKTRIČNA POVEZAVA .....                                                | 271 |
| 4     | NASTAVITVE .....                                                         | 272 |
| 4.1   | MONTAŽA IN NASTAVITVE DODATNE OPREME (SI. 4) .....                       | 272 |
| 4.2   | MONTAŽA VTICA .....                                                      | 272 |
| 5     | UPORABA .....                                                            | 272 |
| 5.1   | NASTAVITVE IN TEHNIČNI PREIZKUS .....                                    | 272 |
| 5.2   | UPORABA KOT BRUSILNIK (S. 1A - 6A) .....                                 | 273 |
| 5.3   | UPORABA ZA ČIŠČENJE (SI. 1B - 6B) .....                                  | 273 |
| 5.4   | UPORABA KOT SKOBLJALNIK (SI. 1C - 6C) .....                              | 273 |
| 6     | SERVISIRANJE – SKLADIŠČENJE – ASISTENCA – ODLAGANJE MED ODPADKE .....    | 273 |
| 6.1   | NAVODILA ZA MENJAVO BRUSNEGA KOLUTA BRUSILNIKA (SI. 1A - 7) .....        | 273 |
| 6.2   | NAVODILA ZA MENJAVO ŠČETKE (SI. 1B - 9) .....                            | 274 |
| 6.3   | NAVODILA ZA MENJAVO TRAKU (SI. 1C - 10) .....                            | 275 |
| 6.4   | UPORABA USTREZNEGA ORODJA .....                                          | 275 |
| 6.5   | MAZANJE .....                                                            | 275 |
| 6.6   | ČIŠČENJE – POTREBNA DELA .....                                           | 275 |
| 6.7   | PREGLEDI .....                                                           | 275 |
| 6.8   | SKLADIŠČENJE STROJA, KO NI V UPORABI .....                               | 275 |
| 7     | ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK .....                                      | 276 |
| 8     | IZJAVA O SKLADNOSTI .....                                                | 276 |
| 1     | ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER .....                                     | 278 |

SL

## 1. SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA



### OPOMBA:

*Pred uporabo stroja, pazljivo preberite opozorila, ki se nahajajo v tem priročniku.*

### 1.1 POOBLŠČENI ZAPOSLENI ZA UPORABO STROJA

- Stroj je načrtovan in izdelan tako, da ga lahko uporabljajo kvalificirani zaposleni z ustrezno stopnjo izobrazbe, izkušenj in sposobnosti. Uporabniki morajo biti kompetentni zaposleni, starejši od 14 let.
- NE dovolite, da bi otroci prišli v stik z orodjem. Nadzor je potreben, kadar nestrokovni uporabniki uporabljajo to orodje.
- Orodje ni primerno, da bi ga uporabljali zaposleni (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi, in ki nimajo dovolj izkušenj, znanja ali veščin. Otrok ne smete nikoli pustiti samih z orodjem.

### 1.2. VARNOSTNI UKREPI PRI UPORABI

#### 1.2.1. Odobreni okoljski pogoji

##### Mejni okoljski pogoji za uporabo:

- prostori za uporabo s temperaturo med + 5 °C / + 40 °C;
- 50 % relativna vlažnost pri temperaturi + 40 °C
- višina do 1000 m nad morsko gladino
- stroj je treba uporabljati v okolju, ki je zaščiteno pred vremenskimi pojavi;

#### 1.2.2. Neodobreni okoljski pogoji

- Izogibajte se uporabi stroja v prostorih, ki so posebno vlažni ali kjer so prisotne vnetljive tekočine ali plini.



### POZOR - NEVARNOST

**STROJ NI PRIMEREN ZA UPORABO V POTENCIALNO EKSPLOZIVNIH ATMOSFERAH.**

### 1.3. OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ



### POZOR - NEVARNOST

**PRI UPORABI STROJA JE TREBA VEDNO SPOŠTOVATI OSNOVNE VARNOSTNE UKREPE ZA ZMANJŠANJE POŽARNE OGROŽENOSTI, NEVARNOSTI ELEKTRIČNEGA UDARA IN OSEBNE ŠKODE. PRED UPORABO TEGA IZDELKA, NATANČNO PREBERITE VSA NAVODILA, KI SO V PRILOŽENEM PRIROČNIKU IN JIH SHRANITE NA VARNO MESTO.**

#### 1.3.1. Uporaba stroja

- NE odstranjajte ostankov ali obdelovancev z delovnega območja med delovanjem stroja, ker obstaja nevarnost nezgode!
- Pred izvedbo katerekoli operacije (med zagonom, delovanjem, vzdrževanjem, čiščenjem) pritisnite na gumb za zaustavitev in počakajte, da se orodje zaustavi.
- Imejte roke vedno oddaljene od delovnega območja, ko se orodje premika.
- Pred zagonom stroja vedno preverite, ali so vse zaščite pravilno nameščene in ustrezno ščitijo orodje.

#### 1.3.2. Predpisana zaščitna oblačila in zaščitna oprema:

SL

- Nosite oprijeta oblačila, ne nosite ohlapnih dodatkov, kot so šali, verižice in zapestnice, ki bi se lahko zapletli med gibljive dele orodja.
- Oblecite vedno predpisano osebno zaščitno opremo (rokavice, očala, čepke, zaščitno in nedrsečo obutev itd), izključno odobreno za zaščitne namene.
- Po potrebi lase povežite na primeren način, da se ne bi zapletle med premikajoče dele stroja.
- Uporabljajte homologirane protiprašne maske.



### 1.3.3. Previdnostni ukrepi za uporabo:

- Prepričajte se, da so nepooblaščen osebe oddaljene od stroja, še posebno otroci.
- Izognite se uporabi stroja, ko ste utrujeni.
- Obdržite vedo optimalen položaj in optimalno ravnotežje.
- Stroj je treba vzdrževati v vodoravnem položaju in ustrezno pritrditi na ravnino.
- Nikakor ne puščajte na stroju ključev, orodja za merjenje ali kateregakoli drugega predmeta.
- Izklopite električno napajanje stroja pred katerikoli vzdrževalnim delom, preden zamenjate orodje ali opremo ali če stroja uporabljate.

### 1.3.4. Varnostni pregledi:



#### **POZOR - NEVARNOST**

**PREPREČITE NEVARNOST HUDIH POŠKODB, TAKO DA STROJ IZKLOPITE IN IZKLJUČITE IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA ŠE PRED PRIČETKOM IZVAJANJA SPREMOMB ALI DODAJANJA/ODSTRANJEVANJA DODATNIH KOMPONENT ALI DODATNE OPREME. PREVERITE, ALI JE STIKALO NA POLOŽAJU IZKLOP (OFF). POSLEDICE NEŽELENEGA VKLOPA SO LAHKO POŠKODBE.**

- Izvršite vedno vsa vzdrževalna dela in čiščenje stroja v varnem stanju
- Izvršite vedno vzdrževalna dela in čiščenje izključno, ko se prižgejo za to ustrezne luči.
- Med vzdrževanjem ne sme priti do sprememb, ki bi lahko vplivale na delovanje stroja.
- Odstranite vijake za nastavitve in ključke pred zagonom stroja. Pod dobro prakso spada, da pred zagonom stroja pregledate ali so bili odstranjeni vsi ključki.
- Izognite se naključnemu zagonu. Prepričajte se preden priključite stroj, da je stikalo v položaju zaustavitve.
- Izvršite hiter pregled, da bi preverili ali so na stroju prisotni pokvarjeni sestavni deli/kosi.
- Pred uporabo stroja preverite učinkovitost vseh varnostnih naprav ali kateregakoli sestavnega dela, ki bi lahko bil poškodovan, da bi se prepričali o pravilnem delovanju stroja in uspešnem opravljanju predvidenega dela.
- Preglejte ali so globlji deli stroja usklajeni in so brezhibni.
- Nadzorujte prevoz, sestavo ter električno in/ali pnevmatsko povezavo.
- Katero koli vzdrževanje stroja mora izvršiti usposobljeno in pooblaščen osebje.
- Potrebno je, da kateri koli pokvarjen del ali pokvarjeno zaščito popravi ali nadomesti pooblaščen po-prodajni center za storitve.
- Prepovedana je uporaba stroja brez zaščite pred orodjem.
- Izogibajte se zlorabi stroja. Delovanje bo bolj učinkovito in varno, če stroj uporabljate pri hitrosti, ki je bila zasnovana pri načrtovanju stroja.

## 1.4. UPORABA IN VZDRŽEVANJE

### 1.4.1 Pravilna uporaba stroja:

- Izognite se zlorabi stroja po ne potrebi, čezmeren tlak lahko povzroči hitro poslabšanje orodja in poslabšanje zmogljivosti stroja pri dokončanju dela.
- V slučaju zloma ali slabega delovanja, mora napačna stikala nadomestiti pooblaščen po-prodajni center za storitve.
- Uporabljajte orodja, ki so priporočena v priloženem priročniku z navodili. (Sl. 11).
- Uporabljajte samo originalni sistem blokiranja stroja.
- Po uporabi postavite stroj v suh in zaprt prostor.

### 1.4.2. Shranjevanje, vzdrževanje stroja in delovnega območja:

- Ohranite vedno čisto delovno območje in prepričajte se, da ni prisotnih ostankov dela ali praha; neurejeni prostori in klopi so potencialni viri nevarnosti.
- Ohranite ročice in ročaje suhe, čiste in brez sledi olja ali maziva.
- Ohranite orodja v perfektnem stanju. Držite vedno zaostrena in čista orodja, da bo lahko delovanje bolj učinkovito in varno.

SL

### 1.4.3. Nega in uporaba električne opreme:

- Bodite pozorni na napajalni kabel: izognite se njegovi uporabi za dviganje stroja ali za izklopitev vtiča iz vtičnice, in varujte ga pred ostrimi robovi, oljem ali območji z visokimi temperaturami.
- Po potrebi, uporabljajte podaljške napajalnega kabla (samo tiste, ki so homologirani).
- Redno pregledujte električne kable opreme, in če so poškodovani, se obrnite na pooblaščen center za asistenco, da jih nadomesti z nepoškodovanimi in tako zagotovite varnost stroja.
- Ko stroj uporabljate v zunanjih prostorih, uporabljajte izključno električne podaljške, ki so primerni za zunanjo uporabo in, ki nosijo take vrste označbo.
- Izogibajte se kontaktu med telesom in ozemljenimi ali utemeljenimi površinami.



#### **POZOR-NEVARNOST**

- **UPORABA KATEREGAKOLI DODATKA ALI PRIKLJUČKA, KI JE DRUGAČEN OD TISTIH, KI VAM JIH PRIPOROČA PRIROČNIK Z NAVODILI, LAHKO PRIVEDE DO POŠKODB OSEB.**
- **IZOGIBAJTE SE DEMONTIRANJU STROJA: POPRAVILA MORA IZVRŠITI IZKLJUČNO USPOSABLJENO OSEBJE. V NASPROTNEM PRIMERU BI LAHKO PRIŠLO DO HUDIH NEVARNOSTI ZA UPORABNIKA.**



#### **PREVIDNO-NEVARNOST**

*Da bi lahko zagotovili pravilno delovanje pod varnimi pogoji je potrebno, da uporabljate originalne nadomestne dele.*

### 1.5. POMOČ

V slučaju, da bi bil potreben ukrep strokovnega osebja za izredno vzdrževanje, ali v slučaju popravil, se vedno obrnite na pooblaščen center za storitve.

### 1.6. ODSTRANJEVANJE STROJA, PAKIRANJE, ODPADNI DELI ZARADI VZDRŽEVANJA



#### **PREVIDNO-NEVARNOST**

*Stroj ne predstavlja bistvenih vplivov na okolje, na vsak način mora uporabnik presoditi način odlaganja med odpadke, da bi zmanjšal morebitne negativne posledice.*

Stroj in pakiranje so iz materialov, ki jih je mogoče reciklirati.

Električne in elektronske sestavne dele (označeni so s simbolom prečrtanega zabojnika) je treba odložiti med odpadke v skladu z direktivo 2012/19/ES.

## 2. UVOD K UPORABI

### 2.1. UPORABA PRIROČNIKA IN UPORABLJENIH SIMBOLOV

Posebno pozorni bodite v tem priročniku na opozorila "POZOR-NEVARNOST", "PREVIDNO-NEVARNOST" in "OPOMBA".

Ker smo želeli posebej poudariti in opozoriti na varnostna opozorila, smo načrtovane operacije označili s simboli in opombami, ki opozarjajo na morebitne obstoječe nevarnosti in prikazujejo način varne uporabe. Simboli in opombe so razdeljeni na različne kategorije, ki so:

 **POZOR - NEVARNOST: POMEMBNE INFORMACIJE ZA SPLOŠNO VARNOST.**

 **PREVIDNO-NEVARNOST: vedenje, ki zahteva pozornost in razumsko presojo.**

 **OPOMBA:** opomba tehnične narave.

### 2.2. NALEPKE Z OPOZORILI - VSEBINA

V nadaljevanju so opisane nalepke, ki so na stroju.



Navedene lastnosti in podatki motorja S4-20 % 1/4 min = delovanje motorja z občasnimi prekinitvami z zagonom in s časom delovanja pri stalni obremenitvi z navedeno močjo 1 minute in s časom mirovanja 4 minut.



Uporaba osebne varovalne opreme.

**SN 00 000 00 AAAA**

Serijska številka/ AAAA leto izdelave

### 2.3. NAČIN UPORABE IN KONTRAINDIKACIJE

Stroj je bil zasnovan in izdelan za odzemanje materiala (brušenje ali ostrenje orodja) in/ali čiščenje vseh vrst kovin in podobnih materialov, kjer obdelovanec med obdelavo zaposleni drži v roki

Stroj lahko uporabljamo za obdelavo:

- KOVIN ALI PODOBNIH MATERIALOV

Obdelovanec mora zaposleni držati v rokah, kot je prikazano na sl. 6 brez pomoči orodja.

### NEDOVOLJENA UPORABA

Prepovedano je:

- DRŽATI OBDELOVANI KOS Z ENO SAMO ROKO ALI S POMOČJO ORODJA.
- OBDELOVATI ORGANSKE NEKOVINSKE MATERIALE IN/ALI ŽIVILA
- OBDELOVATI MATERIALE, KI ZARADI OBDELAVE LAHKO ODDAJAJO SKODLJIVE SNOVI.

### **PREVIDNO-NEVARNOST**

*Stroj, ki sicer nima bistvenega vpliva na okolje, mora uporabnik v vsakem primeru oceniti in zmanjšati morebitne negativne posledice na minimum.*

 **POZOR - NEVARNOST**  
**STROJ NI PRIMEREN ZA UPORABO V POTENCIALNO EKSPLOZIVNIH ATMOSFERAH.**

### OMEJENE DIMENZIJE OBDELOVANCA

Dimenzije obdelovanca morajo ustrezati dimenzijam orodja in dimenzijam delovnega pulta: širina največ 40 mm.

### 2.4. TEHNIČNE LASTNOSTI

 **OPOMBA**

*Za informacije o tehničnih lastnostih glej dokument, ki je priložen tem navodilom (Sl. 12).*

SL

## 2.5. OSTALE NEVARNOSTI

### Nevarnost odrgnin:

Ta nevarnost je posledica prisotnosti vrtečega se orodja.

### **Previdnostni ukrepi**

- Med obdelavo ne uporabljajte delovnih rokavic.
- Ne približujte rok delovnemu območju.
- Ne odstranjujte ostankov rezanja in delcev, medtem ko se orodje vrti.

### **Nevarnost izmeta trdih delcev:**

Ta nevarnost je posledica prisotnosti vrtečega se orodja.

### **Previdnostni ukrepi**

- Med obdelavo vselej uporabljajte osebno varovalno opremo: zaščitna očala, delovna obutev.

## 2.6. PODATKI O HRUPU

Navedene vrednosti hrupa so ravni emisij in niso nujno ravni, pri katerih je zagotovljeno varno delo. Med ravnmi misij in ravnmi izpostavljenosti sicer obstaja povezava, vendar se nanjo ne gre zanašati pri odločanju, ali so potrebni morebitni dodatni zaščitni ukrepi proti hrupu.

Dejavniki, ki vplivajo na dejansko raven izpostavljenosti delavca hrupu, so med drugim čas izpostavljenosti, značilnosti okolja, drugi viri hrupa, na primer število drugih strojev in druge vrste obdelav v bližini. Poleg tega se lahko dovoljene ravni izpostavljenosti od države do države razlikujejo.

Kljub temu navedene informacije uporabniku stroja omogočajo boljše zavedanje nevarnosti in tveganj.

Vrednosti emisij hrupa, ki so navedene v tem dokumentu, lahko uporabnik uporabi tudi v predhodni oceni izpostavljenosti hrupu.



### **NEVARNOST-POZOR**

**PRIPOROČLJIVA JE UPORABA OSEBNE VAROVALNE OPREME ZA ZAŠČITO SLUHA, KOT SO NAUŠNIKI ALI UŠESNI ČEPKI.**

## 2.7. PODATKI O ELEKTROMAGNETNI ZDRUŽLJIVOSTI

Elektromagnetna sevanja stroja ne presegajo mejnih vrednosti, ki jih določajo standardi za predvidene pogoje uporabe.

Teste smo izvedli v skladu s standardi

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. GLAVNI SESTAVNI DELI STROJA (SI. 1A - 1B - 1C)

- (Sl. 1A): brusilnik
- (Sl. 1B): kombiniran brusilnik
- (Sl. 1C): brusilnik/skobeljnik
- (1) Osrednji del stroja
- (2) Glavno stikalo vklop/izklop (on/off)
- (3) Brusni kolut
- (4) Prozorna zaščita pred iskrenjem
- (5) Zaščitne slušalke
- (6)-(17) Naslon za obdelovance
- (7) Nastavljiva zaščita pred drobci
- (8) Odprtine za pritrditev
- (9) Zaščita ščetke
- (10) Izteg gredi
- (13) Posoda za vodo
- (15) Ščetka
- (16) Trak

## 2.9. OPIS STROJA

Stroj sestavlja ohišje z električnim motorjem, ki je vgrajen vodoravno, z gredjo, ki na obeh straneh gleda iz ohišja. Na delih, ki gledajo iz ohišja, so nameščeni brusni koluti, ščetke, trakovi in ustrezne zaščite v skladu z načrtovanimi kombinacijami.

Operater se postavi pred stroj in ročno izvaja dela, pri čemer obdelovanec drži z rokami.

## 3. NASTAVITEV



### **POZOR - NEVARNOST**

**PREPREČITE NEVARNOST HUDIH POŠKODB, TAKO DA STROJ IZKLOPITE IN IZKLJUČITE IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA ŠE PRED PRIČETKOM IZVAJANJA SPREMENB ALI DODAJANJA/ODSTRANJEVANJA DODATNIH KOMPONENT ALI DODATNE OPREME. PREVERITE, ALI JE STIKALO NA POLOŽAJU IZKLOP (OFF). POSLEDICE NEŽELENEGA VKLOPA SO LAHKO POŠKODBE.**

### 3.1 VSEBINA PAKIRANJA

Komplet brusilnika z orodji

- 2 naslona za obdelovanje
- 2 prozorni zaščitni pred iskrenjem
- 2 zaščitni pred drobci
- Vijaki za pritrditev zaščitne pred iskrenjem in zaščitne pred drobci
- Navodila za uporabo

Kombiniran brusilnik

- 1 naslon za obdelovance
- 1 prozorna zaščitna pred iskrenjem
- 1 zaščitna pred drobci
- Vijaki za pritrditev zaščitne pred iskrenjem in zaščitne pred drobci
- Navodila za uporabo

Brusilnik/skobljalnik

- 1 naslon za obdelovance
- 1 prozorna zaščitna pred iskrenjem
- 1 zaščitna pred drobci
- Vijaki za pritrditev zaščitne pred iskrenjem in zaščitne pred drobci
- Navodila za uporabo

### 3.2. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE

Odstranite škatlo, ki stroj varuje med prevozom.

Priporočamo, da embalažo shranite, da boste po potrebi stroj lahko varno prevažali ali ga za dalj časa varno skladiščili.

### 3.3. PREIMIKI STROJA

Stroj dvignite, kot je opisano na sliki (Sl. 2).

### 3.4. PREVOZ



**POZOR - NEVARNOST**  
**ZA VAREN PREVOZ STROJA Z ENEGA DELOVNEGA MESTA NA DRUGEGA UPORABITE ORIGINALNO EMBALAŽO**

### 3.5. POLOŽAJ/DELOVNO MESTO

- a. Položite stroj na pult ali na podstavek, ki meri v višino med 900 in 950 mm.  
Površina za naslon mora biti dovolj velika, da zagotavlja stabilnost stroja (Sl. 3).



#### **PREVIDNO-NEVARNOST**

***Stroj je treba namestiti na delovno mesto tako, da je okrog njega v vseh smereh najmanj 800 mm prostora.***

- b. Stroj postavite v delovno območje, ki je primerno osvetljeno.
- c. Priporočamo, da stroj pritrdite na delovni pult z vijaki (M6), za kar uporabite že pripravljene luknje na osnovi.
- d. Prepričajte se, da okrog delovne površine ni vnetljivih snovi ali snovi, ki jih lahko poškodujejo majhni žareči kovinski delci.

### 3.6. ELEKTRIČNA POVEZAVA

Varnostni predpisi za električni priključek

- Preglejte, ali je omrežna napeljava, na katero boste priključili stroj, ozemljena, kot je predvideno v veljavnih varnostnih standardnih.



**POZOR - NEVARNOST**  
**PREVERITE, ALI JE V NAPELJAVI NAPAJANJA NAMEŠČENA MAGNETOTERMIČNA ZAŠČITA, KI JE PRIMERNA ZA ZAŠČITO VODNIKOV PRED KRATKIM STIKOM IN PREOBREMENITVIJO (GLEJ PRILOGO).**

Pregledi pred in po priključku



**POZOR - NEVARNOST**  
- **PRED PRIKLJUČKOM STROJA NA OMREŽJE PREVERITE NAPETOST OMREŽJA, KI MORA USTREZATI NAPETOSTI, KI JE NAVEDENA NA STROJU.**  
- **KO JE STROJ PRIKLJUČEN, PREVERITE, ALI JE KABEL NAPAJANJA POPOLNOMA ODVIT IN JE SPELJAN PO TLEH (NI DVIGNJEN), DA PREPREČITE MOREBITNE OSTALE NEVARNOSTI IN ZAPLETANJE V KABEL.**

## 4. NASTAVITVE



### POZOR - NEVARNOST

**PREPREČITE NEVARNOST HUDIH POŠKODB, TAKO DA STROJ IZKLOPITE IN IZKLJUČITE Z ELEKTRIČNE NAPETOSTI ŠE PRED PRIČETKOM IZVAJANJA SPREMOMB ALI DODAJANJA/ODSTRANJEVANJA DODATNIH KOMONENT ALI DODATNE OPREME. PREVERITE, ALI JE STIKALO NA POLOŽAJU IZKLOP (OFF). POSLEDICE NEŽELENEGA VKLOPA SO LAHKO POŠKODBE.**

**VSE NASTAVITVE IN UPORABO, KI SO PREDSTAVLJENE V NASLEDNJIH ODSAVKIH, LAHKO IZVAJATE ŠELE, KO STE PREBRALI IN RAZUMELI CELOTNA NAVODILA ZA UPORABO IN SERVISIRANJE.**



### PREVIDNO-NEVARNOST

*Po vsakem končanem reguliranju se prepričajte, da so blokade pravilno pritrjene.*

*Po vsakem končanem reguliranju se prepričajte, da na stroju ni orodij.*

## 4.1 MONTAŽA IN NASTAVITVE DODATNE OPREME (Sl. 4)

- Iz vrečke, ki je v embalaži, vzemite prozorno zaščitno pred iskrenjem, nastavljivo zaščito pred drobci (kjer je na voljo), naslon obdelovanca in vijake za pritrditev zaščit.
- Namestite prozorno zaščito pred iskrenjem (4), nastavljivo zaščito pred drobci (7) (če je na voljo) in naslon za obdelovance (6) na zaščite s pomočjo pripravljenih odprtin za pritrditev.
- Nastavite položaj dodatne opreme glede na brusni kolot (3).



### PREVIDNO-NEVARNOST

**Pogosto preverite nastavitve zaščite pred iskrenjem in zaščite pred drobci, da ju prilagajate obrabi brusnega koluta/traku; razdalja ne sme biti več kot 2 mm (Sl. 5).**

- Dodatno opremo pritrdite s pomočjo vijakov za pritrditev.

## 4.2 MONTAŽA VTIČA

Stroju je lahko ob dobavi priložen vtič za napajanje, lahko pa tudi ne. Če vtiča ni, povežite skrajna dela omrežnega kabla stroja na homologiran vtič v skladu z varnostnimi standardi države, kjer stroj uporabljate, pri tem bodite pozorni in rumeno-zeleni zaščitni vodnik priključite v ustrezni priključek, ki je označen s simbolom

## 5. UPORABA



### POZOR - NEVARNOST

**PREPREČITE NEVARNOST HUDIH POŠKODB, TAKO DA STROJ IZKLOPITE IN IZKLJUČITE IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA ŠE PRED PRIČETKOM IZVAJANJA SPREMOMB ALI DODAJANJA/ODSTRANJEVANJA DODATNIH KOMONENT ALI DODATNE OPREME. PREVERITE, ALI JE STIKALO NA POLOŽAJU IZKLOP (OFF). POSLEDICE NEŽELENEGA VKLOPA SO LAHKO POŠKODBE.**



### PREVIDNO-NEVARNOST

- Med delom ne nosite rokavic.*
- Med delom vedno nosite osebno varovalno opremo: zaščitna očala, ki so skladna s predpisi, slušalke ali ušesne čepe in zaščitno dihalnih poti, zaščitno obutev.*
- Pred začetkom nove obdelave odstranite ostanke prejšnje obdelave.*



### POZOR - NEVARNOST

**OBDELOVANEK MORATE VEDNO DRŽATI Z OBEMA ROKAMA, PO POTREBI GA JE TREBA HLADITI Z VODO.**

## 5.1 NASTAVITVE IN TEHNIČNI PREIZKUS

V fazi prvega zagona je treba opraviti pregled in se prepričati, da brusna koluta niso poškodovana, treba jih je na primer poskusno prosto zagnati in pustiti nekaj časa rotirati z delovno hitrostjo in z nameščenimi in delujočimi zaščitami. Prepričajte se, da ni noben tujek v stiku z orodjem in da so zaščitne slušalke pravilno nameščene in na koncu tudi, da je naslon za obdelovance dobro pritrjen in nameščen na minimalni razdalji od orodja; zaženite prosto poskusno delovanje in se prepričajte, da so orodja brezhibna in so v ravnovesju in ne vibrirajo; v nasprotnem jih je treba nemudoma nadomestiti, vzrok za omenjene okvare pa morajo ugotoviti pristojni zaposleni.

## 5.2. UPORABA KOT BRUSILNIK (S. 1A - 6A)

- Zaženite kolut s pritiskom gumba "I" stikala (2).
- Naslonite obdelovanec na naslon za obdelovance (6).
- Previdno naj obdelovanec in kolut prideta v rahel stik (Sl. 6A).
- Obdelovanec približajte z močjo, ki jo stopnjujete, vendar ne premočno, da bi stroj na primer ne mogel delovati z običajnim številom vrtljajev.
- Po končani obdelavi brusni kolut zaustavite, tako da pritisnete na gumb "O" stikala (2).



### PREVIDNO-NEVARNOST

**Strogo prepovedano je seganje z rokami v delovno območje, dokler brusni kolut ni popolnoma ustavljen.**

## 5.3. UPORABA ZA ČIŠČENJE (Sl. 1B - 6B)

- Zaženite ščetko s pritiskom gumba "I" stikala (2).
- Previdno naj obdelovanec in ščetka prideta v stik (Sl. 6B).
- Obdelovanec približajte z močjo, ki jo stopnjujete, vendar ne premočno, da bi stroj na primer ne mogel delovati z običajnim številom vrtljajev.
- Po končani obdelavi ščetko zaustavite, tako da pritisnete na gumb "O" stikala (2).



### PREVIDNO-NEVARNOST

**Strogo prepovedano je približevanje rok delovnemu območju, dokler ščetka ni popolnoma ustavljena.**

## 5.4. UPORABA KOT SKOBLJALNIK (Sl. 1C - 6C)

- Zaženite STROJ s pritiskom gumba "I" stikala (2).
- Naslonite obdelovanec na naslon obdelovancev (17).
- Previdno naj obdelovanec in trak prideta v stik (Sl. 6C).
- Obdelovanec približajte z močjo, ki jo stopnjujete, vendar ne premočno, da bi stroj na primer ne mogel delovati z običajnim številom vrtljajev.
- Po končani obdelavi stroj zaustavite s pritiskom na gumb "O" stikala (2).



### PREVIDNO-NEVARNOST

**Strogo prepovedano je približevanje rok delovnemu območju, dokler trak ni popolnoma ustavljen.**

## 6. SERVISIRANJE – SKLADIŠČENJE – ASISTENCA – ODLAGANJE MED ODPADKE



### OPOMBA

V nadaljevanju so navedena dela rednega servisa, ki jih lahko izvede uporabnik.

Za druga dela ali dela izrednega servisiranja pa se obrnite na pooblaščen center asistenc.

Stroj smejo popravljati specializirani strokovnjaki;

Stroj je skladen z ustreznimi varnostnimi predpisi.

Popravila smejo izvajati samo kvalificirani

zaposleni, ki morajo uporabljati samo originalne

nadomestne dele. V nasprotnem primeru bi za

uporabnika lahko nastale nevarne situacije.



### POZOR - NEVARNOST

- PRED IZVAJANJEM KAKRŠNEGA KOLI VZDRŽEVALNEGA DELA STROJ ZAVARUJTE, KOT JE OPISANO V POGlavJU "SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA".**
- NAPAJALNI KABEL NAMESTITE V BLIŽINO STROJA.**

## 6.1. NAVODILA ZA MENJAVO BRUSNEGA KOLUTA BRUSILNIKA (Sl. 1A - 7)

Brusni kolut brusilnika je treba zamenjati, ko je njegov premer zaradi obrabe manjši od 122 mm (poglavje "UPORABA USTREZNIH ORODIJ").



### POZOR - NEVARNOST

**NADENITE SI ZAŠČITNE ROKAVICE.**



### PREVIDNO-NEVARNOST

- Absolutno je prepovedano montirati brusni kolut na stan, ki je namenjena izvajanju čiščenja.**
- Izključno uporabljajte brusna koluta, na katerih je navedena hitrost, ki je enaka ali višja od navedene hitrosti na ploščici s podatki stroja.**

Potrebna orodja:

- Za menjavo orodij potrebujete šesterokotne ključe, imbus ključ in križne izvijače.

SL

## Preverite združljivost RABLJENEGA brusnega koluta.



### OPOMBA

Odsvetujemo uporabo rabljenih brusnih kolotov. Vsekakor po potrebi preverite, ali je brusni kolut cel in na njem ni znakov obrabe ali poškodb, kot so odkruški in razpoke. NE uporabljajte poškodovanih brusnih kolotov. Preverite minimalni dovoljen premer, ki je naveden med tehničnimi podatki v teh navodilih.

## Preverite združljivost NOVEGA brusnega koluta.



### OPOMBE

Lastnosti brusnega koluta morajo biti skladne s tehničnimi specifikacijami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo in morajo biti skladne s predpisanim standardom EN 12413.

- Odstranite zaščite za drobce (7) in naslone za obdelovance (6), tako da odvijete ustrezne vijake za pritrditev.
- Odstranite pokrov (21), tako da odvijete ustrezne vijake za pritrditev (20).



### POZOR - NEVARNOST

**NA LEVI STRANI STROJA JE GRED, KI NOSI BRUSNI KOLUT IN SE VRTI V LEVO, MATICO ODVIJTE TAKO, DA JO OBRAČATE V SMERI URNEGA KAZALCA.**

- Odvijte matico (22) kot je prikazano na (Sl. 7).
- Izvalcite prirobnico (25) in snemite brusni kolut.
- Očistite gred (27) in prirobnico.
- Namestite nov brusni kolut.
- Namestite prirobnico (25).
- Blokirajte matico (22).
- Montirajte pokrov (21), zaščite za drobce (7) in naslone za obdelovance (6), tako da privijete ustrezne vijake za pritrditev (20).
- Izvalcite in postavite nazaj vsa orodja.
- Zaženite na kratko kolut, da preverite rotiranje brusnega kamna, ki mora biti kot kaže puščica na stroju

Pred uporabo se prepričajte, da je stanje brusnega koluta brezhibno. Zato brusni kolut obesite za odprtino na sredini in ga previdno udarite z nekovinskim predmetom (npr. ročaj orodja) na zunanem delu: če je brusni kolut v dobrem stanju, morate zaslišati bister, jasen, kovinski zven; v nasprotnem primeru pa zamolkel zven pomeni prisotnost razpok, prelomov. V tem primeru nemudoma zamenjajte brusni kolut z ustreznim nadomestnim, ki je skladen z navedenimi zahtevami.

Uporabljajte samo dodatno opremo s premerom, ki ustreza oznakam stroja.

Vedno uporabljajte stroj z orodjem, ki je montirano na obeh vretenih, da omejite nevarnosti rotirajočega vretena. Vedno uporabljajte zaščite, delovni pult, prozoren zaslon in zaščito pred iskenjem kot zahtevajo predpisi. Delovi pult nastavite tako, da je kot med nosilno delovno površino in tangento dodatne opreme vedno večji od 85° (Sl. 8).

## 6.2. NAVODILA ZA MENJAVO ŠČETKE (Sl. 1B - 9)



### POZOR - NEVARNOST

- NOSITE ZAŠČITNE ROKAVICE.
- PREVERITE, DA JE PREMER SREDIŠČNEGA SPOJNIKA (19) ŠČETKE VEČJI OD PREMERA VPENJALNIH PRIROBNIC (25).



### PREVIDNO-NEVARNOST

**Prepovedano je vpenjanje ščetk z vpenjalnimi prirobnicami neposredno na žice.**

Potrebna orodja:

- Za menjavo orodij potrebujete šesterkotne ključe, imbus ključ in križne izvijače.

## Preverite združljivost RABLJENE ščetke.



### OPOMBE

Odsvetujemo uporabo rabljenih ščetk. Vsekakor po potrebi preverite, ali je ščetka cela in na njej ni znakov obrabe.

## Preverite združljivost NOVE ščetke.



### OPOMBE

Lastnosti ščetke morajo biti skladne s tehničnimi specifikacijami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo in biti morajo skladne s predpisi EN 1083.

- Odvijte matico (28) kot je prikazano na (Sl. 9).
- Izvalcite prirobnico (29) in snemite ščetko (15).
- Očistite gred (10) in prirobnico (29).
- Namestite novo ščetko.
- Namestite prirobnico (29) tako da je v stiku s spojnikom (30) ščetke.
- Blokirajte matico (28).
- Izvalcite in postavite nazaj vsa orodja.
- Na kratko preizkusite tek, da preverite pravilno rotiranje ščetke.



### 6.3. NAVODILA ZA MENJAVO TRAKU (Sl. 1C - 10)

Preverite združljivost RABLJENEGA traku.



#### OPOMBE

Odsvetujemo uporabo rabljenih trakov. Vsekakor po potrebi preverite, ali je trak cel in na njem ni znakov obrabe.

Preverite združljivost NOVEGA traku.



#### OPOMBE

Lastnosti traku morajo biti skladne s tehničnimi specifikacijami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.

- Odvijte notranjo matico (31).
- Odvijte gumb za napetost (32).
- Odvijte trak z jermenic.
- Namestite nov trak na sredino jermenic, opazujte smer teka.
- Privijte gumb za napetost (32).
- Privijte notranjo matico (31).
- Na kratko zaženite, da preverite pravilen položaj traku.
- Vijak (33) omogoča namestitvev traku: rotiranje v smeri urnega kazalca = premikanje v levo.

### 6.4. UPORABA USTREZNEGA ORODJA



#### OPOMBE

Za informacije o uporabi orodja glej dokument, ki je priložen tem navodilom (Sl. 11).

### 6.5. MAZANJE



#### OPOMBA

Stroja ni treba mazati.

### 6.6. ČIŠČENJE – POTREBNA DELA



#### POZOR - NEVARNOST

- PRED ZAČETKOM IZVAJANJA ČIŠČENJA OBLECITE OSEBNO VAROVALNO OPREMO (ZAŠČITNA OČALA, ROKAVICE IN ZAŠČITO DIHAL).**
- NE UPORABLJAJTE STISNJENEGA ZRAKA.**

#### Po potrebi:

- odstranite s sesalnikom ali čopičem ostanke dela z delovne površine in površin za odlaganje.
- odstranite in očistite filter sesalnika, tako da udarjate (opcija) po njem.

#### Vsak dan:

S sesalnikom ali čopičem odstranite ostanke dela in prah s celega stroja, tudi s kabla za napajanje.

#### Enkrat tedensko:

Odklopite filter ali cevi izhoda in temeljito očistite sesalnik (opcija).

### 6.7. PREGLEDI

#### Vsak dan:

- Preverite, ali je električni kabel nepoškodovan.
- Preverite, ali so zaščite brezhibne.
- Preverite, ali je orodje nepoškodovano in ni obrabljeno.

### 6.8. SKLADIŠČENJE STROJA, KO NI V UPORABI

Ko stroja ne uporabljate, ga zavarujte, kot je opisano v poglavju "SPLOŠNA VARNOSTNA PRAVILA".

## 7. ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK

| TEŽAVA/NAPAKA                                         | MOREBITNI VZROK                                                                                                              | PREDLAGANA REŠITEV                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor ne deluje.                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Okvara motorja, napajalnega kabla ali vtiča.</li> <li>Pregorele varovalke.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Stroj naj preverijo specializirani strokovnjaki.<br/> <b>POZOR - NEVARNOST</b><br/><b>MOTORJA NE POSKUŠAJTE POPRAVITI SAMI, SAJ JE TO LAHKO NEVARNO.</b></li> <li>Preverite varovalke in jih po potrebi zamenjajte.</li> </ol> |
| Motor se zažene počasi ali ne doseže delovne hitrosti | <ol style="list-style-type: none"> <li>Nizka napajalna napetost</li> <li>Poškodovana navitja.</li> </ol>                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zaposite za pregled napetosti, ki ga mora opraviti ponudnik storitev.</li> <li>Motor stroja naj preverijo specializirani strokovnjaki.</li> </ol>                                                                                                                                                               |
| Motor je preveč glasen.                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Okvara motorja. Poškodovana navitja.</li> </ol>                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor stroja naj preverijo specializirani strokovnjaki.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                              |
| Motor ne razvije polne moči.                          | <ol style="list-style-type: none"> <li>Napajalni tokokrog preobremenjeni z lučmi, opremo ali drugimi motorji.</li> </ol>     | <ol style="list-style-type: none"> <li>Opreme in drugih motorjev ne priklaplajte na isti tokokrog kot stroj.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                |
| Motor se pregreva.                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor je preobremenjen.</li> </ol>                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motorja med delom ne preobremenjujte.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                |

## 8. IZJAVA O SKLADNOSTI

v skladu s Prilogo II.A k Direktivi 2006/42/ES

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA

javlja, da je stroj:

- **BRUSILNIK Z DVOJNIM BRUSILNIM KOLUTOM Art. SXGB150E**

- **KOMBINIRAN BRUSILNIK Art.SXGBP150E**

- **TRAČNI BRUSILNIK/SKOBLJALNIK Art.SXGBL150E**

izdelan v (Glej nameščen nalepko)

skladen z določbami Direktive 2006/42/ES in z izvedbenimi predpisi;

skladen tudi z naslednjimi direktivami in ustreznimi izvedbenimi predpisi: 2014/30/ES, 2011/65/ES.

### Skicevanje na harmonizirane standarde

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| MODEL             | (oglejte si etiketo - str. 16) |
| SERIJSKA ŠTEVILKA |                                |
| LETO IZDELAVE     |                                |

Pooblaščen oseba za sestavo tehnične dokumentacije

MAURIZIO CASANOVA

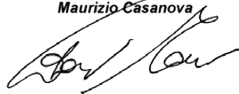
Pri podjetju:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIA.

01.03.2021

**CE**

**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**



# ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|           |                                                                    |            |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1       | BEHÖRIG PERSONAL SKA ANVÄNDA MASKINEN                              | 278        |
| 1.2       | SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ANVÄNDNING                               | 278        |
| 1.2.1     | Tillåtna miljöförhållanden                                         | 278        |
| 1.2.2     | Ej tillåtna miljöförhållanden                                      | 278        |
| 1.3       | SÄKERHETSVARNINGAR                                                 | 278        |
| 1.3.1     | Användning av maskinen                                             | 278        |
| 1.3.2     | Kläder och skyddsutrustning som ska bäras:                         | 278        |
| 1.3.3     | Försiktighetsåtgärder vid användning:                              | 279        |
| 1.3.4     | Säkerhetskontroller:                                               | 279        |
| 1.4       | ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL                                           | 279        |
| 1.4.1     | Korrekt användning av maskinen:                                    | 279        |
| 1.4.2     | Bevarande, underhåll av maskinen och arbetsområdet:                | 279        |
| 1.4.3     | Skötsel och användning av elektriska komponenter:                  | 280        |
| 1.5       | ASSISTANS                                                          | 280        |
| 1.6       | BORTSKAFFANDE MASKIN, EMBALLERING, MATERIAL AV UNDERHÅLLET         | 280        |
| <b>2.</b> | <b>INTRODUKTION TILL ANVÄNDNING</b>                                | <b>281</b> |
| 2.1       | KONSULTERA BRUKSANVISNINGEN OCH SYMBOLERNA SOM ANVÄNDS             | 281        |
| 2.2       | VARNINGSETIKETTER - KÄNNETECKEN                                    | 281        |
| 2.3       | ANVÄNDNINGSSOMRÅDE OCH KONTRAIKATIONER                             | 281        |
| 2.4       | TEKNISKA EGENSKAPER                                                | 281        |
| 2.5       | ÅTERSTÅENDE RISER                                                  | 282        |
| 2.8       | MASKINENS HUVUDKOMponenter (Fig. 1A - 1B - 1C)                     | 282        |
| 2.9       | BESKRIVNING AV MASKINEN                                            | 282        |
| <b>3.</b> | <b>INSTALLATION</b>                                                | <b>282</b> |
| 3.1       | EMBALLAGETS INNEHÅLL                                               | 283        |
| 3.2       | EMBALLAGETS AVLÄGSNANDE                                            | 283        |
| 3.3       | HANTERING                                                          | 283        |
| 3.4       | TRANSPORT                                                          | 283        |
| 3.5       | POSITIONERING/ARBETSPLATS                                          | 283        |
| 3.6       | ELEKTRISK ANSLUTNING                                               | 283        |
| <b>4.</b> | <b>JUSTERINGAR</b>                                                 | <b>284</b> |
| 4.1       | MONTERING OCH JUSTERING AV TILLBEHÖR (Fig. 4)                      | 284        |
| 4.2       | MONTERING AV STICKKONTAKT                                          | 284        |
| <b>5.</b> | <b>ANVÄNDNING</b>                                                  | <b>284</b> |
| 5.1       | INSTÄLLNINGAR OCH PROVKÖRNING                                      | 284        |
| 5.2       | ANVÄNDNING SOM POLERMASKIN (Fig. 1A - 6A)                          | 285        |
| 5.3       | ANVÄNDNING SOM PUTSMASKIN (Fig. 1B - 6B)                           | 285        |
| 5.4       | ANVÄNDNING SOM SLIPMASKIN (Fig. 1C - 6C)                           | 285        |
| <b>6.</b> | <b>UNDERHÅLL - VINTERFÖRVARING - ASSISTANS - BORTSKAFFANDE</b>     | <b>285</b> |
| 6.1       | INSTRUKTIONER FÖR UTBYTE AV POLERMASKINENS SLIPSKIVA (Fig. 1A - 7) | 285        |
| 6.2       | INSTRUKTIONER FÖR UTBYTE AV BORSTE (Fig. 1B - 9)                   | 286        |
| 6.3       | INSTRUKTIONER FÖR UTBYTE AV BAND (Fig. 1C - 10)                    | 287        |
| 6.4       | ANVÄND LÄMPLIGA VERKTYG                                            | 287        |
| 6.5       | SMÖRJNING                                                          | 287        |
| 6.6       | RENGÖRING - ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS                               | 287        |
| 6.7       | KONTROLLER                                                         | 287        |
| 6.8       | VINTERFÖRVARING MASKIN NÄR DEN INTE ANVÄNDS                        | 287        |
| <b>7.</b> | <b>GUIDE TILL FELSÖKNING</b>                                       | <b>288</b> |
| <b>8.</b> | <b>FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b>                               | <b>288</b> |
| <b>1.</b> | <b>GÜVENLİKLE İLGİLİ GENEL KURALLAR</b>                            | <b>290</b> |

## 1. ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



### ANMÄRKNING:

Innan du använder maskinen, läs noggrant igenom varningsföreskrifterna i denna bruksanvisning.

### 1.1 BEHÖRIG PERSONAL SKA ANVÄNDA MASKINEN

- Denna maskin är utformad och tillverkad för att användas av behörig personal med lämplig utbildningsnivå, erfarenhet och arbetsförmåga. Användarna måste vara kompetenta personer som har fyllt 14 år.
- Låt INTE barn komma i närheten av maskinen. Okvalificerade operatörer ska övervakas när de använder denna maskin.
- Denna produkt får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet; kunskap eller rätt färdigheter. Barn får aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

### 1.2 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ANVÄNDNING

#### 1.2.1. Tillåtna miljöförhållanden

##### Miljöförhållanden - gräns för användning:

- användarmiljö med en temperatur från + 5 °C / + 40 °C;
- 50 % relativ fuktighet i en temperatur på + 40 °C;
- höjd upp till 1000 m s.l.m.
- maskinen måste användas i en miljö som är skyddad mot dåligt väder.

#### 1.2.2. Ej tillåtna miljöförhållanden

- Undvik att använda maskinen på platser med hög luftfuktighet eller där det finns lättantändliga vätskor eller gaser.



##### FARA-OBSERVERA

**MASKINEN ÄR INTE LÄMPAD FÖR ATT ANVÄNDAS I EN MILJÖ MED EXPLOSIONSRISK.**

### 1.3 SÄKERHETSVARNINGAR



##### FARA-OBSERVERA

**NÄR DU ANVÄNDER MASKINEN MÅSTE DU ALLTID RESPEKTERA DE GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSÅTGÄRDERNA FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND, ELSTÖTAR OCH PERSONSKADOR.**

**INNAN DU GÖR DIG REDO ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT MÅSTE DU NOGA LÄSA IGENOM ALLA INSTRUKTIONER I DEN MEDFÖLJANDE BRUKSANVISNINGEN OCH FÖRVARA DEN PÅ ETT SÄKERT SÄTT.**

#### 1.3.1. Användning av maskinen

- Ta INTE bort några rester eller delar av arbetsstycket från arbetsområdet medan maskinen är igång. Risk för olycksfall!
- Tryck på stoppknappen och vänta tills verktyget står stilla innan du utför några åtgärder (under start, drift, underhåll, rengöring).
- Håll alltid händerna långt borta från bearbetningsområdet under tiden som verktyget är i rörelse.
- Kontrollera alltid innan du använder maskinen att alla skydd är korrekt monterade och skyddar verktyget ordentligt.

#### 1.3.2 Kläder och skyddsutrustning som ska bäras:

- Använd åtsittande kläder: undvik att bära föremål som sjalar, halskedjor eller armband som kan fastna i rörliga delar.
- Bär alltid personlig skyddsutrustning (handskar, glasögon, hörselskydd, halkfria skyddsskor..), som är exklusivt

godkända för olycksförebyggande ändamål.

- Samla ihop håret på lämpligt sätt när det är nödvändigt förhindra att detta kan trasslas in mellan de rörliga delarna.
- Använd typgodkänt dammskydd.

### 1.3.3. Försiktighetsåtgärder vid användning:

- Håll obehöriga personer borta från maskinen, särskilt barn.
- Undvik att använda maskinen om du är trött.
- Upprätthåll alltid den perfekta positionen och balansen.
- Maskinen måste hållas i ett plant läge och lämpligt fixerad på stödplanet.
- Undvik att lämna skruvnycklar, mätinstrument eller andra föremål på maskinen.
- Koppla bort maskinen från nätet när den inte används, innan underhåll eller vid byte av tillbehör eller verktyg.

### 1.3.4. Säkerhetskontroller:



#### **FARA-OBSERVERA**

**MINSKA RISKEN FÖR ALLVARLIGA PERSONSKADOR GENOM ATT STÄNGA AV MASKINEN OCH FRÄNKOPPLA DEN FRÅN ELNÄTET INNAN DET UTFÖRS ÄNDRINGAR ELLER MONTERAS/ DEMONTERAS ANDRA KOMPONENTER ELLER TILLBEHÖR. FÖRSÄKRA DIG OM ATT STRÖMBRYTAREN ÄR I LÄGE OFF. EN OAVSIKTIG START KAN ORSAKA PERSONSKADOR.**

- Utför alltid underhålls- och rengöringsarbeten när maskinen är säkrad
- Utför alltid underhålls- och rengöringsarbeten när det finns tillräcklig belysning.
- Du får inte genomföra några ändringar under underhållsfasen som kan påverka anläggningens drift.
- Ta bort justeringsstiften och skruvnycklarna innan du startar maskinen. Det är en bra regel att kontrollera om justeringsnycklarna är borttagna från maskinen innan du startar den.
- Undvik oavsiktlig start. Försäkra dig om att strömbrytaren är i stopposition innan du ansluter maskinen.
- Genomför en visuell kontroll för att verifiera att maskinen inte har några trasiga komponenter/delar.
- Innan du använder maskinen, kontrollera effektiviteten på alla säkerhetsanordningar eller andra komponenter som kan vara skadade, för att försäkra dig om att de fungerar bra och kan utföra uppgiften som den är avsedd för.
- Kontrollera att maskinens rörliga delar ligger i linje och att de är fullständigt intakta.
- Se över transport, montering och elektrisk och/eller pneumatisk anslutning
- Alla underhållsarbeten på systemet måste utföras av kvalificerad och auktoriserad personal
- Skadade delar eller skydd måste repareras eller bytas ut av ett auktoriserat servicecenter efter försäljning.
- Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd för verktyget.
- Undvik att forcera maskinen. Bearbetningen kommer att bli bättre och säkrare om maskinen används i den takt som den är utformad för.

## 1.4. ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

### 1.4.1 Korrekt användning av maskinen:

- Undvik att forcera maskinen i onödan: ett överdrivet tryck kan orsaka en snabb försämring av verktyget och en försämring av maskinprestandan i fråga om ytbehandling.
- Vid eventuellt brott eller felfunktion, låt ett auktoriserat servicecenter byta ut defekta strömbrytare efter försäljningen.
- Använd verktygen som rekommenderas i medföljande bruksanvisning (Fig. 11).
- Använd bara maskinens ursprungliga låssystem.
- Ställ tillbaka maskinen på en torr och tillsluten plats.

### 1.4.2. Bevarande, underhåll av maskinen och arbetsområdet:

- Håll alltid arbetsområdet rent från bearbetningsrester och damm; rörliga områden och bänkar är potentiella källor till risker.
- Bibehåll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.
- Bibehåll verktygen i perfekt skick. Håll verktygen slipade och rengjorda för att uppnå en bättre och säkrare effektivitet.

SV

### 1.4.3. Skötsel och användning av elektriska komponenter:

- Var uppmärksam på strömkabeln: undvik att använda den för att lyfta maskinen eller för att koppla bort stickproppen från eluttaget, och skydda den från vassa kanter, oljor och områden med höga temperaturer.
- Använd (bara typgodkända) förlängningssladdar när du behöver använda sådana.
- Kontrollera med jämna mellanrum strömkablarna på enheterna och låt ett auktoriserat servicecenter byta ut dem om de är skadade för att därigenom undvika säkerhetsrisker.
- Använd bara förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk om maskinen ska användas utomhus.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor.



#### **FARA-OBSERVERA**

- **ATT ANVÄNDA NÅGOT TILLBEHÖR ELLER NÅGON ANSLUTNING SOM INTE REKOMMENDERAS I DET HÄR DOKUMENT KAN ORSAKA RISKEN FÖR PERSONSKADOR.**
- **UNDVIK ATT DEMONTERA MASKINEN: REPARATIONER FÅR BARA UTFÖRAS AV KVALIFICERAD PERSONAL. ANNARS KAN ALLVARLIG FAROR UPPSTÅ FÖR ANVÄNDAREN.**



#### **FARA-FÖRSIKTIGHET**

*För att garantera korrekt funktion under säkra förhållanden bör du använda originalreservdelar.*

### 1.5. ASSISTANS

Om specialiserad personal behöver ingripa för extraordinära underhållsåtgärder, eller om det gäller reparationer, vänd dig alltid till ett auktoriserat servicecenter.

### 1.6. BORTSKAFFANDE MASKIN, EMBALLERING, MATERIAL AV UNDERHÅLLET



#### **FARA-FÖRSIKTIGHET**

*Maskinen har inte någon betydande miljöpåverkan. Användaren måste i vilket fall som helst bedöma hur den ska kasseras för att minimera eventuella negativa konsekvenser.*

Maskinen och emballaget är tillverkade av återvinningsbart material.

De elektriska och elektroniska komponenterna (märkta med symbolen av en överkryssad soptunna) ska bortskaffas i överensstämmelse med direktiv 2012/19/EU..

## 2. INTRODUKTION TILL ANVÄNDNING

### 2.1. KONSULTERA BRUKSANVISNINGEN OCH SYMBOLERNA SOM ANVÄNDS

Var särskilt uppmärksam på hänvisningarna "FARA-OBSERVERA", "FARA-FÖRSIKTIGHET" och "ANMÄRKNINGAR" som finns med i denna bruksanvisning.

För att väcka uppmärksamhet och ge säkerhetsmeddelanden följs åtgärderna som anges av symboler och anmärkningar som framhäver eventuella faror och visar på säkert användningssätt.

Dessa symboler och anmärkningar är av olika kategorier som identifieras så här:

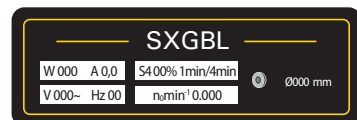
 **FARA-OBSERVERA: VIKTIG INFORMATION NÄR DET GÄLLER DEN ALLMÄNNA SÄKERHETEN.**

 **FARA-FÖRSIKTIGHET: beteenden som kräver noggrann och motiverad åtgärd.**

 **ANMÄRKNINGAR:** anmärkningar av teknisk karaktär.

### 2.2. VARNINGSETIKETTER - KÄNNETECKEN

Nedan visas etiketterna som sitter på maskinen.



Visning av egenskaper och motordata S4-20% 1/4 min = Periodiskt återkommande motordrift med start, med en drifttid med konstant belastning vid angiven effekt på 1 minut och en viloperiod på 4 minuter.



Användning av personlig skyddsutrustning

SN 00 000 00 AAAA

Register och tillverkningsår

### 2.3. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE OCH KONTRAINDIKATIONER

Maskinen har konstruerats och byggts för att ta bort material (smärgling eller slipning av verktyg) och/eller rengöring av alla typer av metaller eller liknande material där man håller arbetsstycket i handen.

Maskinen kan användas för att bearbeta:

- METALL ELLER LIKNANDE MATERIAL

Arbetsstycket ska stödjas med händerna såsom visas i Fig. 6 utan något verktyg emellan.

### OTILLÅTEN ANVÄNDNING

Det är förbjudet att:

- STÖDJA ARBETSSTYCKET MED ENBART ENA HANDEN ELLER MED ETT VERKTYG EMELLAN.
- BEARBETA ICKE METALLISKT/ORGANISKT OCH/ ELLER ÄTLIGT MATERIAL
- BEARBETA MATERIAL SOM PÅ GRUND AV BEARBETNINGEN KAN AVGE SKADLIGA ÄMMEN.

 **FARA-FÖRSIKTIGHET**  
*Maskinen har inte någon betydande miljöpåverkan. Användaren måste i vilket fall som helst bedöma miljöpåverkan för att minimera eventuella negativa konsekvenser.*

 **FARA-OBSERVERA**  
**MASKINEN ÄR INTE LÄMPAD FÖR ATT ANVÄNDAS I EN MILJÖ MED EXPLOSIONSRISK.**

### ARBETSSTYCKETS MÅTTBEGRÄNSNINGAR

Arbetsstyckets mått ska vara anpassade till verktygets och arbetsbordets storlek: max. 40 mm brett.

### 2.4. TEKNISKA EGENSKAPER

**ANMÄRKNINGAR**

 Se aktuellt dokument som medföljer denna bruksanvisning för information om de tekniska egenskaperna (Fig. 12).

## 2.5. ÅTERSTÅENDE RISKER

### Risk för friktion eller nötning:

Denna risk beror på att verktyget roterar.

### **Försiktighetsåtgärder som ska vidtas**

- Använd inte arbetshandskar under arbetsfasen.
- Håll händerna långt borta från arbetsområdet.
- Avlägsna inte kapnings- eller klipprester medan verktyget roterar.

### **Risk för att solitt material kastas ut:**

Denna risk beror på att verktyget roterar.

### **Försiktighetsåtgärder som ska vidtas**

- Bär alltid personlig skyddsutrustning under arbetsfasen: skyddsglasögon, arbetsskor.

## 2.6. INFORMATION OM BULLER

De värden som anges för buller är emissionsnivåer och är inte nödvändigtvis säkra arbetsnivåer. Medan det finns ett samband mellan emissionsnivåer och exponeringsnivåer kan detta inte tillförlitligt användas för att fastställa om ytterligare försiktighetsåtgärder krävs eller inte.

Faktorer som påverkar den verkliga nivån för arbetstagarens exponeringsnivå inkluderar exponeringsnivåens varaktighet, egenskaperna hos miljön, andra ljudkällor, till exempel antalet maskiner och andra angränsande arbeten. Dessutom kan exponeringsnivåerna variera från land till land.

Denna information gör det möjligt för maskinens användare att göra den bästa bedömningen av farorna och riskerna.

Bulleremissionsvärdena som anges i detta dokument kan även användas av användaren för att göra en preliminär bedömning av exponering för buller.



### **FARA-OBSERVERA**

**DU BÖR ANVÄNDA PERSONLIGA MEDEL FÖR ATT SKYDDA HÖRSELN, SOM HÖRSELSKYDD ELLER ÖRONPROPPAR.**

## 2.7. INFORMATION OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Maskinens elektromagnetiska emissioner överstiger inte gränserna som är fastställda enligt standarderna för användningsvillkoren.

Testerna är utförda enligt standarderna

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, och EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. MASKINENS HUVUDKOMPONENTER (Fig. 1A - 1B - 1C)

- (Fig. 1A): polermaskin
  - (Fig. 1B): kombinerad polermaskin
  - (Fig. 1C): polermaskin/slipmaskin
- (1) Maskinstomme
  - (2) Strömbrytare PÅ/AV
  - (3) Slipskiva
  - (4) Transparent gnistskydd
  - (5) Skyddskåpa
  - (6)-(17) Stödstycken
  - (7) Justerbart splitterskydd
  - (8) Fastsättningshåll
  - (9) Borstskydd
  - (10) Axelns svängradie
  - (13) Vattentank
  - (15) Borste
  - (16) Band

## 2.9. BESKRIVNING AV MASKINEN

Maskinen består av en stomme med en elmotor som är monterad horisontellt och där axeln skjuter ut på båda sidorna. På axelns utskjutande delar är slipskivor, borstar, band och respektive skydd monterade beroende på aktuell kombination.

Operatören står vänd mot maskinens framsida, utför arbetet manuellt och stödjer arbetsstycket med båda händerna.

## 3. INSTALLATION



### **FARA-OBSERVERA**

**MINSKA RISKEN FÖR ALLVARLIGA PERSONSKADOR GENOM ATT STÅNGA AV MASKINEN OCH FRÅNKOPPLA DEN FRÅN ELNÄTET INNAN DET UTFÖRS ÄNDRINGAR ELLER MONTERAS/DEMONTERAS ANDRA KOMPONENTER ELLER TILLBEHÖR. FÖRSÄKRA DIG OM ATT STRÖMBRYTAREN ÄR I LÅGE OFF. EN OAVSIKTIG START KAN ORSAKA PERSONSKADOR.**



### 3.1. EMBALLAGETS INNEHÅLL

Polermaskin komplett med verktyg

- 2 stödstycken
- 2 transparenta gnistskydd
- 2 splitterskydd
- Skruvar och muttrar för fastsättning av gnistskydd och splitterskydd
- Bruksanvisning

Kombinerad polermaskin

- 1 stödstycke
- 1 transparent gnistskydd
- 1 splitterskydd
- Skruvar och muttrar för fastsättning av gnistskydd och splitterskydd
- Bruksanvisning

Polermaskin/slipmaskin

- 1 stödstycke
- 1 transparent gnistskydd
- 1 splitterskydd
- Skruvar och muttrar för fastsättning av gnistskydd och splitterskydd
- Bruksanvisning

### 3.2. EMBALLAGETS AVLÄGSNANDE

Ta bort kartongen som skyddar maskinen under transporten.

Det rekommenderas att du bevarar förpackningen med omsorg för att kunna transportera maskinen eller lagra den under långa perioder.

### 3.3. HANTERING

Lyft maskinen såsom visas i figuren (Fig. 2).

### 3.4. TRANSPORT



**FARA-OBSERVERA**  
ANVÄND ORIGINALFÖRPACKNINGEN FÖR SÄKER TRANSPORT AV MASKINEN FRÅN EN ARBETSPLATS TILL EN ANNAN.

### 3.5. POSITIONERING/ARBETSPLATS

- Placera maskinen på en arbetsbänk eller bottenplatta på mellan 900 och 950 mm höjd från golvet. Stödytan måste vara tillräckligt stor för att garantera maskinens stabilitet (Fig. 3).



### FARA-FÖRSIKTIGHET

**Det ska finnas minst 800 mm fritt utrymme runt hela maskinen när den är placerad på arbetsplatsen.**

- Placera maskinen i ett arbetsområde som är tillräckligt upplyst.
- Det är rekommenderat att fästa maskinen på arbetsbänken med M6 skruvar genom att använda hålen som finns på basen.
- Kontrollera att det inte finns lättantändliga ämnen inom arbetsplatsen eller föremål som kan bli skadade av glödande metallpartiklar.

### 3.6. ELEKTRISK ANSLUTNING

Säkerhetsnormer för elektrisk anslutning

- Kontrollera att systemnätet som maskinen ska sättas in i är jordat som förväntat i enlighet med gällande säkerhetsföreskrifter.



**FARA-OBSERVERA**  
KONTROLLERA ATT DET FINNS ETT TERMOMAGNETISKT SKYDD I MATNINGSSYSTEMET SOM SKYDDAR ALLA LEDARE MOT KORTSLUTNING OCH ÖVERBELASNING (SE BILAGA).

Preliminära och på varandra följande kontroller på anslutningarna



- FARA-OBSERVERA**  
- KONTROLLERA ATT NÄTSPÄNNINGEN MOTSVARAR SPÄNNINGEN SOM ANGES PÅ MASKINEN INNAN DU ANSLUTER MASKINEN TILL NÄTET.
- KONTROLLERA ATT STRÖMKABELN ÄR AVSLAPPAD OCH LIGGER PLANT MOT MARKEN MED SYFTET ATT UNDVIKA RISKEN ATT MAN KAN SNUBBLA PÅ DEN.

## 4. JUSTERINGAR



### **FARA-OBSERVERA**

**- MINSKA RISKEN FÖR ALLVARLIGA PERSONSKADOR GENOM ATT STÅNGA AV MASKINEN OCH FRÄNKOPPLA DEN FRÅN ELNÄTET INNAN DET UTFÖRS ÄNDRINGAR ELLER MONTERAS/ DEMONTERAS ANDRA KOMPONENTER ELLER TILLBEHÖR. FÖRSÄKRA DIG OM ATT STRÖMBRYTAREN ÄR I LÄGE OFF. EN OAVSIKTIG START KAN ORSAKA PERSONSKADOR.**

**- ALL JUSTERING OCH ANVÄNDNING SOM ILLUSTRERAS I FÖLJANDE PARAGRAFER FÅR UTFÖRAS FÖRST EFTER DU HAR LÅST OCH FÖRSTÅTT HELA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL.**



### **FARA-FÖRSIKTIGHET**

**Kontrollera att alla åtklämningsorgan är ordentligt åtdragna i slutet av justeringen. Kontrollera att alla verktyg är borttagna från maskinen i slutet av justeringen.**

### 4.1. MONTERING OCH JUSTERING AV TILLBEHÖR (Fig. 4)

- Packa upp de transparenta gnistskydden, de justerbara splitterskydden (i förekommande fall), stödstyckena och bultarna för fastsättningen vid skydden och ta ut dem ur påsen som finns i emballaget.
- Montera de transparenta gnistskydden (4), de justerbara splitterskydden (7) (i förekommande fall) och stödstyckena (6) på skydden vid fastsättningshålen.
- Justera tillbehörens läge i förhållande till slipskivan (3).



### **FARA-FÖRSIKTIGHET**

**Justera regelbundet splitterskyddens och stödstyckenas läge för att kompensera för slitaget på slipskivan/bandet. Avståndet får vara max. 2 mm (Fig. 5).**

- Lås fast tillbehören med fästbultarna.

## 4.2. MONTERING AV STICKKONTAKT

Maskinen kan levereras med eller utan stickkontakt. Om den saknas ska en stickkontakt som är godkänd enligt säkerhetsstandarderna i användningslandet anslutas i änden av maskinens elkabel. Se till att den gul-gröna skyddsledaren förs in i klämman som är märkt med symbolen .

## 5. ANVÄNDNING



### **FARA-OBSERVERA**

**MINSKA RISKEN FÖR ALLVARLIGA PERSONSKADOR GENOM ATT STÅNGA AV MASKINEN OCH FRÄNKOPPLA DEN FRÅN ELNÄTET INNAN DET UTFÖRS ÄNDRINGAR ELLER MONTERAS/DEMONTERAS ANDRA KOMPONENTER ELLER TILLBEHÖR. FÖRSÄKRA DIG OM ATT STRÖMBRYTAREN ÄR I LÄGE OFF. EN OAVSIKTIG START KAN ORSAKA PERSONSKADOR.**



### **FARA-FÖRSIKTIGHET**

- Undvik att bära handskar under användningsfasen.**
- Bär alltid personlig skyddsutrustning under användningsfasen: skyddsglasögon som uppfyller standarderna, hörselskydd eller öronproppar, andningsskydd och skyddsskor.**
- Avlägsna resterna från den tidigare bearbetningen innan du påbörjar en ny bearbetning.**



### **FARA-OBSERVERA**

**ARBETSSTYCKET SKA ALLTID STÖDJAS MED BÅDA HÄNDERNA OCH VID BEHOV KYLAS MED VATTEN.**

## 5.1. INSTÄLLNINGAR OCH PROVKÖRNING

Vid den första starten ska du kontrollera att slipskivorna inte har blivit skadade. Låt t.ex. slipskivorna rotera en stund utan något arbetsstycke vid arbetshastighet med monterade och stängda skydd. Försäkra dig om att inga främmande föremål är i kontakt med verktyget, att skyddsskåpan är placerad på lämpligt sätt och slutligen att stödstycket är ordentligt fastsatt och inställt på min. avstånd från verktyget. Starta funktionen utan något arbetsstycke och kontrollera att verktygen inte är obalanserade eller vibrerar. I sådana fall ska de genast bytas ut och orsakerna till dessa problem lokaliseras och åtgärdas av kvalificerad personal.

## 5.2. ANVÄNDNING SOM POLERMASKIN (Fig. 1A - 6A)

- Starta slipskivan genom att trycka på strömbrytarknappen "I" (2).
- Placera arbetsstycket mot stödstycket (6).
- För försiktigt arbetsstycket i kontakt med slipskivan (Fig. 6A).
- Öka kraften efterhand men undvik att trycka för hårt så att inte maskinens normala varvtal ändras.
- Stoppa slipskivan när bearbetningen är klar genom att trycka på strömbrytarknappen "O" (2).



### FARA-FÖRSIKTIGHET

**Undvik absolut att placera händerna i närheten av bearbetningsområdet innan slipskivan har stannat helt.**

## 5.3. ANVÄNDNING SOM PUTSMASKIN (Fig. 1B - 6B)

- Starta borsten genom att trycka på strömbrytarknappen "I" (2).
- För försiktigt arbetsstycket i kontakt med borsten (Fig. 6B).
- Öka kraften efterhand men undvik att trycka för hårt så att inte maskinens normala varvtal ändras.
- Stoppa borsten när bearbetningen är klar genom att trycka på strömbrytarknappen "O" (2).



### FARA-FÖRSIKTIGHET

**Undvik absolut att placera händerna i närheten av bearbetningsområdet innan borsten har stannat helt.**

## 5.4. ANVÄNDNING SOM SLIPMASKIN (Fig. 1C - 6C)

- Starta maskinen genom att trycka på strömbrytarknappen "I" (2).
- Placera arbetsstycket mot stödstycket (17).
- För försiktigt arbetsstycket i kontakt med bandet (Fig. 6C).
- Öka kraften efterhand men undvik att trycka för hårt så att inte maskinens normala varvtal ändras.
- Stoppa maskinen när bearbetningen är klar genom att trycka på strömbrytarknappen "O" (2).



### FARA-FÖRSIKTIGHET

**Undvik absolut att placera händerna i närheten av bearbetningsområdet innan bandet har stannat helt.**

## 6. UNDERHÅLL – VINTERFÖRVARING – ASSISTANS – BORTSKAFFANDE



### ANMÄRKNINGAR

Nedan anges funktionerna för ordinarie underhåll som kan utföras av användaren.

Vänd dig till auktoriserade servicecenter för andra ingrepp eller extra underhåll.

Låt kvalificerad personal reparera maskinen:

Den här maskinen uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer för endast utföras av kvalificerade personer som använder originalreservdelar. Annars kan farliga situationer skapas för användaren.



### FARA-OBSERVERA

- SÄKRA MASKINEN ENLIGT BESKRIVNINGEN I AVSNITT "ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER" INNAN DET UTFÖRS NÅGOT UNDERHÅLLSINGREPP.
- PLACERA STRÖMKABELN NÄRA MASKINEN.

## 6.1. INSTRUKTIONER FÖR UTBYTE AV POLERMASKINENS SLIPSKIVA (Fig. 1A - 7)

Polermaskinens slipskiva ska bytas ut när dess diameter p.g.a. slitage är mindre än 122 mm (avsnitt "ANVÄND LÄMPLIGA VERKTYG").



### FARA-OBSERVERA

**TA PÅ DIG SKYDDSHANDSKAR.**



### FARA-FÖRSIKTIGHET

- Det är absolut förbjudet att montera slipskivan på den sida som är avsedd för putsning.
- Använd endast slipskivor med ett nominellt varvtal som motsvarar eller är högre än det som anges på maskinens märkplåt.

Nödvändiga verktyg:

- För att byta ut verktygen behöver du hylsnycklar, insexnycklar och stjärnskruvmejslar.

## Kontrollera den FÖRBRUKADE slipskivans kompatibilitet.



### ANMÄRKNINGAR

Det avrådes från att använda förbrukade slipskivor.

Kontrollera emellertid vid behov att slipskivan är hel och inte har tydliga tecken på slitage eller skador såsom naggingar eller sprickor. Använd INTE skadade slipskivor. Kontrollera den tillåtna min. diameter som anges i de tekniska specifikationerna i denna bruksanvisning.

Kontrollera den NYA slipskivans kompatibilitet.



### ANMÄRKNINGAR

Slipskivans egenskaper ska vara kompatibla med de tekniska specifikationer som anges i denna bruksanvisning och uppfylla kraven i standard EN 12413.

- Demontera splitterskydden (7) och stödstyckena (6) genom att skruva loss fästskruvarna.
- Ta bort skyddshöljet (21) genom att skruva loss fästskruvarna (20).



### FARA-OBSERVERA

**PÅ MASKINENS VÄNSTRA SIDA ÄR SLIPSKIVANS STÖDAXEL VÄNSTERGÄNGAD. LOSSA DÄRFÖR MUTTERN GENOM ATT VRIDA DEN MEDURS.**

- Lossa muttern (22) såsom visas i figuren (Fig. 7).
- Dra ut flänsen (25) och slipskivan.
- Rengör axeln (27) och flänsarna.
- Montera den nya slipskivan.
- För in flänsen (25).
- Dra åt muttern (22).
- Montera skyddshöljet (21), splitterskydden (7) och stödstyckena (6) genom att dra åt fästskruvarna (20).
- Ta bort och lägg undan alla verktyg.
- Testkör och kontrollera att slipskivans rotationsriktning överensstämmer med pilen på maskinen.

Kontrollera att slipskivan är i perfekt skick före användningen. Gör detta genom att hänga den i mitthålet och slå försiktigt på dess ytterkant med ett föremål som inte är gjort av metall (t.ex. ett verktygsskaft). Om slipskivan är i bra skick ska den avge ett tydligt, klart och metalliskt ljud. Ett dämpat ljud är däremot ett tecken på sprickor och brott. Byt i detta fall omedelbart ut slipskivan mot en som uppfyller de angivna kraven.

Använd endast tillbehör med en diameter som överensstämmer med maskinens märkning.

Använd alltid maskinen med verktyg monterade på båda spindlarna för att begränsa risken när spindeln roterar. Använd alltid det skydd, det arbetsbord, den transparenta skyddsskärm och det gnistskydd som föreskrivs.

Justera arbetsbordet så att vinkeln mellan arbetsstödet och tillbehörets tangent alltid är större än 85° (Fig. 8).

## 6.2. INSTRUKTIONER FÖR UTBYTE AV BORSTE (Fig. 1B - 9)



### FARA-OBSERVERA

- TA PÅ DIG SKYDDSHANDSKAR.
- KONTROLLERA ATT DIAMETERN PÅ BORSTENS MITTKRAGE (19) ÄR STÖRRE ÄN LÅSLÄNSARNAS (25) DIAMETER.



### FARA-FÖRSIKTIGHET

**Det är förbjudet att sätta fast borsten med låslänsar direkt i glödtrådarnas uttag.**

Nödvändiga verktyg:

- För att byta ut verktygen behöver du hylsnycklar, insexnycklar och stjärnskruvmejslar.

Kontrollera den FÖRBRUKADE borstens kompatibilitet.



### ANMÄRKNINGAR

Det avrådes från att använda förbrukade borstar. Kontrollera emellertid vid behov att borsten är hel och inte har tydliga tecken på slitage.

Kontrollera den NYA borstens kompatibilitet.



### ANMÄRKNINGAR

Borstens egenskaper ska vara kompatibla med de tekniska specifikationer som anges i denna bruksanvisning och uppfylla kraven i standard EN 1083.

- Lossa muttern (28) såsom visas i figuren (Fig. 9).
- Dra ut flänsen (29) och borsten (15).
- Rengör axeln (10) och flänsarna (29).
- Montera den nya borsten.
- För in flänsen (29) och placera den i kontakt med borstens krage (30).
- Dra åt muttern (28).
- Ta bort och lägg undan alla verktyg.
- Testkör och kontrollera att borsten roterar korrekt.

### 6.3. INSTRUKTIONER FÖR UTBYTE AV BAND (Fig. 1C - 10)

Kontrollera det FÖRBRUKADE bandets kompatibilitet.



#### ANMÄRKNINGAR

Det avrådes från att använda förbrukade band.  
Kontrollera emellertid vid behov att bandet är helt  
och inte har tydliga tecken på slitage.

Kontrollera det NYA bandets kompatibilitet.



#### ANMÄRKNINGAR

Bandets egenskaper måste vara kompatibla med  
de tekniska specifikationer som anges i denna  
bruksanvisning.

- Lossa den invändiga muttern (31).
- Lossa spännvredet (32).
- Dra ut bandet från remskivorna.
- Placera det nya bandet i mitten av remskivorna och  
var uppmärksam på glidriktningen.
- Dra åt spännvredet (32).
- Dra åt den invändiga muttern (31).
- Testkör och kontrollera att bandet är korrekt placerat.
- Skruv (33) används för att placera bandet: medurs  
rotation = förflyttning åt vänster.

### 6.4. ANVÄND LÄMPLIGA VERKTYG



#### ANMÄRKNINGAR

Se aktuellt dokument som medföljer denna  
bruksanvisning för information om användningen  
av verktygen (Fig. 11).

### 6.5. SMÖRJNING



#### ANMÄRKNINGAR

Maskinen behöver ingen smörjning.

### 6.6. RENGÖRING - ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS



#### FARA-OBSERVERA

- TA PÅ DIG PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING  
(SKYDDSGLASÖGON, HANDSKAR OCH  
ANDNINGSSKYDD) INNAN DU PÅBÖRJAR  
RENGÖRINGSARBETET.
- UNDVIK DESSUTOM ATT ANVÄNDA TRYCKLUFT.

#### Vid behov:

- ta bort rester från bearbetningen som kan uppstå i  
arbetsområdet och på stödytorna med en sug eller  
borste.
- Demontera och rengör sugens filter (tillval) genom  
att slå på det.

#### Varje dag:

Ta bort resterna från bearbetningen och dammet från  
hela maskinen, inklusive strömkabeln, med en sug  
eller borste.

#### En gång i veckan:

Koppla bort filtret eller avgasröret och rengör sugen  
försiktigt (tillval).

### 6.7. KONTROLLER

#### Varje dag:

- Verifiera att strömförsörjningskabeln är hel.
- Verifiera att skyddet är hela.
- Kontrollera verktygens integritet och slitage.

### 6.8. VINTERFÖRVARING MASKIN NÄR DEN INTE ANVÄNDS

Säkra maskinen som beskrivs i paragrafen "ALLMÄNNA  
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER" när den inte används.

## 7. GUIDE TILL FELSÖKNING

| PROBLEM / FEL                                         | MÖJLIG ORSAK                                                                                                                 | FÖRESLAGEN ÅTGÄRD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorn fungerar inte.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor, strömkabel eller kontakt är defekt.</li> <li>Säkringar har löst ut.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Låt specialiserad personal kontrollera maskinen.<br/>  <b>FARA-OBSERVERA</b><br/> <b>UNDVIK ABSOLUT ATT REPARERA MOTORN SJÄLV: DET KAN VARA FARLIGT.</b> </li> <li>Kontrollera säkringarna, och byt ut dem om nödvändigt.</li> </ol> |
| Motorn startar långsamt eller når inte drifhastighet. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Låg matarspänning.</li> <li>Skadade lindningar.</li> </ol>                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>Begär en kontroll av den tillgängliga spänningen hos Energimyndigheten.</li> <li>Låt specialiserad personal kontrollera maskinens motor.</li> </ol>                                                                                                                                                                   |
| Överdrivet motorljud.                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motor trasig.</li> <li>Skadade lindningar.</li> </ol>                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>Låt specialiserad personal kontrollera maskinens motor.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Motorn utvecklar inte full effekt.                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Kretsar i systemet överbelastade med ljus, tjänster eller andra motorer.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Undvik att använda tjänster eller andra motorer på samma krets som maskinen är ansluten till.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                              |
| Motorn tenderar att överhettas.                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>Motorn är överbelastad.</li> </ol>                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Undvik att överbelasta motorn under bearbetningen.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                         |

## 8. FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt det europeiska direktivet 2006/42/EG Bilaga II.A  
**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN  
tillkännager att maskinen:

- **POLERMASKIN MED DUBBEL SLIPSKIVA Art.nr SXGB150E**

- **KOMBINERAD POLERMASKIN Art.nr SXGBP150E**

- **BANDPOLERMASKIN/BANDSLIPMASKIN Art.nr SXGBL150E**

tillverkad i: (se återgiven etikett)

uppfyller bestämmelserna i direktiv 2006/42/EG och genomförandebestämmelserna;

dessutom uppfyller följande bestämmelser och motsvarande genomförandebestämmelser: 2014/30/EU, 2011/65/EU

### Hänvisning till harmoniserade standarder

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| MODELL          | (Se etikett – sid. 16) |
| SERIENUMMER     |                        |
| TILLVERKNINGSÅR |                        |

Behörig att upprätta den tekniska dokumentationen:

MAURIZIO CASANOVA

Vid:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALIEN.  
01.03.2021



**FEMI S.p.A.**  
**Amministratore delegato**  
**Maurizio Casanova**

SV

SV

© 2021 Svenska

292

(Översättning av originalinstruktionerna)

**STANLEY**

# ORJİNAL TALİMATLAR KILAVUZU

## DİZİN

|          |                                                                        |            |
|----------|------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1      | MAKİNEYİ KULLANMAKLA GÖREVLİ KİŞİ .....                                | 290        |
| 1.2      | KULLANIM AMAÇLI GÜVENLİK ÖNLEMLERİ .....                               | 290        |
| 1.2.1    | İzin verilen ortam koşulları .....                                     | 290        |
| 1.2.2    | İzin verilmeyen ortam koşulları .....                                  | 290        |
| 1.3      | GÜVENLİK UYARILARI .....                                               | 290        |
| 1.3.1    | Makinenin kullanılması .....                                           | 290        |
| 1.3.2    | Giyilecek koruyucu giysiler ve ekipmanlar: .....                       | 290        |
| 1.3.3    | Kullanma tedbirleri: .....                                             | 291        |
| 1.3.4    | Güvenlik kontrolleri: .....                                            | 291        |
| 1.4      | KULLANIM VE BAKIM .....                                                | 291        |
| 1.4.1    | Makinenin doğru kullanımı: .....                                       | 291        |
| 1.4.2    | Makinenin ve çalışma alanının korunma ve bakımı: .....                 | 291        |
| 1.4.3    | Elektrikli parçaların bakımı ve kullanımı: .....                       | 292        |
| 1.5      | TEKNİK YARDIM .....                                                    | 292        |
| 1.6      | BAKIM SONUCUNDA MAKİNE, AMBALAJ, MATERYALLERİN İMHA EDİLMESİ .....     | 292        |
| <b>2</b> | <b>KULLANIMA GİRİŞ .....</b>                                           | <b>293</b> |
| 2.1      | KILAVUZUN KULLANILMASI VE SEMBOLLER .....                              | 293        |
| 2.2      | UYARI ETİKETLERİ - YÖNERGE .....                                       | 293        |
| 2.3      | KULLANIM TÜRÜ VE KONTRENDİKASYONLAR .....                              | 293        |
| 2.4      | TEKNİK ÖZELLİKLER .....                                                | 293        |
| 2.5      | KALINTI RİSKLERİ .....                                                 | 294        |
| 2.8      | MAKİNEİNİN ANA BİLEŞENLERİ (Şek. 1A - 1B - 1C) .....                   | 294        |
| 2.9      | MAKİNE TARİFİ .....                                                    | 294        |
| <b>3</b> | <b>KURULUM .....</b>                                                   | <b>294</b> |
| 3.1      | AMBALAJ İÇERİĞİ .....                                                  | 295        |
| 3.2      | AMBALAJIN SÖKÜLMESİ .....                                              | 295        |
| 3.3      | HAREKET ETTİRME .....                                                  | 295        |
| 3.4      | TAŞIMA .....                                                           | 295        |
| 3.5      | KONUMLANDIRMA/ÇALIŞMA NOKTASI .....                                    | 295        |
| 3.6      | ELEKTRİK BAĞLANTISI .....                                              | 295        |
| <b>4</b> | <b>AYARLAR .....</b>                                                   | <b>296</b> |
| 4.1      | AKSESUAR MONTAJI VE AYARI (Şek. 4) .....                               | 296        |
| 4.2      | FİŞİN MONTAJI .....                                                    | 296        |
| <b>5</b> | <b>KULLANIM .....</b>                                                  | <b>296</b> |
| 5.1      | AYAR VE TEST .....                                                     | 296        |
| 5.2      | TAŞLAMA MAKİNESİ (Şek. 1A - 6A) .....                                  | 296        |
| 5.3      | TEMİZLEME MAKİNESİ (Şek. 1B - 6B) .....                                | 297        |
| 5.4      | ZİMPARA MAKİNESİ (Şek. 1C - 6C) .....                                  | 297        |
| <b>6</b> | <b>BAKIM - DEPOLAMA - SERVİS - BERTARAF .....</b>                      | <b>297</b> |
| 6.1      | TAŞLAMA MAKİNESİNİN DİSKİNİ DEĞİŞTİRME YÖNERGELERİ (Şek. 1A - 7) ..... | 297        |
| 6.2      | FIRÇA DEĞİŞTİRME YÖNERGELERİ (Şek. 1B - 9) .....                       | 298        |
| 6.3      | BANT DEĞİŞTİRME YÖNERGELERİ (Şek. 1C - 10) .....                       | 298        |
| 6.4      | GEREKLİ ARAÇLARIN KULLANIMI .....                                      | 299        |
| 6.5      | YAĞLAMA .....                                                          | 299        |
| 6.6      | TEMİZLİK - GERÇEKLEŞTİRİLECEK MÜDAHALELER .....                        | 299        |
| 6.7      | KONTROLLER .....                                                       | 299        |
| 6.8      | KULLANILMADIĞINDAN MAKİNEİNİN DEPOLANMASI .....                        | 299        |
| <b>7</b> | <b>SORUN GİDERME KILAVUZU .....</b>                                    | <b>300</b> |
| <b>8</b> | <b>UYGUNLUK BİLDİRİMİ .....</b>                                        | <b>300</b> |
| <b>1</b> | <b>ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ .....</b>                                  | <b>302</b> |

## 1. GÜVENLİKLE İLGİLİ GENEL KURALLAR



NOT:

Makineyi kullanmadan önce bu el kitabında yer alan yönergeleri okuyunuz.

### 1.1 MAKİNEYİ KULLANMAKLA GÖREVLİ KİŞİ

- İşbu makine, uygun eğitim, deneyim ve beceriye sahip kalifiye personel tarafından kullanılacak üzere tasarlanarak imal edilmiştir. Kullanıcılar, 14 yaşından büyük nitelikli kişiler olmalıdır.
- Çocukların cihaz ile temas etmesine izin VERMEYİN. Gözetim, bu cihazın tecrübesiz operatörler tarafından kullanılması durumunda şarttır.
- İşbu ürün, (çocuklar dahil) düşük fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel kapasiteye sahip kişilerce kullanılmaya uygun değildir; tecrübe, bilgi ya da kabiliyet eksikliği. Çocuklar asla bu ürün ile yalnız bırakılmamalıdır.

### 1.2. KULLANIM AMAÇLI GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

#### 1.2.1. İzin verilen ortam koşulları

**Kullanım sınırı ortam koşulları:**

- + 5 °C / + 40 °C sıcaklıktaki kullanım ortamları;
- + 40 °C sıcaklıktaki %50 bağıl nem;
- 1000 m s.l.m'ye kadar rakım
- makinenin hava koşullarına karşı korunaklı bir ortamda kullanılması gerekir.

#### 1.2.2. İzin verilmeyen ortam koşulları

- Makineyi çok nemli veya yanıcı sıvı ya da gaz bulunan yerlerde kullanmaktan kaçınınız.



**TEHLİKE-DİKKAT**

**MAKİNE POTANSİYEL PATLAYICI ATMOSFER İÇEREN ORTAMDA KULLANIMA UYGUN DEĞİLDİR.**

### 1.3. GÜVENLİK UYARILARI



**TEHLİKE-DİKKAT**

**MAKİNEİNİN KULLANIMI SIRASINDA YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI, KİŞİSEL YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN TEMEL GÜVENLİK ÖNLEMLERİNE HER ZAMAN UYULMASI GEREKMEKTEDİR. BU ÜRÜNÜ KULLANMAYA ÇALIŞMADAN ÖNCE VERİLEN EL KİTABINDAKİ YÖNERGELERİ DİKKATLİ BİR ŞEKİLDE OKUYUNUZ VE ONLARI GÜVENLİ BİR BİÇİMDE SAKLAYINIZ.**

#### 1.3.1. Makinenin kullanılması

- Makine hareket halindeyken çalışma alanından herhangi bir kalıntı veya iş parçasını ALMAYIN, kazar riski!
- Herhangi bir işlem yapmadan önce (başlatma, çalıştırma, bakım, temizlik sırasında) durdurma düğmesine basarak takımın durmasını bekleyiniz.
- Takım hareket halindeyken ellerinizi çalışma bölgelerinden daima uzakta tutunuz.
- Makineyi çalıştırmadan önce tüm koruyucuların düzgün monte edilip edilmediğini ve takımı gerektiği gibi koruyup korumadığını daima kontrol ediniz.

#### 1.3.2. Giyilecek koruyucu giysiler ve ekipmanlar:

- Vücuda sıkı oturan giysiler kullanınız, hareketli parçalara yakalanma ihtimali olan eşarp, zincir ve bilezik gibi nesneleri takmaktan kaçınınız.
- Öngörülen kişisel koruyucu ekipmanları (eldiven, gözlük, kulaklık, kaymaz güvenlik ayakkabıları vb.), kaza önleme amaçlı sadece onaylı olanları daima kullanınız
- Hareketli aksamaların arasına takılmasını önlemek amacıyla gerektiğinde saçlarınızı uygun bir şekilde toplayınız.
- Onaylı toz maskeleri kullanınız.



### 1.3.3. Kullanma tedbirleri:

- Yetkisi olmayan kişileri, özellikle çocukları makineden uzak tutunuz.
- Yorgun iseniz makine kullanmaktan kaçınınız.
- Pozisyon ve dengeyi daima koruyunuz.
- Makine düz bir pozisyonda tutulmalı ve dayanma yüzeyine düzgün bir şekilde sabitlenmelidir.
- Makine üzerinde anahtarlar, ölçme aletleri veya başka herhangi bir nesne bırakmaktan kaçınınız.
- Kullanılmadığı zaman, bakım öncesinde ve aksesuar veya takımları değiştirirken makinenin güç kaynağı ile bağlantısını kesiniz.

### 1.3.4. Güvenlik kontrolleri:



#### TEHLİKE-DİKKAT

**CİDDİ KİŞİSEL YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN, DEĞİŞİKLİK YAPMADAN YA DA İLAVE BİLEŞEN YA DA AKSESUARLARI EKLEMDEN/ÇIKARMADAN ÖNCE MAKİNEYİ KAPATIN VE BESLEME KAYNAĞINDAN AYIRIN. ŞALTERİN OFF KONUMUNDA OLDUĞUNDAN EMİN OLUN. KAZARA BAŞLATMA YARALANMALARA NEDEN OLABİLİR.**

- Tüm bakım ve temizlik işlemlerini daima makine emniyetinde iken gerçekleştiriniz.
- Bakım ve temizlik işlemlerini yalnızca aydınlatma yeterli olduğu zaman gerçekleştiriniz.
- Bakım çalışması sırasında sistemin işleyişini etkileyen değişiklikler yapılmamalıdır.
- Makineyi çalıştırmadan önce ayar pimlerini ve anahtarlarını çıkarınız. Açmadan önce ayar anahtarlarının makineden kaldırılmış olup olmadığının kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Kazara çalıştırılmasını engelleyiniz. Makineyi bağlamadan önce anahtarın durma konumunda olduğundan emin olunuz.
- Makinede zarar gören komponentlerin/ parçaların olup olmadığını denetlemek için görsel bir kontrol yapınız.
- Makineyi kullanmadan önce, işleyişlerinin iyi olmasını ve planlanan görevler yerine getirebilmesini sağlayacak şekilde zarar görmüş olabilecek tüm güvenlik cihazlarının veya diğer bileşenlerin verimliliğini kontrol ediniz.
- Makinenin hareketli kısımlarının hizalı ve kusursuz bir şekilde sağlam olup olmadığını kontrol ediniz.
- Nakil, ambalaj ve elektrik ve/veya pnömatik bağlantısını denetleyiniz.
- Tesisatın herhangi bir bakım işlemi kalifiye ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır.
- Zarar görmüş herhangi bir parça veya koruyucu yetkili bir satış sonrası servisi tarafından onarılmalı veya değiştirilmelidir.
- Makineyi takım koruyucuları olmadan kullanmak yasaktır.
- Makineyi zorlamaktan kaçınınız. Makine tasarlandığı hızda kullanıldığı takdirde işleme daha iyi ve daha güvenli olacaktır.

## 1.4. KULLANIM VE BAKIM

### 1.4.1 Makinenin doğru kullanımı:

- Makineyi gereksiz yere zorlamayınız: aşırı bir baskı takımın hızlı bir şekilde bozulmasına ve makine performansının yüzey işleme açısından kötüleşmesine neden olabilir.
- Kırılma veya arızalanma durumunda, arızalı anahtarların yetkili bir satış sonrası servis merkezi tarafından değiştirilmesini sağlayınız.
- Verilen kullanma kılavuzunda önerilmekte olan takımları kullanınız (Şek. 11).
- Sadece makinenin orijinal kilitleme sistemini kullanınız.
- Makineyi kullandıktan sonra kuru ve kapalı bir yerde saklayınız.

### 1.4.2. Makinenin ve çalışma alanının korunma ve bakımı:

- Çalışma alanını işleme artıkları ve toza karşı daima temiz tutunuz; düzenli olmayan alanlar potansiyel bir tehlike kaynağıdır.
- Kol ve tutacakları kuru, temiz tutup yağ ve gresten uzak muhafaza ediniz.
- Takımları mükemmel durumda tutunuz. Daha iyi ve daha güvenli bir randıman elde etmek için takımları keskin ve temiz tutunuz.

#### 1.4.3. Elektrikli parçaların bakımı ve kullanımı:

- Güç kabloşuna özen gösteriniz: onu makineyi kaldırmak veya fiş prizden ayırmak için kullanmaktan kaçınınız, ve onu keskin kenarlar, yağ ve yüksek sıcaklık içeren alanlardan koruyunuz.
- Gerekli olduğunda güç kabloşu uzatmaları (sadece onaylı tipte olanlarını) kullanınız.
- Cihazların güç kablolarını düzenli olarak kontrol ediniz ve zarar görmüşlerse güvenlik riski oluşturmamaları için yetkili bir servis merkezi tarafından değiştirilmelerini sağlayınız.
- Makine dış ortamda kullanıldığı zaman, sadece öngörülen ve bu konuda göstergelere sahip elektrikli uzatmaları kullanınız.
- Topraklama yapılan yüzeylerle vücut temasından kaçınınız.



#### TEHLİKE-DİKKAT

- KULLANMA KILAVUZUNDA ÖNERİLENDEN FARKLI AKSESUAR VEYA BAĞLANTILARIN KULLANILMASI KİŞİLER İÇİN YARALANMA TEHLİKESİ ORTAYA ÇIKARABİLİR.
- MAKİNEYİ DEMONTE ETMEKTEN KAÇININIZ: ONARIMLAR SADECE KALİFİYE PERSÖNEL TARAFINDAN YAPILMALIDIR. AKSİ TAKTİRDE KULLANICI İÇİN CİDDİ TEHLİKELER ORTAYA ÇIKABİLİR.



#### TEHLİKE - DİKKAT

*Güvenli koşullarda düzgün çalışmasını sağlamak için, orijinal yedek parça kullanmak avantajlı olabilir.*

#### 1.5. TEKNİK YARDIM

Gerektiğinde olağanüstü bakım işlemleri için uzman personel müdahalesi, ya da onarım olması durumunda, daima yetkili bir teknik yardım merkezine başvurunuz.

#### 1.6. BAKIM SONUCUNDA MAKİNE, AMBALAJ, MATERYALLERİN İMHA EDİLMESİ



#### TEHLİKE - DİKKAT

*Makine önemli bir çevresel etkiye sahip değildir, her halükarda bazı olumsuz sonuçları en aza indirmesi için onun ne şekilde bertaraf edileceği konusunda kullanıcının değerlendirme yapması gereklidir.*

Makine ve ambalaj geri dönüştürülebilir malzemelerden imal edilmiştir.

Elektrikli ve elektronik (üzeri çizili tekerlekli çöp kutusu sembolü ile gösterilen) parçaların 2012/19/UE direktifine uygun bir biçimde bertaraf edilmesi gerekir.

## 2. KULLANIMA GİRİŞ

### 2.1. KILAVUZUN KULLANILMASI VE SEMBOLLER

İşbu kılavuzda yer alan "TEHLİKE-DİKKAT", "TEHLİKE-ÖZEN" ile "NOTLARA" özel dikkat sergileyin. Dikkati çekmek ve güvenlik mesajlarını vermek amacı ile öngörülen işlemler, olası tehlikelerin varlığına işaret eden ve güvenli kullanım usullerini tarif eden sembol ve notlar ile donatılmıştır. Bu sembol ve notlar, aşağıda tanımlanan şekilleri ile farklı kategoriler halinde:



**TEHLİKE-DİKKAT: GENEL GÜVENLİĞE DAİR ÖNEMLİ BİLGİLER.**



**TEHLİKE - DİKKAT: dikkatli ve sağduyulu eylem gerektiren davranışlar.**



**NOTLAR: teknik içerikli notlar.**

### 2.2. UYARI ETİKETLERİ - YÖNERGE

Makinenin üzerinde bulunan etiketler aşağıda verilmektedir.



S4-20%1/4 dak özellik ve motor bilgisi göstergesi = 1 dakikalık güçte sabit yüklü çalışma süresi ve 4 dakikalık bekleme süresine sahip periyodik aralıklı marşlı motor kullanımı.



Kişisel koruyucu ekipman kullanımı.



Seri numarası/YYYY üretim yılı

### 2.3. KULLANIM TÜRÜ VE KONTRENDİKASYONLAR

Makine, herhangi bir tür metal malzeme veya işlenen parçanın elle tutulduğu benzeri malzemelerin talaş kaldırma (takımların taşlanma veya bilenme) ve/veya temizlenme işlemi için tasarlanmış ve imal edilmiştir.

Makine aşağıdakileri işlemek için kullanılabilir:

- METAL YA DA BENZERİ MALZEMELER
- İşlenecek parça, herhangi bir takım kullanılmadan Şek. 6'da gösterildiği gibi eller ile desteklenmelidir.

### İZİN VERİLMİYEN KULLANIM

Aşağıdakilerin yapılması yasaktır:

- PARÇANIN TEK ELLE YADA ALET KULLANILARAK DESTEKLENMESİ.
- ORGANİK VE/VEYA GIDA METALİK OLMAYAN MALZEMELERİN İŞLENMESİ.
- İŞLEME SONUCUNDA ZARARLI MADDELER ÇIKARABİLECEK MALZEMELERİN İŞLENMESİ.



### TEHLİKE - DİKKAT

**Makine önemli bir çevresel etkiye sahip değildir, her halükarda bazı olumsuz sonuçları en aza indirmesi için kullanıcının değerlendirme yapması gereklidir.**



### TEHLİKE-DİKKAT

**MAKİNE POTANSİYEL PATLAYICI ATMOSFER İÇEREN ORTAMDA KULLANIMA UYGUN DEĞİLDİR.**

### İŞLENEN PARÇANIN BOYUTSAL SINIRLARI

İşlenen parçanın ebatları takımın boyutlarına ve çalışma tezgahının ebadına uygun olmalıdır: azami genişlik 40 mm.

### 2.4. TEKNİK ÖZELLİKLER



### NOT

Teknik karakteristikleri ilgilendiren bilgiler için, işbu kılavuzun ekindeki ilgili belgeyi esas alın (Şek. 12).

## 2.5. KALINTI RİSKLERİ

### Sürtünme veya aşınma riskleri:

Bu risk dönen takım olması sebebi ile dir.

#### **Alınması gereken önlemler**

- İşleme sırasında eldiven kullanmayınız.
- Ellerinizi çalışma alanından uzak tutunuz.
- Takım dönerken kesim artığı ve talaşları almayınız.

#### **Katı malzemelerin fırlama riski:**

Bu risk dönen takım olması sebebi ile dir.

#### **Alınması gereken önlemler**

- Çalışma sırasında daima kişisel koruyucu ekipmanlar: emniyet gözlüğü, emniyetli iş ayakkabısı giyiniz.

## 2.6. GÜRÜLTÜ İLE İLGİLİ BİLGİLER

Gürültü değerleri emisyon seviyeleridir ve ille de güvenli çalışma seviyeleri olması gerekmez. Emisyon seviyeleri ile maruz kalma seviyeleri arasında bir ilişki olmakla birlikte, bu başka önlemlerin gerekli olup olmadığını belirlemek amacıyla güvenli bir şekilde kullanılamaz.

Çalışanın gerçek maruziyet seviyelerini etkileyen faktörlere maruziyet süresi, ortam özellikleri, diğer gürültü kaynakları, örneğin makinelerin ve beraberindeki diğer işlemlerin sayısı da dahil edilmektedir. Ayrıca maruz kalma seviyeleri ülkeden ülkeye farklılık gösterebilir.

Bu bilgiler makine kullanıcılarını tehlike ve risklerin değerlendirmesini en iyi bir şekilde yapacak hale getirmektedir.

İşbu belgede beyan edilen gürültü emisyon değerleri, kullanıcı tarafından gürültüye maruz kalma ön değerlendirmesi için de kullanılabilir.



**TEHLİKE-DİKKAT**  
**KULAKLIK VEYA KULAK TIKACI GİBİ**  
**KİŞİSEL İŞİTME KORUMA KULLANMANIZ**  
**GEREKMEKTEDİR.**

## 2.7. ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK HAKKINDA BİLGİLER

Makinenin elektromanyetik emisyonları öngörülen kullanım şartlarına ilişkin standartlarla belirlenen sınırları aşmaz.

Testler,

EN IEC 55014-1:2021 , EN IEC 55014-2:2021 , EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 , EN 61000-3-3:2013/A2:2021. normlarına göre yürütülmüştür.

## 2.8. MAKİNEİN ANA BİLEŞENLERİ (Şek. 1A - 1B - 1C)

- (Şek. 1A): taşlama makinesi
- (Şek. 1B): karma taşlama makinesi
- (Şek. 1C): taşlama/zımpara makinesi
- (1) Makine gövdesi
- (2) On/off düğmesi
- (3) Aşındırıcı disk
- (4) Şeffaf siperlik
- (5) Koruma kulaklığı
- (6)-(17) Parça desteği
- (7) Ayarlanabilir talaş siperliği
- (8) Montaj delikleri
- (9) Fırça koruyucusu
- (10) Fırça mili uzantısı
- (13) Su deposu
- (15) Fırça
- (16) Bant

## 2.9. MAKİNE TARİFİ

Makine, mili her iki taraftan da taşan, yatay olarak monte edilmiş bir elektrik motorunu içeren bir gövdeden ibarettir. Mili taşan kısımların üzerine, öngörülen kombinasyona göre aşındırıcı disk, fırça, bant ve bunlara ait siperler monte edilmiştir.

Operatör makinenin ön kısmına yerleşmekte ve işlenen parçayı elleri ile tutarak elle çalışmaktadır.

## 3. KURULUM



**TEHLİKE-DİKKAT**  
**CİDDİ KİŞİSEL YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK**  
**İÇİN, DEĞİŞİKLİK YAPMADAN YA DA İLAVE**  
**BİLEŞEN YA DA AKSESUARLARI EKLEMEDEN/**  
**ÇIKARMADAN ÖNCE MAKİNEYİ KAPATIN VE**  
**BESLEME KAYNAĞINDAN AYIRIN. ŞALTERİN**  
**OFF KONUMUNDA OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.**  
**KAZARA BAŞLATMA YARALANMALARLA**  
**NEDEN OLABİLİR.**

### 3.1 AMBALAJ İÇERİĞİ

Takımlar ile komple taşlama makinesi

- 2 adet parça desteği
- 2 adet şeffaf siperlik
- 2 adet talaş siperlik
- şeffaf ve talaş siperliklerinin montajında kullanılan bağlantı parçaları
- Kullanım kılavuzu

Karma taşlama makinesi

- 1 adet parça desteği
- 1 adet şeffaf siperlik
- 1 adet talaş siperlik
- şeffaf ve talaş siperliklerinin montajında kullanılan bağlantı parçaları
- Kullanım kılavuzu

Taşlama/zımpara

- 1 adet parça desteği
- 1 adet şeffaf siperlik
- 1 adet talaş siperlik
- şeffaf ve talaş siperliklerinin montajında kullanılan bağlantı parçaları
- Kullanım kılavuzu

### 3.2. AMBALAJIN SÖKÜLMESİ

Nakliye sırasında makineyi koruyan kutuyu sökün. Makinenin nakledilebilmesi ya da uzun süreler boyunca depolanabilmesi için ambalajın özenle muhafaza edilmesi tavsiye olunur.

### 3.3. HAREKET ETTİRME

Makineyi, şekilde tarif edildiği gibi kaldırın (Şek. 2).

### 3.4. TAŞIMA



**TEHLİKE-DİKKAT**  
MAKİNEYİ GÜVEN İÇİNDE BİR İŞ YERİNDEN DİĞERİNE TAŞIMAK İÇİN ORJİNAL AMBALAJI KULLANIN.

### 3.5. KONUMLANDIRMA/ÇALIŞMA NOKTASI

- Makineyi, yerden yüksekliği 900 ile 950 mm arasında olan bir tezgahın ya da bir kaidenin üzerine yerleştirin. Destek yüzeyi, makinenin dengesini garanti edecek kadar büyük olmalıdır (Şek. 3).



### TEHLİKE - DİKKAT

**Makinenin iş yerindeki konumlandırılması, makinenin etrafında ve tüm yönlerde asgari 800 mm'lik boş alan bırakılacak şekilde gerçekleştirilmelidir.**

- Makineyi, uygun şekilde aydınlatılmış bir çalışma alanına yerleştirin.
- Kaidede bulunan delikleri kullanarak makinenin çalışma tezgahına vidalar (M6) ile tespit edilmesi tavsiye olunur.
- Çalışma noktasının etrafında yanıcı ya da akkor haldeki meta parçalardan zarar görebilecek maddelerin bulunmadığından emin olun.

### 3.6. ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrik bağlantısına dair güvenlik normları

- Makineyi bağlamış olduğunuz şebekenin, yürürlükte bulunan güvenlik normların öngördüğü topraklamaya sahip olduğundan emin olun.



### TEHLİKE-DİKKAT

**GÜÇ BESLEME TESİSATINDAKİ TÜM İLETKENLERİ KISA DEVRE VE AŞIRI YÜKLEMEDEN KORUMAK İÇİN UYGUN BİR KORUMA OLUP OLMADIĞINI DENETLEYİN (BKZ. EK).**

Bağlantı öncesi ve sonrası kontroller



### TEHLİKE-DİKKAT

- MAKİNEYİ ŞEBEKEYE BAĞLAMADAN ÖNCE, ŞEBEKE GERİLİMİNİN MAKİNE ÜZERİNDE BELİRTİLEN GERİLİME UYGUN OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.
- TAKILMA ARTIK RİSKLERİNİ BERTARAF ETMEK AMACI İLE BAĞLANDIKTAN SONRA, BESLEME KABLOSUNUN TAM OLARAK DÜZ VE YERDE (HAVADA OLMAYACAK) OLMASINA ÖZEN GÖSTERİN.

## 4. AYARLAR



### TEHLİKE-DİKKAT

- CİDDİ KİŞİSEL YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN, DEĞİŞİKLİK YAPMADAN YA DA İLAVE BİLEŞEN YA DA AKSESUARLARI EKLEMEDEN/ÇIKARMADAN ÖNCE MAKİNEYİ KAPATIN VE BESLEME KAYNAĞINDAN AYIRIN. ŞALTERİN OFF KONUMUNDA OLDUĞUNDAN EMİN OLUN. KAZARA BAŞLATMA YARALANMALARA NEDEN OLABİLİR.
- TAKİP EDEN PARAGRAFLARDA TARİF EDİLEN AYAR VE KULLANIM İŞLEMLERİNİN TAMAMI, MÜNHASIRAN İŞBÜ YÖNERGE, KULLANIM VE BAKIM KILAVUZUNUN TAMAMI OKUNUP ANLAŞILDIKTAN SONRA GERÇEKLEŞTİRİLMELİDİR.



### TEHLİKE - DİKKAT

*Beher ayarın sonunda, kilitleme aksamının doğru şekilde sıkıldığından emin olun.  
Beher ayarın sonunda makinenin üzerinde herhangi bir takımın kalmadığından emin olun.*

## 4.1 AKSESUAR MONTAJI VE AYARI (Şek. 4)

- Ambalajda bulunan torbadan şeffaf siperlikleri, ayarlanabilir talaş siperlikleri (varsa), parça desteklerini ve siperlerin tespitinde kullanılacak civataları çıkarın.
- Şeffaf siperlikleri (4), ayarlanabilir talaş siperlikleri (7) (varsa) ve parça desteklerini (6), ilgili tespit deliklerini kullanarak muhafazalara monte edin.
- Aksesuarların diske (3) göre konumunu ayarlayın.



### TEHLİKE - DİKKAT

*Talaş siperliklerinin ve parça desteklerinin konumunu, disk/bant aşınmasını dengelemek için sıkça ayarlayın; mesafe azami 2 mm olacaktır (Şek. 5).*

- Tespit civataları ile aksesuarları sabitleyin.

## 4.2 FİŞİN MONTAJI

Makine, besleme fişi ile ya da besleme fişi olmadan tedarik edilebilir. Bulunmaması durumunda, makinenin şebeke kablosunun uçlarını, kullandığı ülkenin güvenlik normlarına uygun bir fişe bağlayın, sarı yeşil koruyucu iletkenin sembolü ile işaretli uca takıldığından emin olun.

## 5. KULLANIM



### TEHLİKE-DİKKAT

**CİDDİ KİŞİSEL YARALANMA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN, DEĞİŞİKLİK YAPMADAN YA DA İLAVE BİLEŞEN YA DA AKSESUARLARI EKLEMEDEN/ÇIKARMADAN ÖNCE MAKİNEYİ KAPATIN VE BESLEME KAYNAĞINDAN AYIRIN. ŞALTERİN OFF KONUMUNDA OLDUĞUNDAN EMİN OLUN. KAZARA BAŞLATMA YARALANMALARA NEDEN OLABİLİR.**



### TEHLİKE - DİKKAT

- Kullanım aşamasında eldiven kullanmaktan kaçının.
- Kullanım aşamasında her zaman bireysel koruyucu tertibatları kullanın: normlara uygun kaza önleyici gözlükler, kulaklık ya da tıkaçlar ile solunum yolu koruyucuları, iş ayakkabıları.
- Yeni bir işleme bağlamadan önce önceki işlemenin atıklarını temizleyin.



### TEHLİKE-DİKKAT

**İŞLENECEK PARÇA HER ZAMAN HER İKİ ELLE KAVRANMALI VE GEREKTİĞİNDE SU İLE SOĞUTULMALIDIR.**

## 5.1 AYAR VE TEST

İlk çalıştırma aşamasında, disklerin zarar görmediğinden emin olmak üzere bir prosedür takip edilmelidir, örn. diskleri, siperler takılı ve kapalı haldeyken çalışma hızında belirli bir süre ile boşta döndürün. Alet ile temas eden herhangi bir yabancı nesnenin bulunmadığından ve koruyucu bonenin doğru şekilde yerleştirildiğinden ve son olarak parça desteğinin takıma asgari mesafede tespit edildiğinden emin olun; boşta çalıştırarak takımlarda denge ya da titreşim sorunu olmadığından emin olun; aksi halde derhal değiştirilmeli ve bu kusurlara yol açan nedenler yetkin personel tarafından araştırılıp giderilmelidir.

## 5.2 TAŞLAMA MAKİNESİ (Şek. 1A - 6A)

- Şalterin (2) "I" düğmesine basarak disk çalıştırın.
- Parçayı desteğin üzerine dayayın (6).
- İşlenecek parçayı nazikçe disk ile temas ettirin (Şek. 6A).
- Kademeli olarak baskı uygulayın ancak makinenin olağan devir sayısını yitirmesine neden olacak basınçtan kaçının.
- İşlemenin sonunda disk, şalterin (2) "O" düğmesine basarak durdurun.



### TEHLİKE - DİKKAT

**Disk tamamen durdurulmadan önce ellerinizi işleme bölgesine asla yaklaştırmayınız.**

### 5.3 TEMİZLEME MAKİNESİ (Şek. 1B - 6B)

- Şalterin (2) "I" düğmesine basarak fırçayı çalıştırın.
- İşlenecek parçayı nazikçe fırça ile temas ettirin (Şek. 6B).
- Kademeli olarak baskı uygulayın ancak makinenin olağan devir sayısını yitirmesine neden olacak basınçtan kaçının.
- İşlemenin sonunda fırçayı, şalterin (2) "O" düğmesine basarak durdurun.



### TEHLİKE - DİKKAT

**Fırça tamamen durdurulmadan önce ellerinizi işleme bölgesine asla yaklaştırmayınız.**

### 5.4 ZIMPARA MAKİNESİ (Şek. 1C - 6C)

- Şalterin (2) "I" düğmesine basarak makineyi çalıştırın.
- Parçayı desteğin üzerine dayayın (17).
- İşlenecek parçayı bant ile temas ettirin (Şek. 6C).
- Kademeli olarak baskı uygulayın ancak makinenin olağan devir sayısını yitirmesine neden olacak basınçtan kaçının.
- İşlemenin sonunda makineyi, şalterin (2) "O" düğmesine basarak durdurun.



### TEHLİKE - DİKKAT

**Bant tamamen durdurulmadan önce ellerinizi işleme bölgesine asla yaklaştırmayınız.**

### 6. BAKIM - DEPOLAMA - SERVİS - BERTARAF



#### NOT

Kullanıcı tarafından gerçekleştirilebilecek olağan bakım işlemleri aşağıda sıralanmaktadır.

Diğer müdahaleler ya da olağanüstü bakım için yetkili servis merkezlerine başvurun.

Makineyi nitelikli personele tamir ettirin: İşbu makine, ilgili güvenlik gereksinimlerine uygundur. Onarımlar münhasıran nitelikli personel tarafından orijinal yedek parçalar ile yürütülmelidir. Aksi takdirde kullanıcı için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.



### TEHLİKE-DİKKAT

**• HERHANGİ BİR BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRMEDEN ÖNCE MAKİNEYİ, "GENEL GÜVENLİK NORMLARI" PARAGRAFINDA TARİF EDİLDİĞİ GİBİ GÜVENLİ HALE GETİRİN.**

- TOPLANAN BESLEME KABLOSUNU MAKİNENİN YANINA YERLEŞTİRİN.

### 6.1. TAŞLAMA MAKİNESİNİN DİSKİNİ DEĞİŞTİRME YÖNERGELERİ (Şek. 1A - 7)

Taşlama makinesinin disk, aşınma nedeni ile çapı 122 mm'nin altına indiğinde değiştirilmelidir (paragraf "UYGUN TAKIMLARIN KULLANILMASI").



### TEHLİKE-DİKKAT

**KORUYUCU EL DİVEN GİYİNİZ.**



### TEHLİKE - DİKKAT

- Diskin temizleme işlemi için öngörülen tarafa monte edilmesi kesinlikle yasaktır.
- Beyan hızı, münhasıran makinenin veri plakasına belirtilen ile aynı ya da daha yüksek olan diskleri kullanın.

Gerekli takımlar:

- Aletlerin değiştirilmesi için altıgen anahtar, "alyan" anahtar ve "yıldız" tornavida gerekmektedir.

KULLANILAN disklin uyumluluğunu kontrol edin



#### NOT

Kullanılmış disklerin kullanılması önerilmemektedir. Her halükarda ve ihtiyaç durumunda, disklin sağlam olduğundan ve çatlak ya da yarık gibi bariz aşınma ya da zarar bulunmadığından emin olun. Hasarlı disk KULLANMAYIN. İşbu kılavuzun teknik özelliklerinde verilen asgari kabul edilebilir çapı kontrol edin.

YENİ disklin uyumluluğunu kontrol edin



#### NOT

Disklin özellikleri bu kılavuzda belirtilen teknik özelliklere uygun olmalı ve EN 12413 normu gereksinimlerini karşılamalıdır.

- Talaş siperlerini (7) ve parça desteklerini (6) ilgili tespit vidalarını gevşeterek sökün.
- Kapağı (21), tespit vidalarını (20) gevşeterek sökün.



### TEHLİKE-DİKKAT

**MAKİNENİN SOL TARAFINDA DİSK TAŞICIYI MİL SOLA DÖNDÜĞÜNDEN SOMUNU SAAT YÖNÜNDE ÇEVİREREK GEVŞETİN.**

- c. Somunu (22) gevşetin (Şek. 7).
- d. Flanşı (25) sökün ve diski çıkarın.
- e. Mili (27) ve flanşları temizleyin.
- f. Yeni diski monte edin.
- g. Flanşı (25) yerleştirin.
- h. Somunu (22) sıkın.
- i. Kapağı (21), talaş siperlerini (7) ve parça desteklerini (6) ilgili tespit vidalarını sıkarak monte edin (20).
- j. Takımların tümünü kaldırın.
- k. Diskin dönüşünün makine üzerinde bulunan ok ile aynı olduğundan emin olmak için marşı anlık çalıştırın.

Kullanımdan önce diskin mükemmel durumda olduğundan emin olun. Bunun için orta deliğinden aşın ve dikkatli bir şekilde metal olmayan bir nesne ile (örn. bir aletin sapı) dış çapına vurun: eğer diskin durumu iyi ise berrak, net ve metal ses çıkmalıdır; aksi durumda küt bir ses çatlaklara, yarıklara işaret eder. Bu durumda diski, anılan koşulları karşılayan yenisi ile derhal değiştirin.

Münhasıran makinenin markalamasına uygun olan çaplı aksesuarlar kullanın.

Makineyi her zaman takımlar her ili mandrele monte edilmiş şekilde kullanarak, dönüş halinde mandrele bağlı riski sınırlandırın.

Her zaman ve talep edildiği gibi muhafazayı, tezgahı, şeffaf siperi ve talaş siperini kullanın.

Tezgahı, çalışma desteği ile aksesuarın teğeti arasındaki açı her zaman 85°'den fazla olacak şekilde ayarlayın (Şek. 8).

## 6.2. FIRÇA DEĞİŞTİRME YÖNERGELERİ (Şek. 1B - 9)



### TEHLİKE-DİKKAT

- KORIYUCU ELDİVEN GİYİNİZ.
- FIRÇA ORTA SIKMA BİLEZİĞİ (19) ÇAPININ KİLİTLEME FLANŞININ (25) ÇAPINDAN DAHA BÜYÜK OLUP OLMADIĞINI KONTROL EDİNİZ.



### TEHLİKE - DİKKAT

**Kilitleme flanşı doğrudan filamentlerin üzerindeyken fırçalar bağlanması yasaktır.**

Gerekli takımlar:

- Aletlerin değiştirilmesi için altıgen anahtar, "alın" anahtar ve "yıldız" tornavida gerekmektedir.

## KULLANILMIŞ fırçanın uyumluluğunu kontrol edin



### NOT

Kullanılmış fırçaların kullanılması önerilmemektedir. Her halükarda ve ihtiyaç durumunda, fırçanın sağlam olduğundan bariz aşınma bulunmadığından emin olun.

## YENİ fırçanın uyumluluğunu kontrol edin



### NOT

Fırçanın özellikleri bu kılavuzda belirtilen teknik özelliklere olmalı ve EN 1083 normu gereksinimlerini karşılamalıdır.

- a. Somunu (28) gevşetin (Şek. 9).
- b. Flanşı (29) sökün ve fırçayı (15) çıkarın.
- c. Mili (10) ve flanşları (29) temizleyin.
- f. Yeni fırçayı monte edin.
- e. Flanşı (29), fırçanın bileziği (30) ile temas ettirerek yerleştirin.
- f. Somunu (28) sıkın.
- g. Takımların tümünü kaldırın.
- h. Fırçanın doğru dönüşünü kontrol etmek için anlık çalıştırın.

## 6.3. BANT DEĞİŞTİRME YÖNERGELERİ (Şek. 1C - 10)

## KULLANILMIŞ bandın uyumluluğunu kontrol edin



### NOT

Kullanılmış bantların kullanılması önerilmemektedir. Her halükarda ve ihtiyaç durumunda bandın sağlam olduğundan ve bariz aşınma bulunmadığından emin olun.

## YENİ bandın uyumluluğunu kontrol edin



### NOT

Bandın özellikleri bu kılavuzda belirtilen teknik özellikleri karşılamalıdır.

- a. Dahili somunu (31) gevşetin.
- b. Gergi ölçerin (32) kulpunu gevşetin.
- c. Bandı kasnaklardan sıyrın.
- d. Akma yönüne dikkat ederek, yeni bandı kasnakların ortasına yerleştirin.
- e. Gergi ölçerin (32) kulpunu sıkın.
- f. Dahili somunu (31) sıkın.
- g. Bandın doğru konumunu kontrol etmek için anlık çalıştırın.
- h. Vida (33) bandın konumuna imkan verir: saat yönünde = sola doğru hareket.



## 6.4. GEREKLİ ARAÇLARIN KULLANIMI



**NOT**

Takımların kullanılmasını ilgilendiren bilgiler için, işbu kılavuzun ekindeki ilgili belgedeki bilgileri esas alın (Şek. 11).

## 6.5. YAĞLAMA



**NOT**

Makine herhangi bir yağlama gerektirmiyor.

## 6.6. TEMİZLİK - GERÇEKLEŞTİRİLECEK MÜDAHALELER



**TEHLİKE-DİKKAT**

- **TEMİZLİK İŞLEMİNE BAŞLAMADAN ÖNCE BİREYSEL KORUNMA TERTİBATINI TAKIN (KORUYUCU GÖZLÜK, ELDİVEN, SOLUNUM YOLU KORUYUCULARI).**
- **BAŞINÇLI HAVA JETİ KULLANMAKTAN KAÇININ.**

**Gerektiğinde:**

- 1) Kesim bölgesine ve dayama tablalarına müdahale ederek, bir elektrikli süpürge veya fırça kullanmak suretiyle işlemeyen artan talaşı giderin.
- 2) Aspiratör filtresini (isteğe bağlı) söküp, vurarak temizleyin.

**Her gün:**

İşleme atıklarını ve tozları, besleme kablosu dahil olmak üzere makineyi, aspiratör ya da fırça ile temizleyin.

**Haftada bir:**

Filtreyi veya tahliye kanalını ayırın ve aspiratörü (isteğe bağlı) iyice temizleyin.

## 6.7. KONTROLLER

**Her gün:**

- 1) Elektrik kablosunun sağlam olduğunu kontrol edin.
- 2) Siperlerin sağlam olduklarını kontrol edin.
- 3) Takımın sağlam olduğunu ve aşınma durumunu kontrol edin.

## 6.8. KULLANILMADIĞINDAN MAKİNEİNİN DEPOLANMASI

Makine kullanılmadığına, "GENEL GÜVENLİK NORMLARI" paragrafında tarif edildiği gibi güvenli hale getirin.

## 7. SORUN GİDERME KILAVUZU

| SORUN / HATA                                                     | MUHETEMEL NEDENİ                                                            | ÖNERİLEN ÇÖZÜM                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor çalışmıyor.                                                | 1. Motor, kablo veya soket arızalı.<br>2. Sigortalar yanmış.                | 1. Makineyi uzman bir personele kontrol ettiriniz.<br> <b>TEHLİKE-DİKKAT</b><br><b>MOTORU ASLA KENDİ BAŞINIZA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ: BU TEHLİKELİ OLABİLİR.</b><br>2. Sigortaları kontrol ediniz ve gerekirse değiştiriniz. |
| Motor yavaş bir şekilde çalışıyor veya çalışma hızına ulaşmıyor. | 1. Düşük besleme gerilimi.<br>2. Zarar gören sargılar.                      | 1. Satıcı Kurumun kullanılabilir gerilimi kontrol etmesini talep edin.<br>2. Makinenin motorunu uzman bir personele kontrol ettiriniz.                                                                                                                                                                       |
| Aşırı motor gürültüsü.                                           | 1. Motor arızalı.<br>Zarar gören sargılar.                                  | 1. Makinenin motorunu uzman bir personele kontrol ettiriniz.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Motor tam güçle çalışmıyor.                                      | 1. Sistem devreleri, ışıklar, hizmetler ve diğer motorlarla aşırı yüklenmiş | 1. Hizmetleri veya diğer motorları makinenin bağlı olduğu aynı devrede kullanmaktan kaçınınız.                                                                                                                                                                                                               |
| Motor aşırı ısınmaya eğilimli.                                   | 1. Motorda aşırı yüklenme var.                                              | 1. İşlem sırasında motoru aşırı yüklemekten kaçınınız.                                                                                                                                                                                                                                                       |

## 8. UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Avrupa Direktifi 2006/42/CE Ek II.A sayılı Avrupa Direktifine göre

**FEMI S.p.A.**

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) İTALYA  
üretilen aşağıdaki makinelerin:

- ÇİFT DİSKLİ TAŞLAMA MAKİNESİ Art.SXGB150E
- KOMBİNE TAŞLAMA MAKİNESİ Art.SXGBP150E
- BANTLI TAŞLAMA/ZIMPARA MAKİNESİ Art. SXGBL150E

üretim yeri: (bkz. etiket)

2006/42/CE Direktifi hükümlerine ve uygulanma hükümlerine uygun olduğunu;

aşağıdaki hükümlere ve bunların uygulamalarına uygun olduğunu bildirir: 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### Uyumlaştırılmış standartlara bakınız

EN 62841-1:2015  
EN 62841-3-4:2016/A1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|               |                              |
|---------------|------------------------------|
| MODEL         | (etikete bakınız - sayfa 16) |
| SERİ NUMARASI |                              |
| ÜRETİM TARİHİ |                              |

Teknik fasikülü oluşturulmaya yetkili personel

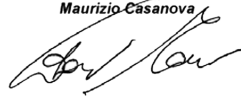
MAURIZIO CASANOVA

Adres:

**FEMI S.p.A.** Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021

**CE**

FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova



# ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ

## ЗМІСТ

|           |                                                          |            |
|-----------|----------------------------------------------------------|------------|
| 1.1       | ОСОБИ, УПОВНОВАЖЕНІ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИЛАД               | 302        |
| 1.2       | ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ                                 | 302        |
| 1.2.1     | Умови навколишнього середовища                           | 302        |
| 1.2.2     | Заборонені умови навколишнього середовища                | 302        |
| 1.3       | ПОПЕРЕДЖЕННЯ НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ                           | 302        |
| 1.3.1     | Використання приладу                                     | 302        |
| 1.3.2     | Одяг та засоби індивідуального захисту                   | 302        |
| 1.3.3     | Застереження щодо використання                           | 303        |
| 1.3.4     | Перевірки для гарантії безпеки                           | 303        |
| 1.4       | ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ                           | 303        |
| 1.4.1     | Коректне використання приладу                            | 303        |
| 1.4.2     | Зберігання та обслуговування приладу та робочого місця   | 303        |
| 1.4.3     | Обслуговування та використання електричних компонентів   | 304        |
| 1.5       | СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ                                  | 304        |
| 1.6       | УТИЛІЗАЦІЯ ПРИЛАДУ, УПАКОВКИ ТА ВІДХОДІВ ОБСЛУГОВУВАННЯ  | 304        |
| <b>2.</b> | <b>ВИКОРИСТАННЯ</b>                                      | <b>305</b> |
| 2.1       | ОЗНАЙОМИТИСЯ З ІНСТРУКЦІЮ ТА СИМВОЛАМИ                   | 305        |
| 2.2       | ЕТИКЕТКИ З ПОПЕРЕДЖЕННЯМИ ТА ІНФОРМАЦІЄЮ                 | 305        |
| 2.3       | ПРИЗНАЧЕННЯ ТА ПРОТИПОКАЗАННЯ                            | 305        |
| 2.4       | ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ                                  | 305        |
| 2.5       | ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ                                         | 306        |
| 2.8       | ОСНОВНІ КОМПОНЕНТИ ПРИЛАДУ (Рис. 1А - 1В - 1С)           | 306        |
| 2.9       | ОПИС ПРИЛАДА                                             | 306        |
| <b>3.</b> | <b>МОНТАЖ</b>                                            | <b>306</b> |
| 3.1       | ЗМІСТ УПАКОВКИ                                           | 307        |
| 3.2       | ВИДАЛЕННЯ УПАКОВКИ                                       | 307        |
| 3.3       | ПЕРЕМІЩЕННЯ                                              | 307        |
| 3.4       | ТРАНСПОРТУВАННЯ                                          | 307        |
| 3.5       | ПОЗИЦІОНУВАННЯ/РОБОЧЕ МІСЦЕ                              | 307        |
| 3.6       | ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ                                   | 307        |
| <b>4.</b> | <b>РЕГУЛЮВАННЯ</b>                                       | <b>308</b> |
| 4.1       | МОНТАЖ ТА РЕГУЛЮВАННЯ АКСЕСУАРІВ (Рис. 4)                | 308        |
| 4.2       | МОНТАЖ ВИЛКИ                                             | 308        |
| <b>5.</b> | <b>ВИКОРИСТАННЯ</b>                                      | <b>308</b> |
| 5.1       | НАЛАШТУВАННЯ ТА ТЕСТУВАННЯ                               | 308        |
| 5.2       | ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ШЛІФУВАННЯ (Рис. 1А - 6А)               | 309        |
| 5.3       | ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ (Рис. 1В - 6В)                 | 309        |
| 5.4       | ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ПОЛІРУВАННЯ (Рис. 1С - 6С)              | 309        |
| <b>6.</b> | <b>ОБСЛУГОВУВАННЯ – ЗБЕРІГАННЯ – РЕМОНТ – УТИЛІЗАЦІЯ</b> | <b>309</b> |
| 6.1       | ІНСТРУКЦІЯ ЗМІНИ ШЛІФУВАЛЬНОГО ДИСКА (Рис. 1А - 7)       | 309        |
| 6.2       | ІНСТРУКЦІЯ ЗМІНИ ШЛІФУВАЛЬНОЇ ШІТКИ (Рис. 1В - 9)        | 310        |
| 6.3       | ІНСТРУКЦІЯ ЗМІНИ СТРИЧКИ (Рис. 1С - 10)                  | 311        |
| 6.4       | ВИКОРИСТАННЯ КОРЕКТНИХ АКСЕСУАРІВ                        | 311        |
| 6.5       | ЗМАЩЕННЯ                                                 | 311        |
| 6.6       | ОПЕРАЦІЇ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ                                    | 311        |
| 6.7       | ПЕРЕВІРКИ                                                | 311        |
| 6.8       | ЗБЕРІГАННЯ ПРИЛАДУ, КОЛИ ВІН НЕ ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ         | 311        |
| <b>7.</b> | <b>КЕРІВНИЦТВО З УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ</b>              | <b>312</b> |
| <b>8.</b> | <b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ СТАНДАРТАМ</b>               | <b>312</b> |

## 1. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ



### ПРИМІТКА:

Перш ніж розпочати роботу з приладом уважно прочитайте цю інструкцію.

### 1.1 ОСОБИ, УПОВНОВАЖЕНІ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИЛАД

- Цей прилад був розроблений для використання особами з необхідною кваліфікацією, досвідом та навичками. Користувачі повинні бути компетентними особами віком від 14 років.
- Дітям **ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ** використовувати прилад. Застосування приладу некомпетентними особами можливо лише наразі догляду.
- Цей прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями; без досвіду або без відповідних навичок. Діти ніколи не повинні залишатися наодинці з цим приладом.

### 1.2. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

#### 1.2.1. Умови навколишнього середовища

##### Характеристики навколишнього середовища:

- приміщення з температурою + 5 °C / + 40 °C;
- відносна вологість повітря 50 % при температурі + 40 °C;
- висота над рівнем моря до 1000 м
- прилад має використовуватися у приміщенні, захищеному від атмосферного впливу.

#### 1.2.2. Заборонені умови навколишнього середовища

- Уникати використання приладу у занадто вологих приміщеннях, при наявності легкозаймистих речовин або при наявності газу.



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

**ПРИЛАД НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ У ПРИМІЩЕННІ З ПОТЕНЦІЙНО ВИБУХОВОЮ АТМОСФЕРОЮ.**

### 1.3. ПОПЕРЕДЖЕННЯ НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

**ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ НЕОБХІДНО ЗАВЖДИ ДОДРИМУВАТИСЯ ПРАВИЛ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ТОГО, ЩОБ ЗНИЖИТИ РИЗИК ПОЖЕЖИ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ ТА ОСОБИСТИХ ПОШКОДЖЕНЬ. ПЕРЕД ЗАСТОСУВАННЯМ ПРИЛАДУ УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ. ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ У БЕЗПЕЧНОМУ МІСТІ.**

#### 1.3.1. Використання приладу

- НЕ ВИДАЛЯТИ будь-які залишки або частини заготовки під час дії приладу! Ризик травми!
- Перед будь-якою дією (під час запуску, роботи, обслуговування, чищення) натиснути кнопку зупинки та зачекати коли прилад зупиниться.
- Завжди тримати руки подалі від робочої зони під час роботи приладу.
- Перед запуском приладу завжди перевіряти коректне положення захисних частин, які мають належно захищати інструмент.

#### 1.3.2. Одяг та засоби індивідуального захисту:

- Застосовувати одяг, який щільно прилягає до тіла; не вдягати шарфи, ланцюжки або браслети, які можуть бути зачепленими рухомими частинами.
- Завжди застосовувати передбачені засоби індивідуального захисту (рукавиці, окуляри, навушники, захисне взуття та інше) схвалені для запобігання нещасних випадків.
- При необхідності зібрати волосся таким чином, щоб вони не заплуталися між рухомими частинами.
- Застосовувати затверджені маски проти пилу.

### 1.3.3. Застереження щодо використання:

- Тримати не авторизованих осіб, особливо дітей, подалі від приладу.
- Уникати використання приладу у втомленому стані.
- Завжди утримувати оптимальне положення та рівновагу.
- Прилад має бути розташований в рівному положенні та закріплений на поверхні.
- Не залишати на приладі гайкові ключі, вимірювальні інструменти та будь-які інші предмети.
- Відключати прилад від електричного живлення коли він не використовується, перед обслуговуванням та під час зміни аксесуарів та інструментів.

### 1.3.4. Перевірки для гарантії безпеки:



#### **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**

**ДЛЯ ЗНИЖЕННЯ РИЗИКУ ТЯЖКИХ ПЕРСОНАЛЬНИХ ТРАВМ ВИКЛЮЧИТИ ПРИЛАД ТА ЗНЕСТРУМИТИ ЙОГО ПЕРЕД ЗМІНОЮ АБО ДОДАТКОМ/ВИДАЛЕННЯМ КОМПОНЕНТІВ ТА АКСЕСУАРІВ. ПЕРЕКОНАТИСЯ, ЩО ПЕРЕМИКАЧ ЗНАХОДИТЬСЯ У ПОЛОЖЕННІ OFF. ВИПАДКОВЕ ВКЛЮЧЕННЯ МОЖЕ ПРИЧИНИТИ ТРАВМУ.**

- Завжди виконувати обслуговування та чищення приладу у безпечних умовах.
- Завжди виконувати обслуговування та чищення приладу при достатньому освітленні.
- Під час обслуговування не можна вносити зміни, які можуть негативно вплинути на роботу приладу.
- Перед запуском приладу вийміть регулювальні штифти та ключі. Перед включенням приладу необхідно завжди перевіряти положення регулювальних штифтів.
- Уникати випадкове вмикання. Перед вмиканням необхідно переконатися, що перемикач знаходиться у положенні зупинки.
- Візуально перевірити відсутність пошкоджених компонентів/деталей.
- Перед початком використання приладу перевірити ефективність усіх засобів захисту та інших компонентів, які можуть бути пошкодженими, для того, щоб переконатися у тому, що прилад працює без проблем та здатен виконати передбачене завдання.
- Перевірити рухомі частини приладу, які мають бути вирівняні та без пошкоджень.
- Контролювати транспортування, монтаж та електричне та/або пневматичне підключення.
- Будь-яка операція з обслуговування має здійснюватися кваліфікованими та авторизованими особами.
- Будь-яка ушкоджена деталь або захисна частина мають бути відремонтовані або замінені авторизованим центром обслуговування.
- Забороняється використовувати прилад без захисних частин інструментів.
- Уникати форсування приладу. Обробка буде більш якісною та безпечною, коли прилад застосовується у рекомендованому режимі.

## 1.4. ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

### 1.4.1 Коректне використання приладу:

- Уникати марного форсування приладу. Надмірний тиск може спричинити швидке погіршення стану інструменту та погіршення якості обробки.
- У разі поломки або несправної роботи необхідно замінити несправні вимикачі в авторизованому сервісному центрі.
- Застосовувати інструменти, рекомендовані у наданій інструкції (Рис. 11).
- Застосовувати лише оригінальну систему блокування приладу.
- Після використання зберігайте прилад в сухому та закритому місці.

### 1.4.2. Зберігання та обслуговування приладу та робочого місця:

- Завжди підтримувати робочу зону в чистоті від залишків обробки та пилу; робоча зона у безладі - це джерело потенційної небезпеки.
- Завжди підтримувати ручки та рукоятки сухими, чистими та без залишків масла.
- Завжди підтримувати інструменти в ідеальному стані. Гострі та чисті інструменти гарантують кращу якість та безпечну роботу.

#### 1.4.3. Обслуговування та використання електричних компонентів:

- Перевіряти кабель живлення. Не використовувати його для підйому приладу або для того, щоб вийняти вилку з розетки. Захищати його від гострих країв, масел та ділянок з високою температурою.
- При необхідності застосовувати продовжувач кабелю (лише затвердженого типу).
- Періодично перевіряти стан кабелю живлення приладів. У разі їх пошкодження змінити їх у авторизованому центрі обслуговування для того, щоб уникнути ризики небезпечних ситуацій.
- Коли прилад застосовується на відкритому повітрі використовувати лише спеціально передбачені продовжувачи кабелю з відповідним маркуванням.
- Уникати контакту тіла з заземленими поверхнями.



#### **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**

- **ВИКОРИСТАННЯ АКСЕСУАРІВ АБО ПІДКЛЮЧЕНЬ, ЯКІ НЕ РЕКОМЕНДУЮТЬСЯ У ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ, МОЖЕ СПРОВОКУВАТИ ТРАВМИ.**
- **НЕ РОЗБИРАТИ ПРИЛАД:  
РЕМОНТ МАЄ ВИКОНУВАТИСЯ ЛИШЕ КВАЛІФІКОВАНИМИ ОСОБАМИ ДЛЯ УНИКНЕННЯ СЕРЬОЗНОЇ НЕБЕЗПЕКИ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА.**



#### **УВАГА: ОБЕРЕЖНО**

**Для гарантування коректної та безпечної роботи приладу необхідно використовувати лише оригінальні запчастини.**

#### 1.5. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

У разі необхідності втручання кваліфікованих осіб для надзвичайного обслуговування або для ремонту завжди звертатися до авторизованого центру обслуговування.

#### 1.6. УТИЛІЗАЦІЯ ПРИЛАДУ, УПАКОВКИ ТА ВІДХОДІВ ОБСЛУГОВУВАННЯ



#### **УВАГА: ОБЕРЕЖНО**

**Прилад не має значного впливу на навколишнє середовище але користувач повинен утилізувати його з мінімальним ризиком негативних наслідків.**

Для виробництва приладу та упаковки застосовуються матеріали, які можуть бути використані повторно. Електричні та електронні компоненти (з перекресленим символом смітника) підлягають утилізації згідно з директивою 2012/19/UE.

## 2. ВИКОРИСТАННЯ

### 2.1. ОЗНАЙОМИТИСЯ З ІНСТРУКЦІЮ ТА СИМВОЛАМИ

Звернути особливу увагу на нагадування «УВАГА: НЕБЕЗПЕКА», «УВАГА: ОБЕРЕЖНО» та «ПРИМІТКИ», що містяться у цієї інструкції.

Для того, щоб привернути увагу та повідомити про правила безпечного використання, потенційно небезпечні операції позначаються спеціальними символами та примітками.

Ці символи відносяться до наступних категорій:

 **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ**  
для ЗАГАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ.

 **УВАГА: ОБЕРЕЖНО - ситуації, які вимагають обережні та обґрунтовані дії.**

 **ПРИМІТКИ:** технічна інформація.

### 2.2. ЕТИКЕТКИ З ПОПЕРЕДЖЕННЯМИ ТА ІНФОРМАЦІЮ

Нижче наводяться етикетки, розташовані на приладі.



Характеристики та дані двигуна S4-20%1/4 min = двигун з періодичним запуском працює з постійним навантаженням при вказаній потужності 1 хвилину та зупиняється на 4 хвилини.



Використовувати засоби індивідуального захисту.

SN 00 000 00 AAAA

Серійний номер/AAAA рік виробництва

### 2.3. ПРИЗНАЧЕННЯ ТА ПРОТИПОКАЗАННЯ

Прилад був розроблений для видалення надлишків матеріалу (шліфування або заточування інструментів) та/або чищення будь-якого типу металу або подібних матеріалів. Під час виконання цих операцій заготовка тримається в руках.

Прилад може бути використаний для обробки:

- МЕТАЛУ АБО ПОДІБНИХ МАТЕРІАЛІВ

Заготовка має утримуватися в руках як зображено на рис. 6 без допоміжних інструментів.

### НЕ ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ ВИКОРИСТОВУВАТИ НАСТУПНИМ ЧИНОМ

Заборонено:

- ТРИМАТИ ДЕТАЛЬ ЛИШЕ ОДНОЮ РУКОЮ АБО ЗА ДОПОМОГОЮ ІНСТРУМЕНТУ
- ОБРОБЛЯТИ НЕМЕТАЛЕВІ ОРГАНІЧНИ ТА/АБО ІСТІВНІ МАТЕРІАЛИ
- ЗАСТОСОВУВАТИ МАТЕРІАЛИ, ЯКІ МОЖУТЬ ПІД ЧАС ОБРОБКИ ВИДАЛЯТИ ШКІДЛИВІ РЕЧОВИНИ.

 **УВАГА: ОБЕРЕЖНО**

Прилад не має значного впливу на навколишнє середовище але користувач повинен застосовувати його з мінімальним ризиком негативних наслідків.

 **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**  
ПРИЛАД НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ У ПРИМІЩЕННІ З ПОТЕНЦІЙНО ВИБУХОВОЮ АТМОСФЕРОЮ.

### ОБМЕЖЕННЯ РОЗМІРУ

Розмір заготовок має відповідати розміру інструменту та робочої поверхні. Максимальна ширина: 40 мм.

### 2.4. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

 **ПРИМІТКИ**

Технічні характеристики перелічені у додатку до цієї інструкції (Рис. 12).

## 2.5. ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

### Ризик абразивної травми:

це пов'язано з наявністю обертового інструменту.

### **Запобіжні заходи**

- Під час роботи не використовувати рукавиці.
- Не наближати руки до робочої поверхні.
- Не можна усувати залишки обробки під час руху інструменту.

### **Ризик викидання твердих матеріалів:**

це пов'язано з наявністю обертового інструменту.

### **Запобіжні заходи**

- Під час роботи завжди користуватися засобами індивідуального захисту: окулярами та взуттям.

## 2.6. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ

Наведені значення відносяться до рівня шуму під час роботи приладу але можливо не збігаються з безпечними рівнями. Залежність між рівнями не може застосовуватися для того, щоб визначити чи необхідно застосовувати додаткові запобіжні заходи.

До факторів, що впливають на реальний рівень шуму, належать тривалість роботи, характеристики навколишнього середовища, інші джерела шуму, наприклад кількість приладів, які знаходяться в одному приміщенні. Крім того допустимі норми шуму залежать від національного законодавства.

Ця інформація дозволяє користувачу оцінити рівень безпеки та ризику.

Значення, відносні до рівня шуму, вказані у цьому документі також можуть допомогти наперед оцінити потенційний вплив шуму.



**УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**  
**РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ЗАСТОСОВУВАТИ**  
**ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАСОБИ ЗАХИСТУ СЛУХУ:**  
**НАВУШНИКИ АБО ВКЛАДКИ ДЛЯ ВУХ.**

## 2.7. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЕЛЕКТРОМАГНІТНУ СУМІСНІСТЬ

Електромагнітні випромінювання приладу не перевищують межі, визначені стандартами для передбачуваних умов використання.

Випробування проводились відповідно до стандартів EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021.

## 2.8. ОСНОВНІ КОМПОНЕНТИ ПРИЛАДУ (Рис. 1А - 1В - 1С)

- (Рис. 1А): шліфувальний інструмент
- (Рис. 1В): комбінований шліфувальний інструмент
- (Рис. 1С): шліфувальний/поліруючий інструмент
- (1) Корпус приладу
- (2) Перемикач on/off
- (3) Абразивний диск
- (4) Прозорий екран для захисту від іскор
- (5) Захисний кожух
- (6)-(17) Підставка для заготовок
- (7) Регулюємий екран для захисту від твердих частин
- (8) Отвори для фіксації
- (9) Захисний картер щітки
- (10) Виступ вала
- (13) Бак для води
- (15) Щітка
- (16) Стрічка

## 2.9. ОПИС ПРИЛАДУ

Прилад складається з корпусу з горизонтально встановленим електричним двигуном з валом, який виступає з обох боків. На виступаючи сегменти валу монтуються диски, щітки, стрічки та відповідні захисні частини згідно з передбаченим варіантом комплектації.

Користувач має знаходитися перед приладом та працювати тримаючи заготовку в руках.

## 3. МОНТАЖ



**УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**  
**ДЛЯ ЗНИЖЕННЯ РИЗИКУ ТЯЖКИХ ТРАВМ**  
**ВИКЛЮЧИТИ ПРИЛАД ТА ЗНЕСТРУМИТИ**  
**ЙОГО ПЕРЕД ЗМІНОЮ АБО ДОДАТКОМ/**  
**ВИДАЛЕННЯМ КОМПОНЕНТІВ ТА**  
**АКСЕСУАРІВ. ПЕРЕКОНАТИСЯ, ЩО**  
**ПЕРЕМИКАЧ ЗАХЛОПНУТО У ПОЛОЖЕННІ**  
**OFF. ВИПАДКОВЕ ВМИКАННЯ МОЖЕ**  
**ПРИЧИНИТИ ТРАВМУ.**



### 3.1 ЗМІСТ УПАКОВКИ

Точило з інструментами

- N. 2 підставки для заготовок
- N. 2 прозорі екрани для захисту від іскор
- N. 2 екрани для захисту від твердих частин
- Гвинти для монтажу захисних екранів
- Інструкція

Комбіноване точило

- N. 1 підставка для заготовок
- N. 1 прозорий екран для захисту від іскор
- N. 1 екран для захисту від твердих частин
- Гвинти для монтажу захисних екранів
- Інструкція

- Точило для шліфування/полірування

- N. 1 підставка для заготовок
- N. 1 прозорий екран для захисту від іскор
- N. 1 екран для захисту від твердих частин
- Гвинти для монтажу захисних екранів
- Інструкція

### 3.2. ВИДАЛЕННЯ УПАКОВКИ

Видалити коробку, яка захищає прилад під час транспортування.

Рекомендується зберігати упаковку для наступного транспортування приладу, а також його зберігання.

### 3.3. ПЕРЕМІЩЕННЯ

Піднімати прилад, як вказано на рисунку (Рис. 2).

### 3.4. ТРАНСПОРТУВАННЯ



**УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**  
для ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРИЛАДУ  
ВИКОРИСТОВУВАТИ ОРИГІНАЛЬНУ  
УПАКОВКУ.

### 3.5. ПОЗИЦІОНУВАННЯ/РОБОЧЕ МІСЦЕ

- a. Розташувати прилад на верстаті або на основі вистою від 900 до 950 мм від підлоги.

Опорна поверхня має бути достатньо великою, щоб гарантувати стабільність приладу (Рис. 3).



**УВАГА: ОБЕРЕЖНО**  
Прилад має бути розміщений таким чином, щоб навколо нього було не менш 800 мм вільного простору у будь-якому напрямку.

- b. Розташувати прилад у робочому приміщенні з адекватним освітленням.
- c. Рекомендується закріпити прилад до верстату за допомогою гвинтів (M6) та передбачених отворів на корпусі.
- d. Перевірити, що навколо робочого місця не має легкозаймистих речовин або матеріалів, які можуть пошкодитися при контакті з гарячими металевими частками.

### 3.6. ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

- Норми безпечного підключення до електричної мережі.
- Перевірити, щоб електрична мережа, до якої буде підключено прилад, була заземлена згідно з діючими нормами безпеки.



**УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**  
ПЕРЕВІРИТИ, ЩОБ ЕЛЕКТРИЧНА МЕРЕЖА  
МАЛА МАГНІТНО-ТЕРМІЧНИЙ ЗАХИСТ ВІД  
КОРОТКОГО ЗАМИКАННЯ ТА ПЕРЕНАПРУГИ  
ДЛЯ ВСІХ ПРОВІДНИКІВ (ДИВИТИСЯ  
ДОДАТОК).

Ці перевірки необхідно здійснити до та після підключення



**УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**  
- ПЕРЕД ПІДКЛЮЧЕННЯМ ПРИЛАДУ ДО  
МЕРЕЖИ НЕОБХІДНО ПЕРЕВІРИТИ, ЩО  
ЇЇ НАПРУГА СПІВПАДАЄ З НАПРУГОЮ,  
РЕКОМЕНДОВАНОЮ ДЛЯ ПРИЛАДУ.  
- ПІСЛЯ ПІДКЛЮЧЕННЯ НЕОБХІДНО  
ПЕРЕВІРИТИ, ЩОБ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ  
БУВ ПОВСНІСТЮ СВОБОДНИЙ ТА  
РОЗМІЩЕНИЙ НА ПІДЛОЗІ (НЕ ПІДНЯТИЙ),  
ЩОБ УНИКНУТИ РИЗИКУ ПІДНІННЯ.

## 4. РЕГУЛЮВАННЯ



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

- **ДЛЯ ЗНИЖЕННЯ РИЗИКУ ТЯЖКИХ ТРАВМ ВИКЛЮЧИТИ ПРИЛАД ТА ЗНЕСТРУМИТИ ЙОГО ПЕРЕД ЗМІНОЮ АБО ДОДАТКОМ/ВИДАЛЕННЯМ КОМПОНЕНТІВ ТА АКСЕСУАРІВ. ПЕРЕКОНАТИСЯ, ЩО ПЕРЕМИКАЧ ЗАНХОДИТЬСЯ У ПОЛОЖЕННІ OFF. ВИПАДКОВЕ ВМИКАННЯ МОЖЕ ПРИЧИНИТИ ТРАВМУ.**
- **УСІ ОПЕРАЦІЇ З РЕГУЛЮВАННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ, ОПИСАНІ У НАСТУПНІЙ ЧАСТИНІ, МАЮТЬ ВИКОНУВАТИСЯ ЛИШЕ ПІСЛЯ ДЕТАЛЬНОГО ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЮ ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ.**



### УВАГА: ОБЕРЕЖНО

*Після кожного регулювання приладу необхідно коректно затягнути усі засоби блокування.*

*Після закінчення регулювання необхідно перевірити відсутність наявності інструментів на робочій поверхні приладу.*

## 4.1. МОНТАЖ ТА РЕГУЛЮВАННЯ АКСЕСУАРІВ (Рис. 4)

- Вийняти з упаковки прозорі екрани для захисту від іскор, регульовані екрани для захисту від твердих частин (якщо присутні), підставки для заготовок, та гвинти для їх монтажу.
- Зафіксувати прозорі екрани для захисту від іскор (4), регульовані екрани для захисту від твердих частин (7) (якщо присутні) та підставки для заготовок (6) за допомогою спеціальних отворів.
- Відрегулювати положення аксесуарів згідно з положенням абразивного диска (3).



### УВАГА: ОБЕРЕЖНО

*Часто регулювати положення екранів для захисту від твердих частин для того, щоб компенсувати знос диску/стрічки; відстань на має бути більше 2 мм (Рис. 5).*

- Заблокувати аксесуари за допомогою гвинтів для фіксації.

## 4.2. МОНТАЖ ВИЛКИ

Прилад може бути наданий з або без вилки. У разі її відсутності підключити кабель живлення приладу до омологованої вилки згідно з національними нормами безпеки. Перевірити, що захисний провідник жовто-зеленого кольору підключен до клеми з символом

## 5. ВИКОРИСТАННЯ



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

**ДЛЯ ЗНИЖЕННЯ РИЗИКУ ТЯЖКИХ ПЕРСОНАЛЬНИХ ТРАВМ ВИКЛЮЧИТИ ПРИЛАД ТА ЗНЕСТРУМИТИ ЙОГО ПЕРЕД ЗМІНОЮ АБО ДОДАТКОМ/ВИДАЛЕННЯМ КОМПОНЕНТІВ ТА АКСЕСУАРІВ. ПЕРЕКОНАТИСЯ, ЩО ПЕРЕМИКАЧ ЗАНХОДИТЬСЯ У ПОЛОЖЕННІ OFF. ВИПАДКОВЕ ВКЛЮЧЕННЯ МОЖЕ ПРИЧИНИТИ ТРАВМУ.**



### УВАГА: ОБЕРЕЖНО

- *Під час роботи уникати використання рукавиць.*
- *Під час роботи завжди використовувати засоби індивідуального захисту: окуляри, які відповідають стандартам, навушники або вклади для вух, захист дихальних шляхів, робоче взуття.*
- *Перед початком роботи з новою заготовкою видалити залишки попередньої обробки.*



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

**ЗАГОТОВКА МАЄ ЗАВЖДИ УТРИМУВАТИСЯ ДВОМА РУКАМИ ТА ЗА НЕОБХІДНІСТЮ ОХОЛОДЖУВАТИСЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ВОДИ.**

## 5.1. НАЛАШТУВАННЯ ТА ТЕСТУВАННЯ

Під час першого вмикання необхідно перевірити що диски не були пошкоджені. Для цього протягом певного часу необхідно залишити диски вільно обертатися з робочою швидкістю та з монтованими захисними кожухами. Переконайтеся в тому, що інструмент не контактує з жодним стороннім об'єктом, що захисний кожух зафіксовано у коректному положенні та що підставка для заготовки закріплена на мінімальній відстані від інструменту. Запустити прилад на холостому ході та перевірити відсутність дефектів рівноваги та вібрацій інструментів. Якщо під час контролю буде виявлено дефект компетентна особа має відразу замінити ушкоджений компонент, а також визначити причину пошкодження.

## 5.2. ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ШЛІФУВАННЯ (Рис. 1А - 6А)

- Увімкнути диск натиснувши на кнопку «I» перемикача (2).
- Розмістити заготовку на підставці (6).
- Обережно піднести заготовку до диска (Рис. 6А).
- Поступово збільшити натиск, уникаючи надмірного тиску, який може призвести до втрати нормальної швидкості.
- Після закінчення обробки зупинити диск натиснувши на кнопку «О» перемикача (2).

**УВАГА: ОБЕРЕЖНО**  
*Ніколи не наближати руки до робочої зони до того, як шліфувальний диск повністю зупиниться.*

## 5.3. ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ (Рис. 1В - 6В)

- Увімкнути щітку натиснувши на кнопку «I» перемикача (2).
- Обережно піднести заготовку до щітки (Рис. 6В).
- Поступово збільшити натиск, уникаючи надмірного тиску, який може призвести до втрати нормальної швидкості.
- Після закінчення обробки зупинити щітку натиснувши на кнопку «О» перемикача (2).

**УВАГА: ОБЕРЕЖНО**  
*Ніколи не наближати руки до робочої зони до того, як щітка повністю зупиниться.*

## 5.4. ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ПОЛІРУВАННЯ (Рис. 1С - 6С)

- Увімкнути прилад натиснувши на кнопку «I» перемикача (2).
- Розмістити заготовку на підставці (17).
- Обережно піднести заготовку до стрічки (Рис. 6С).
- Поступово збільшити натиск, уникаючи надмірного тиску, який може призвести до втрати нормальної швидкості.
- Після закінчення обробки зупинити прилад натиснувши на кнопку «О» перемикача (2).

**УВАГА: ОБЕРЕЖНО**  
*Ніколи не наближати руки до робочої зони до того, як стрічка повністю зупиниться.*

## 6. ОБСЛУГОВУВАННЯ – ЗБЕРІГАННЯ – РЕМОНТ – УТИЛІЗАЦІЯ



### ПРИМІТКИ

Нижче наводяться операції планового обслуговування, які можуть виконуватися користувачами.

Для інших операцій та надзвичайного обслуговування необхідно звертатися до авторизованих сервісних центрів.

Ремонт приладу має здійснюватися лише кваліфікованими особами. Цей прилад відповідає вимогам безпеки. Ремонт має здійснюватися лише кваліфікованими особами з використанням оригінальних запчастин. Інакше ці операції можуть потенційно призвести до небезпеки користувача.



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

- ПЕРЕД БУДЬ-ЯКОЮ ОПЕРАЦІЄЮ ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕОБХІДНО ЗАФІКСУВАТИ ПРИЛАД У БЕЗПЕЧНОМУ ПОЛОЖЕННІ ЗГІДНО З ІНСТРУКЦІЯМИ У РОЗДІЛІ «ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ».
- РОЗМІСТИТИ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ ПОБЛИЗУ ДО ПРИЛАДУ.

## 6.1. ІНСТРУКЦІЯ ЗМІНИ ШЛІФУВАЛЬНОГО ДИСКА (Рис. 1А - 7)

Шліфувальний диск необхідно змінити якщо його діаметр через знос становиться менше ніж 122 мм (розділ «ВИКОРИСТАННЯ КОРЕКТНИХ ІНСТРУМЕНТІВ»).



### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

ВИКОРИСТОВУВАТИ ЗАХИСНІ РУКАВИЦІ



### УВАГА: ОБЕРЕЖНО

- Категорично забороняється встановлювати диск на бок, призначеного для чищення.
- Використовувати лише диски з маркуванням швидкості, яка дорівнює або перевищує значення, вказані на етикетці приладу.

Необхідні інструменти:

- для зміни аксесуарів застосовуються гайкові ключі, інбусові ключі та хрестові викрутки.

#### Перевірити сумісність ОБРАНОГО диску



##### **ПРИМІТКИ**

Не рекомендується застосовувати вже використані диски.

При необхідності перевірити відсутність явних дефектів, наприклад: сколів, та загальну цілісність диску. НЕ використовувати пошкоджені диски. Перевірити мінімально допустимий діаметр, вказаний у технічних характеристиках в цій інструкції.

#### Перевірити сумісність НОВОГО диску



##### **ПРИМІТКИ**

Характеристики диску мають відповідати технічним параметрам, вказаним у цій інструкції та стандарту EN 12413.

- Зняти екран для захисту від твердих частин(7) та підставку для заготовки(6), для цього необхідно відкрутити відповідні гвинти.
- Зняти захисний кожух (21), для цього необхідно відкрутити відповідні гвинти (20).



##### **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**

**НА ЛІВОМУ БОКУ ПРИЛАДУ ВАЛ ДЛЯ ДИСКУ ЗАКРУЧУЄТЬСЯ ПРОТИ ГОДИННИКОВОЇ СТІЛКИ ТОМУ ГАЙКА ВІДКРУЧУЄТЬСЯ ЗА ГОДИННИКОВОЮ СТІЛКОЮ.**

- Відкрутити гайку (22) згідно з інструкцією (Рис. 7).
- Зняти фланець (25) та диск.
- Очистити вал (27) та фланці.
- Встановити новий диск.
- Встановити фланець (25).
- Зафіксувати гайку (22).
- Встановити захисний кожух (21), екран для захисту від твердих частин(7) та підставку для заготовки(6) за допомогою відповідних гвинтів (20).
- Відкласти усі інструменти.
- Запустити прилад та перевірити що диск обертається згідно з покажчиком, нанесеним на кожух.

Перед початком роботи перевірити диск на відсутність дефектів. Для цього його можна повісити за центральний отвір та постукати легким неметалевим

предметом (наприклад: рукояткою інструменту) по зовнішній частини. Якщо диск не має дефектів звук буде чистим та металевим, інакше в разі присутності пошкоджень звук буде приглушеним. В такому разі необхідно негайно замінити диск на інший, який відповідає вказаним характеристикам.

Застосовувати лише аксесуари з діаметром, який відповідає маркуванню на приладі.

Завжди працювати з інструментами, встановленими з обох боків для зменшення ризику травми.

Завжди використовувати захисний кожух, робочу поверхню та прозорі екрани згідно з інструкцією.

Відрегулювати робочу площу таким чином, щоб кут між підставкою та тангенсом аксесуара був завжди більш ніж 85° (Рис. 8).

#### **6.2. ІНСТРУКЦІЯ ЗМІНИ ШЛІФУВАЛЬНОЇ ЩІТКИ (Рис. 1В - 9)**



##### **УВАГА: НЕБЕЗПЕКА**

- ВИКОРИСТОВУВАТИ ЗАХИСНІ РУКАВИЦІ.
- ПЕРЕВІРИТИ ЩОБ ДІАМЕТР ЦЕНТРАЛЬНОГО КРІПЛЕННЯ (19) ЩІТКИ БУВ БІЛЬШИМ НІЖ ДІАМЕТР БЛОКУЮЧИХ ФЛАНЦІВ (25).



##### **УВАГА: ОБЕРЕЖНО**

**Заборонено фіксувати щітку фланцями, захоплюючи дріт щітки.**

Необхідні інструменти:

- для зміни аксесуарів застосовуються гайкові ключі, інбусові ключі та хрестові викрутки.

#### Перевірити сумісність ОБРАНОЇ щітки



##### **ПРИМІТКИ**

Не рекомендується застосовувати вже використані щітки.

При необхідності перевірити відсутність явних дефектів та загальну цілісність щітки.

#### Перевірити сумісність НОВОЇ щітки



##### **ПРИМІТКИ**

Характеристики щітки мають відповідати технічним параметрам, вказаним у цій інструкції та стандарту EN 1083.

- Відкрутити гайку (28) згідно з інструкцією (Рис. 9).
- Зняти фланець (29) та щітку.
- Очистити вал (10) та фланці (29).
- Встановити нову щітку.
- Вставити фланець (29) поверх центрального

- кріплення (30) щітки.  
Зафіксувати гайку (28).  
Відкласти усі інструменти.  
h. Запустити прилад та перевірити коректність руху щітки.

### 6.3. ІНСТРУКЦІЯ ЗМІНИ СТРІЧКИ (Рис. 1С - 10)

Перевірити сумісність ОБРАНОЇ стрічки



#### ПРИМІТКИ

*Не рекомендується застосовувати вже використані стрічки.*

*При необхідності перевірити відсутність явних дефектів та загальну цілісність стрічки.*

Перевірити сумісність НОВОЇ стрічки



#### ПРИМІТКИ

*Характеристики стрічки мають відповідати технічним параметрам, вказаним у цій інструкції та стандарту EN 1083.*

- Послабити внутрішню гайку (31).
- Послабити ручку регулювання напруги (32).
- Зняти стрічку зі шківів.
- Розташувати нову стрічку в центрі шківів відповідно до напрямку руху.
- Затягнути ручку регулювання напруги (32).
- Затягнути внутрішню гайку (31).
- Запустити прилад та перевірити коректне положення стрічки.
- Гвинт (33) дозволяє відрегулювати положення стрічки: обертання за годинниковою стрілкою = переміщає стрічку наліво.

### 6.4. ВИКОРИСТАННЯ КОРЕКТНИХ АКСЕСУАРІВ



#### ПРИМІТКИ

*Детальна інформація щодо застосування аксесуарів надається у додатку до цієї інструкції (Рис. 11).*

### 6.5. ЗМАЩЕННЯ



#### ПРИМІТКИ

*Прилад не потребує змащення.*

### 6.6. ОПЕРАЦІЇ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ



#### УВАГА: НЕБЕЗПЕКА

- ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ОЧИЩЕННЯ НЕОБХІДНО ВДЯГНУТИ ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ (ОКУЛЯРИ, РУКАВИЦІ ТА ЗАХИСТ ДИХАЛЬНИХ ШЛЯХІВ).
- УНИКАТИ ВИКОРИСТАННЯ СТРУМІВ СТИСНУТОГО ПОВІТРЯ.

#### Необхідні операції:

- 1) видалити за допомогою пилососу або пензлика залишки обробки з робочої поверхні та з підставки.
- 2) Розібрати та очистити фільтр аспірації (за бажанням).

#### Кожного дня:

видалити залишки обробки та пил з приладу і кабелю живлення за допомогою пилососу або пензлика.

#### Раз на тиждень:

роз'єднати фільтр або трубу витягу та ретельно очистити аспірацію (за бажанням).

### 6.7. ПЕРЕВІРКИ

#### Кожного дня:

- 1) перевіряти цілісність кабелю живлення;
- 2) перевіряти цілісність захисних частин;
- 3) перевіряти цілісність та рівень зношеності інструменту.

### 6.8. ЗБЕРІГАННЯ ПРИЛАДУ, КОЛИ ВІН НЕ ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ

- Коли прилад не використовується необхідно захистити його згідно з інструкціями у розділі «ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ».

## 7. КЕРІВНИЦТВО З УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| ПРОБЛЕМА/<br>НЕСПРАВНІСТЬ                                | МОЖЛИВА ПРИЧИНА                                                                                                                             | ВИРІШЕННЯ                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигун не працює.                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Дефект двигуна, кабелю живлення або вилки.</li> <li>Перегоріли запобіжники.</li> </ol>               | <ol style="list-style-type: none"> <li>Прилад має бути перевірений кваліфікованими особами.<br/><b>⚠ УВАГА: НЕБЕЗПЕКА</b><br/><b>НІКОЛИ НЕ РЕМОНТУВАТИ ДВИГУН АВТОНОМНО, БО ЦЕ МОЖЕ БУТИ НЕБЕЗПЕЧНО.</b></li> <li>Перевірити та за необхідністю замінити запобіжники.</li> </ol> |
| Двигун стартує повільно та не досягає робочої швидкості. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Низка напруга в межі живлення.</li> <li>Пошкоджена електрична обмотка.</li> </ol>                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Запросити постачальника перевірити напругу в мережі.</li> <li>Двигун має бути перевірений кваліфікованими особами.</li> </ol>                                                                                                             |
| Надмірний шум двигуна.                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Дефект двигуна.<br/>Пошкоджена електрична обмотка.</li> </ol>                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>Двигун має бути перевірений кваліфікованими особами.</li> </ol>                                                                                                                                                                           |
| Двигун не працює на повну потужність.                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Локальна електрична мережа перевантажена через застосування освітлення та інших двигунів.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Не підключати освітлення та інші двигуни до мережі, яка використовується для приладу.</li> </ol>                                                                                                                                          |
| Двигун перегрівається.                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Двигун перевантажений.</li> </ol>                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>Уникати перевантаження двигуна під час роботи.</li> </ol>                                                                                                                                                                                 |

## 8. ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ СТАНДАРТАМ

згідно з Директивою 2006/42/CE Додаток II.A  
FEMI S.p.A.

Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY  
декларує, що:

- **ТОЧИЛО З ПОДВІЙНИМ ДИСКОМ Art.SXGB150E**
- **КОМБІНОВАНЕ ТОЧИЛО Art.SXGBP150E**
- **ТОЧИЛО ЗІ СТРИЧКОЮ ДЛЯ ШЛІФУВАННЯ/ ПОЛІРУВАННЯ Art.SXGBL150E**

вироблене: (дивитися на етикетці)

відповідає вимогам Директиви 2006/42/CE та імплементаційним положенням;

а також положенням 2014/30/UE, 2011/65/UE

з посиланням на гармонізовані стандарти

EN 62841-1:2015

EN 62841-3-4:2016/A1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

|                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| МОДЕЛЬ          | (Дивіться етикетку на сторінці 16) |
| СЕРІЙНИЙ НОМЕР  |                                    |
| РІК ВИРОБНИЦТВА |                                    |

Особа, уповноважена складати технічну документацію:

МАУРІЦІО КАЗАНОВА

для:

FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4  
40023 Castel Guelfo - (BO) ITALY.  
01.03.2021



FEMI S.p.A.  
Amministratore delegato  
Maurizio Casanova

## STANLEY Service Addresses & Contact Details

|                                                |                                                                                                                                                          |                                                                                                   |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Belgique et Luxembourg<br>België en Luxembourg | E. Walschaertstraat 16<br>2800 Mechelen<br>Belgium                                                                                                       | www.stanleyworks.be<br>Enduser.be@SBDinc.com<br>BE-NL= +32 15 47 37 65<br>BE-FR = +32 15 47 37 64 |
| Bosnia-Herzegovina                             | GM&M Trgovina d.o.o.<br>Cesta dr. Jožeta Pučnika 10<br>1290 Grosuplje<br>Slovenija                                                                       | www.g-mm.si<br>servis@g-mm.si<br>Tel. 01/78 66-573<br>Fax. 01/78 61-205                           |
| Bulgaria                                       | Stanley Black & Decker Romania Srl.<br>Phoenixia Business Center<br>Turturelelor Steet No 11a 4 th Floor,<br>Module 12-15,<br>030881, Bucharest, Romania | office.bucharest@sbdinc.com<br>Tel. +4021.320.61.04.                                              |
| Cyprus                                         | IOANNOU J.<br>14A Ath.Diakou street<br>1046- Nicosia -Cyprus                                                                                             | ioannou.ioannis@cytanet.com.cy<br>Tel : +357 22344302<br>Fax : +357 22348098                      |
| Croatia                                        | GM&M Trgovina d.o.o.<br>Cesta dr. Jožeta Pučnika 10<br>1290 Grosuplje<br>Slovenija                                                                       | www.g-mm.si<br>servis@g-mm.si<br>Tel. 01/78 66-573<br>Fax. 01/78 61-205                           |
| Česká Republika                                | Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o.<br>Chodov Türkova 2319/5b<br>149 00 Praha 4<br>Česká Republika                                              | www.stanleyworks.cz<br>obchod@sbdinc.com<br>Tel: 261 009 770                                      |
| Danmark                                        | Roskildevej 22<br>2620 Albertslund                                                                                                                       | www.stanleyworks.dk<br>kundeservice.dk@sbdinc.com<br>Fax: 70224910                                |
| Deutschland                                    | Black & Decker Str. 40<br>65510 Idstein                                                                                                                  | www.stanleyworks.de<br>info@sbdinc.de<br>Tel: 06126-21-1<br>Fax: 06126-21-2770                    |
| Ελλάς                                          | Ημερος Τόπος 2 - Χάνι Αδάμ<br>Ασπρόπυργος -19300 -Αττική - Αττικής                                                                                       | www.stanley.gr<br>Greece.Service@sbdinc.com<br>Τηλ: +30 210 8985208<br>Φαξ: +30 210 5597598       |
| España                                         | Parque de Negocios "Mas Blau"<br>Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6<br>08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)                                       | www.stanleyworks.es<br>respuesta.postventa@sbdinc.com<br>Tel: 934 797 400<br>Fax: 934 797 419     |
| Estonia                                        | Tallmac Tehnika OÜ<br>Liimi 4/2<br>EE-10621 Tallinn                                                                                                      | www.tallmac.ee<br>T: +372 6563683<br>F: +372 6562855                                              |
| France                                         | 62 Chemin de la Bruyère<br>69574 Dardilly                                                                                                                | www.stanleyoutillage.fr<br>scufr@sbdinc.com<br>Tel: 04 72 20 39 20                                |
| Hungary                                        | Rotel Kft.<br>1163 Budapest<br>Thököly út 17.                                                                                                            | www.stanleyworks.hu<br>service@rotelkft.hu<br>Tel +36 1 404-0014                                  |
| Schweiz<br>Suisse<br>Svizzera                  | In der Luberzen 42<br>8902 Urdorf                                                                                                                        | www.stanleyworks.ch<br>verkaufch.sbd@sbdinc.com<br>Tel: 044 - 755 60 70<br>Fax: 044 - 730 70 67   |
| Ireland                                        | 270 Bath Road; Slough, Berks SL1 4DX UK                                                                                                                  | www.stanleytools.co.uk<br>Tel: +44 (0)1753 511234<br>Fax: +44 (0)1753 512365                      |

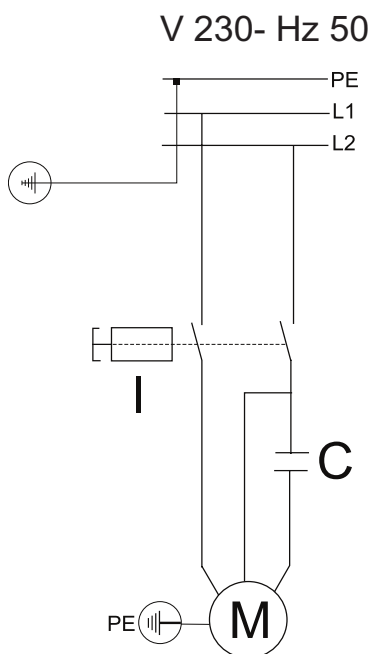
|                |                                                                                                                                                          |                                                                                                  |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Italia         | Energypark-Building 03 su<br>Via Energy Park 6<br>20871 Vimercate (MB)                                                                                   | www.stanley.it<br>service.italia@sbdinc.com<br>Tel. 039-9590-200<br>Fax 039-9590-313             |
| Latvia         | LIC GOTUS SIA<br>Ulbrokas Str. 42G<br>LT - 1021 Rīga                                                                                                     | www.licgotus.lv<br>T: +371 28615454<br>F: +371 67555140                                          |
| Lithuania      | UAB ELREMTA MASTERMANN<br>Naglio Str 4C<br>LT - 52367 Kaunas                                                                                             | info@elremta.lt<br>T: +370 37 370 138<br>F: +370-37-406540                                       |
| Malta          | Energypark-Building 03 su<br>Via Energy Park 6<br>20871 Vimercate (MB)                                                                                   | www.stanley.it<br>service.italia@sbdinc.com<br>Tel. 039-9590-200<br>Fax 039-9590-313             |
| Nederlands     | Stanley Black & Decker Netherlands B.V.<br>Postbus 83<br>6120 AD Born                                                                                    | www.stanleyworks.nl<br>Enduser.NL@SBDinc.com<br>Tel : +31 164 28 30 63                           |
| Norge          | Postboks 4613, Nydalen<br>0405 Oslo                                                                                                                      | www.stanleyworks.no<br>kundeservice.no@sbdinc.com<br>Fax: 45 25 08 00                            |
| Österreich     | Oberlaaerstrasse 248<br>A-1230 Wien                                                                                                                      | www.stanleyworks.de<br>service.austria@sbdinc.com<br>Tel: 01 - 66116 - 0<br>Fax: 01 - 66116 - 14 |
| Poland         | Erpatech<br>ul. Bakaliowa 26<br>05-080 Mościska                                                                                                          | www.stanleyworks.pl<br>serwis@erpatech.pl<br>Tel.: +48 22 431 05 05<br>Fax.: +48 22 468 87 35    |
| Portugal       | Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz<br>Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquerdo<br>2770 - 071 Paço de Arcos                                         | www.stanleyworks.pt<br>resposta.posvenda@sbdinc.com<br>Tel: 214 66 75 00<br>Fax: 214 66 75 75    |
| Romania        | Stanley Black & Decker Romania Srl.<br>Phoenixia Business Center<br>Turturelelor Steet No 11a 4 th Floor,<br>Module 12-15,<br>030881, Bucharest, Romania | www.stanleyworks.ro<br>office.bucharest@sbdinc.com<br>T: +4021.320.61.04                         |
| Serbia         | HAMMERCOM d.o.o.<br>Valjevska 3<br>11000 Beograd<br>Serbia                                                                                               | office@hammercom.co.rs<br>T: +381 (0)11 2543 683                                                 |
| Slovakia       | BAND SERVIS s.r.o.<br>Paulinska 22<br>917 01 Trnava, Slovakia                                                                                            | www.bandservis.sk<br>Tel.: +421 335 511 063<br>Fax.: +421 335 512 624                            |
| Slovenia       | GM&M Trgovina d.o.o.<br>Cesta dr. Jožeta Pučnika 10<br>1290 Grosuplje<br>Slovenija                                                                       | www.g-mm.si<br>servis@g-mm.si<br>Tel. 01/78 66-573<br>Fax. 01/78 61-205                          |
| Suomi          | PL 47<br>00521 Helsinki                                                                                                                                  | www.stanleyworks.fi<br>customerservice.fi@sbdinc.com<br>Puh: 010 400 4333                        |
| Sverige        | Box 94<br>431 22 Mölndal                                                                                                                                 | www.stanleyworks.se<br>kundservice.se@sbdinc.com<br>Fax: 31 68 60 08                             |
| United Kingdom | 270 Bath Road; Slough, Berks SL1 4DX                                                                                                                     | www.stanleytools.co.uk<br>Tel: +44 (0)1753 511234<br>Fax: +44 (0)1753 512365                     |



IT SCHEMA ELETTRICO  
EN ELECTRICAL DIAGRAM  
DE ELEKTRISCHER SCHALTPLAN  
FR SCHEMA ÉLECTRIQUE  
ES ESQUEMA ELÉCTRICO  
PT ESQUEMA ELÉCTRICO  
NL SCHAKELSCHEMA  
FI SÄHKÖKAAVIO  
DA EL-DIAGRAM

SV ELSKEMA  
NO KOPLINGSSKJEMA  
PL Schemat elektryczny  
RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА  
BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА  
HR ELEKTRIČNA SCHEMA  
SR ELEKTRIČNI DIJAGRAM  
EL ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ  
LV ELEKTROSHĒMA

LT ELEKTROS SCHEMA  
RO SCHEMĂ ELECTRICĂ  
SK ELEKTRICKÁ SCHÉMA  
HU ELEKTROMOS RENDSZER VÁZLATÁ  
ET ELEKTRISKEEM  
CS ELEKTRICKÉ SCHÉMA  
SL ELEKTRIČNA SCHEMA  
TR BAĞLANTI ŞEMASI  
UK ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА



|                                |                                          |                                                        |                        |
|--------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------|
| I                              | IT Interruttore START/STOP               | HR Prekidač za uključivanje/isključivanje              |                        |
|                                | EN START / STOP switch                   | SR Prekidač za uključivanje/isključivanje (START/STOP) |                        |
|                                | DE Ein-/Ausschalter                      | EL Διακόπτης START/STOP                                |                        |
|                                | FR Interrupteur START/STOP               | LV Sīdzis START/STOP (SĀKT/APTURĒT)                    |                        |
|                                | ES Interruptor START/STOP                | LT Jungiklis START/STOP                                |                        |
|                                | PT Interruptor START/STOP                | RO Interupător START/STOP                              |                        |
|                                | NL START/STOP-schakelaar                 | SK Vypínač START/STOP                                  |                        |
|                                | FI START/STOP-katkaisin                  | HU BE/KI kapcsológomb                                  |                        |
|                                | DA Kontakten START/STOP                  | ET Lüliti START/STOP                                   |                        |
|                                | SV Strömbrytare START/STOPP              | CS Vypínač START/STOP                                  |                        |
| NO Bryter for START/STOPP      | SL Stikalo za vklop in izklop START/STOP |                                                        |                        |
| PL Przeglądnik START/STOP      | TR BAŞLATMA/DURDURMA anahtarları         |                                                        |                        |
| RU Двухпозиционный выключатель | UK Перемикач ON/OFF                      |                                                        |                        |
| BG Препъсвач START/STOP        |                                          |                                                        |                        |
| C                              | IT Condensatore                          | SV Kondensator                                         | LT Kondensatorius      |
|                                | EN Capacitor                             | NO Kondensator                                         | RO Condensator         |
|                                | DE Kondensator                           | PL Kondensator                                         | SK Kondenzátor         |
|                                | FR Condensateur                          | RU Конденсатор                                         | HU Kondenzátor         |
|                                | ES Condensador                           | BG Кондензатор                                         | ET Kondensator         |
|                                | PT Condensador                           | HR Kondenzator                                         | CS Kondenzátor         |
|                                | NL Condensator                           | SR Kondenzator                                         | SL Kondenzator         |
|                                | FI Laadutin                              | EL Συμπυκνωτής                                         | TR Kondansatör         |
|                                | DA Kondensator                           | LV Kondensators                                        | UK Конденсатор         |
|                                | M                                        | IT Motore                                              | SV Motor               |
| EN Motor                       |                                          | NO Motor                                               | RO Motor               |
| DE Motor                       |                                          | PL Silnik                                              | SK Motor               |
| FR Moteur                      |                                          | RU Двигатель                                           | HU Motor               |
| ES Motor                       |                                          | BG Двигател                                            | ET Mootor              |
| PT Motor                       |                                          | HR Motor                                               | CS Motor               |
| NL Motor                       |                                          | SR Motor                                               | SL Motor               |
| FI Moottori                    |                                          | EL Κινητήρας                                           | TR Motor               |
| DA Motor                       |                                          | LV Dzinēja                                             | UK Двигун              |
| PE                             |                                          | IT Messa a terra                                       | SV Jordning            |
|                                | EN Grounding                             | NO Jording                                             | RO Legarea la pământ   |
|                                | DE Erdung                                | PL Uziemienie                                          | SK Uzemnenie           |
|                                | FR Mise à la terre                       | RU Заземление                                          | HU Földelés            |
|                                | ES Puesta a tierra                       | BG Заземняване                                         | ET Maadutus            |
|                                | PT Ligação à terra                       | HR Uzemljenje                                          | CS Uzemnění            |
|                                | NL Aarding                               | SR Uzemljenje                                          | SL Uzemljenje          |
|                                | FI Maadoitus                             | EL Γείωση                                              | TR Topraklama          |
|                                | DA Jordforbindelse                       | LV Sazemējums                                          | UK Заземнення          |
|                                | L1<br>L2                                 | IT Linea di alimentazione                              | SV Matningsledning     |
| EN Power supply line           |                                          | NO Strømlinje                                          | RO Linia de alimentare |
| DE Versorgungsausgänge         |                                          | PL Linia zasilania                                     | SK Elektrické vedenie  |
| FR Ligne d'alimentation        |                                          | RU Питающая линия                                      | HU Tápfővezeték        |
| ES Línea de alimentación       |                                          | BG Захранващо напрежение                               | ET Toitejuhe           |
| NL Voedingslijn                |                                          | HR Linija za napajanje                                 | CS Napájecí vedení     |
| FI Syöttölinja                 |                                          | SR Linija za napajanje                                 | SL Napajalni vod       |
| DA Forsyningsledning           |                                          | EL Τροχιά τροφοδοσίας                                  | TR Güç besleme hattı   |
|                                |                                          | LV Barošanas līnija                                    | UK Лінія живлення      |

# **STANLEY**

is a registered trademark of The Stanley Black & Decker Corporation used under license.

The product is manufactured and distributed by:

FEMI S.p.A. Via Del Lavoro, 4 - 40023 Castel Gulefo, (BO) Italy.

All the rights reserved.

© 2021 Stanley Black & Decker Corporation